

ول قاييريل ديورانت

قصّة الحضارة

يحيى الإيما
النهضة



0159792



0159792
Bibliotheca Alexandrina

قصة الحضارة

ول وايريل ديورانت

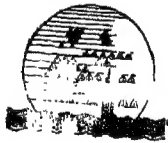
عصر الإيمان

الهيئة العامة لمكتبة الإسكندرية

رقم التصنيف :

رقم التسجيل :

ترجمة
محمد بدراف



الجزء السادس من المجلد الرابع

General Organization
Lib

Central Library (GOAL)
Alexandria

١٧



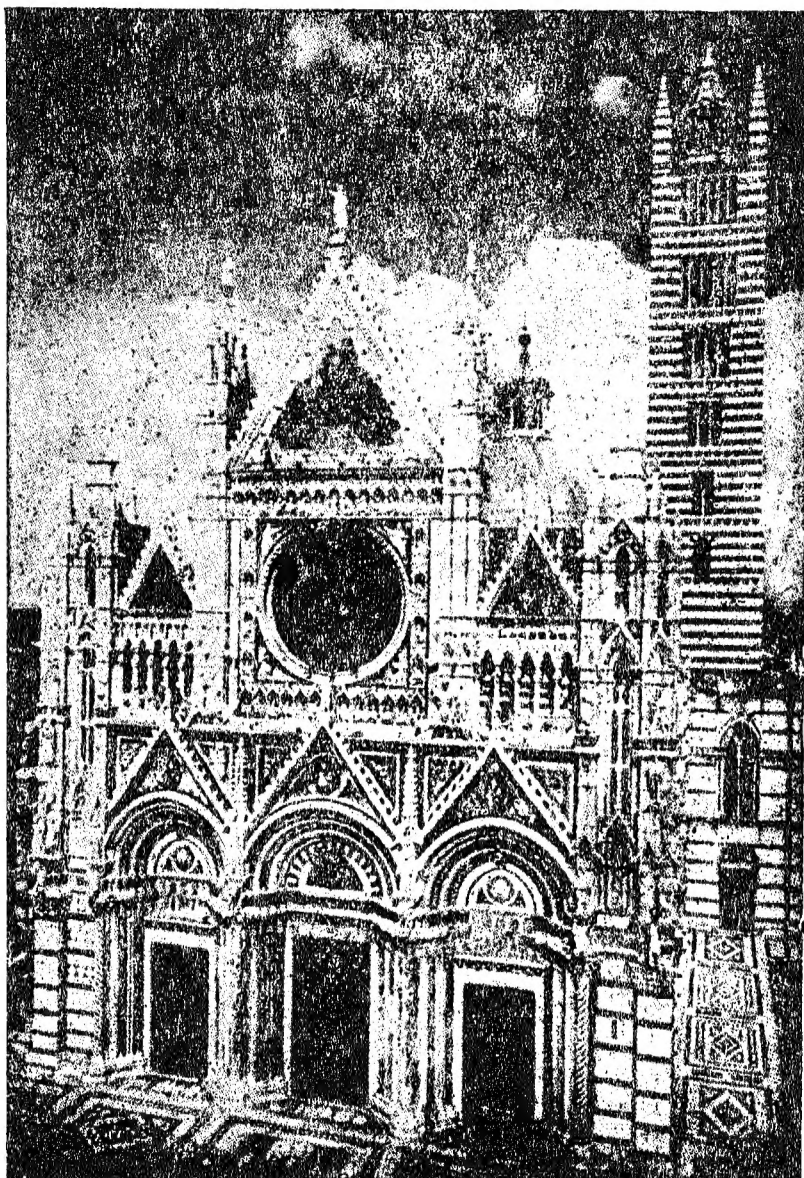
تونس



بيروت

حقوق الطبع محفوظة

دار الحديث : ص.ب. ٨٧٣٧ - ت: ٢٦٦١٥٨ - ٢٦٠٤٦٥ - فاكس: ٢٣٤٣٠
العنوان البرقي: دار الحديث - بيروت - لبنان



(الصورة رقم ١) واجهة كاتدرائية سينا

فهرس الصور

رقم الصورة	مدلولها	دقم الصفحة
١	واجهة كندرائية سينما	أول الكتاب
٢	واجهة وردية - كندرائية أرلينو	أمام ص ٤٠
٣	منبر بيزانو	أمام ص ٥٦
٤	كندرائية استراسبرج	أمام ص ٨٨
٥	الكنيسة - من كندرائية استراسبرج	أمام ص ١٢٦
٦	المعبد - من كندرائية استراسبرج	أمام ص ١٣٦
٧	مريم - من كندرائية بامبرج	أمام ص ١٦٨
٨	القديسة إليصابات - من كندرائية بامبرج	أمام ص ١٦٨
٩	إلهارد وزوجه أوتما - من كندرائية فومبرج	أمام ص ٢١٦
١٠	المنظر الخلفى لكندرائية سلمقة	أمام ص ٢٤٨
١١	داخل كندرائية سنياجودى كهستلا	أمام ص ٢٤٨

[illegible]

(٥)

الموضوع	الصفحة
(٧) الدين	١٤٣
(٨) كيف استقبلت فلسفة تومس	١٤٥
الفصل السابع : خلفاء تومس	١٥٠

الباب السابع والثلاثون : العلوم المسيحية

الفصل الأول : البيئة الصحراوية	١٥٨
الفصل الثاني : الثورة الرياضية	١٦٩
الفصل الثالث : الأرض وحياتها	١٧٥
الفصل الرابع : المادة والطاقة	١٨١
الفصل الخامس : إحياء علم الطب	١٨٧
الفصل السادس : ألبرتس مجنس	٢٠٠
الفصل السابع : روجر بيكن	٢٠٥
الفصل الثامن : أصحاب الموسوعات	٢٢٣

الباب الثامن والثلاثون : عصر الخيال

الفصل الأول : إحياء اللغة اللاتينية	٢٢٧
الفصل الثاني : الخمر والمرأة والأغاني	٢٤٠
الفصل الثالث : بحث التمثيل	٢٤٦
الفصل الرابع : الملاحم والقصص المنشورة	٢٥١
الفصل الخامس : شعراء الفروسية الغزلون	٢٦٣
الفصل السادس : المختصين بالشعر من الألمان	٢٧٠
الفصل السابع : الروايات الغرامية	٢٧٦
الفصل الثامن : الرجوع إلى الهجاء	٢٩٤

الباب التاسع والثلاثون : دانتي

الفصل الأول : شعراء الفروسية الغزلون الفرنسيون	٣٠٢
الفصل الثاني : دانتي وبياتريس	٣٠٧
الفصل الثالث : دانتي في غمار السياسة	٣١٣
الفصل الرابع : الملهة المقدسة	٣٢١
(١) القصيدة	٣٢١
(٢) الجحيم	٣٢٦
(٣) المظهر	٣٣٣
(٤) السموات	٣٣٨
تراث العصور الوسطى	٣٤٦
المراجع	٣٥٧

الباب الرابع والثلاثون

انتقال المعارف

١٣٠٠ - ١٠٠٠

الفصل الأول

نشأة اللغات القومية

حافظت الكنيسة إلى حد ما على وحدة أوروبا الغربية التي حققتها الدولة الرومانية وحافظت كذلك شعائرها وعظائرها ومدارسها على تراث روماني لم يبق له وجود في هذه الأيام - هو لغة دولية يفهمها جميع السكان المتعلمين في إيطاليا ، وأسبانيا ، وفرنسا ، وإنجلترا ، واسكنديناوة ، والأراضي الوطيفة ، وألمانيا ، وبولندا ، وبلاد الحبر ، وبلاد البلقان الغربية . لقد كان المتعلمون من أهل تلك البلاد يستخدمون اللغة اللاتينية في مراسلاتهم ، وفي سجلات أعمالهم التجارية والمالية ، والدبلوماسية ، وفي القانون والأعمال الحكومية ، وفي العلم والفلسفة ، وفي آدابهم كلها تقريباً قبل القرن الثالث عشر . وكانوا يتكلمون اللغة اللاتينية على أنها لغة حية ، تشتق في كل يوم كلمة أو عبارة جديدة للدلالة على الحقائق أو الأفكار الجديدة أو المتغيرة في حياتهم : وكانوا يكتبون رسائل باللاتينية من أبسط خطابات الحب إلى الرسائل الفصحى الطويلة المتبادلة بين هلواز وأبلار(*) Héloïse and Abélard . ولم يكن الكتاب يؤلف لأمة بل لقارة ، ولم يكن في حاجة

(*) انظر هذه الرسائل وقصتها في كتابنا « أشهر الرسائل العالمية » . (المترجم)

إلى ترجمة بل كان ينتقل من قطر إلى قطر بسرعة وحرية غير معروفتين في هذه الأيام . كما كان الطلاب ينتقلون من جامعة إلى جامعة دون أن تصادفهم عقبات اللغة ، وكان في وسع العلماء أن يحاضروا باللغة نفسها في بولونيا ، وسلمنتة ، وباريس ، وأكسفورد ، وأپسالا Uppsals ، وكولوني . ولم يكونوا يترددون في استعارة كلمات جديدة وضمها إلى اللغة اللاتينية ، وإن كان ذلك يزعج في بعض الأحيان الآذان التي اعتادت سماع لغة بترارك وشيشرون . وهكذا يستخدم العبد الأعظم الإنجليزي *Magna Carta* لفظة *imprisonatus* و *dessaisius* حين يقول إنه لا يصح أن « يقبض » على رجل حر أو « يسجن » . وأمثال هاتين الكلمتين ثقيلة الوقع على آذاننا ، ولكنها قد أبطت اللغة اللاتينية حية ؛ وإن كثيراً من الألفاظ الإنجليزية الحديثة — مثل *instance* ، و *substantive* و *essence* و *entity* (*) — لتتحد من الكلمات التي أضيفت إلى اللغة اللاتينية في العصور الوسطى .

غير أن انفصام الصلات الدولية الذي أدى إليه سقوط رومة ، وانتشار الفاقة في العصور المظلمة انتشاراً أدى إلى انطواء الناس على أنفسهم ، وفساد الطرق وكساد التجارة ، كل هذا أوجد في الكلام تلك الاختلافات التي ما اثبت أن اتسعت بسبب عزلة المتحدثين . بعضهم عن بعض . بل إن اللغة اللاتينية كانت تعاني في أوج عزها بعض التغيرات القومية الناشئة من اختلاف المناخ وأساليب المنطق المترتبة على تركيب أعضائه . وكانت قد تبدلت في موطنها الأصلي نفسه . وكان موت الأدب قد أفسح الميدان لمفردات الرجل العاى وتراكيب جملة ، وهي مفردات وتراكيب كانت تختلف دائماً عن أقوال الشعراء والخطباء . وجاء تدفق الألمان ، والغالين ، واليونان ، والأسويين على إيطاليا باختلافات كثيرة في النطق ، وتخلص اللسان والعقل الكسولان بفطرتها مما في الحديث الفصيح

(*) ومعناها المِثْل ، والاسم (في النحو) ، والجوهر ، والكيان . (المترجم)

الدقيق من علامات التصريف والإعراب فأضحى حرف H لا ينطق به في اللغة اللاتينية المتأخرة ، وبعد أن كان حرف V ينطق به في اللغة الفصحى كما ينطق بحرف W في اللغة الإنجليزية أصبح ينطق به كما ينطق بحرف V الإنجليزي . وامتنع النطق بحرف N قبل S فكلمة mensa (المائدة) أصبح ينطق بها nesa ، وتغير النطق بالحرفين المتصلين AE و OE وكان ينطق بهما في اللغة الفصحى كما ينطق بحرف I ، OI في اللغة الإنجليزية فأصبح ينطق بهما كحرف A الإنجليزي الطويل أو حرف E الفرنسي . ولما كانت الحروف الساكنة في آخر الكلمات قد مضغت أو نسيت (cilo, ciel (Coelum, rex, re,roi ؛ portus, porto, porte) فقد اقتضى ذلك أن تستبدل حروف الجر بعلامات الإعراب في الأسماء ، وعلامات التعريف في أواخر الكلمات أفعال مساعدة . وتبدل أسماء الإشارة القديمان ille ، و illa فأصبحا أدوات التعريف il ، ei ، lo ، le ، la ؛ واقتضب لفظ unus (واحد) اللاتيني ليكون أداة التنكير un . ولما انعدم تصريف الأسماء صار من الصعب أحيانا أن يعرف هل الاسم فاعل أو مفعول قبل الفعل أو بعده . وإذا ما تدبر الإنسان هذه العملية - عملية التبدل المستمر الممتد طوال عشرين قرنا من الزمان جاز له أن يقول إن اللغة اللاتينية لا تزال هي اللغة الحية الأدبية في إيطاليا ، وفرنسا وأسبانيا ، لم تتغير عن لغة شيشرون إلا بقدر ما تغيرت لغته هو لغة رمبولوس أو اغثنا نحن(*) عن لغة تشوسر .

وكانت أسبانيا قد بدأت تتكلم اللاتينية منذ عام ٢٠٠ ق . م لا بعد ، وما وافى عهد شيشرون حتى اتسعت الهوة بينها وبين لاتينية رومة اتساعا روع شيشرون لما بدا له من رطانة قرطبة البربرية . وكان اتصال هذه اللغة اللاتينية بلهجات أيبيريا سبباً في ترقيق الحروف الساكنة اللاتينية في أسبانيا : فرقت T إلى D ، P إلى B ، و K إلى G ؛ فـ Totum أصبحت todo ، و operan

(*) لغة الأمريكيين والإنجليز . (المترجم)

أصبحت obra ، و ecclesia أصبحت iglesia . كذلك رقت اللغة الفرنسية الحروف الساكنة اللاتينية ، وكثيراً ما أسقطتها في النطق وإن ظلت محفوظة بها في الكتابة : tout ، oeuvre ، église ، est . ونطق بالقسم الذى أقسمه لويس الألماني Louis the German . وشارل الجسور بلغتين هما الألمانية والفرنسية(*) — الفرنسية التى كانت لا تزال لاتينية إلى حد سميت معه اللغة الرومانية lingua romana ، ثم انقسمت هذه اللغة الرومانية إلى ما سمته فرنسا لغتين : langue d'oc وهى لغة فرنسا الواقعة فى جنوب نهر اللوار و- langue d'oïl وهى لغة فرنسا الشمالية(**) . فلقد كان من عادات العصور الوسطى التفريق بين اللهجات بالطريقة التى ينطقون بها اللفظ المقابل للفظ « نعم » العمى ؛ فأهل فرنسا الجنوبية كانوا يعبرون عنه بلفظ oc المشتق من اللفظ اللاتينى hoc ومعناه هذا ، أما أهل الشمال فكانوا يستعملون لفظ oïl وهو مزيج من اللفظين اللاتينيين hoc ile ، أى هذا — ذاك . وكان لفرنسا الجنوبية لهجة من لهجات اللانجك ذلك تسمى البروفنسال أصبحت فيما بعد لغة أدبية مصقولة على أيدي الشعراء الغزلين ، ولكن الحروب الصليبية الألبجنسية كادت تقضى على هذه اللغة .

وكونت إيطاليا لغتها القومية ببطء أكثر مما تكونت به لغتا أسبانيا وإيطاليا . ذلك أن اللاتينية كانت لغتها الوطنية ، وأن رجال الدين ، وهم الذين كانوا يتكلمون اللغة اللاتينية ، كانوا كثيرى العدد فى إيطاليا ، وأن استمرار

(*) وتدل الثلاثة السطور الأولى من هذا القسم على البطء الذى نشأت به اللغتان الفرنسية والألمانية . *Pro Deo amur et pro Christian poblo et notre Commun salvament. "In Gedes min a dist di in avant, in quant Deus savir et podir me punt". "In Gedes min a ind in these Christian folches unser bedhero gealnissi, fon thesemo dage frammordes, so frame so mir Got gewizec indi math forgibit"*

وترجمتها العربية هى : حبا فى الله ، ولخير الشعب المسيحى ، ولنجائتنا جميعا ، ومن هذا اليوم إلى ما بعده ، بقدر ما يهينى الله من الحكمة والقوة .

(**) معنى اللفظين oc و oïl كليهما « نعم أو هذا » وكل الفرق هو فى طريقة النطق باللفظ الذى يحمل هذا المعنى . (المترجم)

ثقافتها ومدارسها منع اللغة أن تتغير بنفس اليسر والتحرر اللذين تغيرت بهما في بلاد ذات تقاليد متقطعة غير متصلة .

ولقد كان القديس أنطونيوس أحد رجال الدين في پدوا في ذلك العام المتأخر عام ١٢٣٠ يخطب العامة باللغة اللاتينية ؛ بيد أن عظة لاتينية ألقاها في پدوا نفسها عام ١١٨٩ أسقف لاتيني زائر كان لا بد أن يترجمها إلى اللغة الدارجة أسقف من أساقفة تلك المدينة^(٢) . ولم يكد يكون للغة الإيطالية وجود في بداية القرن الثالث عشر ؛ وكل ما كان في إيطاليا في ذلك الوقت نحو أربع عشرة لهجة ، كانت هي استمراراً وتحريفاً متنوعاً للهجات السوق لا تكاد إحداها يفهمها الباقون الذين لا ينطقون بها ، وتعز كل منها بما بينها وبين غيرها من فروق اعتزازاً مبعثه العنصرية العارمة ؛ وكان لكل حي من الأحياء المختلفة في المدينة الواحدة - كمدينة بولونيا - في بعض الأحيان لهجة مختلفة . لهذا كان لزماً على أسلاف دانتي أن يخلقوا لغة ، كما كان عليهم أن يخلقوا أدباً . ولقد حسب الشاعر في أحد أحليته الظريفة أن الشعراء الغزليين التسكانيين اختاروا أن يكتبوا شعرهم باللغة الإيطالية لأنهم كانوا يكتبون في الحب ، ولأن السيدات اللاتي كن يخاطبونهن قد لا يفهمن اللغة اللاتينية^(٣) . غير أنه مع هذا تردد في عام ١٣٠٠ بين اللغة اللاتينية واللهجة التسكانية أيهما يختار لكتابة *المسلة الملحمية* . وكان الفارق البسيط بين اللغة التي اختارها والتي لم يختارها هو الذي أنجاه من النسيان .

وبينا كانت اللغة اللاتينية تنقسم وتتولد منها اللغات الرومنسية ، كانت اللغة الألمانية القديمة تفتت هي الأخرى إلى اللغة الألمانية الوسطى ، واللغة الفريزية ، والهولندية ، والفلمنكية ، والإنجليزية ، والدنمركية ، والسويدية ، والنرويجية والأيسلندية . وليست عبارة « الألمانية القديمة » إلا تعبيراً سهلاً يشمل اللهجات الكثيرة التي كانت تفرض سيادتها القبلية أو الإقليمية في ألمانيا قبل عام ١٠٥٠ :

وهي اللهجات الفلمنكية ، والهولندية ، والوستفالية (الغالية الغربية) والإيستفالية (الغالية الشرقية) والألمانية Allemanic ، والبافاريا ، والفرنكونية ، والثورنجية ، والسكسونية ، والسيكيزية وتطورت اللغة الألمانية القديمة إلى الألمانية الوسطى (١٠٥٠ - ١٥٠٠) وكان من أسباب هذا التطور تدفق الكلمات الجديدة التي جاءت مع الدين المسيحي . ذلك أن الرهبان القادمين من أيرلندة ، وإنجلترا ، وفرنسا ، وإيطاليا جدوا في وضع المصطلحات التي كانوا في حاجة إليها لترجمة الألفاظ اللاتينية . فكانوا في بعض الأحيان يدخلون كلمات لاتينية بنصها إلى اللغة الألمانية - مثل Kaiser (قيصر) و Prinz (أمير) و Legende (قصة) ؛ وتلك لصوصية مشروعة ؛ لكن كان من المأسى تأثير التركيب اللاتيني للجمل كتأخير الفعل إلى آخر الجملة - فقد أحل الوقفات الجامدة المقلوبة القاطعة للأنفاس التي نراها في الأسلوب الألماني المتأخر محل التراكيب السهلة التي كانت من خصائص لغة الشعوب الألمانية^(٤) . ولعل أجمل اللغات الألمانية كانت هي اللغة الألمانية العليا الوسطى التي كتب بها الشعراء العظام في القرن الثالث عشر - ولتر فن در فو جلويده Walter von der Vogelweide ، وهارتمان فن أوى Hartman von Aue ، وجتفرايد الاسترسبرجي Goufried of Strassbourg ، وولفرام فن اسشنباخ Wolfram von Eschenbach ؛ ولم تعد اللغة الألمانية إلى مثل هذه البساطة والمرونة ، والوضوح ، والقصد مباشرة إلى المعنى المطلوب إلا على يد هين Heine وجيئة الشاب .

وانتقل اللسان التيوتوني إلى إنجلترا في القرن الخامس مع الإنجليز ، والسكسون والهجوت ، وكان هو أساس اللغة الإنجليزية الحاضرة . فهو الذي حباها بكل ما تنطوى عليه تقريباً من كلمات قصيرة طلية . ثم طغت اللغة الفرنسية على البلاد حين أقبل عليها النورمان ، وسيطرت على البلاط ، والمحاكم ، والأشراف من عام ١٠٦٦ إلى ١٣٦٢ ، وإن ظلت اللاتينية اللغة السائدة في

الدين والتعليم ، وبقيت (إلى عام ١٣٧١) واجبة الوثائق الرسمية ، ودخلت آلاف الكلمات الفرنسية في اللغة الإنجليزية ، وبخاصة في الثياب ، والطهور ، والقانون ؛ حتى أصبحت نصف المصطلحات في القانون الإنجليزي فرنسية^(٥) ؛ وظلت آداب فرنسا وإنجلترا مدى ثلاثة قرون آداباً واحدة ؛ كما ظلت الرسائل الإنجليزية في روحها ولغتها حتى زمن تشوسر لا قبل (١٣٤٠ - ١٤٠٠) نصف فرنسية . ولما فقدت إنجلترا أملاكها في فرنسا عادت إلى الانطواء على نفسها ، وانتصرت العناصر الأنجليسكسونية في اللسان الإنجليزي ؛ ولما زالت السيطرة الفرنسية من البلاد ، كانت اللغة الإنجليزية قد اغتنت غناء لا حد له ؛ فقد استطاعت بما أضيف إلى أصلها الألماني من ألفاظ فرنسية ولاتينية ، أن تعبر عن كل فكرة من آلاف الأفكار المختلفة بثلاثة تعبيرات مختلفة (kingly, royal) بمعنى ملكي ، towfold, double, duplex بمعنى مزدوج ؛ daily, Journal, diurnal بمعنى يومي . . .) . وإلى هذا يرجع غناها بما فيها من مترادفات تميز بها الفروق المختلفة في المعاني والاختلافات الدقيقة في ألفاظ الحديث : ومن يعرف تاريخ الألفاظ يعرف التاريخ كله .

الفصل الثاني

عالم الكتب

وكيف كانت تكتب هذه اللغات المختلفة ؟ لقد استعمل البرابرة بعد أن سقطت رومة . أيديهم عام ٤٧٦ الحروف الهجائية اللاتينية ، وكتبوها كتابة « جارية » ، ربطوا فيها الحروف بعضها ببعض ، وخلعوا على معظمها شكلا دائريا بدل الحروف المعتدلة التي كانت سهلة الاستعمال في الكتابة على السطوح الصلبة كالحجارة أو الخشب . وكانت الكنيسة في تلك القرون تفضل الكتابة ذات الحروف « الكبيرة » لتسهل بذلك قراءة كتب القديس وكتب الصلوات . ولما عمل النساخون في عهد شارلمان على حفظ الآداب اللاتينية بنسخ عدة كتب من الآداب القديمة ، استخدموا في عملهم هذا كتابة ذات حروف « صغيرة » ، واتفقوا على صور معينة لهذه الحروف ، فأوجدوا بذلك « الحروف الصغيرة المقررة » التي ظلت أربعة قرون الطريقة العادية التي تكتب بها نسخ العصور الوسطى . وكأنما أريد أن تتمشى هذه الحروف مع الزخارف الخشبية التي أخذت تنمو في العمارة القوطية فأضيفت إليها شرط تزيينها ، وخطوط شعيرية رفيعة ، وزوائد معقوفة ، فأصبحت هي الحروف « القوطية » التي ظلت منتشرة في أوروبا إلى عهد النهضة ، وفي ألمانيا حتى يومنا هذا . ولم توضع علامات الترقيم إلا عدد قليل جداً من مخطوطات العصور الوسطى ؛ لأن هذه الوسيلة التي ترشد القارئ إلى حيث يلتقط نفسه قد ضاقت في أثناء الغوص التي صحبت غارات البرابرة ، ثم عادت إلى الظهور في القرن الثالث عشر ولكنها لم يعم استعمالها حتى قررتها الطباعة في القرن الخامس عشر . وكانت الطباعة قد أعدت عدتها إلى حد ما في عام ١١٤٧ لا بعد وذلك باستعمال القطع الخشبية . وبدأ ذلك في أديره .

بلاد الرين لطبع الحروف الأولى أو الرسوم على المنسوجات^(٦) . وكانت أشكال كثيرة من الاختزال تستخدم في تلك الأيام ، وكلها أحط كثيراً من « العلامات التيرونية » التي توصل إليها أرقاء شيشرون .

وكانوا يكتبون على الجلد السميك ، وأوراق البردى ، والجلد الرقيق أو الورق ، بريش الطير ، أو بأقلام الغاب ، ويستخدمون لذلك مداداً أسود أو ملوناً . واختفى البردى من الاستعمال العام في أوروبا بعد فتح العرب مصر . وكان الرق المتخذ من جلد الخراف الصغيرة غالى الثمن ، وكان لذلك يُدخِر للمخطوطات المترفة ، أما الرق المتخذ من جلد الضأن السميك فكان هو المادة المعتادة للكتابة عليها في العصور الوسطى . وظل الورق مادة غالية الثمن تستورد من بلاد الإسلام ، ولكن مصانع أقيمت لصناعته في ألمانيا وفرنسا في عام ١١٩٠ ، وشرعت أوروبا في القرن الثالث عشر تصنع ورقاً من الكتان .

وكانت كثير من الرقوق يُمحي ما عليها من مخطوطات قديمة ليكتب عليها كتاب جديد ، وكان يُطلق على هذه الرقوق اسم خاص هو palimpsest ومعناه « الممحورة ثانية » . وقد فقدت كثير من الكتب القديمة بهذا الحو ، وبالموضع الخاطئ للمخطوطات ، وبالحرب والنهب ، والحريق والتلف . فقد نهب الهون مكاتب الأديرة في بافاريا ، ونهب أهل الشمال مكاتبها في فرنسا ؛ وتلفت كثير من الكتب اليونانية حين نهبت القسطنطينية في عام ١٢٠٤ . وكانت للكنيسة في بادئ الأمر تعارض في قراءة الكتب الوثنية القديمة ؛ وقامت أصوات مرتاعة في كل قرن تقريباً تندد بهذه الكتب ، منها أصوات جريجورى الأول ، وإزذور الأشيلي ، وبطرس دميان . ودمر توفيلس كبير أساقفة الإسكندرية كل ما وجده من المخطوطات الوثنية ؛ كما أقنع التساوسة اليونان ، على حد قول دمترىوس كلكنديلاس Demetrius Chalcondylas^(٧) ، أباطرة الروم بإحراق جميع مؤلفات الشعراء الغزلين ومنهم ساففو وأنكريون . غير أنه

كان في هذه القرون نفسها كثيرون من رجال الدين المولعين بالكتب الوثنية القديمة والحريصين على الاحتفاظ بهذه الكتب . وكانوا في بعض الحالات يفلون سلاح النقد الموجه إليهم بتفسير معنى الشعر الوثني تفسيراً يتضمن أعظم العواطف المسيحية ؛ واستطاعوا بطريق الاستعارات الظرفية أن يحولوا شعر أوفد الغرامى إلى شعر يحض على مكارم الأخلاق . وكذلك احتفظ النساخون في الأديرة بقسم كبير من التراث الأدبي القديم^(٨) ؛ وكان يقال للرهبان إذا تعبوا إن الله سيغفر لهم ذنباً من ذنوبهم نظير كل سطر ينسخونه ، ويحدثنا أردركس فيتالس Ordericus Vitalis أن أحد الرهبان نجا من الجحيم وكان على قيد شعرة منها بحرف واحد نسخه^(٩) . وبلى الرهبان وحدهم في نسخ المخطوطات القديمة الكتبة الخصوصيون أو المحترفون الذين يستخدمهم الأغنياء أو بائعو الكتب أو الأديرة نفسها . وكان عمل هؤلاء النساخين مجهداً ملاً جعلهم يدونون على الصفحات الأخيرة من المخطوطات المنسوخة مطالب غريبة كقول أحدهم :

بهذا يتم جميع الكتاب

فبحق المسيح هات لى جرعة

وظن كاتب آخر أنه خليف بأكثر من هذا فكتب في آخر مخطوطه تلك الخاتمة : « فليجز الكاتب على (عمل قلمه) بفتاة جميلة »^(١٠) .

ولم تفرض كنيسة العصور الوسطى رقابة منظمة على نشر الكتب ؛ فإذا تبين أن كتاباً ما مناقض للدين ، وكان في الوقت نفسه ذا تأثير قوى ككتاب أيبيلار عن التثليث استنكره مجلس من مجالس الكنيسة ولكن عدد الكتب كان وقتئذ أقل من أن يكون شديد الخطر على الدين القويم ؛ وحتى المكتاب المقدس نفسه كان نادر الوجود في خارج الأديرة ، فقد كان نسخه يحتاج إلى عام كامل ، وشرائه يحتاج إلى إيراد قس أبرشية ؛ ولهذا قل من رجال الدين من

كان يمتلك نسخة كاملة منه (١٢) . غير أن كتاب العهد الجديد وأسفاراً خاصة من العهد القديم كانت أوسع منه انتشاراً . وأخرجت في القرن الثاني عشر نسخ من الكتاب المقدس ضخمة الحجم ، فعظمة الزخرف ، ولم يكن يستطيع استعمال هذه الكتب إلا على مكتب ، وكان ذلك عادة في مكتبة الدير ، وكانت في بعض الأحيان تشد إلى المكتب بسلسلة للمحافظة عليها . وقد روعت الكنيسة حين وجدت الوردنيين والألبجنسيين ينشرون ويوزعون تراجمهم هم للكتب المقدسة ، ولهذا حرم مجلس من مجالس الكنيسة عقد في نربونه (١٢٢٧) على غير رجال الدين أن يكون لديهم أى جزء من الكتب المقدسة ؛ ولقد تحدثنا عن هذا من قبل (١٣) . ولكن يمكن القول بوجه عام إن الكنيسة لم تكن قبل القرن الرابع عشر تعارض في أن يقرأ الكتاب المقدس غير رجال الدين ؛ وإن لم تكن تشجع هذه القراءة لأنها لم تكن تثق بتفسير العامة لأسرار الكتب الدينية .

وكان حجم الكتاب وعدد صفحاته يحددهما ما يستطيع وجوده من الجلود ، وكان كل جلد منها يطبق لتتكون منه « ملزمة » ، ولم تكن الكتب بعد القرن الخامس تصدر في صورة ملفات كما كانت تصدر في العهود القديمة(*) ، بل كانت الجلود تقطع قطعاً مستطيلة لتكون ملازم من أربع أوراق ، أو ثمان ، أو اثني عشرة ورقة أو ست عشرة . وكانت ملازم مكونة من ست عشرة ورقة تضم مؤلفات طويلة في كتب صغيرة الحجم توضع في الجيب لتكون سهلة الاستعمال وكانت تغلف أحياناً بالرق السميكة أو القماش ، أو الجلد المدبوغ ، أو الورق المقوى . وكان الغلاف المصنوع من الجلد يزخرف أحياناً بأن تطبع

(*) وظل كثير من السجلات الحكومية يكتب في ملفات ؛ حتى أن « أنابيب الملفات » كانت تستعمل في إنجلترا من عام ١١٣١ إلى عام ١٨٣٣ . وكان المكلف بالمحافظة على هذه السجلات يسمى صاحب الملفات .

عليه رسوم غير ملونة بقوالب من المعدن المحمي . وجاء الفنانون المسلمون الذين استقروا في البندقية إلى أوروبا بفن ملء هذه الأجزاء المنخفضة من الغلاف بألوان ذهبية . أما الغلاف الخشبي فقد كان يزخرف أحياناً بالمينا أو العاج المحفور ، أو يطعم بالذهب أو الفضة أو الجواهر . وكان مما عابه القديس جيروم على الرومان قوله : « إن كتبكم مطعمة بالحجارة الثمينة ، مع أن المسيح مات عارياً ! » (١٤) وقل أن يوجد من الكتب الحديثة ما يضارع التجليد الفخم الذي حليت به كتب العصور الوسطى .

وكانت الكتب البسيطة نفسها من مواد الترف . فقد كان الكتاب العادى غير المزخرف يكلف مقتنيه ما بين ١٦٠ دولاراً ومائتى دولار من نقود الولايات المتحدة الأمريكية حسب قيمتها في عام ١٩٤٩ (١٥) . وحسبنا شاهداً على هذا أن أحد زعماء حركة إحياء الآداب القديمة في القرن الثانى عشر وهو برنار من أهل شارتر قد خلف مكتبة لا تزيد مجلداتها على أربعة وعشرين مجلداً . وكانت إيطاليا أغنى بالكتب من فرنسا ، ولهذا جمع أكرسيوس Accursius الأكبر عالمها القانونى الشهير ثلاثة وستين كتاباً . ونسمع عن نسخة عظيمة من الكتاب المقدس بيعت بعشر وزنات - أى بما لا يقل عن ١٠,٠٠٠ دولار ، وعن كتاب للصلوات استبدلت به كرامة ؛ وعن مجلدين من مؤلفات برشيان Prescian أحد النحاة في القرن الخامس بيعاً ببيت وأرض (١٦) . وعاق غلو الكتب قيام تجارة بائعها حتى القرن الثانى عشر ؛ حين استأجرت مدن الجامعات رجالاً من الوراقين وأصحاب المكتبات لينظموا جماعات من النساخين ينسخون الكتب للمدرسين والطلاب ، وكان هؤلاء الرجال يبيعون نسخاً منها لكل من يعنى بأداء أتمائها . ويبدو أنهم لم يدر قط يخلداهم أن يؤدوا شيئاً من المال لمؤلف حتى . وإذا أصر رجل ما على أن يؤلف كتاباً جديداً ، كان عليه أن يؤدى نفقة كتابته ، أو يبحث عن ملك ، أو نبيل ، أو ثرى ينفحه بهبة من المال نظير إهدائه

الكتاب أو الثناء عليه فيه . ولم يكن في وسعه أن يعلن عن كتابه إلا شفويا ، كما لم يكن في وسعه أن ينشره - أى يذيعه على الجمهور - إلا بالعمل على أن يستخدم في إحدى المدارس أو أن يتلى أمام من يستطيع جمعهم من المستمعين . وهذه الطريقة قرأ جرالده من أهل ويلز حين عاد من أيرلندا في عام ١٢٠٠ كتابه في تخطيط هذا القطر Topgraphy على جمعية في أكسفورد .

وأدى ارتفاع أثمان الكتب ، وقلة الأموال اللازمة لإنشاء المدارس إلى انتشار الأمية إلى حد لو أنه وجد في بلاد اليونان أو الرومان الأقدمين بللهم العار . فقد كانت معرفة القراءة والكتابة قبل عام ١١٠٠ في البلاد الواقعة شمال جبال الألب تكاد تكون مقصورة على « خدام الدين » - وهم رجال الدين ، والحسبة ، والكتبة ، وموظفو الحكومة ، وأصحاب المهن . وما من شك في أن رجال الأعمال كانوا في القرن الثاني عشر ممن يعرفون القراءة والكتابة ، لأنهم كانوا يحتفظون بحسابات دقيقة محكمة . وكان الكتاب في المنزل تحفة ثمينة ؛ وكان في العادة يقرأ بصوت عال إلى عدد من المستمعين ؛ وقد وضع الكثير من قواعد الترقيم والأسلوب فيما بعد لتيسير القراءة الشفوية ؛ وكان يعنى كل العناية بتبادل الكتب بين الأسر بعضها وبعض ، وبين مختلف الأديرة ، والأقطار .

وكانت دور الكتب كثيرة العدد وإن قل حجمها . وكان القديس قد قرر أن يكون لكل دير بندكتى مكتبة ؛ وكانت بيوت الكارثوزيين والسيستريين تجد في جمع الكتب رغم كراهية القديس برنار للعلم ، كذلك كان لكثير من الكندراثيات - أمثال كندراثيات طليطلة ، وبرشلونة ، وبامبرج Bamberg وهلدسهام Hildesheim - مكتبات كبيرة ؛ فكان في كنيسة كنتربرى مثلا ٥٠٠٠ كتاب في عام ١٣٠٠ ، ولكن هذا مثل نادر لا يقاس عليه (١٧) ، أما معظم المكتبات فكان في الواحدة منها ما يقل عن مائة كتاب ؛ وكان في مكتبة كلونى وهى من أحسن المكتبات ٥٧٠ مجلداً (١٨) . وكان عند مانفرد ملك

صقلية مجموعة قيمة انتقلت إلى البابوية وأضحت نواة مجموعة الفاتيكان اليونانية . وقد بدأت المكتبة البابوية في عهد البابا دموسوس Damasus (٣٦٦ - ٣٨٤) ، ثم فقدت مخطوطاتها الثمينة ومحفوظاتها القيمة في فوضى القرن الثالث عشر ، ولهذا يرجع تاريخ مكتبة الفاتيكان الحاضرة إلى القرن الخامس عشر . وشرعت الجامعات - أو على الأصح قاعات كلياتها - تنشئ لها مكتبات في القرن الثاني عشر ، وأنشأ القديس لويس مكتبة سانت شابل Sainte Chapelle في باريس ، وأغناها بالكتب التي أمر بنسخها من مائة دير ؛ وكانت كثير من المكتبات ، كمكتبات نتردام ، وسان جرمان ده بريه St. Germain des Prés والسربون مفتوحة للطلبة الموثوق بهم ، وكان من المستطاع استعارة الكتب في الخارج بضمان واف : وإن طالب العلم اليوم ليصعب عليه أن يقدر قيمة الثروة الأدبية التي كانت المدينة والكلية تضعها بين يديه دون مقابل .

وكانت هناك مكتبات خاصة في أماكن متفرقة ، ولنا لنجد في ظلمات القرن العاشر نفسه جربرت Gerbert يجمع كتباً بحماسة محي الكتب الحققة ؛ وكان لغيره من رجال الدين أمثال جون السلزبرى مجموعات خاصة بهم . كما كان لعدد قليل من النبلاء مكتبات صغيرة في قصورهم ؛ وكان لفرديريك بربرسا وفرديريك الثاني مجموعات كبيرة ، وجمع هنرى الأروغونى مكتبة عظيمة حرقت علنا لاتهامه بالاتصال بالشيطان^(١٩) . وجاء دانييل من أهل مورلى Morley إلى إنجلترا من أسبانيا في عام ١٢٠٠ « بطائفة كبيرة قيمة من الكتب »^(٢٠) . وكشفت أوروبا في القرن الثاني عشر ثروة أسبانيا العظيمة من الكتب فهرع العلماء إلى طليطلة ، وقرطبة ، وأشبيلية ، وعبرت جموع رجال العلم الحديد التي لا حصر لها جبال البرانس وأحدثت في الحياة الذهنية في بلاد الشمال التي كانت وقتئذ في دور المراهقة انقلابا عظيم الأثر .

الفصل الثالث

المترجمون

كانت أوروبا في العصور الوسطى منقسمة نصفين أحدهما لاتيني والآخر يوناني وإن كانت تجمعها إلى حد ما لغة مشتركة . وكان النصفان متعادين ويجهل أحدهما الآخر . وقد نسى الشرق اليوناني التراث اللاتيني ما عدا القانون ، كذلك نسى التراث اليوناني في الغرب كله ما عدا الصقليتين ؛ لكن بعض هذا التراث اليوناني كان مخبئاً وراء أسوار المسيحية - في بيت المقدس الإسلامية ، والإسكندرية ، والقاهرة ، وتونس ، وأسبانيا ؛ أما العالم الواسع الرقعة البعيد الشقة الذي يشمل الهند والصين واليابان ، والذي كان من عهد بعيد غنيا بالأدب والفلسفة والفن ، فلم يكده العالم المسيحي قبل القرن الثالث عشر يعرف عنه شيئاً .

واضطلع اليهود ببعض العمل الذي يهدف إلى ربط الثقافات المختلفة بعضها ببعض ، فقد كانوا ينتقلون بين هذه الثقافات تنقل مجارى الماء المخصبة تحت تربة الأرض . ولما كثر عدد اليهود المهاجرين من بلاد الإسلام إلى البلاد المسيحية ، ونسوا اللغة العربية ، رأى علماءهم أنه يجدر بهم أن يترجموا المؤلفات العربية (التي ألف اليهود كثيراً منها) إلى اللغة التي لا يعرف علماء هذا الشعب المشتت غيرها وهي اللغة العبرية . ومن أجل هذا ترجم يوسف قحى (١١٠٥ ؟ - ١١٩٠ ؟) في نربونة كتاب « المنرس إلى واجبات القلب » تأليف الفيلسوف اليهودي بهية إلى تلك اللغة . وكان يوسف هذا والد أبناء من جلة العلماء ، ولكن أعلى منهم كعبا في شؤون الترجمة أبناء يهوذا بن شاول بن طبون (١١٢٠ ؟ - ١١٩٠ ؟) ، وكان هو أيضاً قد هاجر من بلاد الأندلس الإسلامية إلى جنوبي فرنسا ؛ وهو وإن كان من أكثر أطباء عصره نجاحاً في مهنته كان له

من النشاط ما استطاع به ترجمة المؤلفات اليهودية العبرية لسعديه جاوون ، وابن جيه ول ، ويهودا هليفي إلى اللغة العبرية . وأثار ابنه صمويل (١١٥٠ ق - ١٢٣٢) العالم اليهودي إلى ترجمة كتاب *وابل الجيران* لابن ميمون إلى اللغة العبرية ، وترجم موسى بن طبون كتاب *العناصر لإقليدس* من اللغة العربية أيضا ، وترجم كتاب *القانون الصغير* لابن سينا ، وكتاب *الرياض للرازي* ، وثلاثة من مؤلفات ابن ميمون ، وشروح ابن رشد القصيرة لأرسطو . وتزعم يعقوب بن طبون حفيد صمويل حركة الكفاح من أجل ابن ميمون في منبليه ، واشتهر بنبوغه في علم الفلك ، ولكنه مع هذا ترجم عدداً من الرسائل العربية إلى اللغة العبرية ، كما ترجم بعضها إلى اللغة اليونانية . وتزوجت ابنة صمويل عالماً أوسع شهرة من أبيها هو يعقوب أناضولي . وقد ولد يعقوب هذا في مرسيلية حوالي عام ١١٩٤ ودعاه فردريك الثاني لتدريس اللغة العبرية في جامعة نابلي ، وفيها ترجم إلى اللغة العبرية شروح ابن رشد الكبرى . وكان لهذه الشروح أبلغ الأثر في الفلسفة اليهودية . وكانت ترجمة *كتاب المنصورى للرازي* على يد الطبيب الفيلسوف شمس طب (١٢٦٤) في مرسيلية حافزاً قويا إلى النهضة الطبية عند العبرانيين .

وترجمت إلى اللغة اللاتينية كثير من التراجم العبرية للكتب العربية من ذلك أن كتاب *التيسير* لابن زهر ترجم إلى اللغة اللاتينية في يدوا (١٢٨٠) ، وفي بداية القرن الثالث عشر ترجم أحد اليهود أسفار العهد القديم كلها ترجمة حرفية من اللغة العبرية إلى اليونانية مباشرة . وتمثل لنا ترجمة كتاب *كليلة ودمنة* لبديا الطرق الملتوية التي كانت تسير فيها الهجرة الثقافية : فقد ترجم هذا الكتاب إلى الإنجليزية من ترجمة أسبانية لترجمة لاتينية لترجمة عبرية ، لترجمة عربية لترجمة فهلوية لترجمة للنسخة السنسكريتية المزعومة (٢١) .

أما التيار الرئيسي الذى صب به تيار الثروة الفكرية الإسلامية فى العالم الغربى فكان عن طريق ترجمة الكتب العربية إلى اللغة اللاتينية . فقد ترجم قسطنطين الأفريقى حوالى عام ١٠٦٠ إلى اللغة اللاتينية كتاب *الوقيل* للرازى وكتب إسحق يوديبوس فى الطب ، و ترجمة حنين العربية *لرسائل* أبقراط وشرح جالينوس . وجمع ريمند (١١٣٠ ؟) المستنير المتسامح كبير أساقفة طليطلة بعد استردادها من المسلمين طائفة من المترجمين برياسة دمنيكو جنديسلفى وعهد إليهم ترجمة الكتب العربية فى العلوم الطبيعية والفلسفية . وكان معظم هؤلاء المترجمين من اليهود الذين يعرفون اللغات العربية ، والعبرية ، والأسبانية ، بالإضافة إلى اللاتينية فى بعض الأحيان . وكان أكثر هذه الفئة نشاطاً أحد اليهود المتنصرين يدعى حنا الأسبانى (أو « الأشبيلي ») وقد حور الفلاسفة المدرسيون كنيته العربية وهى ابن داود فسموه أفنديث *Avendeath* . وقد ترجم حنا هذا مكتبة حقة من مؤلفات ابن سينا ، والغزالى ، والفارابى ، . . . والحوارزمى عن أصولها العربية أو عن تراجمها اليهودية . وأدخل بترجمته لكتاب الحوارزمى الأرقام الهندية - العربية فى بلاد الغرب . ولا يقل هذا الكتاب أثراً عن ترجمته لكتاب مدسوس على أرسطو فى الفلسفة والأسرار الخفية يدعى *Secretum Secretorum* وهو كتاب يدل على سعة انتشاره بقاء مائتى نسخة مخطوطة منه . وكانت بعض الكتب تترجم من العربية إلى اللاتينية مباشرة ، وبعضها يترجم إلى اللغة القشتالية ثم يترجمها غنديسلوى إلى اللاتينية . وهذه الطريقة حول العالمان كتاب حكور حاتم فأصبح *Fon Vitae* أو *ينبوع الحياة* وبه أصبح ابن جبيرول « *Avicebron* » من أشهر الفلاسفة فى محيط الفلسفة الكلامية .

وكانت هناك رواقد أخرى تغذى هذا التيار اللاتينى العربى . من ذلك أن

عالماً من باث Bath يدعى أبلار تعلم العربية في أنطاكية ، وطرسوس ، وطيطة ثم نقل كتاب إقليدس من العربية إلى اللاتينية (١١٢٠) فكانت هذه الترجمة أول ترجمة لاتينية لهذا الكتاب ، وهو الذى أدخل حساب المثلثات من بلاد المسلمين إلى الغرب بترجمته أزياج الخوارزمي (١١٢٦) (٢٣) .

وفي عام ١١٤١ قام بطرس الموقر رئيس دير كلونى هو والمائة من العلماء المسيحيين بساعدهم أحد علماء العرب بترجمة القرآن إلى اللغة اللاتينية . ودخل علم الكيمياء والكيمياء الكاذبة العالم اللاتينى بترجمة ربرت من أهل تشستر أحد الكتب العربية فى عام ١١٤٤ . وبعد عام من ذلك الوقت قام رجل إيطالى يدعى أفلاطون التيقولى بترجمة رسالة هورفا مشيحه العظيمة الشأن لمؤلفها أبراهام بارحيا .

وكان أعظم المترجمين على بكرة أبيهم رجلا يدعى حرار من أهل كريمونا . ذلك أنه لما قدم هذا الرجل إلى طليطلة حوالى ١١٦٥ أعجب بثروة العرب فى العلوم والفلسفة فصمم على أن يترجم خير ما فى هذه الثروة إلى اللغة اللاتينية ، وقضى فى هذا العمل التسع السنين الباقية من حياته ؛ فتعلم اللغة العربية واستعان كما يسندو بمسيحي من أهل المدينة وبآخر يهودى (٢٤) .

وليس من المعقول أن يكون هو الذى ترجم الكتب الواحد والسبعين من غير أن يعاونه فيها أحد . ومهما يكن من شئ فإن الغرب مدين له بالتراجم اللاتينية للتراجم العربية لكتب أرسطو فى التحليلات ، وفى السموات والأرض ، والكون والفساد ، والمتيورولوجيا ؛ وبطائفة من الشروح لاسكندر الأفروديسى ، والعناصر والفروض لإقليدس ، وقياس الدائرة لأرخميدس ، والمخروطات لأپلونيوس البرجاوى ، وأحد عشر كتاباً معزوة إلى جالينوس ، وعدة مؤلفات فى الفلك يونانية الأصل ، وأربعة مجلدات يونانية - عربية فى الطبعة ، وأحد عشر كتاباً فى الطب عند العرب ، من بينها أكبر كتب الرازى وابن سينا والفارابى

وثلاثة من كتب الكندي ، وكتابين لإسحاق إسرائيلي ، وأربعة عشر كتاباً في الرياضة والهيئة عند العرب ، وثلاث مجموعات من الأزياج الفلكية ، وسبعة مؤلفات عربية في الهندسة والفلك ؛ وقصارى القول أن ليس في التاريخ كله رجل أغنى بمفرده ثقافة بأخرى كما فعل جرار هذا . ولا يضارع جرار في عمله هذا إلا عمل حنين بن إسحق ، وعمل « بيت الحكمة » الذى أنشأه الميمون ، وهما اللذان صبا العلوم والفلسفة اليونانية في القالب العربى .

وبلى أسبانيا في مزج الثقافات على هذا النحو مملكة الصقليتين النورمانية . ذلك أن حكام النورمان لم يكادوا يفتحون الجزيرة (١٠٩١) حتى استخدموا مترجمين ليقوموا بترجمة المؤلفات العربية واليونانية في الرياضة والهيئة المنتشرة في پالرم إلى اللغة اللاتينية . وواصل فردريك الثانى هذا العمل في فوجيا Foggia واستقدم إلى بلاطه للقيام به وبغيره من الأعمال عقلا من أعجب العقول وأكثرها نشاطا في أوائل القرن الثالث عشر ونعنى بصاحب هذا العقل ميخائيل اسكت . وقد اشتق اسم هذا الرجل من موطنه الأصيل في اسكتلندة ؛ وتراه في طليطلة عام ١٢١٧ وفى بولونيا عام ١٢٢٠ ، وفى رومة من ١٢٢٤ إلى ١٢٢٧ ، ثم تراه بعدئذ في فوجيا أو نابلى . وكان أول ما ترجمه كتاب الأجسام الكرية للبطلوجى وهو نقد كتاب بطليموس ؛ وأعجب اسكت بما يمتاز به تفكير أرسطو من حرية واتساع في الأفق . فترجم إلى اللغة اللاتينية الترجمة العربية لكتاب تاريخ الحيوان لأرسطو بما فيه « أجزاء الحيوان » و « توالد الحيوان » ، وتعزو إليه رواية غير محققة تراجم كتب « ما وراء الطبيعة » ، و « الطبيعة » و « النفس » ، و « والسموات » ، ولعله ترجم كذلك كتاب « الأخلاق » . ووصلت تراجم ميخائيل لكتب أرسطو إلى ألبرتس مجنس وروچر بيكن ، وكان لها أثر كبير في الحركة العلمية في القرن الثالث عشر . وواصل شارل صاحب أنچو مناصرة الترجمة في جنوى إيطاليا ، وعمل له في هذا العالم اليهودى موسى من أهل سلرنو ، وأكبر الظن أن

شارل هو الذى قدم المال اللازم لترجمة الموسوعة الطبية الضخمة (١٢٧٤)
للرازي وهى المعروفة باسم « كتاب الحاوى » إلى اللغة اللاتينية على يد العالم
اليهودى فرج بن سالم البلرجنى .

وكانت جميع التراجم اللاتينية السالفة الذكر لعلوم اليونان وفلسفتهم
منقولة عن التراجم العربية - وكان منها ما هو ترجمة عربية للترجمة السريانية
للأصل الذى يكتنفه الغموض . ولم تكن هذه التراجم خالية من الدقة إلى
الحد الذى اتهمها به روجر بيكن ؛ ولكن ما من شك فى أن الحاجة كانت
منذ ذلك الوقت ماسة إلى تراجم من الأصل مباشرة . وكان من بين أقدم
هذه التراجم الأصلية ترجمة كتب أرسطو على يد جيمس الذى لا نعرف
عنه أكثر من أنه « كاتب من البندقية » قبل عام ١١٢٨ . وفى عام ١١٥٤
ترجم يوجين « أمير » بالرم كتاب بطليموس فى « البصريات » ، ثم اشترك
فى عام ١١٦٠ فى ترجمة لاتينية لكتاب المجسطى من اللغة اليونانية مباشرة .
وكان أرسطيس من أهل قطنيا قد ترجم فى الوقت عينه (١١٥٦ ؟) كتاب
حياء الفلاسفة لديوجينز ليرتيوس وكتاب مينون وفيمون لأفلاطون .
ولم يؤثر استيلاء الصليبيين على القسطنطينية فى الترجمة بالقسدر الذى
كان يحق لنا أن نتوقعه ؛ فنحن لم نسمع إلا عن ترجمة جزء من كتاب
الميتافيزيقا (ما وراء الطبيعة) لأرسطو (١٢٠٩) ؛ وأعقبت ذلك فترة
مجدبة شرع بعدها فى عام ١٢٦٠ وليم الموربيكى William of Moerbeke
كبير أساقفة كورنث الفلمنكى يعاونه فى أغلب الظن عدد من المترجمين
بترجمة طائفة من الكتب عن اللغة اليونانية مباشرة . وإن عدد هذه التراجم
وأهميتها لتزلا نه بين أبطال نقل الثقافة منزلة لا تعلو عليها إلا منزلة جرارد
الكريمونى . وكانت استجابته لطلب صديقه وزميله الراهب الدنيكى توماس
أكوناس من الأسباب التى حملته على ترجمة عدد كبير من مؤلفات أرسطو

تاريخ الحيوانات ، وتوالد الحيوانات ، والنبات ، والبهائم ، وعلى إتمام ترجمة بعض التراجم السابقة أو مراجعتها : المنافيزيا والبيورولوجية (الأرصاد الجوية) رفى النفس . وترجم للقديس تومس عدة شروح على كتب أرسطو وأفلاطون ؛ وأضاف إلى هذه الأعمال الكثيرة تراجم لكتاب الشفيص وبقرط وكتاب بجالينوس فى الطعام و عدة مؤلفات فى علم الطبيعة لبيرون الإسكندري وأرخيدس . ولعلنا مدينون له أيضاً بترجمة لكتاب المخلوق لأرسطو كانت تعزى من قبل إلى ربرت جروستسى ، وكانت هذه التراجم جزءاً من المادة التى بنى عليها تومس كتابه العظيم الأثر فى اللاهوت . ولم يحل عام ١٢٨٠ حتى كانت كتب أرسطو كلها تقريباً فى متناول العقل الغربى .

وقد أحدثت هذه التراجم كلها فى أوربا اللاتينية ثورة عظيمة الخطر ، ذلك أن تدفق النصوص العلمية من بلاد الإسلام واليونان كان له أعمق الأثر فى استثارة العلماء الذين بدءوا يستيقظون من سباتهم ؛ وكان لا بد أن تحدث تطورات جديدة فى السحر وفتح اللغة ، ووسعت نطاق المباحث الدراسية ، وأسهمت بنصيب فى نشأة الجامعات ونماها فى القرنين الثانى عشر والثالث عشر . وكان عجز المترجمين عن أن يجلبوا مفردات لاتينية تؤدى المعانى التى يريدون نقلها إلى تلك اللغة هو الذى أدى إلى دخول كثير من الألفاظ العربية فى اللغات الأوروبية ؛ ولم يكن هذا أكثر من حادث عارض فى أعمال الترجمة ، ولكن أهم من هذا أن الجبر ، وعلامة الصفر ، والنظام العشرى فى الحساب قد دخلت كلها فى بلاد الغرب المسيحية بفضل هذه التراجم ، وأن الطب من ناحيته النظرية والعملية تقدم تقدماً عظيماً بفضل ما قام به العلماء المترجمون اليونان ، واللاتين ، والعرب ، واليهود ، وأن ما كان لعلم الهيئة اليونانى والعربى من شأن خطر قد أحدث ، وكان لا بد أن يحدث ، توسعاً فى علوم الدين ، وفى تعديل أفكار العلماء عن

الإله ، وكان ذلك إرهاباً بتغيير في هذه الناحية أوسع مدى جاء بعد عهد كوبرنيك . وإن في إشارات روجر بيكن المتكررة لابن رشد ، وابن سينا ، والفارابي لدليلاً على ما كان هؤلاء العلماء من تأثير وحافز جديد . وفي ذلك يقول روجر بيكن نفسه : « لقد جاءت إلينا الفلسفة من العرب » (٢٥) ، وسنرى أن الذي دعا توماس أكوناس لتأليف كتابه الجامع في اللاهوت هو أن يحول دون تسرب التناسير العربية لأرسطو إلى علوم الدين المسيحية . وهكذا ردت الإسلام إلى أوروبا ما أخذته عن اليونان بطريق بلاد الشام ، وكما أن هذه العلوم كانت بداية ذلك العصر العظيم عصر العلوم والفلسفة العربية ، كذلك أثمرت هذه التراجم عقل أوروبا وحفزته إلى البحث والتفكير ، وأرغمته على أن يشيد ذلك الصرح العقلي الخطير صرح الفلسفة المدرسية ، وأن ينقض ذلك الصرح الفخم حجراً بعد حجر ، فينهار بذلك نظام العصور الوسطى الفلسفي في القرن الرابع عشر ، وتبدأ الفلسفة الحديثة في غمرة للتحمس العظيم أثناء عصر النهضة .

فصل الرابع

المدارس

وكان الذى يقوم بنقل الحضارة من جيل إلى جيل الأسرة ، والكنيسة ، والمدرسة . وكان يعنى عناية خاصة بالتربية الخلقية فى العصور الوسطى ، على حساب الثقافة العقلية ، كما يعنى اليوم بالتربية العقلية ، على حساب التأديب الخلقى.. ولم يكن من غير المألوف فى إنجلترا بين الطبقات الوسطى والعليا أن يرسل الولد فى سن السابعة أو نحوها ليربى وقتاً ما فى بيت غير بيته ؛ وكان الغرض المقصود من هذا تمكين الروابط بين الأسر من جهة ، وإبعاد الولد عن الدين المنبعث من حنان الأبوين من جهة أخرى (٢٦) .

وكان نظام المدارس الفخم الذى أنشأته الإمبراطورية الرومانية قد انهار فى خلال الفوضى الناشئة من الغارات ومن نقص سكان المدن ، ولما أن هدأت موجة الهجرة فى القرن السادس بقيت قلة من المدارس العلمانية فى إيطاليا ؛ وكان معظم الباقى مدارس لتعليم المعتنقين الجدد للدين المسيحى وقساوسة المستقبل . وظلت الكنيسة فترة من الزمن (٥٠٠ - ٨٠٠) تخاص بعنايتها التدريب الأخلاقى ، ولم تكن ترى أن نقل العلوم الدينية من واجباتها ؛ ولكن الكتدرايات ، والأديرة ، وكنائس الأبرشيات وأديرة النساء ، قد حفزها شارلمان إلى فتح أبوابها لتعليم البنين والبنات تعليماً عاماً .

وحملت مدارس الأديرة وحدها فى أول الأمر هذا العبء كله تقريباً . وكانت المدارس نوعين مدرسة داخلية تهيب التعليم للمستجدين ومن يندرجهم آباؤهم للرهينة أو الكنيسة ، ومدرسة خارجية تعلم الأولاد من غير أجر على

ما يظهر (٢٧) . ونجت مدارس الأديرة الألمانية من اضطرابات القرن التاسع ، وأسهمت بنصيب مشعر في النهضة الأنونية Ottonian ؛ وكانت ألمانيا في القرنين التاسع والعاشر تعلو على فرنسا في كل ما يزين العقل ، ذلك أن انحلال البيت الكارولنجي في فرنسا ، وغارات أهل الشمال ، كانا ضربتين قويتين وجهتا إلى مدارس الأديرة ، ولهذا لم تبق مدرسة القصر التي أنشأها شارلمان في بلاط الفرنجة بعد أن مات شارل الأصلع (في عام ٨٧٧) . وزادت الأسقفيات الفرنسية قوة كلما زاد الملوك ضعفا ، ولما أن وقفت غارات أهل الشمال كان الأساقفة ورجال الدين في خارج الأديرة أغنى من رؤساء الأديرة ومن الأديرة نفسها ، ولهذا قامت مدارس الكندرايات في القرن العاشر في باريس ، وشارتر ، وأورليان ، وتور ، ولاون ، وريمس ، ولييج ، وكولوني ؛ على حين أن مدارس الأديرة ضعفت في ذلك القرن ؛ ولما توفي فلبرت الصالح العظيم في شارتر ، احتفظ الأسقف إيڤو Ivo بالمستوى الرفيع وبمسن السمعة اللذين نالتهما مدرسة كندرايتها في الدراسات اليونانية والرومانية القديمة ، وجري برنار أسقف شارتر الذي خلف إيڤو على تقاليد سلفه الطيبة ؛ وقد وصف حنا السلزبرى برنار هذا في القرن الثاني عشر بقوله إنه « في الوقت الحاضر أغزر منبع للآداب في غالة وأعظم هذه المنابع روعة » (٢٨) . وفي إنجلترا ذاعت شهرة مدرسة يورك حتى قبل أن تعبر الكوين إلى شارلمان ؛ وكادت مدرسة كنتربرى تصبح جامعة ذات مكتبة كبيرة ، وكان أمينها هو الرجل العظيم حنا السلزبرى السالف الذكر ، وهو رجل من أعظم العلماء والفلاسفة عقلا في العصور الوسطى . ويبدو أن الطلاب الذين يهبأون لأن يكونوا قساوسة كان ينفق عليهم من أموال الكندراية ، أما غيرهم من الطلاب فكانوا يؤدون أجورا قليلة . وقد أصدر مجلس لاتران الثالث (١١٧٩) قراراً يقول : « لكي لا يحرم الأطفال الفقراء من فرصة القراءة والرقى . . . يجب أن يخصص مرتب كاف للمدرس يعلم بالهجان من يعدون لممارسة مهنة الكهانة

وللفقراء من التلاميذ (٢٩) وطالب مجلس لاتران الرابع (١٢١٥) بأن ينشأ كرسى للنحو فى كل كتدراثية من كتدراثيات العالم المسيحى ، وأمر كل كبير أساقفة بأن يكون لديه كرسىان للفلسفة والقانون الكنسى (٣٠). وحضر البابا جريجورى التاسع (١٢٢٧ - ١٢٤١) فى أوامره السامية كنائس الأبرشيات على أن تنشئ مدرسة للتعليم الأولى ، وتدل البحوث الحديثة على أن مدارس الأبرشيات هذه - المخصصة أولا للتعليم الدينى - كانت منتشرة فى جميع أنحاء العالم المسيحى (٣١).

ترى ماذا كانت نسبة المراهقين من الأهلين الذين كانوا يؤمون هذه المدارس ؟ أما البنات فلم يكن يذهب إليها فيما يبدو إلا بنات الطبقة الموسرة ، وكانت معظم الأديرة تنشئ مدارس للبنات كالمدرسة التى فى أرجنتى Argenteuil ، وعلمت هلواز الآداب القديمة تعليما ممتازا (حوالى عام ١١١٠) ، ولكن أغلب الظن أن هذه المدارس لم تدخلها إلا نسبة صغيرة من البنات . ومن مدارس الكتدراثيات ما كانت تقبل البنات ، فهذا هو ذا أبلار يحدثنا عن « النساء الشريفات المولد » اللاتى كن يذهبن إلى مدرسة فردام فى باريس عام ١١١٤ (٣٢) . أما الأولاد فكانوا أحسن حظا من البنات ، ولكن يبدو أن ابن رقيق الأرض كان يصعب عليه أن ينال تعليما (٣٣) . وإن كنا نسمع أن بعض الأرقاء استطاعوا أن يلحقوا أبناءهم باكسفورد (٣٤) . وكان كثير من المواد التى تعلم الآن فى المدرسة يعلم وقتئذ فى المنزل أو بالتدرب فى الحوانيت ؛ ولا ريب فى أن انتشار الفنون فى العصور الوسطى والدرجة الرفيعة التى باغتها يوحيان بأنه كان ثمة فرص واسعة للتدرب على الفنون والحرف . وتقدر إحدى الإحصاءات عدد الأولاد الملتحقين بالمدارس الأولية بإنجلترا فى عام ١٥٣٠ بستة وعشرين ألفا من بين سكانها الذين يقدرون فى ذلك الوقت بخمسة ملايين ، أى بجزء من ثلاثين جزء من سكانها فى عام ١٩٣١ (٣٥) ؛ ولكن دراسة حديثة لهذا

الموضوع تقول إن « القرن الثالث عشر كان أقرب إلى التعليم الشعبي والاجتماعى من القرن السادس عشر » (٣٦) .

وكان قس من قساوسة بيت الكتدرائية هو الذى يدير مدرسة الكتدرائية عادة ؛ وكان يسمى بأسماء مختلفة هي ارشكولا (كبير المدرسة) Archiscola أو اسكلاريوس *scolarius* أو اسكلاستكس *Scolasticus* (المدرس) . وكان للتعليم كله باللغة اللاتينية ؛ وكان التأديب صارما ، فكان الضرب يعد من مستلزمات التعليم كما كانت الجحيم من مستلزمات الدين ، ومن أجل هذا كانت مدرسة ونشستر تحيي طلابها بيت من الشعر سداسى الأوتاد صريح فى معناه وهو : « Aut disce, an discede manet sors : tertia caedi » ومعناه « تعلم أو ارحل والثالثة - التى تختارها هي أن تضرب » . وكان المنهج يبدأ بالمجموعة الثلاثية - النحو والبلاغة ، والمنطق - ؛ ثم ينتقل الطالب بعدها إلى « المجموعة الرباعية » - الحساب ، والهندسة ، والموسيقى ، والفلك ؛ وكانت هذه هي « الفنون الحرة السبعة » . على أن هذه المصطلحات لم تكن لها فى ذلك الوقت نفس المعنى الذى لها فى الوقت الحاضر . فأما المجموعة الثلاثية *Trivium* فكان معناها بطبيعة الحال أنها مكونة من ثلاث طرق ، وأما الفنون الحرة فهى التى عرفها أرسطو قبل ذلك الوقت بأنها المواد الخليقة بالأحرار الذين لا يجرون وراء المهارات العملية (وكانت هذه تترك لصبيان الصناعات) ، بل يسعون وراء التفوق العقلى والخلقى (٢٨) . وكان فارو (١١٦ - ١٢٧ ق . م) قد كتب سبعة كتب فى التأديب ذكر فيها سبع دراسات وصفها بأنها تؤلف المنهج اليونانى الرومانى . وكتب مارتينان كابلا *Martianus Capella* فى القرن الخامس الميلادى كتاباً فى مبادئ التربية نحا فيه منحى الاستعارة والتشبيه وكانت له شهرة واسعة وسماه « فى زواج الفلسفة » *On the Marriage of Philosophy* and Mercury ، وأخرج الطب والعمارة من مناهج التعليم لأنهما دراستان

عملية أكثر مما يجب أن تكون الدراسات ، وبقيت بعد السبع الدراسات الشهيرة . ولم يكن « النحو » هو الدراسة المملة التي تضيع فيها روح اللغة بدراسة عظامها ، بل كان هو فن الكتابة (gramma, graphs) ، وقد عرفه كسيودورس بأنه هو دراسة العظيم من الشعر والخطابة دراسة تمكن الإنسان من أن يكتب كتابة صحيحة ظريفة . وكانت هذه الدراسة تبدأ في مدارس العصور الوسطى بالمزامير ، ثم تنتقل إلى غيرها من أسفار الكتاب المقدس ، ثم إلى كتب آباء الكنيسة اللاتين ، ثم إلى الآداب اللاتينية القديمة - شيشرون ، وفرجيل ، وهوراس ، واستانيوس ، وأوفيد . وظل معنى البيان هو فن الحديث ، ولكنه كان يشمل أيضاً دراسة واسعة في الأدب . ويبدو أن المنطق كان من الموضوعات الراقية التي لا يمكن أن تشملها المجموعة الثلاثية . ولكن يبدو أنه كان من الخبير للتلاميذ أن يتعلموا اتباع قواعد المنطق حين يبدعون يحبون الجدل .

وأدخلت الثورة الاقتصادية شيئاً من التغيير في ميدان التعليم ، فقد أحست المدن التي تعيش بالعمل في التجارة والصناعة بحاجتها إلى موظفين ذوي تدريب عملي ، ولهذا أنشأت ، رغم معارضة قوية من جانب الكنيسة ، مدارس زمنية يعلم فيها مدرسون علمانيون نظير أجور يتقاضونها من آباء التلاميذ . وكان الأجر السنوي في المدرسة العامة التي في مرتبة المدارس الثانوية بأكسفورد نحو أربعة بنسات أو خمسة (١.٤ دولار أمريكي) ؛ وقد أحصى فلاني Villani في عام ١٢٨٣ تسعة آلاف ولد وبنات في مدارس الكنائس بفلورنس ، و ١١٠٠ في ست من مدارس « المَعْمَرَات » التي تهيئهم للاشتغال بالأعمال التجارية والمالية ، و ٥٧٥ تلميذاً في المدارس الثانوية . ونشأت المدارس الزمنية في فلاندرز في القرن الثاني عشر ؛ ولم يحل النصف الثاني من القرن الثالث عشر حتى كانت هذه الحركة قد انتشرت في لوبك Lübeck ومدن البحر البلطي . ونقرأ في عام ١٢٩٢ عن معلمة تدبر مدرسة خاصة في باريس ، وسرعان ما أضحت هذه واحدة من كثيرات مثاتها (٣٩) ، فقد أخذ تحول التعليم إلى الناحية الدنيوية يجري مجراه .

الفصل الخامس

جامعات الجنوب

وكانت المدارس غير الدينية كثيرة في إيطاليا بنوع خاص ؛ وكان مدرسوها في العادة من غير رجال الدين بخلاف ما كانت عليه الحال فيما وراء الألب ؛ كما كانت الروح والثقافة الإيطاليتان بوجه عام أقل في نزعتيهما الدينية مما كانت عليه الحال في غير إيطاليا من البلاد . بل ذهب البعض إلى أكثر من هذا فحدث حوالى عام ٩٧٠ أن نظم رجل يدعى فلجاردس Vilgardus حركة في رافنا تهدف إلى إعادة الوثنية^(١٠) . وكان في البلاد بطبيعة الحال كثير من مدارس الكتدرائيات ، وكانت مدارس كتدرائيات ميلان ، وبافيا ، وأوستا Aosta ، وبارما ذات كفاية خاصة ، وفي وسعنا أن نحكم على مقدار هذه الكفاية إذا عرفنا أن من خريجيهما لافرانك وأنسلم ، وكادت مدرسة مُنتى كازينو في عهد دزدريوس تكون جامعة . ولقد تضافر بقاء الأنظمة البندية ، ونجاح المدن اللمباردية في مقاومة بربرسا (١١٧٦) ، والطلب المتزايد على المعلومات القانونية والتجارية ، تضافرت هذه العوامل كلها على أن تنيل إيطاليا شرف السبق في مضمار إنشاء الجامعات في العصور الوسطى .

ولقد احتفلت جامعة پدوا في عام ١٩٤٥ بالعيد المئتم للمائة بعد الألف من إنشائها على يد لوثير الأول Lothair I . وأكبر الظن أنها كانت مدرسة حقوق لاجامعة ، ولم تترك المرسوم الذى يجعلها مدرسة عامة إلا في عام ١٣٦١ . وكان هذا هو الاسم الذى يطلق في العصور الوسطى على الجامعة التى تضم عدداً من الكليات المختلفة ، وكانت إحدى المدارس الكثيرة التى شرعت من القرن

التاسع عشر وما بعده تحي دراسة القانون الرومانى : مدارس رومة ، ورافنا ، وأورليان فى القرن التاسع ؛ ومدارس ميلان ، ونربونة ، وليون Lyons فى القرن العاشر ؛ ومدارس فرونا ، ومنتوا ، وأنجرس Ongers فى القرن الحادى عشر. ويبدو أن بولونيا هى أولى مدائن غربى أوروبا التى وسعت مدرستها فجعلتها مدرسة عامة ، وفى ذلك يقول المؤرخ الإخبارى أودوفريدوس Odsfredus فى عام ١٠٧٦ : « شرع مدرس يدعى پيپو Pepo يحاضر القانون على مسئوليته الخاصة . . . فى بولونيا ، وكان من أعظم الرجال شهرة » (١). ثم انضم إليه غيره من المدرسين ، حتى غدت مدرسة الحقوق فى بولونيا قبل أيام إرنريوس Irnerius بإجماع الآراء خير مدارس أوروبا على الإطلاق ؛

وبدأ إرنريوس يدرس القانون فى بولونيا عام ١٠٨٨ ، وانحاز فى تدريسه من جانب الجلف إلى جانب الجبلين ، وفسر فقه القانون الذى عاد وقتئذ إلى الحياة تفسيراً يتفق ومصلحة المطالب الإمبراطورية . ولسنا نعلم أكان منشأ هذا العمل من جانبه أن دراسة القانون الرومانى أقنعتة بقوة الحجج التاريخية والعملية التى تؤيد تفوق السلطة الإمبراطورية على السلطة الدينية ، أم أن المكافآت التى تتيحها له الخدمة الإمبراطورية قد أغرتة بهذا الانحياز ؟ وسواء كان هذا أو ذاك فإن الأباطرة الذين قدروا له عمله أعقدوا المال على المدرسة ، وهرع عدد كبير من الطلاب الألمان إلى بولونيا . وألف إرنريوس مجلداً فى التأويلات أو الشروح على كتاب القوانين لجستينيان وطبق الطريقة العلمية على تنظيم القانون . وبعد كتاب قوانينه الذى جمعه هو أو جمع من محاضراته آية من آيات العرض الجيد والحجج القوية .

وبدأ إرنريوس العصر الذهبى فى التشريع أثناء العصور الوسطى ، وأقبل الرجال على بولونيا من جميع بلاد أوروبا اللاتينية ليتلقوا فيها علم القانون الذى عاد

وقتئذ إلى شبابه ، وطبق جراتيان تلميذ إرنريوس الأساليب الجديدة على التشريع الكنسى ، ونشر (١١٣٩) المجموعة الأولى من القانون الكنسى . وجاء بعد إرنريوس « العلماء الأربعة » - بلجارس Bulgarus ، ومرتينس Martinus ، وياقوبس Jacobus ، وهو جو Hugo - بسلسلة من التأويلات الدائعة الصيت بتطبيق دستور جستنيان على المشاكل التشريعية فى القرن الثانى عشر ، وأفلحوا فى إدخال القانون الرومانى إلى ميدان مطرد الاتساع . وجمع أكرسيوس Acoursius الأكبر (١١٨٥ ؟ - ١٢٦٠) ، أعظم « الشراح » فى بداية القرن الثالث عشر ، أعماله هو وأعمالهم فى شروح عامة أصبحت هى المرجع المعتمد الذى استعان به الملوك والعامه على تحطيم سلطان القانون الإقطاعى ، ومحاربة سلطان البابوات . وبذلت البابوية كل ما تستطيع من الجهد لتعطل حركة بعث القانون الذى يجعل الدين عملا من أعمال الدولة وخادما لها ، ولكن الدراسة الجديدة غدت النزعة العقلية وحركة التحول إلى الناحية الدنيوية اللتين قامتا فى القرنين الثانى عشر والثالث عشر ، وكانت هى المعبرة عنهما ، وأوجدت طبقة من المحامين أخذت تتضاعف على مر الأيام وتجد فى تخفيض نصيب الكنيسة فى الحكم وتوسيع سلطان الدولة : ووصل الأمر إلى حد شكك معه القديس برنار من أن محاكم أوربا تدوى بشرايع جستنيان ، ولم تعد تسمع قوانين الله^(٢٢) . وكان انتشار فقه القانون الجديد حائزاً إلى خلق روح الاحترام للقانون ، والشغف باتباع العقل لا يقل فى قوته عن تراجم الكتب العربية واليونانية ، وكان هذا الشغف هو الذى أوجد الفلسفة المدرسية الكلامية وقوض بعدئذ أركانها .

ولسنا نعلم متى قامت مدرسة للفنون - أى الفنون السبعة الحرة ، فى بولونيا ، كما لا نعلم أيضاً متى أنشئت مدرسة الطب الشهيرة بهذه المدينة . ومبلغ علمنا أن الصلة الوحيدة التى قامت بين المدارس الثلاث كانت تنحصر فى أن يتسلم خريجو كل واحدة منها درجاتها العلمية من وكيل الأسقف فى بولونيا . وقد نظم

الأساتذة أنفسهم في نقابة كنفقات الحرف ، وحوالى عام ١٢١٥ نظم طلبة كل كلية أنفسهم في اتحاد طلاب جنوب الألب أو اتحاد طلاب ما وراء الألب . وضمت هذه « الجامعات » من بداية القرن الثالث عشر طالبات وطلاباً ، وكان في كليات بولونيا في القرن الرابع عشر أسناذات^(١٤) .

وأنشئت نقابات الطلاب في بداية الأمر لتقوم بواجب الحماية المتبادلة لهم وتمكينهم من حكم أنفسهم بأنفسهم ؛ ثم صار لها في القرن الثالث سلطة عظيمة على هيئة التدريس ؛ فقد كان في مقدور الطلبة أن يحولوا بين أى إنسان وبين الاستمرار في حياة التدريس في بولونيا بالمقاطعة المنظمة لمن لا يرضيهم من المدرسين . هذا إلى أن مرتبات الأساتذة كانت في كثير من الأحيان تؤديها « جامعات الطلاب » ، وكان الأساتذة يرغبون على أن يقسموا أن يطيعوا « مديري الجامعات » أى رؤساء نقابات الطلاب^(١٥) . وكان على المدرس الذى يرغب في إجازة للتغيب عن العمل ، وإن لم تزد هلى يوم واحد ، أن يحصل على إذن بذلك من تلاميذه عن طريق رؤساء نقاباتهم . وكان يحرم عليه تحريماً صريحاً أن « يبتدع عطلات بمحض رغبته »^(١٥) . وكانت اللوائح التى تضعها نقابات الطلاب تحدد الدقيقة التى يبدأ فيها المدرس محاضراته ، والتى ينتهى فيها من هذه المحاضرة ، ونوع العقوبات التى تفرض عليه إذا خالف هذه القواعد . وكانت قوانين النقابات تأمر الطلاب أن يغادروا قاعة الدرس إذا أطل الأستاذ محاضراته عن الوقت المحدد لها . وكانت لوائح النقابات تفرض غرامة على المدرس إذا ترك فصلاً أو مرسوماً في شرحه القوانين ؛ كما كانت تحدد مقدار ما يخصص من المنهج لكل جزء من أجزاء الكتب المقررة . وكان يطلب إلى الأستاذ في بداية كل سنة جامعية أن يودع أمانة قدرها عشرة جنيهات في أحد مصارف بولونيا ، تخصم منها الغرامات التى يفرضها عليه رؤساء نقابات الطلاب ، ويرد إليه مابقى منها في نهاية العام الدراسى بناء على أوامر أولئك الرؤساء . وكان لجان من الطلاب

تعيين لمراقبة سلوك كل مدرس وتبلغ رؤساء النقابات كل ما تراه من شذوذ أو عيب في هذا السلوك^(٤٦). وإذا ما بدت هذه القواعد لطالب هذه الأيام معقولة إلى درجة غير عادية. وجب عليه أن يذكر أن طلاب الحقوق في جامعة بولونيا كانوا رجالا بين السابعة عشرة والأربعين من عمرهم، وأنهم كانوا في سن يستطيعون وهم فيها أن يؤدبوا أنفسهم؛ وأنهم جاءوا للدرس لا للعب، وأن الأستاذ لم يكن موظفاً عند أمناء الجامعة، بل كان محاضراً حراً يؤجره الطلبة في واقع الأمر لكي يعلمهم. وكان مرتب المدرس في بولونيا يتكون من الأجور التي يؤديها طلابه ويحددها اتفاق يعقد معهم. ثم غير نظام الأداء حوالي آخر القرن الثالث عشر حين عرضت المدن الإيطالية، حرصاً منها على أن يكون لها جامعات خاصة بها، مرتبات تؤديها البلديات إلى بعض أساتذة بولونيا؛ فما كان من مدينة بولونيا نفسها وقتئذ (١٢٨٩م) إلا أن وعدت بأداء مرتب سنوي لاثنتين من الأساتذة؛ ولكن اختيار الأساتذة ظل متروكاً للطلاب، وزاد عدد هذه المرتبات السنوية التي تؤديها البلديات شيئاً فشيئاً، حتى إذا كان القرن الرابع عشر انتقل اختيار الأساتذة وانتقلت مرتباتهم إلى المدينة نفسها. ولما أصبحت بولونيا جزءاً من الولايات البابوية في عام ١٥٠٦ صار تعيين الأساتذة من اختصاص السلطات الكنسية.

بيد أن جامعة بولونيا انطبع في القرن الثالث عشر بروح علمانية تكاد تكون معادية للكنيسة، وقلما نجد لها في غيرها من المراكز التعليمية الأوربية. وجري غيرها من جامعات إيطاليا على هذا النسق وإن لم يبلغ فيه ما بلغته جامعة ابولونيا. فبينما كانت كلية أصول الدين أهم الكليات في هذه الجامعات الأخرى، لم يكن في بولونيا كلية دينية على الإطلاق قبل عام ١٣٦٤، بل حل القانون الكنسي فيها محل علم اللاهوت؛ وحتى علم البيان نفسه قد اتخذ صورة القانون، بل إن فن الكتابة نفسه أضحى - في جامعات بولونيا، وباريس، وأورليان،

ومنهليه ، وتور ، : : فن كتابة الوثائق القانونية ، أو التجارية والمالية ، أو الرسمية ؛ وكانت درجات جامعية خاصة تمنح في هذا الفن^(١٧) . وكان من الأقوال الشائعة أن أقرب ما يمكن الحصول عليه من تعليم إلى الأحوال الواقعية هو الذى يتلقاه الطلاب في بولونيا ؛ وتروى إحدى القصص المتداولة أن أحد علماء التربية الباريسيين نقض في بولونيا ما علمه في باريس ، ثم عاد إلى باريس فنقض فيها ما علمه في بولونيا^(١٨) . وترعت بولونيا في القرن الثانى عشر الحركة العقلية في أوروبا ، فلما كان القرن الثالث عشر تركت تعليمها يجمد حتى أضحي فلسفة للقانون مدرسية كلامية آسنة ، وحتى أضحت الشروح الأكورسية نصاً مقدساً لا يكاد يقبل التغير ، ويعطل تكييف القانون تكييفاً تقديمياً يوائم سير الحياة ؛ ومن أجل هذا انتقلت روح البحث إلى ميادين أوسع حرية من ميدان القانون .

وانتشرت الجامعات في جميع أنحاء إيطاليا في القرنين الثاني عشر والثالث عشر . ونشأت بعضها من جامعة بولونيا بهجرة الأساتذة والطلاب من هذه الجامعة ؛ ومن ذلك أن پليوس غادرها في عام ١١٨٢ لينشئ مدرسة في مودينا ؛ وأن يقوبس دى مندرا Jacobus de Mandra خرج منها إلى ريجيو إميليا Reggio Emilia في عام ١١٨٨ وأخذ معه تلاميذه ، ونشأ من هجرة أخرى حدثت في أغلب الظن من بولونيا عام ١٢٠٤ مدرسة عامة أو اتحاد مؤلف من عدة كليات في فيسنزا ؛ وفي عام ١٢١٥ غادر رفریدس Roffredus جامعة بولونيا ليفتتح مدرسة للحقوق في أرزو Arezzo ؛ وفي عام ١٢٢٢ وسع عدد كبير من المدرسين والطلاب الذين غادروا بولونيا مدرسة قديمة كانت في يدوا ، فأضيفت كليات للطب والآداب إلى مدرسة الحقوق التي كانت في هذه المدينة ؛ وبعث إليها مدينة البندقية بطلابها ، وأسهمت فيها كانت تؤديه المدينة من مرتبات للأساتذة ؛ وبذلك أصبحت يدوا في القرن الرابع عشر من أنشط مراكز

التفكير الأوربي . وفي عام ١٢٢٤ أسس فردريك الثاني جامعة نابلي ليمنع طلاب إيطاليا الجنوبية من الهجرة جماعات إلى الشمال ؛ ولعل هذا السبب عينه مضافاً إلى الدبلوماسية الكنسية هو الذي حمل إنوسنت الرابع على إنشاء جامعة بلاط رومة التي تبعت البلاط البابوي في هجرته ومنها هجرته إلى أفينيون نفسها . وفي عام ١٣٠٣ أسس بنيفاس الثامن جامعة رومة التي بلغت مجدها في أيام نقولاس الخامس وليو العاشر ، وأحرزت لقب سنيزا Sapienza (العاقلة) في عهد بولس الثالث . وبدأت سينا جامعة بلديتها في عام ١٢٤٦ ، وپياسنزا في عام ١٢٤٨ ؛ وقبل أن يختم القرن الثالث عشر وجدت مدارس القانون ، والآداب ، والطب أيضاً أحياناً ، في كل مدينة كبرى بإيطاليا .

وكانت جامعات أسبانيا فذة في نوعها ، فقد أنشأها الملوك وبسطوا حمايتهم عليها ، فكانت تخدمهم وتخضع لإشراف حكوماتهم . فأنشأت قشتالة جامعة ملكية في بالنسية (Palencia) (١٢٠٨) ثم أنشأت جامعة أخرى في بلد الوليد (١٣٠٤) ؛ وأنشأت ليون Leon جامعة في سلمنقة (١٢٢٧) وأنشأت جزائر البليار جامعة في بالمبا (١٢٨٠) ، وأنشأت قطلونية جامعة في لريدا (١٣٠٠) . وكانت الجامعات الأسبانية تقبل لإشراف الكنيسة عليها والمعونة المالية منها رغم صلتها بالملوك ؛ ومنها ما نشأ من مدامس الكنتدراثيات كجامعة بالنسية . وخص سان فرنندو وألفنسوا الحكيم جامعة سلمنقة بأموال كثيرة في القرن الثالث عشر ، وسرعان ما ساوت هذه الجامعة في شهرتها ومركزها العلمي جامعتي بولونيا وباريس . وكانت معظم هذه الجامعات تعلم اللغة اللاتينية ، والعلوم الرياضية ، والفلك ، وعلوم الدين ، والقانون ؛ ومنها ما كان يعلم الطب ، واللغة العبرية ، أو اليونانية ، وافتتح راهب دمنيكى في عام ١٢٥٠ مدرسة للدراسات

الشرقية في طليطلة لتدريس اللغتين العربية والعبرية . وما من شك في أن هذه المدرسة قد أفادت خيراً كثيراً لأن أحد خريجيها ريموند مارتين Raymond Martin (حوالى عام ١٢٦٠) أظهر علماً واسعاً بجميع كبار الفلاسفة ورجال الدين المسلمين . وكذلك كان للدراسات العلمية مكان بارز في جامعة أشبيلية التى أنشأها ألفونسو الحكيم في عام ١٢٥٤ . وأنشأ الملك الشاعر دينز Diniz في لشبونة جامعة للبرتغال عام ١٢٩٠ .

الفصل السادس

جامعات فرنسا

كانت فرنسا بلاريب الزعيمة العقلية لأوروبا في العصور الوسطى خلال القرنين الثاني عشر والثالث عشر ؛ فقد أصبحت المدارس كتندرائياتها منذ بداية القرن الحادى عشر شهرة دولية عظيمة ؛ وإذا كانت هذه المدارس قد نمت وازدهرت حتى أصبحت جامعة عظيمة في باريس لا في شارتر ، أو لاون ، أو ريمس ، فأكبر الظن أن سبب هذا هو أن تجارة السنين والأعمال المالية التي توجد عادة في العاصمة قد جاءت إلى تلك المدينة بالثراء للذي يغرى العقول وأنها كانت تقدم المال الذي يحتاجه العلم والفلسفة والفن .

وأول من عرف من المعلمين في مدرسة كتندرائية نتردام هو وليم الشامبويوى William of Champeaux (١٠٧٠ - ١١٢١) ، وكانت محاضراته التي تلقى في أهباء نتردام مثار الحركة العقلية التي نشأت منها جامعة باريس ؛ ولما خرج أبلار من بريطانيا (حوالى عام ١١٠٣) ووجه إلى وليم قياساً منطقياً أفعمه وقضى على سمعته ، وبدأ أشهر المحاضرات في التاريخ الفرنسى ، هرع الطلاب من كل صوب ليستمعوا إليه ، فازداد عدد طلاب باريس وتضاعف عدد المدرسين . وكان الأستاذ (magister) في عالم التربية بباريس في القرن الثانى عشر رجلاً أجاز له رئيس كتندرائية نتردام أن يدرس . وكانت جامعة باريس في ذلك الوقت قد خطت خطوات سريعة لا نستطيع تتبعها ، فارتقت من مدرسة كنيسة المدينة ونالت وحدتها الأولى من هذا المصدر الوحيد . مصدر الإجازة التعليمية . وكانت هذه الإجازة تعطى عادة بالحنان لكل من قضى وقتاً كافياً تلميذاً لأستاذ مرخص بشرط أن يوافق هذا

الأستاذ على طلبه ؛ وكان من التهم التي وجهت إلى أبلار أنه اشتغل بمهنة التدريس دون أن يقضى فترة التلمذة المعتمدة من أستاذ .

وكان إدراك فن التدريس على هذا النحو ، أى الأستاذ المعلم والصبي المتعلم ، من الأصول التي قامت عليها الجامعة . ولما أن تضاعف عدد الأساتذة أنشأوا لهم بطبيعة الحال نقابة طائفية . وظل لفظ (جامعة Universitas) يطبق منذ قرون على كل هيئة من عدة أفراد بما في ذلك النقابات الطائفية . وفي عام ١٢١٤ وصف ماثيو باريس « زمالة الصفوة المختارة من المدرسين » في باريس بأنها منظمة قائمة من زمن بعيد . ولنا أن نفترض ، وإن كنا لا نستطيع أن نبرهن ، أن « الجامعة » اتخذت حوالى عام ١١٧٠ صورة نقابة طائفية للمدرسين لا اتحاداً لعدة كليات ، فلما كان عام ١٢١٠ أصدر البابا إنوسنت الثالث - وكان هو نفسه من خريجي جامعة باريس - مرسوما اعترف فيه بقوانين نقابة المدرسين المدونة واعتمدها ، ثم أصدر هذا البابا نفسه مرسوماً آخر حول فيه النقابة أن تختار مندوباً عنها يمثلها في المحكمة البابوية .

وقبل أن ينتصف القرن الثالث عشر انقسم مدرسو (*) جامعة باريس إلى أربع « سلطات » أو كليات كما نسميها الآن (faculties) (**): اللاهوت ، والقانون الكنسى ، والطلب ، و « الفنون » . ولم يكن للقانون المبني بعد عام ١٢١٩ مكان في جامعة باريس بعكس ما كانت عليه الحال في جامعة بولونيا . وكان المنهج يبدأ بالفنون السبعة ، ثم يرقى إلى الفلسفة وينتهى بعلوم الدين . وكان طلبة الفنون Arts (وكانوا يسمون Artistae أى فنانيين) هم المقابلين عبادنا « للطلاب » الذين لا يزالون في الجامعة ؛ وإذا كانوا هم يؤلفون الجزء

(*) لا يفرق المؤلف في هذا الفصل وفي الفصول السابقة بين مدرس وأستاذ .

(المترجم)

(**) الكلمة ذات صلة بكلمة facile الفرنسية ومعناها تيسير أو تحويل أو سلطة للعمل .

(المترجم)

الأكبر من المتعلمين في باريس فقد انقسموا - لتبادل المعونة ولأغراض الألفة والاختلاط - إلى أربع أمم Nations حسب مسقط رأسهم natio أو أصلهم : « فرنسا » (أى المملكة الضيقة الخاضعة خضوعاً مباشراً للملك الفرنسى) و« بكاردى Picardy ، ونورماندية ، وإنجلترا » ، وضم طلاب جنوبي فرنسا وإيطاليا وأسبانيا إلى الطلبة الفرنساوي المولد ، وضم طلبة الأراضى الوطيفة إلى « بكاردى » وطلبة أوروبا الوسطى الشرقية إلى « إنجلترا » ، وكان الطلاب الذين جاءوا من ألمانيا من الكثرة بحيث تأخرت تلك البلاد عن إنشاء جامعات بها حتى عام ١٣٤٧ . وكان يحكم كل جماعة « وكيل procurator » أو مدير ، وكل كلية عميد : وكان لطلاب كلية الفنون - ومدرستها في أغلب الأحيان - مدير يرأسهم ، ثم اتسعت دائرة أعماله تدريجاً حتى أصبح قبل عام ١٢٥٥ مدير الجامعة كلها .

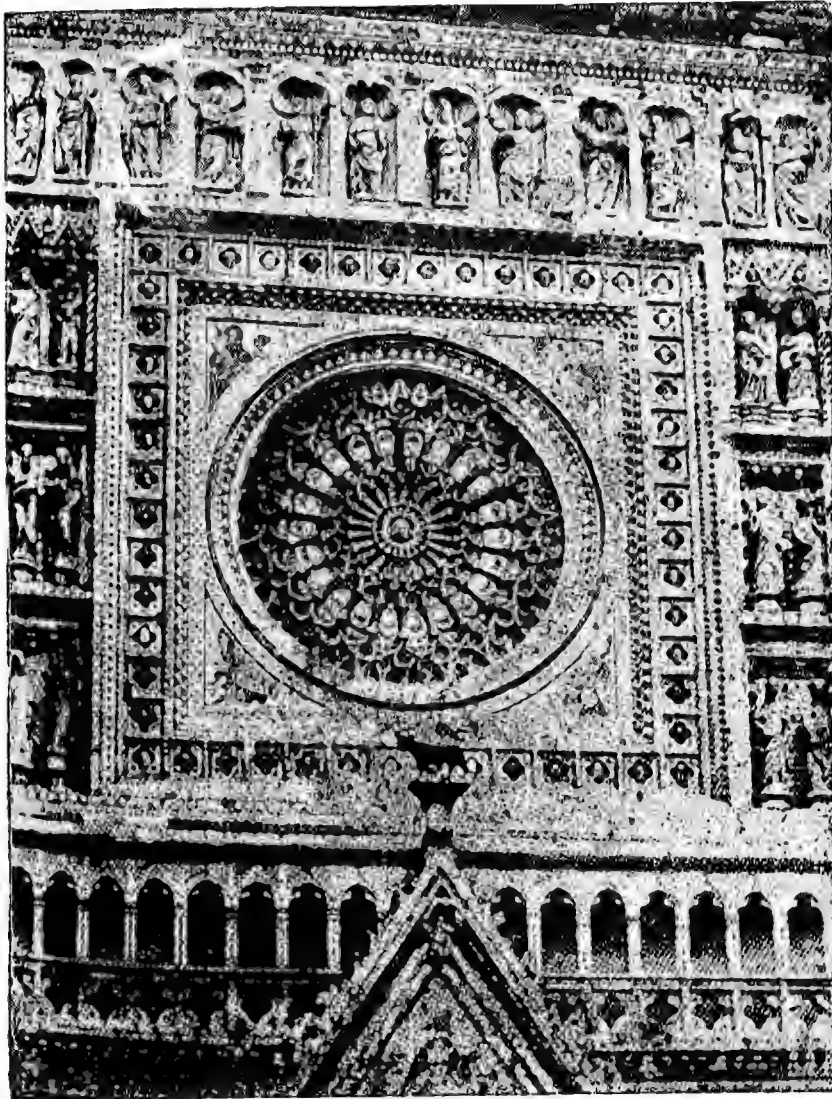
ولسنا نسمع عن وجود أبنية خاصة بالجامعات ، ويلوح أن المحاضرات كانت تلقى أثناء القرن الثانى عشر فى أروقة نتردام ، وسان چنثيف ، وسان فكتور ، وغيرها من الأبنية الدينية ، ولكننا نجد فى القرن الثالث عشر مدرسين يستأجرون حجرات خاصة لفصولهم . وكان المدرسون - الذين أصبحوا يسمون أيضاً أساتذة professores ومعنى هذا اللفظ اللاتينى « المعلمون » - رجال دين مترهبين يفقدون مناصبهم إذا تزوجوا . وكانت طريق التعليم هى المحاضرات ، وأكبر السبب فى هذا أنه لم يكن فى مقدور كل تلميذ أن يبتاع الكتب التى تحتاج عليه دراستها ، أو يحصل على نسخ منها من دور الكتب . وكان الطلاب يجلسون على الطوار أو على الأرض ويلبثون كثيراً من المذكرات . وكان العبء الملقى على ذاكرتهم شديداً اضطرمهم إلى ابتكار عدة أساليب لمساعدة الذاكرة تتخذ فى العادة شكل أبيات شعرية مثقلة بالمعنى بغضبة الصورة : وكانت لوائح الجامعة تحرم على المدرس أن يقرأ محاضراته للطلاب ، بل كان يطلب

إليه أن يتكلم ارتجالاً ، بل كان يحرم عليه أيضاً أن يُقَطِّع الكلام . وكان الطلاب يتبرعون بتحذير المستجدين من أن يؤدوا أجر أى منهج قبل أن يستمعوا إلى ثلاث محاضرات فيه . وقد شكوا وليم الكنشيسى فى القرن الثانى عشر من أن المدرسين يلقون على الطلاب مناهج سهلة لكى يكسبوا بذلك الشهرة ، والطلبة ، والأجور ، وأن طريقة الاختيار التى تعطى للطلاب مجالاً واسعاً لاختيار الموضوعات والمدرسين أخذت تنزل بمستوى التعليم (٥٠) .

وكان التعليم ينتعش ويكتسب بعض الحيوية من حين إلى حين بمناقشات عامة تجرى بين المدرسين ، والطلبة المتقدمين ، والزائرين الممتازين ، وكان النقاش يجرى فى العادة على شكل مقرر محدد يسمى *النفاسه المدرسى* : فيوضع السؤال ، ويجاب عنه جواباً سليماً ، ويؤيد هذا الجواب بعبارات مقتبسة من الكتب المقدسة أو كتب آباء الكنيسة ، وبالأستنباط الذى يتخذ شكل الاعتراضات ؛ ويتلو ذلك جواب إيجابى يؤيد بمقتبسات من الكتاب المقدس ، ومن كتب آباء الكنيسة ، وبأجوبة منطقية على الاعتراضات ؛ والنقاش المدرسى هو الذى حدد الصورة النهائية للفلسفة المدرسية فى عهد توماس أكوئاس . وكانت تُعقد بالإضافة إلى هذه المناقشات المدرسية الرسمية مناقشات غير رسمية يسمونها « *أى سى* » *quodiberta* - يستطيع المناقش بموجها أن يتقدم بأى سؤال يناقش فى التو والساعة . وقد أوجدت هذه المناقشات غير المقيدة هى الأخرى صورة من الصور الأدبية نشاهد مثلاً منها فى كتابات القديس توماس الصغرى ؛ وشهدت المناقشات الرسمية منها وغير الرسمية العقول فى العصور الوسطى ، وأفسحت المجال لحرية التفكير والقول ؛ غير أنها اتجهت عند بعض الناس إلى خلق نوع من المهارة يستطيعون به أن يثبتوا أى شىء يريدون لإثباته ، أو الشعوذة اللغظية التى تكسب جبلاً من الجدل حول أنفه النقط .

وكان معظم الطلاب يعيشون في مضاييف Hospicia تؤجرها جماعات منظمة من الطلاب . وكانت بعض المضاييف تأوى فقراء الطلاب نظير أجر اسمى ؛ ومثال ذلك أن بيت الله Hôtel Dieu الملاصق لكنندراية نتردام خصص حجرة « للطلبة الفقراء » . ثم اشترى جوسبوس اللند Lucius of London هذا المسكن في عام ١١٨٠ واشترك من ذلك الوقت مع المستشفى في تقديم المسكن والمأكل لثمانية عشر طالباً يقيمون فيه ، ولم يحل عام ١٢٣١ حتى كانت هذه الطائفة من الطلاب قد انتقلت إلى مسكن أوسع من مسكنها القديم ، ولكنها مع ذلك ظلت تسمى نفسها « جماعة الثمانية عشر » . ثم أنشأت طوائف الرهبان ، أو الكنائس ، أو أنشأ المحسنون الحبرون ، مضاييف أو مساكن أخرى للطلاب ، وحنست عليها الحبوس ، أو خصصت بأقساط سنوية خفضت بعض نفقات العيش على الطلاب . وفي عام ١٢٥٧ وهب ربرت ده سربون Robert de Sorbon قس القديس لويس « بيت السربون » المال اللازم لإيواء ستة عشر طالباً من طلبة علوم الدين ، وأضيفت إلى ذلك هبات لغير هؤلاء من لويس وغيره من المحسنين حتى ارتفع عدد من تشملهم إلى ستة وثلاثين ؛ ومن هذا البيت نشأت كلية السربون(*) وأنشئت كليات — Collegia — بمعناها القديم وهو البعثات — بعد عام ١٣٠٠ ، وجاء المدرسون إليها ليسكنوا فيها ، وعملوا مدرسين خصوصيين للطلاب ، يستمعون إلى محفوظاتهم ، و « يقرأون » معهم النصوص ؛ وأخذ المدرسون القرن الخامس عشر يدرسون بعض المناهج في أبهاء المساكن ، وازداد عدد المناهج التي تدرس بهذه الطريقة ، ونقص عدد ما يدرس منها في خارجها ، حتى أصبحت « الكلية » مكاناً للتعليم ومسكناً للطلاب في وقت واحد .

(*) وأصبحت السربون في القرن السادس عشر الكلية الدينية في الجامعة ، ثم أغلقتها الثورة في عام ١٧٩٢ ، وأعادها ببدلة فابليون ، وهي الآن مركز لتدريس مناهج عامة في العلوم والآداب في جامعة باريس .



(الصورة رقم ٢) واجهة وردية - كندراية ارلينو

وحدث مثل هذا التطور في الكلية من بيت الطلبة في أكسفورد ، ومنهليه ، وطولوز . وهكذا بدأت الجامعة من جمعية للمدرسين حتى أضحت جمعية من المعاهد أو الكليات .

وكان من بين مساكن الطلاب في باريس مسكنان مخصصان للطلاب المبتدئين الجدد في طائفتي الرهبان الدمييك أو الفرنسييس ، وكان الرهبان الدمييك من بداية أمرهم يهتمون بالتعليم ويتخذونه وسيلة لمقاومة الإلحاد . وقد أنشأوا لهم مدارس على نظام خاص بهم أشهرها كلها المدرسة العامة Studium generale في كولوني ، وكانت لهم معاهد أخرى من نوعها في بولونيا ، وأكسفورد . وأصبح كثيرون من الإخوان أساتذة في هذه المدارس ، يعلمون في الأروقة الخاصة بطائفتهم . وفي عام ١٢٣٢ . انضم ألكسندر الهاليسي Alexander of Hales وهو من أقدر المدرسين في باريس إلى طائفة الرهبان الفرنسييس ، وواصل تدريس مناهجه للجمهور في دير الكردليير Cordeliers ، وأخذ عدد الإخوان الذين يدرسون في باريس يزداد عاما بعد عام ، كما أخذ عدد من يستمعون إليهم من غير الرهبان يتضاعف ، حتى شكوا المدرسون من غير رجال الدين أنهم قد تركوا جالسين أمام مكاتبهم « كالطيور المنفردة في أعلى البيوت » ، وأجاب الرهبان عن ذلك بأن المدرسين غير الرهبان يسرفون في الطعام والشراب ، فأضجوا لذلك كسالى بلداء^(٥١) . وحدث في عام ١٢٥٣ أن قتل طالب في شجار بأحد الشوارع ، فاعتقل ولاية الأمور في المدينة عدداً من الطلاب ، وأعرضوا عن احتجاجهم وطلبهم أن يحاكموا أمام أساتذة الجامعة أو الأسقف ، وأمر المدرسون بوقف المحاضرات احتجاجاً على هذا التصرف ؛ ولكن اثنين من رهبان الدمييك ، وواحد من الرهبان الفرنسييس ، وهم من جمعية المدرسين ، لم يطيعوا أمر الامتناع عن إلقاء المحاضرات ، فقررت الجمعية وقف عضويتهم فيها ، غير أنهم لجأوا إلى الإسكندر الرابع فأمر أساتذة الجامعة (١٢٥٥) بإعادتهم إلى

عضوية الجمعية . وأراد المدرسون أن يتجنبوا إطاعة الأمر ففرقوا ، وحرّمهم البابا من الدين واعتدى الطلاب والغوغاء على الرهبان في الشوارع ؛ ودام الجدل ست سنين تراضى الطرفان بعدها : فقبل الأساتذة بعد أن نظموا من جديد ، المدرسين الرهبان ، وأقسم هؤلاء أن يطيعوا من ذلك الوقت قوانين « الجامعة » . ولكن كلية الفنون حرمت جميع الرهبان حرماناً دائماً من عضويتها . وناصبت جامعة باريس البابوية العداء بعد أن كانت محل عطفهم ، وناصرت الملوك في نزاعهم مع البابوات ، وأضحت في مستقبل الأيام مركز حركة « غالية » تسعى لفصل الكنيسة الفرنسية عن رومة .

ولم يكن لأى معهد علمى منذ أيام أرسطو من النفوذ ما كان لجامعة باريس ، فقد ظلت ثلاثة قرون لا تجتذب إليها أكبر عدد من الطلاب فحسب ، بل تجتذب فوق ذلك أعظم مجموعة من الرجال ذوى العقلية الممتازة . فأبلار ، وحنّا السلزبرى ، وألبرتس مجنس ، وسيجر البرابنتى ، وتومس أكوناس ، وبورفنتونا Boroventura ، وروجر بيكن ، ودنراسكوتس ، ووليم الأكامى William Is Occam — هؤلاء يكادون يكونون هم تاريخ الفلسفة من ١١٠٠ إلى ١٤٠٠ . وما من شك في أنه كان في باريس مدرسون أفذاذ هم الذين أخرجوا أولئك الرجال العظام ، ونشروا من المتعة العقلية ما لا يوجد إلا في ذرى التاريخ البشرى . يضاف إلى هذا أن جامعة باريس كانت خلال هذه القرون ذات سلطان قوى في الدين والدولة ، فقد كانت لساناً قوياً يعبر عن رأى العام ، وكانت في القرن الرابع عشر من أعظم مراكز التفكير الحر ، وفي القرن الخامس عشر حصناً منيعاً للدين القويم والحفاظة على القديم . ولا يمكن القول بأنها « لم تضطلع بدور حقير » في الحكم على جان دارك .

وكان لغيرها من الجامعات نصيب في رفع فرنسا إلى منزلة الزعامة الثقافية في أوروبا . فقد كان في أورليان مدرسة للقانون منذ القرن التاسع لا بعد ، وكانت

فى القرن الثانى عشر مركزاً للدراسات القديمة والأدبية الحديثة تنافس شارتر ، ولم يكن يفوقها فى القرن الثالث عشر إلا بهلونيا فى تدريس القانون المدنى والكنسى . ولا تكاد تقل عنها فى شهرتها مدرسة القانون فى أنجر Angers وهى المدرسة التى أضحت فى عام ١٢٣٢ من أكبر جامعات فرنسا . وكانت طولوز « طلووشة » مدينة بجامعة إلى إلحادها فى الدين : ذلك أن جريجورى التاسع أرغم الكونت ريمند فى عام ١٢٢٩ على أن يتعهد بأداء مرتبات أربعة عشر أستاذاً - فى علوم الدين ، والقانون الكنسى ، والفنون - يرسلون من باريس إلى طولوز لمقاومة حركة الإلحاد الألبجنسية بفضل ما لهم من النفوذ على الشبان الأكتانيين .

وكانت أشهر الجامعات الفرنسية القائمة فى خارج باريس هى جامعة منبلييه . لقد كانت هذه المدينة ، بفضل وقوعها على شاطئ البحر المتوسط فى منتصف المسافة بين مرسيليا وأسبانيا ، تستمتع بمزيج وثاب من الدم الفرنسى ، واليونانى ، والأسبانى ، ومن ثقافة هذه الأجناس ؛ وكان من أهلها عدد من التجار الإيطاليين وبقية من الجالية الإسلامية المغربية التى كانت فى وقت ما تحكم المدينة وكانت تجارتها رائجة ناشطة . وأنشأت منبلييه فى وقت غير معروف مدرسة للطب ما لبثت أن فاقت مدرسة سلرنو ، ولسنا نعلم علم اليقين أكان لإنشائها أثراً من آثار طب سلرنو ، أم طب العرب ، أم اليهود . وأضيفت إلى هذه المدرسة مدارس للقانون وعلوم الدين ، و « الفنون » ، واكتسبت منبلييه بفضل تقارب هذه الكليات وتعاونها شهرة علمية واسعة ، وإن كانت كل واحدة منها كلية مستقلة . واضمحلت شأن الجامعة فى القرن الرابع عشر ، ولكن مدرسة الطب انتعشت فى عصر النهضة ، وقام فيها عام ١٥٣٧ أستاذ يدعى فرانسوا ربلية يلقى سلسلة من المحاضرات عن أبقراط باللغة اليونانية .

الفصل السابع

جامعات إنجلترا

نشأت أكسفورد ، كما نشأت بسپورس المماثلة لها في اسمها ، لتكون معبراً للماشية ؛ ذلك بأن نهر التاميز يضيق عند هذه النقطة ويقل غوره . وبني حصن عندها في عام ٩١٢ ، ونشأت سوق ، وعقد الملاك كنوت . Cnut وهرلد Harold جمعيات هناك قبل أن تنشأ الجامعة بزمان طويل . ويبدو أن مدارس نشأت في أكسفورد في أيام كنوت ، ولكننا لا نسمع بوجود مدرسة كندراثية بها . ونسمع حوالى عام ١١٧ عن وجود « أستاذ في أكسفورد » ، Oxenford . وفي عام ١١٣٣ جاء من باريس ربرت پلن Robert Pullen ، وهو رجل من رجال الدين ، وأخذ يحاضر في اللاهوت في أكسفورد^(٥٢) . وخطت المدرسة خطوات لايعرف التاريخ عنها شيئاً الآن ، أصبحت بعدها مدرسة أكسفورد في القرن الثاني عشر مدرسة عامة أى جامعة - « ولا يعرف أحد متى تم ذلك »^(٥٣) وفي عام ١٢٠٩ ، كما يقدر ذلك أحد كتاب ذلك العصر ، كان في أكسفورد ثلاثة آلاف طالب ومدرس^(٥٤) . وكان فيها كما كان في جامعة باريس أربع كليات : كلية الفنون ، وكلية اللاهوت ، وكلية الطب ، وكلية قانون الكنيسة . أما تدريس القانون المدني فقد أغفلته الجامعات في إنجلترا واستقر في دور المحاكم في لندن - وكانت دار لنكونان ، وجراى ، والمعبد الداخلى Inner Temple ، والمعبد الأوسط Middle Temple في القرن الرابع عشر وليدة البيوت أو الحجرات التى كان القضاة وأساتذة القانون القرن الثانى عشر يستقبلون فيها الطلاب ليدرّبهم ..

وبدأت الكليات في أكسفورد كما بدأت في باريس وكمبريدج أروقة
محبوسة عليها الأموال لفقراء الطلاب ، وأصبحت في زمن مبكر ، بالإضافة
إلى غرضها الأول قاعات للمحاضرات ؛ فكان المدرسون يسكنون فيها
مع الطلاب ، ولم يتقضى القرن الثالث عشر حتى كانت القاعات هي الأقسام
المادية والتعاليمية التي تكونت منها الجامعة . وحوالى عام ١٢٦٠ أنشأ
سير جون ده باليول Sir John de Balliol الاسكتلندى (والد الملك الذى
حكم اسكتلندة في عام ١٢٩٢) « بيت باليون » في أكسفورد ؛ ليكفر به
عن جرم غير معروف ، ليأوى بعض الطلاب الفقراء الذين سموا socii أى
الزملاء ، وخصص كلا منهم بثمانية بنسات (أى ما يعادل ٨ دولارات
أمريكية) في الأسبوع . وبعد ثلاث سنين من ذلك الوقت أنشأ ولترده
مرتون Walter de Merton « بيت طلاب مرتون » في مولدن Malden
أولاً ثم في أكسفورد بعد قليل ، وحبس عليه بعض المال ، ليعنى
بطلاب بقدر ما تمكنه من ذلك موارده . وتضاعفت هذه الإيرادات
أكثر من مرة على أثر ارتفاع قيمة الأرض ، وبلغ هذا الارتفاع حداً شكاً
معه كبير الأساقفة بكهام Peckham في عام ١٢٨٤ من أن « الطلبة
الفقراء » يتلقون منحاً إضافية « للمعيشة المترفة » (٥٥) . ويمكن القول
بوجه عام إن الكليات الإنجليزية لم تفتن بفضل المنح الدراسية وغيرها
من الهبات فحسب ، بل اغتنت فوق ذلك بفضل ارتفاع قيمة الضباع
التي حبست عليها . وفي عام ١٢٨٠ أنشئت قاعة الجامعة — وهى الآن
كلية الجامعة University College بهية من وليم الدرهمى كبير أساقفة
رون Rouen . ويتبين الإنسان كيف بدأت هذه الكليات الشهيرة
بداية متواضعة إذا اطلع على شروط تأسيسها ، فقد كانت تنص على
وجود أربعة أساتذة وعدد من الطلاب الذين يهمهم أن يسكنوا معهم .
وكان الأساتذة يختارون واحداً من بينهم ليكون « الزميل الأكبر »

أو « الرئيس principal » وهو الاسم الذى يعرف به عمداء الكليات الإنجليزية فى هذه الأيام . وكانت جامعة أكسفورد فى القرن الثالث عشر هى هذه الكليات مجتمعة فى نقابة الأساتذة « University » ، وكان هؤلاء يحكمهم وكلاء عنهم ثم مدير يختارونه ويخضع إلى أسقف لنكولن وإلى الملك .

ولم يحل عام ١٣٠٠ حتى كانت أكسفورد مركزاً للنشاط الذهنى والنفوذ العام لا تفوقها فى ذلك إلا باريس . وكان أشهر خريجها كلهم هو روجر بيكن . والتف حوله عدد آخر من الرهبان الفرنسيس من بينهم آدم مارش Adam Marsh ، وتومس اليوركي Thomas of York ، وجون بكهام John Peckham ، فتألفت منه ومنهم جماعة ممتازة من رجال العلم . وكان زعيمهم وملهمهم روبرت جروسستسى Robert Grosseteste (١١٧٥ ؟ - ١٢٥٣) أظهر شخصية فى حياة أكسفورد فى القرن الثالث عشر : فقد درس فيها القانون والطب ، والعلوم الطبيعية ، وتخرج فى عام ١١٧٩ . ونال درجته فى علوم الدين فى ١١٨٩ ، وسرعان ما اختير بعدئذ « أستاذ مدارس أكسفورد » - وتلك أقدام صووة من لقب مدير الجامعة .

وأصبح فى عام ١٢٣٥ ، وهو لا يزال مديراً لجامعة أكسفورد ، أسقف لنكولن ، وأشرف وهو فى منصبه هذا على إتمام الكتدرائية العظيمة . وأبدى نشاطاً عظيماً فى دراسة اللغة اليونانية وأرسطو ، وأسهم فى الجهود العقلية الجبارة التى بذلت فى القرن الثالث عشر للتوفيق بين فلسفة أرسطو والدين المسيحى ، وكتب شروحاً لكتاب الطبيعة لأرسطو ، والتعليقات ، ونخص علوم زمانه فى موسوعة علمية ، وعمل على إصلاح التقويم . وكان يفهم المبادئ التى يقوم عليها المجهر والمربع ، وفتح أبواباً كثيرة لروجر بيكن فى الرياضيات والعلوم الطبيعية ؛ وأكبر الظن أنه هو الذى عرف بيكن بالخصائص المكملة

للعقدسات^(٥٦) . ويبدو أن كثيراً من الآراء التي نعزوها إلى بيكن - في فن المنظور ، وقوس قزح ، والمد والجزر ، والتقويم ، والاعتماد على التجارب العلمية - قد أشار بها عليه جروستستى ، ونخص منها بالذكر الفكرة القائلة إن العلوم كلها يجب أن تعتمد على الرياضيات ، لأن القوى كلها أثناء انتقالها في الفضاء تتبع أشكالاً وقواعد هندسية^(٥٧) . وكتب شعراً فرنسياً ورسالة في الزراعة ، وكان رجل قانون وطبيباً ، كما كان عالماً في الدين وفي العلوم الطبيعية . وقد شجع دراسة اللغة العبرية ، وكان يهدف بذلك إلى هداية اليهود إلى الدين المسيحي ، وكان في هذه الأثناء يعاملهم معاملة المسيحي الكثير التسامح ، ويحميهم قدر ما يستطيع من حقد الجاهل واعتدائهم . وكان فوق هذا كله مصلحاً اجتماعياً نشيطاً ، يدين على الدوام بالولاء للكنيسة ، ولكنه جرؤ على أن يعرض على البابا إنوسنت الرابع (١٢٥٠) مذكرة مكتوبة يعزو فيها عيوب الكنيسة إلى محكمة الكرسي البابوي^(٥٨) . وأنشأ في أكسفورد أول « صندوق » يقرض الطلاب المال بغير فائدة^(٥٩) ، وقصارى القول أنه هو أول واحد من ألف من ذوى العقول النابهة الذين أوجدوا بأعمالهم الجلييلة هيئة أكسفورد العالية ومكانتها العظيمة في عالم العلم والعقل .

وأكسفورد الآن جامعة ومركز صناعى معاً ، تصنع السيارات كما تصنع العطاء ، أما كيمبردج فلا تزال مدينة كليات جامعية ، وجوهرة من جواهر العصور الوسطى تزيناها الثروة الحديثة وحسن الذوق الإنجليزي ، كل ما فيها ينتمى إلى كلياتها ، ولا يزال الهدوء العقلى الذى هو من خصائص العصور الوسطى باقياً في هذه البلدة ، أجمل البلدان الجامعية على الإطلاق . ويبدو أن عظمتها الذهنية يجب أن ترجع إلى حادث اغتيال وقع في أكسفورد فقد قتل أحد الطلاب في عام ١٢٠٩ امرأة في تلك البلدة الأخيرة ، فاعتدى أهلها على مسكن الطلاب وشنقوا طالبين أو ثلاثة منهم . وأضرمت نقابة المدرسين عن

العمل احتجاجاً على ما اقترفه أهل المدينة ؛ وغادر أكسفورد ٣٠٠٠ طالب ومعهم ، بطبيعة الحال ، كثيرون من المدرسين - إذا صدقنا ماثيو باريس وهو رجل لا يوثق بأقواله عادة . ويقال إن عدداً كبيراً منهم ذهبوا إلى كيمبردج وأقاموا فيها قاعات وكليات . ذلك أول ما ذكر عن وجود شيء أعلى درجة من مدرسة أولية . وحدثت هجرة ثانية - من الطلاب الباريسيين في ١٢٢٨ - زاد بها عدد الطلاب زيادة كبيرة . وفي عام ١٢٨١ نظم أسقف إلى Ely أولى الكليات غير الدينية في كيمبردج وهي كلية القديس بطرس التي تسمى الآن بيترهوس « بيت بطرس » . وشهدت القرون الثلاثة الرابع عشر والخامس عشر والسادس عشر إنشاء كليات أخرى وازدهارها ، منها ما هو آية من آيات العجالة في العصور الوسطى . ويحتضنها كلها نهر كام Cam الهادئ المتثنى ، وتكون هي وملحقاتها طائفة من أروع ما قام به الإنسان من الأعمال .

الفصل الثامن

حياة الطلاب

لم تكن سن طالب العصور الوسطى محددة ؛ فقد يكون في أى سن ؛ وقد يكون قساً أو راهباً ممتازاً ، أو رئيس دير ، أو تاجراً ، وقد يكون متزوجاً أو غلاماً في الثالثة عشرة من عمره ؛ يثقله عبء الكرامة المفاجئة التي ألقيت عليه في هذه السن . وكان هذا الطالب يذهب إلى بولونيا ؛ أو أورليان ؛ أو منبلييه ليصبح محامياً ، أو طبيباً ، أو يذهب إلى غير هذه الجامعات في بعض الأحوال لكي يوهل نفسه لخدمة الحكومة ؛ أو يجد لنفسه في العادة مجالا في الكنيسة . ولم يكن يؤدى امتحاناً للدخول في الجامعة ، بل كل ما كان يطلب إليه أن يعرف اللغة اللاتينية ، وأن يكون قادراً على أداء أجر زهيد لكل مهندس يدرس منهجه عليه . فإذا كان فقيراً ، فإنه قد يستعين على ذلك بمنحة دراسية أو بمعونة تسديها إليه قريته أو كنيسته ، أو يسديها إليه أصدقاؤه أو أسقفه . وكانت هناك آلاف من هذه الحالات^(٦٠) . فسامسون Samson رئيس الدير وبطل أخبار موسلين Jocelyn's Chronicle والماضى والحاضر لكارليل Carlyle's Past and Present مدين بتعليمه إلى قس فقير كان يبيع الماء المقدس ليؤدى لسامسون أجر تعليمه^(٦١) . وكان الطالب الذهاب إلى جامعة أو العائد منها ينتقل عادة بالبحان ، ويجد الطعام والمأوى في الأديرة التي في طريقه^(٦٢)

فإذا قدم إلى أكسفورد ، أو باريس أو بولونيا ألقى نفسه عضواً في جماعة كبيرة من الطلاب السعداء ؛ الخيارى ، المقبلين على العلم يجرفهم تيار دافق من الحماسة يجعل الفلسفة — المشوبة بنزعة إلى الإلحاد — مثيرة للحرب ؛ كما

يجعل الجدل ممعنا كأنه ألعاب البرجاس . وإذا كان يعيش في عام ١٣٠٠ فإنه يجد في باريس ٧٠٠٠ طالب ، وفي بولونيا ٦٠٠٠ ، وفي أكسفورد ٣٠٠٠ (*) . وكان عدد طلاب جامعات باريس ، وأكسفورد وبولونيا في القرن الثالث عشر يزيد عادة على عددهم بعده ، وأكبر الظن أن سبب هذه الزيادة قلة الجامعات المنافسة لها ، وكان الطالب الحديث تستقبله « أسرته » وقد ترشده إلى مسكن يعيش فيه — ربما كان مع أسرة فقيرة . وإذا كان لها صلات قوية بالمسؤولين فقد يعطى سريراً ويترك مع غيره من الطلاب في حجرة في « بيت الطلبة » ، فتقل بذلك نفقاته . وكان الطالب في أكسفورد عام ١٣٧٤ يؤدي مائة شلن وأربعة شلنات (ألف دولار وأربعين دولاراً) في العام نظير مسكنه وطعامه وعشرين شلناً (أن مائتي دولار) أجراً لتعليمه وأربعين شلناً ثمناً للملابسة (٦٥) .

ولم يكن تفرض عليه ملابس جامعية خاصة ، على أنه كان يطلب إليه أن يشد ثوبه الخارجى بالأزرار ولا يمشى حافى القدمين إلا إذا كان جلبابه يصل إلى عقبيه (٦٦) . وكان الأساتذة يميزون بلبس القبة Cappa وهي « حرمة » حمراء أو أرجوانية ذات حاشية من جلد السنجاب ومُتَشَتَّعة ، وكانوا في بعض الأحيان يغطون رؤوسهم بقلنسوة مربعة في أعلاها خصلة بدل « الشراية » . وكان الطالب في جامعة باريس في منزلة رجل الدين ويتمتع بمصاناته . فكان .

(*) هذه هي تقديرات راشدول Rashdall المتحفظ (٦٣) . أما أودوفردوس Odofredus العالم القانوني الذي كان يكتب في عام ١٢٥٠ فقد قدر عدد طلاب بولونيا في عام ١٢٠٠ بمشرة آلاف طالب ، وقدر رابانوس جوما Rabanus Gaume وهو راهب نسطورزي عدد طلاب جامعة باريس في عام ١٢٨٧ بثلاثين ألفاً ، وقال فتر رالف Fitzralph كبير أساقفة أرماغ Armagh حوالي عام ١٣٦٠ إنه كان في جامعة أكسفورد في وقت ما ثلاثون ألف طالب ؛ وقدرهم ويكلف Wyclif في عام ١٣٨٠ بضعف هذا العدد ؛ وعاد الأسقف غاسكوين Gascoigne الذي كان رئيس شرف في جامعة أكسفورد فقدرهم بثلاثين ألفاً (٦٤) ؛ ولا يخفى أن هذه التقديرات كلها إنما تعتمد على الحدس والتخمين ، وأنها مبالغ فيها بلا ريب ولكننا لا نستطيع البرهنة على كذبها .

يعنى من الخدمة العسكرية ، ومن الضرائب التى تفرضها الدولة على غيره ، ومن المحاكمة أمام المحاكم غير الدينية . وكان ينتظر منه أن يدخل فى سلك رجال الدين ؛ على أنه لم يكن يرغم على ذلك فى كل الأحوال . وكان فى وسعه إذا تزوج أن يظل طالباً ، ولكنه فى هذه الحال يفقد امتيازات رجال الدين ، ولا يستطيع الحصول على درجة علمية . أما الاختلاط الجنسى المتزن فلم يكن يجازى عليه بهذه العقوبات . وقد وصف الراهب جاك ده فترى Jaque de Vitry طلبة جامعة باريس فى عام ١٢٣٠ بأنهم : « فاسقون أكثر من سائر أبناء الشعب ؛ فهم لا يرون الفسق إثماً ؛ وكانت العاهرات يسحبن الطلاب إلى المواقير سحياً يكاد يكون قوة واقتداراً ، ويفعلن ذلك علناً فى شوارع المدينة ، فإذا امتنع الطلاب عن الدخول اتهمتهم باللواط . . . وكانت هذه الرذيلة البشعة (اللواط) تملأ المدينة إلى حد كان يعد معه من علامات النبيل أن يكون للشخص غلام أو أكثر . وكان يوجد فى المنزل الواحد حجرات للدرس فى الطابق العلوى وماخور فى أسفل منه ؛ فكان الأساتذة يحاضرون فى الطبقة العليا ، والعاهرات يمارسن حرفتهن الدينية فى الطبقة السفلى ؛ وكانت مناقشات الفلاسفة تسمع فى البيت الواحد مختلطة بمشاحنات العاهرات والقوادين (٦٧) .

هذا وصف يحمل فى طياته المغالاة الواجبة ؛ وكل ما يحق لنا أن نستنتجه .

منه أن لفظى طاب الميرى والقريس لم يكونا مترادفين فى باريس (*) . ويواصل جاك وصفه فيقول إن كل « أمة » من الطلاب كانت لديها صفات محبة لها تصف بها « الأمم » الأخرى . فالإنجليز كانوا يوصفون بأنهم يكثرلون من الشراب وأن لهم ذيو لا ؛ والفرنسيون كانوا مزهوين مخشين ؛ والألمان

(*) ولكن قارن هذا بقول راشدول : « وإن الأدلة لكثيرة على أن الصورة التى يصور

بها ده فترى الحياة المدرسية ليست فى أساسها غير صادقة إن كان فيها مبالغة (٦٨) »

كانوا صحابين ؛ « بذيئين إذا شربوا » ، والفلمنكيون كانوا بلدناً نهمين « ليئين كالزبد » ؛ وكانوا كلهم « كثيراً ما ينتقلون بهذا الاغتياب من الألفاظ إلى اللكمات » (٦٩) . وكان طلاب جامعة باريس يحشرون أولاً في الجزيرة التي تقوم عليها كتدراثة تُتردام ؛ وكانت هذه الجزيرة هي الحى اللاتينى الأصلى ، وكان سبب تسميتها بذلك الاسم أن الطلاب كان يراد منهم أن يتكلموا باللغة اللاتينية - حتى في حديثهم غير المدرسى - وهي قاعدة كثيراً ما كانت تخرق ، وحتى حين اتسعت رقعة الحى اللاتينى حتى شملت الطرف الغربى من الضاحية الممتدة في جنوب نهر السين ، كان عدد الطلاب فيها من الكثرة بحيث لم يكن من المستطاع السيطرة عليهم ، فكانت المشاحنات كثيرة بين الطالب والطالب ، وبين الطالب والأستاذ ، وبين الطالب والشخص من أهل البلدة ، وبين الراهب وغير الراهب . هذا في باريس ، وفي أكسفورد كان ناقوس سانت مارى يدعو الطلاب ، وناقوس سانت مارتن يدعو أهل البلدة ، إلى حرب متقطعة بين بلدة وبلدة . وقد حدث شغب في أكسفورد (١٩٢٨) وقعت فيه على الممتلكات أضراراً قيمتها ٣٠٠٠ جنيه (١٥٠,٠٠٠ دولار) (٧٠) . وأصدر موظف في باريس (١٢٦٩) إعلاناً ضد الطلاب الذين « يرتكبون بالنهار والليل فظائع نوّدى إلى إصابة الكثيرين بالجروح وإلى قتلهم ، ويخطفون النساء ، ويفسّمون بالعندارى ، ويسطون على البيوت » ، ويرتكبون « مراراً وتكراراً حوادث السرقة وغيرها من الفظائع » (٧١) . وأربما كان طلاب أكسفورد أقلّ انهماكاً في الشهوات الجنسية من طلبة باريس ، ولكن حوادث القتل كانت كثيرة فيها ، وتنفيذ العقاب في القاتل كان نادراً ؛ فقلما كان القاتل يطارد إذا غادر البلدة ، وكان الرجل في أكسفورد يرى أن حسب القاتل عقاباً له على جرمه أن يضطر إلى الانتقال إلى كيببردج (٧٢) .

وإذا كان شرب الماء غير مأمون العاقبة وقتئذ ، لأن أوربا لم تكن قد

عرفت الشاي ، أو القهوة ، أو الدخان ، فإن الطلاب كانوا يوقفون بين حاجتهم من جهة ، وبين مطالب أرسطو والحجرات غير المدفأة من جهة أخرى ، بالخمر والجمعة . وكان من الأسباب الداعية إلى إنشاء « نقابات » الطلاب الاحتفال بالأعياد الدينية والجامعية بالشرب الكثير جهرة . وكانت كل خطوة في السنة المدرسية « موسماً للطرب » يحيا بالشراب . وكان الطلاب في كثير من الحالات يقدمون هذه المرطبات لممتحنينهم . وكانت « الأمم » في العادة تنفق في الحانات كل ما بقي لديها من المال في آخر العام الدراسي . وكان لعب الكعوب تسلية أخرى للطلاب ، وقد فرضت عقوبة الحرمان الديني على بعض الطلاب للعبهم بالكعوب على مذابح نتردام^(٧٣) . أما في الأوقات الأكثر نظاماً فقد كان الطلاب يسلون أنفسهم بالكلاب ، والصقور ، والموسيقى ، والرقص ، والشطرنج ، ورواية القصص ، والسخرية من الطلبة الجدد . وكان هؤلاء الجدد يسمون ذوى المناكير الصفر ، وكانوا يتخذون هدفاً للإساءة والسخرية ، ويرغمون على إقامة وليمة لسادتهم الذين سبقوهم إلى الجامعة بعام ، وكان الخروج على القوانين يعاقب بالغرامات أو بإرغام الخارج على تقديم عدة جالونات من الخمر يشربها الجماعة . ولم يرد ذكر للجلد في تأديب طلاب الجامعات حتى القرن الخامس عشر وإن كان كثيراً ما يلجأ إليه في المدارس العامة . وكان ولاية الأمور في الجامعة يفرضون على الطلاب زيادة على هذا أن يقسموا يميناً مغلظة بإطاعة جميع اللوائح ، وكان من الأيمان المفروضة في جامعة باريس يميناً يتعهد الطالب بمقتضاها ألا ينتقم من الممتحنين الذين يسقطونه في الامتحان^(٧٤) ، فكان التلاميذ يقسمون مسرعين وينقضون أيمانهم على مهل . لقد كان الحنث في الأيمان كثيراً لأن الجحيم لم تكن ترهب رجال الدين الحديثين .

ومع هذا كله كان وقت الطلاب يتسع لسماع المحاضرات . وكان منهم الكسالى ، ومنهم من كان الفراغ أحب إليهم من الشهرة ؛ فكانوا لذلك

يفضلون مناهج القانون الكنسى الذى كانت دروسه تبدأ فى الساعة الثالثة وتمكنهم من أن يواصلوا نومهم (٧٥) . وإذ كانت الساعة الثالثة بحسب ذلك الوقت هى الساعة التاسعة صباحاً ، فإنه يظهر من هذا أن معظم الفصول كانت تبدأ الدراسة بعيد الفجر ، وأكبر الظن أن ذلك كان فى الساعة السابعة صباحاً . وكانت السنة الدراسية فى بداية القرن الثالث عشر تدوم أحد عشر شهراً ، وقبل أن ينصرم القرن الرابع عشر كانت « العطلة الطويلة » ، التى نشأت من الحاجة إلى أيدى الشباب فى زمن الحصاد ، تمتد من ٢٨ يونية إلى ٢٥ أغسطس أو ١٥ سبتمبر ، وفى جامعتى أكسفورد وباريس لم تكن عطلة عيد الميلاد وعيد الفصح تزيد على بضعة أيام قليلة ، أما فى جامعة بولونيا حيث كان الطلاب أكبر سناً وأكثر غنى ، ولعلمهم كانوا أيضاً أبعد موطناً ، فقد كانت عطلة عيد الميلاد عشرة أيام وعطلة عيد الفصح أربعة عشر يوماً ، وكالوا يعطون واحداً وعشرين يوماً فى الحفلات التى تسبق الصوم الكبير .

ويبدو أنه لم تكن تعقد امتحانات فى أثناء دراسة المناهج ، ولكن كان هناك إلقاء ونقاش ، وكان يمكن إقصاء العاجزين فى خلال الدراسة . ثم نشأت حوالى منتصف القرن الثالث عشر عادة إلزام الطالب ، بعد أن يمضى خمس سنين مقيماً فى الجامعة للدراسة ، أن يؤدى امتحاناً أولياً أمام لجنة من « أمته » . وكان هذا يتضمن أولاً اختباراً خاصاً منفرداً — يشمل إجابات عن أسئلة ، ويتضمن ثانياً مناقشة علنية يدافع الطالب فيها عن موضوع أو موضوعين ، ويفند اعتراض المعارضين ، ثم يختم النقاش بتلخيص للنتائج . وكان الذين يمتازون بهذه الاختبارات الأولية بنجاح يسمون *Baccalarii* أى الأتباع ، وكان يسمح لهم أن يخدموا أستاذاً بوصفهم مدرسين مساعدين أو محاضرين « عاجلين » . وكان فى وسع التابع أن يواصل دراساته وهو مقيم ثلاث سنين أخرى ، فإذا رأى أستاذه بعد ذلك أنه خلى بالتقدم إلى الامتحان قدم إلى ممتحنين يعينهم رئيس الجامعة .

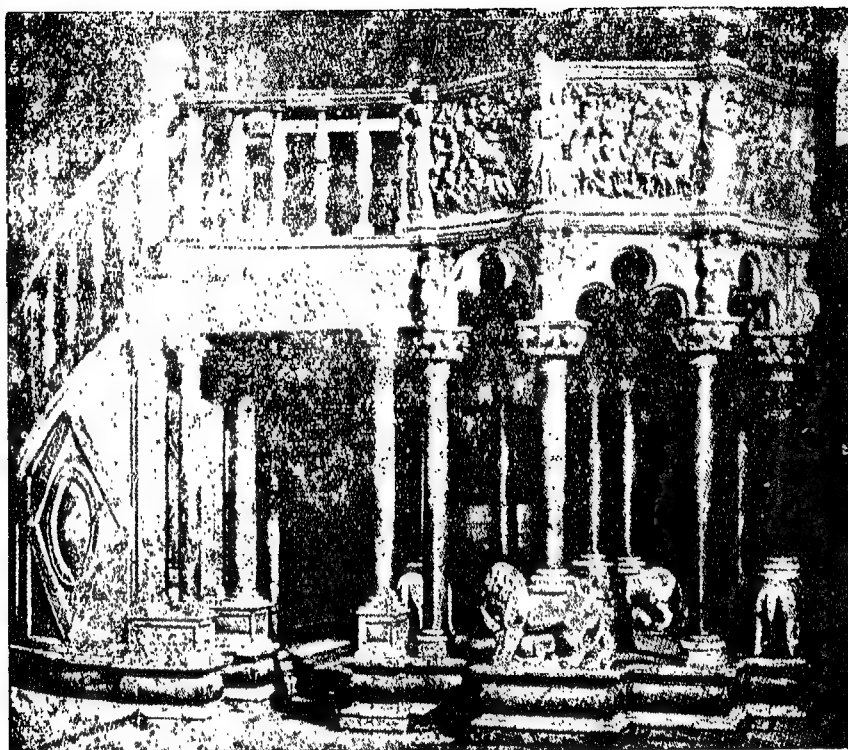
وكان ينتظر من الأساتذة ألا يقدموا طلاباً يتضح أنهم غير مستعدين للامتحان إلا إذا كان هؤلاء الطلاب من ذوى الثراء أو المكانة الممتازة ؛ وكان الامتحان فى هذه الحالة يعد لكى يناسب مقدرة الطالب ، أو كان يُستغنى عنه استغناء تاماً^(٧٦) . وكانت الصفات الخلقية من الموضوعات التى يشملها الامتحان ؛ لذلك فإن الجرائم الخلقية التى يرتكبها الطالب خلال السنين الأربع أو السبع التى يقضيها فى الجامعة قد تحول بينه وبين الحصول على الدرجة التى يريدها ، لأن الدرجة كانت شهادة بالرقى الأخلاقى والاستعداد العقلى فى وقت واحد . وحسبنا شاهداً على ذلك أن السبعة عشر الذين رسبوا من ثلاثة وأربعين تقدموا لامتحان جامعة فينا فى عام ١٤٤٩ رسبوا كلهم لنقص فى أخلاقهم ، ولم يرسب منهم واحد لعدم كفايته العنلية .

فإذا اجتاز الطالب هذا الامتحان العلنى والأخير أصبح أستاذاً أو « دكتوراً » وحصل من تلقاء نفسه على إجازة مصدق عليها من السلطة الدينية ليدرس فى أى مكان شاء فى العالم المسيحى . وكان وهو « تابع » يُدرس مكشوف الرأس ، أما الآن وقد نال إجازته فقد كان يتوج بقلنسوة ، ويقبله أستاذه ويباركه ، ثم يجلسونه فى كرسى الأستاذية ، فيلقى محاضرة افتتاحية ، أو يعقد نقاشاً افتتاحياً ؛ وكان هذا هو بداية عمله أستاذاً . وكان من مستلزمات هذا التخرج أن يدعو جميع أساتذة الجامعة أو أكثرهم إلى وليمة ويقدم لهم الهدايا ، وهذه الاحتفالات وغيرها ينضم إلى نقابة الأساتذة .

ومما يربح بالنأ أن نقول إن التعليم فى العصور الوسطى كان فيه من العيوب المتعبة بقدر ما فى نظمنا التعليمية فى الوقت الحاضر . فلم يكن يواصل الدراسة فى الخمس السنين التى يتطلبها نيل البكالوريوس إلا قلة صغيرة من المقيدين فى

مجلات الجامعة . وكان افتراض ذوى الشأن أن جميع عقائد الكنيسة المقررة يلتزم بها المؤمنون بالدين مما يدعو عقول الطلاب للدعة لا للعمل . وكان البحث عن الحجج التى تثبت هذه العقائد ، وإيراد الشواهد من الكتاب المقدس أو من أقوال آباء الكنيسة لتأييدها ، وتفسير أقوال أرسطو بحيث تتفق معها ، كان هذا كله يدرّب العقول على التقسيم الشعري الدقيق أكثر مما يدرّب الذهن على توخي الحقيقة والإذعان لما عليه الضمير الحى . وفى وسعنا أن نسارع إلى العفو عن هذه الأخطاء إذا ذكرنا أن أى أسلوب من أساليب الحياة ينمى مثل هذا التعسف فى الإيمان بالفروض التى يقوم عليها هذا الأسلوب . وهانحن أولاء فى هذه الأيام نترك الناس أحراراً يشكّون فى عقائد آبائهم الدينية ، ولا نتركهم أحراراً يشكّون فى عقائدهم السياسية ؛ وهاهو ذا الإلحاد السياسى يعاقب عليه بالحرمان الاجتماعى كما كان الإلحاد فى الدين يعاقب عليه بالحرمان الدينى فى عصر الإيمان . والآن ورجل الشرطة يعمل جاهداً لكى يحل محل الله ، فقد أصبح الارتياح فى الدولة أشد خطورة من الارتياح فى الكنيسة ، ذلك أنه ما من نظام يفض النظر عن تحدى المبادئ الأساسية التى يقوم عليها .

وما من شك فى أن انتقال المعارف والتدرب على معرفة القيم أكثر انتشاراً وأعظم قدراً فيما يبدو لنا مما كانا فى العصور الوسطى ، ولكننا لا يصح لنا أن نقول هذا القول نفسه عن التربية الخلقية . ولم تكن المقدرة العملية مما تعوز خريج الجامعة فى العصور الوسطى ، فقد كانت تخرج فى كل عام عدداً كبيراً من رجال الإدارة القادرين ، ورجال القانون الذين أوجدوا الملكية الفرنسية ، والفلاسفة الذين قادوا سفينة المسيحية فى بحار العقل الصاخبة ، والبابوات الذين أوتوا من الجرأة ما جعلهم يفكرون تفكير أوربا الموحدة . ولقد شجّحت المسيحية ذكاء



(الصورة رقم ٣ منبر پيرزادو)

الرجل الغربى ، وخلقت لغة الفلسفة ، ورفعت مكانة التعليم وهيئته ، وقضت على فترة المراهقة الذهنية عند البرابرة الظافرين .
لقد انهارت كثير من أعمال العصور الوسطى أمام عجلة الزمن التى تدمر كل شئ فى سبيلها ، أما الجامعات التى خلفها لنا عصر الإيمان بكل ما فيها من عناصر التنظيم ، فها هى ذى تكيف نفسها حسب التطورات التى لا مفر منها ، وتخلع عن نفسها إهابها القديم لتحيا حياة جديدة ، وتنتظر منا أن نعيد لواءها بلواء الحكومة .

الباب الخامس والثلاثون

أبلار

١١٧٩ - ١١٤٢

الفضل الأول

الفلسفة القدسية

ليسمح لنا القارئ بأن نخص أبلار بباب كامل ، وليس حديثنا عنه في هذا الباب مقصوداً عليه بوصفه فيلسوفاً أو من أصحاب الفضل في إنشاء جامعة باريس أو شعلة ألهمت عقل أوروبا اللاتينية في القرن الثاني عشر ، بل سنتحدث عنه بوصفه هو وهوازم مثابن لأخلاق عصرهما وآدابه ، وأرقى وأعظم ما يجلب اللب ويهر العقل في ذلك العصر : كان مولد أبلار في قرية له باليه Pallet القريبة من نانت Nantes إحدى مدن بريطانيا . وكان أبوه المعروف لنا باسم بيرنجر Bérenger ولا شيء غير هذا ، صاحب ضيعة متواضعة ، وكان في مقدوره أن يهيئ لأولاده الثلاثة ولابنته تعليماً حراً . وكان پير Pierre (ولسنا نعرف أصل لقبه أبلار) أكبر أولئك الأبناء وكان في مقدوره أن يطالب بحق الابن الأكبر في ميراث أبيه ؛ ولكنه كان مولعاً بالدرس والتفكير إلى حد جعله بعد أن كبر ينزل لأخويه عن حقه ، وعن نصيبه في أملاك الأسرة ، وشرع يطلب الفلسفة ، ويلقى بنفسه في معركتها أينما حمى وطيسها ، أو أينما وجد معلماً ذائع الصيت يُدرّسها : وكان من أعظم ما أثر في حياته المستقبلية أن كان من أول

أما تذاشته جان روسلان Jean Roscelin (حوالى ١٠٥٠ - حوالى ١١٢٠) ، وهو رجل متمرد انصب عليه كما انصب على أبلار من بعده سخط الكنيسة وحرمانه من الدين .

وكان منشأ الجدل الذى أثاره روسلان مسألة من مسائل المنطق الجفاف الموغل فى الجفاف ، والتي تبدو أبعد المسائل كلها عن الأذى ، وهى الوجود الموضوعى « للكليات » . وكان « الكلى » فى الفلسفة اليونانية وفلسفة العصور الوسطى هو الفكرة العامة التى تدل على صنف من الأشياء (كالكتاب ، والحجر ، والكوكب ، والرجل ، والنوع الإنسانى ، والشعب الفرنسى ، والكنيسة الكاثوليكية) ؛ أو الأعمال (كالتسوة ، والعدالة) ؛ أو الصفات (كالجبال والصدق) . وكان أفلاطون ، وهو العليم بسرعة زوال الكائنات والأشياء الفردية ، قد قال بأن الكلى أكثر بقاء ، وأنه لذلك أكثر حقيقة ، من أى فرد من الصنف الذى يصفه : فالجبال أكثر حقيقة من فرينى Phryne ، والعدالة أكثر حقيقة من أرسيتيديز ، والرجل أكثر حقيقة من سقراط ؛ وهذا هو الذى كانت العصور الوسطى تعبر عنه « بالواقعية » . وخالف أرسطو هذا الرأى وقال إن « الكلى » ليس إلا فكرة يكونها العقل لتمثل صنفاً من الأشياء المماثلة ؛ فهو يرى أن الصنف نفسه لا يوجد إلا فى صورة أعضائه التى يتركب هو منها . والناس فى وقتنا هذا يتجادلون : هل يوجد « عقل جماعة » منفصلاً عن رغبات الأفراد الذين تتكون منهم هذه الجماعة وأفكارهم ومشاعرهم ؟ فأما هيوم فقد قال إن « العقل » الفردى نفسه ليس إلا اسماً مجرداً لسلسلة الأحاسيس والأفكار ، والإرادات التى فى كائن حى ولجميعها . ولم يكن اليونان يهتمون اهتماماً كبيراً بهذه المسألة ، واكتفى فيلسوف من آخر الفلاسفة الوثنيين - هو برفيرى Porphyry (حوالى ٢٣٢ - حوالى ٣٠٤) الذى أقام فى الشام وفى رومة - بصياغتها دون أن يعرض حلاً لها . لكن العصور الوسطى كانت تراها

مسألة حيوية . فقد كانت الكنيسة تزعم أنها موجود روحى بالإضافة إلى مجموع الأفراد المنضمين إليها ؛ وكانت تشعر بأن « لكل » صفات وقوى غير صفات أجزائه وقواها ؛ ولم يكن فى مقدورها أن تعترف بأنها فكرة مجردة ، وأن الأفكار والعلاقات التى لا نهاية لها والتى يُوحى بها لفظ « الكنيسة » ليست إلا أفكاراً ومشاعر فى أعضائها المكونين لها ، بل إنها هى « عروس المسيح » الحية . وشر من هذا قولها : إذا كان الأشخاص ، والأشياء ، والأعمال ، والأفكار المفردة ، هى وحدها الموجودة ، فإذا يكون مصير الثلاث ؟ هل تكون وحدة الأقانيم الثلاثة فكرة مجردة لا أكثر ، أو هل هى ثلاثة آلهة منفصلة بعضها عن بعض ؟ إن علينا أن نضع أنفسنا فى الجحوى اللاهوتى المحيط بروسلان إذا شئنا أن نفهم ما حل به .

ولسنا نعرف آراءه إلا من أقوال معارضيه ، فهم يقولون إنه يرى أن الكليات أو الأفكار العامة ليست إلا ألفاظا (voces) ، أى هواء الصوت (flatus vocis) ؛ فأما الأشياء المفردة فموجودة ، والأفراد المفردون موجودون ، وأما كل ما عدا هذا فهو أسماء (noméina) . وليس للأجناس ، والأنواع ، والصفات ، وجود مستقل ؛ فالإنسان لا وجود له ، بل الذين يوجدون هم الرجال ، ولا وجود للون إلا فى الأشياء الملونة . وما من شك فى أن الكنيسة كانت تترك روسلان وشأنه لو لم يطبق هذه « الاسمية » على الثلاث . فقد نُقل عنه أنه قال إن الله لفظ أطلق على أقانيم الثلاث ، كما أطلق لفظ الإنسان على كثيرين من الرجال ولكن كل ما له وجود حق هو الأقانيم الثلاثة — أى ثلاثة آلهة فى واقع الأمر . وفى هذا اعتراف بالشرك الذى يتهم به الإسلام المسيحية اتهاماً ضمناً خمس مرات فى اليوم من فوق ألف مأذنة(*) . ولم تكن الكنيسة ترضى

(*) يقصد حين يقول المؤذن « لا إله إلا الله » ولكننا لا نرى فى هذا اتهاماً للمسيحية بل تقريراً لركن من أركان الإسلام . (المرجع)

بصدور هذه التعاليم من شخص هو قس من قساوسة كنيسة كميبيني Compiègne . ودعى روسلان للمثول بين يدي مجمع ديني مقدس في سواسون (١٠٩٢) وخيّر بين الرجوع عن أقواله والحرمان ، فاختر الرجوع ، وفر إلى إنجلترا وهاجم فيها عادة التسرى عند رجال الدين ؛ ثم عاد إلى فرنسا ودرس في تور ولوش Loche . ويبدو أن هذه البلدة هي التي جلس فيها أبلار عند قدميه وهو نافذ الصبر متململ (٢) . ورفض أبلار فكرة « الاسمية » ولكنه حرم من الدين مرتين لشكه في الثالث . وخلق بالملاحظة أيضا أن القرن الثاني عشر كان يسمى الواقعية « العقيدة القديمة » وأنه كان يسمى معارضها المحريين moderni (٣)

ودافع أنسلم (١٠٣٣ - ١١٠٩) عن الكنيسة دفاعاً مجيداً في عدة مؤلفات يبدو أنها حركت عواطف أبلار ، وكان لها فيه أثر عميق ، وإن لم يكن هذا الأثر إلا المعارضة . وكان أنسلم من أبناء أسرة من أشراف إيطاليا ؛ وعين رئيساً لدير بك Bec في نورماندية عام ١٠٧٨ . وأضحى دير بك في أثناء حكمه ، كما أضحى في أيام لافران La Faanc مدرسة من أكبر المدارس التعليمية في الغرب ؛ ولعل أنسلم كان ، كما وصفه زميله الراهب إيدمر Eadmer في ترجمة له تتم عن تعلقه به ، زاهداً ظريفاً لا يرغب في شيء سوى التفكير والصلاة ، خرج من صومعته كارهاً ليحكم الدير ومدرسته . وكان الشك أنعد الأشياء عن رجل مثله ، بل كان الإيمان عنده هو الحياة ، و « يجب أن يسبق الإيمان ؛ وكيف يستطيع عقل محدود أن يأتي عليه يوم يفهم فيه الله ؟ » وفي هذا يقول كما يقول أوغسطين : « لست أسعى للفهم لكي أعتقد ، بل إنني أعتقد لكي أفهم » ، ولكن تلاميذه طلبوا إليه حججاً يجادلون بها الكفار ؛ وكان هو نفسه يرى أن « من الإهمال ، وقد تثبتنا في ديننا ، ألا نعمل لفهم ما اعتقدنا » (٤) ؛ وكان

شعاره هو **الإنجيل يطلب الفهم** ؛ وألف سلسلة من الكتب العظيمة الأثر بدأ بها الفلسفة المدرسية حين حاول أن يدافع عن الدين المسيحي دفاعاً قائماً على العقل .

ودافع في رسالة صغيرة تدعى « مديث للنفس » عن الوجود الموضوعي للكليات فقال : « إن آراءنا في الخير ، والعدالة والحق ، نسبية ، ولا معنى لها إلا إذا قورنت بخير مطلق أو عدالة مطلقة ، أو حق مطلق ؛ وإذا لم يوجد هذا الحق المطلق فلن يكون لنا مقياس أكيد للحكم ، وبذلك تصبح علومنا وأخلاقتنا على السواء جوفاء عديمة الأساس . والله — وهو الخير المطلق ، والعدل المطلق ، والحق المطلق — هو هذا المطلق المنقلد ، وهو الغرض الذى لا بد منه فى حياتنا . وكأنما أراد أنسلم أن يذهب بهذه الواقعية إلى أبعد مدى فانتقل فى كتابه Proslogion (حوالى ١٠٧٤) إلى برهانه الشهير المستمد من فن ما وراء المادة الذى أراد أن يثبت به وجود الله فقال : الله أكمل كائن يستطيع العقل أن يتصوره ؛ ولكنه إذا لم يكن إلا فكرة فى رؤوسنا ، فإن ذلك ينقصه عنصراً من عناصر الكمال — وهو الوجود . وإذن فالله ، وهو أكمل الكائنات ، موجود . وكتب راهب متواضع ،

يدعى جونيلوس Gaunilo ، ويرمز لاسمه بلفظ **الأبى** Insipio — إلى أنسلم احتجاجاً يقول فيه إننا لا نستطيع أن ننقل هذا الانتقال السحري من الإدراك إلى الوجود ، وإن حجة لا نقل عن الحجة السابقة فى قوتها يمكن أن تثبت وجود جزيرة تبلغ درجة الكمال ، وإن تومس أكوناس يتفق فى رأى مع جونيلوس . ثم حاول أنسلم فى مقالة رائعة ولكنها غير مقنعة أسماها « ابن الله الإنسان » أن يجد أساساً معقولاً للعقيدة المسيحية الأساسية القائلة بأن الله أصبح إنساناً ، ويسأل لم كان هذا التجسد ضرورياً ؟ لقد كانت هناك فكرة يؤيدها أميروز ، البابا ليو الأول وطائفة من آباء الكنيسة^(٦) ، تقول إن آدم وجوابعين

أكل الفاكهة المحرمة قد باعا نفسها وباعا كل نسلهما إلى الشيطان ، وأن لا شيء يستطيع افتداء البشرية من الشيطان والجحيم إلا موت الله الذي أصبح إنساناً . وعرض أنسلم حجة أدق من هذه وأبلغ فقال : إن عصيان أبونا الأولين كان ذنباً غير محدود لأنه ذنب في حق كائن غير محدود ، وإنه قلب النظام الخلقى للعالم كله ؛ ولا شيء يمكن أن يوازن ويمحو ذلك الذنب غير المحدود إلا التكفير عنه تكفيراً غير محدود ؛ ولا يستطيع تقديم هذه الكفارة الغير المحدودة إلا كائن غير محدود ؛ ومن أجل هذا صار الإله إنساناً لكي يعيد إلى العالم توازنه الأخلاقى .

ونمت واقعية أنسلم وتطورت على يد تلميذ من تلاميذ روسلان يدعى وليم الشابوكسى William of Chapeaux (١٠٧٠ ؟ - ١١٢١) . فقد بدأ وليم في عام ١١٠٣ يعلم الجدل في مدرسة كاتدرائية نتردام بباريس . وإذا جاز لنا أن نصدق أبلار - الذى كانت براعته الحربية تحول دون براعته التاريخية - قلنا إن وليم ذهب إلى أبعد مما ذهب إليه أفلاطون ، فكان أفلاطونياً أكثر من أفلاطون نفسه حين قال إن الكليات ليست حقائق موضوعية فحسب ، بل إن الفرد تحوير عارضى للحقيقة الجنسية ، ولا وجود له إلا باشتراكه فى الكلى ؛ وعلى هذا فالإنسانية هى الكائن الحقيقى ، الذى يدخل فى سقراط ، ويكسبه وجوده . وينقلون عن وليم أنه قال فضلاً عن هذا إن الكلى بأجمعه حاضر فى كل فرد من صنفه ، فالإنسانية كلها حاضرة فى سقراط وفى الإسكندر .

وأتى أبلار عصا التسيار فى مدرسة وليم بعد كثير من التجوال العلمى (١١٠٣) ، وكان وقتئذ فى الرابعة والعشرين أو الخامسة والعشرين من عمره . وكان وسيم الخلق حسن القوام ، بهى الطلعة^(٧) ، ذا جبهة عريضة تبعث فى النفس الروعة ؛ وكانت روحه المرححة تكسب طباعه وحديثه فتنة وحيوية . وكان يستطيع تأليف الأغاني وإنشادها ، وكانت فكاهته القوية تزلزل الضعاف فى قاعات الجدل . وكان شاباً مرحاً طروباً ، عرف فى الوقت نفسه باريس والفلسفة .

وكانت عيوبه هي العيوب التي تستلزمها صفاته : فقد كان مغروراً ، مزهواً
بنفسه ، وقحاً ، منطوياً على نفسه ، دفعه ابتهاجه بمواهبه التي كان يعرفها
حق المعرفة إلى أن يطرح بتهور الشباب العقائد التعسفية والعواطف الرقيقة
التي كانت سائدة في عصره وبين أساتذته . وقد أسكرته « بهجة » الفلسفة
« المحببة » إليه ؛ فهذا العاشق الدائع الصيت يحب الجدل أكثر مما يحب هلواز ؛
وقد سخر من واقعية أستاذه المسرفة ، وتحداه علناً أمام فرقته : يا عجباً
الإنسانية كلها حاضرة في سقراط ؟ إذن فحين تكون الإنسانية كلها حاضرة
في الإسكندر لا بد أن يكون سقراط (الذي تشمله الإنسانية كلها) حاضراً
في الإسكندر . ويخيل إلينا أن ما كان يقصده ولیم هو أن جميع العناصر
الجوهرية التي في الإنسانية حاضرة في كل كائن بشري . على أننا لم تصل
إلينا حجج ولیم في هذا النقاش ؛ ومهما كانت هذه الحجج فإن أبلار
لم يأخذ بشيء منها . فقد عارض واقعية ولیم واسمية روسلان بالفلسفة التي
سميت فيما بعد بالفلسفة الإدراكية ؛ وهي تقول إن الصنف (الإنسان
والحجر) ليس له وجود جسمى إلا في أفرادها التي يتكون منها (الرجال ،
والحجارة) ؛ وإن الصفات (كالبياض ، والطيبة ، والحقيقة) لا وجود
لها إلا في الأجسام ، أو الأفعال ، أو الأفكار التي تصنفها . ولكن الصنف
والصفة ليسا مجرد اسمين ، بل هما مدركان تكونهما عقولنا من العناصر
أو المظاهر التي نلاحظ وجودها مشتركة بين طائفة من الأفراد ،
أو الأجسام ، أو الآراء . وهذه العناصر المشتركة حقيقية ، وإن لم تظهر
إلا في الصور الفردية . وليست المدركات التي نفكر بها في هذه العناصر
المشتركة — الأفكار الجهنسية أو الكلية التي نفكر بها في الأصناف المكونة من
أجسام متماثلة — ليست هذه المدركات « رياح الصوت » ، بل هي أكثر
أدوات التفكير نفعاً وأكثرها ضرورة ، وبغيرها لا يمكن أن يكون للعلم
حولا للفلسفة وجود .

ويقولون إن أبلار بقى مع وليم « بعض الوقت » . ثم شرع هو نفسه يدرس في ميلون Melun أولا ثم في كوربي Corbeil بعدئذ ، وتبعد أولى البلدين أربعين ميلا عن باريس أما الثانية فتبعد عنها خمسة وعشرين . وقد أخذ عليه بعضهم أنه أنشأ « حانوته » بعد تدريب جد قصير ، ولكن عدداً كبيراً من الطلاب هرع إليه ، لإعجابهم بسرعة يديهته وزلاقة لسانه . وكان وليم في هذه الأثناء قد أصبح راهباً في دير القديس فكتور حيث « طلب إليه » أن يستمر في إلقاء محاضراته ؛ وعاد إليه أبلار تلميذاً بعد « مرض شديد » . ويبدو أنه كان على عظام فلسفة وليم لحج أكثر مما توحى به القراءة العاجلة لسيرة أبلار الموجزة التى كتبها بنفسه . ولكن سرعان ما تجددت مناقشاتهم القديمة ، وأرغم أبلار (كما يقول أبلار نفسه) وليم على أن يعدل فلسفته الواقعية ، وبدأت مكانة وليم فى الهبوط . وعرض الأستاذ الذى خلفه والذى عينه بنفسه فى نتردام أن يحل مكانه لأبلار (١١٠٩ ؟) ، ولكن وليم لم يوافق على هذا العرض . وواصل أبلار محاضراته فى مليون ، ثم فوق جبل سانت چنثيف المحاور لپاريس . ونشبت بينه وبين وليم ، وبين طلابهما ، حزب كلامية دامت عدة سنين ، وأصبح أبلار زعيم المحدثين أى الشبان المتمردين المتحمسين لأصحاب المدرسة « الحديثة » . وبينما هو يخوض غمار هذه الحرب ترهب والداه . ولعلهما فعلا ذلك استعداداً للموت ، واضطر أبلار أن يعود إلى له باليه Le Pallet ليكون فى وداعهما ، وربما كان من أسباب عودته تسوية بعض المشاكل الخاصة بأملأك الأسرة . ثم رجع أبلار إلى باريس فى عام ١١١٥ ، بعد أن قضى بعض الوقت يدرس علوم الدين فى لاون ، وأقام مدرسته ، أو بدأ منهج محاضراته ، فى قاعات نتردام التى كان يجلس فيها وهو طالب قبل ذلك الوقت بانثى عشرة سنة أو نحوها . ويبدو أنه لم يلق فى ذلك معارضة ما . وكان وقتئذ من موظى الكنتراثية وإن لم يصبح من قساوسها^(٨) . وكان فى مقدوره أن يتطلع إلى

المناصب الكهنوتية العليا إذا لزم الصمت ؛ ولكن هذا الشرط كان ثقيلًا عليه ، لأنه درس الأدب كما درس الفلسفة ، وكان أستاذًا في عرض الآراء عرضاً واضحاً لطيفاً ؛ وكان كغيره من الفرنسيين يرى أن الوضوح في التعبير واجب تحتمه المبادئ الخلقية ، ولم يكن يخشى أن يخفف من عبء حديثه بقليل من الفكاهة . وأقبل الطلاب من كثير من البلاد ليستمعوا إليه ، وكانت الفصول التي يدرس لها كبيرة كبراً أغناه بالمال وأذاع شهرته بين الأمم^(٩) ، تشهد بذلك رسالة بعث بها إليه فولك Foulques رئيس أحد الأديرة يقول فيها :

بعثت إليك رومة أبناءها تعلمهم : : : ولم تمنع المسافة الشاسعة ، أو الجبال أو الوديان أو الطرق الموبوءة باللصوص ، الشبان من الإقبال عليك . وازدحمت فصولك بالشبان الإنجليز الذين عبروا البحر المغمم بالأخطار ، وأقبل عليك التلاميذ من جميع أنحاء أسبانيا وفلاندرز وألمانيا ، ولم يملأوا من الثناء على قوة عقلك . ولست أذكر شيئاً عن سكان باريس ، وأقصى فرنسا التي كانت هي الأخرى ظمأى لتعليمك ، كأنه لا يوجد علم من العلوم لا يستطيع أخذه عنك^(١٠) .

وما دام قد بلغ هذه الذروة من المجد والنجاح وبُعد الصيت ، فلم لا يرقى إلى كرسي الأسقفية (كما ارتقى إليه ولیم) ، ثم إلى كرسي رئيس الأساقفة ، ولیم لا يرقى إلى كرسي البابوية ؟

الفصل الثاني

هلواز

ويؤكد أبلار أنه ظل حتى ذلك الوقت « مستعففاً إلى أقصى حدود الاستعفاف » ، وأنه كان « حريصاً على الامتناع عن جميع ضروب الإفراط »^(١١) . ولكن هلواز ابنة أخى فلبير Fulbert قس الكندراثة كان لها من جمال الخلق والهيام بالعلم ما أثار كل ما كان كامناً في أبلار من حساسية مرهفة برجولته وإعجاب ببعليته . وفي خلال تلك السنين المحمومة التي كانت الحرب ناشبة فيها بين أبلار ووليم عن الكلى وغير الكلى شبت هلواز من الطفولة إلى الأنوثة المكتملة ، بتيمة لم يبق لأبويها أثر . وبعث بها عمها إلى دير في أرجنتي Argentuil لتقضى فيه عدداً كبيراً من السنين . فلما ذهبت إليه هامت بما في مكتبته الصغيرة من الكتب هيأما أصبحت معه أنبه راهبة في الدير . ولما عرف فلبير أنها تستطيع التحدث باللاتينية بنفس الطلاقة التي تتكلم بها الفرنسية ، وأنها لم تكتف بهذا بل أخذت تتعلم العبرية^(١٢) ، لما عرف هذا أعجب بها ، وجاء بها لتعيش معه في بيته القريب من الكندراثة .

وكانت في سن السادسة عشرة حين اتصلت حياتها بحياة أبلار (١١١٧) ؛ وفي ظننا أنها سمعت به قبل ذلك الوقت بزمان طويل ، وما من شك في أنها كانت قد أبصرت مئات الطلاب تغص بهم الأبهاء وقاعات المحاضرات ، وقد جاءوا ليستمعوا إليه ؛ ولعلها وهى ذات الحساسة الذهنية القوية قد ذهبت خفية أو علناً لترى وتسمع معبود علماء باريس ومثلهم الأعلى . وفي وسعنا أن نتصور حيائها وارتياحها حين أخبرها فلبير أن أبلار سيسكن معها ويصبح معلماً

الخاص . وها هو ذا الفيلسوف نفسه يفسر لنا أصرح تفسير كيف حدث هذا :
« وكانت هذه الفتاة الصغيرة هي التي . . . اعترفت أن أرتبط بها برابط
الحب . والحق أن هذا العمل من أسهل الأمور : فها هو ذا اسمي على كل
لسان ، ولى من مزايا الشباب والجمال ما لا أخشى معه أن ترفضني امرأة ،
أيا كان شأنها ، أتعطف عليها بحبي . . . وهكذا شرعت ، وقلبي ملتهب
بحب هذه الفتاة ، أبحث عن الوسائل التي تمكنني من أن أتحدث إليها في
كل يوم حديث المودة الخالية من الكلفة ، حتى يسهل عليّ بذلك أن أحظى
بموافقتها . ومن أجل هذا أقنعت عم الفتاة . . . أن يأويني في بيته . . . نظير
أجر قليل أو دية له . . . وكان هو رجلاً بخيلاً خريصاً على المال و . . .
اعتقد أن ابنة أخيه ستفيد كثيراً من تعليمي . . . ولقد ذهلت من سداجة
الرجل ، ولو أنه عهد بحمل وديع إلى عناية ذئب مفترس لما كنت أشد
من ذلك دهشة وذهولاً . . . »

« ولستم أطيل القول ؟ واجتمعنا أولاً في المسكن الذي أظن حبنا ،
ثم في القلبين اللذين كانا يتحرقان بين جنبينا . وقضينا الساعات الطوال
ننعم بسعادة الحب متسترين بستار الدرس . . . وكانت قُبَلاتنا يزيد
عديدها على كلمائنا المنطقية ، وكانت أيدينا أقل بحثاً عن الكتاب منها عن
صدرينا ، وكان الحب يجذب عيني كل منا إلى الآخر (١٣) » .

وهكذا أحالت رقة هلواز العاطفة التي بدأت رغبة جسمية بسيطة « حناناً
أذكى من عرف الطبيب » . وكانت هذه تجربة جديدة في حياته لهته عن الفلسفة ،
فقد استعار من محاضراته وجداً وهياماً لحبه ، فأضحت هذه المحاضرات مملّة على
خلاف عاداتها . وأسف طلابه لما أصاب الجدل المنطيق ، ولكنهم رحبوا
بالعاشق ، وسرهم أن يعرفوا أن سقراط نفسه يمكن أن ياتم ، وعزوا أنفسهم
عما فقدوه من الحجاج الدامغة بتريديد أغاني الحب التي بدأ يؤلفها ؛ وكانت هلواز

تسمع من نافذة بيتها أغاني افتتاحه بها تردد أصدائها الصاخبة على السنة تلاميذه (١٤) .

ولم يمض إلا قليل من الوقت حتى أبلغته أنها حامل فما كان منه إلا أن أختطفها سرّاً من بيت عمها وأرسلها إلى بيت أخته في بريطانيا (١٥) . ودفعه الخوف من جهة والرحمة من جهة أخرى فعرض على عمها الغاضب الحائق أن يتزوجها بشرط أن يسمح له فليبر بأن يظل أمر الزواج سرّاً . ووافق القس على هذا ، وسافر أبلار إلى بريطانيا في أثناء العطلة ليحضر عروسه الرقيقة القلب غير الراضية بالزواج . وكان عمر ابنهما أسطرابل Astorlabe ثلاثة أيام حين أقبل هو على والدته . وظلت هلواز زمناً طويلاً ترفض الزواج به . ذلك أن إصلاحات ليو التاسع وجريجورى السابع كانت منذ جيل من الزمان قد حرمت مناصب القسيسين على المتزوجين إلا إذا ترهبت الزوجة ، ولم تكن هلواز مستعدة لأن تفارق رفيقها وابنها على هذا النحو ، وعرضت عليه أن تبقى عشيقته بحجة أن هذه العلاقة ، إذا ظلت سرّاً يخفى عن الناس بحكمة ، لن تحول بينه وبين الرقي في مناصب الكنيسة كما يحول الزواج (١٦) . وقد أورد أبلار في كتابه تاريخ مصائب (الفصل السابع) فقرة طويلة يعزو فيها إلى هلواز في هذا الظرف ثبناً طويلاً من المراجع والأمثلة المعارضة لزواج الفلاسفة ، وحججاً فصيحة قوية في الاعتراض على « حرمان الكنيسة من ضوئه البراق » : « تذكر أن سقراط قد تزوج ، وكيف طهرت الفلسفة من هذا العار الذى دنسها تطهيراً خسيساً حتى يكون الناس بعدئذ أكثر حكمة وأحكم تدبيراً » ، ثم ينقل عنها قولها : « إنها أحلى لها كثيراً أن تسمى عشيقتي من أن يعرف الناس أنها زوجتي » . بل إن هذا يكون أيضاً أشرف لى (١٧) . ولكنه أقنعها بأن وعدها ألا يعرف الزواج إلا عدد قليل من أوثق الناس صلة بها .

وتركا أسطربلاب مع أخت أبلار وعادا إلى باريس وتزوجا بحضور فلير . وأراد أبلار أن يحتفظ بسرية الزواج فعاد إلى حيث كان يسكن وهو أعزب ، وعادت هلواز إلى السكنى مع عمها ، ولم يكن كلا الحبيين يرى الآخر إلا نادراً وخلصة . ولكن فلير ، في حرصه على أن يسترد مكانته ، أخلف الوعد الذى قطعه لأبلار وأذاع السر ؛ وأنكرته هلواز ، « وأنزل بها فلير العقاب بعد العقاب » . فما كان من أبلار إلا أن فر بها مرة أخرى ، وبعث بها هذه المرة ، على كره منها شديد ، إلى دير أرچنى ، وأمرها أن ترتدى ثياب الراهبات ، وألا تقسم اليمين أو تلبس النقاب . ويقول أبلار إنه لما سمع فلير وأقاربه بهذا « أيقنوا أننى قد غدرت بهم أشد الغدر ، وتخلصت إلى أبد الدهر من هلواز إذ أرغمتها على أن تهرب . فاستشاطوا من هذا غضباً ودبروا مؤامرة غلى ، وبيننا كنت نائماً ذات ليلة . . . فى حجرة سرية بمسكنى ، إذ اقتحموها على بمعونة خادم من خدعى قدموا له رشوة ، وانتقموا منى انتقاماً شنيعاً يجلهم العار . . . لأنهم بتروا أعضاء جسمى التى فعلت بها ما كان سبباً فى حزنهم . ولاذوا بالفرار بعد أن فعلوا فعلتهم ، ولكن اثنين منهم قبض عليهما وفقدنا أعينهما وأعضاء تناسلهما » (١٨) .

ولم يكن فى وسع أعدائه أن يختاروا له عقاباً أدل على مكرهم من هذا العقاب . نعم إنه لم يحط من منزلته لساعته ، فإن باريس كلها بمن فيها من رجال الدين عطف عليه (١٩) ، وأقبل عليه طلابه يواسونه ، وانكمش فلير واختفى وجرّ عليه النسيان ذبوله ، وصادر الأسقف أملاكه . ولكن أبلار أدرك أن قد قضى عليه ، وأن « قصة هذا الاعتداء الشنيع ستنتشر حتى تبلغ أطراف الأرض » . ولم يعد يستطيع التفكير فى الرق فى مناصب الكنيسة ، وأحس أن سمعته الطيبة قد

« محبت من الوجود محوآ تاما » ، وأنه سيكون مضغة في أفواه الأجيال المقبلة . وشعر بأن في سقوطه هذا قسطا من العدالة الطبيعية غير الشعرية . ، فقد اجتث من لحمه ذلك الجزء الذى أذنب ، وغدر به نفس الرجل الذى غدر هو به من قبل . وأمر هلواز أن تلبس النقاب وتترهب ، وذهب هو إلى دير القديس دنيس وأقسم يمين الرهبنة(*) .

(*) اقرأ قصة هلواز وأبلار مفصلة في الجزء الأول من كتابنا : « أشهر الرسائل للعالمية » . (المترجم)

الفصل الثالث

صاحب النزعة العقلية

وعاد إلى محاضراته بعد عام من ذلك الوقت (١١٢٠) مستجيباً لإلحاح طلابه ورئيس ديريه ، وأخذ يلقيها في « صومعة » في شعبة دير ميزنسل Maisoncelle . ونظن أننا نجد في كتبه أهم ما كان يحتويه منهج محاضراته . على أن هذه المحاضرات قد ألفها وهو قلق مضطرب على دفعات متقطعة ، لا نستطيع أن نحدد تواريخها . وقد راجعها في سنيه الأخيرة حين تحطمت روحه ، ولسنا ندرى مقدار ما تحطم من حرارة الشباب بفعل الزمن . ولأبلار أربعة كتب صغرى في المنطق تدور كلها حول مسألة الكليات . ولا حاجة بنا إلى أن نوقظها من رقادها ، لكن كتابه الجدل رسالة تقع في ٣٧٥ صفحة في المنطق بمعناه عند أرسطو : فهي تحليل عقلي لأجزاء الكلام ، وأدوات التفكير (المادة ، والكم ، والمكان ، والموضع ، والزمن ، والعلاقة ، والصفة ، والملكية والعقل ، « والعاطفة ») وأشكال القضايا المنطقية ، وقواعد الاستدلال . وكان من واجب عقل أوربا الغربية بعد أن استيقظ من سباته أن يوضح لنفسه هذه الأفكار الأساسية كما يفعل الطفل حين يتعلم القراءة . وكان الجدل أهم ما تعنى به الفلسفة في أيام أبلار ، ويرجع بعض السبب في هذا إلى أن الفلسفة الجديدة قد تفرعت من أرسطو عن طريق بوثيوس Boethius وپرفيري . ولم يكن الجدل الأول من أصحاب الفلسفة المدرسية يعرف إلا رسائل أرسطو المنطقية (وحتى هذه الرسائل لم تكن كلها معروفة له) . ولهذا لم يكن كتاب أبلار في الجدل كتاباً ممتعاً خلافاً . ولكننا نسمع في صفحاته التي تعنى بالشكل قبل كل شيء إلى طليقة أو طليقتين من تلك المناوشات الأولى في الحرب التي قامت بين الدين والعقل ودامت مائتي عام .

وكيف نستطيع ونحن في عصر أخذ يشك في العقل نفسه ، أن ندرك لألاء ذلك العهد الذى بدأ في التو يكشف « سر المعرفة العظيم ؟ » (٢٠) ويقول أبلار إن الحق لا يمكن أن يناقض الحق ، وإن حقائق الكتاب المقدس يجب أن تتفق مع مكتشفات العقل ، وإلا لكان الله الذى وهبنا هذه وتلك يخذعنا بإحداهما (٢١)

ولعله قد كتب في عهده الباكر - قبل مأساته - كتابه حوار بين فيلسوف ويهودى ومسيحي . وفيه يقول : « إن ثلاثة رجال أقبلوا عليه في رؤى أثناء الليل » وسألوه بوصفه أستاذاً ذائع الصيت ، أن يفصل في نزاع قائم بينهم . وقالوا إنهم كلهم يؤمنون بالله ، وإن اثنين منهم يقبلان ما جاء بالكتب العبرية المقلسة ، أما الفيلسوف فيرفضها ، ويقترح أن يقيم حياته ومبادئه الأخلاقية على أساس العقل والقانون الطبيعى . ويرد عليهم الفيلسوف بقوله إن من أسخف السخف أن نستمسك بعقائد الطفولة . وأن نشارك الغوغاء في أباطيلهم ، وأن نزج في الجحيم من لا يقبلون هذه السخافات التى لا تفرق في شيء عن عبث الأطفال ! » . ويختتم قوله اختتاماً غير فلسفى فيرمى اليهود بالبلاهة والمسيحيين بالجنون . ويرد عليه اليهودى بقوله إن الناس لا يستطيعون الحياة بغير القوانين ؛ وإن الله قد فعل ما يفعله الملك الصالح فأنزل على الناس دستوراً للأخلاق الفاضلة ، وإن تعاليم التوراة هى التى أبقت على شجاعة اليهود وأخلاقهم خلال ما أصابهم من التشتت والمآسى التى دامت قروناً طوالاً . فيسأله الفيلسوف : وكيف إذن عاش آباؤكم هذه المعيشة النبيلة قبل أن يرسل موسى وشرائعه بزم من طويل ؟ - وكيف تؤمنون بوحى يعدكم بالنعيم في الدنيا ، ومع هذا فقد ترككم تقاسون آلام الفاقة والبؤس ؟ ويقبل المسيحي كثيراً مما قاله الفيلسوف واليهودى ، ولكنه يقول إن المسيحية قد نمت وأكملت شريعة الفيلسوف الطبيعية وشريعة اليهودى الموسوية ؛ وإنها قد سميت بمثل الإنسانية العليا إلى درجة لم تسم إليها قط من قبل ؛ فلا

الفلسفة ولا اليهودية ، كما جاءت في الكتب المقدسة ، قد وهبت الإنسان سعادة سرمدية ؛ أما المسيحية فتهب الإنسان القلق المعضب ، هذا الأمل في السعادة ، وهي لهذا عظيمة القيمة إلى أبعد حد . إلا إن هذا الحوار الذي لم ينته إلى غاية لثوثرة رائعة من نتاج قس في كتدرائية بياريس عام ١١٢٠ .

وقد وجدت حرية في النقاش شبيهة بهذه الحرية نفسها منفذاً لها في كتاب آخر لأبلار بعد أشهر كتبه على الإطلاق ، وهو كتاب نعم و لا sic et non (١١٢٠) . ونجد أول ذكر لهذا الكتاب في رسالة كتبها رجل من سانت تيري St. Tierry يدعى William إلى القديس برنار (١١٤٠) يصف فيها ذلك الكتاب بأنه كتاب مريب يوزع سرّاً بين تلاميذ أبلار والمثييين له (٢٣) . ثم اختفى هذا الكتاب بعدئذ من التاريخ حتى عام ١٨٣٦ حين كشف فكتور كوزن Victor Cousin المخطوط بمكتبة في أفراش Avranche . وما من شك في أن شكل الكتاب نفسه قد أحزن هذا الأسقف ؛ ذلك أنه يبدأ بمقدمة تتم عن التقى والصلاح ، ثم ينقسم إلى ١٥٧ . سوئالات تشمل أهم العقائد الأساسية للدين ؛ وقد وضعت في عمودين متقابلين تحت كل سؤال طائفتان من الأقوال إحداهما تؤيد الرد الإيجابي والأخرى تؤيد الرد السلبي ، وكلتاها مقتبسة من الكتاب المقدس ، أو من كتب آباء الكنيسة ، أو من الآداب اليونانية الرومانية القديمة ، بل إن بعضها مقتبس من فرع الحب لأوفا . وقد يكون القصد من تأليف هذا الكتاب هو أن يكون مراجع يلجأ إليها في النقاش المدرسي ، ولكن مقدمته تنقص من قيمة الاعتماد على آباء الكنيسة - سواء أراد الكاتب ذلك أو لم يردده - لأنها تظهر ما بينهم من التناقض ، بل إنها تظهر تناقض كل منهم لنفسه . ولم يشك أبلار في قيمة الكتاب المقدس بوصفه مرجعاً دينياً ، ولكنه يقول إن لغته قد كتبت لغير المتعلمين ، ولأنها يجب تفسيرها

بالرجوع إلى العقل والمنطق . غير أن النص المقدس قد فسد في بعض الأحيان لما أضيف إليه زوراً ، أو لعدم العناية بالنسخ ؛ ولهذا فإذا ناقضت نصوص الكتاب المقدس أو كتب آباء الكنيسة بعضها بعضاً ، وجب أن نحاول التوفيق بين النصوص المتناقضة بالاعتماد على العقل . وكتب في نفس كلمة الافتتاح عبارة استبق بها شكوك ديكرت بأربعائة عام فقال ؛ « إن أول مفاتيح الحكمة هو المثابرة على الأسئلة وتكرارها . . . لأن الشك يؤدى بنا إلى البحث ، والبحث يوصلنا إلى النتيجة » (٢٤) . ويقول إن عيسى نفسه حين واجه العلماء في المعبد أمطروهم وابلا من الأسئلة . ويكاد الحوار الأول في الكتاب يكون إعلاناً لاستقلال الفلسفة : « يجب أن يكون أساس الإيمان في عقل الإنسان وفي القضايا المتناقضة » . وهو ينقل أقوالاً عن أمبروز ، وأوغسطين ، وجريجورى الأول ، تؤيد الإيمان ، ويستشهد بأقوال من هيلارى Hilary ، وچيروم ، وأوغسطين ، على أن من الخير أن يستطيع الإنسان أن يثبت دينه بالاعتماد على العقل . ويكرر أبلار استمساكه بأصول الدين ، ولكنه يعرض للجدل مسائل مثل : الإرادة الإلهية ، والإرادة الحرة ، ووجود الخطيئة والشر في عالم خلقه إله خبير قادر على كل شيء ، واحتمال أن يكون الله غير قادر على كل شيء . وما من شك في أن استدلاله الحر في هذه المسائل قد زلزل إيمان الطلاب الشبان المولعين بالجدل . على أن هذه الطريقة — طريقة التعليم بالبحث الحر إلى أقصى حدود الحرية — أصبحت هى الخطة المألوفة المتبعة في الجامعات الفرنسية وفي الكتابات الفلسفية والدينية ؛ وأكبر الظن أنها قد سلكت هذه السبيل بفضل المثل الذى ضربه لها أبلار (٢٥) . وسرى القديس تومس يتبعها دون أن يخشى شيئاً ودون أن يوجه إليه لوم ؛ وهكذا وجدت النزعة العقلية مكاناً لها في مستهل عهد الفلسفة المدرسية .

وإذا كان كتابه نعم ولم يغضب إلا عدداً قليلاً من الناس لأنه لم يوزع منه إلا عدد قليل من النسخ ، فإن ما حاوله أبلار من تحكيم العقل في

موضوع التثليث — وهو الموضوع الشديد الغموض — لم يكن له ذلك الأثر الضيق الذى كان لهذا الكتاب ، ولم يكن ارتباع الناس له محصوراً فى القليل منهم ، وذلك لأنه كان موضوع محاضراته التى ألقاها فى عام ١١٢٠ ، وموضوع كتابه فى وحدة الله والتثليث . وقد كتب هذا الكتاب ، كما يقول هو نفسه : « لطلاتي لأنهم كانوا على الدوام يبحثون عن المعقول وعن الشروح الفلسفية ، ويسألون عما يستطيعون فهمه من الأسباب لا عن الألفاظ دون غيرها ، ويقولون إن من العبث أن ننطق بألفاظ لا يستطيع العقل تتبعها ، وإنه لا شئ يمكن تصديقه إلا إذا أمكن فهمه أولاً ، وإن من أسخف الأشياء أن يعظ إنسان غيره بشئ لا يستطيع هو نفسه أن يفهمه ولا يستطيع من يسعى لتعليمهم أن يفهموه (٢٦) » .

وهو يقول إن هذا الكتاب « انتشر انتشاراً واسعاً جداً » وإن الناس أعجبوا بما فيه من دقة . وقد أشار فيه إلى أن وحدة الله هى النقطة الوحيدة التى يتفق فيها أعظم الأديان وأعظم الفلاسفة . ففى الله الواحد الأحد تشهد قدرته بوصفه الأقنوم الأول ، وحكمته بوصفه الأقنوم الثانى ، ونعمته ، وإحسانه ، وحبّه بوصفها الأقنوم الثالث . وهذه كلها نواح أو أعراض من الجوهر القدسى ؛ ولكن جميع أفعال الله تتضمن وتجمع فى الوقت عينه قدرته ، وحكمته ، وحبّه (٢٧) . وقد شعر كثيرون من رجال الدين بأن هذا التشبيه مما يمكن التجاوز عنه والسماح به ؛ ورفض أسقف باريس ما طلبه إليه روسلان — وكان قد أصبح وقتئذ شيخاً طاعناً فى السن — مستمسكاً بالدين — أن يتهم أبلار بالكفر ؛ ودافع جيفروى Geoffroy أسقف شارتر عن أبلار طوال فترة السخط الذى حل بهذا الفيلسوف المستهتر . ولكن ألبريك Alberic ولوتاف ، وهما مدرسان فى ريمس كانا قد تنازعا مع أبلار فى لاون عام ١١١٣ ، حرّضا كبير الأساقفة على أن يأمره بالحبس إلى سواسون ومعه كتابه عن التثليث ، وأن يدفع عن نفسه تهمة الإلحاد . فلما قدم أبلار إلى سواسون (١١٢١) وجد أن الغوغاء قد أثروا عليه ، وأنهم

« يوشكون أن يرحموني بالحجارة . . . لاعتقادهم أنى قلت بوجود آلهة ثلاثة » (٢٨) . وطالب أسقف شارتر أن يستمع المجلس إلى دفاع أبلار عن نفسه ، ولكن ألبريك وغيره رفضوا طلبه بحجة أن أحداً لا يستطيع أن يدحض حجج أبلار ولا يسعه إلا أن يقتنع بأقواله . وأدانه المجلس من غير أن يستمع إليه ، وأرغمه على أن يلقي كتابه في النار ، وأمر رئيس دير القديس ميدار Medard أن يحجزه في الدير سنة كاملة ، ولكن مرسوماً بابوياً أفرج عنه بعد وقت قصير ، وأعادته إلى دير القديس دنيس .

وقضى أبلار في الدير سنة في شجار دائم مع رهبانه المشاكسين ، ثم حصل بعد ذلك من رئيس الدير الحديد سوجر Suger العظيم على إذن بأن يبني لنفسه صومعة في بقعة منعزلة في منتصف المسافة بين فونتينبلو Fontainebleau وتروى (١١٢٢) ، وهناك أقام بمعونة رفيق في الدرجات الدنيا من الرهبنة مصلى صغيرة من القش والغاب سماها « الثالث المقدس » . ولما سمع الطلاب أنه قد أجز له مرة أخرى أن يُدرّس أقبلوا عليه ، وجعلوا من أنفسهم مدرسة عاجلة مرتجلة ، وبنوا أكواخاً بجوار المصلى ، وناموا على القش والبوص ، وطعموا « الخبز الخشن وأعشاب الحقول » (٢٩) . وظهر في هذا المكان تعطش للعلم ما لبث أن أوجد الجامعات وملأها بالطلاب . والحق أن العصور المظلمة أصبحت في هذا المكان وكأنها كابوس أوشك أن يدرج في طيات النسيان . وأخذ الطلاب ، في نظير ما يليق من المحاضرات ، بحرثون الأرض ، ويطعمون الأبدية ، وأنشأوا له مصلى جديدة من الخشب والحجارة سماها الروح القدس ، كأنه يريد أن يقول إن حب مريديه قد نزل عليه نزول الروح القدس في اللحظة التي فر فيها من المجتمع إلى العزلة واليأس .

ولم تكن الثلاث السنين التي قضاها في ذلك المكان أقل سعادة من أية سنين عرّفها من قبل . وأخبر لظن أن المحاضرات التي ألقاها على هؤلاء

الطلاب المشوقين قد احتُفظ بها وأعيدت صياغتها في كتابين يسمى أحدهما **الدين المسيحي Theologia Christiana** ويسمى الثاني **الدين Theologia** لا غير ، وكانت العقائد الواردة في الكتابين مطابقة للدين القويم ، ولكن العصر الذي كان حتى ذلك الوقت غريباً عن معظم آراء الفلسفة اليونانية قد راعه بعض الشيء أن يجد في الكتابين إشارات إلى المفكرين الوثنيين مصحوبة بالثناء عليهم ، كما وجد فيها ما يشير إلى أن أفلاطون أيضاً قد استمتع إلى حد ما بالإلهام الإلهي^(٣٠) . ولم يكن في وسع أبلار أن يعتقد أن جميع هذه العقول العظيمة الفذة السابقة للمسيح قد فاتتها أسباب النجاة^(٣١) ، وأصر على أن الله يفيض حبه على جميع الناس ، وفيهم اليهود والكفار^(٣٢) ؛ وعاد أبلار في غير ندم يدافع عن تحكيم العقل في أمور الدين ، وقال إن الملحددين يجب أن يردوا عن إلحادهم بالعقل والمنطق لا بالعنف^(٣٣) ، وإن الذين يوصون بالإيمان بلا فهم إنما يسعون في كثير من الأحيان لستر عجزهم عن أن يعلموا الدين تعليماً يدركه العقل^(٣٤) ، وتلك شوكة نذت من غير شك في جلود بعض الناس ! فقد يبدو أن أبلار حين يحاول تفسير الدين المسيحي تفسيراً ينطبق على العقل والمنطق ، لم يجرؤ على أكثر مما حاوله الإسكندر الهاليسي Alexander of Hales ، وألبرتس مجنس ، وتومس أكوناس من بعده ؛ ولكن أبلار حاول أن يدخل أكثر عقائد الكنيسة خفاء وأعمقها غوراً في قبضة العقل ، على حين أن تومس رغم شجاعته وجراته ترك مسألة التثليث ، وخلق العالم في زمن محدد ، لإيمان بعيد عن تناول العقل ، وفوق إدراكه .

وخلقت له جراته على هذا التفكير وحدة ذهنه المتجددة أعداء جدداً . فقد كتب يشير في أغلب الظن إلى برنار الكليرفوكسى Bernard of Clairvaux ونوربرت Norbert مؤسس طائفة البريمنسترانسين يقول :

يهول بعض الرسل الجدد ، الذين يثق العالم فيهم أعظم الثقة ، هنا وهناك ...

ينهبون عرضى دون حياء . ولا يتركون لذلك سبيلا إلا سلوكها . حتى أفلحوا على مر الزمن فى أن يجعلونى هدفاً لسخرية الكثيرين من ذوى السلطان . . . ويشهد الله أننى كلما علمت بأن اجتماعاً جديداً لرجال الدين قد دعى إلى الانعقاد ، اعتقدت أنهم لم يدعوا إلا لغرض واحد صريح هو إدانتى (٣٥) .

ولعله أراد أن يكسب أولئك الناقدين . فترك التدريس وقبل دعوة وجهت إليه بأن يكون رئيس دير القديس جلداس فى بربطاي (١١٢٥ هـ) . ولكن أرجح من هذا أن سوجر هو الذى نظم بدهائه وحكمته هذه الثقة . ومثلاً لهذا أن تسكن العاصمة . وكان فى هذا الانتقال ترقية لأبلار وسجن له فى وقت واحد ، فقد أنى الفيلسوف نفسه وسط سكان من « البرابرة » الذين « لا يفهمون » ، وبين رهبان « أدنياء لا يروّضون » يعيشون جهرة مع حضراتهم (٣٦) . ونفر أولئك الرهبان من إصلاحاته فلدسوا له اسم فى نكأس التى كان يشرب منها وقت العشاء الربانى ، فلما خاب تدبيرهم هذا رشوا خادمه بأن يدس له اسم فى الطعام ؛ ولكن راهباً غيره تناول الطعام « وخر صريعاً من فوره » (٣٧) ؛ غير أن مرجعنا الوحيد فى هذه الأقوال هو أبلار وحده . واستبسل أبلار فى النضال فى هذه المعركة لأنه بقى فى هذا المكان المنعزل إحدى عشرة سنة تنخبها بعض فترات كان فى أثنائها بعيداً عنه .

الفصل الرابع

رسائل هلواز

ومرت به فترة من السعادة المعتدلة حين قرر سوجر أن يستخدم البيت الذى فى إرجنتى لأغراض أخرى غير الدير . وكانت هلواز مذافترقت عن أبلار قد عكفت فى هذا البيت على أداء الواجبات التى تفرضها عليها حياة الرهبنة حتى عينت رئيسة الدير و « علت مكانتها عند الجميع . . . فأحبها الأساقفة حب الآباء للأبناء ، وأحبها رؤساء الأديرة حب الإخوة للأخوات ، وأحبها غير رجال الدين كما يحب الأبناء الأمهات » . ولما علم أبلار أن هلواز ومن معها من الراهبات يبحثن عن مكان لهن جديد ، عرض عليهن مصلى « الروح القدس » ومبانيها ، وذهب بنفسه ليساعدهن على تنظيم إقامتهن فى مقرهن الجديد . وكثيراً ما كان يزورهن ليعظهن ويعطى القرويين الذين أقاموا بالقرب منهن . وهمس النمامون « أننى لا زالت تسيطر على مباحج الحب الأرضى ، وأنا الذى لم أكن أطيق فى الأيام الحالية أن أفارق من امتلاً قلبى بحبها » (٣٨) .

وكانت هذه الفترة المضطربة التى قضاها رئيساً لدير القديس جلداس هى التى كتب فيها سيرته « تاريخ مصائبى » (١١٣٢) . ولسنا نعرف الباعث له على كتابة هذه السيرة ، فهى تتخذ شكل مقالة يواسى بها صديقاً يشكو بؤسه ، « حتى إذا وازنت أحزانك بأحزاني ، رأيت أن أولاهما ليست إلى جانب الثانية بالتى تستحق الذكر » ؛ ولكن يبدو أن هذه للسيرة كان يقصد بها أن يطلع عليها العالم ، وأن تكون اعترافاً أخلاقياً ، ودفاعاً دينياً . وتقول رواية قديمة ، ولكنها بما لا يمكن تحقيقه ، إن نسخة من الكتاب وصلت إلى يد هلواز ، وإنها ردت عليه هذا الد العجيب :

« إلى سيدتها ، بل أبيها ، إلى زوجها ، بل أخيها : من خادمته ، بل ابنته ، من زوجته ، بل أخته : إلى أبلار ، من هلواز :

« لقد جئى إلى "مصادفة منذ زمن قريب بخطابك الذى كتبته يا حبيبى تعزية إلى صديق ... وقد حوى أشياء لا يستطيع أحد أن يطلع عليها دون أن تفيض عيناه بالدمع لأنها تجدد أحزاني كاملة... فباسم الله الذى لا يزال يراكم... باسم المسيح ، ونحن خادماته وخادماتك ، نستحلفك أن تتفضل فتخبرنا فى رسائل منك متتابعة عن المصائب التى لازالت تتقاذفك حتى نشاركك على الأقل فى أحزانك ومسرارك ، نحن الذين بقينا على الدوام أوفياء لك... »

« إنك لتعرف يا أعز الناس على — وإن الناس كلهم ليعرفون — ماذا خسرتُ بفقدك ... لقد بدلت ثيابى وقلبى طوعاً لأمرى ، كى أظهر لك أنك مالك جسمى وعقلى ... ولم أكن أنطلق إلى عهد الزواج ، أولى مهر تمهرنى به ... وإذا كان اسم الزوجة يبدو أكثر قداسة وأقوى رابطة ، فإن أحب إلى ، اسم الصديقة منه وأعذب على الدوام ، أو ، إذا لم يكن فى هذا ما تستحى منه ، اسم العشيقة أو العاهرة ... وإنى لأشهد الله لو أن أغسطس الذى حكم العالم كله رأى أنى خليفة بأن يكون لى شرف الزواج به ، وأن يملكنى العالم بأسره أحكمه حكماً يدوم أبداً الدهر ، لكان قولهم إنى مومسك أحب إلى من قولهم إنى إمبراطورته ... »

« وهل بين الملوك أو الفلاسفة من يضارعتك فى شهرتك ؟ وأية مملكة أو مدينة أو قرية لم تتحرق شوقاً لرويتك ؟ ومن من الناس لم يستحث الخطى لينظر إليك ، حين تبدو أمام الجماهير ؟ ... وأية زوجة ، وأية عذراء ، لم تتلهف عليك وأنت غائب ، أو تتحرق شوقاً إليك وأنت حاضر ؟ وأية ملكة أو سيدة ذات سلطان لم تحسنى على مباحجى وفراشى ؟ »

« هلا حدثتني عن شيء واحد إن استطعت : لم أهملتنى ونسيتنى ، بعد أن سلكتُ سبيل الحياة الدينية التى كنت أنت دون غيرك الأمر بها ، فلم أحظ بعدئذ

بكلمة منك أو نظرة إليك تبتهج بها نفسى ، أو رسالة منك غيبتك يرتاح لها قلبي ؟ ألا فحدثني عن شيء واحد لا أكثر إن استطعت ، أو دعنى أفض إليك بما أحس به ، بل ما يظنه الناس جميعاً : إن الشهوة الجنسية لا الحب هى التى وثقت الصلة بينى وبينك ... فلما أن نلت ما تبغيه ، زال من فوره كل ما كنت تنظره به ... ليس هذا يا أحب الناس إلى ، ما أظنه أنا وحدى ، بل ما يظنه الناس جميعاً ... وكنت أتمنى أن يكون هذا ظنى دون غيرى ، وأن يجد حبك من برره غيرى فتخفف بذلك بعض الشيء لواعج أحرأى .

« أتوسل إليك أن تستمع لما أطلبه إليك ... فى الوقت الذى أخادع نفسى فيه بوجودك معى فى ألفاظك المكتوبة على الأقل - وهى ألفاظ لديك منها الشيء الكثير - أهد إلى صورتك الحلوة ... فأنا أستحق منك أكثر منها ... بعد أن فعلت من أجلك كل ما يمكن فعله ... أنا التى غويت حياة الدير الخشنة فى سن الشباب ... لاعتن تقى وحب للدين بل إطاعة لأمرك لالشيء سواه .. ولست أنتظر ثواباً من الله على هذا العمل ، لأنى لم أعمل شيئاً لوجه الله كما تعرف ذلك حق المعرفة ... ولذلك أستحلفك باسم الذى وهبت له نفسك ، وأتوسل إليك أمام الله أن تعيد إلى وجودك بأية سبيل فى استطاعتك ، ولو بكلمة منك تخفف عني آلامى ... وداعاً يا كل من أحب » (٣٩) .

لكن أبلار كان عاجزاً عجزاً جسمى عن أن يستجيب إلى هذه العواطف الجياشة بعواطف من نوعها ، ولهذا كانت الرسالة التى تعزوها إليه الرواية المتواترة تذكرها بالندى الدينى الذى نذر له نفسه : « إلى هلوأز أخته العزيزة فى المسيح » من أبلار أخيها فى المسيح نفسه » ، وهو يوصيها بأن تقبل ما حل بهما من مصائب خاضعة لها ، راضية بها ، على أنها تطهير وعقاب للنجاة من عند الله .. ويطلب إليها أن تدعو له ، وبأمرها أن تخفف من أحزانها بأملها فى أن يجتمعا معاً فى السماء ، ويرجوها أن تواريه الثرى حين يموت فى أراضى « الروح

القدس . وتعيد في رسالتها الثانية عبارات الهيام وعدم التقى فنقول : « لقد كنت على الدوام أخشى أن أغضبك . لأن أغضب الله ، وأعمل على رضائك أكثر مما أعمل على رضائه ... فانظراية حياة تعسة لابد أن أحياها إذا كنت أقاسى كل هذا عبثاً . لا أمل لي في أن أثاب عليه في المستقبل . لقد ظلمت ، كما ظل الكثيرون غيرك زمناً طويلاً مغروراً بخداعي وتمويهى فحسبت النفاق ديناً »^(٤٠) . فيجيبها بأن المسيح . لا هو ، قد أحبا بحق : لقد كان هباى شهوة جنسية لا حباً . ولقد أشبعت شهوى الدنيئة فيك ، وكان هذا كل ما أحببت ... فاخزى الدمع من أجل منقذك لا من أجل من أغواك ، من أجل منجيك لا من أجل مدنسك »^(٤١) . ثم يؤلف دعاء مؤثراً يطلب إليها أن تتلوه من أجله . وتبدو في رسالتها الثالثة وقد استسلمت لموت حبه الدنيوى : ولا تطلب إليه وقتئذ إلا قاعدة جديدة تستطيع هى ومن معها من الراهبات أن يحين بها حياة دينية حقة . ويستجيب هو إلى رغبتها ويضع لمن دستوراً رحماً معتدلاً ، ويكتب مواظ يقوى بها إيمانهن . ويبعث بهذه كلها إلى هلاواز موقعة بتوقيع دقيق : « وداعاً في الرب إلى خادمتة ، من كانت في وقت ما عزيزة على في هذا العالم . وأضحت الآن أعز الناس في المسيح » . لقد كان في ثنايا قلبه الخطم لا يزال يزال يهيم بحبا .

وبعد . فهل هذه الرسائل الشهيرة حقيقية ؟ إن هذه المشكلة لتواجهنا قوية مستعصية . يقال إن أولى رسائل هلاواز قد كتبت على أثر ظهور كتابه تاريخ مصائبى وهو يذكر فيه عدة زيارات قام بها أبلاز لهلاواز في الروح القدس ؛ ومع هذا فهى تشكو أنه أغفلها . ولكن لعل تاريخه قد ظهر أجزاء منقطعة ، وأن الأجزاء الأولى منه وحدها هى السابقة على الرسالة . ثم إن النزعة الشهبانية البخريئة الظاهرة في بعض فقراتها تبدو غير معقولة لصدورها من امرأة أكسبها تقاها وتغانيها في أمور الدين مدى أربعة عشر عاماً ذلك الإجلال انساى عند جميع الناس . وهو الإجلال الذى يشهده بطرس المبجل Peter the Venerable

كما يشهد به أبلار . يضاف إلى هذا ما فى الرسائل من تنميق بلاغى ومقتبسات من كتب الأدب القديم ، ومن كتب الآباء ، دالة على التحذلق والتكلف لا يمكن وجودها فى عقل يحس إحساسا صادقا بالحلب أو التقي أو الندم . وفوق هذا كله فإن أقدم مخطوطات هذه الرسائل يرجع تاريخها إلى القرن الثالث عشر . ويبدو أن جان ده مونج قد ترجمها من اللغة اللاتينية إلى الفرنسية فى عام ١٢٨٥ (٤٢) . وإلى أن نجد أدلة أكثر مما لدينا قوة فإن لنا أن نختتم هذا الفصل بقولنا إنها من أبداع الوثائق المزورة فى التاريخ ، وإن حوادثها غير موثوق بصحتها ، ولكنها قسم خالده لا يفنى من أدب فرنسا الغرامى (٤٣) .

الفصل الخامس

المدين

لسنا نعرف متى فر أبلار من منصبه العالى فى رياسة الدير ومما كان يعانىة من آلام أو كيف أتيج له هذا الفرار. فهاهو يوحنا السلزبرى يقول إنه استمع إلى محاضرات أبلار على جبل سانت چنثييف فى عام ١١٣٦ ، كذلك لانعرف أى رخصة أجازت له أن يعود إلى التعليم ، ولعله لم يطلب ترخيصا ما ، ولعله قد استهزأ فى وقت ما بأداب الكنيسة فثار عليه رجالها وسلكوا ضده سبلا ملتوية أدت إلى سقوطه الأخير .

وإذا كان لإخصاؤه قد أزال رجولته ، فلنا لانرى أثراً لهذا فى الكتب التى نقلت إلينا أسس تعاليمه . وإن من الصعب علينا أن نجد فيها خروجاً صريحاً على الدين ، وإن كان من اليسير أن نجد فيها فقرات أثارت بلا ريب غضب رجال الدين . من ذلك أنه يقول فى كتاب له عن فلسفة الأخلاق عنوانه اعرف نفسك Scito te ipsum إن الخطيئة ليست فى العمل نفسه بل فى نية العامل ، وإن العمل أيا كان - حتى القتل نفسه - ليس خطيئة فى ذاته . مثال ذلك أن أما لم تجد لديها من الثياب ما يكفى لتدفئة طفلها فضمته إلى صدرها وأماتته خنقاً على علم منها ، لقد قتلت هذه الأم طفلها الحبيب إليها فعاقبها القانون العقاب الذى تستحقه كى يصبح غيرها من النساء أكثر منها عناية ، ولكن هذه الأم بريئة من الذنب عند الله . وفوق هذا فلكى تكون هناك خطيئة ، يجب أن يكون مرتكبها قد خالف ضميره الأخلاقى لاضمير غيره من الناس وحدهم ، وعلى هذا فإن قتل الشهداء المسيحيين لا يعد إثمًا ارتكبه الرومان الذين كانوا يشعرون بأن

اضطهاد هؤلاء المسيحيين واجب للإبقاء على دولتهم أو دينهم الذى خالوه صهيحاً .
وأكثر من هذا « أن الذين اضطهدوا المسيح أنفسهم أو اضطهدوا أتباعه ،
وهم يرون من واجبهم أن يضطهدوهم ، قد ارتكبوا إثماً من حيث عملهم ،
ولكن لو أنهم امتنعوا عن اضطهادهم مخالفين بذلك ما تملبه عليهم ضمائرهم
لارتكبوا بذلك إثماً أكبر » (٤٤) . قد يكون هذا كله منطقاً سليماً ومثيراً
معا ، ولكن إذا أخذ بهذه النظرية فإن عقيدة الخطيئة من أولها إلى آخرها
من حيث مخالفتها لأوامر الله معرضة لأن تبخر في تيار الجدل القائم حول
النيات فلا يبقى لها وجود قط ، فأى الناس ، إذا استثنينا القديس بولس
وعددًا قليلاً ممن هم على شاكلته ، يعترف بأنه عمل ما يخالف ضميره ؟
وكانت ست فقرات من الفقرات الست عشرة التى أدين أبلار من أجلها فى عام
١١٤١ مأخوذة من هذا الكتاب .

وكان الذى أزعج الكنيسة أكثر من أى إلحاد معين تبينته عند أبلار هو
افتراضه أن لا أسرار الدين ، وأن العقائد كلها يجب أن تكون قابلة للتفسير
القائم على العقل ، ولم يكن ثمة غرابة فى صدور هذا القول منه . ألم يكن ثلاً
بنشوة المنطق الذى جرؤ على أن يربطه بكلمة الله ويكاد يجعله من العلوم
القدسية ؟ (٤٥) . ولنا أن نتساءل كم من العقول القاصرة غير الناضجة التى تأثرت
بجورثومة ذلك التحليل المنطقي قد ضلّت طريقها بحججه الطليعة المؤيدة والمعارضة
إذا سلمنا بأن هذا الاستاذ الذى افتتن به الناس وأغواهم قد وصل بأساليب غير
مستقيمة إلى نتائج صحيحة سليمة ؟ ولو أنه لم يكن له أمثلة من نوعه لترك شأنه
دون أن يناله أذى ، رجاء ألا يطول أجله . لكنه كان له أتباع متحمسون ،
وكان ثمة معلمون غيره - وليم الكنشسى William of Conches ، وجلبرت
ده لا بريه Gibert de la Porrée ، وبرنجر الثورى Berenger of Tours -
وكانوا كلهم يضعون الدين على مشرحة العقل . فإذا ظل هذا التيار يجرى فى
مجره ، فإلى متى تستطيع الكنيسة أن تحتفظ بوحدة العقيدة الدينية وقوة الإيمان

اللتين يقوم عليهما — فيما يبدو لها — نظام أوربا الأخلاقي والاجتماعي ؟ ألم يشرع آرنلد البرشياى Arnold of Brescia أحد تلاميذ أبلار يشعل فعلا نار الثورة في إيطاليا ؟

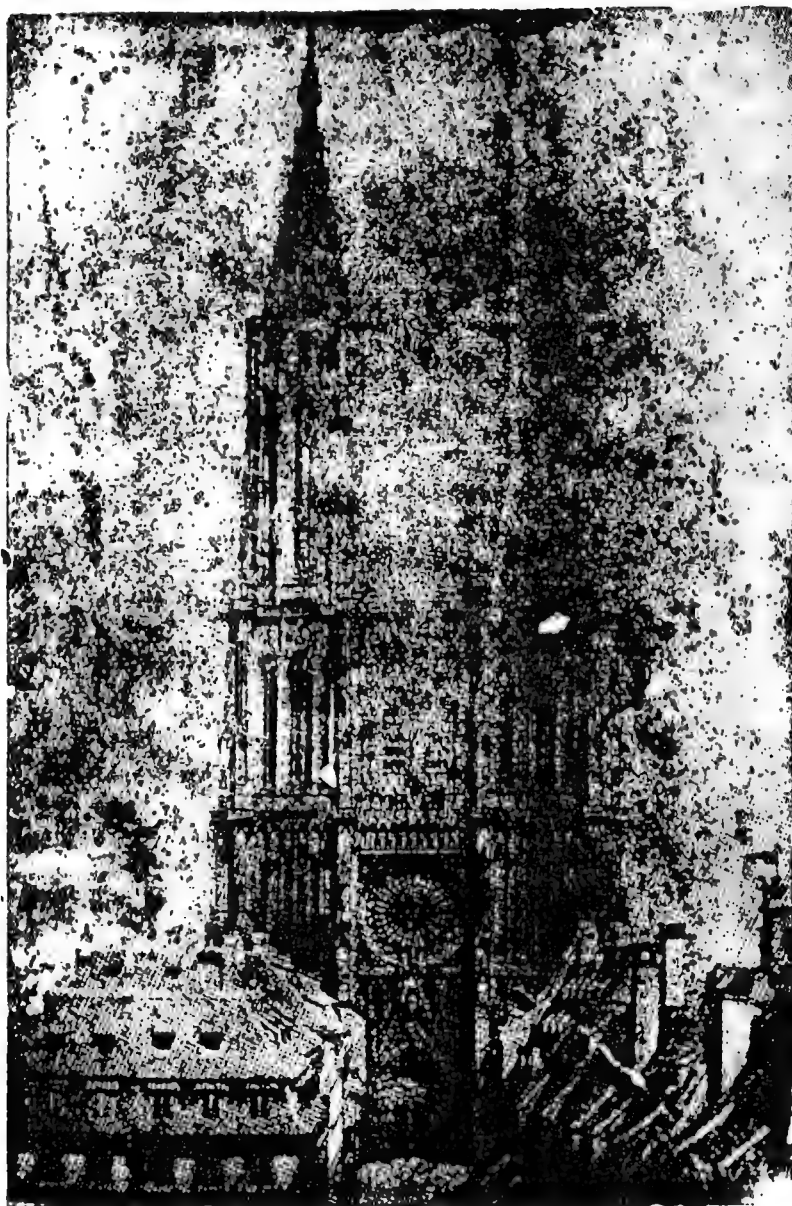
وأكبر الظن أن هذه الاعتبارات أو نحوها هي التي أوقفت القديس برنار موقف العداء جبهة أمام أبلار . ذلك بأن حارس الدين الحريص حتى سلامته قد اشم رائحة الخطر الذي يهدد معتنقيه ، فقاد المؤمنين إلى النضال . وكان من وقت بعيد ينظر بعين الارتياح إلى هجمات العقل الجريء المتربص بالدين ؛ ويبدو له أن طلب العلم إذا لم يقصد به خدمة الدين هو الوثنية بعينها ؛ أما أن يحاول إنسان تفسير الأسرار المقدسة بقواعد العقل والمنطق فهو المعصية والحماقة ؛ والعقل الذي يبدأ بتفسير هذه الأسرار الخفية سينتهى آخر الأمر إلى تدنيسها . ولم يكن القديس بالرجل الشرس المتربص للشر ؛ ذلك أنه لما أن لفت وليم التيرى أحد رهبان ريمس نظره في عام ١١٣٩ إلى ما في تعاليم أبلار من خطر ، وطلب إليه أن يتهم الفيلسوف ، صرف الراهب من عنده ولم يفعل شيئا . ولكن أبلار نفسه استعجل الأمور بأن كتب إلى كبير أساقفة سان Sens أن تتاح له أثناء انعقاد مجلس الكنيسة المقبل في تلك المدينة ، فرصة يدفع فيها عن نفسه تهمة الإلحاد التي يذيعها بعضهم عنه . ووافق كبير الأساقفة على هذا الطلب ، لأنه لم يكن يرى بأسا في أن يكون كرسيه قبيلة العالم المسيحي ؛ وأراد أن يكون الكفاح قويا فدعا برنار إلى الحضور ، ولكنه أنى وقال إنه سيكون في حلبة الجدل « طفلا لا أكثر » أمام أبلار الذي تدرب على المنطق أربعين عاما ؛ غير أنه كتب إلى عدد من الأساقفة يحثهم على الحضور للدفاع عن الدين :

« يحاول بطرس أبلار أن يقوّض فضائل الدين المسيحي حين يدعى لنفسه القدرة على فهم الله فهما كاملا بالاعتماد على العقل البشرى . فهو يرقى إلى السموات العلا ، وينزل إلى الأغوار السحيقة ؛ ولا يستطيع شيء أن يخفى

عنه . . . وهو لا يكتفى بأن ينظر إلى الأشياء من خلال المنظار نظرة غير واضحة ، بل يرى أن لا بد له من النظر إلى الأشياء وجها لوجه . . . إن فيه لشبهاً بأريوس حين يتحدث عن التثليث ، وبيلاجيوس Pelagius حين يتحدث عن البركة ، ونسطوربوس حين يتحدث عن شخص المسيح . . . إن دين المتقين هو الإيمان والتصديق ، لا المجادلة ؛ أما هذا الرجل فليس له عقل يصدق به ما لم يسبق له أن ناقشه بمنقطه (١٦) .

وتغلب أتباع برنار عليه ، وأظهروا له ضعفهم ، فاضطروه إلى الحضور ؛ فلما أقبل أبلار على سان (يونية سنة ١١٤٠) وجد الجماهير ، كما وجدها في سواسون قبل ذلك الوقت بتسعة عشر عاما ، ناثرة عليه لمجرد وجود برنار في المدينة ، ولعدائه الشديد له ، حتى لم يكن يجرؤ على الظهور في شوارعها . أما كبير الأساقفة فقد حقق حلمه ، لأن سان بدت أسبوعا كاملا وكأنها مركز العالم كله . لقد جاء إليها ملك فرنسا تحف به حاشيته الفخمة ، وأقبل عليها عشرات من كبار رجال الكنيسة ، وكان برنار الذي أقعدته الرثية وعلت وجهه صرامة القداسة يبعث الرعب في قلوبهم جميعاً ؛ وكان بعض أولئك الأخبار قد أحسوا فرادى أو مجتمعين بوخز الطعنات التي وجهها أبلار لمعائب رجال الدين ، ولفساد أخلاق القساوسة والرهبان ، وبيع صكوك الغفران ، واختراع المعجزات الزائفة . وأيقن أبلار أن المجلس سيدينه ، فحضر جلسته الأولى وأعلن أنه لن يرضى بأن يحكم عليه غير البابا نفسه ؛ ثم غادر الاجتماع وخرج من المدينة . ولم يكن المجلس واثقاً ، بعد أن طلب إليه التنحي عن الحكم ، أن من حقه قانوناً أن يحاكم أبلار ؛ ولكن برنار أكد له أن هذا من حقه ، فأخذ المجلس يطعن في ست عشرة مسألة منتزعة من كتب أبلار ، ومن بينها تعريفه للذنب ، ونظريته في التثليث التي يقول فيها إنه هو القدرة ، والحكمة ، والحب من صفات الإله الواحد .

وسافر أبلار إلى رومة ليعرض قضيته على البابا وهو لا يكاد يملك شروى نقيير ،



(الصورة رقم ٤) كندراية استراسبرج

واعترضه في السفر شيخوخته وضعفه فتأخر كثيراً في الطريق . ولما وصل إلى دير كلوني في برغنديّة استقبله بطرس المبجل بالشفقة والحنان ، فاستراح في الدير بضعة أيام قبلية . وفي هذه الأثناء أصدر إنوسنت الثاني قراراً بالتصديق على حكم المجلس ، وفرض الصمت الدائم على أبلار ، والأمر بحجزه في أحد الأديرة . ورغب أبلار بالرغم من صدور هذا القرار أن يواصل حججه ، ولكن بطرس أقنعه بالألا يفعل ، وقال له إن الباطيا لا يمكن أن يصدر قراراً يخالف ما يراه برنار . وخضع أبلار لهذا الرأي لما عاناه من الإعياء الجسمي والروحي ، فصار راهباً في دير كلوني واختفى في ظلام أسواره وطقوسه ، وقوى روح زملائه الرهبان بتقواه ، وصمته ، وصلواته . وكتب إلى هلواز - التي لم يرها قط بعد ذلك الوقت - يعترف اعترافاً مؤثراً بليمانه بتعاليم المسيح ، وألف لها في أغلب الظن ، ترانيم من أجل ما يحتويه أدب العصور الوسطى . وتعزى إليه « مرثية » في صورة رثاء من داود إلى يونان ، ولكن في وسع أي قارئ أن يلمح فيها أنيناً رقيقاً :

لو قد رلى أن أرقد معك في قبر واحد
لرأيت السعادة في أن أموت ،
فلست أعرف من النعم التي يمكن أن يهبها الحب في هذه الدنيا ما هو
أعظم من هذه النعمة .
ولو أنني عشت بعد أن تموتين ويبرد جسمك
لكان ذلك هو الموت الأبدي ،
ولن يكون في شبحي نصف روح
يمسك على حياتي أو نصف نفسي .

— ٩٠ —

هأنذا ، ألقى قيثارى ،

ألا ليتنى أستطيع

أن أمسك كذلك دموعى وأنينى !

لقد آلم العزف يدى

وبحّ صوتى

من فرط الحزن ، وحل بروحى الإعياء .

وأصابه المرض بعد هذا الوقت بقليل ، وأرسله رئيس الدير الرحيم إلى دير القديس مارسل St. Marcel بالقرب من شالون ليبدل فيه الهواء ؛ وهناك وفى اليوم الحادى والعشرين من إبريل عام ١١٤٢ وافته المنية وهو فى السادسة والثلاثين من عمره . ودفن فى كنيسة الدير ؛ ولكن هلواز ذكرت بطرس المبجل بأن أبلار قد طلب فى حياته أن يدفن فى « الروح القدس » . وجاء إليها الرئيس الرحيم نفسه بالبحث ، وحاول أن يواسيها بالتحدث عن حببها الميت بأنه سقراط زمانه وأفلاطونه وأرسطوطاليسه ؛ وترك معها رسالة تفيض بالحنان المسيحى :

وهكذا يا أختى العزيزة المعظمة فى الله ، إن الرجل الذى اجتمعت وإياه ، بعد رابطتكما الجسمية ، برابطة خير منها وأقوى هى رابطة الحب المقدس ، والذى خدمت . . . الله معه ، هذا الرجل يأخذه الله بدلا منك ، فهو صورة أخرى منك ، وينفث فيه دفء صدره ؛ ويحتفظ به حين يندوى صوت الملاك الأكبر ، وينفخ فى الصور من السموات العلى ، ليرده إليه نعمة منه ورحمة (٤٨) .

ولحقّت بحبيبها فى عام ١١٦٤ بعد أن بلغت من السن ما بلغه هو ، وكادت تنال من الشهرة مثل ما ناله . ودفنت بجواره فى حديقة « الروح القدس » .

ودمرت هذه الحديقة في أثناء الثورة الفرنسية ، وعبثت الأيدي بالقبور ، ولعلها اختلط بعضها ببعض . ثم نقل ما يظن أنه رفات أبلار وهلواز إلى مقبرة الأب **لوشيز Père Lachaise** بباريس عام ١٨١٧ . وهناك ترى الرجال والنساء إلى يومنا هذا يأتون في أيام الأحد من فصل الصيف يحملون الأزهار ليزينوا بها القبر (*) .

(*) لقد أوردنا قصة أبلار وهلواز ورسائلهما في كتابنا « أشهر الرسائل العالمية » فليقرأها من أراد الاطلاع على هذه السيرة العجيبة . (المترجم)

الباب السادس والثلاثون

مغامرات العقل

١١٢٠ - ١٣٠٨

الفصل الأول

مدرسة شارتر

تري كيف تفسر تلك السورة الفلسفية العجيبة التي بدأت بأنسلم ، وروسلان ، وأبلار ، وبلغت ذروتها في ألبرتس مجنس والقديس تومس أكوناس ؟ لقد كان لهذه السورة ، كما هي العادة ، كثير من الأسباب : منها أن الشرق اليوناني لم يكن قد تخلى قط عن تراثه الثقافي القديم ، بل كانت كتب الفلاسفة الأقدمين تدرس في كل قرن في القسطنطينية ، وأنطاكية ، والإسكندرية ؛ وكان رجال أمثال ميخائيل بسلس Michael Psellus ، ونقفورس بلמידس Nicephorus Blemides (؟ ١١٩٧ - ١٢٧٢) ، وجورج بشميرس George Pachymeres (؟ ١٢٤٢ - ١٣١٠) ، وبارهيريوس Bar Hebraeus السوري (؟ ١٢٢٦ - ١٢٨٢) كان رجال من أمثال هؤلاء مطلعين على مؤلفات أفلاطون وأرسطو بلغتها الأصاية ؛ وأخذ المعلمون اليونان يدخلون بلاد الغرب كما أخذت المخطوطات اليونانية تدخلها تدريجاً . وحتى في تلك البلاد نفسها كان قليل من التراث اليوناني قد بقي بعد العاصفة البربرية ؛ فقد بقي الجزء الأكبر من أرغنون أرسطو في المنطق ، ومن كتابي مينومو وتيماوس لأفلاطون ، وكانت

الصورة التي رسمها هذا الفيلسوف لإر Er هي التي لوّنت خيال المسيحيين عن الجحيم . وقد جاءت الموجات المتتابعة من الكتب العربية واليونانية في القرنين الثاني عشر والثالث عشر بما تحتويه الفلسفتان اليونانية والإسلامية من أفكار جديدة تتحدى الأفكار المسيحية وتختلف عنها اختلافاً هداماً باكتساح لاهوت العالم المسيحي كله إذا لم تنشئ المسيحية لها فلسفة مناهضة لها . على أن هذه المؤثرات لم تكن تستطيع أن تنشئ تلك الفلسفة المسيحية إذا كان الغرب قد ظل فقيراً كما كان ؛ أما الذي جعل لهذه العوامل أثراً فعالاً فهو نمو الثروة حين أخذت الزراعة تغزو القارة الأوروبية ، واتسع نطاق التجارة والصناعة ، وتكاثرت الأموال وما تؤديه من خدمات . وتعاونت هذه النهضة الاقتصادية مع تحرر المدن ذات الحكم الذاتي ، وقيام الجامعات ، وإحياء الآداب اللاتينية. والقانون الروماني ، وتقنين الشريعة الكنسية ، ومجد الفن القوطي ، وازدهار الأدب الخيالي ، و « علم » الشعراء الغزلين « المرح » ، واستيقاظ العلوم ، وبعث الفلسفة ، تعاونت هذه كلها على إيجاد « نهضة القرن الثاني عشر » .

وجاء في أعقاب الثروة الفراغ ، والدرس ، والمدارس ، وكانت كلمة Scholê تعني في أول الأمر الفراغ . وكان الأسكلاستكوس scholasticus هو المدرس أو الأستاذ ، كما كانت عبارة « الفلسفة المدرسية » تعني الفلسفة التي تدرس في مدارس العصور الوسطى الثانوية أو في الجامعات التي نشأت كثرتها الغالبة من هذه المدارس الثانوية . كذلك كانت « الطريقة المدرسية » هي أسلوب الجدل الفلسفي والعرض الفلسفي اللذين يستخدمان في هذه المدارس . وإذا ما استثنينا فصول أبلار التي كانت في باريس أو قرية منها ، فقد كانت مدرسة شارتر أكثر هذه المدارس نشاطاً وأعظمها شهرة ؛ ففيها امتزجت الفلسفة بالأدب ، وكان في وسع من يتخرج فيها أن يكتب في المسائل الخفية العويصة بالوضوح والظرف اللذين أصبحا من التقاليد المشرفة في فرنسا . وكان أفلاطون ، الذي جعل هو

أيضاً الفلسفة مفهومة مستساغة ، من الفلاسفة المحبين هناك ؛ وفيها سوّى النزاع القائم بين الواقعيين والقائلين بأن الكليات إن هي إلا ألفاظ وليس لها وجود حقيقى فى العقل أو خارجه ، سوّى هذا النزاع بقولهم إن الكليات « الحقيقية » هي بعينها الأفكار الأفلاطونية ، أو النماذج الأولى الخلاقة التي في عقل الله . وبلغت مدرسة شارتر ذروة نفوذها في عهد برنار أحد مواطنيها (حوالى ١١١٧) وأخيه ثيودريك (حوالى ١١٤٠) ؛ وكان ثلاثة من خريجيها يسيطرون على ميدان الفلسفة بأوروبا الغربية في النصف القرن التالى لحياة أبلار وهم : وليم الكوشى ، وجلبرت ده لابرّيه ، ويوحنا السلزبرى .

ويتبين الإنسان اتساع مجال الفلسفة المدرسية بوضوح عجب في سيرة وليم الكوشى (١٠٨٠؟ - ١١٥٤) . فقد كان رجلاً ملماً بكتب أبقراط ، ولكريشيوس ، وحنين بن إسحق ، وقسطنطين الأفريقى ، بل وحتى دمقريطس نفسه^(١) . وقد افتتن بالنظرية الذرية ، واستنتج أن جميع أعمال الطبيعة تبدأ في الأصل باجتماع الذرات ، ويصدق هذا على أرقى عمليات الجسم البشرى وأعظمها خطراً^(٢) . والنفس عنده هي اتحاد العناصر الجوهرية في الفرد مع النفس الكونية أو العنصر الجوهرى في العالم^(٣) . ونهج وليم نهج أبلار في إحدى المسائل الخفية الشديدة الخطورة فكتب يقول : « في الألوهية قدرة ، وحكمة ، وإرادة ، وهى التى يسميها القديسيون أقانيم ثلاثة^(٤) » . وهو يفهم القصة القائلة إن حواء خلقت من ضلع آدم فهماً يعتمد على المجاز الواسع . وهو يرد بعنف على شخص ما يدعى كرنفيوس Cornifius وغيره من « الكرنفيوسيين » الذين يقاومون العلم والفلسفة بحجة أن في الإيمان الساذج ما يكفيهم . « فهم لا يطيقون أن يبحث غيرهم شيئاً ما ، ويريدون منا أن نؤمن كما يؤمن السذج والهمج من غير أن نسأل عن السبب ، كى يكون لهم رفاق في الجهالة . . . ولكننا نقول : إن من واجبنا أن نبحث لكل شىء عن علة ، فإذا عجزنا عن معرفة تلك العلة

وكلنا الأمر إلى ... إلى الروح القدس وإلى الإيمان^(٥) ... (ويقولون) :
لسنا نعرف كيف يكون هذا ، ولكننا نعرف أن في قدرة الله أن يفعله . ألاأيها
البلهاء المساكين ! إن في قدرة الله أن يخلق غراباً من شجرة ، ولكن هل فعل
الله هذا في يوم من الأيام ؟ فعليكم إذن أن تدلوا بعله لوجود شيء ما
بالصورة التي هو عليها ، وإلا فامتنعوا عن الاعتقاد بأنه على هذه الصورة...^(٦)
إننا نسرنا الكثرة ، وإنما نسرنا الفرة المختبرة ، ونحن نكدر في البحث عن
الحقيقة ومبرها .

لقد كان هذا القول أكثر مما يطيقه ولیم التيرى ، ولهذا بادر الراهب
المتحمس ، الذى أغرى القديس برنار بمهاجمة أبلار ، بالطعن على هذا التأثير
الجديد صاحب النزعة العقلية والتنديد به عند رئيس دير كليرفو اليقظ
المترقب . ورجع ولیم الكوشى عن إلحاده ، ووافق على أن حواء خلقت
من ضلع آدم^(٨) ، وهجر الفلاسفة لأنها مغامرة لا يتناسب فيها الكسب مع
ما يتعرض له صاحبها من أخطار ، واشغل مريباً لهترى پلاتنجن
Henry Plantagenet الإنجليزى واختفى اسمه من التاريخ .

وكان جلبرت ده لا پريه Gilbert de la Porrée (١٠٧٠ - ١١٥٤)
أكثر من ولیم توفيقاً في هذا العمل المفعم بالأخطار . فقد تعلم ودرس في شارتر
وفي باريس ، وصار أسقفاً لهتير Potiers ووضع كتاباً ذا ستة مبادئ
Liber sex prencepiorum ظل ستة قرون النص الذى يرجع إليه في علم
المنطق ؛ ولكن التعليق على بؤريس قد فهم منه أن طبيعة الله بعيدة عن
إدراك العقل البشرى بعداً يتحتم معه أن يؤخذ كل قول عنها على أنه تشبيه
أو مجاز لا أكثر ، ثم إنه أكد وحدة الله تأكيداً يجعل التثايت يبدو وكأنه مجاز
لا غير^(٩) . وفي عام ١١٤٨ اتهمه القديس برنار بالإلحاد ، وإن كان وقتئذ
سن الثانية والسبعين ، وحوكم على هذه التهمة في أوكسير Auxerre ، وحير

معارضيه بما أورده من فروق دقيقة ، وعاد إلى موطنه غير مدين . وحوكم مرة أخرى بعد سنة من ذلك الوقت ، ورضى أن تحرق بعض فقرات انتزعت من كتبه ، ولكنه عاد حراً إلى أبرشيته ؛ ولما طلب إليه أن يناقش آراءه مع برنار رفض الاقتراح وقال : إن هذا القديس يعوزه التبهر في اللاهوت إلى حد لا يستطع معه فهم آرائه (١٠) ، ويقول عنه يوحنا السلزبرى : إن جلبرت « ناضج في الثقافة الحرة نضوجاً لا يفوقه فيه أحد من الناس (١١) » .

وكان في مقدور يوحنا أن يقول هذا القول عن نفسه ، لأنه كان من بين الفلاسفة المدرسين أوسعهم ثقافة وأكثرهم تهدياً ، وأبلغهم قلماً . وكان مولده في سلزبرى حوالى عام ١١١٧ . وتعلم على أبلار في جبل القديس جيفيف ، وعلى وليم الكوشى في شارتر ، وعلى جلبرت ده لا پريه في باريس ، ثم عاد إلى إنجلترا في عام ١١٤٩ ، وعمل أميناً لاثنين من رؤساء أساقفة كنتربرى هما : ثيوبولد وتومس أبكت ، وقام لهما بعدة مهام دبلوماسية ، زار فيها إيطاليا ست مرات ، وأقام في البلاط البابوى ثمانى سنين ، وشارك بكت في فرنسا ، وشاهد مقتله في كتدرايته ، وعين أسقفاً لشارتر في عام ١١٧٨ ، ووثوفى في عام ١١٨٠ . وكانت حياته مليئة بالجد ، متعددة النواحي ، عمل فيها هذا الرجل على وضع المنطق تحت مخبار تجارب الحياة ودراسة الفلسفة بتواضع منقطع النظير . ولما تقدمت به السن ورجع إلى آراء المدارس الفلسفية المختلفة أدهشه أن يراها لا تزال تجادل في الفرق بين الاسمية والواقعية : « ليس في مقدور الإنسان أن يتجنب هذه المسألة ، ولقد هرم العالم وهو يبحثها ، واستغرق بحثها من الوقت أكثر مما استغرقه القياصرة في فتح العالم وحكمه ... وأيا كانت النقطة التى يبدأ منها النقاش ، فإنه يعود على الدوام ويرتبط بتلك المسألة ، فهى أشبه بجنون روفس Rofus بنيقيا Naevia » لأنه لا يفكر فى شىء آخر ، ولا يتحدث عن شىء آخر ، ولو أن نيقيا لم يوجد لظل رفس أبكم لا يبين « (١٢) :

وحسم يوحنا نفسه الأمر من أيسر السبل حين قال : إن الكلي مدرك
عقلي ييسر ربط الصفات المشتركة للكائنات المفردة ؛ وكان چون لأبلار هو
الذى اقترح النظرية القائلة إن الكليات توجد في العقل مستقلة عن أفرادها
المجسمة المادية .

وألف في تاريخ الفلسفة اليونانية والرومانية كتاباً بلغة لاتينية هي أحسن
ما كتب منذ ظهرت رسائل ألكوين — ويعدّ هذا الكتاب شاهداً عجبياً على
اتساع الأفق العقلي في العصور الوسطى اتساعاً مطرداً ؛ وظهر بعده كتاب
المتالوجيكون Metalogicon الذى خفف فيه علم المنطق بما أضافه من ترجمة
لنفسه ، ثم كتاب پوليكراτικός Polycraticus (١١٥٩) الذى وضع له عنواناً
ثانويًا غريباً « في مهمات رجال الحاشية وآثار الفلسفة » De nugis
Curialium et visticatio philosophorum . وكان هذا الكتاب أول مقال
في أدب العالم المسيحي عن الفلسفة السياسية . وهو يكشف عن أخطاء
الحكومات القائمة في أيامه ورذائلها ، ويرسم صورة للدولة المثالية ،
ويذكر صفات الرجل المثالي ، ثم يواسينا بقوله : « كل شيء يشتري علناً ،
إلا إذا كان تواضع البائع هو الذى يمنع هذا الشراء ، إن نار الخشع الدنسة
تهدد مذابح الكنائس نفسها ... وإن أحبار الكرسي الرسولي نفسه لا يضمنون
بأيديهم عن أن تدنسها العطايا ، بل لأنهم في بعض الأوقات يحوسون خلال
الأقاليم في عريضة جنونية » (١٣) . وإذا جاز لنا أن نصدق روايته التي
نقلنا منها فقرات من قبل فإنه أبلغ البابا هديران الرابع أن للكنيسة نصيباً
موفوراً فيما يسود تلك الأيام من فساد ، وأن البابا أجابه بما معناه أن
الآدميين سيظلون آدميين مهما كانت أثوابهم ؛ ويضيف يوحنا إلى
ذلك تلك العبارة الحكيمة : « في منصب من مناصب بيت الله (الكنيسة) »
إذا كان بعض رجالها بتكاسلون ، فإن غيرهم يضافون إليهم ليؤدوا

(٧ - ج ٦ - محلد ٤)

عملهم . ولقد شاهدت من بين الشمامسة ، وروثاء الشمامسة ، والأساقفة ، والأجبار من يقومون بما يوجب عليهم الله بجد وإخلاص يستبين الإنسان معهما أنهم أوتوا من مزايا الإيمان وفضائله أن من عهدوا إليه بجرث أئينا قد أحسنوا كل الإحسان ^(١٤) . وهو يرى أن الحكومة المدنية أكثر فساداً من رجال الدين ، وأن من الخير لحماية الخلق أن يكون للكنيسة سلطان أخلاقى على جميع العالم ودوله ^(١٥) .

وأوسع الفقرات شهرة في كتاب پوليكرا تكس هي التي تشير إلى قتل الطغاة .

« إذا حاد الأمراء شيئاً فشيئاً عن الطريق الحق ، فليس من الخير في شيء أن يطاح بهم كلية على الفور ، بل يكفي لومهم على ظلمهم بتعذيرهم والصبر عليهم ، حتى يتبين أخيراً أنهم معاندون مصرون على فعل الشر ... أما إذا تعارض سلطان الحاكم مع الأوامر الإلهية وأراد أن يحملنى على أن أشاركه في حربه على الله ، فإنى لا أتردد قط في أن أرد عليه بقولى إن الله يجب أن يفضل على كل إنسان على ظهر الأرض أيا كان قدره ... وليس قتل المستبد مشروعاً فحسب ، بلى هو حق وعدل » ^(١٦) .

كانت هذه سورة من جون مهيجة مثيرة ، أضاف إليها فقرة أخرى في موضع بعدها من الكتاب نفسه « بشرط ألا يكون القاتل مرتبطاً بالولاء للمستبد » ^(١٧) . وهى جملة فيها نجاة للمستبدين لأن كل حاكم يلزم رعاياه بأن يقسموا يمين الولاء له . وفى القرن الخامس عشر دافع جان بتي (Jean Petie) عن اغتيال لويس صاحب أورليان بعبارات نقلها عن البوليكرا تكس ، ولكن مجلس كنستانس تغلب على بتي بحجة أن الملك نفسه لا يحق له أن يدين متهما دون أن يدعو للمثول أمامه ويحاكمه .

ونحن « المحدثين » لا نستطيع أن نتفق على الدوام مع « المحدثين » فى القرن الثانى عشر الذين كان يوحنا واحداً منهم ، وهو يقول من آن إلى آن كلاماً

يبدوننا أنه هراء ، ولكن هراءه نفسه مصوغ في أسلوب من التسامح والظرف لا نكاد نعتز على ما يماثله بعدئذ قبل إرزمس Erasmus . وكان يوحنا أيضاً من الإنسانيين ، يحب الحياة أكثر مما يحب الخلود ، ويعشق الجمال والرحمة أكثر مما يعشق العقائد التحكيمية في أى دين ، ويقتبس من الآداب اليونانية - الرومانية القديمة وهو منشرح معتبط أكثر منه حين يقتبس من صحف الكتاب المقدس . وهو يضع ثبثاً « بالأشياء التي يصبح للرجل الحكيم أن شك فيها dubitabilia ، ومنها طبيعة النفس ومشوئها ، وخلق العالم ، والعلاقة بين علم الله السابق وحرية الإرادة . ولكنه كان أحصف من أن يندفع إلى الإلحاد ، بل كان يسير وسط الجدل القائم في أيامه بمصافة دبلوماسية وسحر خلاب . ولم يكن يرى أن الفلسفة صورة من صور الحرب ، بل كان يراها بلساً للسلام ، ويقول إن الفلسفة قوة ملطفة معدلة في الأشياء جميعها ، وإن من وصل بطريق الفلسفة إلى الإحسان والمحبة فقد بلغ هدفها الحق » (١٨١) .

الفصل الثاني

أرسطو في باريس

نشر بطرس لمبارد أحد تلاميذ أبلار في عام ١١٥٠ كتابا جمع فيه آراء أبلار مطهرة من الإلحاد ، وكان في الوقت عينه بداية للفلسفة المدرسية الرسمية ؛ وكان بطرس هذا ، كما كان أنسلم ، وآرنلدا البريشياني ، وبنوشتورا ، وتومس أكوناس ، إيطالياً جاء إلى فرنسا ليواصل العمل الراقى في اللاهوت والفلسفة . وكان يجب أبلار ويسمى كتابه نعم و لا كتاب صلواته ، ولكنه إلى هذا كان يريد أن يكون أسقفاً ، وقد طبق في كتابه المسمى أربعة كتب في الآراء *Sententiarum libr IV* طرائق نعم ولا بعد أن طهرها : وذلك بأن وضع تحت كل سؤال من أسئلة اللاهوت طائفة من العبارات المقتبسة من الكتاب المقدس ومن كتب آباء الكنيسة بعضها يؤيده وبعضها يعارضه ؛ ولكن بطرس هذا جد مخلصا لكي يحيل كل الآراء المعارضة إلى نتائج تتفق مع الدين القويم . وقد عين أسقفاً لباريس وظل كتابه مدى أربعة قرون النص المحبب في برامج التعليم الديني إلى حد دعا روجر بيكن أن يأخذ عليه أنه حل محل الكتاب المقدس نفسه ؛ ويقال إن أربعة من علماء اللاهوت ومنهم ألبرت وتومس كتبوا شروحا على هذا الكتاب .

وإذا كان كتاب لمبارد قد أيد سلطان الكتب المقدسة والكنيسة على مطالب العقل الفردي ، فقد حال مدى نصف قرن دون تقدم النزعة العقلية ؛ ولكن حادثة عجيبة وقعت في تلك الخمسين عاما بدلت علم اللاهوت ؛ ذلك أن دخول أفكار أرسطو في ثوبها اللاتيني إلى أوروبا بعد عامي ١١٥٠ و ١٢٥٠ دفع علماء الدين الكاثوليك إلى أن يحاولوا التوفيق بين علم ما وراء الطبيعة اليوناني

وعلم اللاهوت المسيحي ، كما أن ترجمة مؤلفات أرسطو العلمية وفيما وراء الطبيعة إلى اللغة العربية دفعت المفكرين المسلمين إلى أن يحاولوا التوفيق بين العقائد الإسلامية والفلسفة اليونانية . وكما أن اصطدام آراء أرسطو بعقول العبرانيين في أسبانيا قد أخذ يدفع ابن داود وابن ميمون في القرن الثاني عشر لأن يحاولوا التوفيق بين اليهودية والتفكير الهليني ، وإن كان أرسطو قد بدا فوق متناول سلطان الكتب المقدسة ، فقد اضطر علماء الدين المسيحي إلى استخدام لغة العقل والمنطق وأسلحتهما . ولو أن الفيلسوف اليوناني كان حيا في هذه الأثناء لتبسم وهو يشهدكم من الأديان التي زلزلت العالم تجل آراء .

ولكن ليس من حقنا أن نغالي في تقدير أثر المفكرين اليونان في ازدهار الفلسفة أثناء تلك الفترة من الزمن . ذلك أن انتشار التعليم ، وما كان للجدل والحياة الذهنية من قوة حيوية في المدارس والجامعات خلال القرن الثاني عشر ، والحافز القوي الذي كان لرجال من أمثال روسلان ، ووليم الشمبوكسي ، وأبلار ، ووليم الكنشيبي ، ويوحنا السلزبري ، واتساع آفاق الفكر بتأثير الحروب الصليبية ، وازدياد علم الأوربيين بالحياة الإسلامية والتفكير الإسلامي في الشرق والغرب — كل هذا كان من شأنه أن يخلق رجالا على شاكلة أكوناس ولو ظل أرسطو مجهولا ، والحق أن منشأ الجدل الذي اتصف به أكوناس لم يكن حب أرسطو بل خشية ابن رشد . ذلك أن الفلاسفة العرب واليهود أخذوا منذ القرن الثاني عشر يؤثرون في التفكير المسيحي في أسبانيا ، فقد دخل الكندي ، والفارابي ، والغزالي ، وابن سينا ، وابن جبرول ، وابن رشد ، وابن ميمون أوروبا اللاتينية من نفس الأبواب التي دخلها منها أفلاطون ، وأرسطو ، وأبقراط ، وجالينوس ، وإقليدس ، وبطليموس .

وكان غزو التفكير الأجنبي على هذا النحو من أقوى الصدمات الذهنية للعقل الغربي الذي لم ينضج بعد ، فلاعجب والحالة هذه إذا قوبل في بادئ الأمر

بالعمل على قعه أو تأخيرها ، بل إن علينا أن نعجب من قوة التكييف المدهشة التي مكنت الدين الجديده من امتصاص المعارف القديمة - الجديدة . وكان الأثر الأول لكتابي الطبيعة وما وراء الطبيعة لأرسطو ، ولشروح ابن رشد ، وهي الكتب التي وصلت إلى باريس في العشر السنين الأولى من القرن الثالث عشر ، أن زلزلت عقائد كثيرين من الطلاب ، وأن قام من العلماء أمثال أمليريك البيني Amalric of Bène وداود الديننتي David of Dinant يهاجمون بعض العقائد المسيحية الجوهرية كعقيدة خلق العالم ، والإيمان بالمعجزات ، والخلود الفردي . وظنت الكنيسة أن تسرب الأفكار العربية - اليونانية إلى جنوبي فرنسا أدّى إلى تحلل الطبقات المتعلمة من الاستمساك بالدين القويم ، وأضعف من عزمها على مقاومة إلحاد الألبجنسيين . ولهذا اجتمع مجلس كنسي في باريس عام ١٢١٠ وأدان أمليريك وداود وحرّم قراءة كتب أرسطو فيما « بعد الطبيعة والفلسفة الطبيعية » كما حرم قراءة « شروحها » . وإذ كان هذا التحريم قد كرهه مندوب من قبيل البابا في عام ١٢١٥ فإن لنا أن نفترض أن مرسوم عام ١٢١٠ قد أغرى الناس بقراءة هذه المؤلفات التي لولا هذا التحريم لكانت عندهم ممقوتة . وأجاز مجلس لاتران الرابع قراءة كتابي أرسطو في المنطق والأخلاق ولكنه حرم غيرهما من كتبه . وفي عام ١٢٣١ عفا جريجوري التاسع عن الأساتذة والعلماء الذين عصوا هذه المراسيم ، ولكنه جدّد المراسيم « إلى أجل موقت حتى تبحث هذه الكتب وتظهر مما فيها » . ويبدو أن الثلاثة الأساتذة الباريسيين الذين عينوا للقيام بمهمة تطهير كتب أرسطو قد تركوا هذا العمل . ولم تنفذ مراسيم التحريم زمناً طويلاً ، لأن كتابي الطبيعة وما وراء الطبيعة (الفيزيكا والمتافيزيكا) وغيرهما من كتب أرسطو كانا يقرآن في جامعة باريس عام ١٢٥٥ (١٩) . وأعاد إربان الرابع أمر التحريم في عام ١٢٦٣ ؛ ولكن يبدو أن توماس أكوئاس أكد له أن كتب أرسطو يمكن أن تطهر ،

ولم يعمل إربان على تنفيذ محريمه . وانتهى الأمر في عام ١٢٦٦ إلى أن كان مبعوثو إربان الخامس في باريس يطلبون إلى جميع الطلاب المتقدمين لنيل درجة في الآداب دراسة جميع مؤلفات أرسطو دراسة وافية شاملة (٢٠) .

وأحدثت المشكلة التي واجهت العالم المسيحي اللاتيني في الربع الأول من القرن الثالث عشر أزمة كبرى في تاريخ الدين المسيحي . ذلك أن التعطش إلى الفلسفة الجديدة كان وقتئذ حى ذهنية لا يمكن السيطرة عليها ؛ ولهذا لم تواصل الكنيسة جهودها لفرض هذه السيطرة ، بل إنها بدلا من هذا وجهت قواها لحصار الغزاة وامتصاصهم فيها ، فأخذ رهبانها الأوفياء يدرسون هذا اليوناني المدهش الذي قلب ثلاثة أديان رأساً على عقب ؛ حتى أن الرهبان الفرنسيين وهم الذين يفضلون أوغسطين على أرسطو ، رحبوا بالإسكندر الهاليسي الذي بذل أول الجهود للتوفيق بين « الفيلسوف » والمسيحية . وبذل الرهبان الدميكيون كل تشجيع مستطاع لألبرتس وتومس أكوناس في هذا المشروع عينه ؛ ولما أن أتم هؤلاء الرجال الثلاثة عملهم بدا أن أرسطو لم يعد خطراً على المسيحية .

الفصل الثالث

الزنادقة

إذا شئنا ألا نفهم الفلسفة المدرسية على أنها تكديس لا طائل من ورائه للتجريدات المملة .^{١٠} وجب علينا ألا ننظر إلى القرن الثالث على أنه الميدان الذى يصول فيه الفلاسفة المدرسيون ويجولون غير منازعين ، بل أن ننظر إليه على أنه ميدان اضطرع فيه مدى سبعين عاما المتشككة ، والماديون ، والأحاديون القائلون بوحدة الوجود ، والجاحدون بالله ، اضطرع فيه هؤلاء مع علماء اللاهوت المسيحيين للاستحواذ على العقل الأوربي .

ولقد لاحظنا من قبل وجود نزعة عدم الإيمان بين أقلية ضئيلة من سكان أوروبا ، وزادت هذه الأقلية فى القرن الثالث عشر على أثر اتصال الأوربيين بالمسلمين عن طريق الحروب الصليبية وتراجع الكتب العربية . ولما تبين الأوربيون وجود دين آخر عظيم ، أخرج رجالا عظاما أمثال صلاح الدين والكندى ، وفلاسفة مثل ابن سينا وابن رشد ، كان ذلك فى حد ذاته كشفاً اضطربت له نفوسهم ؛ ذلك أن مقارنة الأديان لا تنفع الدين أى نفع . ومن الشواهد على هذا ما نقله ألفنسو الحكيم Alfonso the Wise (١٢٥٢ - ١٢٨٤) عن انتشار عدم الاعتقاد بالخلاود بين مسيحي أسبانيا^(٢١) ؛ وليس ببعيد أن تكون آراء ابن رشد قد تسربت إلى الشعب نفسه . وكان فى جنوبى فرنسا فى القرن الثالث عشر جماعة من أصحاب النزعة العقلية القائلين بأن الله بعد أن خلق العالم تركه تسييره القوانين الطبيعية ، وكانوا يعتقدون أن المعجزات مستحيلة ، وأن الصلاة لا تستطيع تغيير مسلك العناصر ، وأن الأنواع الجديدة لم تخلق خلقاً خاصاً وإنما وجدت بالتطور الطبيعي^(٢٢) . وكان بعض أصحاب التفكير الحر

— وبعض القساوسة أنفسهم — ينكرون تحول العشاء الرباني إلى جسم المسيح (٢٣) . وأخذ أحد المدرسين في أكسفورد يشكو قائلاً « إنه ليس ثمة ما هو أشبه بالوثنية من القربان عند المذبح » (٢٤) . ويقول ألان الليلى Alain of Lille (١١١٤ — ١٢٠٣) إن كثيرين من المسيحيين الزائفين في وقتنا هذا ينكرون البعث لأن الروح تفتى مع الجسم ، وهم يؤيدون اعتقادهم بأقوال أبيقور ولكريشيوس . ويعتقدون مذهب الجوهر الفرد ، ويخرجون من هذا إلى أن خير ما يفعله الإنسان هو أن يستمتع بالحياة على ظهر الأرض (٢٥) .

ويبدو أن انتشار الصناعة في حواضر فلاندرز قد عمل على نشر الإلحاد . وشاهد ذلك أننا نجد داود الديبنتي في بداية القرن الثالث عشر وسيجر البرابتي قرب اختتامه يترجمان حركة تشكك قوية . وكان داود (حوالي ١٢٠٠) يدرس الفلسفة في باريس ، ويمتدح إينوسنت الثالث بجده الدقيق (٢٦) ، ويعيب بضرب مادی من عقيدة الأحدية مضمونه أن الله ، والعقل ، والمادة الخالصة (المادة قبل أن تتشكل) أصبحت كلها وحدة في ثالوث جديد (٢٧) وحرّم كتابه الكواترنولي Quaternuli ، الذي لا وجود له الآن ، وأحرق بأمر مجلس باريس المقدس الذي عقد في عام ١٢١٠ . وندد هذا المجلس نفسه بأحادية قال بها أستاذ آخر من جامعة باريس هو أمليرك البيني ، ومضمونها أن الله والخلقة شيء واحد . وأرغم أمليرك على أن يرجع عن قوله ومات ، كما يقول ، من حسرة الخيبة (١٢٠٧) (٢٨) . وأمر المجلس بأن تنبش عظامه وتحرق في ميدان باريس إرهاباً لأتباعه الكثيرين . غير أنهم ظلوا مستمسكين بآرائهم على الرغم من هذا ، ووسعوا نطاق آرائه فأنكروا وجود الجنة والنار ، وقوة القربان المقدس . وحرق عشرة من أتباع أمليرك هذا أحياء (١٢١٠) (٢٩) .

وازدهر التفكير الديني الحر في جنوبي إيطاليا الذي كان يحكمه فردريك الثاني ، حيث شب القديس تومس ، وحيث أعلن الكردينال أبلديني صديق

فردريك جهرة اعتناقه المذهب المادى^(٣٠) . أما في إيطاليا الشمالية فإن عمال الصناعة ، ورجال التجارة والمال ، والمحامين ، وأساتذة الجامعات اندفعوا إلى حذما في تيار المتشككين . واشتهرت جامعة بولونيا بعدم مبالاتها بالدين ، فكانت المدارس الطبية فيها وفي غيرها من المدن مراكز للشك ، وفيها نشأ القول المأثور « حيث يجتمع ثلاثة أطباء يكون اثنان منهم كافرين *ubi tres medici duo athei* »^(٣١) ، وكادت آراء ابن رشد حوالى عام ١٢٤٠ تصبح الطراز العصرى بين الطبقات المتعلمة من غير رجال الدين في إيطاليا . وكان آلاف منهم يقبلون عقائد ابن رشد القائلة بأن القانون الطبيعى يحكم العالم دون تدخل من قبل الله ، وإن العالم مخلد كالله ؛ وإنه لا يوجد إلا نفس واحدة خالدة هي « عقل » الكون « الفعال » ، وإن النفس الفردية ليست إلا مظهراً أو صورة عابرة زائلة من هذا العقل ، وإن الجنة والنار قصص اخترعت لتغرى العامة أو ترهبهم فيحسن سلوكهم^(٣٢) . وأراد بعض المعتنقين لآراء ابن رشد أن يسترضوا محاكم التفتيش فتقدموا بعقيدة الحقيقة المزدوجة : فقالوا إن القضية قد تبدو صحيحة من ناحية الفلسفة أو حسب التعليل الطبيعى ، ولكنها مع ذلك قد تكون خاطئة حسب الكتب المقدسة أو الدين المسيحى ؛ وأقروا فى الوقت نفسه أنهم يؤمنون بمقتضى الدين بما يشكون فيه حسب قواعد العقل والمنطق . وهذه النظرية تنكر الفرض الأساسى من فروض الفلسفة المدرسية - وهو إمكان التوفيق بين العقل والدين .

وكانت جامعة بدوا فى أواخر القرن الثالث عشر ، وطوال القرنين الرابع عشر والخامس عشر مركزاً مضطرباً لفلسفة ابن رشد . ونذكر من الشواهد الدالة على هذا الاضطراب أن بطرس الأبانوى Peter of abano (حوالى ١٢٥٠ - ١٣١٦) أستاذ الطب فى جامعة باريس ثم أستاذ الفلسفة فى جامعة بدوا ، ألّف كتاباً يراود به التوفيق بين النظريات الطبية والفلسفية . وقد اكتسب مكانة

ملحوظة في تاريخ العلوم الطبيعية لأنه قال في دروسه إن المخ هو مصدر الأعصاب وإن القلب مصدر الأوعية الدموية ، ولأنه قدّر طول السنة تقديراً مدهشاً في وقته وهو ٣٦٥ يوماً ، وست ساعات وأربع دقائق (٣٤) . وكان لثقته بالفلسفة يرجع العلل كلها تقريباً لقوة النجوم وحركاتها ، وكاد يبعد الله عن حكم العالم (٣٥) . واتهمه رجال محاكم التفتيش بالإلحاد ؛ غير أن المركيز أزود دست Azzo d'Este والباها هونوريوس الرابع كانا من بين مرضاه فبسطا حمايتهما عليه . ثم اتهم مرة أخرى في عام ١٣١٥ ، ونجا هذه المرة من المحاكمة بأن مات ميتة طبيعية . وحكم قضاة محكمة التفتيش بأن تحرق جثته في ميدان الحريق ، ولكن أصدقائه أخفوا رفاته إخفاء محكما اضطرت المحكمة معه أن تنفذ حكمها بحرق صورة له (٣٦) .

ووجد تومس أكوناس بعد انتقاله من إيطاليا إلى باريس أن فلسفة ابن رشد قد استحوذت من زمن بعيد على جزء كبير من الجامعة ، ويؤيد هذا ما لاحظته ولیم الأوفرنى في عام ١٢٤٠ من أن في الجامعة « كثيرين من الرجال يهتمون هذه النتائج (من فلسفة ابن رشد) من غير تمحيص » ، وأن تومس نفسه وجد فلسفة ابن رشد منتشرة بين شباب الجامعة (٣٧) . ولعل ما نقله تومس عن هؤلاء الطلاب قد روع البابا اسكندر الرابع (١٢٥٦) فكلف ألبرتس مجنس أن يكتب رسالة في ومرة العقل ضد فلسفة ابن رشم . ولما جاء تومس ليدرس في باريس (١٢٥٢ - ١٢٦١) ، (١٢٥٩ - ١٢٧٢) كانت حركة الفلسفة الرشدية قد بلغت ذروتها ؛ وقد درس زعيمها في سيجر البرابنتي Siger of Brabant في هذه الجامعة من ١٢٦٦ إلى ١٢٧٦ . وظلت فلسفة ابن رشد والكتلكة تتخذان من جامعة باريس ميداناً لاقتتالهما جيلاً من الزمان .

وكان سيجر (١٢٣٥؟ - ١٢٨١) وهو قس من غير رجال الأديرة متجراً في العلم ؛ وحتى الأجزاء القليلة الباقية من مؤلفاته تنقل عن الكندي ، والفارابي ، والغزالي ، وابن سينا ، وابن باجة ، وابن حبيرول ، وابن ميمون . ويقول سيجر في سلسلة

من الشروح والتعليقات على أرسطو ، وفي مقالة جدلية ضمن *رجلى الفلسفة* **الدكتور الصيت ، ألبرت وتومس** ، يقول سيجر في هذه وتلك إن ألبرت وتومس يفسران الفلسفة تفسيراً خاطئاً وإن ابن رشد يفسرها تفسيراً صحيحاً (٣٩) . وهو يستخلص ما يستخلصه ابن رشد من أن العالم أزلى ، وأن القانون الطبيعي لا يتبدل ، وأن نفس النوع وحدها هي التي تبقى بعد موت الفرد . ويقول سيجر إن الله هو العلة النهائية ، لا العلة الفعالة ، للأشياء - وهو هدف الحقيقة لاعلمها . وقد افتن بالمنطق فقاده هذا الافتتان كما قاد فيكو Vico وتنشئة إلى الإيمان بعقيدة تسلسل الحوادث تسلسلاً نهائياً فقال : بما أن جميع الحوادث الأرضية تحددها في نهاية الأمر تجمعات النجوم ، وبما أن عدد التجمعات الممكن حدوثها محدود ، فإن كل تجمع لا بد أن يتكرر بصورته نفسها المرة بعد المرة في زمن لانهاى ، تكراراً تعقبه حتماً نفس النتائج التي أعقبته من قبل ؛ وبذلك تعود « نفس الأنواع ، ونفس الآراء ، والقوانين ، والأديان » (٤٠) . وقد حرص سيجر على أن يضيف إلى هذا « ونحن نقول هذا أخذاً برأى الفيلسوف ، دون أن نقطع بصحته » (٤١) . وكان يضيف مثل هذا الاحتياط إلى كل رأى من آرائه الملحدة . ولم يكن يحجر بعقيدة الحقيقة ؛ وكان يُعَلِّم تلاميذه أن بعض النتائج تستتبعها آراء أرسطو ويستتبعها العقل ؛ فإذا كانت هذه النتائج تناقض العقائد المسيحية ، فإنه يؤكد إيمانه بعقائد الدين ، ويسمها هي وحدها ، دون الفلسفة ، بميسم الحق (٤٢) .

وبدل تقدم سيجر إلى المطالبة بأن يكون مديراً للجامعة على أنه كان له فيها أتباع كثيرون ، وإن لم يوفق في طلبه هذا (١٢٧١) . وليس أدل على تمكن فلسفة ابن رشد في جامعة باريس من تنديد إثنين تمهيد Étienne Tempier أسقف باريس بهذه الحركة المرة بعد المرة . ففي عام ١٢٦٩ حكم بأن ثلاث عشرة.

قضية من القضايا التي يعلمها في الجامعة بعض الفلاسفة مبادئ إلحادية لا تتفق مع الدين ، وهذه القضايا هي :

أنه لا يوجد في الناس كلهم إلا عقل واحد . . . وأن العالم أزلى . . . وأنه لم يوجد قط رجل أول . . . وأن النفس تفسد بفساد الجسم . . . وأن إرادة الإنسان تريد وتختار بحكم الضرورة . . . وأن الله لا علم له بالحوادث الفردية . . . وأن أعمال الإنسان لا تسيطر عليها العناية الإلهية (٤٣) .

ويبدو أن مدرسة ابن رشد الفلسفية ظلت تعلم كما كانت تعلم من قبل ، وشاهد ذلك أن الأسقف أصدر في عام ١٢٧٧ ثبثاً بتسع عشرة ومائتي مسألة قرر رسمياً أنها تسم القائلين بها بالإلحاد . وهذه المسائل ، على حد قول الأسقف ، كان يعلمها سيجر أو بوثيوس الداشياوي Boethius of Dacia أو غيرهما من أساتذة جامعة باريس ومنهم القديس تومس نفسه . وكانت هذه المسائل التسع عشرة والمائتين تشمل التي حكم عليها في عام ١٢٦٩ وغيرها من المسائل الشبيهة بالأقوال الآتية :

أن عملية الخلق مستحيلة . . . أن الجسم إذا فسد (بالموت) لا يمكن أن يقوم بعدئذ بوصف بكونه الجسم نفسه . . . أن من واجب الفيلسوف ألا يؤمن ببعث في المستقبل ، لأن هذا لا يمكن أن يمحضه العقل . . . أن أقوال علماء الدين قائمة على الخرافات . . . أن علوم الدين لا تضيف شيئاً ما إلى معلوماتنا . . . أن الدين المسيحي يقف في سبيل العلم . . . أن الإنسان يحصل على السعادة في هذه الحياة لا في غيرها . . . أن العقلاء في هذه الأرض هم الفلاسفة وحدهم . . . أنه ليس ثمة حالة أفضل من أن يجد الإنسان فراغاً لدراسة الفلسفة (٤٤) .

وأدانت محكمة التفتيش سيجر في شهر أكتوبر من عام ١٢٧٧ ؛ وقضى سنه الأخيرة في إيطاليا سجيناً بأمر المحكمة الرومانية حتى اغتاله مقتل نصف مجنون في أرفيتو Orvieto .

الفصل الرابع

تطور الفلسفة المدرسية

لم يكن الحكم على هذه القضايا الإلحادية يكفي لصد هذا الهجوم الشديد على الدين المسيحي . ذلك أن الشباب ثمل يخمر الفلسفة القوى . فهل كان كسب المعركة بالالتجاء إلى العقل ؟ لقد أقبل علماء الدين من الرهبان الفرنسيين والدمنيكيين ، والأخبار من غير الرهبان أمثال ولیم الأوفر^١ وهنرى الغنتى Henry of Ghent ، للدفاع عن المسيحية وعن الكنيسة ، كما كان النكلمور^٢ من قبلهم يدافعون عن الإسلام ضد المعتزلة .

وقسم الدفاع نفسه إلى معسكرين رئيسيين : المعسكر الصوفى - الأفلاطونى ومعظم رجاله من الرهبان الفرنسيين ؛ والمعسكر العقلى - الأرسطوطاليسى ومعظم رجاله من الرهبان الدمنيكيين . أما البندكتيون أمثال هيو Hugh ورتشرد السانت فكتورى فقد كانوا يحسون أن خير دفاع عن الدين هو إدراك الإنسان المباشر وجود حقيقة روحية أعمق من كل تعمق ذهنى . وكان « المتزمتون » أمثال بطرس رجل بلوا Blois ، واستيفن رجل تورناى يقولون إن الفلسفة يجب ألا تنبحث فى مسائل اللاهوت ، فإذا فعلت فعلها أن تتحدث وتسلك بوصفها خادمة لللاهوت^(٤٦) . ومن واجبتنا أن نذكر أن هذا رأى لم يكن يقول به إلا قسم من الجبهة المدرسية^(٤٧) .

وعالج عدد قليل من الرهبان الفرنسيين أمثال اسكندر الهاليسى (١١٧٠ ؟ - ١٢٤٥) المسألة عن طريق العقل ، وحاولوا أن يدافعوا عن المسيحية باستخدام المصطلحات الفلسفية والأرسطوطاليسية ، ولكن معظم الرهبان الفرنسيين

لم يكونوا يثقون بالفلسفة ؛ وكانوا يحسون أن مغامرات العقل مهما تأت
 للكنيسة بالقوة والمجد إلى حين ، قد تفلت من السيطرة عليها فيما بعد ، وتبعد
 الناس عن الدين بعد أن تترك المسيحية ضعيفة لا نصير لها في عالم جاحد فاسد
 الأخلاق . فكانوا لهذا يفضلون أفلاطون عن أرسطو ، وبرنار عن أبلار ،
 وأوغسطين عن أكوناس . وكانوا يعرفون النفس كما عرفها أفلاطون بأنها
 روح مستقلة تسكن الجسم وتسجن فيه ، وهالهم أن يروا تومس يأخذ
 بتعريف أرسطو للنفس بأنها « الصورة المادية » للجسم . وقد وجدوا في
 أفلاطون نظرية للخلود غير الشخصية لا فائدة منها قط في قمع غرائز الناس
 الحيوانية . واتبعوا رأى أوغسطين فوضعوا الإرادة فوق العقل في الله وفي
 الإنسان على حد سواء ، وكان الهدف الذي يبتغونه هو الخير لا الحقيقة .
 وكانوا في ترتيبهم للقيم يجعلون الصوفي أقرب من الفيلسوف لجوهر الحياة
 الخفي ومعناها .

وسيطر القسم الأفلاطوني - الأوغسطيني من جيش المدرسين على العلوم
 الدينية التقليدية في النصف الأول من القرن الثاني عشر . وكان أعظم الناطقين
 بلسان هذا القسم هو بونا فنتورا التقي - وهو رجل طيب القلب طارد الإلحاد ،
 وصوفي يكتب في الفلسفة ، وعالم يستهجن العلم ، وصديق مدى الحياة ومعارض
 لتومس أكوناس ، ومدافع عن الفقر الذي يدعو إليه الإنجيل ومضرب المثل لهذا
 الفقر ، جمعت طائفة الرهبان الفرنسيين بإشرافه ورعايته قدراً كبيراً من الثروة
 الجماعية . وقد ولد چيوڤني دى فدانزا Giovanni di Fidenza في تسكانيا
 عام ١٢٢١ ثم أصبح اسمه لسبب لا نعرفه بونا فنتورا - الحظ الحسن . وكاد
 يموت وهو صغير من أحد أمراض الأطفال ، وأخذت أمه تصلّي إلى القديس
 فرانسيس لينّ عليه بالشفاء ؛ وأحس چيوڤني بعدئذ بأنه مدين بحياته إلى هذا
 القديس . ولهذا انضم إلى أتباعه وأرسل إلى باريس ليدرس على الإسكندر
 الهاليسى ، ثم شرع في عام ١٢٤٨ بعلم اللاهوت في الجامعة ، واختير في عام ١٢٥٧ ،

وهو لا يزال شاباً في السادسة والثلاثين من عمره ، براعياً عاماً لطائفة الرهبان الفرنسيين ، فلم يدخر وسعاً في إصلاح مآدب في الطائفة من تراخ ، ولكن دماءه أخلاقه لم تمكنه من النجاح ، وإن كان هو نفسه بحيا حياة الزاهد البسيطة ؛ ولما جاءه الرسل يبلغونه أنه اختير كردنالا وجدوه يغسل الصحاف ؛ ومات بعد عام واحد (١٢٧٤) من فرط الإجهاد .

وكانت كتيبه جيدة الأسلوب ، واضحة موجزة . وكان يتظاهر بأنه جامع لها لا أكثر ، ولكنه بعث في كل موضوع مسه بقلمه روح النظام ، والحماسة ، والتواضع الذي يستل السخائم . وكان كتابه القول الموجز خلاصة للاهوت المسيحي تثير الإعجاب ، كما كان الحديث المفرد ، ورمزة العقل إلى الله درتين في تاج التقى الصوفى . ومن أهم مبادئه أن المعرفة الحقة لا تأتي عن طريق إدراك الحواس للعالم المادى بل تأتي بإدراك النفس للعالم الروحي عن طريق اللقانة . وكان بونا فنتورا يحب القديس تومس ، ولكنه كان يعارض في قراءة الفلسفة ، وينتقد في صراحة بعض ما استخلصه أكوئاس من النتائج . وكان يذكر الرهبان اللومنيكيين بأن أرسطو كان كافراً ، وأنه يجب ألاّ توضع أقواله في منزلة أقوال آباء الكنيسة ، وتسأل هل في مقدور فلسفة أرسطو أن تفسر حركات نجم من النجوم لحظة واحدة ؟ (٤٨) . وهو يقول إن الله ليس نتيجة يصل إليها العقل عن طريق الفلسفة بل هو وجود حى ، الإحساس به خير من تحديده ، وإن الخير أسمى من الحقيقة ، والفضائل الساذجة تعلو على كل العلوم . ويقولون إن الأخ إيجيديو Egidio هاله في يوم من الأيام تبهر بونا فنتورا في العلم فتأله : « واحسرتاه ! ماذا نفعل نحن الجهلاء السذج كى نكون خليقين بحب الله ؟ » فأجابه بونا فنتورا بقوله : « أخى ، إنك لتعلم حق العلم أنه يكفيك حب الله » فرد عليه إيجيديو بقوله : « فهل تؤمن إذن بأن في مقدور امرأة ساذجة أن تسرّه كما يسرّه أستاذ في اللاهوت ؟ » . فلما أجابه بنعم اندفع إيجيديو إلى الطريق وصاح

في امرأة متسولة : « ابتهجي ، لأنك إذا أحببت الله ، فقد يكون لك مكان في ملكوت السموات أعلى من مكان الأخ بونا فثتورا ! » (٤٩) .

وجلى أن من الخطأ أن نظن أن « الفلسفة » المدرسية المعروفة بهذا الاسم إنما هي آراء وأساليب في البحث مجدية متفق عليها بالإجماع . لقد كانت هناك في واقع الأمر مائة من الفلسفات المدرسية ؛ فقد كانت الكلية الواحدة من كليات الجامعة تضم أحد أشياخ تومس الذي يمجّد للعقل ، وأحد أنصار بونا فثتورا الذي يستهجنه ويزدرّيه ، وأحد أتباع وليم الأوفرنى (١١٨٠ - ١٢٤٠) الذي يقول مع ابن جبرول بحرية الإرادة ، وأحد أتباع سيجر يعلم فلسفة ابن رشد . وكاد الاختلاف والنزاع بين أنصار الدين القويم يبلغان من الشدة ما بلغاه بين الدين واللادين . فكان يوحنا بكهام الأسقف الفرنسي يندد بأكوناس تنديداً لا يقل صرامة عن تنديد تومس بسيجر وأبن رشد ؛ وكتب ألبرتس مجنس في ساعة فارقه فيها صلاحه يقول : « هناك أناس جاهلون لا يتورعون عن محاربة استخدام الفلسفة بكل سلاح ، وأخص بالذكر من هؤلاء الرهبان الفرنسيين - أولئك للوحوش الكاسرة الذين يسبون ما لا يعرفون » (٥٠) .

وكان ألبرت يحب العلم ويعجب بأرسطو إلا حين يتطرق إلى الإلحاد في الدين ، وكان أول من درس من الفلاسفة المدرسيين جميع مؤلفات الفيلسوف الكبري ، وأخذ على نفسه أن يفسرها تفسيراً يوافق الدين المسيحي . وكان مولده في لاننجن Laningen بسوابيا Swabia حوالي عام ١٢٠١ . والده هو الكونت بليستادت Bollstädt الثري ، ثم درس في بلدوا وانضم إلى الرهبان الدمنيكيين واشتغل بالتدريس في مدارس الدمنيك في هلدسهايم Hildesheim ، وفرايبرج Freiburg ، وراتسبون Ratisbon ، واسترسمبورج ، وكولوني (١٢٢٨ - ١٢٤٥) وباريس (١٢٤٥ - ١٢٤٨) . ثم عين يعلّنه مندوباً إقليمياً

لطائفته في ألمانيا ثم أسقفاً لراتسبون (١٢٦٠) على الرغم من تفضيله حياة التدريس . وتقول الرواية المأثورة إنه كان يمشى حافي القدمين في جميع أسفاره^(١) . وفي عام ١٢٦٢ سمح له أن يعتزل العمل ويأوى إلى دير في كولوني ، ثم ترك ما كان فيه من هدوء وهو في السادسة والسبعين من عمره (١٢٧٧) ليدافع عن عقيدة تلميذه المتوفى تومس أكوناس وعن ذكرائه في جامعة باريس . وأفلح فيما ندب إليه ، فعاد إلى ديره ، وتوفي في التاسعة والسبعين من عمره . وإن حياته العامة بالوفاء والإخلاص لدينه ، وتواضعه الخلق ، وتعدد نواحي نشاطه العقلي ، لتظهر فيها حياة الأديرة في خير مظاهرها .

وليس ثمة ما يفسر لنا كيف يستطيع رجل قضى ما قضى من الوقت في التدريس والأعمال الإدارية أن يكتب مقالات في كل فرع من فروع العلم تقريباً ، ورسائل قيمة في كل فرع من فروع الفلسفة وعلوم الدين ، نقول ليس ثمة شيء يقصر لنا هذا إلا هدوء حياة الأديرة الرتيبة والصبر الفائق الذي يمتاز به العلماء الألمان^(*) . وقبلما يوجد في التاريخ من كتب هذا القدر من الكتب والرسائل والمقالات ، أو أخذ من غيره مثل ما أخذ ، أو اعترف بمثل صراحته

(*) وإلى القارئ كتب ألبرت الكبرى في الفلسفة واللاهوت بأسمائها الأصلية :

(١) في المطلق *Philosophia Rationalis Perihermenias* ; *de praedicaabilibus* ;

(٢) وفيما وراء الطبيعة *De unitate intellectus contra Averroistas* ; *metaphy-*

sica ; *de fato* ; *libri elenchorum* ; *Tropica* ; *Analytica posteriora* .

(٣) وفي علم النفس *De anima* ; *De sensu et sensato* , *De memoria et* *reminiscentia* , *De intellectus et intelligibili* , *De potentia animae*

(٤) وفي علم الأخلاق *Ethica* (٥) وفي السياسة *Politica*

(٦) وفي اللاهوت *Summa theologiae* *Commentarium* *Summa de creaturis* ; *in sententias Petri Lombardi* ; *commentarium de divinis nominibus*

وتتكون الرسائل الخمس الواردة في هذا الثبت من واحد وعشرين مجلداً من مؤلفات ألبرت التي لم تنشر كلها بعد .

بدينه لمن أخذ عنهم . ويتخذ ألبرت مؤلفات أرسطو أساساً لكتبه وتكاد عناوينها كلها تكون هي بعينها عناوين مؤلفات الفيلسوف القديم ؛ وهو يستعين بشروح ابن رشد على تفسير مؤلفات ذلك الفيلسوف ، ولكنه يفسر المؤلفات الأصلية والشروح تفسيراً جريئاً إذا ما ناقضت الدين المسيحي . وهو يرجع إلى آراء المفكرين المسلمين بدرجة جعلت مؤلفاته مصدراً هاماً لما نعرفه عن الفلسفة الإسلامية . ولا تخلو صفحات من كتبه من أقوال يقتبسها من ابن رشد ، ويرجع أحياناً إلى كتاب دلالة الحائرين لابن ميمون ، ويعترف بأن أرسطو أعظم مرجع في العلوم والفلسفة ، وأوغسطين أعظم مرجع في علوم الدين ، والكتاب المقدس أعظم المراجع في كل شيء . ومقالاته المكثفة التي يخطئها الحصر سيئة الترتيب ولا يمكن أن يستخلص منها نظام متسق للتفكير ، وهو يدافع عن عقيدة ما في موضع ، ثم يهاجمها في موضع آخر أو في الموضع نفسه أحياناً ؛ ولم يتسع وقته لتصفية متناقضاته . وكان إفراطه في الطيبة والتقى يحول بينه وبين التفكير الموضوعي ؛ وكان في وسعه أن يتبع تعليقا على أرسطو برسالة طويلة مؤلفة من اثني عشر « كتاباً » في الثناء على مريم العذراء المباركة يقول فيها إن مريم كانت ملهمة لإماما كاملا بالبحر ، والبيان ، والمنطق ، والحساب ، والهندسة ، والموسيقى ، والفلك .

فما هي إذن أهم أعماله ؟ إن أهم هذه الأعمال هي أنه كان له نصيب موفور في البحث العلمي في ذلك الوقت وفي نظرياته ؛ وأنه في ميدان الفلسفة « قدم أرسطو للآتين » ، وهو كل ما كان يهدف إليه ؛ وكان له الفضل في استخدام مؤلفات أرسطو في تعليم الفلسفة ، وجميع كنوز التفكير والجدل الوثنية والعربية واليهودية والمسيحية التي استخدمها تلميذه الذائع الصيت في فلسفته التركيبية التي تفوق فلسفة أستاذه وضوحا وتنظيما . ولنا نجاف الحقيقة إذا قلنا إنه لولا ألبرت لما وجد تومس .

الفصل الخامس

تومس أكوناس (أو تومس الأكويني)

كان تومس ، كما كان ألبرت ، من أسرة شريفة ، ولكنه تخطى عن الثراء لينال جنة الخلد ؛ فقد كان والده الكونت لاندلف الأكويني Count La of Apuino من النبلاء الألمان ، وابن عم بربرسا ، ومن أبرز الشخصيات في البلاط الأكويني لفرديريك الثانى الزنديق . كذلك كانت أمه من سلالة أمراء صقلية النورمان . ومع أن تومس إيطالى المولد فقد كان من ناحيتى أبيه وأمه ينتمى إلى أصل شمالى أهم ما يجرى فى عروقه هو الدم التيوتونى ؛ ولم يكن فيه شئ من ظرف الطليان وخبثهم ، بل شب على ضخامة الجسم الألمانية ، فكان كبير الرأس ، عريض الوجه ، أشقر الشعر ، هادئاً راضياً يجده الذهنى ، وكان أصدقائه يلقبونه « ثور صقلية الأبكم العظيم » (٥٢) .

وقد ولد فى عام ١٢٢٥ بقصر أبيه فى ركاسكا Roccasecca ، على بُعد ثلاثة أميال من أكوينو وفى منتصف الطريق بين نابلى ورومة . وكان دير جبل كسينو قريباً من مسقط رأسه ، وفيه تلقى تومس تعليمه المبكر ، ولما باغ الرابعة عشرة من عمره بدأ دراسته فى جامعة نابلى واستمرت هذه الدراسة خمس سنين ، وكان فى هذه الجامعة ميخائيل اسكت يترجم مؤلفات ابن رشد إلى اللغة اللاتينية ؛ ويعقوب الأناضولى يترجم مؤلفات هذا الفيلسوف إلى اللغة العبرية ؛ وبطرس الأيرلندى أحد أساتذة تومس الشديد التحمس لأرسطو . وكانت هذه الجامعة تروج بالمؤثرات اليونانية ، والعربية ، والعبرية ، تصطبغ فيها بالأفكار المسيحية . واتجه إخوة تومس نحو الشعر ؛ ودخل أحدهم رينالدو Rainaldo

في بلاط فردريك وصار فيه من الصائدين بالبزاة ، وطلب إلى تومس أن ينضم إليه ، وأيده في هذه الدعوة بيرو ذل فني Piero delle Vigne وفردريك نفسه ، ولكن تومس ، بدلاً من أن يقبل الدعوة ، انضم إلى الرهبان الدمنيكيين (١٢٤٤) ؛ وأرسل بعد قليل من ذلك الوقت إلى باريس ليدرس اللاهوت ؛ غير أن اثنين من إخوته اختطفاه في بداية رحلته بتحريض أمهما ؛ وجيء به إلى قصر ركاسكا حيث وضع تحت الرقابة مدة عام (٥٣) ، اتخذت معه في خلاله كل وسيلة لمنع من الاتجاه إلى هذه الناحية ، وتروى إحدى القصص ، وأكبر الظن أنها موضوعه ، أن فتاة حسناء أدخلت إلى حجرته رجاء أن تغريه بالعودة إلى هذه الحياة الدنيا ، ولكنه اختطف من المدفأة شعلة ملتهبة أخرجها بها من الحجرة ، وحرق علامة الصليب التي كانت بالباب (٥٤) . وما لبثت شدة تقواه أن ضمت أمه إلى جانبه ، فساعدته على الفرار ، ثم أصبحت أخته ماركوتا Marcotta ، بعد أحاديث كثيرة معه ، راهبة بندكتية .

وكان ألبرت الأكبر أحد معلميه في جامعة باريس (١٢٥٤) ، فلما نُقل ألبرت إلى جامعة كولوني تبعه تومس إليها ، وظل يدرس معه فيها حتى عام ١٢٥٢ . وكان تومس يبدو غيباً في بعض الأحيان ، ولكن ألبرت كان يدافع عنه ويتنبأ بعظمته (٥٥) . ثم عاد بعدئذ إلى باريس وأخذ يدرس فيها بعد أن نال درجة البكالوريوس في علوم الدين ، وحذا في هذا الوقت حذو أستاذه فبدأ ساسلة من المؤلفات يعرض فيها فلسفة أرسطو في ثياب مسيحية . وغادر باريس في عام ١٢٥٩ ليدرس في المعهد الذي أقامه الديوان البابوي تارة في أناني وتارة في آرفيتو ، وطوراً في فيتربو . والتقى في الديوان البابوي بوليم موربيك William Moerbeke وطلب إليه أن يصدر ترجمة لاتينية لمؤلفات أرسطو من اللغة اليونانية مباشرة .

وكان سيجر برابانت وقتئذ يتزعم في جامعة باريس ثورة تدعو إلى فلسفة ابن رشد ، فأرسل تومس ليقاوم هذه الدعوة ؛ ولما وصل إلى باريس نقل مركز

المعركة إلى معسكر العدو برسائلته في وهرة العقل ضد فلسفة ابن رشد (١٢٧٠) واختتمها بهذه الفقرة النارية التي لا عهد للناس بها :

انظروا كيف فندنا هذه الأخطاء ؛ إنا لم نَبَيِّن هذا التنفيذ على أسس من وثائق مستندة إلى الإيمان بالدين ، بل بيناه على علل وأقوال منقولة عن الفلاسفة أنفسهم : فإذا وُجد إنسان يفخر مزهواً بحكمته المزعومة ، ويرغب في نقض ما كتبناه ، فعليه ألا يفعل هذا في ركن من الأركان ، أو أمام أطفال لا قدرة لهم على البت في مثل هذه المسائل الشائكة . عليه أن يجيب علناً إذا كان له من الشجاعة ما يمكنه من هذا العمل ، وسيجدي مستعداً لمواجهته ، ولن يجد شخصي العاجز وحده ، بل سيجد كثيرين غيري ممن جعلوا الحقيقة موضوع دراستهم ؛ سنحارب أخطاءه ونداوى جهله^(٥٦) .

ولم تكن الحرب في ميدان واحد ، لأن تومس لم يكن مضطراً في هذه الفترة الثانية من اشتغاله بالتدريس أن يقاوم فلسفة ابن رشد وحدها ، بل كان عليه فوق ذلك أن يصده هجمات زملائه الرهبان ، الذين لم يكونوا يثقون بالعقل ، ويرفضون قول تومس لأنه يمكن التوفيق بين أرسطو والمسيحية . ووجه جون بكهام الذي خلف بونا فثنورا في كرسي الرهبان الفرنسي للفسفة بجامعة باريس أشد اللوم إلى تومس لربطه اللاهوت المسيحي بفلسفة إنسان وثني . ويقول بكهام فيما بعد إن تومس لم يتحول عن موقفه وردّ عليه « برفق وتواضع عظيمين »^(٥٧) . وربما كانت هذه السنوات الثلاث التي احتدم فيها الجدل هي التي أنهكت قواه .

ودعى في عام ١٢٧٢ إلى العودة إلى إيطاليا بدعوة من شارل دوق أنجو ليعيد تنظيم جامعة نابلي ، ثم امتنع عن الكتابة في سنيه الأخيرة ؛ ولسنا نعرف أكان سبب هذا ما اعتراه من ملل أم أنه قد خاب ظنه في فائدة النقاش والجدل . ولما أن ألح عليه صديق له بأن يتم كتابه الموجز في علوم الدين أجابه

يقوله : « لا أستطيع ؛ لقد تكشفت لى أشياء يبدو لى معها أن ما كتبه لىس إلا هباء » (٥٨). ودعاه جريجورى العاشر فى عام ١٢٧٤ لحضور مجلس لىون ؛ فبدأ سفره الطويل على ظهر بغل بجترقا لإيطاليا ، ولكنه اعتراه الضعف فى الطريق بين ناپلى ورمة ، فأوى إلى الفراش فى دير السترسيين فى فسانوفا Fossanuova بكمپانيا ، وتوفى فيه عام ١٢٧٤ غير متجاوز التاسعة والأربعين من عمره .

ولما ضم بعد وفاته إلى مجمع القديسين شهد الشهود بأنه كان حلو اللسان ، سهل الحديث ، بشوش الوجه وديعاً ... كريم الأخلاق ، صبوراً إلى أقصى حد ، يتلأأ وجهه بالبشاشة والتقوى المزوجة بالركة ، شديد العطف على الفقراء (٥٩) . وكان منهمكا فى التقى والدرس انهماكاً يشغل كل تفكيره وكل لحظة يقضيها فى يومه . يحضر جميع الصلوات المقررة فى مواعيدها ، يتلو قداسا أو يستمع لقداسين فى كل صباح ، وقرأ ويكتب ، ويعظ ويعلم ، ويصلى . وكان من عادته قبل أن يلتقى عظة أو محاضرة ، وقبل أن يجلس للدرس أو التأليف ، أن يصلى ؛ وكان زملاؤه الرهبان يظنون أنه « مدين بعلمه إلى صلواته أكثر مما هو مدين به إلى جهود عقله » (٦٠) . ولنا لنجد من حين إلى حين على هامش مخطوطاته دعوات صالحات مثل « السلام عليك يا مريم Ave Maria ! » (٦١) . وقد انهمك فى الحياة الدينية والعقلية انهماكاً قلما كان يلاحظ معه ما يحدث حوله ؛ فكانت صحفته ترفع وتغتر فى غرفة الطعام دون أن يدري ما بها فى بعض الأحيان ؛ ولكن يبدو أن شهيته للطعام كانت جيدة . دعى مرة للعشاء مع جماعة من رجال الدين على مائدة لويس التاسع ، فترك العنان للتفكير وهو جالس إلى المائدة حتى لسى نفسه ، ثم ضرب المائدة فجاءة بقبضته وصاح قائلاً : « هذه هى الحجة الدامغة ضد المانونين ! » . وأنبه رئيس ديريه على عمله هذا وقال له : إنك جالس إلى مائدة ملك فرنسا ، ولكن لويس أظهر من الرقة والمجاملة ما هو خليق بملك مثله ، فأمر أحد أتباعه بأن يأتى للراهب المنتصر بأدوات

كتابية^(٦٢٢) . ومع هذا كله كان في مقدور الراهب المنهمك في أمور الدين أن يكتب في كثير من شئون الحياة العملية كتابة جيدة المعنى . وكان الناس يلاحظون كيف يستطيع أن يكيف مواعظه لتوائم عقول زملائه الرهبان المحبدين في الدرس ، أو عقول العامة السذج . وكان بعيداً عن التكلف ، عديم مطالب الحياة ، لا يسعى إلى ألقاب التعظيم ، ويرفض الرقي إلى مناصب الكنيسة ، وقد انتشرت كتاباته في جميع العالم ، ولكنها لا تحتوي على كلمة واحدة نابية ؛ وهو يواجه بها كل حجة مقاومة لدينه ، ويقرعها بالحسنى وفي هدوء .

وجرى على عادة زمانه وزاد عليها ، فكان يعترف صراحة بما يأخذه عن غيره ، فهو يقتبس من ابن سينا ، والغزالي ، وابن رشد ، وإسحاق الإسرائيلي ، وابن جبيرول ، وابن ميمون ؛ وما من شك في أن أى طالب لا يستطيع فهم فلسفة القرن الثالث عشر المدرسية من غير أن يدرس ما سبقها من فلسفات المسلمين واليهود . ولا يشارك تومس وليم الأوفرنى في تقديره لابن جبيرول ، ولكنه عظيم الإجلال « للرابي ميسيز Rabbi Moyses » كما يسمى موسى بن ميمون ، ويقول بما قال به هذا الفيلسوف من أنه يمكن التوفيق بين العقل والدين ، ولكنه يوافقه أيضاً على أن بعض أسرار الدين بعيدة عن متناول العقل ؛ وينقل الحجج المؤيدة لهذا البعد من كتاب *دلائل الحائرين* (٦٣) . وهو يتفق مع ابن ميمون في أن في مقدور العقل البشرى أن يثبت وجود الله ، ولكنه ليس في مقدوره أن يسمو لمعرفة صفاته ، وهو يتتبع خطى ابن ميمون خطوة خطوة في بحث أزلية العالم (*) . ويسترشد في المنطق وما بعد الطبيعة بأرسطو ويكاد ينقل عنه في كل

(*) ويقول العالم جلدن **Gilson** : « لو أن ابن ميمون لم يتأثر بابن رشد فيعتقد فكرة خاصة عن الخلود ، لكان في وسعنا أن نقول إن ابن ميمون وتومس يتفقان في جميع النقاط الهامة » (٦٥) وفي هذا القول شيء من المبالغة إلا إذا قلنا إن التشليث وتجسد اللاهوت الثانى ، والكفاوة من العناصر غير ذات الشأن في الدين المسيحى

صفحة من كتبه ، ولكنه لا يتردد في أن يخالفه حينما يجيد الفيلسوف عن العقائد المسيحية ؛ وبعد أن يعترف بأن التثليث ، والتجسد ، والافتداء ويوم الحساب لا يمكن إثباتها عن طريق العقل ، يتقبل حكم العقل في جميع المسائل الأخرى قبولاً كاملاً لا تردد فيه ، ارتاع له أتباع أوغسطين . وكان ينزع إلى مبادئ الصوفية في اعترافه بأن بعض العقائد المسيحية فوق متناول العقل البشري ، ويشاركهم في الشوق إلى الاتحاد مع الله ؛ ولكنه كان من جماعة « العقلين » لأنه يفضل العقل على « القلب » بوصفه أداة توصل إلى الحقيقة . وقد تنبأ بأن أوروبا مقبلة على « عصر العقل » ، وكان يرى أن من واجب الفيلسوف المسيحي أن يستعد للملاقاة هذه النزعة الجديدة في ميدانها . وكان يبدأ حججه المنطقية بأقوال يقتبسها من الكتاب المقدس وآباء الكنيسة ، ولكنه يقول بصراحة محكمة قوية : « إن الحجة التي تستند إلى أقوال الغير أو هن الحجج » (٦٦) . ومن أقواله في هذا المعنى : « إن دراسة الفلسفة لا تهدف إلى الكشف عما فكر فيه الآخرون بل تريد أن تصل إلى حقيقة الأمور » (٦٧) . وإن كتاباته لتضارع كتابات أرسطو فيما يسرى فيها كلها من منطق .

وقلما نجد في التاريخ كله عقلاً واحداً أخضع مثله ميداناً من ميادين التفكير بمثل هذه السعة لحسن التنظيم والوضوح . ولن نجد في أسلوب تومس ما يبهرنا أو يخجل لبنا ، فهو أسلوب سهل يصل إلى الهدف من أقرب السبل ، موجز ، دقيق ، خال من الحشو والزخرف ؛ ولكننا لانجد فيه مثل ما نجد في أسلوب أوغسطين من قوة ، وسعة الخيال ، وانفعال ونزعة شعرية . وكان تومس يرى أن لا محل في الفلسفة للبلاغة ، وكان يستطيع إذا شاء أن ينازل الشعراء في ميدانهم ؛ ذلك أن أقرب ما كتبه إلى الكمال هو الترانيم والأوراد التي وضعها لعيد القربان المقدس ، ومن بينها ترنيمة *Lauda Sion salvatorem* التي تقول بوجود جسم المسيح ودمه وجوداً حقيقياً في العشاء الرباني ، وصاغها في شعر فخم

طنان رنان . وفى السابيح ترنيمة تبدأ بعبارة من أقوال أمبروز :
Verqum supernum prodiens ، وتختتم بمقطوعتين *Osularis Bostia*
 تنشدان أثناء البركة التى يمنحها الكاهن وقت العشاء الربانى . وفى صلاة
 المساء ترنيمة هى أعظم ما وجد من الترانيم فى جميع العصور ، وهى مزيج من
 الشعر واللاهوت :

تغنّ ، يا لسان ، بسر الجسم المجيد ،
 وبالدم الذى لا يقدر بمال ، والذى أراقه
 ملك الخلائق جميعاً ، وثمره أكرم الأرحام ،
 فداء للعالمين .
 أهدته إلينا وولدتَه عذراء لم يمسهـا بشر ،
 وأقام على هذا الكوكب ينشر بذور الكلمة التى استحالت لحماً ،
 أقام بيننا فى تواضع ، ثم اختتم مقامه اختتاماً عجيباً .
 وفى ليلة العشاء الأخير والرسـل لايزالون مضطجعين ،
 مراعين كل ما تقضى به الشريعة القديمة فى شأن الطعام الذى
 وضعته الشريعة ،

الطعام الذى يطعمه الاثنا عشر مجتمعين يقدمه لنفسه بيديه ،
 إن الكلمة التى تجسدت تحيل الخبز بكامة إلى لحمه ؛
 والنيذ يصبح دم المسيح ، وإذا عجزت الحواس أن ترى .
 فليقو الطهر فى القلب بالإيمان وحده .
 ومن أجل هذا نجلّ هذا العشاء الوبانى العظيم ونحن سجدّ ؛
 ألا فلنتخل الطقوس القديمة مكانها لهذه الشعيرة الجديدة ؛
 وليُنج إيماننا عجز حواسنا المظلمة .
 سبّحوا بحمد الوالد والمولود وغنوا له أبهى الأغاني ؛

سلام ، وتكریم ، وسلطان ، وبركات كثيرة
وليرفع له تسبيحنا غير منتقص
صادر عن حواسنا وقلوبنا(*) .

وتكاد كتابات تومس تساوى فى كثرتها كتابات ألبرت ، وإن كانت
حياة أولهما لا تزيد إلا قليلا على حياة الأخير . وقد كتب شروحا على أمطام
بطرس لمبارد ، وعلى أناجيل إشعيا ، وأيوب ، ويولس ؛ وعلى كتاب تيمائوس
لأفلاطون ، وعلى مؤلفات بوثيوس والمؤلفات المدسوسة على ديونيسيوس ، وعلى
كتب أرغنون ، وفى السماء والأرض ، والكون والفساد ، والأفلاك ، والطبيعة ،
وما وراء الطبيعة ، وفى النفس ، والسياسة ، والأخلاق ، وفى الحقيقة ، وفى
السلطان ، وفى الشر ، وفى العقل ، وفى الفضيلة ، وغيرها من كتب أرسطو ؛
وكتب يبحث نقطا تثار عارضة فى جلسات الجامعة . وله رسائل فى قوانين
الطبيعة ، والكائن ، والجوهر ، وحكم الأمراء ، وعمليات الطبيعة الخفية ، وكتاب
فى أربعة مجلدات يسمى : *مقدمة المذهب الطائويكى ضد الوثنيين*
Summa de veritate catholica de contra Gentiles (١٢٦٧ -
١٢٧٣) *ومقدمة اللاهوت Compendium theologiae* (١٢٧١ -
١٢٧٣) . ويألا ما نشر من مؤلفات تومس ١٠ر٠٠٠ صفحة من الققطع
الكبير ذى العمودين فى كل صفحة .

وكان إعداد خلاصة الدين الكاثوليكي ضد الوثنيين بطلب من ريمند
البنيافورتي Raymond of Penafort زعيم طائفة الرهبان الدمينيكين ، ليستعين
به على ضم المسلمين واليهود فى أسبانيا إلى الدين المسيحى . ولهذا فإن تومس يكاد

(*) والمقطوعتان الأخيرتان تنشدان أثناء البركة التى يمنحها الكاهن وقت العشاء الربانى
وتتلى الترنيمة كلها فى موكب يوم خميس الصومود .

يستند في كل ما يورده من حجج في هذا الكتاب إلى العقل والمنطق ، وإن كان يقول في أسف إن « هذا لا يكفي في الأمور المتعلقة بالله » (٦٨) . وهو يتخلى فيه عن الطريقة المدرسية في النقاش ، ويعرض مادته بأسلوب يكاد يكون هو الأسلوب الحديث بعينه ، ويعرضها أحياناً بمرارة لا تليق بهذا العالم الوديع الشبيه بالملاك . وهو يقول إن المسيحية دين إلهي بلا ريب ؛ لأنها غلبت رومة وأوروبا على الرغم من دعوتها ضد ملاذ الدنيا وملاذ الجسد ، وهي الدعوة التي لا يرحب بها الناس (٦٩) ؛ وهو يعترف صراحة في الجزء الرابع من الكتاب بأن العقائد الأساسية في الدين المسيحي لا يمكن إثباتها بالاستناد إلى العقل والمنطق ، وإنما تتطلب الإيمان بالوحى الإلهي كما جاء في الكتب المقدسة عند اليهود والمسيحيين .

ويوجه تومس أوسع كتبه كلها وهو *مقدمة اللاهوت* إلى المسيحيين أنفسهم ؛ وهو محاولة لشرح مجموعة العقائد الكاثوليكية في الفلسفة واللاهوت والدفاع عنها بالاستناد إلى الكتب المقدسة وكتب آباء الكنيسة وإلى العقل (*) . ومما جاء في مقدمة الكتاب : « سنحاول أن نتبع الأمور المتعلقة بالعقائد المقدسة بإيجاز ووضوح بقدر ما تسمح به مادة هذا الموضوع » . وقد يكون من حقنا أن نبتسم لهذا الإيجاز الذي يحتويه واحد وعشرون مجلداً ، ولكن هذا ما يقوله المؤلف . والحق أن هذه *المقدمة ضخمة الحجم* ولكنها بعيدة عن الحشو واللغو ؛ وليست ضخامة حجمها إلا نتيجة سعة مجال بحثها ؛ ذلك أن في هذه الرسالة عن اللاهوت رسائل كاملة فيما بعد الطبيعة ، وفي علم النفس ، والأخلاق ، والقانون ؛ وفيها ثمان وثلاثون رسالة ، و٦٣١ سؤالاً أو موضوعاً ، وعشرة آلاف اعتراض أورد . وترتيب الحجج الخاصة بكل سؤال مما يدعو إلى الإعجاب .

(*) هذا الكتاب من أوله إلى السؤال انتسعين من الجزء الثالث بما فيه هذا من تأليف تومس ؛ أما بقية الكتاب فقد يكون من تأليف ريتجنلد الپرنوى رفيقه وناشر كتبه .

أما تركيب الكتاب فقد نال من الثناء أكثر مما يستحق ، فهو لا يضارع التنظيم المنطقي لكتاب الأخلاق لاسينوزا أو التابع المسلسل لكتاب الفلسفة التركيبية لاسينسر . ورسالته في علم النفس (الجزء الأول المشتمل على الأبواب من ٧٥ إلى ٩٤) موضوعه بين بحثه في الستة الأيام التي تم فيها الخلق وبين دراسة الإنسان وهو في عهد البراءة الأولى . وشكل الكتاب أكثر طرافة من تركيبه ؛ وهو في جوهره يواصل طريقة أبلار من الحلد الذي بلغته على يد بطرس لمبارد ويبلغ بها درجة الكمال : يبدأ بالسؤال ، تتلوه الحجج النافية ، والاعتراضات على الحجج الموجبة ، ثم الحجج الموجبة المأخوذة من الكتاب المقدس ، ومن كتب الآباء ، والمستندة إلى العقل ، ثم الردود على الاعتراضات . وهذه الطريقة تضعيع الو أحياناً لأنها تورد حججاً واهية ثم تدحضها ، ولكن النقاش أحياناً نقاش جوهرى وحق ، ومن خصائص تومس أنه يورد الرأي المخالف لرأيه بصراحة مدهشة وقوة عظيمة ؛ وبهذه الطريقة كان الكتاب خلاصة للإلحاد كما هو حصن حصين للعقائد المسيحية ، ويمكن انخاذه كتاباً جامعاً للشكوك . وقد لا نقنع على الدوام بردوده ، ولكننا لا نستطيع أن نشكو قط من أن الشيطان لم يجد له مدافعاً قديراً .

الفصل السادس

فلسفة تومس

١ - المنطق

ما هي المعرفة ؟ هل هي نور إلهي بعثه الله في الإنسان ، وبغير هذا لا يمكن أن تكون ؟ يخالف تومس منذ البداية أو غطسين ، والمتصوفة ، والقائلين بمذهب اللقانة(*) : فالمعرفة في رأيه نتاج طبيعي ، يحصل عليها الإنسان من حواس الجسم الخارجية ، ومن الحاسة الداخلية المعروفة بالشعور بالذات . وهي معرفة محدودة غاية في القصور فما من عالم قد عرف حتى وقتنا هذا حقيقة الذبابة (٧٠) . ولكن المعرفة في داخل حدودها خليقة بأن يوثق بها ، ولا حاجة بنا لأن يتولانا الغضب من أن العالم الخارجي قد يكون كله خداعا في خداع . ويقبل تومس تعريف المدرسين للحقيقة بأنها مطابقة الفكرة للشيء *adequatio rei et intellectus* (٧١) . وإذا كان العقل يستمد كل معلوماته الطبيعية من الحواس (٧٢) فإن معرفته المباشرة للأشياء الخارجية عنه مقصورة على الأجسام - أي على عالم الحس أو المحسوس ، وليس في مقدوره أن يعرف من طريق مباشر العالم الذي فوق المحسوس ، عالم ما وراء الطبيعة ، العقول التي في داخل الأجسام أو الله في خلقه ؛ ولكن في وسعه عن طريق المقارنة والقياس أن يستمد من تجارب الحس معرفة غير مباشرة بالعقول الأخرى ، وأن يحصل بمثل هذه الطريقة على معرفة غير مباشرة بالله (٧٣) . أما العالم الثالث عالم ما فوق الطبيعة - حيث يوجد الله - فليس في مقدور عقل الإنسان أن يعرف عنه شيئا إلا من طريق الوحي.

الإلهي . وفي وسعنا أن نعرف بطريق الفهم الطبيعي أن الله موجود ، وأنه واحد ، لأن وجوده ووحدانيته تتلألآن في عجائب العالم وحسن تنظيمه ؛ ولكننا لا نستطيع بعقلنا وحده أن نعرف جوهره أو حقيقة التثليث ، وحتى عليم الملائكة أنفسهم قاصر ومحدود وإلا كانوا آلهة .

وقصور علمنا في حد ذاته دليل على وجود عالم فوق الطبيعي . ويكشف الله لنا عن هذا العالم في كتبه المقدسة ، وكما أن من الحق أن يقول الفلاح إن نظريات الفلسفة كاذبة لأنه يعجز عن فهمها ، كذلك يكون من الحق أن يرفض الإنسان الإيمان بالوحي الإلهي بحجة أنه يبدو له في بعض النقط مناقضاً لمعلومات الإنسان الطبيعية . وعلينا أن نثق بأنه لو كانت معلوماتنا كاملة ، لما كان ثمة تناقض بين الوحي والفلسفة ، ومن الخطأ أن نقول إن قضية ما يمكن أن تكون خاطئة في الفلسفة وصحيحة في الدين ، ذلك بأن الحقائق كلها تأتي من عند الله وهي واحدة . غير أنه يحسن بنا أن نفرق بين ما نفهمه عن طريق العقل وما نعتقده عن طريق الإيمان (٧٤) ، لأن ميداني الفلسفة والتصور ميدانان منفصلان ، ويجوز للعلماء أن يبحثوا فيما بينهم ما يعترض به على الدين ، ولكن « لا يحسن بالسذج من الناس أن يستمعوا إلى ما يقوله غير المؤمنين ضد الدين » لأن العقول الساذجة ليس لها من الاستعداد ما تستطيع أن ترد به على المعترضين (٧٥) . ويجب على العلماء والفلاسفة ، كما يجب على الفلاحين أن ينحنوا أمام قرارات الكنيسة ؛ ومن واجبنا أن نهتدي بهديها في كل شيء (٧٦) ؛ لأنها هي المكان الذي أودع فيه الله الحكمة الإلهية ؛ وقد أعطى البابا « الحق في أن يصدر أحكاماً نهائية في شؤون الدين حتى بأخذها الناس جميعاً بإيمان لا يتزعزع » (٧٧) . وبغير هذا لا مفر من الفوضى العقلية ، والأخلاقية ، والاجتماعية .

٢ - ما وراء الطبيعة

(الميتافيزيقا)

ميتافيزيقية تومس تعريفات معقدة عويصة وفروق دقيقة يقوم عليها كلها لاهوته .

١ - الجوهر والوجود في الأشياء المخلوقة مختلفتان ، فالجوهر هو ما لا بد منه لإدراك الشيء ، والوجود هو عملية الكينونة . فجوهر المثلث — أى أنه ثلاثة خطوط مستقيمة تضم بينها فراغاً — واحد لا يتغير سواء وجد المثلث أو كان مجرد إدراك ذهني . أما في حالة الله فالجوهر والوجود شيء واحد ؛ لأن جوهره هو أنه العلة الأولى ، والقوة التي تقوم عليها كل الأشياء (أو التي تقف تحت الأشياء) كما يقول اسپنوزا . وتعريفه يحتم وجوده لكي يوجد كل ما عداه من الأشياء .

٢ - والله موجود بالحقيقة ، وهو الكائن المكون لجميع الكائنات ، وعلمها التي تستند إليها . وكل الكائنات الأخرى موجودة بالتصور لا غير ، وبالأشراك المحدد في حقيقة الله .

٣ - وكل الكائنات المخلوقة فاعلة ومنفعة معاً — أى أنها تفعل وتنفع . وهي أيضاً مزيج من الكينونة والصيرورة : فلها صفات معينة قد تفقد بعضها وتكسب غيرها — فالماء مثلاً قد يندفأ . ويعبر تومس عن هذا التأثير بالعمل الخارجى أو التبدل الداخلى بلفظ الإمكانيّة *potentia* . والله وحده هو المنزه ^١ عن هذه الإمكانيّة ، فهو لا يتفعل ولا يتبدل ، وهو نشاط خالص ، وحقيقة خالصة ؛ وهو من بادئ الأمر كل شيء يمكن أن يكونه . ويمكن ترتيب الموجودات التي دون الله ترتيباً تنازلياً يقوم على عظم إمكانيّتها في التأثير بما هو

خارج عنها والتحدد به . وعلى هذا يكون الرجل أرقى من المرأة لأن « الأب هو المبدأ الفعال ، على حين أن الأم هي المبدأ المنفعل أو المادى ؛ فهى تقدم مادة الجسم التى لا صورة لها ، والتى تتلقى صورتها عن طريق القوة المكونة التى فى منى الأب » (٢٨) ؛

٤ - كل الكائنات ذات الأجسام تتكون من مادة وصورة ، ولكن الصورة هنا (كما هى عند أرسطو) ليس معناها الشكل بل العنصر الفطرى المنشط المميز . وحين تكون الصورة أو العنصر الحيوى جوهر كائن ما فهى تكون صورة أساسية جوهرية ، وبهذا تكون النفس العاقلة - أى القوة التى تهب الحياة والقادرة على التفكير - هى صورة الجسم الأساسية ، والله هو صورة الكون الأساسية .

٥ - والحقائق كلها إما جوهر أو عرض : إما أن تكون موجودات منفصلة كالحجر والإنسان ، أو أنها لا توجد إلا على هيئة صفات فى شيء آخر كالبياض والكثافة . أما الله فهو جوهر محض ، لأنه هو الحقيقة الكاملة الموجودة بذاتها .

٦ - والجواهر كلها فردية ، ولا شيء غير الأفراد موجود إلا فى الفكر ، والفكرة القائلة بأن الفردية خداع هى نفسها خداع .

٧ - وفى الكائنات المكونة من مادة وصورة يكون العنصر الأساسى أو مبدأ الانفراد - أى تضاعف عدد الأفراد فى النوع أو الصنف - هو المادة . أما الصورة أو المبدأ الحيوى فى النوع بأكمله فهى فى جوهرها واحدة . وهذا المبدأ يستخدم فى كل فرد ، مقداراً معيناً وشكلاً من المادة . ويستحوذ عليه ، ويعطيه شكلاً ؛ وهذه المادة التى تعينت بكميتها هى مبدأ الانفرادية - وليست الانفرادية هى الفردية بل الذاتية المنفصلة .

٣ - اللاهوت

المحور الذى تدور حوله فلسفة تومس وموضوع بحثها هو الله لا الإنسان ، وقد كتب فى ذلك يقول : « إن أرقى ما نستطيع تحصيله من معرفة عنه فى هذه الحياة أن نعرف أنه فوق كل ما يمكن أن يدور بخلدنا عنه » (٧٩) . وهو يرفض حجج أنسلم الكونية ، ولكنه يقترب منها حين يقول إن وجوده وجوهه شئ واحد ، فالله عنده هو الوجود نفسه : « أنا من أنا » .

ويقول تومس إنه يمكن البرهنة على وجود الله بعقل طبيعية : (١) فالحركات كلها تنشأ من حركات سابقة ، وهذه تنشأ من أخرى قبائها ، وهذه إما أن تنتهى إلى محرك أول أو أن تستمر فى الرجوع إلى حركات أسبق منها رجوعا لانهائية له وهذا مستحيل ، (٢) كذلك يتطلب تسلسل العلل علة أولى ، (٣) والعرضى ، وهو ما قد يكون ولكن لا يتحتم أن يكون ، يعتمد على الضرورى الذى لا بد أن يكون ؛ ويعتمد الممكن على الواقع ، وهذا التسلسل يرجع بنا إلى كائن ضرورى هو الحقيقة الخالصة ، (٤) والأشياء طيبة ، وحقة ، وسامية ، بدرجات مختلفة ، ولا بد أن يكون هناك أصل أو مصدر لهذه الفضائل الناقصة يبلغ حد الكمال فى الطيبة والحقيقة والسمو ، (٥) فى العالم آلاف من الشواهد الدالة على ما فيه من نظام ، وحتى الجمادات نفسها تتحرك بطريقة منظمة ، وكيف يمكن وجود هذا إلا إذا كانت هناك قوة عاقلة هى التى خلقت هذه الأشياء ؟ (*) (٨١) .

وإذا ما استثنينا مسألة وجود الله قلنا إن تومس يكاد يكون لا أدريا فى اللاهوت الطبيعى « لا نستطيع أن نعرف ما هو الله ، بل نعرف فقط ما لا يمكن أن يكونه » (٨٢) - إنه لا يتحرك ، ولا يتعدد ، ولا يتحول ، ولا يحيط به زمان . ولیم تريد العقول المتناهية فى الصغر أن تزيد علمها بما لانهائية له؟ ويقول تومس

(*) ٢٠١ ، ه منقولة عن ألبرت عن أرسطو (٣) عن ابن ميمون (٤) عن أنسلم

إن من الصعب علينا أن نتصور الروح غير المادية (وهو يسبق برجسون في قوله هذا) لأن العقل يعتمد على الحواس . ولأن تجاربنا الخارجية كلها مقصورة على الأشياء المادية ؛ وعلى هذا « فإننا لا نعرف الأشياء المجردة من الأجسام ، والتي لا صور لها ، إلا بمقارنتها بالأجسام المحسوسة التي لها صور »^(٨٣) . وليس في مقدورنا أن نعرف الله (كما يقول ابن ميمون) إلا عن طريق الحجاز والتشبيه ، فنستدل عليه من أنفسنا ومن تجاربنا ؛ وعلى هذا فإذا كان في الناس خير ، وحب ، وحق ، وعقل ، وقدرة ، وحرية ، أو أية ميزة أخرى ، فلا بد أن نكون هذه أيضاً في خالق الإنسان ، وأن تكون فيه بدرجة أعلى تتفق مع النسبة الموجودة بين اللانهاية وبيننا نحن . وإذا ما استعملنا ضماير المذكر حين نتحدث عن الله فليس ذلك إلا من قبيل التيسير ، أما الحقيقة فليس ثمة ذكر وأنثى في الله ولا في الملائكة . والله واحد لأنه حسب تعريفه هو الوجود ذاته ، وإن سير العالم الموحد ليكشف عن عقل واحد وقانون واحد . وإن القول بوجود ثلاثة أقانيم في هذه الوحدة الإلهية هو سر غامض لا يدركه العقل ، ولا بد أن نعتقده بإيمان الواصلين .

وليس في مقدورنا كذلك أن نعرف هل خلق العالم في وقت بعينه ، وبذلك يكون قد خلق من لا شيء ، أو هل هو أزلي كما يظن أرسطو وابن رشد ؟ ومن رأيه أن الحجج التي يدلي بها رجال الدين ليثبتوا بها خلق العالم في زمن بعينه حجج واهية يجب رفضها « حتى لا تبدو العقيدة السمحة بأنها قائمة على أسانيد منطقية جوفاء »^(٨٤) . ويستنتج تومس من هذا أن علينا أن نعتقد بالاستناد إلى إيماننا وحده بخلق العالم في وقت معين ؛ ولكنه يضيف إلى هذا أن ذلك أمر لا معنى له لأن الوقت لم يكن له وجود قبل الخلق ، إذ ليس ثمة وقت بلا تغير ، ولا مادة تتحرك . وهو يحاول بأقصى جهده أن يشرح كيف ينتقل الله من لا خلق إلى خلق دون أن يعتمده تغير . وعملية الخلق في رأيه أزلية ، ولكنها

تشمل في إرادة القيام بها تحديد الوقت الذي يتطلبه ظهور نتائجها^(٨٥) -
وتلك طريقة ظريفة يروغ بها هذا الرجل العنيد من المشكلة التي يواجهها .

والملائكة في رأيهم أرق طبقات الخلق ، وهم عقول بلا أجسام ، غير
قابلين للفساد ، مخلدون . وهم رسل الله في حكم العالم ، بهم تتحرك الأجرام
السمائية وبهم تهتدى^(٨٦) ، ولكل إنسان ملك يحرسه ، وكبار الملائكة يعنون
بمجاهات كبيرة من الناس . وإذا كان الملائكة عقولا بلا مادة ، فإن في
مقدورهم أن ينتقلوا من أحد أطراف العالم إلى الطرف الآخر من غير أن
يجتازوا ما بينهما من فضاء . ويملاً تومس ثلاثاً وتسعين صفحة في طبقات
الملائكة ، وحركاتهم ، وحجمهم ، وعلمهم ، وإرادتهم ، وكلامهم ،
وعاداتهم - وهذا هو أكثر أجزاء المهملة الطويلة تكلفاً وأكثرها استعصاء
على التفنيد .

وكما أن هناك ملائكة فكذلك يوجد عفاريت ، وهم أبالسة صغار يأتمرون
بأمر الشيطان ؛ وليس هؤلاء مجرد خيالات تخافها عقول العوام ، بل هم
كائنات حقيقية يسببون ما لا حصر له من الأذى ؛ وفي وسعهم أن يجعلوا
الرجل عاجزاً عن القيام بالوظيفة الجنسية بأن يثيروا فيه كره المرأة^(٨٧) ،
ويقومون بضروب مختلفة من السحر ؛ فقد يرقد العفريت تحت الرجل ،
ويتلقى منية ، ويحمله مسرعاً في الفضاء ، ويجامع امرأة ، فتحمل من منى
رجل غائب^(٨٨) . وفي وسع العفاريت أن يمسكونوا السحرة من أن يتنبؤوا
بالحوادث التي لا تعتمد على إرادة الإنسان الحرة . وفي وسعهم أن يبلغوا الناس
معلومات بأن يطبعوها في خيالهم ، أو بأن يظهروا أمام عيونهم ، أو يتحدثوا
لهم بصوت مسموع ؛ وقد يتعاونون مع الساحرات ، ويساعدونهن على إيذاء
الأطفال ، عن طريق الحسد^(٨٩) .

وكان تومس يعتقد بصدق التنجيم في كثير من الأمور ، شأنه في ذلك
شأن كثيرين من معاصريه ، وكثيرين من معاصرنا نحن ؛
يجب أن نربط بين حركات الأجسام . . . على هذه الأرض وحركات

الأجرام السماوية وهى علتها . . . وثمة طريقتان يستطيع بهما تفسير قدرة المنجمين فى كثير من الأحيان على التنبؤ بالحقائق برصد النجوم : أولاهما أن عدداً كبيراً من الناس يسиров وراء انفعالاتهم الجسمية ، وبذلك تتجه أعمالهم فى معظم الأحيان حسب ميل الأجرام السماوية ، على حين أن هناك قلة منهم — وهم العقلاء وحدهم — يهتدون ميولهم بعقولهم . . . وثانيتهما ناشئة من تدخل العفارىت (٩٠) .

يبد أن « أعمال البشر لا تخضع لفعل الأجرام السماوية إلا خضوعاً عارضاً وبطريق غير مباشر » (٩١) ؛ وفيها مجال كبير لحرية الآدميين .

٤ — علم النفس

يعنى تومس ببحث المشاكل الفلسفية التى يتضمنها علم النفس ، والصفحات التى يخصصها لهذا الموضوع من أحسن ما فى كتابه من تحليل . وهو يبدأ بفكرة أن الكائن الحى عضوى معارضا فى ذلك فكرة أنه آلى : فالآلة تتكون من أجزاء تضم بعضها إلى بعض من الخارج ، أما الكائن الحى فيكون أجزاءه بنفسه ويحرك نفسه بما فيه من قوة داخلية (٩٢) . وهذه القوة الداخلية المكوّنة هى النفس ، ويعبر تومس عن هذه الفكرة بمصطلحات من كتب أرسطو : فالنفس عنده « صورة هيوالية » للجسم — أى أنها هى المبدأ الحيوى والطاقة التى تعطى الكائن الحى وجوداً وشكلاً : « النفس هى المبدأ الأول لغذاثنا ، وإحساسنا ، وحركتنا ، وفهمنا » (٩٣) . والنفس ثلاث درجات : النفس النابتة — أى القدرة على النماء ، والنفس الحاسة — أى القدرة على الشعور ، والنفس العاقلة — أى القدرة على التعقل والاستدلال . والأولى موجودة فى كل ما هو حى ، أما الثانية فلا توجد إلا فى الحيوانات والآدميين ، وأما الثالثة فلا توجد إلا فى بنى الإنسان . غير أن الكائنات الحية العليا تمر فى نماثلها الجسمى والفردى بالمراحل التى تبقى فيها

الكائنات السفلى ؛ و « كلما علت الصورة في سلم المخلوقات . . . زاد عدد الأشكال الوسطى التي تمر بها قبل أن تصل إلى صورتها الكاملة » (٩٤) - ويشبه هذا القول نظرية « الإعادة » التي ظهرت في القرن التاسع عشر والتي تقول إن جنين الإنسان يمر بالمراحل التي مر فيها النوع أثناء نموه .

وبينا كان أفلاطون ، وأوغسطين ، والرهبان الفرنسيس يظنون أن النفس سجنية في الجسم ، ويقولون إن الإنسان هو النفس لا غير ، كان تومس جريئاً في قبول فكرة أرسطو ، وهو يعرف الإنسان - بل يعرف الشخصية نفسها - بأنه مزيج من الجسم والنفس ومن المادة والصورة (٩٥) . فالنفس وهي الطاقة الداخلية التي تهبث الحياة ، وتخلق الصورة ، توجد في كل جزء من أجزاء الجسم كاملة غير قابلة للانقسام (٩٦) وهي ترتبط بالجسم بألف طريقة . فهي بوصفها نفساً نباتية تعتمد على الطعام ، وبوصفها نفساً حاسة تعتمد على الإحساس ، وبوصفها نفساً عاقلة تحتاج إلى الصور التي تنتج أو تتركب من الإحساسات . وحتى المقدرة العقلية والمدرجات الأخلاقية تعتمد على وجود جسم سليم إلى حد معقول . فالجلد السميك يدل على النفس العديمة الإحساس (٩٧) ؛ وللأحلام ، والانفعالات ، والأمراض العقلية ، والأمزجة أسس في وظائف الأعضاء (٩٨) . ويتحدث تومس في بعض الأحيان كما لو كان الجسم والنفس حقيقة واحدة موحدة ، أى الطاقة الداخلية والصورة الخارجية لكل لا يتجزأ . ومع هذا فقد كان يبدو له واضحاً كل الوضوح أن النفس العاقلة - المجردة ، المعمة ، والمستدلة ، المصورة للكون ، - حقيقة غير جسمية ؛ وأننا مهما حاولنا ، وعلى الرغم من ميلنا إلى التفكير في جميع الأشياء بمصطلحات مادية ، لانستطيع أن نجد شيئاً مادياً في الإدراك ؛ فهو حقيقة تختلف كل الاختلاف عن جميع الأشياء المادية أو المكانية ؛ ويجب أن نصف هذه النفس العاقلة بأنها روحية ، شئ يعثه فينا الله وهو القوة النفسية القائمة وراء كل الظواهر المادية . والقوة غير المادية وحدها هي التي تستطيع

أن تكون فكرة كلية ، أو تقفز إلى الأمام وإلى الخلف في الزمان ، أو تدرك الكبير والصغير بدرجة واحدة من السهولة^(٩٩) . وفي مقدور العقل أن يدرك نفسه ، ولكن من المستحيل أن يتصور كائناً مادياً يدرك نفسه .

ولهذا فلا حرج علينا إذا اعتقدنا أن هذه القوة الروحية الموجودة فينا تبقى بعد موت الجسم ؛ ولكن النفس التي تفارق الجسم على هذا النحو ليست ذات شخصية ، فهي لا تقدر أن تحسن أو تريد ، أو تفكر ، بل هي طيف لا قوة له ولا يستطيع أن يقوم بعمل بغير الجسم^(١٠٠) ، ولا تكون مع الجسم شخصية منفردة لا يجوز عليها الموت إلا إذا عادت إلى الاتحاد مع الجسم ، أى مع الإطار الجسدى الذى كانت هى حياته الداخلية . ولقد كان السبب الذى دفع ابن رشد وأتباعه إلى النظرية القائلة بأن « لا خلود إلا للعقل الفاعل » وحده ، أو نفس الكون ؛ أو نفس النوع ، هو عدم إيمانهم ببعث الجسم . أما تومس فيسخر كل ما وهب من قوة الجدل ليُدحض هذه النظرية ، وعنده أن اختلافه عن ابن رشد فى مسألة الخلود هو أهم المشاكل القائمة فى القرن الذى يعيش فيه ، وأن ما ينشأ عن الوقائع الحربية من تبديل فى الحدود وتغيير فى الألقاب يبدو إلى جانبها عبثاً وجنوناً لا أكثر .

ويقول تومس إن للنفس خمس صور أو قوى : النفس النباتية وبها نطعم ، وتنمو ونتكاثر ؛ والنفس الحاسة وبها نستقبل التنبيهات من العالم الخارجى ؛ والنفس المشبهة ، وبها نرغب ونريد ؛ والنفس المحركة وبها تحدث الحركة ؛ والنفس العاقلة وبها نفكر^(١٠١) . والمعلومات كلها تبدأ بالحواس ، ولكن التنبيهات لا تسقط على سطح فارغ أملس ، بل بتاقها بناءً معقد هو مركز الإحساس المشترك ، الذى يصوب هذه التنبيهات أو الأحاسيس فيؤلف منها أفكاراً . ويتفق تومس مع أرسطو ولوك Lock في أنه « لا شئ فى العقل لم يكن له من قبل وجود فى الحواس » ، ولكنه يضيف إلى ذلك كما يضيف كانت ولينتز قوله :

« إلا العقل نفسه » - وهو قوة منظمة تستطيع تنظيم التنبيهات إلى أفكار ،
وأخيراً إلى تلك الكليات والأفكار المجردة التي هي أدوات الاستدلال ،
والميزة التي اختص بها الإنسان على هذه الأرض .

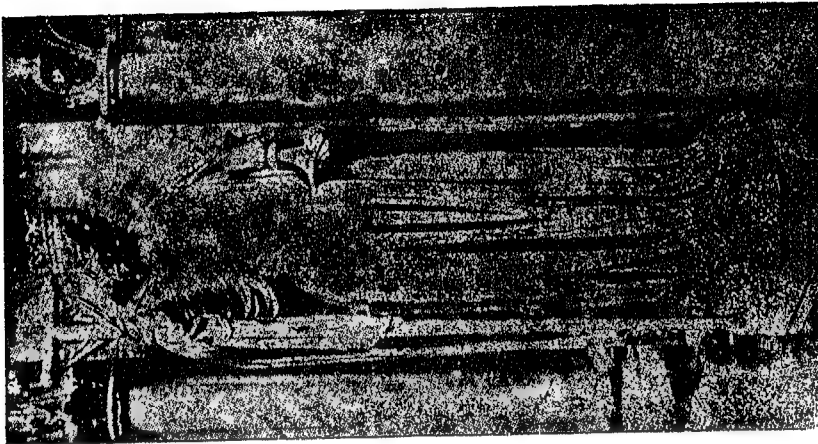
والإرادة أو الرغبة هي الموهبة التي تستطيع بها النفس أو القوة الحيوية
أن تتحرك نحو ما يرى العقل أنه خير . ويعرف تومس الخير كما يعرفه
أرسطو بأنه « هو الشيء المرغوب فيه » (١٠٢) . والجمال شكل من أشكال
الخير ، لأنه هو الذي تسر رؤيته . ولم كانت رؤيته سارة ؟ لأنها تسر لما بين
أجزائها من تناسب وتناسق يجعل منها كلاً منظماً . والعقل خاضع للإرادة
لأن الرغبة تستطيع أن تحدد اتجاه الفكر ، ولكن الإرادة نفسها خاضعة للعقل
لأن رغباتنا تحددها الطريقة التي تدرك بها الأشياء ، والآراء التي تكونها
عنها (مقلدين في ذلك غيرنا عادة) . وليست الحرية مستقرة حقيقة في
الإرادة التي « يحركها بالضرورة » فهمنا للمادة كما يعرضها علينا العقل (١٠٣) ،
بل هي مستقرة في التمييز (arbitrium) : ولهذا تناسب الحرية تناسباً مطرداً مع
درجات المعرفة ، والقدرة على الاستدلال ، والحكمة ، وعلى قدرة العقل
أن يعرض صورة صحيحة للحالة القائمة على الإرادة ، ومن ذلك يرى أن
الحكماء وحدهم هم الأحرار حقاً (١٠٤) . وليس الذكاء خير مواهب النفس
وأسمائها فحسب بل هو أيضاً أعظمها قوة : « وطلب الحكمة هو من
بين مطالب الإنسان كلها أكملها ، وأسمائها ، وأعظمها نفعاً ، وأجلها
للسرور » (١٠٥) : « وعمل الإنسان الخلق به هو أن يفهم » (١٠٦) .

٥ - علم الأخلاق

وإذن فتغاية الإنسان الحقة هي أن يصل إلى الحقيقة في الحياة الدنيا ، وأن
يشهد هذه الحقيقة في الله في الحياة الآخرة ؛ ذلك أننا إذا سلمنا مع أرسطو بأن
ما يسعى إليه الإنسان هو السعادة ، فأين يجد أحسنها ؟ إنه لا يجدها في الملاذ



(الصورة رقم ٦) « المريد » من كتراثية استراسبورج



(الصورة رقم ٥) « الكنيصة » من كتراثية استراسبورج

الجسمية ، ولا فى الشرف ، ولا فى الثروة ، ولا فى السلطان . بل إنه لا يجدهما فى الأعمال الصادرة عن الفضيلة الخلقية ، وإن حصل من هذه كلها على البهجة . ولنسلم كذلك بأن « النظام الكامل للجسم ضرورى . . . للسعادة الكاملة » (١٠٧) . ولكن ليس فى هذه الطيبات كلها ما يضارع السعادة الهادئة الشاملة المتصلة الناشئة من الفهم . ولعل تومس كان يذكر ونثذ قول فرجيل : « ما أسعد من استطاع أن يعرف جلال الأشياء ! » فاعتقد أن أسمى عمل تقوم به النفس وأعظم ما تغتبط به — أى الذروة الطبيعية لعقابيتها الخاصة — هى « أن ينقش عليها النظام الكامل للكون وأسبابه » (١٠٨) . وإن السلام الذى يعلو على الفهم لينشأ من الفهم .

ولكن هذه السعادة الدنيوية العليا نفسها لا تترك الإنسان راضياً كل الرضا قائماً كل القناعة ، فهو يعرف معرفة غامضة أن « السعادة الكاملة الحققة لا يمكن أن تنال فى هذه الحياة » . وأن فى داخله صوتاً لا يمكن إسكاته يجعله يتوق على الدوام لسعادة وفهم لا يتأثران بما يتعرض له الآدميون القانون من تغيرات ومن صروف الزمان . وقد تجدد غير هذه الشهوات ما يشبعها فى الطيبات الوسطى ، أما عقل الإنسان الكامل فلن يستريح إلا إذا وصل إلى ذروة الحق وجماعه وهو الله (١٠٩) . ففى الله وحده الخلق الأسمى لأنه مصدر كل الطيبات الأخرى ، ولأنه علة سائر العلل ، وحققة كل الحقائق ، والهدف الأخير للإنسان هو نور النعم الباهر — الروى التى تهب السعادة (*) .

وعلى هذا يكون علم الأخلاق هو الفن والعلم اللذين يعدان الإنسان لبلوغ هذه السعادة النهائية السرمدية ؛ ويمكن تعريف الطيبة الخلقية أو الفضيلة بأنها السلوك المؤدى إلى غاية الإنسان الحققة وهى أن يرى الله والإنسان بطبعه ميال إلى الخير — المرغوب فيه : ولكن ما يراه هو خيراً ليس فى كل الأحوال خيراً

(*) وهو النور الذى يراه ثلاثة والإبراهيم عند دخولهم الجنة . (المترجم)

من الناحية الأخلاقية ؛ وقد عصى الإنسان الله بسبب خطأ حواء في الحكم على ما هو خير ، وهو يحمل الآن في كل جيل وزر هذه الخطيئة الأولى (*) . وإذا ما سأل إنسان عند هذه النقطة لم خلق الله ، الذى يعرف كل شيء قبل حدوثه ، رجلاً وامرأة قدر عليهما أن يكونا مشغوفين بالمعرفة ، وخلق جيلاً قدر عليه أن يكون ملوثاً بهذا الإثم الموروث ، أجابه تومس أن من المستحيل على أى مخلوق بمقتضى قوانين ما وراء الطبيعة أن يكون كاملاً . وأن حرية الإنسان في أن يأثم هي الثمن الذى يجب عليه أن يوديه نظير حريته في الاختيار . وإذا سلب الإنسان حرية الإرادة أصبح مجرد آلة ذات حركة ذاتية لا تسمو على الخير والشر بل تنحط دونها ، ولا تكون لها كرامة أكثر من أنها آلة .

وإذا كان تومس قد انغمس في عقيدة الخطيئة الأولى ، وانغمس في مبادئ أرسطو ، وفي الخوف من النساء واعتزلن اعتزالاً ناشئاً من حياة الأديرة ، فقد كان لابد أن يكون سيئ الظن بالنساء ، وأن يتحدث عنهن حديث الرجال ، وليس عليه في هذا لوم . وهو يحدو حدو أرسطو في أنانيته البالغة الخطورة حين يظن أن الطبيعة كبطارقة العصور الوسطى ترغب على الدوام في أن تخرج ذكوراً ، وأن المرأة مخلوق عاجز عارض ، أو أنها ذكر أخطأه التوفيق (mas occasinatum) ، وأكبر الظن - على حد قوله - أنها نتيجة لضعف قوة التلقيح عند الأب ، أو لعامل آخر خارجي مثل ربح جنوبية رطبة (١١١) . وكان يظن بالاعتماد على آراء أرسطو وبعض معاصريه في علم الأحياء أن المرأة ليس لها إلا المادة المنفعلة في الذرية ، أما الرجل فهو الذى يعطى الصورة الفاعلة ؛ وأن المرأة هي انتصار المادة على الصورة ؛ وهى من ثم أضعف الأوعية في الجسم ، والعقل ، والإرادة . وشأنها

(*) لم يكن تومس يعرف أن الكنيسة ستقر نظرية الحمل بلا دنس الخاصة بالمذراء - أى تحررها من التلوث بالخطيئة الأولى - ولهذا ظن أن مريم أيضاً قد « حملت في إثم » وقد أضاف إلى ذلك في شهامة لم تمنح ما قرره قبل « أنها قد طهرت قبل أن تلد من الرحم » (١١٦) .

مع الإنسان شأن الحواس مع العقل . وفيها تسود الشهوة الجنسية ؛ أما الإنسان فهو المعبر عن العنصر الأكثر ثباتاً . والرجل والمرأة كلاهما صُوراً في صورة الله ، ولكن الرجل أشبه به من المرأة . والرجل هو مبدأ المرأة وغايتها ، كما أن الله هو مبدأ الكون وغايته ، وهى نحتاج إلى الرجل في كل شيء ، أما هو فلا يحتاجها إلا للناسل ؛ والرجل قادر على أن يؤدي جميع الواجبات أحسن من أداء المرأة — لا يستثنى من هذا العناية بالبيت (١١٢) ، فهى لا تصلح لأن تشغل أى منصب هام في الكنيسة أو الدولة ؛ وهى جزء من الرجل وإن شئت الدقة الحرفية فهى ضلع من ضلوعه (١١٣) ؛ وعليها أن تنظر إلى الرجل نظرته إلى سيدها الطبيعي ، وأن تقبل إرشاده ، وتخضع لتقويمه وتأديبه ، وهذه الطريقة تؤدى رسالتها وتحظى بسعادتها .

هذا هو ما يتوله تومس عن المرأة ؛ أما الشر فيبذل غاية جهده ليثبت أنه في نظر علم ما وراء الطبيعة لا وجود له ؛ ويقول إن الشر ليس موجوداً إيجابياً ، لأن كل حقيقة بوصفها حقيقة خير (١١٤) ؛ وليس الشر إلا غياب صفة أو مقدرة يجب أن تكون موجودة في الكائن بطبيعته ، أو هى الحرمان من هذه الصفة أو المقدرة . فليس شراً في الرجل ألا يكون له جناحان ، لكن شراً ألا تكون له يدان ، مع أنه ليس من الشر في الطائر ألا تكون له يدان . وكل شيء طيب كما خلقه الله ، ولكن الله نفسه لا يستطيع أن ينقل كماله اللانهاى إلى مخلوقاته . والله يجيز بعض الشرور بقصد الوصول إلى بعض الغايات الخيرة أو لمنع شرور أشد منها كما « تجيز بعض الحكومات ... بحق بعض الشرور — كالعهر مثلاً — خشية ... أن يؤدى منعها إلى أضرار أشد منها » (١١٥) .

والخطيئة عمل من أعمال الإرادة الحرة حين تخرق نظام العقل الذى هو أيضاً نظام الكون . ونظام العقل هو التوفيق الصحيح بين الوسائل والغايات ، وهو فيما يختص بالإنسان تكييف السلوك بحيث يؤدى إلى السعادة السرمدية . والله يهبنا

حرية ارتكاب الخطأ ، ولكنه يهينا أيضاً ، بوحية الإلهي ، الشعور بالصواب والخطأ . وهذا الضمير الغريزي ذو سلطان مطلق يجب أن يطاع مهما تكن النتيجة ؛ فإذا أمرت الكنيسة إنساناً بشيء يخالف ضميره وجب عليه أن يعصى أمرها ، وإذا حدثه ضميره بأن الإيمان بالمسيح شر ، وجب عليه أن ينفر من ذلك الدين (١١٦) .

والضمير في الأحوال العادية لا يميل بنا إلى الفضائل الطبيعية وحدها كالعدالة ، والفطنة ، والجلد ، بل يميل بنا أيضاً إلى الفضائل التي يأمرنا بها الدين كالإيمان ، والأمل ، والصدقات . وهذه الثلاث الصفات الأخيرة هي الصفات الخلقية التي يمتاز بها الدين المسيحي ، وهي أيضاً سبب مجده . والإيمان واجب أخلاقي على الإنسان لأن العقل البشري قاصر محدود ؛ فعلى الإنسان أن يصدق تصديقاً قائماً على الإيمان عقائد الكنيسة التي تعلو على إدراك العقل وعقائدها التي يستطيع أن يعرفها بطريق العقل . وإذا كان الخطأ في شئون الدين قد يؤدي بالإنسان إلى الجحيم ، فإن من الواجب ألا يتسامح في عدم الإيمان إلا إذا قصد بذلك تجنب شر أكبر ؛ « فالكنيسة قد أجازت في بعض الأحيان شعائر الملحدين والوثنيين أنفسهم ، حين كان غير المؤمنين كثيرى العدد » (١١٧) . ويجب ألا يسمح لغير المؤمنين بأن يكون لهم السيطرة أو السلطان على المؤمنين (١١٨) ؛ ويمكن التسامح بوجه خاص مع اليهود لأن شعائرهم ترمز إلى شعائر الدين المسيحي قبل ظهوره ، فنشهد بذلك على صحة هذا الدين (١١٩) . ويجب ألا يُرغم اليهود غير المعمدين على اعتناق الدين المسيحي (١٢٠) ، ولكن الملحدين - وهم الذين تخلوا عن إيمانهم بعقائد الكنيسة - يجوز إرغامهم دون أن يكون في ذلك حرج على من يرغبهم (١٢١) . ويجب ألا يعد أي إنسان ملحداً إلا إذا أصرّ على خطئه بعد أن تبينه له سلطة كهنوتية ؛ والذين يرجعون عن إلحادهم يمكن أن يسمح لهم بالتكفير عن ذنبهم ، بل يمكن فوق ذلك أن تعاد لهم كرامتهم الأولى ؛ فإذا عادوا

إلى إلحادهم « جاز أن يسمح لهم بالتكفير عن ذنبهم ، ولكنهم لا ينجون من آلام الموت » (١٢٣) .

٦ - علم السياسة

كتب تومس في الفلسفة السياسية ثلاث مرات : في شرحه لكتاب السياسة لأرسطو ، وفي الخلاصة في اللاهوت ، وفي رسالة قصيرة تسمى : في حكم الأمراء De regimine principum (*) . ويبدو لأول وهلة أن تومس إنما يُعيد أقوال أرسطو ، ولكننا إذا واصلنا القراءة أدهشتنا كثرة ما في كتاباته من أفكار أصيلة قاطعة .

فهو يقول إن التنظيم الاجتماعي أداة أوجدها الإنسان بدلا من أعضاء الجسم للحصول على مطالبه والدفاع عن نفسه ، وإن المجتمع والدولة قد وجدوا للفرد ، ولم يوجد الفرد للمجتمع والدولة ، وإن السيادة تأتي من عند الله وهي حق للشعب ، ولكن الشعب كثير العدد ، مشته ، متقلب ، جاهل ، وهو لذلك عاجز عن أن يمارس حقوق السيادة بنفسه وبحكمة ، ولهذا فإنه يكل هذه السيادة إلى أمير أو زعيم آخر . وتوكيل الشعب من ينوب عنه على هذا النحو يستطاع إلغاؤه على الدوام ، و « لا يحتفظ الأمير بسلطة التشريع إلا من حيث هو ممثل لإرادة الشعب » (١٢٣) .

ويمكن أن ينوب الشعب عنه ممارسة سيادته عدداً كبيراً من الناس أو عدداً قليلاً منهم أو فرداً واحداً . وتصلح الديمقراطية ، والأرستقراطية ، والملكية إذا صلبت القوانين وحسن تنفيذها . ويمكن القول بوجه عام إن خير

(*) لم يكتب تومس من هذه الرسالة إلا الكتاب الأول والفصول ١ - ٤ من الكتاب الثاني . أما بقية الرسالة فقد كتبها بطليموس اللوق Ptolemy of Lucca .

أنواع الحكومات هو الحكومة الملكية الدستورية ، لأنها تمكن للوحدة ، والاستمرار ، والاستقرار . « وحكم الجماهير » كما يقول هومبروس « على يد الفرد خير من حكمهم على أيدي الكثيرين » (١٢٤) . غير أن الأمير أو الملك يجب أن يختاره الشعب من أية طبقة حرة من السكان (١٢٥) ؛ وإذ استبد الملك وجب خلعهم بعمل منظم يقوم به الشعب (١٢٦) ، ويجب أن يظل على الدوام خادماً للقانون لاسيده .

والقانون ثلاثة أنواع : قانون طبيعي مثل « القوانين الطبيعية للكون » ؛ وإلهي كالقوانين الواردة في الكتاب المقدس ، وبشرى أو وضعي كالقوانين التي تسنها الدولة . وقد أصبح النوع الثالث منها ضرورياً بسبب ما في طباع الناس من انفعالات ، وبسبب قيام الدولة . ومن أجل هذا كان آباء الكنيسة يعتقدون أن الملكية الفردية تتعارض مع الشريعتين الطبيعية والإلهية ، وأنها نتيجة لنزعة الإنسان في ارتكاب الآثام . ولكن تومس لا يعترف بأن الملكية تتعارض مع القوانين الطبيعية ؛ فهو يبحث في حجج الشيوعيين أيامه ويرد عليهم كما يرد أرسطو بأن إذا كان كل واحد من الناس يملك كل شيء فإن أحداً من الناس لا يعنى بأى شيء (١٢٧) . غير أن الملكية الفردية - في رأيه - وديعة عامة ، « فالإنسان يجب ألا يمتلك الأشياء الخارجية على أنها ملكه الخاص بل على أنها ملك عام ، وبذلك يكون على استعداد لأن ينقلها إلى غيره من الناس إذا ما احتاجوا إليها » (١٢٨) . وإذا ما انتهى الإنسان الكثير الزائد من الثروة ، أو سعى إلى أكثر مما يحتاجه منها لحفظ مركزه في الحياة ، كان طامعاً أثمياً (١٢٩) . « وكل ما يمتلكه بعض الناس أكثر من حاجتهم إنما يقصده به حسب القانون الطبيعي مساعدة الفقراء » و « إذا لم يوجد علاج آخر فإن من حق الإنسان أن يسد حاجته من ملك غيره ، بالاستيلاء عليه سرّاً أو جهراً » (١٣٠) .

ولم يكن تومس الرجل الذي يجعل الاقتصاد علماً مملاً غير شيق بفصله عن

الأخلاق . فكان يؤمن بحق الجماعة في تنظيم أعمال الزراعة ، والصناعة ،
والتجارة ، والإشراف على الربا ، وبلغ منه أن طالب بتحديد « ثمن عادل »
للخدمات والسلع . وكان ينظر بعين الريبة إلى عملية الشراء بثمن منخفض
والبيع بثمن مرتفع . ويندد أشد التنديد بجميع أنواع المضاربة في التجارة ،
وبكل المحاولات التي تبذل للحصول على الكسب بالمهارة في الاستفادة من
تقلبات السوق^(١٣١) . وكان يعارض في الإقراض بفائدة ، ولكنه لا يرى
إثماً في الاقتراض « لغرض طيب » من مقرر محترف^(١٣٢)

ولم يكن أرقى من أهل زمانه في نظراته إلى الاسترقاق ، فقد كان الفقهاء
السوفسطائيون ، والرواقيون ، والرومان ، يعلمون أن الناس « بطبيعتهم »
أحرار ؛ وكان آباء الكنيسة يوافقون على الرق ويفسرونه كما يفسرون
المالِك بأنه ناشئ من نزعة الإنسان الآثمة التي كسبها نتيجة لسقوط آدم .
وبرّر أرسطو صديق الأقوياء الرق بزعمه أنه نتيجة لعدم المساواة الطبيعية
في الإنسان . وحاول تومس أن يوفق بين هذه الآراء المتعارضة : فقال
لأنه لم يكن ثمة رقي في حالة البراءة ، أما بعد سقوط آدم فقد وجد أن من
الخير إخضاع السذج للعقلاء ، لأن من لهم أجسام قوية وعقول ضعيفة قد
أريد لهم بحكم الطبيعة أن يكونوا أرقاء^(١٣٣) . لكن العبد ليس ملكاً لسيده
إلا بجسمه لا بروحه ؛ وليس العبد مرغماً على قبول الاتصال الجنسي
بالسيد ، ويجب أن تتبع قواعد الأخلاق المسيحية بأجمعها في معاملة العبد .

٧ - الدين

ويدا لتومس أنه ما دامت المسائل الاقتصادية والسياسية في آخر الأمر
مسائل أخلاقية ، فإن من العدل أن يوضع الدين في مرتبة أعلى من مرتبة السياسة
والصناعة ، وأن تخضع الدولة في مسائل الأخلاق لرقابة الكنيسة وإرشادها

وكلمة سميت أغراض السلطة ازداد ثقلها ؛ ويجب أن يخضع ملوك الأرض ، الذين يهدون الناس إلى السعادة الدنيوية ، لسلطان البابا الذي يهدي الناس إلى السعادة الأبدية . على أنه يجب أن تبقى الدولة صاحبة السلطان في الشؤون الدنيوية ، غير أن من حق البابا في هذه الشؤون نفسها أن يتدخل إذا خالف الحكام قواعد الأخلاق الصالحة أو تسببوا في الإضرار بشعبهم إضراراً كان يستطاع تجنبه . ولهذا فن حق البابا أن يعاقب الملك المسيء أو يعفي رعاياه من عيّن الولاء له ؛ وفوق هذا فإن من واجب الدولة أن تحمي الدين ، وتؤيد الكنيسة ، وتنقل قراراتها (١٣٤) .

والمهمة العليا للكنيسة أن تهدي الناس إلى سبيل النجاة ؛ وليس الإنسان مواطناً في هذه الدولة الأرضية وحدها ، بل هو فوق ذلك مواطن في مملكة روحية أعظم إلى أبعد حد من أية دولة أخرى . وحقائق التاريخ الكبرى تدبّر أن الإنسان قد ارتكب جرماً لا أحد له بعضيان الله ، فاستحق بهذا العصيان عقاباً لا أحد له ، وأن الله الابن قد أصبح إنساناً وقاسى العار والموت ، وأنه قد خلق رصيلاً من البركة المنجية يستطيع الإنسان أن ينجوه رغم خطيئته الأولى ؛ والله يهب من يشاء من هذه البركة ما يشاء ؛ وليس في مقدورنا أن نتبين أسباب اختياره ، ولكن « ما من أحد من الناس قد بلغ من الجنون حداً يقول معه إن الجدارة هي سبب الاختيار الإلهي » (١٣٥) . وتتردد عقيدة يولس وأوغسطين الرهنية في أقوال تومس الرفيق الظريف :

« من الخير أن يسيّر الله الإنسان بقضائه وقدره ، لأن الأشياء جميعاً خاضعة لمشيئته ... وإذا كان الناس قد هيئوا للحياة السرمدية بمشيئة الله ، فإن من مشيئة الله أيضاً أن يسمح لبعضهم أن يعجزوا عن بلوغ هذه الغاية ، وهذا هو ما يسمى « الشقاء » ... وإذا كان قضاء الله وقدره يشمل إرادته في أن يهب البركة والنجاة ، فإن الشقاء أيضاً يشمل إرادته في أن يسمح لشخص ما أن يقع في الخطيئة »

وأن يعاقب على تلك الخطيئة بعذاب الجحيم . . . « اخترنا فيه قبل تأسيس العالم » (١٣٦) .

وبيندل تومس ما وسعه من جهد ليوافق بين قضاء الله وقدره وبين حرية البشر ، وبين ليم يجب على الإنسان الذي قدّر له مصيره أن يعمل لكسب الفضيلة . ، وكيف تستطيع الصلوات أن تؤثر في الله الذي لا يتغير ولا يتحول ، وماذا يكون عمل الكنيسة في مجتمع قسم أفراده من قبل إلى ناجين ومعذّبين ؟ وهو يجيب عن هذا بأن كل ما هنالك أن الله قد عرف من قبل ما سوف يختاره كل إنسان بحريته ؛ وهو يفترض أن الوثنيين جميعهم من المعذبين مع جواز استثناء عدد قليل منهم بعث الله إليهم بوحي شخصي خاص (*) (١٣٧) .

وأعظم ما بناه الناجون من السعادة هو في رأيه رؤية الله ؛ وليس معنى هذا أنهم سيفهمونه ؛ إذ لا يفهم اللاهثي غير اللاهثي ؛ بيد أن المنعمين بما ينفع فيهم من النعمة الإلهية سوف يشهدون جوهر الله (١٣٩) . وبما أن الخليقة كلها قد نشأت من الله فإنها ستعود إلى الله ، والنفوس البشرية التي هي منحة من كرمه لا تستريح حتى تعود فتتضم إلى مصدرها . وهكذا تتم الدورة المقدسة دورة الخلق والعودة ، وتختتم فلسفة تومس كما بدأت بالله ..

٨ - كيف استقبلت فلسفة تومس ؟

لقد رأت الكثرة الغالبة من معاصريه أنها تكديس فظيع الاستدلالات الوثنية شديدة الخطر على الدين المسيحي ؛ وصلت مشاعر الرهبان الفرنسيين الذين كانوا يسلكون لمعرفة الله طريق الحب الصوفي الذي يقول به أوغسطين

(*) إن الفقرة التي تقول إن كثيراً من المنعمين في الجنة يزيد نعيمهم بمشاهدة عذاب المعذبين توجد في ملحق كتاب الخلاصة (٩٧ : ٧) وليست هذه للفقرة المخزية عن أقوال تومس بل هي من أقوال ريجنالد بيرنوي (١٣٨) .

« نزعة » تومس « العقلية » ، ورفعته العقل فوق الإرادة ، والفهم فوق الحب . وعجب الكثيرون كيف يمكن الدعاء والصلاة لإله فاتر ، سلبي ، يُعبد كالإله الموصوف في كتاب *المقصود* ؟ وكيف يمكن أن يكون عيسى جزءاً من هذا المعنى المجرد ؟ ومادا كان يقول القديس فرانسس عن الله أو بأى شيء كان يتحدث إليه ؟ وبدا لهم قوله إن الجسم والنفس يكونان وحدة سيقضى على عقيدة خلود النفس وعدم فسادها ، وقوله إن المادة والصورة وحدة سيؤدي ، رغم إنكار تومس المتكرر ، إلى الانحدار إلى نظرية ابن رشد القائلة بأن العالم أزل ، وإن المادة ، لا الصورة ، هي مبدأ الانفرادية سيحول دون التفرقة بين نفس ونفس ، وينحدر بنا إلى نظرية ابن رشد القائلة بوحدة النفس وخلودها اللاشخصي . وشر من هذا كله أن غلبة أرسطو على أوغسطين في فلسفة تومس قد بدت للرهبان الفرنسيس كأنها انتصار للوثنية على المسيحية . ألا يوجد من الآن في جامعة باريس معلمون وطلاب يرفعون كتب أرسطو فوق الأناجيل ؟

ودافعت المسيحية « السنية » عن نفسها في الربع الثالث من القرن الثاني عشر عن فلسفة تومس الأرسطوطيلية ، كما قاوم أهل السنة المسلمون ابن رشد لاعتناقه فلسفة أرسطو ونفوه ، وكما حرق اليهود السنيون في بداية القرن الثالث عشر كتب ابن ميمون لنزعته الأرسطوطيلية . فقد حدث في عام ١٢٧٧ أن أصدر أسقف باريس بإيعاز البابا يوحنا الحادي والعشرين مرسوما باعتبار ٢١٩ قضية من قضايا تومس خروجاً على الدين . وكان من بين هذه القضايا ثلاث « بنوع خاص » اتهم بها الأخ تومس ، وهي قوله إن الملائكة لا أجسام لها ، وإن كل واحد منهم يكون بمفرده نوعاً منفصلاً عن غيره ؛ وإن المادة أساس الانفرادية ؛ وإن الله لا يستطيع مضاعفة الأفراد في نوع ما من غير المادة . وقال

الأسقف إن كل من يعتنق هذه العقائد يُعدّ بهذا العمل وحده محروما من الدين . وبعد أيام قلائل من صدور هذا المرسوم أقنع روبرت كلواردبى Robert Kilwardby أحد كبار الرهبان الدمينيك أساتذة جامعة أكسفورد بأن ينددوا ببعض عقائد تومس ومنها وحدة النفس والجسد في الإنسان .

وكان قد مضى على وفاة تومس في ذلك الوقت ثلاث سنين ، ولم يكن في وسعة أن يدافع عن نفسه ، ولكن ألبرت أستاذة القديم ، اندفع من كولوني إلى باريس وأقنع رهبان فرنسا الدمينيك بأن يشدوا أزر زميلهم وأخيه . ودخل راهب فرنسي يدعى وليم ده لا مار William de la Mare في المعركة برسالة سماها : *Correctorium fratris Thomae* يقول فيها إن تومس على حق في ١١٨ نقطة ، فقام راهب فرنسي آخر يدعى يوحنا بكهام ، كبير أساقفة كنتربري يندد رسميا بفلسفة تومس وينادى بالعودة إلى بونا فثتورا والقدّيس فرانسيس . وانضم داني إلى المتنازعين فصاغ من فلسفة تومس فلسفة معدلة كانت الإطار العام الذي وضع فيه المهرأة المقدسة ، واختار تومس ليقوده على السلم الموصل إلى أعلى سماء . ودامت الحرب مائة عام أقنع بعدها الرهبان الدمينيك البابا يوحنا الثاني والعشرين أن تومس من القديسين ، وكان تقديسه (١٣٢٣) انتصاراً لفلسفته . ووجد المتصوفة من ذلك الوقت في كتاب *المخصوصة* (١٤٠) أعنى وأوضح عرض للحياة الصوفية الزكية . ولما عقد مجلس ترنت (١٥٤٥ - ١٥٦٣) وضع كتاب *المخصوصة* على المذبح إلى جانب الكتاب المقدس وكتاب القوانين الكنسية (١٤١) . وفرض إجناتيوس ليولا Ignatius Loyola على اليسوعيين أن يعلموا فلسفة تومس ، وقرر البابا ليو الثالث عشر في عام ١٨٧٩ ،

والبابا بندكت الخامس عشر في عام ١٩٢١ أن تكون مؤلفات تومس الفلسفة الرسمية للكنيسة الكاثوليكية ، وإن لم يعلن أن هذه المؤلفات سليمة من الأخطاء ؛ وهذه الفلسفة تدرس الآن في جميع كليات الروم الكاثوليك ؛ ولقد كسبت لها أنصاراً جديداً في وقتنا الحاضر ، وإن كان لها نقاد من بين علماء الدين الكاثوليك ، وهي الآن من أقوى أنظمة التفكير الفلسفي تأثيراً وأبقاها على الزمن ، لا تقل في ذلك عن الأفلاطونية والأرسطوطيلية .

وبعد فإن من السهل على من يقف الآن على كنف السبعائة العام الأخيرة أن يشير في مؤلفات أكونوس إلى بعض العناصر التي لم تثبت الأيام صحتها . وإن مما يعيبه ويشرفه معاً أنه كان كثير الاعتماد على أرسطو ، وبقدر هذا الاعتماد كان يعوزه الابتكار ويظهر من الشجاعة ما أنار السبل للعقول في العصور الوسطى . وعنى تومس بالحصول على تراجم دقيقة لأرسطو منقولة عن اللغة اليونانية مباشرة ، فكان لهذا يجيد معرفة مؤلفاته الفلسفية (لا العلمية) أكثر مما يجيد معرفتها أي مفكر آخر في العصور الوسطى عدا ابن رشد . ولم يكن يستنكف أن يأخذ العلم عن المسلمين واليهود ، ويعامل فلاسفتهم باحترام صادر عن وثوقه بنفسه . ولنا لنجد في نظامه الفلسفي قدراً كبيراً من السخف والأباطيل التي نجد مثلها في جميع الفلسفات التي لا تتفق مع فلسفتنا ؛ وإن من أعجب الأشياء أن يكتب هذا الرجل المتواضع بمثل ما كتب من الطول عن الطريقة التي يعرف بها الملائكة ما يعرفون ، وعما كان عليه الإنسان قبل سقوطه ، وعما كان يؤول إليه أمر الجنس البشري لولا رغبة حواء في المعرفة . ولعلنا نخطئ إذ نفكر فيه على أنه فيلسوف ، فقد كان هو نفسه أميناً إذ سمى مؤلفه كتاباً في علم الدين ، ولم يدع أنه يسير وراء العقل إلى حيث يقوده ، ويعترف أنه يبدأ بنتائجه ، وهو عمل يسمه معظم الفلاسفة بأنه خيانة للفلسفة وإن كانت كثيرهم تفعله . وقد كان

— ١٤٩ —

مجال بحثه أوسع مما جروء عاينه مفكر بعده عدا اسپنسر ، وكان في كل ميدان واضحاً هادئ المزاج بعيداً عن المغالاة يبحث عن الطريقة الوسطى المعتدلة ، ومن أقواله في هذا المعنى « أن الرجل العاقل يخلق النظام » (١٤٢) . ولم يفلح في التوفيق بين أرسطو والمسيحية ، ولكنه وهو يحاول هذا التوفيق كسب للعقل نصراً مؤزراً سيدوم على مدى الأيام ، فقد قاد العقل أسيراً إلى قاعة الدين ؛ ولكنه قضى بانتصاره على عصر الإيمان .

الفصل السابع

خلفاء تومس

يسرف المؤرخ على الدوام في التبسيط ، ويتعجل فيعمد إلى حشد كبير من الأنفس والحوادث لا يستطيع قط أن يلم بها كل الإمام أو يفهمها كل الفهم ، ويختار من بينها عدداً قليلاً من الحقائق والوجوه يراها أطوع لقلمه من غيرها . وليس من حقنا أن نظن أن الفلسفة المدرسية معاني مجردة أزيلت منها آلاف الحقائق الغريبة ؛ بل علينا أن ننظر إليها على أنها اسم غامض غير دقيق يطلق على مئات الفلسفات المتناقضة والنظريات اللاهوتية التي كانت تعلم في مدارس العصور الوسطى من أيام أنسلم في القرن الحادي عشر إلى أيام أكام Occam في القرن الرابع عشر . والمؤرخ يخضع أشد الخضوع وأثقله على نفسه لقصر الوقت ونفاد الصبر الذي هو من طبيعة بنى الإنسان ؛ ويخط سطرأ واحداً يحط به من قدر رجال خلدوا أسماءهم في أحد الأيام ولكنهم اختفوا الآن في طيات التاريخ .

وكان من أعجب الشخصيات في القرن الثالث عشر المليء بذوى المواهب المتعددة من الرجال رامون لى Ramon Lull أو ريمند لى Raymond Lully (١٢٣٢ - ١٣١٥) . وقد وُلد في بالملا لأسرة قATALAN وشق طريقه إلى بلاط جيمس الثاني في برشلونة ، واستمتع بشباب صاخب ، ثم أخذ يضيّق نطاق عشقه حتى استكنى بزوج واحدة . ولما بلغ سن الثلاثين نبذ على حين غفلة ملاذ العالم ، والجسم ، والشيطان ، ووهب نشاطه المتعدد النواحي للتصوف والمعارف الخفية ، وحب الإنسانية ، والتبشير بالدين ، والسعى للاستشهاد . ثم درس اللغة العربية ، وأنشأ كلية للدراسات العربية في ميورقة ، وطلب إلى مجلس

حينما أن ينشئ مدارس للغات والآداب الشرقية تعد الناس للتبشير بين المسلمين واليهود . واستجاب المجلس لرغبته وأنشأ خمس مدارس من هذا النوع - في رومة ، وبولونيا ، وباريس ، وأكسفورد ، وسلمنقة - كان فيها كراسي للغات العربية والكلدانية ، والعربية . ولعل لى نفسه تعلم اللغة العبرية لأنه أصبح عالماً متبحراً فى القبالة .

ويستحيل علينا أن نقسم مؤلفاته البالغ عددها ١٥٠ أصنافاً . وحسبنا أن نسجلها هنا فنقول إنه فى شبابه أنشأ الأدب القطالى بان كتب عدة مجلدات من الشعر الغزلى ، ثم ألف باللغة العربية كتاباً ترجمه فيما بعد إلى اللغة القبطالية « كتاب التفكير فى الله » . وليس هذا الكتاب مجرد حلم صوفى بل هو موسوعة فى علوم الدين من ألف ألف كلمة (١٢٧٢) . وبعد عامين من ذلك الوقت ، وكأنما بدل نفسه ، ألف كتاباً فى حرب الفروسية ، وألف فى الوقت عينه تقريباً كتاباً فى التربية سماه « كتاب فى عقائد الشباب » ، ثم جرب حظّه فى الحوار الفلسفى ونشر فيه ثلاثة كتب يعرض فيها وجهات النظر الإسلامية ، واليهودية ، والمسيحية اليونانية ، والمسيحية الرومانية ، والتتارية ، بتسامح ونزاهة ، ورفق ، تثير الدهشة . وألف حوالى عام ١٢٨٣ رواية دينية طويلة سماها بلانكييرنا Blanquerna حكم الخبراء الذين أوتوا الصبر على قراءتها بأنها « من روائع آداب العصور المسيحية » (١٤٣) . ثم أصدر فى رومة عام ١٢٩٥ موسوعة أخرى سماها شجرة العلم Arbre de sciencis حوت أربعة آلاف سؤال فى ستة عشر علماً مع أجوبة عنها موثوق بها . وحارب أثناء مقامه فى باريس (١٣٠٩ - ١٣١١) فلسفة ابن رشد التى كانت آثارها لا تزال باقية فيها ، وذلك فى عدة مؤلفات دينية صغرى وقعها بلامضاء دقيق دقة لم يعتدها وهو Phantasticus « الواهم » وظل خلال حياته الطويلة يصدر مجلدات فى العلوم والفلسفة بلغت من الكثرة حداً يصعب معه حصرها .

واقفتن في أثناء هذه المشاغل كلها بفكرة استهوت عقول العباقر في هذه الأيام - وهي أن جميع قوانين المنطق وعملياته يمكن ردها إلى صور رياضية أو رمزية . فيقول ريموند إن « الفن العظيم » - فن المنطق - هو كتابة المدركات الأساسية للفكر البشري على مربعات متحركة ، ثم جمع هذه المربعات في أوضاع مختلفة ليس القصد منها رد جميع الأفكار الفلسفية إلى معادلات وأشكال فحسب ، بل يقصد بها كذلك أن تثبت بالتساويات الرياضية حقائق الدين المسيحي . وكان ريموند يتصف بما يتصف به بعض مرضى العقول من دعة ولطف ، فيأمل أن يرد المسلمين عن دينهم إلى الدين المسيحي بتأثير فن المنطق . ورحبت الكنيسة بهذه الثقة ، ولكنها لم ترض عما اقترحه من رد جميع أصول الدين إلى العقل ووضع التثليث والتجسد على مشرحة منطقته (١٤٤) .

واعترزم في عام ١٢٩٢ أن يستعيب عن استيلاء المسلمين على فلسطين بتحويل أفريقية الشمالية إلى بلاد مسيحية ، فعبّر البحر إلى تونس ، ونظم فيها سرّاً جالية مسيحية صغيرة ، ثم قبض عليه في عام ١٣٠٧ أثناء رحلة تبشيرية إلى تلك البلاد وجيء به أمام قاضي القضاة . وعقد القاضي مناقشة علنية بين ريموند وبعض علماء الدين المسلمين . ويقول صاحب سيرة ريموند إنه انتصر فيما دار من نقاش وإنه ألقى في السجن ، ولكن بعض التجار المسيحيين أفلحوا في إنقاذه وإعادته إلى أوربا . ويلوح أنه كان يتوق إلى الاستشهاد فعبّر البحر مرة أخرى إلى بوجي في عام ١٣١٤ ، وأخذ يدعو للمسيحية علناً فرجمه الغوغاء المسلمون بالحجارة حتى مات (١٣١٥) .

وإذا انتقلنا من ريموند إلى جون دنز اسكوتس John Duns Scotus كنا كمن ينتقل من طرمس إلى كلافيكورد الصافية المزاج (*) . واشتق

(*) تمثيلتان غائبتان أولاهما ليزيه والثانية لباخ . (المترجم)

اسما چون الثانى والثالث من مسقط رأسه فى دنز Duns من أعمال بروكشير Bérwick-shire (؟) ولما بلغ الحادية عشرة من عمره أرسل إلى دير للرهبان الفرنسيس فى دنفريز Dunfries ، وانضم إلى طائفة الرهبان رسمياً بعد أربع سنين من دخول الدير . وتلقى العلم فى جامعى أكسفورد وباريس ثم علم أكسفورد ، وباريس ، وكولونى ، ومات وهو كهل فى الثانية والأربعين من عمره (١٣٠٨) ، بعد أن خلف وراءه عدداً جماً من المؤلفات معظمها فيما وراء الطبيعة تمتاز كلها بالغموض والخفاء بدرجة يندر أن تظهر مرة أخرى فى الفلسفة إلا إذا ظهر اسكوتس جديد . والحق أن عمل دنز اسكوتس يشبه إلى حد كبير عمل كانت الذى جاء بعده بخمسة قرون — فهو يقول إن العقائد الدينية يجب أن يدافع عنها بأنها لا غنى عنها من الوجهة الأخلاقية العملية لا بتاسكها المنطقى . ورضى الرهبان الفرنسيس أن يذبوا الفلسفة لينتقدوا أوغسطين من تومس الدمينيكى فاتخذوا دكتورهم الشاب بطلاهم ونصيراً ، وانضوا تحت لوائه ، فى حياته وبعد مماته ، طوال عدة أجيال من الحرب الفلسفية .

وكان دنز هذا ذا عقل من أشد العقول توقداً وذكاء فى تاريخ العصور الوسطى . فقد درس الرياضة وغيرها من العلوم ، وتأثر فى أكسفورد بـجروسستى وروجر بيكين ، فتكونت لديه فكرة صارمة عما يجب أن يكون البرهان الصحيح ، وطبق هذا الاختبار على فلسفة تومس فقضى بذلك على تهوره فى اقتران الدين والفلسفة ، ولما يكدها هذا الاقتراح يتم شهر العسل . وكان دنز يفهم الطريقة الاستقرائية فى المنطق ولكنه كان يقول عكس ما يقوله فرانسس بيكن بالضبط ، وهو أن كل استقراء ، أى برهان — من النتيجة إلى العلة — برهان غير موثوق به ، وإن البرهان الحقيقى الوحيد هو البرهان الاستنتاجى أى إظهار أن نتائج معينة لا بد أن تحدث من طبيعة العلة ذاتها . مثال هذا أننا إذا أردنا أن نثبت وجود الله فإن علينا أن ندرس أولاً علم ما وراء الطبيعة — أى أن

تدرس « الكائن يوصفه كائناً » ، ثم نصل عن طريق المنطق الدقيق إلى الصفات الجوهرية للعالم . وفي عالم الجواهر لابد أن يكون هناك جوهر هو مصدر كل ما عداه منها وهو **الطَّائِنُ الأوَّلُ** ؛ وهذا الكائن الأول هو الله . ويتفق دنز مع تومس في أن الله هو **الحقيقة الخالصة** ولكنه لا يفهم تلك العبارة على أنها الواقعية الخالصة بل يفهم منها أنها الفاعلية الخالصة . فالله هو أولاً إرادة لا عقل ، وهو علة العلل جميعها ، وهو أزلي ، ولكن هذا هو كل ما نستطيع أن نعرفه عنه بطريق العقل . أما أنه إله الرحمة ، وأنه ثلاثة في واحد ، وأنه خلق العالم في وقت ، وأنه يسيطر على جميع الأشياء بقدرته - هذه وجميع عقائد الدين المسيحي كلها تقريباً يجب أن نؤمن بها أي أن نصدقها اعتماداً على الكتب المقدسة والكنيسة ولكننا لا نستطيع إثباتها بالفعل . والحق أننا في الساعة التي نبدأ فيها باستخدام العقل في إثبات وجود الله تقع في متناقضات تحيرنا (وهي التي يسميها كانت « متناقضات العقل الخالص ») . وإذا كان الله قادراً على كل شيء ، فهو علة كل النقايس ، ومنها كل الشرور ؛ وإذا كان العلة الثانوية ومنها الإرادة البشرية ، وهما لاحقية ولكي نتلافى هذه النتائج الهدامة ، ولما كانت العقيدة الدينية لازمة للحياة الأخلاقية (وهو ما يسميه كانت « العقل العملي ») فإن من الحكمة ألا نلجأ إلى فلسفة تومس التي تحاول أن تثبت الدين بالفلسفة ، وأن نقبل عقائد الدين بالرجوع إلى الكتاب المقدس وإلى الكنيسة^(١٤٥) . وليس في مقدورنا أن نعرف الله ولكننا قادرون على أن نحبه ، وهذا الحب خير من المعرفة^(١٤٦) .

ودنز في علم النفس « واقعي » من الطراز الدقيق الخاص به : فالكليات عنده حقيقة موضوعية بمعنى أن تلك المظاهر الموحدة التي يجردها العقل من الأجسام المماثلة ليكون منها فكرة عامة ، لابد أن تكون موجودة في الأجسام ، وإلا لما استطعنا أن ندركها ونجردها . وهريتنفق مع تومس في أن جميع المعرفة

الطبيعية مستمدة من الخواص ، أما فيما عدا هذا فإنه يخالفه في جميع آرائه الفلسفية . فهو يقول إن أساس الانفرادية ليس هو المادة بل الصورة ، والصورة بمعناها الضيق الدقيق الذى نستطيع أن نقول عنها « هذه » haecceitas — أى الصفات الخاصة والعلامات المميزة للشخص أو الشيء الفردى . وليست مواهب النفس مُميّزة بعضها عن بعض ، وليست من النفس ذاتها . وليست موهبة النفس الأساسية هى الفهم بل هى الإرادة ، فالإرادة هى التى تعين الإحساس أو القصد الذى يجب أن يتجه إليه العقل ، والإرادة voluntas وحدها لا قوة الحكم (arbitrium) هى الحرة ؛ ومن رأيه أن قول تومس إن تعطينا للاستمرار وللسعادة الكاملة يثبت خلود النفس قول مبالغ فيه لأنه يمكن تطبيقه على كل حيوان فى الحقول ، وليس فى مقدورنا أن نثبت الخلود الشخصى ، بل علينا أن نؤمن به لا أكثر .

وكان فى وسع الرهبان الدمنيك أن يروا فى دنز انتصار الفلسفة الغربية على الفلسفة الإسلامية ، كما كان الرهبان الفرنسيس يدعون أنهم يرون فى تومس انتصار أرسطو على الأناجيل ، وفلسفة ما وراء الطبيعة عنده هى فلسفة ابن رشد ، وفلسفة شرائع الكون هى فلسفة ابن جبيرول ، ولكن الحقيقة الأساسية الداعية إلى الأسى فى اسكوتس هى تخليه عن محاولته إثبات العقائد المسيحية الأساسية بالالتجاء إلى العقل . واشتط أتباعه فذهبوا فى هذه المسألة إلى أبعد من هذا ؛ وأخرجوا عقائد الدين واحدة بعد واحدة من ميدان العقل ، وضاعفوا بذلك ما وضعه من الفروق والمميزات الدقيقة إلى حد جعل لفظ « الدنزي » فى إنجلترا يعنى الأبله المولع بالتقسيم الشعري ، والسوفسطائى : البليد والغبي (*) . وأبى الذين يحبون الفلسفة أن يخضعوا لعلماء اللاهوت الذين نبذوا الفلسفة وتنازعت الدراسات وأفرقتا ؛ وأدى رفض الدين للعقل إلى رفض العقل للدين ، وانتهت بذلك المقاومة الجريئة الكبرى التى قامت فى عصر الإيمان .

(•) dunce واللفظ مشتق من اسمه duns . (المترجم)

وبعد فقد كانت الفلسفة المدرسية مأساة يونانية تكمن في جوهرها الأسباب التي قضت عليها . ذلك أن في محاولتها إثبات الدين عن طريق العقل اعترافا ضمنيا بسلطان العقل ، وأن اعتراف دنز اسكوتس وغيره بأن الدين لا يمكن إثباته بالعقل قد حطم الفلسفة المدرسية ، وأضعف الدين في القرن الرابع عشر إضعافا أدى إلى نشوب الثورة على طول جبهة العقائد الكنسية . لقد كانت فلسفة أرسطو هدية يونانية للمسيحية اللاتينية ، وكانت أشبه بجوادر طروادة يخفي في باطنه ألف عنصر من العناصر المعادية لهذا الدين . ولم تكن هذه البذور التي نبتت منها النهضة والاستنارة « هي انتقام الوثنية » من المسيحية فحسب ، بل كانت فوق ذلك انتقاما للإسلام على غير علم منه . فقد غزت المسيحية بلاد فلسطين ، وأخرجت المسلمين من أسبانيا كلها تقريبا فنقلوا علومهم وفلسفتهم إلى أوروبا الغربية ، وكانت هذه العلوم والفلسفة قوة من القوى العاملة على تفكك المسيحية وثورتها ، وكان ابن سينا وابن رشد ، كما كان أرسطو ، هما اللذان بذرا جراثيم النزعة العقلية في أوروبا المسيحية .

ولكن مهما يكن من عيوب المغامرة المدرسية فإن شيئا منها لا يمكن أن يغشى لآلئها الساطع . لقد كانت مغامرة جريئة مشهورة جرأة الشباب وتهوره ، وكان لها ما للشباب من إفراط في الثقة وإسراف في الجدل ، وكانت صوت أوروبا الجديدة الناقهة التي كشفت من جديد قوة العقل المثيرة . ولقد استمتعت الفلسفة المدرسية في خلال القرنين اللذين سميت فيهما إلى عليائها بحرية في البحث ، والتفكير ، والتعليم ، لا نكاد نجد ما يفوقها في جامعات أوروبا في هذه الأيام ، وذلك على الرغم من المجالس التي كانت تطارد الإلحاد وبالرغم من محاكم التفتيش ، واستطاعت بمعونة فقهاء القانون في القرنين الثاني عشر والثالث عشر أن تشحن عقول الغربيين بما صاغته من أدوات المنطق ومصطلحاته ، وبالاستدلال الدقيق.

المتقن الذى لا يفوقه فى الفلسفة الوثنية شىء . وما من شك فى أن هذه السهولة فى الجدل قد أسرفت فيها لإسرافا كبيرا ، وأنها ولدت الجدل المفعم بالحشو ولغو الكلام « والتفتيت المدرسى » الذى لم يثر عليه روجر بيكن وفرانسس بيكن وحدهما ، بل ثارت عليه أيضاً العصور الوسطى نفسها(*) . ومع هذا فإن كفة الخيز فى هذا التراث ترجح كفة الشر . ذلك أن « المنطق ، وعلم الأخلاق ، وما وراء الطبيعة » على حد قول كندورسيه Condorcet « مدينة للفلسفة المدرسية بما فيها من دقة لا يعرفها الأقدمون أنفسهم » ، كما يقول سير ولیم همنتن إن « اللغات العامية مدينة للفلسفة المدرسية بما فيها من إحكام ودقة تحليلية » (١٤٩) ، وإن أكثر ما فى العقل الفرنسى من صفات خاصة ينفرد بها عما عداه — وهى حبه المنطق ، ووضوحه . ودقته — قد كوّنه المنطق أيام مجده فى مدارس فرنسا أثناء العصور الوسطى .

وكانت الفلسفة المدرسية فى القرنين الثانى عشر والثالث عشر تقدما ثوريا فى التفكير البشرى أو فى إعادته إلى سابق عهده . ذلك أن التفكير « الحديث » يبدأ بنزعة أبلار العقلية ، ويسمولى ذروته الأولى فى وضوح تومس أكوناس ومغامرته ، ويصاب بهزيمة مؤقتة على يد دنز اسكوتس ، يفيق منها على يد أكتام ، ويستحوذ على البابوية حين يخضع ليو العاشر لسلطانه ، وعلى المسيحية حين يقبض على إرزمس Erasmus ، ويضحك بأعلى صوته فى ربلية ، ويبتسم فى مبتأنى ، ويصخب فى قلندر ، وينتصر متهاكما فى هيوم ، ويحزن على ما فاتته من نصر فى أناتول فرانس . ولقد كان الاندفاع وراء العقل فى العصور الوسطى هو الذى أقام هذه الطائفة من الفلاسفة المتهورين ذوى الأسماء اللامعة والعقول الباهرة .

(*) يتحدثنا جرالدىس كبرنسس Oiraldus Cambrensis عن شاب قضى خمس سنين يدرس الفلسفة فى باريس على نفقة أبيه الذى لم يكن موفر المال ، فلما عاد أثبت لأبيه بمنطقه القاسم الصارم أن ست بيضات موضوعة على المائدة كانت اثنتى عشرة بيضة ، فإكان من الآب إلا أن أكل البيضات الست التى كان فى وسعه أن يراها وترك الأخرى لولده (١٤٨) .

الباب السابع والثلاثون

العلوم المسيحية

١٠٩٥ - ١٣٠٠

الفضل الأول

البيئة السحرية

كان الرومان في أوج مجدهم الإمبراطوري يقدرّون العلوم التطبيقية ، ولكنهم كادوا ينسون علوم اليونان البحتة . وإنا لنجد منذ العهد القديم في كتاب التاريخ الطبيعي تأليف بلني الأكبر خرافات يظنها الناس من اختراع العصور الوسطى ، ولا تكاد تخلو منها صحيفتان من ذلك الكتاب . ولقد تأزرت قلة عناية الرومان والمسيحيين بالعلوم حتى كادت تجذب البلاد منها قبل أن يغزوها البرابرة . بزمّن طويل وينثرون حطام المجتمع المدمر في سبيل انتقال الثقافة . ودفن ما بقي في أوروبا من علوم اليونان في مكتبات التسطنطينية ، وحتى هذا القليل الباقي امتدت إليه يد التدمير حين نهبت المدينة في عام ١٢٠٤ . وهاجرت علوم اليونان في القرن التاسع إلى بلاد المسلمين عن طريق الشام ، ونهبت أفكارهم فقامت في بلادهم نهضة ثقافية من أعظم النهضة وأكثرها إثارة للدهشة في التاريخ كله ، وذلك في الوقت الذي كانت فيه أوروبا المسيحية تجاهد للخروج من ظلمات الخرافات والهمجية .

وكان لا بد للعلوم والفلسفة في العصور الوسطى أن ينمو غرسهما في جو من

الأساطير ، والخرافات ، والمعجزات ، والفأل ، والطيرة ، والعفاريت ، والهولت ، والسحر ، والتنجيم ، والتنبؤ بالغيب ، وهى العقائد التى لا تنتشر إلا فى عصور الفوضى والخوف . كل هذه كانت توجد فى العالم الوثنى ، ولا تزال توجد فى هذه الأيام ، ولكنها يخفف من حدتها فكاهة المدنية والعقول المستنيرة . وكانت ذات سلطان قوى عند الأقوام الساميين ، وأضحى لها الغلبة بعد أيام ابن رشد وابن ميمون ، وحطمت فيما بين القرن السادس والقرن الحادى عشر أسوار الثقافة فى غربى أوروبا ، ونحمرت عقول الناس فى العصور الوسطى فى بحر زاهر من الآراء الغامضة الخفية والسذاجة التى تصدق كل ما يقال مهما كان بعيداً عن المعقول . وحسبنا أن نذكر مثلاً لذلك أن أوغسطين كان يعتقد أن آلهة الوثنيين لا تزال موجودة فى صورة عفاريت ، وأن جنّ الحراج وجنّياتها حقيقة^(١) . كما كان أبلاريظن أن الشياطين تستطيع أن تقوم بأعمال السحر لمعرفة الوثيقة بأسرار الطبيعة^(٢) . وكان ألفتسو الحكيم يؤمن بالسحر ويقبل النبوءات عن طريق النجوم^(٣) ؛ وإذ كان هذا هو اعتقاد أولئك الرجال فكيف يشك فيه من هم أقل منهم شأنًا ؟

وتسربت طائفة كبيرة من الكائنات الخفية غير الطبيعية من الوثنية إلى المسيحية ، وكانت فى الوقت الذى تحدث عنه لا تزال تنسرب إليها من ألمانيا واسكنديناوة وأيرلندة فى صورة سحرة ، وجنّ ، ومردة ، وجنّيات ، وأغوال وهولت عجيبة ، وشياطين وعفاريت تمتص الدماء . وظلت خرافات جديدة تدخل أوروبا من بلاد الشرق ؛ فكان الأموات يمشون فى الهواء فى صورة أشباح ، وكان الخلائق الذين باعوا أنفسهم للشيطان يحوسون خلال الغابات والحقول كما كانت نجوس خلالها الذئاب ؛ وكانت أرواح الأطفال الذين ماتوا قبل أن يعمدوا تغشى المستنقعات وتظهر للناس فى صورة غاز المستنقعات المضىء ؛ ولما أن رأى القديس إدمند رتش St. Emund Rich جماعة من الغربان السود أدرك من

فوره أنها سرب من الشياطين جاءت لتحمل روح غراب في تلك المنطقة^(٤)؛ وكانت كثير من قصص العصور الوسطى تقول إنه إذا أخرج شيطان من جسم رجل ، فإن في مقلوب من حوله أن يروا ذبابة كبيرة سوداء تخرج من فمه^(٥)؛ وكانت دنيا الشياطين لا يعترها الضعف مطلقاً .

وكانت مئآت الأشياء — كالأعشاب ، والحجارة ، والتمائم ، والأقراط ، والجواهر — تلبس لكي ترد بقوة السحرية الشياطين وتأتي للابسا بالحظ الطيب . وكان حذاء الفرص مجلبة للحظ الطيب لأنه على شكل الهلال ، الذي كان في وقت ما إلهة معبودة ، وكان الملاحون الذين هم تحت رحمة العناصر الطبيعية ، والفلاحون الذين فتحكم فيهم تقلبات الأرض والسماء ، يرون خوارق الطبيعة أينما ساروا ، ويعيشون في جو من الخرافات والأوهام . وانتقل الاعتقاد بأن لبعض الأعداد قوى سحرية من فيثاغورس عن طريق الآباء المسيحيين : فكان رقم ٣ وهو عدد الثالوث المقدس أكثر الأعداد قداسة ، وكان يرمز إلى النفس البشرية ؛ وكان الرقم ٤ يمثل الجسم ؛ ورقم ٧ وهو مجموع الرقمين برمز إلى الإنسان الكامل ؛ ومن ثم كانت فضائل الرقم ٧ — سبعة أعمار الإنسان ، والكواكب السبعة ، والسبع الفضائل الرئيسية ، والخطايا السبع المهلكة . وكانت عطسة في غير الوقت المناسب نذير سوء ، وكان من الخير أن يتق شرها بعبارة « يرحمك الله » ، كلما حدثت . وكان مزيج من الدواء يعطى لتوليد الحب أو القضاء عليه ؛ وكان منع الحمل يبصق ثلاث مرات في فم ضفدعة ، أو إمساك حصاة من حجر اليشب باليد أثناء الجماع^(٦) . وكان أجوبار Agobard المستنير كبير أساقفة ليون Lyons في القرن التاسع عشر بشكو من أن المسيحيين يؤمنون بهذه السخافات التي لم يكن يستطيع الإنسان قبل ذلك الوقت أن يحمل الكفرة على تصديقها^(٧) .

وقاومت الكنيسة وثنية هذه الخرافات ، ونددت بكثير من المعتقدات

وأعمال الشعوذة ، وعاقبت مرتكبيها بضروب من الكفارات متدرجة في صرامتها ، فكانت تندد بالسحر الأسود - الالتجاء إلى العفاريت لنيل السلطان على الحوادث - ، ولكن هذا الضرب من السحر كان واسع الانتشار في ألف مكان خفي . وكان الذين يمارسونه يوزعون سراً كتاب اللعنة المحتوى على أسماء العفاريت الكبرى ومسكنها ، وقواها الخاصة^(٨) . وكان كل إنسان تقريباً يؤمن ببعض الوسائل السحرية التي تحول مقدرة الكائنات فوق الطبيعية إلى غايات محبوبة . وهاهو ذا يوحنا السلزبرى يحدثننا عن ضرب من السحر يستخدمه شماس وقس وكبير أساقفة^(٩) . وكان أبسط أنواع السحر ما يحدث بتلاوة الرقية وهى عبارة تتلى عدة مرات في العادة ؛ وبها يمكن اتقاء شر ، وشفاء من مرض ؛ وإبعاد عدو من الطريق . وأكبر الظن أن معظم المسيحيين كانوا يعدّون علامة الصليب ، والصلاة الربانية ، والسلام عليك يا مريم Ave Maria رقى سحرية ، ويستخدمون الماء المقدس ، والعشاء الرباني على أنهما من الطقوس السحرية ذات الآثار المعجزة .

وكاد الاعتقاد بوجود النساء الساحرات يكون عاماً في ذلك الوقت ، فهاهو ذا كتاب التوبة الذى وضعه أسقف إكستر Exter ينسدد بالنساء اللاتي يدعن القدرة على تبديل عقول الرجال بضروب السحر ، كتبديل الكره حبّاً ، والحب كُرهاً ، أو « سحر بضائع الناس وسرقتهما » ، أو « يدعين القدرة على أن يركبن في بعض الليالى على ظهور بعض الدواب مع حشد من العفاريت في صورة النساء ، وعلى أن ينضممن إلى تلك الجماعات »^(١٠) - وذلك هو « سبت الساحرات » الذى ذاعت سمعته السيئة في القرن الرابع عشر . وكان من ضروب سحر النساء السهلة صنع صورة من الشمع للضحجة المقصودة ، وإلقاء الإبر فيها ، وتلاوة صيغ من اللعنات عليها ؛ وقد اتهم وزير من وزراء فليب الرابع بأنه استأجر ساحرة لتفعل هذا بصورة الملك . وكان من المعتقدات المنتشرة أن بعض النساء يستطعن أن

يوذيين أو يقتلن بنظرة من « عيونهن الحاسدة » . وكان برثولد الرچنزبرجى Berthold of Regenesburg يظن أن سيلقى فى الجحيم من النساء أكثر من سيلقى فيها من الرجال لأن كثيرات من النساء يمارسن فنون السحر — فلهذه « رُقَى للحصول على الزواج ، ورقى للزواج ، ورقى قبل مولد الطفل ، ورقى قبل التعميد ... ومن عجب أن الرجال لا يفقدون عقولهم بسبب فنون السحر الرهيبة التى تمارسها النساء عليهن » (١١) . وكانت قوانين القوط الغربيين اتهم النساء باستحضار العفاريت ، وبتقريب القرابين للشياطين ، وبإثارة العواصف وما إلى ذلك ، وتأمراً بأن تخلق رؤوس من ثياب عليهن هذه الجرائم ، وجلدهن مائتي جلدة (١٢) . وكانت قوانين كانوت Cnut فى انجلترا تعرف بأن من المستطاع قتل إنسان بالسحر . وكانت الكنيسة فى بادئ الأمر سهلة مع أصحاب هذه العقائد الشعبية ، ترى فيها بقايا وثنية لن تلبث أن تزول ولكن الذى حدث كان عكس هذا ، فقد أخذت تزيد وتنتشر ؛ حتى إذا كان عام ١٢٩٨ شنت محكمة التفتيش حملة قوية بغية القضاء على السحر بحرق الساحرات علناً . ذلك أن الكثيرين من رجال الدين كانوا يعتقدون مخلصين أن من النساء من كن على صلة بالعفاريت ، وأن من الواجب أن يحصى المؤمنون من رقاهن السحرية . ويؤكد لنا قيصربوس المستريانى Caesarius of Heisterbach أن كثيرين من الرجال فى أيامه يتخالفون مع الشياطين (١٣) ، ويقال إن من يمارسون السحر الأسود كانوا يحترقون الكنيسة ويسخرون من شعائرها بأن يعبدوا الشيطان بقداس أسود (١٤) . وكان كثير من المرضى وضعاف النفوس يعتقدون أنهم قد لبسهم العفاريت ، ولربما كان القصد من الأدعية ، والصيغ ، والاحتفالات التى تتلى أو تقام لإخراج هذه العفاريت والتى تستخدمها الكنيسة لهذا الغرض ، أن تتخذ علاجاً نفسانياً لهذه عقول المخرفين .

وكان الطب فى العصور الوسطى إلى حد ما فرعاً من اللاهوت والشعائر

الدينية ؛ فقد كان أوغسطين يظن أن أمراض الآدميين تسببها العفاريات ،
ووافق لوتر على ظنه هذا ؛ وبدأ من ثم أن علاج الأمراض بالصلوات ،
وعلاج الأوبئة بالمواكب الدينية وإقامة الكنائس ، أمر يتفق مع المنطق السليم .
ومن أجل هذا بنيت كنيسة سانتا ماريا دلا سالوتى Santa Matia della Salute
فى البندقية لمقاومة طاعون ؛ وقد شفيت تلك المدينة - على حد قولهم - من
وباء الزحار بفضل الصلوات التى أقامها القديس جربولد Gerbold أسقف
بايو Bayeux^(١٥) . وكان الأطباء الصادقون يرحبون بما يسديه الإيمان
بالدين من عون لإنجاح وسائل العلاج ، فكانوا يوصون بإقامة الصلوات ،
ولبس التماثم^(١٦) ؛ ولهذا نجد منذ عهد إدورد المعترف لا بعد الأحكام الإنجليز
يباركون الخواتم . لعلاج الجذام^(١٧) . وكان الملوك الذين نالوا القداسة
يلمس الخلفات الدينية يشعرون أن فى مقدورهم علاج المرضى بوضع أيديهم
عليهم ؛ وكان يظن أن المصابين بالداء الخنازيرى يستجيبون أكثر من
غيرهم للمس للملوك ؛ ولهذا سمي هذا المرض « داء الملك King's evil » .
وما أكثر ما تحمل القديس لويس من العناء الطويل فى مس المصابين
بهذا الداء ، ويقال إن فليب قالوا « مس » ألفاً وخمسة من الأشخاص
فى جلسة واحدة^(١٨) .

وكان ثمة وسائل سحرية للمعرفة وللصحة جميعاً ، فقد انتشرت فى
العصور الوسطى كلها معظم الوسائل الوثنية التى كانت تتبع للتنبؤ بالغيب
أو رؤية الغائبين على الرغم من تنديد الكنيسة بهذه الوسائل ؛ مثال ذلك
أن تومس أبكت Thomas à Becket أراد أن يسدى النصيح إلى هنرى
الثانى فى مشروعه لغزو بريطانيا فاستشار لذلك عرافاً بزجر الطير ومراقبة
طيرانها ، وقارئ كف عرف مصير الحملة بدراسة خطوط يده^(١٩) .
ويدعى قارئ الكف أن « علمهم » هذا مؤيد من عند الله ، ويستدلون
على صدق السحر بآية من سيفر الخروج (الآية الثامنة عشرة من الأصحاح
الثانى والعشرين) التى تقول : لا تدع ساحرة تعيش .

وكان غير هؤلاء من المتنبيين يحاولون معرفة الغيب بمراقبة حركات الرياح ، أو المياه ، أو الدخان المتصاعد من ناز . وكان بعضهم يعلمون مواضع خبط عشواء على الأرض (أو أية مادة من مواد الكتابة) ويصلون هذه النقط بخطوط ، ويتنبئون بحظ السائل بالنظر في الأشكال الهندسية التي تحدث بهذه الطريقة . ويقال إن بعضهم كانوا يتنبئون بالمستقبل باستحضار أرواح الموتى ؛ من ذلك أن ألبرتس جروتس *Albertus Grotus* استحضر - على حد قولهم - روح زوجة الإمبراطور فردريك بربرسا بناء على طلبه (٢٠) . ومنهم من كان يستشير كتب التنبؤ بالغيب ، كالكتب التي يقال إنها تحتوي على نبوءات السيبيلات *Sibyls* أو مرلين *Merlin* أو سليمان . ومنهم من كان يفتح الكتاب المقدس أو الإنيابة في غير موضع معين ، ويتنبأ بالمستقبل بقراءة الآية أو بيت الشعر الذي تقع أعينهم عليه . وكان أكثر المؤرخين جداً ووقاراً في العصور الوسطى يحدون - كما وجد ليثي - أن الحوادث ذات البال قد عرفت قبل وقوعها إما مباشرة أو رمزاً ، بالندر ، أو الرؤى ، أو النبوءات ، أو الأحلام . وكانت توجد أكداش من الكتب - ككتاب آرنلد الفلانوفى *Arnold Villanova* - تعرض أحدث التفسيرات العلمية للأحلام - ولم تكن هذه التفسيرات أكثر صخفاً مما كتبه أشهر العلماء في القرن العشرين . وكان الناس في الزمن القديم يمارسون الأساليب المتبعة للتنبؤ أو الجلاء البصرى كلها تقريباً كما يمارسونها في هذه الأيام .

غير أن زماننا الحاضر ، على الرغم مما بذل فيه من بعض الجهود ، لم يبلغ ما بلغه عصر الإيمان - في الإسلام أو اليهودية أو المسيحية - من اعتقاد بأن المستقبل مكتوب في النجوم كتابة لا استطاع حل رموزها (*) . فإذا كان مناخ الأرض - على حد قولهم - ونمو النبات يتأثران تأثراً واضحاً بالأجرام السماوية ،

(*) لعل الكاتب يريد أن بعض المسلمين كانوا يعتقدون أن المستقبل يدون في النجوم وربما كان هذا صحيحاً ولكن الدين الإسلامى نفسه لا يشير بهذا لا تصريحاً ولا تلميحاً . (المترجم)

فكيف لا تؤثر هذه الأجرام ، في أحوال الناس والدول ، بل كيف لا تتحدد هذه الأحوال تحديداً فتسيطر على نموهم ، وطبيعتهم ، وأمراضهم ، ومراحل حياتهم ، وخصوبتهم ، وما يفشو بينهم من أوبئة ، وما يقع لهم من أحداث وثورات ، وتقرر مصيرهم ؟ هذا ما كان راسخاً في عقل كل إنسان تقريباً في العصور الوسطى . وقلما كان يخلو بيت ملك أو أمير من منجم محترف . وكان الأطباء يحجمون مرضاهم ، كما لا يزال كثير من الفلاحين يبدون حبهم ، حسب أوجه القمر ؛ وكانت معظم الجامعات تدرس مناهج في التنجيم ، ويقصدون به « علم النجوم » ؛ وكان علم الفلك نفسه جزءاً من التنجيم ، وكان من أكبر أسباب تقدمه اهتمام الناس بالتنجيم وأغراضه . وكان العلماء الجادون يقررون أنهم وجدوا علاقات ثابتة منتظمة يمكن التنبؤ بنتائجها بين الأجرام السماوية والأرض ؛ فالذين يولدون وزحل في أوجه يكونون باردى المزاج ، نكدين ، منقبضى الصدور ، والذين يولدون والمشتري في أوجه يكونون معتدلى المزاج مرحين ؛ ومن يولدون تحت تأثير المريخ يكونون ملتهبى المزاج ذوى نزعة عسكرية ؛ ومن يولدون تحت تأثير الزهرة يتصفون بالبرقة وكثرة النسل ؛ ومن يولدون تحت تأثير عطارد يصيرون خلاق متقلبين لا يثبتون على حال ؛ ومن يولدون والقمر في كبد السماء يكونون سوداوين قد تصل حالهم إلى حد الجنون . وكانت قراءة طالع المولود تنبئ بحياتها كلها بالنظر إلى البرج الموجود وقت مولده . ولهذا فإن من يريد معرفة الطالع الصحيح لشخص ما يجب عليه أن ينظر إلى الساعة ويعرف بالدقة اللحظة التي ولد فيها ، وموضع النجوم بغاية الدقة والتحديد . ومن ثم كانت أهم الأغراض التي وضعت من أجلها الأزياح الفلكية هي المساعدة على معرفة هذه الطوالع .

وتبرز في تلك الأيام أسماء المتبحرين في هذه العلوم الخفية ؛ من هؤلاء بطرس الأبنوى Peter of Abano الذى كان ينزل بالفلسفة فيجعلها تنجيماً . وكان لآرنلد الفلانوى الطبيب الشهير ولع بالسحر ؛ وكان سكوداسكولى

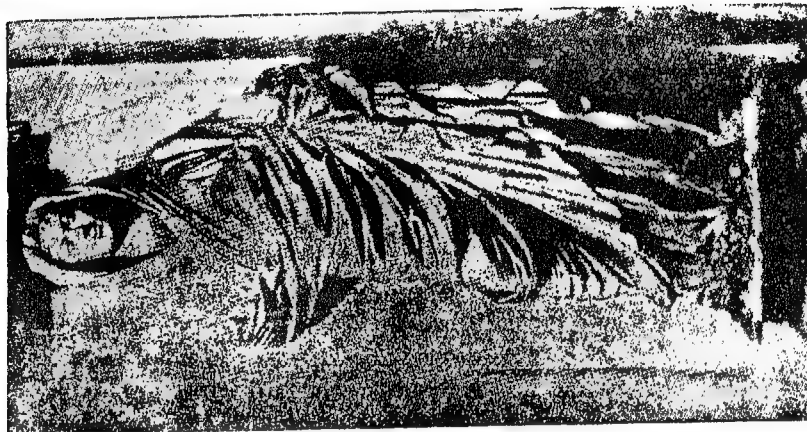
Cecco d'Ascoli (١٢٥٧ ؟ - ١٣٢٧) مدرس التنجيم في جامعة بولونيا يفخر بأنه يستطيع قراءة أفكار أى إنسان ، أو يعرف ما يخبؤه في يده إذا عرف تاريخ مولده . وأراد أن يشرح آراءه هذه فعمل على كشف طالع المسيح ، وأثبت أن البرج الذى كان في السماء ساعة مولده قد جعل صلبه أمراً محتملاً . وأدانت محكمة التفتيش (١٣٢٤) ، وأرغم على إنكار دعواه ، وعنى عنه على شريطة أن يلزم الصمت ، وخرج إلى فلورنس ، ومارس التنجيم لعدد من العملاء ، ثم حرق علناً لأنه أنكر حرية الإرادة (١٣٢٧) . واتهم كثيرون من العلماء المخلصين لعلمهم - ومنهم قسطنطين الأفريقى ، وجريوت ، وألبرتس مجنس ، وروجر بيكن ، وفنسنت البوقيسى Vincent of Beauvais - بالسحر والاتصال بالشياطين لأن الناس لم يكونوا يصدقون أنهم حصلوا على علمهم بالوسائل الطبيعية . وكان ميخائيل اسكت هدفاً للرغبة لأنه كتب رسائل ذائعة الصيت عن العلوم الخفية ، منها كتاب في التنجيم ، وكتاب في العلاقة بين الصفات الخلقية وصفات الجسم ، وكتابين في الكيمياء الكاذبة . وكان ميخائيل يندد بالسحر ، ولكنه يسره أن يكتب عنه ، وقد ذكر ثمانى وعشرين طريقة للتنبؤ بالغيب ، ويبدو أنه كان يؤمن بها كلها^(٢١) . وكان كعظم معاصريه دقيق الملاحظة ، يجرى بعض التجارب ، ولكنه يقول إن حل حجر اليشب أو الياقوت الأصفر يساعد الرجل على الامتناع عن الجماع^(٢٢) . وقد بلغ من مهازته أن ظل حسن الصلة بفردريك الثانى والبابابوات ، ولكن دانتى الصלב الذى لا يقبل شفاعته جعل مثواه الجحيم .

وكانت الكنيسة ومحكمة التفتيش جزءاً من البيئة المحيطة بالعلوم الأوروبية في القرن الثالث عشر . وكانت الجامعات تعمل في الأغلب الأعم تحت سلطان الكنيسة ورقابتها . بيد أن الكنيسة كانت تترك للأسائذة قدراً كبيراً من حرية العقيدة ، وكانت في كثير من الأحوال تشجع طلب العلم . من ذلك أن

وليم الأوفرنى أسقف باريس (المتوفى عام ١٢٤٩ م) ، كان يتناصر البحث العلمى ، ويسخر من الذين يتسرعون فيرون في كل حادثة غير مألوفة عملاً من أعمال الله مباشرة . وقد برع جروستسى أسقف لنكلن في دراسة العلوم الرياضية ، والبصريات ، وفي العلوم التجريبية ، براعة جعلت روجر بيكن ، يضعه منزلة أرسطو . ولسنا نعرف أن طائفتى الرهبان الدمنيك أو الفرنسيس قد أثارتا اعتراضاً على الدراسات العلمية التى قام بها ألبرتس مجلس أوروچر بيكن ؛ أما القديس برنار وبعض المتحمسين المتزمتين فكانوا يعارضون في طلب العلم ؛ ولكن الكنيسة لم تأخذ برأيهم هذا (٢٣) ، وكانت ترى أن من الصعب عليها أن ترضى بتشريح جثث الآدميين لأن من عقائدها الأساسية أن الإنسان خلق في صورة الله ، وأن الجسم والروح كليهما سيقومان من القبر . وكان المسلمون واليهود يرون معها هذا الرأى بعينه (٢٤) ، كما كانت تقول به الكثرة الغالبة من الناس (٢٥) . وقال جيدو الفچيفانوى Guido of Vigevano في عام ١٣٤٥ عن التشريح إنه « محرم بأمر الكنيسة » (٢٦) . ولكننا لانجد ما يحرمه في أوامرها قبل مرسوم البابا بنيفاس الثامن الصادر في عام ١٣٠٠ ، وحتى هذا المرسوم لا ينهى إلا عن تقطيع الجثث وغلى لحمها ، لكى ترسل عظام الصليبيين المعقمة إلى أهلهم ليدفنوها في بلادهم (٢٧) . وربما فسر هذا تفسيراً خاطئاً ففهم على أنه نهى عن تشريح الجثث بعد الموت ، ولكننا نجد مندينو Mondino الجراح الإيطالى يغلى الجثث ويشرحها حوالى عام ١٣٢٠ ، ومبلغ علمنا أن الكنيسة لم تحتج على عمله هذا (٢٨) .

وبعد فإذا ما بدت ثمار العلوم الطبيعية في الغرب أثناء العصور الوسطى ضئيلة قليلة الغناء في هذا الموجز الذى يراه القارئ فيما بعد ؛ فإن علينا أن نذكر أنها نشأت في بيئة من الخرافة والسحر معادية للعلم ، وفي عصر تتجه فيه خير العقول إلى القانون ، واللاهوت ، وفي وقت يعتقد فيه الناس كلهم تقريباً أن المسائل

الكبرى الخاصة بنشأة الكون ، وبنى الإنسان ، والطبيعة ، ومصائر الناس
قد حلت كلها . ولكن العقول في أوروبا الغربية استفاقت من رقادها بعد
عام ١١٥٠ لما أن ازداد الفراغ ، وتمت الثروة ، وأخذت التراجم تنصب
صبا في أوروبا من بلاد الإسلام ، واشتدت رغبة الناس في المعرفة حتى صارت
ولعاً وتحمساً ، وشرعوا يبحثون شئون العالم القديم العظيم الذى كان يبحثه
اليونان دون أن تقام في وجههم العقبات والعراقيل ، ولم يمض إلا قرن من
الزمان حتى كانت أوروبا اللاتينية كلها تموج بالعلم والفلسفة .



(الصورة رقم ٧) « مريم » من كنائس بايج



(الصورة رقم ٨) « القديسة إصابات » من كنائس بايج

الفصل الثاني

الثورة الرياضية

إن أول الأسماء العظيمة في علوم ذلك الوقت اسم لبونارد وفيبوناتشى

الفيبى Leonardo Fibonacci of Pisa .

لقد انتقلت علوم الرياضة السومرية ، التى لا نعرف نشأتها ، إلى بابل عن طريق بلاد اليونان ؛ وانتقل علم الهندسة المصرية ، الذى لا يزال ماثلاً أمام أعيننا في الأهرام ، إلى أيونيا وبلاد اليونان ، ولعل انتقاله كان عن طريق كريت وروودس ؛ وانتقلت علوم الرياضة اليونانية إلى أيونيا في أثر الإسكندر ، وكان لها شأن فيما شأن في ذلك التطور الذى بلغ ذروته في براهماجيتا Brahmagupta (٥٨٨ ؟ - ٦٦٠ ؟) وترجمت مؤلفات الهندود الرياضية إلى اللغة العربية حوالي ٧٧٥ ؛ وبعد قليل من ذلك الوقت ترجمت مؤلفات اليونان في هذا العلم إلى تلك اللغة نفسها ؛ ودخلت الأرقام الهندية إلى بلاد المسلمين الشرقية حوالي عام ٨٣٠ ؛ ثم نقلها جربرت Gerbert إلى فرنسا حوالي عام ١٠٠٠ ، ودخلت علوم الرياضة اليونانية ، والعربية ، والعبرية في القرنين الحادى عشر والثاني عشر بلاد أوروبا الغربية عن طريق أسبانيا وصقلية ، وحملها التجار الإيطاليون إلى البندقية وجنوى ، وألمنى ، وبيزا ؛ وشأن النقل في الحضارة كشأن التناسل في الحياة .

وظهر طريق آخر من طرق نقل العلوم في القرن السادس قبل الميلاد وذلك في صورة « المِعد » الصينى ؛ وهو أداة للعد بنقل عصي صغيرة من الخيزران من مجموعة إلى أخرى ؛ ولا تزال أداة متقولة عن هذه تستعمل في بلاد الصين إلى يومنا هذا ؛ ويقول هيرودوت إن المصريين في القرن الخامس

قبل الميلاد كانوا يستخدمون الحصا في العد ، وينقلونه بأيديهم من اليمين إلى اليسار . أما اليونان فقد ساروا فيه من اليسار إلى اليمين : واستخدم الرومان أشكالاً كثيرة من المِعد ، كانت أدوات العد في أحدها تنزلق في حروز ، وكانت هذه الأدوات تصنع من الحجارة ، أو المعادن ، أو الزجاج الملون ؛ وكانوا يسمونها **الكلسكولي** *Calculi* أى الحجارة الصغيرة (٢٩) . ويذكر يوثيوس حوالي عام ٥٢٥ المعد ويقول عنه إنه يمكن الإنسان من العد بالعشرات ؛ ولكن هذه البداية لاستخدام الطريقة العشرية أهملت ؛ وكان تجار إيطاليا يستخدمون المعد ، ولكنهم يكتبون نتائجهم بالأرقام الرومانية السبعة .

وولد ليوناردو فيبوناتشي في بيزا عام ١١٨٠ ؛ وكان والده مديراً لإحدى المؤسسات التجارية في بلاد الجزائر ، وانضم إليه ليوناردو في تلك البلاد وهو في سن المراهقة ، وتعلم على أستاذ مسلم ، ثم طاف ببلاد مصر ، والشام ، واليونان ؛ وصقلية ، ودرس أساليب التجار ، وتعلم طريقة العد ، على حد قوله « يوسيلة عجيبة استخدم فيها أرقام الهنود التسعة » (٣٠) ؛ وهنا كانت الأرقام الهندية في بداية تاريخها الأوربي تسمى بحق أرقاماً هندية ؛ وكانت هذه الأرقام التي هي من أسباب الملل والإجهاد لأطفال هذه الأيام موضع الدهشة والبهجة في ذلك الوقت . ولعل ليوناردو قد تعلم اللغة اليونانية كما تعلم العربية ؛ وسواء كان ذلك أو لم يكن فلنا نجده ملماً كل الإلمام برياضيات أرنخيدس ، وإقليدس ، وهرون ؛ وديوفانتس *Diophantus* . ونشر في عام ١٢٠٢ كتاب *Liber abaci* وهو أول عرض أوربي كامل للأرقام الهندية ، وللصفر ، والطريقة العشرية ، يقوم به مؤلف منسحق ، وكان بداية بحث العلوم الرياضية في بلاد أوروبا المسيحية . وأدخل هذا الكتاب نفسه الجبر العربي في أوروبا الغربية ، وأحدث انقلاباً بسيطاً في ذلك العلم لأنه كان يستخدم من حين إلى حين خروفاً بديل الأرقام لتعميم

المعادلات الجبرية واختزالها . واستخدم ليوناردو في كتابه الهندسة التطبيقية Practica geometrica (١٢٢٠ م) - لأول مرة في العالم المسيحي على ما تعلم - الجبر في حل النظريات الهندسية . ووضع في كتابين آخرين نشرهما في عام ١٢٢٥ طرقاً مبتكرة لحل معادلات الدرجة الأولى والثانية . وفي تلك السنة نفسها رأس فردريك الثاني في مدينة بيزا مهرجاناً رياضياً ، وضع فيه يوحنا بالرمو John Palermo مسائل مختلفة حلها فيبوناتشي .

وظل تجار أوروبا يقاومون طريقة العد الجديدة على الرغم من ظهور هذا المؤلف الذي يعدّ بداية عهد جديد في تاريخ العلوم الرياضية ، فقد كان كثيرون منهم يفضلون تحريك المِعدّ بأصابعهم وكتابة النتائج بالأرقام الرومانية ؛ وفي عام ١٢٩٩ استطاع « العدّادون » في فلورنس أن يقتنعوا بولاية الأمور بسن قانون يحرم استعمال « الأرقام الخيالية الجديدة » (٣٢) ، ولم يدرك إلا عدد قليل من الرياضيين الرموز الجديدة وهي الصفر وترتيب الخانات العشرية في آحاد وعشرات ومئات ... قد مهدت السبيل إلى تطور يكاد يكون مستحيلاً إذا ظلوا يتخذون الحروف القديمة اليونانية والرومانية واليهودية أرقاماً . ولم تحلّ الأرقام الهندية آخر الأمر محل الأرقام الرومانية إلا في القرن السادس عشر ، ولا تزال طريقة العد الاثنا عشرية مستخدمة في ميادين كثيرة في إنجلترا وأمريكا لأن رقم ١٠ لم ينتصر بعد في كفاحه الطويل الذي دام ألف عام انتصاراً حاسماً على رقم ١٢ .

وكان للعلوم الرياضية في العصور الوسطى أغراض ثلاثة : خدمة التجار ، وإمسالك حسابات رجال الأعمال ، ورسم خرائط للسماء . وكانت علوم الرياضة ، والطبيعة ، والفلك وثيقة الصلة بعضها ببعض ، ومن كتب في واحد منها أفاد العلمين الآخرين ؛ ومن أمثلة هؤلاء العلماء جون الهوليوودي John of Holywood (في يوركشير) المعروف في العالم اللاتيني باسم جوانس ده سكرويسكو

Johannes de Sacrobosco الذى درس فى أكسفورد، وكان أستاذاً فى جامعة باريس ، وألف رسالة عن الكرة الأرضية وعرضاً للرياضة الجديدة سماها الرياضات للمحمويين (حوالى ١٢٣٠) . وكان لفظ الاوجارمات وهو اسم مسموح من اسم الخوارزمى اصطلاحاً لاتينياً يطلق على الطريقة الرياضية التى تستخدم الأرقام الهندية . ويعزو چون إلى العرب فضل اختراع هذه الطريقة ، وهو من المسئولين عن الخطأ الذى أدى إلى تسمية الأرقام الهندية بـ « الأرقام العربية »^(٣٢) . وجاء رجل من تشستر يدعى ربرت حوالى ١١٤٩ بحساب المثلثات العربى إلى إنجلترا ، وأدخل لفظ الجيب فى العلم الجديد ، وذلك فى أثناء تعديل أزياج البتاني والزرقاتى .

وكان من أسباب دوام الاهتمام بالفلك حاجات الملاحة والرغبة الشديدة فى التنجم . وكانت المكانة العظيمة التى يمثلها كتاب المجسطى الذى ترجم مراراً كثيرة من أسباب جمود علم الفلك فى أوروبا المسيحية واستمساكه بنظرية بطليموس نظرية الدوائر المختلفة المراكز والدوائر التى فى محيطات دوائر أخرى ، والقائلة إن الأرض هى محور الكون . وأحست بعض العقول اليقظة كعقول ألبرتس مجنس ، ونومس أكوناس ، وروجر بيكن ، بقوة النقد الذى وجهه العالم الفلكى البطروجى ، لهذه النظرية فى القرن الثانى عشر ، ولكن لم توجد نظرية سماوية مقبولة محل محل نظرية بطليموس الميكانيكية . قبل أيام كوبرنيق . فقد كان علماء الفلك المسيحيون فى القرن الثالث يتصورون أن الكواكب تدور حول الأرض ، وأن النجوم الثوابت مرصوصة فى قبة من البلور يسيرها العقل الإلهى ، وتدور فى حشد منظم حول الأرض . وأن مركز الكون كله وأرقى ما فيه هو ذلك الإنسان الذى يصفه علماء الدين بأنه ذودة حقيرة ملوثة بالذنوب ، ومحكوم على كثرة أفرادها . بأن يصلوا نار الجحيم . وقد بحث علماء الفلك الساميون فى القرن

«الثالث عشر رأى هرقليدس القائل بأن منشأ حركة السماء اليومية الظاهرة دوران الأرض حول محورها ، ولكن العالم المسيحي نسي هذا الرأي نسياناً تاماً ؛ ونقل مكروبيوس Macrobius ومارتيانوس كابلا Martianus Capella رأياً آخر. هرقليدس وهو أن عطاردا والزهرة يدوران حول الشمس ؛ واستمسك جون اسكوتس لإرجينس بهذا الرأي في القرن الثامن ثم طبقه على المريخ والمشتري ، وبهذا أوشكت النظرية القائلة بأن الشمس مركز العالم أن تنتصر (٢٤) . ولكن هذه الفروض الباهرة كانت من بين الأفكار التي اندثرت في المصور المظلمة ، وظلت الأرض مركز الكون حتى عام ١٥٤٢ ، وإن كان علماء الفلك جميعهم قد اتفقوا على أن الأرض كرية (٢٥) .

وجاءت الأزياج والآلات الفلكية إلى الغرب من بلاد الإسلام ، أو عملت على غرار الأزياج والآلات الإسلامية . ورصد ولشر اللوريني Walcher of Lorraine الذي أصبح فيما بعد رئيساً لدير ملفرن Malvern خسوف القمر في إيطاليا بأسطربلاب ، وكان هذا أول الأرصاد الفلكية المعروفة في العالم المسيحي الغربي ؛ ولكن وليم الكلودى William of St Cloud اضطر بعد مائتي عام من ذلك الوقت (حوالي ١٢٩٦) أن يذكر الفلكيين ، بأقواله وبما ضربه لهم من مثل بنفسه ، أن خير ما يتقدم به العلم هو الملاحظة لا القراءة أو الفلسفة . وخير ما قدم لعلم الفلك المسيحي من عون في ذلك الوقت هو الأزياج الأنثوسية لحركات الأجرام السماوية التي أعدها عالمان يهوديان أسبانيان لأنفسو الحكيم .

وتجمعت المعلومات الفلكية فكشفت عن أخطاء تقويم يوليوس قيصر (٤٦ ق . م) الذي وضع على أساس عمل سوسيجنييس والذي جعل السنة أطول من حقيقتها بإحدى عشرة دقيقة وأربع عشرة ثانية . وكان ازدياد تنقل الفلكيين ، والتجار ، والمؤرخين بين أقطار العالم مما كشف عن الصعاب التي يلاقونها

من جراء اختلاف التقاويم . وكان البيروني قد قام بدراسات نافعة للطرق المختلفة المتبعة في تقسيم الزمن وتاريخ الحوادث (حوالي عام ١٠٠٠) ، وواصل هارون ابن مشلام و ابراهيم بارخبة هذه الدراسة في عامي ١١٠٦ و ١١٢٢ ، وأعد ما ربرت جروستسي ورجر بيكن فعرضا في القرن الثالث عشر مقترحات عملية ، أسفرت (حوالي عام ١٢٣٢) عن وضع جروستسي لطائفة من الأزياج . اتبعين أوقات الحوادث الفلكية والتواريخ المتغيرة كتاريخ عيد القيامة ، وكانت هذه الأزياج أول خطوة لوضع التقويم الجريجوري (١٥٨٢) الذي يرشدنا ويضللنا في هذه الأيام .

الفصل الثالث

الأرض وحياتها

وكان أكثر العلوم تقدماً في العصور الوسطى هو علم طبقات الأرض ؛
وسبب ذلك أن الأرض كانت في رأيهم موطن المسيح ، وغلاف الجنيم ،
وأن الأحوال الجوية من تقدير الله . وكان المسلمون واليهود والمسيحيون على
السواء يغشون علم التعدين بغلاف من الخرافات . ويؤلفون « الجوهريات »
فيما للحجارة من قوى سحرية . من ذلك أن مازبو Marbood أسقف رنن
Rennes (١٠٣٥ - ١١٢٣) كتب بالشعر اللاتيني كتاباً شعبياً سماه
كتاب الجواهر. وصف فيه القوى الخفية الكامنة في ستين نوعاً من الحجارة
الكرمية ، فقال هذا الأسقف المتبحر في العلوم إنه إذا أمسك الإنسان بيده
حجراً من الياقوت الأزرق أثناء الصلاة كان ذلك أدعى لاستجابة الله إلى
دعائه (٣٦) ، وإن حجر عين الهر إذا لف في ورقة من نبات الفار يُخفى من
يمسك به عن أعين الناس ، وإن حجر الجمشت يجعله بآمن من السكر ؛ وإن
الماس يجعل من يمسك به صنديلاً لا يُهزَم (٣٧) .

وكان التشوف والتحمس للذات أحاطا معادن الأرض بهذه الخرافات هما
اللذين بعثا الناس في العصور الوسطى على التجوال في أوروبا وبلاد الشرق ،
فأغنوا بذلك علم الجغرافيا على مهل . من هؤلاء جرالدوس كمبرنسيس
Cambrensis — جرالدس الويلزى Giraldu of Wales (١١٤٧ - ١٢٢٣) —
الذي طاف ببلاد كثيرة وكتب في موضوعات كثيرة ، وأتقن لغات كثيرة ليس

منها لغته هو ، والذي صعب الأمير جون إلى أيرلندة ، وعاش فيها عامين ، ثم طاف بأنحاء ويلز يدعو الناس إلى الحرب الصليبية الثالثة ، وألف أربعة كتب ممتعة عن هذين البلدين . وقد أنقل مصنف كتبه بتحيزه وبكثرة ما أورده فيها من أخبار المعجزات ، ولكنه خففها بوصفه الواضح الحى للأشخاص والأماكن ، وحديثه الظريف عن الأشياء التافهة التى توضح خصائص الأشخاص والعصور . وكان واثقاً من أن كتبه سوف تحلّد ذكره (٣٨) ، ولكنه استخف بما يمتاز به الزمان من قدرة على النسيان .

وكان هو واحداً من آلاف الرجال الذين حجوا إلى بلاد الشرق فى القرنين الثانى عشر والثالث عشر . وقد رسمت خرائط البلاد والطرق ليهتدى بها هؤلاء الحجاج ، وأفاد من ذلك علم الجغرافية . وحدث بين عامى ١١٠٧ و ١١١١ أن أبحر سمجورد جوراسلفار Siguard Jorasalfare ملك النرويج فى حملة صليبية ومعه ستون سفينة ، ومرّ بإنجلترا ، وأسبانيا ، وصقلية ، ووصل إلى فلسطين . وحارب المسلمين كلها لاحت له فرصة لحريهم ، ثم قاد حملته بعد أن هلك منها من هلك إلى القسطنطينية ، ومنها اجتاز بلاد البلقان ، وألمانيا ، والدمرقة بطريق البر حتى وصل إلى النرويج . وتكون قصة هذه الرحلة المفعمة بالأخطار جزءاً من قصص اسكنديناوة الشعبية العظيمة . وفى عام ١٢٧٠ أعاد انزاقى مالوسلو Lanzarote Malocello كشف جزائر الخالدات التى كانت معروفة للأقدمين . وتقول إحدى الروايات المتواترة التى لم تحقق بعد إن أوجولينو Ugo'ino وفادينوفيقلدو Vadino Vivaldo أبحرا من جنوبى حوالى عام ١٢٩٠ على ظهر سفينتين كئى يصلان إلى الهند بالطواف حول قارة أفريقية . ويبدو أن جميع من كانوا على ظهر السفينتين من الملاحين لقوا حتفهم . وانتقلت قصة هذه الرحلة بطريقة ساخرة فى صورة رسالة من « برنسترجون » Prester John أمتطووزى (حوالى عام ١١٥٠) يتحدث فيها عن أملاكه فى أواسط آسية ،

وعن جغرافية بلاد الشرق حديثاً مليئاً بالأوهام والتخريفات . وقتلما كان المسيحيون يعتقدون بوجود أرضين وسكان في الأجزاء المقابلة لبلادهم وعلى سطح الأرض ، وذلك على الرغم من قيام الحروب الصليبية وما استتبعته من الأسفار . وكان القديس أوغسطين يرى أن « من غير المعقول أن يسكن الناس في الجهة المقابلة لنا على سطح الأرض ، حيث تغرب الشمس حين تشرق عندنا ، وحيث يمشى الناس وأقدامهم في اتجاه أقدامنا »^(٣٩) ؛ وكان راهب أيرلندى يدعى القديس فرجيل St. Fergil قد أشار حوالى عام ٧٤٨ إلى إمكانية وجود « عالم آخر وخلق آخرين تحت الأرض »^(٤٠) . وقيل ألبرتس مجنس وروجر بيكين هذه الفكرة ، ولكنها بقيت خيالاً جريئاً يطوف بعقول قلة من الناس حتى طاف مجلان Magellan بالكرة الأرضية .

وجاءت إلى أوروبا أهم المعلومات عن للشرق الأقصى من راهبين فرنسيين . ذلك أن إنوسنت الرابع أرسل في إبريل من عام ١٢٤٥ إلى بلاط المغول في قرقورم جيوفنى ده بيانوكريبي Giouanni de Piano Carpèni ، وهو رجل بدين في الخامسة والستين من عمره . ولأق جيوفنى ورفيقه من الصعاب شد ما يلقاه الإنسان في حياته ، فقد ظل مسافرين خمسة عشر عشر شهراً ، ببدلان الجهاد في كل يوم . وإذا كانت قوانين الرهبان الفرنسيين تحرم عليهما أكل اللحم ، فقد كادا يموتان جوعاً بين البدو الذين لا يكادون يجدون غيره طعاماً يمدونهما به وتأخف جيوفنى في مهمته ، ولكنه كتب بعد عودته وصفاً لرحلته يعد الآن من أمهات كتب الأدب الجغرافى - فهو يمتاز بوضوحه ، وإنكاره لشخصه ، واهتمامه بالحقائق دون غيرها لا يذكر فيها كلمة شكوى أو كلمة عن نفسه . وأرسل لويس التاسع في عام ١٢٥٣ وليم البركويزى William of Rubruquis (وليم فان رويزبروك William van Ruysbroek إلى الخان الأعظم ليبيد على مسامحه رغبة البابا في عقد حلف معه . وعاد وليم يحمل معه دعوة جافة

بمخضوع فرنسا إلى سلطة المغول^(١) ، وكان كل ما أثمرته البعثة هو وصف ولیم الشیق الممتاز لاعدادات المغول وتاريخهم . وعرف الأوروبيون وقتئذ لأول مرة منابع نهري الدن Don والفلجا ، وموضع بحيرة بلکاش ، وشعائر الدلاي لاما Dalai Lama ، وأماكن النساطرة المسيحيين في الصين ، والفرق بين المغول والتتار .

وأشهر الرحالة الأوروبيين إلى بلاد الشرق الأقصى في العصور الوسطى وأعظمهم نجاحا هم أسرة پولو تجار البندقية . فقد كان لآندريا بولو Andrea Polo أبناء ثلاثة هم ماركو الأكبر ، ونقولو ، ومافيو Maffeo ؛ وكانوا كلهم يعملون في تجارة بيزنطية ويعيشون في القسطنطينية . وانتقل نقولو ومافيو حوالي عام ١٢٦٠ إلى بخارى حيث بقيا ثلاث سنين ، ومنها سافرا في أعقاب بعثة سياسية تنارية إلى بلاط كوبلاي خان في شانجتو . وأعادهم كوبلاي في بعثة إلى البابا كلمنت الرابع ؛ واستغرقت عودتهما إلى البندقية ثلاث سنين ، فلما جاء إليها كان كلمنت قد مات . وفي عام ١٢٧١ خرجا من البندقية عائدين إلى الصين ، وأخذ نقولو معه ابنه ماركو الأصغر وكان وقتئذ في السابعة عشرة من عمره . وقضيا ثلاث سنين ونصف سنة في رحلتهم مخترقين قارة آسية عن طريق بلخ ، وهضبة الهامير وكاشغر ، ولوب تور وصحراء غربي ، وتنجوت : فلما وصلا إلى تنجوت كان ماركو في الحادية والعشرين من عمره ؛ وأعجب به كوبلاي ، وخصه بمناصب رئيسية ، وוכל إليه القيام ببعثات هامة ؛ وأبقى أفراد أسرة بولو الثلاثة في الصين سبعة عشر عاما . ثم أبحروا عائدين إلى بلادهم ، وقضوا في عودتهم ثلاث سنين عن طريق جاولا ، وسومطرة ، وسنغافورة ، وسرنديب ، والخليج الفارسي ؛ ثم ساروا برا إلى طرizon ، ومنها ركبوا السفينة إلى القسطنطينية . والبندقية . فلما استقروا فيها لم يصدق أحد ، كما يعرف العالم كله ، القصص التي أخذ يقصها « ماركو ذو الملايين » عن بلاد الشرق

الفخمة » . وأسر ماركو وهو يحارب في جيش البندقية في عام ١٢٩٨ ، وألقى في سجن جنوى عاماً كاملاً ، وفيه أمل قصته على زميل له في السجن ، وأثبتت بحوث الرواد بعدئذ صحة عناصر قصته كلها تقريباً ، وكانت تعد من قبل غير معقولة . فقد وصف ماركو للمرة الأولى رحلة تخترق جميع بلاد آسية ، وفي كتابه أول لمحة كتبها أوربي عن بلاد اليابان ، وأول وصف صادق ليهكين ، وجاوة ، وسومطرة ، وسيام ، وبورما ، وسرنديب ، وساحل زنجبار ، ومدغشقر ، وبلاد الحبشة ؛ وكشف كتابه للغرب الستار عن بلاد الشرق ، وساعد على فتح طرق جديدة للتجارة ، ولانتقال الأفكار ، وكان له نصيب في تشكيل علم الجغرافية الذي أوحى إلى كولبس بالسفر إلى الشرق بالاتجاه نحو الغرب .

ولما اتسع ميدان التجارة والأسفار أخذ علم رسم الخرائط يعود متاقلاً إلى المستوى الذي بلغه في أيام أغسطس ، وشرع الملاحون يُعِدُّون كتباً يُسَهِّلُون بها إلى الثغور التجارية ، تحتوي خرائط ، ورسوماً ، وإرشادات للسائحين ، وأوصافاً ، لمختلف المرافئ ؛ وبلغت هذه الكتب على أيدي أهل ييزا وجنوى درجة كبرى من الدقة . وكانت خرائط العالم التي رسمها الرهبان في ذلك الوقت إذا قورنت بغيرها تسير على نمط محدد لا تحيد له ويصعب فهمها .

وكانت رسائل أرسطو في علم الحيوان ، وكتاب ثيوفراستس الحجة في النباتات ، حافزاً قوياً لعقل الغرب المستيقظ من رقاده ، فأخذ يكافح للخروج من القصر ومن أقوال بلني إلى علم الحيوان والنبات . وكان كل إنسان تقريباً في ذلك الوقت يعتقد أن الكائنات العضوية الصغيرة ، بما فيها من الديدان والذباب ، تتولد من تلقاء نفسها من التراب ، والطين ، والمواد المتعفنة ، الفاسدة . وكادت الكتب التي تصف الحيوانات ، - الحقيقي منها والخرافي - وترسم صوراً لها تحمل محل كتب علم الحيوان ؛ وإذا كان الرهبان هم الذين يؤلفون معظم هذه الكتب فقد كان علم الحيوان يوصف في عبارات مستمدة من كتب اللاهوت

بأنه مستوح للرموز المقبولة للإيمان ، وابتدعت منه مخلوقات إضافية ابتكرها
الخيال للهو والتسلية ، أو خلقتها الحاجة إلى التقى والصلاح . انظر مثلاً إلى
قول الأسقف هونوريوس الأوتوني Honorius of Autun من رجال القرن
الثالث عشر الميلادي :

وحيد القرن ، وحش شديد الافتراس له قرن واحد ، فإذا أريد
القبض عليه وضعت في الحقل فتاة عذراء ، إذا رآها اقترب منها واستراح
في حجرها ، وبذلك يُقبض عليه . ويمثل هذا الحيوان المسيح ، ويمثل قرنه
قوة المسيح التي لا تُغلب ... فقد انتزعه الصيادون وهو في رحم عذراء -
أى أن الذين أحبوا المسيح وجدوه في صورة إنسان^(٤٢) .

وكان أقرب كتب الأحياء إلى العلم الصحيح في العصور الوسطى هو

كتاب فردريك الثاني المسمى « فن القنص بالطير » وهو رسالة في هذا الفن
في ٥٨٩ صفحة ، تعتمد فيما تعتمد عليه على المخطوطات اليونانية والإسلامية ،
ولكن الجزء الأكبر منها مستمد من الملاحظة والتجربة . وكان فردريك نفسه
من أشهر الصائدين بالبزاة ؛ ويحتوى وصفه لأجسام الطير على عدد كبير من
المعلومات الأصلية التي لم يسبقه إليها غيره من المؤلفين ، ويدل تحليله لطيران
الطيور وهجرتها ، وتجاربه في تفريخ البيض بالطرق الصناعية ، وأعمال
الصقورة ، على روح علمية لا نظير لها في أيامه^(٤٣) . وقد وضع فردريك
نصوص كتابه بمئات من صور الطير ، ربما كانت من صنع يده - وهي
رسوم « صادقة حتى في أدق التفاصيل »^(٤٤) . ولم تكن مجموعات الحيوانات
التي جمعها ، مجرد هوى شاذ يقصد به النظائر كما كان يظن بعض معاصريه ،
بل كانت معملًا يدرس فيه دراسة مباشرة مسلك الحيوانات . وبذلك كان هذا
الإسكندر أرسطو نفسه :

الفصل الرابع

المادة والطاقة

كان حظ الطبيعة والكيمياء أحسن من حظ علمى طبقات الأرض والأحياء ، ذلك أن قوانينهما وعجائهما كانت فى جميع الأوقات أكثر اتساقاً مع عقيدة الإيمان بالله من « أنياب العالم الطبيعى ومخالبه الحمراء » . ويدلنا على قوة هذين العلمين فى بداية تلك الفترة ما كان يبذله ألثر المالمزبرى Oliver of Malmesbury من جهود لصنع طائرة ؛ فقد أتم فى عام ١٠٦٥ تركيب جهازه ، وعلا به فى الجوف من مكان مرتفع ولقى حتفه (٤٥) .

ولم فى علم الميكانيكا فى القرن الثالث عشر اسم عظيم ، اسم راهب دمنيكى سبق إسحق نيوتن إلى عدد من المبادئ الأساسية فى هذا العلم . ذلك هو جردانس نوراريوس Jordanus Nemorarius الذى أصبح فى عام ١٢٢٢ القائد الثانى للرهبان الدمنيكيين . وإن قيامه بأعماله الباهرة فى ميدان العلوم الطبيعية ليشهد بما كان عليه الإخوان الواعظون من حماسة عقلية وغيره علمية . وقد ألف هذا الراهب ثلاث رسائل فى العلوم الرياضية نافس فيها رسائل فيبوناتشى فى شجاعته ونفوذه العظيم . استخدم فيها الأرقام الهندية ، وارتقى بعلم الجبر بحرصه الدائم على استعمال الحروف بدل الأرقام فى قوانينه العامة وقد درس فى كتابه Elements super demonstrationem ponderis فعل الجاذبية فى مسير جسم متحرك ، ووضع القانون المعروف الآن باسم بديهية جردانس . وهو أن القوة التى تستطيع رفع جسم معين إلى ارتفاع معين تستطيع رفع جسم أثقل من الأول كالمرة إلى ارتفاع يقل عن الارتفاع الأول كالمرة . وحلل فى رسالة أخرى De ratione ponderis (لعل مؤلفها أحد

تلاميذه) فكرة قوة السكون - حاصل قوة ما في طول ذراع رافعتها ، واستبق الأفكار الحديثة في ميكانيكية الروافع والمستويات المائلة (٤٦) . وحاولت رسالة أخرى تعزى إلى « مدرسة چوردانس » أن تعبر عن نظرية الإزاحة الافتراضية - وهى المبدأ الذى قدره فيما بعد ليوناردرو دافنشى ، وديكارت ، وچون برنولى John Bernoulli وصاغه آخر الأمر ج . ولارد چيز J. Willard Gibbs فى القرن التاسع عشر .

وأثر تقدم الميكانيكا فى الاختراع تأثيراً بسيطاً . من ذلك أن ربرت الإنجليزى Robert of England عرض فى عام ١٢٧١ نظرية رقاص الساعة عرضاً واضحاً ؛ وفى عام ١٢٨٨ نسمع عن ساعة كبيرة فى برج بوستمنستر ، كما نسمع حوالى ذلك الوقت نفسه عن ساعات ضخمة مثلاً فى كنائس أخرى بالقارة الأوربية ، ولكننا لانجد دليلاً قاطعاً على أن هذه الساعات كانت آلات ميكانيكية كاملة ؛ أما أول ذكر صريح لساعة تدار بالهكرات ، والأثقال ، والتروس فيرجع تاريخه إلى عام ١٣٢٠ (٤٧)

وكان أكثر فروع علم الطبيعة نجاحاً فى ذلك الوقت هو علم البصريات ، ذلك أن رسالة ابن الهيثم العربية التى ترجمت إلى اللغة اللاتينية قد فتحت آفاقاً جديدة فى بلاد الغرب ؛ وقد تحدث ربرت جروسستسى عن هذا العلم فى مقال له عن قوس قزح نشر حوالى عام ١٢٣٠ عن فرع ثالث من فن المنظور . . . لم بطرق بابه ولم يعرفه بيننا أحد حتى هذا الوقت . . . (وهو) يعرفنا كيف نجعل الأشياء الشديدة البعد عنا تبدو شديدة القرب منا ، وكيف نجعل الأشياء الكبيرة القريبة تبدو جند صغيرة ، وكيف نجعل الأشياء البعيدة تظهر بالحجم الذى نريده .

ويضيف إلى ذلك قوله إنه يمكن الوصول إلى هذه الأشياء العجيبة بتكسير « شعاع الضوء » وذلك يجعله يمر خلال عدة أجسام شفافة ، أو عدسات مختلفة التركيب . وافتتن تلميذه روجر بيكن بهذه الآراء أيماً افتتان . وبحث چون بكهام ، وهوى فى أغلب الظن تلميذ من تلاميذ جروسستسى فى جامعة أكسفورد ،

في انعكاس الضوء ، وانكساره ، وتركيب العين في رسالة سماها **فن المنظور العام** *Perspetiva Communis* ؛ وإذا ذكرنا أن بكهام أصبح بعدئذ كبير أساقفة كنتربرى ، أدركنا مرة أخرى ما كان بين العلوم وكنيسة العصور الوسطى من وفاق .

وكان من نتائج هذه الدراسات في الضوء اختراع النظارات . فقد كانت المجاهر — النظارات المكبرة — معروفة لليونان الأقدمين^(٤٨) ، ولكن يبدو أن صنع هذه النظارات بحيث تجمع الأشعة جمعاً صحيحاً وهي قريبة من العين كان لا بد أن ينتظر البحوث التي تجرى في هندسة انكسار الضوء . وتوجد وثيقة صينية ترجع إلى تاريخ غير موثوق بصحته بين عامي ١٢٦٠ و ١٣٠٠ تتحدث عن نظارات تسميها آى تاي *Ai tai* يستطيع بها كبار السن أن يقرأوا الكتابة الدقيقة . وجاء في موعظة لراهب دومينيكي ألقاها في بيسانزا عام ١٣٠٥ : « منذ عشرين عاماً قبل هذا الوقت كشف فن صنع النظارات (أوكشالي *occhiali*) التي تمكن الإنسان من أن يحسن القراءة ... ولقد تحدثت بنفسى إلى الرجل الذي كان أول من كشفها وصنعها » . وورد في خطاب مؤرخ عام ١٢٨٩ : « لقد تقدمت في السنون حتى أصبحت عاجزاً عن القراءة والكتابة بغير النظارات المسماة (أوكيالي *okiai*) التي اخترعت من وقت قريب » . ويعزى فضل اختراعها عادة إلى سلفينو دامارتو *Salvino da Marto* الذي كُتب على شاهد قبره المصنوع في عام ١٣١٧ « مخترع النظارات » . وفي عام ١٣٠٥ أعلن طبيب من منبلييه أنه أعد غسلاً للعين يجعل الإنسان في غنى عن النظارات^(٤٩) .

وكانت قوة المغنطيس الجذابة معروفة هي الأخرى لليونان ، وبلو ح أن الصينيين هم الذين كشفوا في القرن الأول الميلادي قدرته على تعيين الاتجاه . وتزو إحدى الروايات الصينية المتواترة إلى المسلمين أول استعمال للإبرة المغنطيسية في إرشاد السفن حوالى عام ١٠٩٣ . وأكبر الظن أن استعمالها كان واسع

الانتشار بين الملاحين المسلمين والمسيحيين قبل نهاية القرن الثاني عشر ؛ وترجع أقدم إشارة لهذا الاستعمال عند المسيحيين إلى عام ١٢٠٥ ، وعند المسلمين إلى عام ١٢٨٢^(٥٠) ، ولكن لعل الذين عرفوا هذا السر الثمين من زمن طويل لم يتعجلوا في إذاعته ؛ يضاف إلى هذا أن الملاحين الذين كانوا يفيدون من هذا الاختراع كانوا يُرتاب في أمرهم فيظن أنهم سحرة ، وبلغ من أمرهم أن بعض الملاحين رفضوا أن يسافروا مع أمير سفينة يحتفظ معه بهذه الآلة الشيطانية^(٥١) . ونجد أول وصف معروف لبيت إبرة تتحرك على نقطة

ارتكاز في رسالته في المغنطيسية كتبها بطرس برجرينس Petrus Peregrinus في عام ١٢٦٩ . وقد سجل الحاج بطرس هذا كثيراً من التجارب ، ودعا إلى الطريقة التجريبية ، وأوضح فعل المغنطيس في جذب الحديد ، ومغنطة غيره من الأجسام ، وتعيين اتجاه الشمال ، وحاول كذلك أن يصنع آلة دائمة الحركة تعمل بمغنطيسات تولد بنفسها القوة اللازمة لتحريكها^(٥٢) .

وكانت البحوث في الكيمياء الكاذبة أكبر العوامل في تقدم علم الكيمياء ؛ فقد أخذت النصوص العربية في هذا العلم تترجم إلى اللغة اللاتينية من القرن التاسع وما بعده ، وما لبثت البحوث الخاصة بهذا النوع من الكيمياء أن انتشرت في بلاد الغرب حتى لم تخل منها الأديرة نفسها . فقد نشر الأخ إلياس خليفة القديس فرانسيس كتاباً في الكيمياء القديمة طلبه إليه فردريك الثاني ؛ وكتب راهب فرنسي آخر يشايح فكرة تحويل المعادن بعضها إلى بعض ؛ وكان أشهر الكتب الطبية كلها في ذلك

العهد كتاب في العلل يعرض الكيمياء القديمة والتنجم كما وردا في كتاب مديوس على أرسطو . وكان عدد من ملوك أوروبا يستخدمون الكيمياءيين القدامى ليسدوا ما ينقص من أموال خزائهم بتحويل المعادن الرخيصة إلى ذهب^(٥٣) . وواصل غيرهم من المتحمسين البحث عن إكسير الحياة وحجر الفلاسفة . ولم تنقطع هذه البحوث

رغم أن الكنيسة حرمتها في عام ١٣٠٧ ووصفتها بأنها من البحوث الشيطانية ، ولعل بعض المؤلفين في القرنين الثاني عشر والثالث عشر أرادوا النجاة من غضب الكنيسة بأن عزوا مؤلفاتهم إلى « جبر » Gebir (*) المسلم .

وأضافت التجارب الطبية على العقاقير معلومات كثيرة إلى علم الكيمياء ، كما أن العمليات الخاصة بالصناعة كادت ترغم على الكشف لإرغاماً ، وأفاد علم الكيمياء فوائد جمة من أعمال عصر الجعة ، وصنع مواد الصباغة ، والخزف ، والمينا ، والزجاج ، والغراء ، واللك ، والمداد ، ومواد التجميل . وألف بطرس العمرى Peter of St. Omer حوالى عام ١٢٧٠ كتاب صنع الألوان libier de coloribus fasciendis ، فيه ذكر لعدد من المواد الملونة المستخدمة في التصوير تصنف واحدة منها كيفية صنع ألوان زيتية بخلط الألوان الملونة بزيت بذر الكتان (٥٤) . ونشرت حوالى عام ١١٥٠ رسالة تعرف باسم Salernus Magister - ربما كانت من رسائل مدرسة الطب في سلرنو - ذكر فيها تقطير الكحول ؛ وكان هذا أول ذكر صريح لهذه العملية المنشورة في جميع أنحاء العالم في هذه الأيام . وكانت الأقطار التي تنج العنب تقطر النبيذ وتسمى ما ينتج من تقطير هذا العصير ماء الحياة aqua vitae أو eau de vie أما بلاد الشمال ذات العنب القليل والبرد القارس فكانت تجد تقطير الحبوب أقل نفقة من تقطير العنب ؛ وكان لنظ يسكيثا uisqebeatha الكلتى الذى اختصر فصار وسكى whisky يعنى أيضاً « ماء الحياة » (٥٥) . على أن التقطير كان معروفاً عند الكيميائيين المسلمين قبل ذلك الوقت بزمن طويل ، غير أن استكشاف الكحول ثم استكشاف الأحماض المعدنية بعد ذلك في القرن الثالث عشر وسعا دائرة المعارف الكيميائية وآفاق الصناعة توسعاً كبيراً .

(*) يريد جابر بن حيان الكيميائى الشهير . (المترجم)

ويكاد يضارع تقطير الكحول فيما له من آثار خطيرة استكشاف البارود . ويرتاب العلماء الآن فيما كان يظن قديماً من سبق الصينيين إلى هذا الاختراع . وليس في المخطوطات العربية ذكر صريح له قبل عام ١٣٠٠ (٥٦) . وكانت أول إشارة معروفة لهذه المادة المفرقة هي التي وردت في كتاب النبراه لحرقه الأعداء الذي ألفه ماركس غريقس Marcus Graecus حوالى عام ١٢٧٠ ، فقد وصف مارك اليوناني النار اليونانية والتألق الفصففوري ، ثم وصف طريقة عمل البارود فقال : حوّل إلى مسحوق دقيق - كلاً على انفراد - رطلاً من الكبريت الحى ، ورطلين من الفحم النباتى المصنوع من شجر الليمون الحامض أو الصفصاف ، وستة أرطال من ملح البارود (نترات البوتاسيوم) ، ثم امزجها كلها (٥٧) . ولم نعثر على ذكر لاستخدام البارود في الأعمال الحربية قبل القرن الرابع عشر .

الفصل الخامس

إحياء علم الطب

يخلط الفمقر على الدوام بين الأساطير والطب لأن الأساطير حجة لا تثنى لها والعلم غال عزيز المنال . والصورة الأساسية لطب العصور الوسطى هي صورة الأم ومخزنها الصغير من وسائل العلاج المنزلية ؛ والنساء المعجائز غزيرات العلم بالأعشاب واللاصوق ، والرقى السحرية ؛ وجامعى حشائش التطبيب يطوفون بها على الناس ، والعقاقير المخربة ذات الفائدة الأكيدة ، والحبوب ذات القوة المعجزة ؛ والقابلات المتأهبات على الدوام لفصل الحياة الحديدية عن القديمة فى عملية الولادة المخزية السخيفة ، والدجالين المتأهبين لمداواة الناس أو قتلهم نظير أنفه الأجور ؛ والرهبان بما ورثوه من طب الأديرة ؛ والراهبات يواسين المرضى فى هدوء بما يقدمن لهم من خدمات أو دعوات صالحات ؛ والأطباء المدربين فى أماكن متفرقة يعالجون القادرين ويمارسون طبهم التام على أساس علمى إلى حد ما . وانتشرت العقاقير الغريبة المروعة والصيغ السحرية العجيبة ؛ وكما أن بعض الحجارة إذا أمسكت باليد كانت فى رأى بعض الناس تمنع الحمل ، كذلك كانت بعض النسوة وبعض الرجال - حتى فى سائر مدن مدينة الطب نفسها - يأكلون روث الحمير لتقوى قدرتهم على الإخصاب .

وظل بعض رجال الدين يمارسون الطب حتى عام ١١٣٩ ، وكل ما كان هناك من علاج فى المستشفيات كان يوجد عادة فى ملاجئ أديرة الرجال والنساء . وكان للرهبان فضل عظيم فى حفظ التراث الطبى من الضياع ؛ وهم الذين مهدوا السبيل لزراعة النباتات الطبية ، وربما كانوا يعرفون ما يفعلون وهم يخلطون الطب بالمعجزات : وحتى الراهبات أنفسهن كن فى بعض الأحيان يخذلن علاج

المرضى ، فقد كتبت هيلديغاردي Hildegard المتصوفة رئيسة دير بنجن Benign كتاباً في الطب العلاجي - وهو كتاب الملل والعلاج (حوائى عام ١١٥٠) - وكتاباً في المواد الطبية أفسدته في بعض مواضعه بالترقى السحرية ولكنه مليء بالمعلومات الطبية . وربما كانت الرغبة في القيام بالخدمة الطبية الدائمة من البواعث على التجاء الشيوخ من الرجال والنساء إلى الأديرة . ولما أن تقدم الطب الذي يمارسه غير رجال الدين . وسرى حب الكسب في الثامن على العلاج في الأديرة ، حرمت الكنيسة في أوقات مختلفة (١١٣٠ : ١٣٣٩ . ١٦٦٣) على رجال الدين ممارسة الأعمال الطبية جهرة ، ولم يحل عام ١٢٠٠ حتى كاد هذا الفن القديم كله يصبح في أيدي غير رجال الدين .

ويرجع أكبر الفضل في بقاء الطب العلمي في بلاد الغرب أثناء العصور المظلمة إلى الأطباء اليهود ، الذين نشروا المعلومات الطبية اليونانية - العربية في بلاد العالم المسيحي . وذلك عن طريق الثقافة البيزنطية التي انتشرت في جنوبي إيطاليا وترجمة الرسائل الطبية اليونانية والعربية إلى اللغة اللاتينية . وربما كانت مدرسة سلرنو الطبية قائمة في أحسن المواقع . وكانت أحسن المدارس استعداداً للإفادة من هذه الموثرات ، فقد كان الأطباء اليونان ، واللاتين ، والمسلمون . واليهود يعلمون أو يتعلمون فيها ؛ وظلت حتى القرن الثاني عشر أكبر المعاهد الطبية في أوروبا اللاتينية . وكانت النساء يدرسن التمريض والقبالة في سلرنو^(٥٩) وأكبر الظن أن النساء اللاتي يسمين طبيبات سلرنو كن قابلات تدربن في تلك المدرسة . وكان من أشهر ما أخرجته مدرسة سلرنو الطبية رسالة في التوليد نشرت في القرن الثاني عشر بعنوان : **ترتولا وعلاج أمراض النساء** ، وأكثر المؤرخين مجمعون على أن ترتولا Trotula هذه كانت قابلة في سلرنو^(٦٠) ولقد وصلتنا من مدرسة سلرنو عدة رسائل هامة

تشمل فروع الطب كلها تقريباً ، منها رسالة لأرخماتئوس Archimatheus تصف حال الطبيب وهو واقف بجوار سرير المريض : يجب أن يتحلى الطبيب وهو ينظر إلى حال المريض بالرزانة ، حتى لا تقلل من مكانته خاتمة المريض السيئة ، وحتى يضيف شفاؤه عجيبة أخرى إلى ما اشتهر به من العجائب ؛ وعليه ألا يغازل زوجة المريض أو ابنته أو خادمتها ؛ وحتى إذا لم تكن ثمة ضرورة الدواء ما وجب عليه أن يصف له مركباً عديم الضرر ، حتى لا يظن المريض أن العلاج لا يساوى أجر الطبيب ، وحتى لا يظن أن الطبيعة هي التي شفت المريض دون معونة الطبيب (٦١) .

وحتت جامعة نابلى محل مدرسة سلرنو بعد عام ١٢٦٨ ، حتى لم نعد نسمع عن هذه المدرسة إلا الشيء القليل . وكان خريجوها قبل ذلك العام قد نشروا طب سلرنو فى طول أوروبا وعرضها . وكانت ثمة مدارس للطب صالحة فى القرن الثالث عشر فى بولونيا ، وبدوا ، وفرارا ، وبروجيا وسينا ، ورومة ومنبيليه ، وباريس ، وأكسفورد ؛ وامتزجت فى هذه المدارس التقاليد الطبية الثلاثة الشهيرة - اليونانية ، والعربية ، واليهودية ، وامتصتها امتصاصاً تاماً ، وصيغ التراث الطبى كله صياغة جديدة حتى أصبح هو أساس علم الطب الحديث ، واحتفظ أسلوبا التشخيص القديمان - وهما فحص جدران الصدر بالمسمع وتحليل البول - بشهرتهما وكثرة استعمالهما (ولا يزالان يحتفظان بهما إلى يومنا هذا) . وبلغ من انتشارها أن كانت المبولة رمز مهنة الطب أو دلالتها فى بعض الأماكن (٦٢) . كذلك بقيت أساليب العلاج القديمة بالمسهلات والحجامة ؛ وكان الطبيب فى إنجلترا « مركب علقى » . وكانت الحمامات الحارة من طرق العلاج المحببة . فكان المرضى يسافرون « لياخذوا الماء » من العيون المعدنية . وكان الطعام الخاص بالمرضى بوصف وصفاً دقيقاً فى الأمراض كلها تقريباً (٦٣) ، ولكن العقاقير الطبية كانت موفورة ، فقلما كان هناك عنصر من العناصر لا يستخدم فى العلاج - من الأعشاب البحرية (الغنية باليود) التى وصفها روجر السلرنى عام ١١٨٠

لعلاج تضخم الغدة الدرقية إلى الذهب الذى كان ينعاطى « لتسكين آلام لأطراف » (٦٤) — ويظهر أن هذه هى طريقتنا الحديثة لعلاج التهاب المفاصل . ويكاد كل عضو من أعضاء الحيوان يكون له عمل فى أقرب أذين العصور الوسطى — قرون الغزال ، دماء التنين ، وصفراء الأفاعى ، ومنى الضفادع ؛ وكان براز الحيوان يوصف فى بعض الأوقات (٦٥) . وكان أكثر العقاقير استعمالاً هو الثرياق *theriacum* ، وهو مزيج غريب من نحو سبع وخمسين مادة أشهرها لحم الأفاعى السامة . وكانت عقاقير كثيرة تستورد من بلاد الإسلام وظلت تحتفظ بأسمائها العروبية .

ولما ازداد عدد الأطباء المدربين شرعت الحكومات تنظم صناعة الطب . من ذلك أن روجر الثانى صاحب صقلية قصر مهنة الطب على الذين ترخص لهم الدولة ، وأكبر الظن أنه حدث فى ذلك حذو السوابق الإسلامية القديمة . وحتم فرريك الثانى (١٢٢٤) على من يريد ممارسة هذه المهنة أن يحصل على ترخيص بذلك من مدرسة سارنو ؛ فإذا أراد إنسان أن يحصل عليها وجب عليه أن يتلقى منهاجاً يدوم ثلاث سنين فى العلوم المنطقية *Scientia logicalis* — ونظن أن معنى هذا اللفظ العلوم الطبيعية والفلسفة ؛ وكان عليه بعدئذ أن يدرس الطب فى المدرسة مدة خمس سنين ، وينجح فى امتحانين ، ويتمرن . عاما تحت إشراف طبيب مجرب (٦٦) .

وكانت كل مدينة ذات شأن تدفع أجور الأطباء لعلاج الفقراء مجاناً (٦٧) . وكان فى بعض المدن أطباء موظفون . من ذلك أنه كان فى أسبانيا المسيحية فى القرن الثالث عشر طبيب تستأجره البلدية للعناية بقسم خاص من الأهلىين ، فكان يفحص فى فترات محددة كل شخص فى الإقليم المخصص له ؛ ويسدى النصيحة له حسب ما يكشف عنه الفحص . وكان يعالج الفقراء فى مستشفى عام ، ويحجر

على زيارة كل مريض ثلاث مرات في الشهر ؛ وكان كل هذا يؤدي من غير أجر إلا إذا زار المريض أكثر من ثلاث مرات في الشهر ، فيصرح له في هذا الحال أن يطلب أجراً عن الزيارة التالية . وكان الطبيب الذي يؤدي هذه الخدمات يعفى من الضرائب ويتقاضى مرتباً سنوياً مقداره عشرون جنياً (٦٨) قيمتها أربعة آلاف دولار في هذه الأيام (*) .

وإذا كان الأطباء المرخصون قليلي العدد في أوروبا المسيحية أثناء القرن الثالث عشر ، فقد كانت أجورهم عالية ، وكانت لهم منزلة اجتماعية سامية ؛ ففهم من جمعوا ثروات طائلة ، ومنهم من أصبحوا من هواة جمع التحف الفنية ، ومنهم من كانت لهم شهرة عالمية . فن هؤلاء الأطباء بطرس هسبانس . Petrus Hispanus - بطرس اللشبوني ولكمبستيلي Peter of Lis bon and Compostela - الذي هاجر إلى باريس ثم إلى سينا وكتب أوسع كتب الطب انتشاراً في العصور الوسطى وهو كتاب كنز الفقراء ، وخير بحث في علم النفس في تلك العصور وهو كتاب النفس De anima ؛ وصار بعدئذ البابا يوحنا الحادي والعشرين في عام ١٢٧٦ . ثم قضى نحبه حين سقط عليه سقوف في عام ١٢٧٧ . وكان أشهر طبيب مسيحي في ذلك الوقت هو آرندل الفلانوف (حوالي ١٢٣٥ - ١٣١١) . وقد ولد بالقرب من بلنسية وتعلم اللغات العربية ، والعبرية ، واليونانية ؛ ودرس الطب في نابلي ، وعلمه هو أو الفلاسفة الطبيعية في باريس ، ومنهلييه ، وبرشلونة ، ورومة ، وألف عدداً كبيراً من الكتب في الطب ، والكيمياء ، والتنجيم ، والسحر ، واللاهوت ، وعصر النيون ، وتفسير الأحلام . ولما عين طبيباً لجيمس الثاني ملك أرغونة أنذر الملك مراراً أنه إن لم يحم الفقراء من الأغنياء فإنه سوف يلتقي في الجحيم (٧٠) . وكان جيمس يخبه رغم هذا التحذير (*) ولم يكن يحق للطبيب حسب قوانين القوط الغربيين في أسبانيا أن يتقاضى أجراً إذا تولى مريضه (٦٩) .

ويرسله في كثير من البعثات الدبلوماسية . وهاله ما رآه في كثير من البلدان من
البؤس والاستغلال ، فأضحى من أتباع يواقيم الفلورى Joachim of Flora
وأعلن في رسائل يبعث بها إلى الأمراء والأخبار أن آثام الأقوياء وترف
رجال الدين نذيران بخراب العالم . ورمى الرجل بالسحر والإلحاد واتهم
بأنه صنع باستخدام الكيمياء سبائك من الذهب لربرت ملك نابلي . وأدانته
محكمة الكنيسة ولكن البابا بنيفاس الثامن أطلق سراحه ؛ ونجح في علاج
البابا الشيخ من حصا في الكلى ، فأهداه البابا قصرأ في أنيانى . ثم أُنذر
بنيفاس أنه إذا لم تصلح الكنيسة أحوالها ، فسيحل عليها غضب الله سريعا .
وما لبث بنيفاس بعدئذ أن حلت به النوائب التي ذاعت أخبارها في طول
البلاد وعرضها ومات من فرط اليأس . وظلت محكمة التفتيش تطارد آرندل
ولكن الملوك والبابوات كانوا يدافعون عنه لأنه يداوى أسقامهم ، إلى أن
مات غريفا أثناء بعثة من قبل جيمس الثانى لكلمنت الخامس (٧١) .

هذا من حيث الطب ، أما الجراحة في ذلك الوقت فقد كانت
تخرب في جهتين إحداهما الخلاقين والثانية ضد المطبيين العموميين .
فقد كان الخلاقون من زمن بعيد يعطون الحقن ، ويخلعون الأسنان ،
ويعالجون الجروح ، ويحجمون . وكان الجراحون الذين تلقوا تدريبا
طبيا يمتحجون على أداء هذه الخدمات التي تستخدم فيها القوة العضلية ،
ولكن القانون ظل يحمى الخلاقين طوال العصور المظلمة كلها ، حتى لقد
ظل من واجبات جراحى الجيش في بروسيا إلى عهد فردريك الأكبر أن
يخلقوا ذقون الضباط (٧٢) . وكان من نتائج هذا الخلط في الواجبات أن ظل
الجراحون أقل منزلة من الأطباء في العلم وفي نظر المجتمع ، فكان ينظر
لهم على أنهم صناع بسطاء يطيعون أوامر الطبيب الذى كان قبل القرن
الثالث عشر يستنكف أن يمارس الجراحة بنفسه (٧٣) . وكان مما يبطئهم
الجراحين زيادة على هذا خشيتهم من السجن أو الموت إذا أخفقوا في أعمالهم ؛

ولم يكن يجزؤ على القيام بالجراحات الخطرة إلا أعظمهم شجاعة ؛ وكان معظم الأطباء يطلبون قبل إقدامهم على هذه المجازفة ضماً كتابيا بأنهم لن يصيبهم مكروه إذا أخفقوا في عملهم (٧٤) .

ومع هذا فقد تقدمت الجراحة في ذلك الوقت أسرع من تقدم أى فرع آخر من فروع الطب ؛ ويرجع بعض السبب في هذا إلى أنها كانت تعنى بأحوال قائمة لا بنظريات ؛ كما يرجع بعضه إلى ما كان متاح للجراحين من فرص قيمة في معالجة جراح الجنود . ونشر روجر سالرنى حوالى ١١٧٠ كتابه العمليات الجراحية وهو أقدم رسالة في الجراحة معروفة في بلاد الغرب المسيحية ؛ وظلت هذه الرسالة من المراجع الهامة ثلاثة قرون ، وفي عام ١٢٣٨ أمر فردريك الثانى أن تشرح جثة مرة كل خمس سنوات في سالرنو (٧٥) ؛ وظل تشريح الجثث يجرى بانتظام في إيطاليا بعد عام ١٢٧٥ (٧٦) . وفي عام ١٢٨٦ فتح طبيب في كرمونا جثة ليدرس عليها سبب وباء انتشر في ذلك الوقت ، فكان هذا أول تشريح لجثة بعد الموت لمعرفة سبب الوفاة ؛ وفي عام ١٢٦٦ بدأ تيودوريكو بروجنيوني Theodorico Brogognomi أسقف سرفيا Cervia كفاحاً طويلاً في الطب الإيطالى ضد الفكرة العربية القائلة إن تكوين الصديد يجب أن يشجع أولاً في علاج الجروح ؛ وبعد بحثه في التعقيم من أعظم البحوث في طب العصور الوسطى . وخطا جيجيليموساليسى Guglielmo Salicetti - ولیم الساليسى William of Saliceto (١٢١٠ - ١٢٧٧) - أستاذ الطب في جامعة بولونيا خطوات كبيرة إلى الأمام في تحسين الجراحة ، وذلك في كتاب الجراحة الذى صدر في عام ١٢٧٥ . وقد قرن في هذا الكتاب التشخيص الجراحى بمعرفة الطب الباطنى ، وكان يعنى بالاحتفاظ بسجلات للمرضى ، وأظهر كيف يوصل الأعصاب المنفصلة ، ودعا إلى استعمال المشروط بدل الكى الذى

كان واسع الانتشار عند الأطباء المسلمين ، لأن جروح المشرط أضمن من النار شفاء ولا تترك من الأثر في الجسم مثل ما تتركه النار . وقال ولیم في رسالة عامة إن سبب تضخم الغدة للمفاوية والقرحة الزهرية هو الاتصال الجنسي بعاهر مصابة بالمرضين ، ووصف داء الاستسقاء وصفاً دقيقاً وقال إنه ينشأ من تحجر الكليتين وضيقهما ، وأسدى نصائح طبية ممتازة للصحة والتغذية لكل سن في حياة الإنسان .

ونقل تلميذاه هنرى المندفيل Henri de Mondeville (١٢٦٠ - ١٣٢٠) وجيدو لانفرانشي Guido Lanfranchi (المتوفى عام ١٣١٥) المعارف الطبية من بولونيا إلى فرنسا . وعمل المندفيل ماعمله تيودوريكو فحسن طرق التعقيم بأن دعا إلى العودة إلى طريقة إبقراط وهى الاحتفاظ بالجرح نظيفاً بأبسط الوسائل . ولما نفي لانفرانشي من ميلان في عام ١٢٩٠ انتقل إلى ليون وباريس ، وألف كتاب التشريح الكبير Chirurgia Magna الذى أصبح المرجع المعتمد في هذا العلم في جامعة باريس . وقد وضع لانفرانشي مبدأ بفضله أنقذ علم التشريح من الوسائل الهمجية وهو : « ليس في وسع إنسان أن يكون طبيباً قديراً إذا كان يجهل علم التشريح ، وليس في مقدور إنسان ما أن يجرى جراحات ناجحة إذا كان يجهل الطب » . وكان لانفرانشي أول من استخدم تشريح الأعصاب لعلاج التشنوس ، وإدخال أمبومية في المرىء ، وهو أول من أدلى بالوصف الجراحي لارتجاج المخ . وقصارى القول أن الفصل الذى وصف فيه إصابات الرأس من المعالم البارزة في تاريخ الطب .

وقد ورد ذكر الجرعات المنومة في كتب أرجن Origen (١٨٥ - ٢٥٤) وهيلارى أسقف بواتيه Hilary Bishop of Poitiers (حوالى ٣٥٣) . وكانت طريقة التخدير المألوفة في العالم المسيحي أثناء العصور الوسطى هى طريقة

الاستنشاق مصحوبة في أغلب الظن بشرب مزيج أساسه المندرغورة(*) ،
ومحتوى للعادة على الأفيون وعصير الشوكران ، والتوت . وقد ورد ذكر
هذه « الإسفةنجة المنومة » في القرن التاسع وما بعده (٧٨) . أما التبخير
الموضعى فكان يستعان عليه بضمادة غمست في محلول شبيه بهذا : وكان
المريض يوقظ بثشميمه عصير الشمر . ولم تكن أدوات الجراحة وقتئذ قد
تقدمت عما كانت عليه عند اليونان الأقدمين ؛ أما فن التوليد فقد انحط عما كان
عليه في عهد سورانس Soranus (عام ١٠٠ م) وبولس الإيچيني
Paul of Aegina (حوالى ٢٤٠ م) . وقد ذكرت العملية القيصرية(**)
في الأدب ولكن يبدو أنها لم يكن يلجأ إليها . وكان تقطيع الجنين عند
تعرس الولادة لتخليصه من الرحم يلجأ إليه في كثير من الأحيان لأن القابضة
قلما كانت تعرف كيف تغير وضع الجنين . وكانت الولادة تحدث في كرسي
يعد لهذا الغرض خاصة (٧٩) .

وتقدمت المستشفيات وقتئذ عما عرف عنها في أى عصر من العصور القديمة
فقد كان عند اليونان الأقدمين مؤسسات دينية لعلاج المرضى ؛ وأنشأ
الرومان مستشفيات لعلاج جنودهم ، ولكن نظم الصدقات المسيحية كانت
هى السبب في تقدم نظام المستشفيات تقدماً كبيراً . وحسبنا أن نذكر عن هذا
التقدم أن القديس باسيلي أسس في مدينة قيصرية من أعمال كهدوكيا داراً سميت
بالباسيلياس نسبة إليه ، كان فيها عدة مباني للمرضى ، والمرضات ،
والأطباء ، والمصانع ، والمدارس . وافتتح القديس لإفرايم Ephraim
مستشفى في الرها عام ٣٧٥ ؛ وأنشئت مستشفيات أخرى في جميع أنحاء
الشرق اليوناني وتخصصت وتنوعت . وكان عند اليونان البيزنطيين مصحات
للمرضى ؛ وملاجئ للقطاء ، وأخرى لليتامى ، وملاجئ للفقراء ،

(*) وتسمى البيروج وهى نبات من الفصيلة الباذنجانية معروف في العالم القديم شبيه
بصورة الإنسان (من قاموس الدكتور شرف) . (المترجم)
(**) وهى تخلص الجنين بشق البطن بدون استئصال الرحم . (المترجم)

وغيرها للفقراء أو العاجزين من الحجاج أو للشيوخ الطاعنين في السن . وقد أسست فابيرلا Fabiola في رومة عام ٤٠٠ أول مستشفى في البلاد المسيحية اللاتينية . وأنشأت أديرة كثيرة مستشفيات صغيرة ، وقام عدد من الرهبان - رهبان المستشفيات ، ورهبان المعبد ، والأنطونيين ، والألكسيين Alexians ، - والراهبات بالعناية بالمرضى . ونظم إنوسنت الثالث في رومة عام ١٢٠٤ مستشفى الروح القدس Santo Spiriot ، وقامت بوحى منه مؤسسات من نوعه في جميع أنحاء أوروبا ، فكان في ألمانيا وحدها في القرن الثالث عشر أكثر من مائة من « مستشفيات الروح القدس » : وكانت المستشفيات في فرنسا تعنى بالفقراء ، والطاعنين في السن ، والحجاج ، كما تعنى بالمرضى ؛ وكانت كمؤسسات الأديرة تستضيف هذه الطوائف ؛ وأنشأ لويس التاسع حوالي عام ١٢٦٠ ملجأ في باريس يدعى *les quiuze-vingt* ؛ وكان في بادئ الأمر مأوى للمكفوفين ، ثم أضحي مستشفى للرمم ، وهو الآن من أهم المراكز الطبية في باريس ؛ وأنشئ أول المستشفيات الإنجليزية المعروفة في التاريخ . يس من الضروري أن يكون أول ما أنشئ منها في إنجلترا بكنزبري عام ١٠٨٤ . وكانت هذه المستشفيات تقوم في العادة بأداء الخدمات بالمجان لمن يعجزون عن أداء الأجر ، وكانت ممرضاتها (ما عدا مستشفيات أديرة الرجال) من الراهبات . واتخذت الأثواب التي ترتديها « ملائكة الرحمة ورسلمها » ، وهي التي تبدو في نظرنا مرهقة لمن ، في القرن الثالث عشر ، وأكبر الظن أنها اتخذت هذا الشكل لحمايتهن من الأمراض المعدية ؛ ولهذا السبب عينه جرت عادة قص الشعر وتغطية الرأس (٨٠) .

وتطلب مرضان معينان اتخاذ وسائل خاصة للوقاية ، وهذان المرضان هما « نار القديس أنطونيوس » وهو وباء جلدي - لعله مرض الحمرة - وهو مرض بلغ من خبثه أن تألفت حوالي عام ١٠٩٥ طائفة من الرهبان هي جماعة

الأنطونيين لمعالجة ضحاياهم . ويذكر جريجورى التورزى Gregory of Tours (حوالى عام ٥٦٠) مستشفيات الجذام ؛ وتألقت جماعة القديس لازار St. Lazarus من الرهبان للخدمة فى مستشفيات الجذام . وكانت أمراض ثمانية تعد من الأمراض المعدية : وهى الطاعون الدملى ، والتندرن الرئوى ، والصرع ، والجرب ، والحمرة ، والبثرة الخبيثة ، والرمم الحبيبي ، والجذام . وكان يحرم على المصاب بأحد هذه الأمراض أن يدخل مدينة إلا معزولا عن غيره ، أو أن يعمل فى بيع الطعام أو الشراب . وكان يفرض على المجذوم أن يحذر الناس من اقترابه بالنفخ فى قرن أو بدق ناقوس . وكان مرضه يبدو عادة فى شكل طفح صديدى على الوجه والجسم . وليس هذا المرض شديد العدوى ، ولكن أكبر الظن أن ولادة الأمور فى العصور الوسطى كانوا يخشون انتشاره بطريق الجماع . وربما كان هذا اللفظ يشمل فيما يشمله ، ما يعرف الآن عند الأطباء بأنه مرض الزهري ، ولكننا لانجد إشارة صريحة لهذا الداء قبل القرن الخامس عشر^(٨١) . ويبدو أنه لم تتخذ أية وسيلة خاصة لعلاج المصابين بأمراض عقلية قبل القرن الخامس عشر .

وعانت العصور الوسطى من فتك الأوبئة أكثر مما عاناه أى عصر آخر معروف ، وذلك لأن الفقر كان يحول بين أهلها وبين النظافة أو الغذاء الصالح ، ومن أمثلة ذلك « الوباء الأصفر » الذى اجتاج أيرلندة فى عامى ٥٥٠ و٦٦٤ وأهلك كما تقول الأخبار غير الموثوق بصحتها ثلثي الأهلين^(٨٢) . واجتاحت أوبئة مثله بلاد ويلز فى القرن السادس ، وإنجلترا فى القرن السابع . وفشا فى فرنسا وألمانيا فى أعوام ٩٩٤ ، ١٠٤٣ ، ١٠٨٩ ، ١١٣٠ وباء يسميه الفرنسيون mal des ardents (وباء الاحتراق) وقد وصف بأنه يحرق الأمعاء . وربما كان الصليبيون هم الذين نشروا وباء الجذام والاستقربوط ، ويبدو أن مرض التئى البولسمى Plica Polonica —

وهو مريض من أمراض الشعر — قد جاء به الغزاة المغول إلى بولندة حين غزوها في عام ١٢٨٧ هـ وكان السكان البائسون يعززون هذه الأوبئة للقحط ، والجذب وجيوش الحشرات ، وتأثير النجوم ، وتسميم اليهود لآبار المياه ، أو غضب الإله . وأقرب من هذه الأسباب إلى العقل ازدحام المدن الصغيرة المسورة بالسكان ، وعدم وجود الاحتياطات الصحية أو مراعاة قواعدها ، وما ينشأ عن ذلك من ضعف مقاومة الأهليين للعدوى التي يحملها الجنود والحجاج والطلاب العائدون إلى أوطانهم^(٨٣) . وليست لدينا إحصاءات عن عدد الموتى في العصور الوسطى ولكن أكبر الظن أن الذين كانوا يصلون إلى سن النضوج لم يزدوا على نصف المواليد ، وكانت خصوبة النساء تعمل جاهدة للتكفير عن غياب الرجال وبسالة الجنود .

وتحسنت وسائل المحافظة على الصحة العامة في القرن الثالث عشر . ولكنها لم تبلغ قط في العصور الوسطى الدرجة الممتازة التي بلغتها أيام الإمبراطورية الرومانية . وكانت معظم المدن ، وأحياء المدن ، تعين موظفين للعناية بشوارعها^(٨٤) ، ولكن أعمال هؤلاء الموظفين كانت بدائية ، وكان من يزورون المدن المسيحية من المسلمين يشكون — كما يشكو من يزورون المدن الإسلامية من المسيحيين في هذه الأيام — من قذارة « مدن الكفار » ورائحتها الكريهة^(٨٥) . فقد كانت الفضلات وأقذار البالوعات تجرى فوق البالوعات في شوارع كمبردج التي تبلغ الآن درجة كبرى من الجمال والنظافة ، وكانت تنبعث منها « روائح كريهة . . . » . يمرض منها الكثيرون من المدرسين والطلاب^(٨٦) . وكانت لبعض المدن في القرن الثالث عشر قنوات مغطاة لنقل ماء الشرب ، وبالوعات ، ومراحيض عامة ؛ وكانت الأمطار هي التي يعتمد عليها في معظم المدن لاكتساح الأقدار ، وكان تدنيس الآبار ينشر وباء التيفود ؛ وكانت المياه التي تستخدّم في عمل الخبز وعصر الخمر تؤخذ عادة — في البلاد الواقعة في

شمال الألب - من المجارى المائية التى تتلقى أقدار المدن (٨٧) . وكانت إيطاليا أكثر رقياً من غيرها من البلدان ، وأكبر السبب فى هذا ما ورثته عن الرومان ، وما سنه فردريك الثانى ، من تشريعات مستنيرة لإزالة الأقدار ، ولكن عدوى الملاريا الناشئة من المستنقعات المحيطة بها جعلت رومة مدينة غير صحية ، قتلت كثيرين من كبار موظفيها وزائريها ، وأنجحت المدينة بين الفينة والفينة من الجيوش المعادية التى استسلمت للحمى وسط انتصاراتها .

الفصل السادس

ألبرتس مجنّس ١١٩٣ - ١٢٨٠

تبرز أمامنا في تلك الفترة من الزمان أسماء ثلاثة رجال، وهبوا أنفسهم للعلم : أدلارد الباثي Adelard of Bath ، وألبرت العظيم ، وروجر بيكن . فأما أدلارد فقد تلقى العلم في كثير من الأقطار الإسلامية ثم عاد إلى إنجلترا وكتب (حوالى عام ١١٣٠) حراراً طويلًا سماه الأسملة الطبيعية . يشمل كثيراً من العلوم . ويبدأ الكتاب على الطريقة الأفلاطونية بوصف اجتماع أدلارد بجماعة من أصدقائه ، ويسألهم عن الحالة في إنجلترا ، فيجيبونه بأن الملوك يشعلون نيران الحروب ، والقضاة يرتشون ، وكبار رجال الدين يسرفون في شرب الخمر ، وأن العهود جميعها تنكث ، والأصدقاء كلهم يتحاسدون . ويتقبل أدلارد هذا على أنه هو الحال الطبيعية التي لا تقبل التغير ، ويعرض على أصدقائه أن ينسوها . ويسأل ابن أخ لأدلارد عمه ماذا تعلم في بلاد المسلمين ؟ فيجيبه بأنه يفضل علوم المسلمين عن علوم المسيحيين ، فيتحداه أصدقائه وتكون أجوبته لهم مختارات طريفة من جميع علوم ذلك العصر . ويندد فيها بما تفرضه التقاليد والسلطات من قيود ثقيلة ويقول : لقد تعلمت عن أساتذتي العرب أن أسترشد بالعقل ، أما أنتم يا من أسرتكم ... السلطات ، فلأنكم تسيرون إلى حيث يقودكم المقود والزام . . . وماذا عسى أن تسمى السلطة غير المقود والزام ؟ « إن الذين يحسبون الآن من أصحاب السلطان إنما حصلوا على سلطانهم باتباع العقل ، لا السلطات . ثم يقول لابن أخيه : « فإذا شئت لاذن أن تسمع مني أكثر مما سمعت فأعط العقل وخذه . . . إذ ليس شيء أكثر ضماناً من العقل . . . وليس شيء أكثر كذباً

من الحواس» (٨٨) . ويدلى أدلارد ببعض الأجوبة الطريفة وإن كان يسرف في اعتياده على المنطق الاستدلالي . فإذا سئل ما الذى يمسك الأرض في الفضاء أجاب بأن أسفل الأرض ومركزها شيء واحد ؛ ويسأل إلى أى مدى يسقط الحجر إذا أُلقي في ثقب يخترق مركز الأرض إلى الجانب الآخر منها ؟ فيجيب بأنه لا يصل إلا إلى مركز الأرض . وهو يذكر في وضوح مبدأ عدم فناء المادة ، ويقول إن مبدأ الاستمرار العالمى يجعل وجود الفراغ مستحيلا . وجملة القول أن أدلارد برهان ساطع على يقظة العقل في أوروبا المسيحية أثناء القرن الثانى عشر . فقد كان شديد التحمس لإمكانات العلوم ، ويسمى في زهو وخيلاء عصره أى عصر أدلارد بالعصر الحديث^(٨٩) ، وأعلى ما وصل إليه التاريخ كله .

أما ألبرتس مجنس فلم تبلغ روحه العلمية ما بلغته روح أدلارد ، ولكن شغفه بمعرفة حقائق الكون أدى به إلى إنتاج ضخم أكسبه اسم « العظيم » . واتخذت معظم مؤلفاته العلمية ، كما اتخذت معظم مؤلفاته الفلسفية ، صورة شروح لرسائل أرسطو المقابلة لها ، ولكنها تحتوى من حين إلى حين سمات جديدة من الملاحظات المبتكرة ، وتتاح له وسط سحب المقتبسات المنقولة عن المؤلفين اليونان ، والعرب واليهود فرص ينظر فيها إلى الطبيعة بنفسه . وقد زار معامل التجارب ، والمناجم ، ودرس كثيرآ من المعادن المتنوعة ، وفحص عن حيوان بلاده الأصلية - ألمانيا - ونباتها ، ولاحظ حلول البحر محل الأرض والأرض محل البحر ، وفسر بذلك وجود الحفريات القديمة في الصخور . وإذا كانت فلسفته قد طغت على علمه فحالت بينه وبين الدقة العلمية ، فقد ترك نظرياته « القسبية »^(٩٠) تؤثر في نظرياته العلمية ، مثال ذلك ادعاؤه أنه رأى شعر الخيل يتحول في الماء إلى ديدان . ولكنه كان مثل أدلارد يرفض تفسير الظواهر الطبيعية بأنها تحدث

(*) النظريات القبلية هي التي تكون في عقل الباحث قبل أن يثبتها بالأدلة الاستقرائية .

نبتاً لإرادة الله ، ويقول إن الله يعمل وفق علل طبيعية ، وإن من واجب الإنسان أن يبحث عن الله في هذه العلل نفسها .

وقد طمست ثقته بأرسطو رأيه في التجارب العلمية . وإنا لنشير عقولنا فقرة شهيرة في الكتاب العاشر من مؤلفه De vegetabilis يقول فيها : « إن التجربة وحدها هي التي توصل إلى الحقائق المؤكدة Experimentum solum Certificat » ولكن كلمة تجربة experimentum كان لها وقتئذ معنى أوسع من معناها في هذه الأيام كما يبدو ذلك من سياق هذه الفقرة : « إن كل ما هو مدون هنا إما ثمرة تجربتنا أو مأخوذ من مؤلفين نعلم أنهم قد كتبوا ما أيدهم تجربتهم الشخصية ، لأن التجربة وحدها هي التي توصل إلى الحقائق المؤكدة » . ومع هذا كله فقد كان عمل ألبرتس تقدماً سليماً عظيم النفع . ويسخر ألبرتس من مخلوقات الأسطورية أمثال الحيوان الذي نصفه أسد ونصفه نسر ؛ والهولة المفترسة القدرة التي لها جسم امرأة ، وجناحا الطير الخارج ومخالبه وقدماه ، والتي هي رسول انتقام الآلهة ، والخرافات . وقصص الحيوانات الخرافية الواردة في أحد الكتب الواسعة الانتشار في ذلك الوقت وهو كتاب Physiologus ؛ ويذكر فيما يذكره أن « الفلاسفة يدكرون كثيراً من الأكاذيب » (٩٠) . وكان في بعض الأحيان — ولا نقول في أغلب الأحيان — يجري تجارب ، كما حدث حين أثبت هو ورفاقه أن « زير الحبسة » (Cicada) ظل يغني لحظة وجيزة بعد أن قطع رأسه . ولكنه كان يثق بأقوال بلني ثقة الإنسان البريء بأولياء الله الصالحين ، ويصدق تصديق السذج البلهاء القصص التي يرويها الكذابون من صائدي الوحوش والسملك .

وقد خضع لزمانه حين آمن بالتنجيم ، ويعلم بالغيب وعزاقوى عجيبة للجواهر والأحجار ، وبدعى أنه شاهد بعينه ياقوتة زرقاء شفت قرحاً . وهو يرى ، كما يرى تومس الواثق من نفسه ، أن السحرة من الحقائق المؤكدة ، وأنه من فعل

العفاريات ، ويؤمن بأن الأحلام تنبئ أحياناً بالحوادث المستقبلية ، ويقول : « إن النجوم في الحقيقة هي التي تحكم العالم » في الأحوال الجسمية ، وأن اقتران الكواكب يفسر في أغلب الظن « أحداثاً خطيرة وأعاجيب عظيمة » ، وأن المذنبات قد تنذر بالحروب وموت الملوك : « إن في الإنسان مصدراً مزدوجاً للعمل - الفطرة والإرادة ؛ فأما فطرته فتحكمها النجوم ، وأما الإرادة فحرة ؛ لكن الإرادة إذا لم تقاوم ، اكتسحتها الفطرة » . ويعتقد أن في وسع المنجمين القادرين أن يتنبهوا إلى حد كبير بما سوف يحدث للإنسان في حياته ، أو نتيجة ما سوف يقدم عليه من المشروعات ؛ وذلك بالنظر في مواقع النجوم . وهو يقبل ببعض التحفظ نظرية الكيميائيين القدامى ، (أو المذهب النووي الحديث) القائل بتحول العناصر بعضها إلى بعض (٩٢) .

وكان أحسن ما عمله في علم النبات . فقد كان أول عالم في النبات من أيام ثيوفراستس (على قدر ما وصل إليه علمنا) يدرس النبات للعلم بالنبات للافائده في الزراعة أو الطب . وقد صنف النباتات ، ووصف ألوانها ، ورائحتها ، وأجزاءها ، وثمارها ، ودرس قوة إحساسها ، ونومها ، وتذكيرها وتأنيثها ، ونموها ، وحاول أن يكتب مقالا في الفلاحة . وقد دهش همبولدت Humboldt إذ وجد في كتاب النبات لألبرت : « ملاحظات غاية في الدقة عن التركيب العضوي للنبات وعن وظائف أعضائه » (٩٣) . وأما كتابه الضخم في الحيوان فمعظمه شرح لأرسطو ، ولكننا نجد فيه أيضاً ملاحظات أصيلة . فهو يحدثنا مثلاً بأنه « سافر في بحر الشمال للقيام ببحوث فيه ، وبأنه نزل في الجزائر ، وعلى الشواطئ الرملية ليجمع » نماذج للدرس (٩٤) وقد وازن بين الأعضاء المتماثلة في الحيوان والإنسان (٩٥) .

وإذا ما نظرنا إلى هذه الكتب في ضوء علمنا الحاضر حكمنا على أن فيها كثيراً من الأغلاط ، ولكننا إذا نظرنا إليها في ضوء ما كانت عليه عقول الناس في الزمن الذي ألفت فيه حكمنا بأنها من أعظم ما أثمرته العقول في العصور

— ٢٠٤ —

الوسطى . فقد كان الناس في ذلك الوقت يعترفون بأن ألبرت أعظم المعلمين في زمانه ، ولقد طال به العمر حتى رأى رجالا من طراز بطرس الأسباني Peter of Spain ، وفنسنت البوفيزي اللذين ماتا قبله يتقلون عنه في مؤلفاتهم . نعم إنه لم يكن في مقدوره أن يضارع ابن سينا أو ابن ميمون أو تومس في دقة الحكم وصدقته أو في قبضته على ناصية الفلسفة ، ولكنه كان أعظم علماء التاريخ الطبيعي في زمانه .

الفصل السابع

روجر بيكن - حوالى عام ١٢١٤ - ١٢٩٢

ولد أشهر علماء العصور الوسطى فى سمرست حوالى عام ١٢١٤ ، ونحن على يقين من أنه عاش حتى عام ١٢٩٢ ، وأنه قال عن نفسه فى عام ١٢٦٧ إنه شيخ كبير (٩٦) . ودرس فى أكسفورد على جروستسى وكسب من هذا العالم المحيط بشئى الفنون افتناناً بالعلم . وكانت الروح الإنجليزية ، روح النفعية والاعتماد على الاختبار ، قد أخذت تتشكل . وسافر بيكن إلى باريس حوالى عام ١٢٤٠ ، ولكنه لم يجد فيها الحافز القوى الذى بعثته فيه أكسفورد ، وأدهشه كثيراً أن لم يجد إلا قلة ضئيلة من أساتذة جامعة باريس تعرف لغة من لغات العلم خلاف اللغة اللاتينية ، وأنهم لا يولون العلم إلا قدراً ضئيلاً من وقتهم ، وأنهم ينفقون الكثير منه فى الجدل المنطقي والميتافيزيقي وهو الذى كان يبدو لبيكن عديم النفع فى الحياة إلى حد الإجماع . ودرس الطب وشرع يكتب رسالة فى تخفيف متاعب الشيخوخة . وسعى للحصول على ما يلزمه من المعلومات لهذه الرسالة بالسفر إلى إيطاليا ؛ ودرس اللغة اليونانية فى بلاد اليونان الكبرى (*) ، وفيها عرف بعض المؤلفات الطبية الإسلامية ، ثم عاد إلى أكسفورد فى عام ١٢٥١ ، وانضم إلى هيئة التدريس فى تلك الجامعة ؛ وكتب فى عام ١٢٦٧ يقول إنه أنفق فى العشرين سنة السابقة على ذلك العام ألفى جنيه فى شراء « الكتب السرية والآلات » وفى تعليم الشبان اللغات والعلوم الرياضية (٩٧) . واستأجر اليهود ليعلموه هو وطلابه اللغة العبرية وليعاونوه على قراءة العهد القديم بلغته الأصلية .

(.) ذلك لليونان فى الزمن القديم بطسرون هذا الاسم على جنوب إيطاليا . (المترجم)

وانضم إلى طائفة الرهبان الفرنسيين حوالى عام ١٢٥٥ ، ولكن يبدو أنه لم يصبح فى يوم من الأيام قسا .

وعافت نفس بيكن ميتافيزيقية المدرسين ، فألقى بنفسه بحماسة بالغة فى تيار العلوم الرياضية ، والتاريخ الطبيعى ، والفلسفة . وليس من حقنا أن نفكر فيه على أنه مبتكر فذ ، وصوت عالمى يدوى فى ببداء الفلسفة المدرسية ؛ لأن الواقع أنه كان فى كل ميدان مديناً لمن سبقوه ؛ وأن ما وهب من القدرة على الابتداع كان هو الدروة المحتموة لتطور طويل المدى. ولقد وضع ألكسندر نكهام ، وبارثلميو الإنجليزى Bartholomew the Englishman ، وروبرت جروسستسى ، وآدم مارش Adam Marsh فى أكسفورد تقاليد علمية ثابتة ، ورثها بيكن ، وأعلنها إلى العالم ؛ وكان يعترف بفضل أولئك السابقين عليه ويثنى عليهم ثناء لا حد له : وكان يعترف كذلك بما للعلوم والفلسفة الإسلامية من فضل عليه وعلى العالم المسيحى كله ، وبما هو مدين لليونان عن طريق العلماء المسلمين ؛ وأشار إلى أن علماء اليونان والمسلمين « الكفرة » كانوا هم أيضاً ممن تلقوا الوحي والهداية من الله (٩٨) . وكان يجل لإسحق لإسرايلى ، وابن جبيرول وغيرهما من المفكرين العبرانيين ، ووجد فى نفسه من الشجاعة ما يمكنه من أن يقول كلمة طيبة عن اليهود الذين كانوا يقيمون فى فلسطين حينما صلب المسيح (٩٩) . ولم يكن يأخذ العلم بنهم عن العلماء وحدهم ، بل كان يأخذه أيضاً عن أى لإنسان تستطيع معارفه فى الصناعات اليدوية أو الأعمال الزراعية أن تزيد ما لديه من معلومات . وكتب فى هذا المعنى بتواضع لا عهد لنا به :

لأريب فى أن إنساناً ما لن يستطيع ، قبل أن يرى الله وجهاً لوجه ، أن يعرف شيئاً مؤكداً تأكيداً نهائياً ... لأنه لا يوجد لإنسان ملم بجميع أحوال الطبيعة إلماً ما يمكنه من أن يعرف كل شىء .. عن طبيعة ذبابة واحدة وخواصها .. وإذا كانت الأشياء التى يجهلها الإنسان لاحصر لها ؛ وكانت أعظم وأجل إذا

قيست إلى ما يعرفه منها ، فإن من يمتدح نفسه بكثرة ما يعرفه ، يخجل قد اختلت موازين عقله . وكلما زاد الناس حكمة ، كانوا أكثر تواضعاً واستعداداً لتلقى العلم من غيرهم ؛ وهؤلاء لا يحتقرون من يأخذون عنه لسذاجته ، ولكنهم يظهرون التواضع للفلاحين ، وللعجائز من النساء وللأطفال ، لأن السذج وغير المتعلمين يعرفون أشياء كثيرة تخفى على الحكماء . . . ولقد عرفت أنا نفسي من أناس ذوى مكانة وضعية حقائق أكثر أهمية من التي عرفتها من جلة العلماء الذائعي الصيت . فليحذر كل إنسان إذ أن يفأخر بما أوتي من حكمة (١٠٠) .

واندفع في العمل بجهد وسرعة أثرتا في صحته حتى اعتل جسمه في عام ١٢٥٦ ، فانسحب من الحياة الجامعية ولم نعد نعرف عنه شيئاً في العشر السنين التالية . وأكبر الظن أنه ألف في هذه الفترة بعض كتبه الصغيرة أمثال : في انغمسات المحرقة وفي قرى المخترع والطبقة العجيبة ، وتقدير الحوادث الطبيعية . ووضع في هذا الوقت خطه « الكتاب الرئيسي » وهو موسوعة من عمل رجل واحد أراد أن تكون في أربعة مجلدات : (١) للنحو والمنطق . (٢) الرياضة ، والهيئة ، والموسيقى . (٣) العلوم الطبيعية — البصريات ، والجغرافية ، والتنجيم ، والكيمياء القديمة ، والزراعة ، والطب ، والعلوم التجريبية . (٤) ما وراء الطبيعة والأخلاق .

وبعد أن كتب أجزاء متفرقة من هذه الموسوعة وافته فرصة خيل إليه أنها فرصة سعيدة ، فحالت بينه وبين لإنجاء برنامجه . ذلك أن جاي فولك Guy Foulques كبير أساقفة نربونة ارتقى عرش البابوية في شهر فبراير من عام ١٢٦٥ وتسمى باسم كلمنت الرابع ، وجاء معه إلى البابوية ببعض الروح الحرة التي نشأت في جنوبي فرنسا من اختلاط الشعوب والعقائد الدينية . وكتب إلى بيكن في شهر يونية يأمره بإرسال « نسخة مبيضة » من مؤلفاته « سرّاً وعاجلاً »

و « دون مبالاة بتحريم أى رئيس دينى ، أو لائحة الطائفة التى تنتمى إليها » (١٠١) .
 وشرع بىكن بكل ما فى وسعه من جهد (كما يتبين ذلك من أسلوبه الحماسى)
 يعمل ليتم موسوعته ؛ ولكنه خشى أن يتوفى كلمنت أو يفقد اهتمامه بالعمل
 قبل تمامه ، فأجله ، وألف فى اثنى عشر شهراً — أو جمع من مخطوطاته —
 الرسالة الأولية المعروفة لنا باسم الكتاب الأكبر Opus Maius . وظن أن
 هذا المؤلف نفسه قد يكون أطول مما يريده البابا الكثير المشاغل فكتب
 عناصر منه سماها الكتاب الأصغر ؛ وأرسل هذين المخطوطين فى أوائل عام
 ١٢٦٨ إلى كلمنت ومعها مقال عن تضاعف الرؤية . وخشى أن تضع هذه
 فى طريقها إلى البابا فكتب خلاصة أخرى لآرائه هى الكتاب الرابع وأرسلها
 إلى كلمنت مع رسول خاص ، مصحوبة بعدسة ، وأشار على البابا أن يجرى
 بها تجارب بنفسه . وتوفى كلمنت فى شهر نوفمبر من عام ١٢٦٨ . ومبلغ علمنا
 أن كلمة واحدة لم ترسل إلى الفيلسوف من البابا نفسه أو ممن جاءوا بعده
 اعترافاً منه أو منهم بوصول هذه الكتب .

فإن الكتاب الأكبر إذن هو عندنا « أكبر مؤلفات » بىكن ، وإن كان
 هو لم يردده إلا أن يكون فاتحة لمؤلفاته . وهو كتاب ضخم يضم ثمانمائة صفحة
 مقسمة إلى سبع رسائل : (١) فى الجهل والخطأ . (٢) وفى العلاقة بين الفلسفة
 وعلوم الدين . (٣) وفى دراسة اللغات الأجنبية . (٤) وفى فائدة العلوم الرياضية .
 (٥) وفى فن المنظور والبصريات ، (٦) وفى العلوم التجريبية . (٧) وفى الفلسفة
 الأخلاقية . وفى الكتاب قدره الخلق به من السخافات ، وفيه كثير من
 الاستطراد ، وأكثر مما يليق من المقتبسات الطويلة من مؤلفات غيره ؛
 ولكنه يمتاز بالقوة ، والإخلاص ، والاتجاه إلى القصد مباشرة ، ويقبل عليه

القراء في هذه الأيام أكثر من إقبالهم على أى مؤلف آخر من مؤلفات العصور الوسطى في العلوم أو الفلسفة . وإنما ليسهل علينا أن نفهم الاضطراب الحماسى ، والإشادة بالبابوية ، والحرص الشديد على الجهر بالتمسك بالدين القويم ، والنزول بالعلم والفلسفة إلى منزلة الخدم لعلوم الدين ، نقول إنما ليسهل علينا أن نفهم وجود هذا كله في كتاب يبلغ هذا المبلغ من اتساع المدى وتعدد الموضوعات ، كتب ليكون خلاصة عاجلة ، ويراد به الحصول على تأييد البابا للتربية العلمية والبحث العلمى . ذلك أن روجر بيكن كان يشعر به فرانسس بيكن وهو أن تقدم العلوم في حاجة إلى معونة رؤساء الدين وكبار رجال الدولة ، وإلى أموالهم لتبتاع بها الكتب ، والآلات والسجلات ، ومعامل الاختبار ، والتجارب ، ولأداء أجور الموظفين .

وكأنما أراد أن يستبق سميّه إلى تحطيم « الأصنام » بثلاثمائة عام ، فبدأ بذكر أربعة أسباب هي التي توقع الإنسان في الخطأ وهي : « الاقتداء بالمراجع الراهنة غير الجديرة بأن يقتدى بها ، والعادة التي استقرت من زمن بعيد ، وإحساس الجماهير الجاهلة ، وتغشية الجهل بستر من للتظاهر بالحكمة » (١٠٢) . ويحرص على أن يضيف إلى هذا أنه « لا يشير بحال من الأحوال إلى تلك السلطة القوية الموثوق بها التي .. وهبت إلى الكنيسة » . (٥) وهو يأسف لتسرع أهل زمانه واعتقادهم أنه يكفي لأن تكون قضية ما في رأيهم قد ثبتت بالدليل إذا وجد في أرسطو ، ويجهز بأنه لو أوتى السلطة الكافية لأحرق جميع كتب هذا الفيلسوف ، لأنها في رأيه منبع الأخطاء ومصدر الجهل (١٠٣) ، ثم تراه بعد هذا لا تخلو صفحتان من كتابه دون عبارة مقتبسة من أرسطو .

ويكتب في أول الجزء الثاني يقول : « وبعد أن أقصيت أسباب الخطأ الأربعة وألقيت بها في الدرك الأسفل أحب أن أبين حكمة واحدة لا أكثر هي الحكمة الكاملة ، وهي الحكمة التي يحتويها الكتاب المقدس » . وفي رأيه أنه

إذا كان فلاسفه اليونان قد ألهموا نوعاً من الإلهام الثانوى ، فسبب ذلك أنهم اطلعوا على كتب الأنبياء والبطارقة (١٠٤). ويبدو أن بيكن يؤمن بقصص الكتاب المقدس إيماناً ساذجاً ، ويعجب لم لا يسمح الله للناس أن يعيشوا ستمائة عام (١٠٥). ويؤمن كذلك بقرب نزول المسيح وبنهاية العالم . وهو يدفع عن العلم لأنه يكشف عن الخالق في خلقه ، ولأنه يمكن المسيحيين من أن يهدوا الكفار الذين لا يتأثرون بالكتاب المقدس . وهكذا « يتأثر العقل البشرى فيؤمن بحقيقة مولد المسيح من العذراء ، لأن بعض الحيوانات تحمل وهى عذراء وتلد صغاراً ، ومن أمثلة ذلك الصقورة والقرودة ، كما يقول أمبروز في كتابه الأيام الستة (*) . هذا إلى أن الخيل في كثير من البلدان تحمل بفعل الرياح وحدها حين تشهق الذكر كما يقول بلنى (١٠٦) ، وتلك كلها أمثلة يؤسف لها اعتمادها على أصحاب « السلطة » العلمية لا أكثر .

ويبدل بيكن في الجزء الثالث من كتابه غاية جهده ليعلم البابا اللغة العبرية لأن دراسة اللغات في رأيه لازمة للدين ، والفلسفة ، والعلوم ، وذلك لأن الترجمة أيا كانت لا تنقل معنى الكتب المقدسة أو أقوال الفلاسفة الكفرة نقلاً دقيقاً . ويتحدث بيكن في الكتاب الأصفر حديثاً علمياً مدهشاً عن التراجم المختلفة للكتاب المقدس ويثبت علمه الواسع بالنصوص العبرية واليونانية . ويقترح أن يعين البابا لجنة من العلماء المتبحرين في اللغات العبرية واليونانية ، واللاتينية لمراجعة الترجمة اللاتينية القديمة لهذا الكتاب ، وأن تكون هذه الترجمة المراجعة - لأعظم بطرس لمبارد هي التي تدرس مع علوم الدين ويبحث على إنشاء كراسى أساتذة لتدريس اللغات العبرية واليونانية والعربية ، والكالدانية ، ويعارض في استخدام القوة لتحويل غير المسيحيين إلى الدين المسيحي ، ويتساءل

(*) يريد الأيام الستة التي خلق الله فيها العالم . (المترجم)

كيف تستطيع الكنيسة أن تتصل بالمسيحيين اليونان ، والأرمن ، والسوريين ، والكلدان إلا عن طريق لغاتهم . وكان يمكن يحمل يجد في هذا الميدان ويعط الناس ، وكان أول العلماء في العالم المسيحي الغربي يتم وضع كتاب نحو يوناني ليستخدمه الذين يعرفون اللاتينية ، وأول مسيحي يؤلف في نحو اللغة العبرية . وكان يقول إن في مقدوره أن يكتب باللغتين اليونانية والعبرية ، ويبدو أنه درس أيضاً اللغة العربية (١٠٧) .

وحين يصل يمكن إلى موضوع الرياضيات تصبح كتبه مسرحاً للتحمس البليغ والنظريات الغامضة . ويقول عن الرياضيات : « واعتقادي أن العلوم الرياضية لازمة وأنها تلي في ذلك اللغات » . ويكشف عن خضوعه لتأثير الدين حين يقول إن العلوم الرياضية « يجب أن تساعد على معرفة مكان الجنة والنار » ، وتزيد من علمنا بجغرافية الكتاب المقدس والتواريخ الدينية ، وتمكن الكنيسة من إصلاح التقويم (١٠٨) . ويقول : ولنا لاحظ كيف تساعدنا « القضية الأولى في الهندسة » - وهي إنشاء مثلث متساوي الأضلاع على خط معلوم - على « أن ندرك أننا إذا سلمنا بشخص الله الأب ، تبتدى أمامنا الثالوث ذو الأشخاص المتساوين » (١٠٩) ثم ينتقل من هذا المركز السامي الذي يضع فيه الرياضة فيسبق استباقاً مدهشاً علم الطبيعة الرياضية الحديث بإصراره على أن العلم لا يبلغ حد الكمال في الخصائص العلمية إلا إذا صاغ نتائجها كلها في صورة رياضية ، وإن كان لا بد له أن يجعل التجارب هي الطريقة التي يستخدمها في الوصول إلى تلك الغاية . وعنده أن جميع الظواهر غير الروحية أثر من آثار المادة والقوة ، وأن جميع القوى تعمل في تناسق وانتظام ، ولهذا فإنها يمكن التعبير عنها بخطوط وأشكال . ومن الواجب تحقيق الأشياء بالبراهين المبينة بخطوط وأشكال » ؛ وليست جميع العلوم الطبيعية في آخر الأمر إلا علوماً رياضية (١١٠)

ولكن إن كانت الرياضة هي النتيجة ، فإن التجربة يجب أن تكون وسيلة العلم وطريقة اختيار نتائجها . ولقد أحدث بيكن ثورة علمية أداها الرياضيات والتجارب ، على حين أن الفلاسفة المدرسين من أبلار إلى تومس أكوناس قد وضعوا كل ثقتهم في المنطق ، وكادوا يضمنون أرسطو إلى الثالوث المقدس ، لأنهم في واقع الأمر جعلوه روحاً قدساً . فهو يقول إن أدق النتائج التي يؤدي إليها المنطق تركنا غير واثقين من صدقها حتى تؤيدها الخبرة ، فالحرق وحده هو الذي يقنعنا بحق أن النار تحرق ؛ « ومن بُرد أن يتهج ابتهاجاً لازيب فيه بالحقائق الكامنة وراء الظواهر الطبيعية فليهب نفسه للتجارب العلمية » (١١١) . ويبدو أنه في بعض الأوقات يرى أن التجربة experimentum ليست وسيلة من وسائل البحث ، بل هي الطريقة النهائية من طرق البرهان بوضع الأفكار — التي وصل إليها الإنسان بالخبرة والاستدلال — موضع الاختيار . وذلك بأن تصنع على أساسها أشياء ذات فائدة عملية (١١٢) . وهو يدرك ويعلن في وضوح . أكثر من فرانسس بيكن أن التجربة في العلوم الطبيعية هي البرهان الذي لا برهان غيره . ولم يكن يدعى أن هذه الفكرة جديدة أتى بها من عنده ، بل يعتقد أن أرسطو ، وجالينوس ، وبطليموس ، والعلماء المسلمين ، وأدلارد ، وبطرس الأسبانيولى ، وربرت جروستسى ، وألبرتس تجنس وغيرهم قد قاموا بالتجارب العلمية أو امتدحوها ، وكل ما فعله روجر بيكن أن جعل الضمنى صريحاً ؛ وأن ثبت راية العلم في الأرض المنزعة من بيداء الجهل .

ولم يفد روجر بيكن العلوم نفسها ، كما لم يفدها فرانسس بيكن ، إلا في القليل الذي لا يفنى ، إذا استثنينا من ذلك علم البصريات وإصلاح التقويم . ذلك أن هذين الرجلين لم يكونا عالِمين بل كانا من فلاسفة العلم . وقد واصل روجر عمل جروستسى وأمثاله فاستنتج أن التقويم اليوليوسى بالغ في طول السنة الشمسية فزادها يوماً في كل ١٢٥ سنة — وهو أدق تقدير وصل إليه العالم في ذلك

الوقت - وأن التقويم كان في عام ١٢٦٧ متقدماً عن الشمس بعشرة أيام : -
ولهذا اقترح إسقاط يوم من التقويم اليوليومي في كل ١٢٥ سنة . ولا تكاد
الصفحات المائة التي خصها بعلم الجغرافية في الجزء الرابع من الكتاب الكبير
تقل براعة عن هذه الفكرة البارة . فقد تحدث روجر بحماسة بالغة مع وليم
ربرسكوي William of Rubresquis عن عودة زملائه الرهبان الفرنسيين
من الشرق ، وعرف الشيء الكثير عنه ، وانطبع في ذهنه قول وليم إن ثمة
ملايين لا حصر لها من الناس لم يسمعو شيئاً قط عن الدين المسيحي . وأعلن
بالاستناد إلى أقوال وردت في أرسطو وسنكا أن « البحر الذي يفصل طرف
أسبانيا الغربي عن شرق الهند يمكن اجتيازه في بضعة أيام قليلة جداً إذا كانت
الرياح موالية » (١١٣) . وقد اقتبس كولمبس الفقرة التي نقلت عنه في *مصور
العالم* (١٤٨٠) لكردنال پيردايي Pierre d, Ailly في خطاب كتبه إلى
فرديناند وإزبلا في عام ١٤٨٠ وقال إنها مما أوحى إليه بالرحلة التي قام بها
في عام ١٤٩٢ (١١٤) .

وكأنما كان بيبكن في العمل الذي قام به في علم الطبيعية يرى بعين الخيال
المخترعات الحديثة ، وإن كان يغشاها من حين إلى حين الآراء السائدة في
عصره . وإلى القارئ ترجمة حرفية لفقرات مشهورة يقفز فيها من القرن
الثالث عشر إلى القرن العشرين :

يختص جزء من خمسة أجزاء من كل علم بصنع آلات عظيمة النفع إلى
أقصى حد كالآلات التي تستخدم في الطيران ، أو بالانتقال في مركبات لانجوها
دواب ، ولكنها تجري مع هذا بسرعة لاتعادلها قط سرعة أخرى ؛ أو في عبور
البحار من غير مجاديف وبسرعة أكبر مما يظن أنها مستطاعة على أيدي الآدميين .
ذلك أن هذه الأشياء قد حدثت في أيامنا هذه . وليس من حق أي إنسان أن
يسخر أو يدهش منها . وهذا الجزء من العلم يريتنا كيف نصنع آلات يستطاع

بها رفع أنقال لا يصدقها العقل أو إنزالها بغير مشقة ولا جهد.... (١١٥). ألا إن من المستطاع صنع آلات طائرة . . . إذا جلس الرجل في وسط الواحدة منها أمكنه أن يدب دولاباً عجيب الابتكار تستطيع به أجنحة صناعية أن تضرب الهواء كما يضربه جناح الطائر . . . ويمكن أيضاً صنع آلات يمشى بها الإنسان في البحر أو النهر وفي قاعهما نفسه ، من غير خطر عليه (١١٦) .

وفي الكتاب الأكبر فقرة فسرت بأنها تشير إلى البارود :

لقد كشفت فنون جديدة لمقاومة أعداء الدولة استطاع بها إهلاك كل من يجروء على مقاومتها وإن لم يستخدم في ذلك سيف أو غيره من الأسلحة التي تحتاج إلى الاتصال البدني . . . ذلك أن دويماً مروعاً يصدر من قوة الملح المعروف بنيترات البوتاس إذا اشتعل فيه جسم ضئيل الحجم ، وهو قطعة صغيرة من الرق . . . وهذا الدوي المروع يفوق هزيم الرعد وينبعث منه بريق أشد من البرق الذي يصحب الرعد .

وفي فقرة لعلها ممدسوسة على الكتاب الثالث يضيف يمكن إلى القول السابق قوله إن بعض اللعب « المفرقة » تستعمل في ذلك الوقت وتحتوي على خليط من نيترات البوتاس (بنسبة ٤١٢٪) والفحم النباتي (بنسبة ٢٩٤٪) والكبريت (بنسبة ٢٩٤٪) (١١٧) ، ويشير إلى أن قوة هذا المسحوق المفرقة يمكن مضاعفتها بوضعه في داخل مادة صلبة . وهو لا يدعي بأنه اخترع البارود ، وكل ما في الأمر أنه كان من أوائل من درسوه كيميائياً وتنبأوا بإمكانياته .

وخير ما كتبه بيكن على الإطلاق هو الجزء الخامس من الكتاب الأكبر « في علم المنظور » وفي الرسالة المكملة له في تضاعف الرؤية . وقد تفرعت هذه المقالة البارة في البصريات من كتاب جروسستى عن قوس قزح ، ومن تلخيص وتلو Wileto لكتاب ابن الهيثم ، ومن دراسات علم البصريات التي تنقلت من

ابن سينا ، إلى الكندي ، إلى بطليموس ، وبلغت غايتها في إقليدس (٣٠٠ ق.م)
الذى برع في تطبيق الهندسة النظرية على حركات الضوء . وكان من البحوث
التي قام بها بيبكن : هل الضوء هو انبعاث جزيئات من الجسم المرئي ؟ أو هل هو
تحرك الوسط الكائن بين هذا الجسم والعين ؟ ويعتقد بيبكن أن كل جسم مادي
يشع قوة في جميع الاتجاهات ، وأن هذه الإشعاعات قد تنفذ في الأجسام الصلبة :

ليس ثمة جسم يبلغ من الكثافة حداً يمنع الأشعة منعاً باتاً من أن تمر فيه
ذلك أن المادة التي تتركب منها الأجسام واحدة فيها جميعاً ، ولهذا فليس ثمة
جسم لا تحدث الأفعال التي تصحب مرور شعاع ما تغيراً فيه ... إن أشعة
الحرارة والصوت تخترق جدران إناء من الذهب أو الشبه ، ويقول بوينيوس
إن عين الوشق (*) تخترق الجدران السميكة (١٨) .

ولسنا واثقين من هذه القوة المعزوة إلى الوشق ، ولكننا إذا استثنينا
هذا القول حق علينا أن نعجب بهذا الخيال الجريء لذلك الفيلسوف ، وهو
« الخيال المتناسك في كل أجزائه » . وحاول بيبكن وهو يقوم بالتجارب على
العدسات والمرايا أن يصوغ قوانين انكسار الضوء ، وانعكاسه ، وفعل الأشعة
الضوئية في تكبير الأجسام وتصغيرها . ومثل لنفسه قدرة العدسة المحدبة على
تركيز كثير من أشعة الشمس في نقطة واحدة ، ثم تشتيت هذه الأشعة خلف
هذه النقطة لتكون منها صورة مكبرة فكتب يقول :

في مقدورنا أن نشكل الأجسام الشفافة (العدسات) ونرتبها بالنسبة إلى
قوة بصرنا والأجسام المرئية ترتيباً يجعل الأشعة تنكسر وتنحني في أى اتجاه
نريده ، فنرى من أية زاوية نشاء الجسم قريباً منا أو بعيداً عنا . وعلى هذا فإن
في وسعنا أن نقرأ أصغر الحروف من بعد لا يصدق الإنسان ، وأن نعد حبات

(*) Lynx وهو حيوان من فصيلة الهر مرتفع الجسم عند مؤخره ، ذو شعر طويل ،
وذيل قصير ، تنتهى أذناه بحصيلتين من الشعر ويقال إنه حاد البصر . (المترجم)

التراب او الرمل ... وعلى هذا فإن جيشاً صغيراً يمكن أن يبدو للناظر كبيراً ... وقريباً منه كل القرب ... وفي وسعنا أيضاً أن نجعل الشمس ، والقمر ، والنجوم تبدو كأنها قد نزلت إلينا ، ... وما إلى هذا من الظواهر الكثيرة المماثلة مما لا يتقبله عقل الشخص الذى يجهل الحقائق ... (١١٩) ويمكن إلى هذا تصوير السماء بكل ما لها من طول وعرض بصورة مجسمة تتحرك حركتها اليومية ، وقيمة هذا عند الرجل العاقل تعادل مملكة بأسرها ... وثمة عجائب أخرى غير هذه يخطتها الحصر ويمكن عرضها على العين (١٢٠) .

تلك فقرات ذات روعة وجلال ، ويكاد كل عنصر من عناصر النظرية التى نبسطها يوجد قبل بيكن وخاصة فى كتب ابن الهيثم ؛ ولكنه هو الذى جمع مادتها كلها فى صورة عملية ثورية استطاعت وقت أن حل أوانها أن تبدل العالم . وهذه الفقرات هى التى أرشدت ليونارد دجس Leonard Diggs (المتوفى حوالى ١٥٧١) إلى وضع النظرية التى اخترع المرقب على أساسها (١٢١)

ولكن ما الذى يحدث إذا زاد تقدم العلوم الطبيعية من قدرة الإنسان دون أن يسمو بأغراضه ؟ لعل أكثر نظرات بيكن نفاذاً إلى الصميم هى سبقه إلى تصوره مشكلة لم تتضح للعالم إلا فى أيامنا هذه ، فهماو ذاتى الكتاب الأكبر يعبر عن اعتقاده الراسخ أن العلم وحده لا ينجى الإنسان :

كل هذه العلوم السالفة الذكر نظرية . ولنا نذكر أن لكل علم وجهة عملية ؛ ... ولكن الفلسفة الأخلاقية وحدها هى التى نستطيع أن نقول عنها ... إنها عملية فى جوهرها ... لأنها تبحث فى سلوك الإنسان ، فى الفضيلة والرذيلة ؛ فى السعادة والشقاء ... والعلوم الأخرى كلها لا قيمة لها إلا من حيث أنها تعين على العمل الصالح ؛ وعلى هذا الاعتبار تصبح العلوم « العملية » ، كالتجارب والكيمياء ، وغيرهما علوماً نظرية إذا قورنت بالعمليات التى تعنى بها العلوم الأخلاقية أو السياسية . وعلم الأخلاق هذا هو سيد كل فرع من فروع الفلسفة (١٢٢) .



(الصورة رقم ٩) إكهارد وزجته أوتتا - في كندرائية نوبرج

وبصوير يكن حكمه الأخير في صالح الدين لا في صالح الفلسفة ، فبالأخلاق وحدها يؤيدها الدين يستطيع الإنسان أن ينجى نفسه . ولكن أى دين يقصد ؟ إنه يحدثنا عن ندوة الأديان - البوذية ، والإسلام ، والمسيحية - وهى الندوة التى عقدت ، على ما يقول ولیم البرسكوى في قرقورم Karakorum بناء على دعوة منجوخان وتحت رياسته (١٢٣). وبفاضل بيكن بين الأديان الثلاثة ، ويصدر حكمه في صالح الدين المسيحى ، ولكنه لا يصدر هذا الحكم له بوصفه ديناً يتعبد به الناس في العالم وكفى . وهو يشعر بأن البابوية ، مهما وجه إليها جروستسى من نقد لاذع ، هى الرابطة الروحية لأوروبا ، وبدونها تمزقها فوضى العقائد والحروب ، وكان يأمل أن يدعم الكنيسة بالعلوم ، واللغات ، والفلسفة ليتمكن من أن تحكم العالم حكماً روحياً خيراً من حكمها الحاضر (١٢٤). وختم كتابه كما بدأ بالجهر الصادر عن عقيدة قوية بولائه للكنيسة ، ويمجد في نهايته القربان المقدس - كأنه يقول إن الإنسان إذا لم يعمل من حين إلى حين للاتصال بأسمى مثله العليا احترق في لهيب هذا العالم .

ولعل عجز البابوات عن الاستجابة بوسيلة ما إلى المنهج الذى وضعه بيكن وإلى دعواته المتكررة قد أظلم روحه وأمر قلمه . وكانت نتيجة هذا أنه نشر في عام ١٢٧١ موجزاً للمراسلات الفلسفية غير كامل لم يضيف إلا القليل للفلسفة ، ولكنه أضاف الشيء الكثير إلى الأخطاء الدينية التى كانت تمزق المدارس تمزيقاً . وفيه قضى قضاء عاجلاً على الجدل الآخذ وقتئذ في الضعف بين الواقعية والصورية فقال : « ليس الكلى لإتماثل عدة أفراد » و « فى الفرد الواحد من الواقعية أكثر مما فى الكليات كلها مجتمعة » (١٢٥). وأخذ بنظرية أوغسطين ووصل إلى أن جهود الأشياء كلها لإصلاح شأنها قد أحدثت سلسلة طويلة من التطورات (١٢٦). كما أخذ بفكرة أرسطو القائلة بوجود العقل الفاعل

أو العقل الكوفي الذى « يسرى إلى عقولنا وينيرها » وأقرب اقتراباً شديداً من مبدأ وحدة الوجود الذى ينادى به اين رشد (١٢٧) .

ولكنه لم يهز مشاعر معاصريه بآرائه الفلسفية بقدر ما هزها بهجومه على منافسيه وعلى مبادئ زمانه الأخلاقية . ذلك أنه فى موهب المراسات الفلسفية كاد يلهب بسوطه جميع نواحي الحياة فى القرن الثالث عشر : اضطراب نظام المحاكم البابوية ، وانحطاط طوائف رهبان الأديرة ، وجهل رجال الدين ، وثقل مواعظهم وخلوها من التشويق ، وفساد أخلاق طلاب العلم ، وما فى الفلسفة من لغو وتلاعب بالألفاظ . وذكر فى رسالة له عن أخطاء الطب « ستة وثلاثين عيباً أساسياً كبيراً » فى النظريات والأعمال الطبية فى عصره ، وكتب فى عام ١٢٧١ فقرة ربما تدعونا إلى التسامح فى عيوب أيامنا هذه :

يُرتكب فى عصرنا هذا من الذنوب أكثر مما يرتكب فى أى عصر قبله . فالكرسى البابوى يمزقه خداع الظالمين وغدرهم ... ولقد فشا الكبرياء بين الناس ؛ وغلت مرآجل الطمع فى الصدور ؛ وأنشب الحسد أنياباً فى جميع النفوس ؛ والبلاط البابوى كله يسربله الفجور بالعار ، والنهم هو سيد الجميع ... وإذا كان هذا هو شأن الرأس فماذا عسى أن تفعل سائر الأعضاء ؟ فلننظر إلى كبار رجال الدين كيف يجرون وراء المال ، ويحملون العناية بالأرواح ، ويرفعون إلى المناصب العليا أبناء إخوتهم وأخواتهم وغيرهم من الأصدقاء وأولى الأرحام ؛ والمحامين الماكرين الذين يفسدون كل شىء بنصائحهم ... ولننظر إلى طوائف الرهبان من رجال الدين ، لست أستثنى أحداً مما أشاهده بينهم ؛ انظروا فى أية هاوية تردوا ، وهووا من شامخ مجدهم فرادى وجماعات ، وهامهم أولاء الرهبان (الإخوان) الجند قد فسدوا فساداً مروعاً وحادوا عن تقواهم الأولى . إن رجال الدين على بكرة أبيهم لا هم لهم إلا التكبر ، والفجور ، والبخل ، وحيثما يجتمع طلاب العلم ...

لا تسمع منهم إلا اغتياب غير رجال الدين والتشهير بحروبهم ومنازعاتهم وغيرها من الرذائل . والأمراء ، والأشراف ، والفرسان يظلم بعضهم بعضاً ، ويشقون رعاياهم بحروبهم ومطالبهم التي لا حدها والشعب الذي يشقى بأمرائه ، يحقد على هؤلاء الأمراء ، ولا يدين لهم بولاء إلا إذا أرغم على ذلك قوة واقتداراً ، وقد أفسده المثل السيئ الذي ضربه له سادته وكبرائه ، فترى أفرادهم يظلم بعضهم بعضاً ويخدعه ويغشه ، ونحن نشهد هذا كله بأعيننا في كل مكان ، وهم منهمكون في فسقهم ونهمهم ، وقد بلغوا من الانحطاط حداً يعجز اللسان عن النطق به . أما التجار والصناع فحدث عنهم ولا حرج ، لأن الخداع والغش هما ديدنهم في جميع أقوالهم وأفعالهم . . . لقد كان الفلاسفة الأقدمون ، وإن أعوزتهم الكياسة المنعشة التي تجعل الناس خليقين بالخلود ، يعيشون خيراً منا إلى أبعد حد مستطاع ، سواء في أدبهم أو في احتقارهم هذا العالم وكل ما فيه من بهجة وغنى ، وثروة ، وألقاب التكريم ، كما يتبين الناس جميعاً من مؤلفات أرسطو ، وسنكا ، وتلي Tully ، وابن سينا ، والفارابي ، وأفلاطون ، وسقراط وغيرهم ؛ وهذا وصلوا إلى أسرار الحكمة ، وكشفوا عن جميع المعارف ؛ أما نحن المسيحيين فلم نكشف شيئاً بما كشفه أولئك الفلاسفة ؛ بل إننا لنعجز عن إدراك حكمهم . ومنشأ جهلنا هذا هو أن أخلاقنا شر من أخلاقهم وليس ثمة بين العقلاء من يخالجه أدنى شك في أن الواجب يقضى بتطهير الكنيسة (١٢٨) .

ولم تنطبع في عقله صورة طيبة من الفلاسفة المعاصرين له ، وشاهد ذلك ما كتبه عنهم إلى كالمذنب الرابع يقول إن أخداً منهم لا يستطيع في عشرينين أن يؤلف كتاباً مثل الكتاب الأكبر ، فقد كانت مؤلفاتهم في نظر بيكن مجلدات ضخمة من الكذب الذي لا يستطيع وصفه ، والحشو الذي لا ضرورة له (١٢٩) ؛ وكان هيكل تفكيرهم كله يقوم على الكتاب المقدس

ومؤلفات أرسطو ، وذاك قد أسىء فهمه وهذه قد أسيئت ترجمتها (١٣٠) .
وكان يسخر من نقاش تومس الطويل في عادات الملائكة ، وساطاتهم ،
وذكائهم ، وحركاتهم (١٣١) .

وما من شك في أن هذا الإسراف في اتهام حياة أوربا وأخلاقها ،
وتفكيرها ، في ذلك القرن المتألي الباهر قد جعل بيكن وحده في ناحية
وأوربا كلها في ناحية أخرى . ولكننا لا نجد دليلاً على أن طائفته أو الكنيسة
قد اضطهدته أو تدخلت في حرية فكره أو قوله قبل عام ١٢٧٧ ، أى قبل
أن يكتب الميراث السالفة الذكر بست سنين . ولكن حدث في تلك السنة أن
أخذ يوحنا القرشلى John of Vercelli رئيس الرهبان الدمنيك وجيروم
الأسكولى Jerome of Ascoli رئيس الرهبان القرنسيس يتفاوضان ليخففا
من حدة بعض النزاع الذى شجر بين الطائفتين . واتفقا على أن يمتنع الإخوان
في كل طائفة عن نقد الطائفة الأخرى ، وأن « كل أخ يتبين أنه أساء إلى أخ
من الطائفة الأخرى بالقول أو بالفعل يجب على مجلس مقاطعته أن يوقع عليه
من العقاب ما يرضى أخاه الذى أسىء إليه (١٣٢) . وبعد قليل من ذلك
الوقت قام جيروم — على حد قول أفيار قادة الطائفة الأربعة والعشرين
التي كتبت في القرن الرابع عشر — « عملاً بمشورة كثيرين من الإخوان
فعارض واستقبح تعاليم الأخ روجر بيكن مدرس علم اللاهوت المقدس
لأنها تحتوي على بدع تثير الشك ، ومن أجل هذا حكم على روجر
المذكور بالسجن » (١٣٣) . ولسنا نعلم عن هذه المسألة شيئاً غير هذا ؛ فهل
كانت هذه « البدع » هي الإلحاد ، أو ارتياب من حكموا عليه في أنه
يمارس فنون السحر ، أو أن هذا الأمر يخفى في طياته قراراً بإسكات هذا
الناقد البغيض إلى الدمنيك والقرنسيس على السواء ؟ ولسنا نعرف كذلك
ما فرض من التضيق على بيكن في بسجنه أو طول الزمن الذى ظل فيه

سجيناً مضيقاً عليه . وكل ما نعرفه أن بعض المساجين الذين حكم عليهم بالسجن في عام ١٢٧٧ ؛ قد أطلق سراحهم في عام ١٢٩٢ ، وربما كان بيكن ممن أطلق سراحهم في ذلك الوقت أو قبله . لأنه نشر في عام ١٢٩٢ صوغاً في المراسلات اللاهوتية ، ثم لا نجد بعد ذلك إلا كلمة في سجل قديم : « دفن الدكتور روجر بيكن بالليل القدر في كنيسة جريسي فريرز Grey Friars (كنيسة الرهبان الفرنسيين) بأكسفورد في عام ١٢٩٢ » (١٣٤) .

ولم يكن لبيكن في عصره إلا أثر قليل . فكل ما يذكره به ذلك العصر أنه رجل يأتي بكثير من الأعاجيب ، وأنه ساحر ومشعوذ . وقد صور بهذه الصورة في مسرحية كتبها روجر جرين Roger Green بعد ثلاثمائة سنة من وفاته . وليس من السهل علينا أن نعرف مقدار ما يدين له به سميه فرانسيس بيكن (١٥٦١ - ١٦٢٦) ؛ وكل ما نستطيع أن نقوله في هذا أن فرانسيس وروجر على السواء كليهما رفضا منطق أرسطو ، والطريقة المدرسية ، وارتابا في الاعتماد على المراجع القديمة ، وعلى العادات وغيرها من أصنام التفكير التقليدي ، وامتدحا العلوم ، وذكرنا ما يتوقع اختراعه بالاعتماد عليها ، وربما منهاجاً لها ، وأكدا فائدتها العملية . وأخذت شهرة بيكن تعظم وتنتشر ببطء من القرن السادس عشر حتى أصبحت حياته من القصص الخرافية - فقليل إنه مخترع البارود ، والبطل الحر التفكير ، الذي ظل طول حياته مضطهداً من رجال الدين ، والمبتكر العظيم للتفكير الحديث . والآن أخذت الآلة تنقلب ، فالمؤرخون يقولون إنه لم تكن لديه إلا فكرة مهوشة عن التجارب العلمية ، وإنه لم يجر من هذه التجارب إلا القليل ، وإنه كان في الدين أكثر حرصاً على تقاليده من البابا نفسه ، وإن صفحات كتبه تنتشر فيها الخرافات ، والسحر ، والخطأ في الاقتباس ، والنهم المكاذبة ، والقصص غير الصادقة المأخوذة من التاريخ .

وهذا كله صحيح ، وصحيح أيضا أنه وإن لم يجر من التجارب إلا القليل ، قد ساعد على دعم مبدأ التجربة العلمية ، ومهد السبيل إلى قيامها ، وأن جهره بالتمسك بالسنن الدينية قد يكون لإجراء سياسيا من رجل يسعى للحصول على تأييد البابوية للعلوم التي كانت ماثراً للريبة . أما أخطاؤه فقد كانت عبوى زمانه ، أولعها قد نشأت من العجلة التي تسير بها روح تحرص على أن تجعل المعارف كلها ميدانا لها . وأما امتداحه نفسه فقد كان هو البلسم الشافي لتجاهل عبقريته ؛ كذلك كان هجومه على غيره تنفيسا لغضب إنسان جبار خابت آماله ، فأخذ يشهد إخفاق أحلامه النبيلة تغرق في بحر من الجهل وهو عاجز عن إنقاذها . وأما هجومه على النقل في الفلسفة والعلم فقد أنار السبيل لتفكير أوسع مجالا وأكثر حرية مما كان في زمانه ؛ كذلك كان تأكيده لأسس العلم وأهدافه الرياضية تقدما بخمسمائة عام عن العصر الذي يعيش فيه ؛ وخير من هذا كله في تحذيره الناس من إخضاع الأخلاق للعلم درس لرجال الغد يجب أن يأخذوا به . وملاك القول أن الكتاب الوكبر رغم أخطائه وآثامه ، خليف باسمه ؛ وأنه أعظم من أى مؤلف في جميع آداب ذلك القرن العجيب .

الفصل الثامن

أصحاب الموسوعات

وقف العلماء المحيطون بمخلف العلوم موقفاً جريئاً بين العلم والفلسفة يعملون لبث النظام والوحدة في معارف عصرهم التي كانت آفاقها تزداد اتساعاً على مر الأيام ؛ وليكونوا من العالم الفن ، والصناعة والحكومة ، والفلسفة والدين ، والأدب والتاريخ ، وحدة كلية منتظمة يمكن أن تتخذ أساساً للحكمة . ولهذا بز القرن الثالث عشر سائر القرون بما وضع فيه من الموسوعات ، والخلاصات التي كانت كتباً جامعة طابعها التركيب . وكان أكثر أصحاب الموسوعات تواضعاً يقنعون بتلخيص موضوعات العلوم الطبيعية ، ومن هؤلاء الكسندر نكهام رئيس دير سرنسستر Cirencester . (حوالى عام ١٢٠٠) ، وتومس الكنتمبري Thomas of Cantimpré تراهب الدمينيكى الفرنسى (حوالى عام ١٢٤٤) ؛ وقد كتب كلاهما موجزاً في العلوم بعنوان *طبعة الأشياء* ، ومنهم بارثلميو الإنجليزى Bartholomew of England وهو راهب فرنسي أنجز مجلداً كثير الحشو في *خصائص الأشياء* (حوالى ١٢٤٠) ؛ وفي عام ١٢٦٦ كتب برونطولا تيني Brunetto Latini وهو مسجل صكوك من فلورنس نفي من بلده لمبادئه السياسية الجلفية (Quelf) ، وأقام بضع سنين في فرنسا ، كتب بلغة دوئيل lange d'oïl كتاب *الكنز* Le Livre de Tresor وهو موسوعة موجزة في العلوم والأخلاق والتاريخ والحكم . وظلت هذه الموسوعة واسعة الانتشار حتى أن نابليون نفسه فكر في أن تصدر الدولة طبعة منها بعد أن تراجع ، وذلك بعد خمسين عاماً من إصدار ديدرو Diderot موسوعته الكبرى التي هزت العالم هزاً . وكانت هذه

المؤلفات كلها التي صدرت في القرن الثالث عشر تمزج اللاهوت بالعلوم ،
والخرافات بالمشاهدات ، لأنها كانت تنفس هواء زمانها ؛ ولو أننا قدر
لنا أن نعرف نظرة الناس إلى علمنا الجامع بعد سبعة قرون من هذه الأيام
لأغضبنا ما نرى .

وأشهر موسوعات المسيحيين في العصور الوسطى موسوعة فنسنت
بوفيه المسماة المرأة الكبيرة (١٢٠٠ - ١٢٦٤ أو حوالى ذلك الوقت) . وقد
انضم بوفيه هذا إلى جماعة الرهبان الدمنيك ، وأصبح معلماً للويس التاسع
وولده ، وعهد إليه الإشراف على مكتبة الملك ، وأخذ على عاتقه هو
وجماعة من أعوانه أن يضع في صورة سمالة التناول جميع ما يحيط به من
ألوان المعرفة . وقد أطلق على موسوعته اسم صورة العالم *Imago mundi* ،
ومثل فيها العالم بمرآة ينعكس عليها الذكاء القهرسى والتخطيط الإلهي ،
وكانت موسوعة ضخمة تعادل في حجمها أربعين مجلداً من المجلدات الكبيرة
الحجم في هذه الأيام . وأتم منها فنسنت مع النساخين ثلاثة أجزاء : المرأة
الطبيعية ، والمرأة العقائد ، والمرأة التاريخ ، وأضاف إليها من خلفه في هذا
العمل ، حوالى عام ١٣١٠ امرأة الأضداد ومعظمها مأخوذ من موهب
تومس أكوئاس . وكان فنسنت نفسه إنساناً متواضعاً ظريفاً ، قال عن
نفسه . « إني لا أعرف علماً واحداً » ، وهو يتنصل من أنه ابتكر شيئاً ما ،
ويقول إن كل ما أراد أن يفعله هو أن ينقل أقوال ٤٥٠ مؤلفاً يونانياً ،
ولاتينياً ، وعربياً . وقد نقل أخطاءه باني بأمانة ، وصدق كل عجائب
التنجيم ، وملاً صفحه بالصفات السحرية للنبات والحجر ، ولكن عجائب الطبيعة
وروائع جمالها تبدو مع ذلك واضحة في كتابه من حين إلى حين ، تنفذ من خلال
ما فيه من أقوال غير ذات قيمة ، ويحسن هو بها كما لا يستطيع أن يحسن بها
ملتهم الكتب فحسب :

أعترف ، وأنا الإنسان المذنب ، قوا العقل الملوث في الجسد ، أننى تدفعنى الروح السامية نحو الخالق المسيطر على هذا العالم ، وأننى أزداد تعظيماً له حين تقع عيني على ما خلقه ... من عظمة وجمال . ذلك بأن العقل إذا ارتفع من الأقدار التى يحبسها ، وسما ، وهو القادر على السمو ، إلى نور التأمل ، أبصر من شأقه علوه عظمة الكون المحتوى على أماكن لا حصر لها مليئة بطوائف المخلوقات المختلفة الأنواع (١٣٥) .

ويضارع النشاط العلمى الذى انبثق فى القرن الثالث عشر عظمة فلسفاته المختلفة ، وآدابه المتنوعة الباهرة ، من الشعراء الغزلين إلى دانتي . لقد كان علم تلك الأيام ، كما كانت موهباته العظيمة والمسورة الهلالية ، يعانى الشيء الكثير من إسراف أصحابه فى الوثوق به ، ومن عجزهم عن بحث فروضه ، ومن خلط المعارف بالدين بلا تفريق بينهما . ولكن سفينة العلم للصغيرة التى كانت تسبح فى بحر من المزايم الخفية خطت خطوات واسعة فى عصر الإيمان نفسه . فقد بدأ أدلارد وجروستسى ، وألبرت ، وآرتلد الفلانوفى ، ووليم السليستوى ، وهنرى المندقلى ، ولا نقراتشى ، وروجرييكن ، وبطرس الحاج وبطرس الأسبانى ، بدأ هؤلاء كلهم مشاهدات وملاحظات جديدة ، وتجارب صغيرة أخذت تحطم ما كان لأرسطو ، وبلنى ، وجالينوس من سلطان على العقول . وملاً التحمس للارتياح والمغامرة بأشعة سفينة الرواد ، وقد عبر عن ذلك الإخلاص العلمى الجديد ألكسندر نكهام فى بداية ذلك القرن للعجيب فكتب يقول « إن العلم لا ينال إلا بثمن باهظ ، هو اليقظة الدائمة ، وإنفاق الوقت الطويل ، وبالجد والكبح المتواصلين ، وباستخدام للعقل بحاسة وقوة » (١٣٦) .

ولكن مزاج العصور الوسطى يتحدث إلينا قبيل نهاية كتاب ألكسندر أحسن أحاديثه ، ويتحدث إلينا برقة لا تتناسب مع عصره فيقول :

- ٢٢٦ -

ربما عشت أيها الكتاب بعد ألكسندر هذا ، وربما أكلني الدود قبل
أن تقرض صفحاتك ... إنك مرآة عقلي ، وشارح تأملاتي .. والشاهد
الصادق على ضميري ، والمواسي الرحيم لأحزاني ... وإنك أنت المستودع
الأمين الذي أودعت فيه أسرار قلبي ... فيك أقرأ ما في نفسي ... سوف تقع
في يدي قارئ تقي ينزل من عليائه فيدعولي بخير ، وإذن فسيفيد منك
صاحبك أيها الكتاب الصغير ، وإذن ستجزي إسكندر أحسن جزاء
وأعظمه ؛ ولست آسفاً على كلحي ، فستصادف إخلاص قارئ صالح
يضعك تارة في حجره ، ويرفعك تارة إلى صدره ، ويتخذك حيناً وسادة
تحت رأسه ، ويطويك برفق ، ويدعولي في حرارة وإخلاص عيسى المسيح
الذي يعيش مع الله والروح القدس خلال الأحقاب التي لانهاية لها -
آمين (١٣٧) .

الباب الثامن والإثنا ثون

عصر الخيال

١١٠٠ - ١٣٠٠

الفصل الأول

إحياء اللغة اللاتينية

كل عصر في حياة العالم عصر خيال ، لأن الناس لا يستطيعون أن يعيشوا بالخبز وحده ، والخيال عماد الحياة ، ولعل القرنين الثاني عشر والثالث عشر من تاريخ أوروبا كانا إلى حد قليل أبعد خيالاً من معظم العصور الأخرى . ذلك أن هذين القرنين لم يرثا جميع المخلوقات الخفية التي ابتدعتها خيال أوروبا الوثاب فحسب ، بل قبلاً الملمحة المسيحية بكل ما فيها من جمال الخيال ورهبة ، واتخذوا الحب والحرب فناً وديناً ؛ وشهد هذان القرنان الحروب الصليبية وجاءا بمئات القصص والعجائب من بلاد الشرق ، وكتبوا في واقع الأمر أطول القصص الخيالية المعروفة في التاريخ كله .

وكان مما ساعد على ازدهار الأدب في هذين القرنين ازدياد الثروة ، والفراغ ، والأدب غير الديني ، ونشأة المدن والطبقة الوسطى ، وارتفاع شأن المرأة في الدين ، ونظام الفروسية . ولما تضاعف عدد المدارس بهر شيشرون ، وفرجيل ، وهوراس ، وأوفيد ، وليفي ، وسالست ، ولوكان ، وسنكا ، واستاتيوس ، وجوفنال ، وكونتليان ، وسينوتيتوس ، وأبوليوس ، وسيدونيوس ، وحتى مارييتال وبترونيوس

السفيهان المضحشان ، بهر هؤلاء بفنهم وعالمهم الغريب كثيراً من ملاجى الأساتذة والأديرة المنعزلة عن العالم وتسرباً في بعض البلاد إلى قصور الأعيان ، واختلست الأرواح المسيحية من جيروم إلى ألكوين ، إلى هلواز ، وهيدلبيرت ، دقائق من أوقات صلواتهم لينشدوا أغاني الإنباذة وهم صامتون . وكانت جامعة أورليان تعزّز اعتزازاً خاصاً قوياً بآداب رومة الوثنية ، حتى شكّا أحد المتزمتين وهو مرتاع وجل قاتلاً إن الآلهة القدامى ، لا المسيح أو مريم ، هي التي تعبد فيها . وكاد القرن الثانى عشر يصبح « عصر أوفد » ، فقد أنزل فرجيل عن العرش الذى رفعه إليه ألكوين حتى جعله شاعر بلاط شارلمان ، وكان الرهبان ، والسيدات ، « والعلماء الجائلون » على السواء يقرأون بنشوة وابتهاج كتب النحويوت ، والهيروبرات ، وفن ألجب . وفى وسعنا أن نعرف عن كثير من أسباب اللهو المباح عند الرهبان الذين أحبوا هذه الكتب الملعونة ، وحفظوها من الضياع ، ولقنوها بإخلاص ووفاء إلى الشبان المتبرمين الشاكرين .

ونشأت من هذه الدراسات القديمة لغة لاتينية خاصة بالعصور الوسطى ، كان فيها من التنوع وأسباب المتعة ما يعد من أعظم المفاجآت السارة فى الكشوف الأدبية . مثال ذلك أن القديس برنار الذى لم يكن يعتد إلا قليلاً بالمازايا العقلية ، كتب رسائل تفيض بالحب الرقيق ، والقدح الفصيح ، واللغة اللاتينية الممتازة ، وقد احتفظت عظة بطرس دميان ، وبرنار ، وأبلار ، وبرثولد الرجنزيرجى للغة اللاتينية بقوتها وحيويتها .

وكتب المؤرخون الإخباريون فى الأديرة بلغة لاتينية فظيعة ، ولكنهم لم يكونوا يدعون أنهم يكتبون كتابة تشيع حاسة الجمال لدى القراء . بل كانوا يسجلون أولاً نشأة أديرتهم وتاريخها - انتخاباتها ، ومبانيها ، ووفاة رؤسائها ، ومعجزات الرهبان ومنازعاتهم ، وأضافوا إلى ذلك مذكرات عن الخسوف

والكسوف ، والمذنبات ، والجفاف ، والفيضانات ، والقحط ، والأوبئة ، ونذر أيامهم ؛ وتوسع بعضهم فضمن كتاباته بعض الحوادث القومية والدولية نفسها . وقل منهم من كان يبحث في المراجع التي يعتمد عليها بروح النقد الصحيح ، أو يفحص عن العلل ؛ وكان معظمهم مهملين غير دقيقين ، يضيفون إلى أرقامهم صفراً أو صفرين ليعثوا الحياة في الإحصاءات الميتة ؛ وكلهم بلا استثناء يأتون بالمعجزات ، ويظهرون سذاجة واستعداداً ظريفاً لتصديق كل ما يقال . من ذلك أن الإخباريين الفرنسيين افترضوا أن فرنسا قد استوطنتها الطرواديون النبلاء ، وأن شارلمان فتح أسبانيا واستولى على بيت المقدس ، وحاول كتاب أعمال الفرنسيين *Gesta Francorum* (حوالي ١١٠٠) أن يروي بأمانة نسبية قصة الحرب الصليبية الأولى ، ولكن كتاب أعمال الرومان *Gesta Romanorum* (حوالي ١٢٨٠) يروي في صراحة تاريخاً مخترعاً لتشوسر ، وشيكسبير ، وألفا من كتاب الروايات . وجعل جوفري المنموت *Geoffrey of Monmouth* حوالي (١١٠٠ - ١١٥٤) من كتابه تاريخ بريطانيا *Historia Britonum* ضرباً من الأساطير القومية ، وجد فيها الشعراء قصص الملك لير ، وآرثر ، وميرلين *Merlin* ، ولانسلت *Lancelot* ، وترسترام *Tristram* ، وبرسفال *Perceval* ، وجريل المقدس *Holy Grail* . ومن الأدب الحي حتى الآن ثثرة جوسلين *Jocelyn* وما رواه من أخبار بيوري سانت إدمندس *Bury St. Edmonds* (حوالي ١٢٠٠) وما رواه الأخ سلمبيني *Salimbene* عن بارما (حوالي ١٢٨٠) .

وفي عام ١٢٠٨ أهدى ساكسولانج (اللغوي) *Saxo Lange* الذي سمي بعد وفاته ساكسو النحوي *Saxo Grammaticus* إلى أبسالوم كبير أساقفة لند Lund كتابه أعمال الدنمركيين ، وهو كتاب فيه بعض الحشو وفيه من سرعة التصديق ما لا يصدق الإنسان^(١) . ولكنه مع ذلك قصة قوية حية ، فيها من

الانصهار أكثر مما في كثير من تواريخ الغرب في هذه الأيام . ففي الكتاب الثالث من هذا المؤلف نقرأ عن أملت Amleth أمير جوتلندة Jutland الذي قتل عمه الملك وتزوج الملكة . ويقول سكسو إن أملت هذا « اختار أن يتظاهر بالبلادة وفقدان الوعي فقداناً كاملاً ، وضمن بهذا الصنع المباكر سلامته » .

وارتقى خمسة من المؤرخين اللاتين في ذينك القرنين من طبقة الإخباريين إلى طبقة المؤرخين وإن احتفظوا بالطابع الإخباري . من هؤلاء ولیم المالمزبری (حوالی ١٠٩٠ - ١١٤٣) الذي رتب مادة كتابه أعمال الرُهبان Gesta Pontificum ، وأعمال الملوك Anglo-Saxonum ليجمع منها قصة متصلة حية ، نزيهة ، جديرة بالثقة ، تروى أخبار الأحرار والملوك . وأرسل أودركس فيتالس Ordericus Vitalis (حوالی ١٠٧٥ - ١١٤٣) المولود في شروزبري Shrewsbury إلى دير القديس إيفرول St. Evroul في نورمندي في العاشرة من عمره وفاء لنذر ، وعاش فيها بقية سنيه الثمان والستين ، ولم ير خلالها أبويه . وقضى من هذه السنين ثمانى عشرة في كتابة تاريخ الكنيسة المكون من خمسة مجلدات ، ولم يمتنع عن العمل في خلال تلك السنين ، كما يقول الرواة . وأشد أيام الشتاء برداً حين كانت أصابعه تفقد حساسيتها من فرط البرد . ومن عجب أن عقلاً مضيئاً عليه في المكان يستطيع التحدث هذا الحديث الحسن في مختلف الشؤون الدينية والدنيوية ، فضلاً عن استطرادات في تاريخ الرسائل والأخلاق العادية . وقص أوتو Otto أسقف فرايزنج (حوالی ١١١٤ - ٥٨) في كتابه في الميراثين تاريخ الدين والعالم الديني من خلق آدم إلى ١١٤٦ . وبدأ ترجمة مليئة بالفخر لابن أخيه فردريك بربرسا ، ولكنه توفي ولما يتجاوز بطله منتصف حياته . وعين رجل فرنسي مولود في فلسطين يدعى ولیم الصوري William of Tyre (حوالی ١١٣٠ - ١١٩٠) مستشاراً لبولود الرابع ملك بيت المقدس ،

ثم أصبح بعدئذ كبير أساقفة صور ؛ وتعلم اللغات الفرنسية ، واللاتينية واليونانية والعربية وقليلًا من اللغة العبرية ؛ وكتب بلغة لاتينية سليمة كتاباً هو خير ما يعتمد عليه من المصادر في تاريخ الحملات الصليبية. الأولى ، وسماه تاريخ حوادث ما وراء البحار *Historia reum in partibus transmarinis gestarum* . وقد حاول فيه أن يفسر الحوادث جميعها بالاستناد إلى الأسباب الطبيعية . وكانت نزاهته في تصوير أخلاق نور الدين وصلاح الدين من أكبر أسباب عقيدة أوربا المسيحية في هذين العاهلين اللذين يخالفانها في الدين . وكان ماثيو باريس (حوالى ١٢٠٠ — ١٢٥٩) راهباً في دير سانت أولبنز ، وشغل أولاً منصب مؤرخ لديره ، ثم بعد ذلك منصب مؤرخ للملك هنرى الثالث ، واستعان بهذين المنصبين على تأليف كتابه التاريخ الكبير بلغة شيقة ممتعة ؛ وهو يروى الحوادث الهامة التي وقعت في تاريخ أوربا بين عامى ١٢٣٥ ، ١٢٥٩ . ويمتاز كتابه بالوضوح والدقة ، ولكن فيه تحيزاً لم يكن متوقفاً منه ؛ ونجد فيه « بالبخل الذى نقر الشعب من البابا » ، وانحاز إلى فردريك الثانى ضد البابوية . وملاً صفحاته بأنباء المعجزات ، وروى قصة اليهودى الجوال (فى عام ١٢٢٨) ، ولكنه روى بصراحة تشكك أهل لندن فى انتقال بعض نقط من دماء المسيح إلى دير وستمنستر (١٢٤٧) . ووضع كتابه بعدة خرائط لإنجلترا رسمها بنفسه ، وهى خير ما رسم من الخرائط فى ذلك الوقت ، وربما كان هو الذى رسم أيضاً الأشكال التى وضع بها كتابه . وإنا لنعجب بجده وغازارة علمه ، ولكن الصورة التى رسمها للنبي محمد (١٢٣٦) تكشف عما يمكن أن يكون عليه رجل مسيحى متعلم من جهل عجيب بالتاريخ الإسلامى .

أما أعظم المؤرخين فى ذلك العصر فهما فرنسيان كتباً بلغتهما القومية ، وكان لهما مع الشعراء الغزلين ورواة الملاحم وشعرائها الفضل فى جعل اللغة الفرنسية لغة

أدبية . فأما أولهما جيوغروفي ده فيل هاردون Geoffroy de Villehardouin (حوالي ١١٥٠ - حوالي ١٢١٨) . فكان من النبل والمجاريين لم ينل من التعليم النظامي إلا القليل ؛ ولكن جهله بالخليل البلاغية التي تعلم في المدارس هو الذي مكثه من أن يملئ كتابه فتح القسطنطينية (١٢٠٧) بلغة فرنسية دقيقة خالية من التعميق ، تتجه نحو الغرض من أقرب طريق ، ومن أن يجعل هذا الكتاب من أهم ما كتب في فن كتابة التاريخ . ولم يكن من أسباب شهرة هذا الرجل بعده عن التحيز ، فقد كان وثيق الصلة بالحرب الصليبية الرابعة ، واضطلع فيها بدور هام ، فلم يستطع لهذين السببين أن يرى تلك الخيانة الجميلة الظاهرة ، خيانة الحقيقة والتاريخ ، بعين الرجل الموضوعي الذي ينظر إلى الحقائق دون غيرها ؛ ولكن من أهم مزاياه أنه كان في وسط الحوادث نفسها يشهدها ويحس بها حين وقوعها ، مما أضفى على كتابه حيوية لا يكاد يبليها الزمن . وظهر بعد قرن أو نحوه من ذلك الوقت جان سير ده جوانفيل Jean Sire de Joinville قيم القصر في شبنانيا ؛ وبعد أن خدم لويس التاسع في حملته الصليبية وفي فرنسا ، كتب وهو في الثامنة والخمسين من عمره كتابه تاريخ القديس لويس (١٣٠٩) ؛ ونحن نحمد له وصفه خلايق التاريخ وصفاً أميناً بعيداً عن التكلف ، واهتمامه بعاداتهم وقصصهم التي توضح سيرهم وتبين ما يكتنفها من ظلمات . وبفضلهم نستطيع أن نحس بالجو الذي كان سائداً في ذلك العصر كما لا نحس به في كتاب فيل هاردون ، فتصحبه حين يخرج من قصره بعد أن يرهق ما يمتلكه كله تقريباً لينضم إلى الحملة الصليبية ؛ ويقول إنه لم يجزوا على النظر إلى وراء حتى لا يذوب قلبه أسى حين تقع عينه على زوجته وأبنائه ، ولعله لن يراهم بعد ذلك اليوم . ولم يكن لهذا الرجل ما كان لفيل هاردون من دهاء وسعة حيلة ، ولكنه كان يمتاز بالإدراك الفطري السليم ، وكان يرى ما في قديسه من عيوب ، ولهذا رفض أن ينضم إلى الحملة الصليبية التالية حين طلب إليه لويس الانضمام إليها ،

لأنه رأى ببصيرته أن هذه مغامرة لا يرجى لها فلاح ، ويقول إنه حين سأله هذا الملك الورع : « أيهما تفضل - أن تصاب بالجدام أو أن ترتكب خطيئة موبقة ؟ » .

« فأجبتته وأنا الذى لم يكذب عليه قط بأنه خير لى أن أرتكب ثلاثين خطيئة موبقة من أن أصاب بالجدام . ولما خرج الرهبان من حضرته استدعاني وحدي وأجلسني عند قدميه وقال لى : كيف تجروء على هذا القول ؟ ... فأجبتته بأنى قلته مرة أخرى بعد ذلك الوقت ؛ فرد على بقوله : لقد تسرعت وكنت أحمق فى ردك ، فإن من واجبك أن تعرف أنه ليس ثمة جدام أبشع من ارتكاب الخطيئة الموبقة ... وسألنى : هل غسلت أقدام الفقراء يوم خميس الصعود ؟ فأجبتته : يا مولاي ، لو فعلت لأصبت بالغثيان ، إني لن أغسل قط أقدام أولئك الرؤساء . فقال لى الملك : الحق أنك قد أخطأت إذ نطقت بهذا القول ، لأن عليك ألا تحتقر ما فعله الله ليعلمنا ، ولهذا فإني أرجوك بحق حبك الله أولاً وحبك لإيأى ثانياً أن تعود نفسك غسل أقدام الفقراء » (٢) .

ولم تكن حياة القديسين كلها تروى بمثل هذا الصدق وتلك الأمانة ؛ ذلك أن الإحساس بالتزام الأمانة ومراعاة الضمير فى رواية التاريخ كانا من الضعف فى عقول الناس فى للعصور الوسطى بحيث يخيل إلينا معهما أن كتاب هذه القصص الأخلاقية كانوا يظنون أن لا ضرر مطلقاً فى اعتقاد الناس أن ما يروونه صحيح كله ، وأن الخير كل الخير فى أن يصدقوه . وأكبر الظن أن المؤلفين كانوا فى معظم الأوقات يأخذون القصص المنتشرة عن غيرهم ، وأنهم كانوا يصدقون ما يكتبون : وإذا أخذنا تراجم القديسين على أنها قصص لا أكثر وجدناها مليئة بالطرائف والمتع . فلينظر القارئ مثلاً إلى الطريقة التى حصل بها القديس كرسطوفر Christopher على اسمه لقد كان فى أول حياته رجلاً جباراً من أهل كنتان يبلغ طوله

ثمانى عشرة قدماً ، ثم دخل فى خدمة أحد الملوك لأنه سمع أن هذا الملك أقوى رجل فى العالم . وحدث فى يوم من الأيام أن رسم الملك على نفسه علامة الصليب حين ذكر بعضهم أمامه اسم الشيطان ، فاستدل كرسنتر من هذا على أن الشيطان أقوى من الملك ، ولم يكن منه إلا أن دخل فى خدمة الشيطان . ولكن الشيطان رأى علامة الصليب إلى جانب الطريق فولى هارباً ، واستدل كرسنتر من هذا على أن عيسى (عليه السلام) أقوى بلاء شك من الشيطان ، فوهب نفسه للمسيح . ووجد الرجل مشقة فى الصوم المسيحى ، فقد كان جسمه الضخم يتطلب الطعام الكثير ، وكان لسانه الكبير يتعثر فى أبسط الصلوات . ووضعه ناسك صالح على شاطئ مخاضة أغرق تيارها السريع كثيرين ممن حاولوا اجتيازها . وحمل كرسنتر المسافرين على ظهره ونقلهم إلى الشاطئ الآخر فى أمان دون أن يبتلوا بالماء ، حتى كان فى يوم من الأيام يحمل طفلاً صغيراً ليعبر به المجرى ، فوجده ثقيلاً ؛ ولما سأله عن السبب أجابه الطفل بأنه يحمل ثقل العالم كله ؛ ولما وصل هذا الطفل إلى بر السلامة شكر له حسن صنيعه وقال له : « أنا المسيح عيسى » ثم اختفى ؛ وفى هذه اللحظة أزهرت فجأة عصا كرسنتر وكان قد غرسها فى الرمل^(٣) . ثم لينظر القارئ إلى قصة القديس جورج شفيع بريطانيا . فمن هو هذا القديس ؟ لقد كان بالقرب من سيلينم Silenum فى ليبيا تنين يقدم له فى كل عام شاب أو شابة طعاماً له ؛ وكان الشاب (أو الشابة) يختار بالقرعة ويقدم للتنين حتى لا يسمم القرية بنفسه . ووقعت القرعة فى أحد الأعوام على ابنة الملك العذراء ، ولما أقبل اليوم الموعود مشيت نحو البركة التى يقيم فيها التنين ، فرآها القديس جورج وسألها عن سبب بكائها ، فأجابته الفتاة قائلة : « أيتها الشاب ، أرى أن لك قلباً كبيراً نبيلاً ، ولكنى أرجوك أن تبادر بالابتعاد عني » . وأبى الشاب أن يجيبها إلى ما طلبت ، وما زال بها حتى أجابته عن سوءه ، فلما فعلت قال لها :

« لا تخافى فإنى سأساعدك باسم عيسى المسيح » . وخرج التنين من الماء في هذه اللحظة ورسم جورج علامة الصليب ، وناذى باسم المسيح ، وهجم على التنين ، وطعنه بجريته ، وأمر الفتاة أن تلتقى بمنطقتها حول عنق التنين الجريح ، ففعلت ما أمرها به ، وخضع التنين لسحر جمالها الفتان كما يخضع له كل شهم من الرجال ، وسار خلفها مطيعاً ذليلاً طوال حياتها وجمع ياقوبو ده فوراجين Jacopo de Voragine كبير أساقفة جنوى هاتين القصتين وأمثالهما في كتاب ذائع الصيت نشر حوالى ١٢٩٠ ؛ فكان يروى لكل يوم من أيام السنة قصة قدسيها المخصص هذا لليوم له ، وسمى كتابه قراءات عن القديسين Legenda sanctorum . وصارت مجموعة قصص ياقوبو من الكتب المحببة للقراء في العصور الوسطى ، وأطلقوا عليها اسم القراءات الرهبانية . وأشارت الكنيسة بوجوب الاحتياط تصديق بعض هذه القصص^(٤) ، ولكن الناس أحبوها وصدقوها كلها ، ولعلمهم لم يكونوا في هذا أكثر انخداعاً في الحياة عن السذج من الناس الذين يصدقون القصص الخرافية في هذه الأيام .

وكان الشعر أحسن ما كتب باللغة اللاتينية في العصور الوسطى ، ولم يكن الكثير منه شعراً إلا بالاسم فحسب ، لأن جميع المواد التقليدية على اختلاف أنواعها - من تاريخ ، وقصص ، ورياضة ، ومنطق ، ودين ، وطب - كانت تكتب في أبيات موزونة مقفاة ، ليسهل بذلك استظهارها . وكتبت أيضاً ملاحم عظيمة الطول مثل ملحمة الكسندريسي Alexandreis (١١٧٦) التى نظمها ولتر الشاتيونى Walter of Châtillon وتبدو لنا هذه الملاحم الآن مملة بقدر ما تبدو قصيدة الفردوسى المفقود Paradise Lost وكتب أيضاً جدل شعرى - بين الجسم والنفس ، والموت والإنسان ، والرحمة والصدق ، والفلاح والقس ، والمرأة والرجل والنبيذ والماء ، والنبيذ والجعة ، والورد والبنفسج ، والطالب الفقير والقس

الذى ينال من الطعام كفايته . بل ذهب بعضهم إلى أبعد من هذا فكتب .
جدلا بين هيلين وجنيميد ليوازن بين فضائل عشق الرجال للنساء وعشق
الرجال للغلمان (٥) . وقصارى القول أن شيئاً ما من شئون الآدميين لم يكن .
غريباً على الشعر .

وترك الكتاب من القرن الخامس وما بعده قياس أوزان الشعر بمقدار
ما فيه من الحروف المتحركة كما كانوا يفعلون في الشعر القديم ، وجاء
الشعر اللاتيني المستمد من الشعور العام لا من الفن العلمى بنوع من الشعر
جديد يعتمد على النبرات والوزن والقافية . وكانت هذه الضروب من
الشعر موجودة بين الرومان قبل أن تغزو الأوزان اليونانية بلادهم ، وظلت
ألف عام مع الطراز اليونانى . وبقيت الأنماط الفصحى - من شعر سداسى
الأوتاد ، ومراث ، وشعر من نوع شعر سايفو طوال العصور الوسطى ؛ ولكن
العالم اللاتينى حل هذه الأنماط ، فقد خيل إليه أنها لا تتناغم مع أمزجة
التقى ، والرحمة ، والرقه ، والأدعية الدينية التى نشرها الدين المسيحى ؛
فدخلت فيه أوزان أكثر منها بساطة ، هى الأبيات القصيرة من البحر
العميق (*) تكاد تنقل كل عاطفة بشرية من خلجات القلب إلى ضربات
أرجل الجند الزاحفين إلى الحرب .

وما من أحد يعرف من أين جاءت القافية إلى العالم المسيحى الغربى
وإن كان الكثيرون يبدون آراء تعتمد على الحدس وحده . لقد
اتبعت القافية فى عدد قليل من القصائد الوثنية كقصائد إينوس ،
وشيشرون ، وأبوليوس ؛ وكانت تستعمل أحياناً فى الشعر العبرى
والسريانى ، واستعملت مراراً متفرقة فى الشعر اللاتينى أثناء القرن
الخامس ؛ وهى شائعة الاستعمال فى الشعر العربى منذ عهد قديم يرجع
إلى القرن السادس الميلادى . ولعل حب المسلمين للقافية قد أثر فى

(*) Iambic بحر من الشعر مؤلف من فواصل قصيرة تليها فواصل طويلة ، أو من
مقاطع لها نبرة صوتية تليها مقاطع غير ذات نبرة صوتية . (المترجم عن قاموش سعادة)

— ٢٣٧ —

المسيحيين الذين اتصلوا بالإسلام ؛ وبذكرنا الإفراط في التزام القافية في
أواسط الأبيات وأواخرها في شعر العصور الوسطى اللاتينية بهذا الإفراط
عينه في الشعر العربي . ومهما يكن في هذا من خير أو شر فإن هذه
الصنغ الجديدة قد أنتجت ضرباً جديداً من الشعر اللاتيني ، يختلف
في كل شيء عن الشعر القديم ، موفوراً وفرة عجيبة ، يبلغ من الجودة
درجة لم تكن متوقعة . وإلى القارئ مثلاً من شعر بطرس دميان
(١٠٠٧-١٠٧٢) الناسك المصلح يشبه دعوة المسيح بدعوة محب فتاة يحبها :

منذا الذى يدق بابي ؟

أتريد أن تبدد أحلام ليلي ؟

فيناديني ؛ يا أجمل العذارى ،

يا أختي ؛ ورفيقتي ، يا جوهرة متألقة !

أسرعى ! قومي ! افتحي يا أحلى الفتيات !

* * *

أنا ابن الملك العلى الأعلى

أنا أكبر أبنائه وأصغرهم

هبط من السماء إلى هذه الظلمة

ليحرر أرواح الأسرى .

لقد تحملت الموت وكثيراً من ضروب الأذى .

* * *

فغادرت فراشي من فوري

وهرولت نحو عتبة الباب

لكى يفتح البيت كله إلى الحبيب

وتتملى روجى بروية

من تتحرق شوقاً إليه .

ولكنه مرّ بنا مسرعاً

وغادر باني

فماذا أفعل أنا الشقية البائسة ؟

فتبعت والدمع ينهمر من عيني

الشاب الذى صوّرت يداه الإنسان .

وكان قول الشعر عند بطرس دميان أمراً عارضاً ؛ أما عند هيلدبرت اللفردينى Hildebert of Lavardin (١٠٥٥ - ١١٣٣) كبير أساقفة تور فكان هياماً شق به طريقه إلى الإيمان . ولعل برنجر Birenger عالم تور Tours الذى درس على فلبرت فى بلدة شارتر Chartres قد بعث فيه حباً للآداب اللاتينية القديمة . ونزلت به محن كثيرة سافر بعدها إلى رومة ، وهو لا يدري أى الأمرين أقوى عنده من الآخر : أهو السعى إلى البركة البابوية ، أم إلى رؤية الأماكن التى جعلتها القراءة عزيزة عنده ؟ وتأثر الرجل بعظمة العاصمة القديمة واضمحلالها ، وأنطقه شعوره بمرثاة من الطراز القديم :

« أى رومة ! ليس فى المدائن كلها ما يماثلك ! وإن كدت تصبحين خرابات ! ألا ما كان أعظمك وأنت بمنجاة من الدمار ! إننا نتعلم منك فى محنتك ؛ لقد حطم كبرياءك مر الدهور ، فتداعت فى المناقع حصون قيصر مع هياكل الأرباب . وتهدمت تلك الصروح ، تلك الصروح الشاهقة التى كان البرابرة العتاة يرتعدون خوفاً حين يرونها قائمة ، ويحزنون حين يرونها متداعية . . . ولكن كر الدهور وقعقة السيوف لا يقويان على إبادة هذا المجد » .

فى هذه المرثاة برع شاعر فى العصور الوسطى فى استخدام اللغة اللاتينية براعة لا تقل عن براعة فرجيل نفسه . ولكنه لم تفارقه قط نزعة المسيحية ، فقد كان يجد من السلوى فى المسيح ومريم أكثر مما يجدها فى جويتر ومنيرفا ، ولهذا

نراه فى قصيدة متأخرة عن القصيدة السابقة يهجر الأضرحة القديمة ويقول :

(رومة تتحدث) : إن هذه الهزيمة أحلى عندى من تلك الانتصارات ،
 وإنى فى فقرى لأعظم منى فى غناى ، وإنى وأنا ملقاة على الأرض لأعظم منى
 وأنا رفيعة العماة ، ولقد أمدنى عَلم الصليب بأكثر مما أمدتنى النُصور ،
 ووهبنى بطرس أكثر مما وهبنى قيصر ، وحبتنى الجموع العزلاء بأكثر مما
 حببائى القواد المدججون بالسلاح . لقد سدت الأثم وأنا قائمة على قدمى ،
 وهأنذا وأنا مخربة أضرب فى أعماق الأرض ؛ ولقد سيطرت على الأجسام
 وأنا قائمة ، وهأنذا وأنا محطمة جائية أحكم الأرواح ؛ لقد كنت فى الزمن
 القديم آمر شعبا بائسا ، أما الآن فلأنى أصدر أوامرى إلى أمراء الظلام ؛ لقد
 كانت المدائن مملكتى فى الزمن القديم أما الآن فمملكتى هى السماء .

إن اللغة اللاتينية لم يكتب بها حتى ذلك الوقت شعر يضارع هذا الشعر
 منذ أيام فورتناتس Fortunatus .

الفصل الثاني

الخمر والمرأة والأغاني

من الطبيعي أن يكون علمنا بالنواحي الوثنية أو المتشككة في حياة العصور الوسطى قطعاً متفرقة ؛ ذلك بأن الماضي لم يصل إلينا نزيها أميناً إلا في دمائنا . وهذا يزيد من إعجابنا بروح التسامح والتحرر - أرواح الزمالة في الغبطة - التي حملت دير بندكتيرن Benediktbeuern (في بافاريا العليا) على الاحتفاظ بالخطوط الذي شق طريقه إلى المطبعة في عام ١٨٤٧ وسمى باسم قصائد بيرانه Carmina Burana والذي يعد الآن أهم ما لدينا من المصادر لشعر « العلماء الجوالين » (*). ولم يكن هؤلاء من الذين يضربون في الآفاق ؛ فقد كان منهم رهبان ضلوا في طريقهم إلى أديرتهم ، ومنهم قساوسة فقدوا مناصبهم ، وكانت كثيرتهم طلاباً في طريقهم من موطنهم إلى جامعتهم أو من إحدى الجامعات إلى الأخرى ؛ كثير آ ما كانوا يقطعون طريقهم هذا سيراً على أقدامهم . وكان كثير من الطلاب يعرجون على الخانات في الطريق ، ومنهم من كانوا يتذوقون الخمر والنساء ، ويستمعون إلى المعارف غير المدونة ، ومنهم من كانوا يؤلفون الأغاني ، ويتغنون بها ، ويبيعونها لمن يطلبها ؛ ومنهم من فقدوا أملهم في أن يكونوا من رجال الدين فكانوا يعيشون بأفلامهم يخصصون بشعرهم الأساقفة أو الأعيان . وكانت أكثر ميادين نشاطهم فرنسا وألمانيا الغربية ؛ ولكن شعرهم ما لبث أن انتشر بين البلدان المختلفة لأنهم كانوا يكتبونه باللغة اللاتينية . وكانوا يدعون أنهم ينتظمون في هيئة خاصة هي نقابة الجوالين ، واخترعوا لها مؤسساً وهو ما

(*) ومن المصادر الأخرى مخطوط في مكتبة هارلم ألف قبل عام ١٢٦٤ ونشره تومس هــيس في عام ١٨٤١ باسم « قصائد لا تينية قمرى عادة إلى واترمبس » .

وقديساً شفيعاً هو شخصية أسطورية شبيهة بشخصيات ريليه وسموه جلياس Golias . وإنا لنجد من ذلك الزمن البعيد ، وهو القرن العاشر الميلادى ، ولتر كبير أساقفة سان Sens ساخطاً أشد السخط على « أسرة جلياس » المرذولة ، كما أن مجلساً كنسياً عقد فى عام ١٢٢٧ جهر بسخطه على الجلياردى Golardi لأنهم ينشدون أشعاراً يسخرون فيها من أقدم الأناشيد والطقوس الدينية^(٦) . ويقول مجلس سلزبرج المنعقد فى عام ١٢٨١ لأنهم « يسرون بين الناس عراة ، وينامون فى أفران الخبز ، ويغشون الحانات ، وأماكن الألعاب ، والمواخير ، ويكسبون عيشهم برذائلهم ، ويتشبهون أشد التشبه بشيعتهم »^(٧) .

ولسنا نعرف من هؤلاء الشعراء الجلياردين ، إلا أفراداً قلائل ، منهم شاعر يسمى هيو Hugh أو هوجو بريناس Hugo Primas ، وكان راهباً علمانياً فى أورليان عام ١١٤٠ يصفه كاتب من منافسيه^(٨) بأنه « إنسان دنى ، مشوه الوجه » ، ولكنه اشتهر « فى كثير من الأقاليم » بحضور البديهة ، وقرض الشعر ، هلك لأن أحداً لم يبتع شعره ؛ وكان يقذف الأغنياء من رجال الدين بأقذع أنواع الهجاء التى يملها عليه حقه . كان رجلاً غزير العلم ، صفتى الوجه ، قليل الحياء ، يصوغ أفحش المعانى فى شعر سداسى الأوتاد ، لا يقل روعة عن شعر هيلدبرت .

وكان أوسع منه شهرة شاعر آخر لا نعرف الآن اسمه ولكن المعجبين به كانوا يسمونه « كبير الشعراء Archipoeta » (حوالى ١١٦١) ؛ وهو فارس ألماني يفضل الخمر والمداد عن السيف والدم ، ويعيش عيشاً مضطرباً على الصدقات التى كان يمدد بها من حين إلى حين رينلد فن داسل Rainald Von Dassel كبير أساقفة كولونى المنتخب ، وسفير بربرسا فى بافيا . وحاول رينلد أن يصلح ما فسد من أخلاقه ، ولكن الشاعر توسل إليه أن يتركه وشأنه ، وكان ذلك فى قصيدة من أشهر ما قيل من القصائد فى العصور الوسطى ، وهى قصيدة « اعتراف

جالوت» - التي أصبحت المقطوعة الأخيرة منها نشيد الشراب المحبب الشائع
لـ الجامعات الألمانية :

١ أنا الذى فاضت نفسى بالحقد الدفين الشديد ،
استمع يا صاح إلىّ أعلن ما فى نفسى من حقد مرير :
لقد خلقت من عنصر واحد ، مادنى الطيش ،
أشبه الأشياء بورقة من شجرة فى مهب الريح .

* * *

٢ لم أطق حتى اليوم الأحزان ولا الاعتدال فى الشهوات ،
أحب الذكات ، والمرح عندى أحلى من الشهد .
وكل ما أمرت به فينوس هو عندى الغبطة التى لاتعادلها غبطة ،
وهى لم تتخذ قط لها مسكناً فى قلب نحيث .

* * *

٣ إلى أسير فى الطريق الرحب شاباً غير نادم على شيء ؛
ألا فلتنى فى الرذائل لفتاكى أنسى كل الفضائل (*) .
فإن شرهى لعب اللذات أكثر من شوقى إلى ملكوت السموات ،
لأن ما كان فى من روح قد مات ، وأصبح من الخير لى أن
أنجى الجسد .

* * *

٤ عفواً أيها السيد الصالح ، يا صاحب العقل الحصيف ،
إن هذا الموت الذى أسمى إليه حلوى ، وهو سم ما أحلاه .
لقد نفذت فى جسمى سهام لحاظ فتاة جميلة .

(*) يذكرنا هذا بقول أبي نواس : تكثر ما استطعت من الخطايا . . . الخ . انظر
الجزء ١٣ من هذه السلسلة . (المترجم) .

— ٢٤٣ —

وماذا على العقل لو عبدها إن لم يكن لإلها من سبيل ؟

* * *

٥ ألا تحرقك النار إن جلست في وسطها ؟
وإن جئت إلى بافيا ، فهل تعود منها طاهراً عفيفاً كما جئتها ؟
بافيا التي تجتذب الشباب بأطراف أناملها ،
الشباب الذي وقع في شرك عينها وافتتن بسحر شفقتها .

* * *

٦ جىء بهوليئس ليتعشى في بافيا ،
فلماذا أصبح الصباح اختفى هوليئس عن الأنظار .
فليس في بافيا طريق لا يؤدي إلى الفجور ،
وليس في أبراجها الكثيرة برج واحد للعفاف .

* * *

٧ إن هذا هو معقد أملى ؛ فإذا دنت الساعة منى ،
فدعنى أمت في الحانة وكأس الخمر إلى جوارى ،
والملائكة يطلون على ويغنون مغتبطين :

« رضى الله عن هذا الكبير » (*)

وتشمل قصائد بيرن جميع موضوعات الشباب : تشمل الربيع ، والحب ،
والافتخار بغواية النساء ، والفحش الرقيق ، وأغاني الحب الحنونة التي لا يستجيب
لها الحبيب ، وأغنية ينشدها طالب علم يشير فيها بوقف الدرس ، وتقرير يوم عطلة
للحب . . . وفي إحدى الأغاني تفاجئ فتاة شاباً أثناء كدحه وتسأله : « ماذا تفعل
ياسيدي ؟ هيا بنا ناعب سوياً » ؛ وتغنى أنشودة أخرى بخيانة النساء . وأخرى

(*) ما أشبه هذه القصيدة بشعر عمر الخيام الذي ذكر المؤلف شيئاً منه في الجزء الذي عقدده
للحضارة الإسلامية في هذا المجلد . (المترجم) .

عبرها بحزن فتاة غدر بها الحبيب ، وكانت بدانتها سببا في الضربات يكيها لها أبواها . ويتغنى كثير من القصائد بملذات الشراب ، والميسر ؛ ومنها ما يندد بثروة الكنيسة مثل « قصيدة الإنجيل حسب المارك الفضى » ؛ ومنها ما يقلد أنبل الترانيم ، ومنها قصيدة على غرار قصائد هوثمان Whitman تتغنى بالطريق المفتوح (١٠) . وكثير منها شعر غث لكن منه ما هو آية رائعة من آيات الشعر الغنائى . وها هي ذى أنشودة محب يتغنى فيها بالموت المثالى :

لما أن استسلمت في غير مبالاة للحب ولى ،
ضحك الجمال من كوكبها الوضاء البعيد فى السماء ،
وعمرتنى نشوة لا حد لعظمتها ،

ولم يتسع قلبى لهذه الغبطة العظيمة التى فاضت على
حين بدلتنى حبيبتى ، وقد طوقتني بذراعيها ، غير ما كتبت ،
وصبت كل ما فى شفتيها من رحيق فى قبلة حبتنى بها .
وما أكثر ما أحلم بالحرية التى نلتها من صدرها الابن .
لقد أصبحت بعدها ربا آخر بين أرباب السماء ،
وإذا ما وجدت يدى مرة أخرى فوق صدرها فساكون المحكم الأعلى .
بين الآلهة والخلق (*) (١١) .

ومعظم الشعر الغزلى فى قصائد بيرن شهوا صريح . نعم إن فيه أبياتاً تفيض رقة وظرفاً ولكنها أبيات قليلة نادرة الوجود ؛ وكان علينا ولولم نعثر على هذا الشعر أن نتوقع وجود ترانيم لفينوس تنشأ عاجلاً أو آجلاً إلى جوار ترانيم الكنيسة . ذلك أن المرأة ، وهى الدعامة القوية الوفية للدين ، هى أكبر منافس للآلهة . وظلت الكنيسة تستمع وهى صابرة لهذه الأغاني ، أغاني الحب والحمر ،

(*) وهذا يذكرنا أيضاً بقول امرئ القيس فى معلقته : وببيضة خدر . . . الخ . (الترجم)

ولكن مجلساً لها عقد في عام ١٢٨١ قرر أن كل قس (ومن ثم كل طالب)
يؤلف أغاني شهوانية أو خارجة على الدين ، أو يتغنى بها ، يفقد بذلك
منصبه الديني وحقوقه . وبذلك انحط من بقي من الطلاب بعد هذا القرار مالياً
لجوليات إلى منزلة المغنى ، وخرج من سلك الأدباء إلى سلك الوزانين
المفحشين . ولم يحل عام ١٢٥٠ حتى كان عهد الطلاب الجوالين قد انقضى .
ولكنهم كانوا قد ورثوا تياراً وثقافة يسرى في طبقات القرون المسيحية ، ولهذا
فإن مزاجهم وشعرهم بقيا كامنين حتى دخلا في عصر النهضة .

وكان الشعر اللاتيني نفسه يلفظ آخر أنفاسه بانه قضاء عهد الطلاب الجوالين ؛
ذلك أن القرن الثالث عشر قد وجه العقول نحو الفلسفة ؛ وانزوت الآداب
القديمة وقنعت بمنزلة صغرى في برامج الجامعات . ولم يجد الأدب الظريف
الممتع أدب هيلد بريت ويوحنا السلزبرى الذى كان يضارع أدب عصر
أغسطس ، لم يجد هذا الأدب من يرثه . ولما تصرم القرن الثالث عشر واتخذ
دانتى اللغة الإيطالية أداة يكتب بها شعره ، أضحت اللغات القومية لغات
الأدب ؛ وحتى التمثيل ربيب الكنيسة ونحادها خلع عنه رداء اللاتينية ونطق
بلغات الشعوب .

الفصل الثالث

بعث التمثيل

مات فن التمثيل القديم قبل بداية العصور الوسطى ، لأنه انحدر إلى تمثيليات هزلية ماجنة ثم حلت محله استعراضات للألعاب ؛ وكانت تمثيليات سنكا وهرسوينا Hroswitha حركات رياضية لا أكثر ، ويبدو أنها لم تجد سبيلها إلى المسرح . وبقيت بعد ذلك ناحيتان من نواحي النشاط التمثيلي تصلان الماضى القديم بالزمن الذى تلا العصور الوسطى : أولاها مناظر المحاكاة التى كانت تجرى فى الأعياد الزراعية ، وثانيهما التمثيليات الهزلية التى كان يمثلها المغنون الجوالون والمهرجون فى أمهاء القصور أو ميادين القرى (١٢) .

ولكن أشهر منابع التمثيل فى العصور الوسطى هى الطقوس الكنسية شأنها فى هذا شأن اليونان القديمة . فالقداس نفسه منظر تمثيلي ، والحرم المقدس مسرح مقدس ، وكان القساوسة القائمون بخدمة القداس يلبسون حللا رمزية ؛ ويقومون هم وخدم الكنيسة بالحوار . وأناشيد القساوسة والمرتلين المتبادلة ، والمرتلين بعضهم مع بعض ، توحى بأن التمثيل تطور من الحوار الذى نشأت منه المسرحية الديونيسية . وفى الاحتفالات التى كانت تقام فى بعض الأعياد المقدسة نشأ العنصر التمثيلي نشأة واضحة صريحة ؛ فقد كان الناس فى بعض الطقوس الدينية التى تقام فى يوم عيد الميلاد فى القرن الحادى عشر يدخلون الكنائس فى زى رعاة الغنم ويحييهم غلام « ملاك » من المغنين بقوله : « أخبار سارة » ، ويتعبدون أمام صورة طفل من الجبس فى مذود . ثم يدخلون ثلاثة « ملوك » من باب فى الجهة الشرقية ويقودهم إلى المذود نجم يُجرّ على سلك (١٣) . وكانت بعض الكنائس تمثل فى

الثامن والعشرين من ديسمبر « مذبحه البرئين » : فكان بعض الغلمان المرتلين يمشون في صحن الكنيسة وجناحها ، ويسقطون على الأرض كأن هيرود قد ذبحهم ، ثم يقومون ، ويسهرون إلى الحرم المقدس ، يرمزون بذلك لصعودهم إلى السماء^(١٤) . وفي يوم الجمعة الحزينة كانت كنائس كثيرة ترفع صور المسيح المصلوب من المذبح ، ثم تحمل هذه الصور وتودع في مستقر يشبه الضريح المقدس ، تعاد منه بعد ذلك إلى المذبح في صباح عيد الفصح باحتفال مهيب رمزاً لبعث المسيح^(١٥) . وكتب جريجوري نازيانزين Gregory Nazianzen بطريق القسطنطينية في عام ٣٨٠ لا بعد قصة آلام المسيح في صورة تمثيلية يوربيدية Euripidean^(١٦) ، ولا تزال تمثيلية آلام المسيح من ذلك الوقت حتى الآن ذات شأن عظيم عند الشعوب المسيحية . وكانت الكتب تقول إن أول مسرحية من هذا النوع هي التي مثلت في سينا حوالى عام ١٢٠٠ ، ولكن أكبر الظن أن مسرحيات أخرى كثيرة من نوعها مثلت قبل ذلك التاريخ بزمن طويل .

وإذ كانت الكنيسة تستعين بالبناء ، والنحت ، والتصوير ، والموسيقى لتطبع في عقول المؤمنين المناظر والأفكار الرئيسية في الملحمة المسيحية ، فإنها بذلك كانت تلجأ إلى خيال الشعب وتزبد تقواه بما تضيفه على المناظر التمثيلية في الأعياد الكبرى من روعة وتفصيل مطردة الزيادة ؛ وكانت النصوص الموضحة التي أضيفت إلى الطقوس الدينية لتكسبها الروعة الموسيقية ، كانت هذه النصوص الموضحة تحول أحياناً إلى تمثيلات قصيرة . من ذلك أن نصاً موضحاً لعيد الفصح في مخطوط من القرن العاشر في سانت جول St. Gall يدخل الحوار الآتي في ترنيمة مقسمة لتمثل فيها الملائكة والمريمات الثلاث^(*) .

الملائكة : منذ الذى تبخثن عنه فى الضريح يا خادومات المسيح ؟

المريمات : نبحث عن المسيح الذى صلب يا رسلا من السماء .

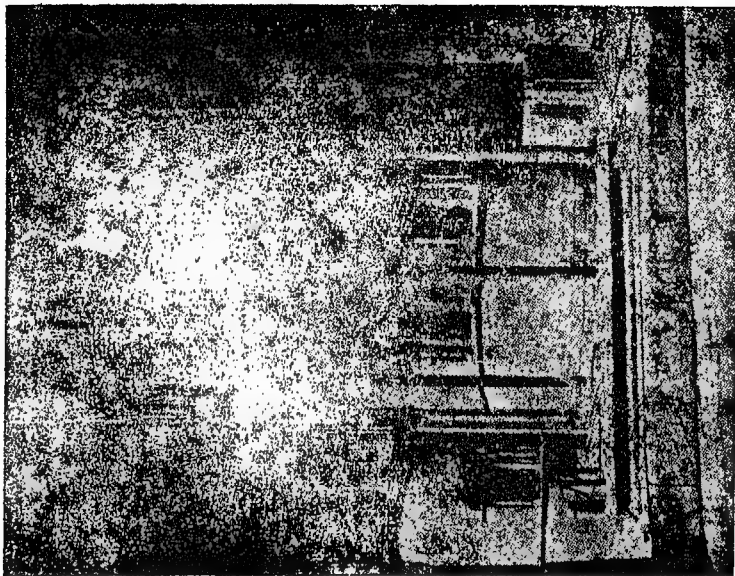
(*) مريم أم المسيح ، ومريم أختها ، ومريم المجدلية . (المترجم)

المؤسكة : ليس هوفى هذا المكان ، لقد صعد كما قال من قبل ؛
اذهبن وأذعن أنه قد صعد .

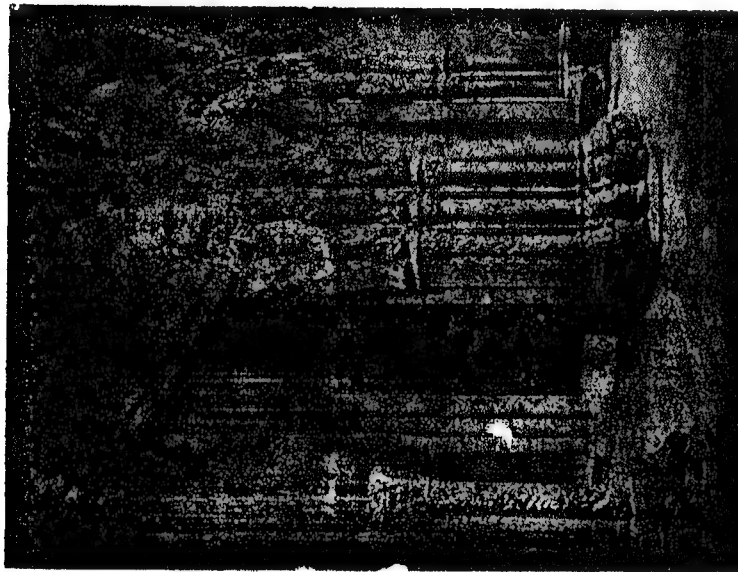
المرتليون جميعها : احمداوا الرب ، الرب قد صعد (١٧) .

وأخذت المناظر الدينية منذ القرن الثانى تزداد تعقيداً على مر الأيام حتى لم يعد تمثيلها فى داخل الكنيسة مستطاعاً ، ولذا أقيم طوار مرتفع فى خارجها ومثل المسرحية فوقه ممثلون يختارون من بين أفراد الشعب ، ويدربون على استظهار أدوار مطولة مكتوبة . وأقدم ما لدينا من أمثلة لهذا الضرب من التمثيل تمثيلية آدم التى كتبت فى القرن الثانى عشر باللغة الفرنسية بينها سطور باللغة اللاتينية مكتوبة بالمداد الأحمر لتكون تعليمات للممثلين .

وفى هذه المسرحية يظهر آدم وحواء فى دثارين أبيضين يلعبان فى جنة ممثلة بأعشاب وأزهار أمام الكنيسة . ثم تظهر الشياطين فى الأتواب الحمراء الملصقة بالجسم التى أضحت من ذلك الوقت ثيابهم الخاصة فى دور التمثيل ، ويجرى أولئك الشياطين بين النظارة يلبون أجسامهم ويقطبون وجوههم تقطيباً مروعاً رهيباً ، ويقدمون الفاكهة المحرمة لآدم فرفضها ، فيقدمونها لحواء ، فتتناولها ، وتقنع آدم بأن يحدوحدوها . ويدان آدم وحواء برغبتهما فى المعرفة فيسلكان فى أغلال من الحديد وتجرحهما الشياطين إلى الجحيم ممثلة بحفرة فى الأرض ينبعث منها صوت رهيب دال على الفرح . وفى الفصل الثانى يستعد قايين للذبح هايبيل وينادى : « يا هايبيل سوف تموت » ، فيسأله هايبيل : « ولم أموت ؟ » فيجيبه قايين : « أتريد أن تعرف لم أريد أن أقتلك ؟ . . . سأخبرك . سبب ذلك أنك تفرط فى سعيك لتنال الخطوة عند الله » . ويلقى قايين بنفسه فوق هايبيل ويضربه حتى يموت . واكن مؤلف الرواية تأخذه الرأفة فيكتب بين السطور بالمداد الأحمر : « سيكون تحت ثياب هايبيل جفنة » (١٨) .



(الصورة رقم ١٠) المنظر الخلفي لكندرائية سلمنة



(الصورة رقم ١١) داخل كندرائية سنجو دى كهستلا

وأطلق فيما بعد على هذه التمثيلات المستمدة من الكتاب المقدس اسم « الأفعال الخفية » ؛ واللفظ مشتق من الكلمة اللاتينية ministerium ومعناها الفعل، وكان هذا أيضاً هو معنى drama . ولما أضحت القصة تمثل أحداثاً وقعت بعد زمن الكتاب المقدس سميت بمسرحيات المعجزات ، وكانت تدور في العادة حول بعض الأفعال العجيبة التي قامت بها العذراء أوقام بها بعض القديسين . وقد كتب هيلاريوس Hilarius تلميذ أبلار كثيراً من هذه المسرحيات (حوالي ١١٢٥) بخليط من اللغتين اللاتينية والفرنسية ، ولم ينتصف القرن الثالث عشر حتى كانت اللغات القومية الأداة التي تكتب بها « مسرحيات المعجزات » . وأخذت الفكاهات المتزايدة الصراحة تصبح فيها ذات شأن ، مطرد الزيادة ، كما أصبحت موضوعاتها تنجس شيئاً فشيئاً وجهة دنيوية غير دينية .

وكانت « المهازل » في هذه الأثناء قد أخذت تتطور تطوراً مستقلاً نحو المسرحيات . ويتمثل هذا التطور في مسرحيتين قصيرتين وصلنا إلينا من قلم آدم ده لا هال Adam de la Halle (حوالي ١٢٦٠) ، وهو رجل أحذب من أراس Arras . وتدور إحدى هاتين المسرحيتين ، مسرحية آدم Li Jus Adam ؛ حول حياة المؤلف نفسه . فقد كان يفكر في أن يكون قساً ، ولكنه أحب مارية الحسنة . « وفي يوم جميل من أيام الصيف مماؤه صافية ، وجوه لطيف ، بينا كانت الطيور تنطلق بأصواتها العذبة ، تحت بين الأشجار العالية على شاطئ النهر فتاة هي الآن زوجتي . . . لقد رويت الآن ظمأى منها » . ويخبرها بهذا في صراحة ظريفة ويعتزم الذهاب إلى باريس وإلى الجامعة . ويدخل المؤلف في هذا الفصل الخاص بشئونه هو وزوجته ، طبيياً ، ومجنوناً ، وراهباً ، يستجدي الناس الصدقات ويعدهم بالمعجزات ، وجماعة من الجنيات ينشدن الأناشيد ، ويذكرنا هذا بأدوار لرقص التي تقحم لإقحاماً في التمثيلات الغنائية الحديثة . ويسىء آدم إلى إحدى الجنيات ، فتصب عليه لعنة تمنعه أن يفارق زوجته طول حياته ، ومن

هذا الهراء أخذت المسرحيات تتطور نظوراً مستمراً حتى وصلت إلى مسرحيات يرئارد شو Bernaad Shaw .

وكلما بعدت المسرحيات عن الموضوعات الدينية واقتربت من الموضوعات الدنيوية ، انتقل تمثيلها شيئاً فشيئاً من الكنيسة وما حولها إلى السوق العامة أو إلى غيرها من ميادين البلدة . ذلك أنه لم تكن هناك وقتئذ دور للتمثيل ، فكانوا إذا أرادوا أن يمثلوا في مكان ما تلك المسرحيات القليلة - وكان ذلك يحدث في العادة في عيد من الأعياد الصيفية - يقيمون مسرحاً مؤقتاً ، ويضعون مقاعد للنظارة ، وينشئون مظلات مزركشة لأصحاب المقامات العالية . وكان من المستطاع أن تستخدم البيوت المحيطة بالميدان لتمثيل المناظر الخلفية وغيرها مما يحتاجه الممثلون . وكان الذين يقومون بالأدوار في المسرحيات الدينية هم الشبان من رجال الدين ؛ أما في المسرحيات غير الدينية فكان الممثلون هم أهل المدينة « الماجنين » أو المغنين الجوالين ؛ وقلما كانت النساء يشتركن في التمثيل . ولما زاد بعد التمثيلات عن الكنيسة في مناظرها وموضوعاتها ، نزعَت هذه التمثيلات إلى التهريج والخلاعة والفحش ؛ ورأت الكنيسة ، وهي التي نشأت في أحضانها المسرحية الجدية ، أن لا بد لها من أن تعلن أن التمثيلات القروية تجافي الأخلاق الفاضلة . وهكذا نرى جروسستسى أسقف لنكلن يضم التمثيلات ، ومنها « تمثيلات المعجزات » إلى مجالس الشراب . « وعيد الحمقى » (*) ، ويقول إن هذه أعمال يجب ألا يشهدها أى مسيحي ؛ وصدرت بعده أوامر شبيهة بهذا الأمر (بين عامي ١١٣٦ و ١١٤٤) تقضى بأن الممثلين الذين يشتركون في هذه التمثيلات يجرمون من الدين . أما القديس تومس فكان أكثر من هذا تسامحاً ، وقال إن مهنة التمثيل قد وجدت لمواساة الإنسانية ، وإن الممثل الذي يمارسها على خير وجه ربما نجا من الجحيم برحمة من الله .

(*) اسم كان يطلق على رأس السنة عند بعض كنائس فرنسا في العصور الوسطى وسمى كذلك لما كان يحدث فيه من الخلاعة . (المترجم)

الفصل الرابع

الملاحم والقصص المنشورة

سار اصطباغ الأدب بالصبغة الدنيوية مع نشأة اللغات القومية جنباً إلى جنب . ويمكن القول بوجه عام إن رجال الدين وجدّهم هم الذين كانوا يفهمون اللغة اللاتينية قبل القرن الثاني عشر ، وإن الكتاب الذين كانوا يريدون أن يتصلوا بغير رجال الدين كانوا مضطرين إلى الكتابة باللغات القومية ؛ وكان جمهور القراء يزداد اتساعاً كلما زاد النظام الاجتماعي نماء ، وأخذت الآداب القومية ترتقى تدريجاً لتسد مطالب هذا الجمهور . وكانت نتيجة هذا أن نشأ الأدب الفرنسي في القرن الحادي عشر ، والأدب الألماني في القرن الثاني عشر ، والإنجليزي والأسباني والإيطالي في القرن الثالث عشر .

وكان من الطبيعي أن تصبح الصورة الأولى لهذا الأدب القوي هي الأغنية الشعبية ، ثم طالت الأغنية فأضحت هي القصيدة الغنائية ، ثم كبرت القصيدة الغنائية بما أدخل عليها من تطور وتضحّم فصارت هي الملحمة الصغرى كملحمة بيولف Beowulf ، وأغنية رولان Chanson de Roland ونيبلنجنلايد Nibelungenlied والسيد Cid . وأكبر الظن أن أغنية رولان ضمت بعضها إلى بعض حوالي عام ١١٣٠ من أغان كانت شائعة في القرن التاسع أو القرن العاشر . وهي تروى في أربعة آلاف بيت من الشعر النهل المنسجم العميق الوزن قصة موت رولان في رنسسفال Roncessvales . وتفصيل ذلك أن شارلمان يعد أن « فتح » بلاد الأندلس الإسلامية كان عائداً بجيشه نحو فرنسا ، فإذ كان من جانيلون Ganelon الخائن إلا أن دل العدو على طريق الجيش ، وتطوع رولان لقيادة المؤخرة لينجيه من مأزق خطر . وبينما هو سائر في أخطار ضيق

ملتو في جبال البرانس إذ انقض حشد من الباشقنس من شعاب الجبال على قوة رولان الصغيرة . وبرجوه صديقه ألقبيه أن ينفخ في بوقه الكبير ليستنجد بشارلمان ، ولكن رولان يأبى أن يطلب النجدة ، ويقود هو وألقبيه ، وتوربين Turpin كبير الأساقفة ، جنودهم ، ويدافعون عن أنفسهم دفاع المستميت حتى يقتلوا كلهم تقريباً . وينزف الدم من جروح مميتة في رأس ألقبيه ويغشى عينيه فيظن رولان جندياً من الأعداء ويضربه بسيفه ويشق خوذته من أعلى رأسه إلى موضع أنفه ، ولكنه ينجو من الموت :

وينظر إليه رولان وهو يضربه ؛

ويسأله بصوت لين حنون :

« أيها السيد الرفيق ؛ أتفعل هذا بجد ؟

إني أنا رولان الذي يحبك أعظم الحب

ولم تطلب إلىّ النزال »

فيقول ألقبيه : « أنا الآن أستمع قولك ؛

ولكني لا أراك ، رعاك الله وأنجأك !

لقد ضربتك ، فاغفرها لي ! »

فيجيبه رولان : « لم أصب بسوء

وأعفو عنك لساعتي وأشهد الله . »

فلما نطق بهذا انحنى كلاهما لصاحبه

وأفترقا متحابين (٢٠) .

وينفخ رولان أخيراً في بوقه العاجي ، ويواصل النفخ حتى ينبثق الدم من

صدغيه ، ويسمعه شارلمان فيعود لنجدة و « لحيته البيضاء تطير في الريح » .

ولكن الطريق طويل و « الجبال شاذخة ، شاسعة مظلمة ، والوديان عميقة ،

والأنهار سريعة التيار » . ورولان في هذه الأثناء حزين مكب على جثة ألقبيه

يناديهما بقوله : « أيها السيد الرفيق ، لقد كنا زميلين أياماً وليالي طويلاً ، لم تسيء إلىّ فيها ولم أسيء إليك ، فإذا مت فالحياة من بعدك كلها آلام . ويتوسل إليه كبير الأساقفة وهو يحتضر أن ينجو بالهرب . ويأبى رولان ، ويواصل الحرب حتى يفرّ المهاجمون ، ولكنه هو أيضاً يصاب بجرح مميت . ويستجمع آخر ما فيه من قوة ويحطم فوق صخرة من الصخور سيفه دورندال Durendal المطعم بالجواهر حتى لا يقع في أيدي الكفار . و « رقد الكونت رولان تحت شجرة صنوبر ووجهه متجه نحو أسبانيا . . . وطافت به وقتئذ ذكريات كثيرة . ففكر في البلاد التي فتحها ، وفي فرنسا الخالوة ، وفي أسرته ، وفي شارل الذي رباه ، وبكى . » ورفع قفازه إلى السماء دليلاً على خضوعه لله ، ووفائه . ويقبل شارل ويحده قد مات . تلك هي خلاصة القصة مترجمة ولكن الترجمة أيا كانت لا تستطيع محاكاة أصلها السهل الجدل ، وما من أحد غير من نشأ على حب فرنسا وتكريمها يستطيع أن يحس بالقوة والعاطفة اللتين تفيض بهما هذه الملحمة التي يحفظها كل طفل فرنسي ويتلوها في كل صلواته .

ووهب شاعر مجهول حوالى عام ١١٦٠ أسبانيا ملحمة قومية يمجّد فيها أخلاق راي Ruy أو ردريجو دياز (المتوفى سنة ١٠٩٩) ، وهى المعروفة بملحمة السيد Poema de Cid . وموضوعها هى الأخرى القتال بين الفرسان المسيحيين والمسلمين في الأندلس ، وتمجيد بطولة سادة الإقطاع ، وشرفهم ، وعظمتهم ، وتفضيل أجداد الحرب عن ذلة الحب . وينفى رولان ملك جاحد بفضله ، فيودع زوجته وأبناءه في أحد الأديرة ويقسم ألا يعيش بينهم بعدئذ حتى ينتصر في خمس معارك ، ويخرج لقتال المسلمين . ويردد النصف الأول من القصيد ذكر انتصارات هومرية . وينهب السيد في خلال الفترات الواقعة بين المعارك أموال اليهود ، ويوزع الصدقات على الفقراء ، ويقدم الطعام بيده إلى مجنوم ، ويأكل معه في صحفة واحدة ، وينام معه في فراش واحد ، ويتبين أنه ألعازر Lazarus الذي

رفعه السبح من بين الموقى . وليست هذه بطبيعة الحال هى صفات السيد التاريخية ، ولكنها لا تسمى إلى التاريخ أكثر مما تسمى ، إليه أغنية رولان يتمجيدها شارلمان وجعلها إياه مثلاً أعلى للرجال ، وأضحت ملحمة السيد حافظاً قوياً للتفكير الأسباني والعزة الوطنية الأسبانية ، وألفت مئات الأغاني الشعرية التى تدور حول بطلها ، كما ألفت عنه مئات من الكتب متناوئة القرب من الحقيقة التاريخية . وبعد فليس فى الأشياء ما هو أبعد عن قلوب الناس من الصدق ، وعماد الناس والدول هو الروايات الخيالية التى تتعاقب على مدى الأيام .

* * *

وانتقل بعد ذلك إلى أيسلندة فنقول إن أحداً لم يفسر لنا بعد كيف أخرجت هذه الجزيرة الصغيرة ، التى قست عليها الطبيعة وفصلتها البحار عن غيرها من البلدان ، فى تلك الفترة من الزمان ، أدباً لا يتناسب فى مداه ولا فى بهائه مع مكانها وحجمها . لقد ساعدها على ذلك عاملان : قدر كبير من الروايات التاريخية المتواترة ، العزيزة على قلب كل جماعة من الناس معزولة عن غيرها من الجماعات ، وحب للقراءة ، أو الاستماع إلى القارئين - أعان عليه طول ليلالى الشتاء . لقد وجد فى الجزيرة منذ القرن الثانى عشر لا بعد كثير من دور الكتب بالإضافة إلى مكتبات الأديرة . ولما أن أصبحت الكتابة من مميزات الشخص الملهذب ، صاغ الكتاب من رجال الدنيا والدين هذه القصص الشعبية صياغة أدبية بعد أن كانت من قبل ملكاً للشعراء الشعبيين .

وكان من المصادفات النادرة أن زعيم كتاب القرن الثالث عشر فى أيسلندة كان هو أغنى أهلها ، والرجل الذى اختبر مرتين ليكون رئيساً لجمهوريةها - الناطق بالقانون كما يسمونه فيها . كان أسنرى استورلسون Snorri Sturlson (١١٧٨ - ١٢٤١) يجب الحياة أكثر مما يحب الأدب ، وكان كثير الأسفار ، منهمكاً فى السياسة والمنازعات ، ثم قتله زوج ابنته وهو فى الثانية والستين من عمره .

وقد روى في كتابه العالم المستنير *Heimskringla* تاريخ بلاد الشمال وقصصها بما فطر عليه رجل الجلد والعمل من بساطة وإيجاز ، وروى في كتاب *Edda Snorra Sturlsnar* أو إذا المنشورة موجز التاريخ الوارد في الكتاب المقدس ، وشملرات من أساطير الشماليين ، وضمنه مقالاً في أوزان الشعر ، ورسالة فيه ، وشرحا فذاً لنشأة هذا الفن من البول يقول فيه إن طائفتين من الأرباب اقتتلوا ثم عقدوا الصلح بأن أخذوا يصبغون في جرة ، ونشأ من هذا البصاق نصف إله يدعى أكفازير *Kvasir* . علم الناس الحكمة كما علمهم إياها پروميثيوس . وقتل الأقزام أكفازير ، ومزجوا دمه بالخمير وصنعوا رحيقاً يهب كل من يشربه القدرة على الغناء . واتخذ الإله العظيم أودين *Odin* سبيلاً إلى المكان الذي خزن فيه الأقزام هذا الخمر الشعري ، وشربه كله ، وطار إلى السماء ؛ غير أن بعض السائل المحبوس خرج منه بطريقة قلما تستخدم في الفساق العامة ؛ وسقط هذا الماء الإلهي رذاذاً ما بهما على الأرض ، وامتص من سقط عليه موهبة قرض الشعر^(٢١) . ذلك هراء جاء به عالم من العلماء وليس هو أبعد عن العقل من التاريخ .

وهذه الفترة من تاريخ أيسلندة غنية بأدبها غنى تحار فيه العقول ، ولا يزال هذا الأدب يفيض طرافة ، ومرحاً ، وفكاهة ، وفتنة شعرية تسرى في نثره . وكتبت في ذلك العهد مئات من القصص المنشورة بعضها قصير وبعضها في طول الروايات الثرية ، بعضها تاريخي وبعضها يخلط التاريخ بالأساطير . وكلها بوجه عام ذكريات للحضارة من عصر الممجيبة ، مليئة بأعمال المروءة والعنف ، يُعَتِّدها التقاضى ويخفف من ملأها الحب . وكثيراً ما يرد في قصص *Ynglinga* نألب أسنرى ذكر غرسان الشمال الذين يحرق بعضهم بعضاً ، أو يحرق الواحد منهم نفسه ، أو ذكر أبائهم أو أقاناح شرابهم . وأوسع هذه القصص خيالاً

قصص الفلسفاجاسا Volsungasaga . وقد وردت قصصها في صورة باكرة في الإدا الكبرى أو الإدا الشعرية ؛ وأحدث صورة لها هي التي وردت في خاتم النبلنجيين Nibalungs تأليف فاجنر Wagn .

والفلسنج Volsung هو كل من تناسل من ويلز Waels ، وويلز هذا ملك من ملوك الشمال ، وهو ابن حفيد أودين وجد سيجورد Sigurd (سيجفريد Siegfried) . والنيلنجون حسب نص النيلنجير Nibelungenlied ملوك برغنديون ، أما في الفلسفاجاسا فهم سلالة من الأقزام يحرسون في بلاد الرين كنزاً وخاتماً من الذهب يجلان عن التقدير ، ولكنهما يجلبان النقمة لكل من يملكهما . ويقتل سيجورد فهنر Fahnr التين الذي يحرس الكنز ويستولى عليه ، ويصل في تجواله إلى تل تحيط به النيران وتنام عليه برندهلد Brundhild الفلكيرية Valkyrie (نصف الإلهة التي من نسل أودين) . وتلك إحدى صور قصة الجميلة النائمة Sleeping Beauty . ويفتن سيجورد بجمالها وتفتن هي به ، ويقسمان يمين الوفاء ، ثم يتركها ويواصل أسفاره — كما يفعل الرجال في كثير من قصص العصور الوسطى . ويلتقي في بلاط جيوكي Gukil أحد ملوك بلاد الرين بالأمة جدرن Gudrun ، وتسقيه أمها شراباً مسحوراً ينسيه برندهلد ويتزوج جدرن ، ثم يتزوج جنار Gunnar بن جيوكي برندهلد ويأتي بها إلى بلاط أبيه ، ويسوؤها نسيان سيجورد إياها فتعمل على قتله ، ثم تندم على فعلتها فتعلو كومة حريقة ، وتنتحر بسيفه وتحرق معه .

وأحدث صورة لهذه القصص الأيسنانية هي قصة أنجال المحترق Njai (حوالي ١٢٢٠) . وشخصيات هذه النسبة واضحة تحددتهم أعمالهم وأقوالهم أكثر مما يحددتهم وصفهم . والقصة محكمة البناء وتنتقل حوادثها المثيرة تنقلًا يحتمه السياق حتى تصل إلى الكارثة التي تدور حولها حوادثها — وهي احتراق بيت

نجال ؛ واحترقه هو وزوجته برجثورا Berghthura وأبنائه على أيدي
جماعة مسلحة من الأعداء يقودهم شخص يدعى فلوسى Flosi يحقد على أبناء
نجال ويعمل على الانتقام منهم :

ثم نادى فلوسى . . . نجال وقال له .

« إني آذن لك ، يا سيد نجال ، أن تخرج لأنه لا يليق بك أن تحترق في
داخل الدار »

فيرد عليه نجال قائلا : لن أخرج لأني شيخ كبير ، لا أقوى على الثأر
لأبنائي ، ولكن لن أعيش مجللاً بالعار »

ثم نادى فلوسى برجثورا قائلا : « أخرجي يا صاحبة الدار لأني لا أريد
أن أحرقك داخل البيت مهما تكن الأسباب :

فتجيبه برجثورا بقولها : « لقد تزوجت نجال وأنا صغيرة ، ووعدته
أن ألتق وإياه نفس المصير »

ثم عادا بعد ذلك إلى البيت :

وسأله برجثورا : « أية نصيحة تتبعها الآن ؟ » .

فيجيبها نجال : « سنذهب إلى فراشنا ، ونرقد عليه ، فطالما تأقت نفسي
إلى الراحة »

ثم قالت للغلام ثورد Thord بن كاري : Kari : « سأخرجك أنت ولن
تحترق هنا »

فيجيبها الغلام قائلا : « لقد وعدتني يا جدتي ألا نفرق ما دمت أرغب
البقاء معك ؛ ولكني أرى أن موتى معك ومع نجال خير من
حياتي بعدكما »

ثم حملت الغلام إلى سريرها ... ووضعت بينها وبين نجال ، ورسمتا عليهما

وعلى الغلام علامة الصليب ، وأسلما أرواحهما إلى الله ، وكان هذا آخر لفظ سمعه الناس منهما (٢٢)

وكان عصر الهجرة (٣٠٠ - ٦٠٠) قد ترك في ذكريات الشعوب والمغنين المضطربة ألف قصة وقصة عن الفوضى الاجتماعية ، والشجاعة الحمجية ، والحب القاتل ؛ وانتقلت بعض هذه القصص إلى بلاد الروبيج وأيسلندة وأثرت الفلمنجا-اما ، وكثير منها متقاربة الأسماء والموضوعات ، وقد عاشت وتضاعف عددها في ألمانيا في صورة قصص تاريخية ، وقصائد غنائية وقصص شعبية ، حتى قام رجل ألماني غير معروف في زمن غير معروف أثناء القرن الثاني عشر وصاغ من تلك المواد النيبيلنجليخ أو أغاني النيبيلنجيين . وهي مصوغة في قصص مسلسل من الشعر لكل بيتين منه قافية واحدة بلغة القسم الأوسط من ألمانيا العليا ؛ وقصصها مزيج من الانفعالات البدائية والأمزجة الوثنية .

وحكم الملك جنثر Gunther وأخواه برغندية زمناً ما في القرن الرابع الميلادي في قصرهم في ورمز على ضفة نهر الرين ، وكانت تقيم معهم في ذلك القصر أختهم الشابة كريمهيلد Krimhild - « التي لم يكن أجمل منها في بلد من البلاد » . وكان الملك سجمند في هذه الأثناء يحكم الأراضي الوطيفة ، وأدفع ابنه سيجفريد (سيجورد) ضيعة غنية بالقرب من أكسنتين Xanten الواقعة هي الأخرى على ضفة الرين . وترامت إلى مسامع سيجفريد أخبار جمال كريمهيلد فذهب لزيارة بلاط جنثر وأقام هناك على الرحب والسعة مدة عام ، ولكنه لم ير كريمهيلد قط وإن كانت هي قد أبصرت من نافذتها الشبان يتشاقفون في فناء القصر ، فأحبته من أول نظرة . ذلك أن سيجفريد كان يفوق سائر الشباب في قراع السيوف ، وأظهر بسالة عظيمة في حربه في صفوف البرغنديين ؛ وأراد جنثر أن يحتفل بعقد الصلح بعد انتصاره فأمر سيدات القصر أن يشهدن الاحتفال !

وازينت كثيرات من بنات الأشراف أحسن زينة ، وناقت نفوس الشبان لنيل رضا السيدات وإعجابهن ، ونزلوا عن حقهم في أرض الملك الغنية نظير فوزهم بهذا الإعجاب : وتبدت كريمهيلد كأنها كوكب الصباح يتألق بين السحب الدكناء ، ولم يكد يراها الشاب الذى انطوى قلبه على حبها من زمن بعيد حتى ذهب عنه ما كان يحس به من تعب وسر سيجفريد وحزن ، فقد قل في نفسه : « كيف أخطب ود فتاة مثلك ؟ تلك لاريب أضغاث أحلام ، ولكن الموت عندى أفضل من البعد عنك » . . . واحمرت وجنتاها حين أبصرت أمامها ذلك الرجل ذا النفس العالية ، وقالت : « مرجباً بك يا سيجفريد ، أما الفارس الباسل النبيل » . وامتلأ قلب الفارس شجاعة حين سمع هذه الألفاظ ، وانحنى أمامها انحناء جميلة شأن الفارس الشهم ، وشكرها تحيتها . وارتبط قلباهما برباط الحب القوى وتبادلا النظرات سراً .

وترامت أخبار برنهيلد ملكة أيسلندة إلى جنثر وكان أعزب ، وقيل له إنها لا يناها إلا من يتفوق عليها في ثلاث تجارب للقوى ، وإنه إذا أخفق في أية تجربة منها جوزى بقطع رأسه . ووافق سيجفريد على أن يساعد جنثر على نيل برنهيلد إذا زوجه بكرميهيلد . ويعبران البحر بسرعة القصص وسهولتها ، ويلبس سيجفريد طيلساناً سحرياً يخفيه عن الأنظار ، ويساعد جنثر على الخروج ظافراً من التجارب الثلاث ، ويأتى جنثر ببرنهيلد إلى موطنه ليتزوجها على كره منها . وتساعد ست وثمانون فتاة كريمهيلد على إعداد الأثواب الغالية للعروس . ويحتفل بزواج جنثر وبرنهيلد . وبزواج سيجفريد وكريمهيلد . احتفالاً فخماً .

ولكن برنهيلد تبصر سيجفريد فتحس أنه هو لا جنثر الذى يليق أن يكون زوجها . ويقبل جنثر عليها ليلة زفافها فترده عنها خائباً ، وتربطه في عدة . وتعلقه على الجدار . وينطلق جنثر من العقدة ويستنجد بسجنريد ، وفي الليلة الثانية يتخفى البطل في زى جنثر وينام بجرار برنهيلد ، بينما يكون جنثر نفسه مختبئاً في

حجارة مظلمة يستمع إلى كل شيء ولا يرى شيئاً . وتلقى برنهيلد بسيجفريد بعيداً عن الفراش وتشتبك معه في معركة تفرى العظم ، وتحطم الرأس ، ولا تجرى على سنن متبعة . ويقول في نفسه أثناء المعركة : « واحسرتاه ! إننى إذا مت بيد امرأة فإن الزوجات جميعهن سيحتقرن أزواجهن » . وتهزم برنهيلد آخر الأمر ، وتعد أن تكون زوجة . وينسحب سيجفريد دون أن يراه أحد حاملاً معه منطقتها وقرطها ، ويحل جنثر محله بجوار الملكة الخائرة القوى . ويهدى سيجفريد المنطقة والقرط إلى كريمهيلد ، ويأتى بها إلى أبيها ، فيتوجه ملكاً على الأراضي الوطيفة . ويستخدم سيجفريد ماله من ثروة في سنيلنجن فيلبس زوجته ووصيفاتها من الثياب ما لم تلبسه امرأة أخرى قبلهن .

وتزور كريمهيلد بعد فترة من ذلك الوقت برنهيلد في مدينة ورمز . وتبصر برنهيلد أبواب كريمهيلد الغالية فتدب الغيرة في قلبها ، وتذكرها بأن سيجفريد من أتباع جنثر . وترد عليها كريمهيلد بأن تكشف لها عن المنطقة والقرط لنثبت لها أن سيجفريد لا جنثر هو الذى غلبها على أمرها . وكان لجنثر أخ نكد غير شقيق يدعى هاجن Hagen ملأ صدره حقداً على سيجفريد ، فأرسل إليه يدعوانه للخروج إلى الصيد . وينحنى سيجفريد فوق مجرى ماء ليروى ظمأه . فيطعنه هاجن بحربة ، وتبصر كريمهيلد بطلها يلقي منيته « فيغمى عليها وتفقد وعيها طوال ذلك اليوم وتلك الليلة » . وترث كنز نيلنج بوصفها أرملة سيجفريد ، ولكن هاجن يغرى جنثر باغتصابه منها ، ويدفن جنثر وإخوته هذا الكنز في نهر الرين ويقسموا ألا يكشفوا لأحد عن مخبئه .

وتظل كريمهيلد ثلاثة عشر عاماً تفكر في الثأر لزوجها من هاجن وإخوتها ، ولكنها لا تجد الفرصة التى تمكنها من هذا الثأر ، ثم تقبل ما عرضه عليها إتزل Etzel (أتلا Atilla) ملك الهون من زواجه بها ، وتنقل إلى فينا Vienna لتعيش فيها وتكون زوجة له . « وكان إتزل ذا شهرة عظيمة تجتذب إلى بلاطه

بلا انقطاع أشجع الفرسان مسيحين وكفاراً على السواء وكان الإنسان يرى عنده ما لا يستطيع أن يراه في هذه الأيام - يرى المسيحين والكفرة جنباً إلى جنب . وكان الملك ندى اليد سخياً على الناس جميعاً أيا كانت عقائدهم ، فلم يكن ثمة أحد لا ينال رفته . وظلت كريمهيلد تحكم البلاد « حكماً صالحاً » مدى ثلاثة عشر عاماً بدا فيها أنها لم تعد تفكر في الانتقام ؛ وبلغ من أمرها أن طلبت إلى إلتزل أن يدعوهاجن وإخوتها إلى وليمة ؛ ويلبى هؤلاء الدعوة رغم تحذيرهاجن ؛ ولكنهم يأتون معهم بحاشية من الفلاحين والفرسان المسلحين . وبينما كان إخوة الملك وهاجن ومن معهم من الفرسان يستمتعون بضيافة حاشية الهون في هويلتزل ، إذ يقتل الفلاحون الذين في خارج البهو بأمر كريمهيلد ، ويتلقى هاجن النبأ ، فيستل سيفه ، وتودور معركة رهيبة في البهو بين البرغنديين والهون (ولعل القصة ذكرى حربهم الحقيقية التي دارت في عام ٤٣٧ م) . ويطيح هاجن بضربته الأولى برأس أرتليب Artlieb ابن كريمهيلد وإلتزل البالغ من العمر خمس سنين ويلقى برأسه في خنجر كريمهيلد وجنثر . ولما كاد البرغنديون جميعاً يهلكون يطلب جرنوت Gernot أخو كريمهيلد وجنثر إلى إلتزل أن يسمح للباقيين من الزوار بالخروج من البهو . ويظهر فرسان الهون رغبتهم في إجابة هذا الطلب ولكن كريمهيلد ترفضه ، وتستمر المذبحة ؛ ويقوسل إليها جزهر Gissler أخوها الأصغر الذي كان غلاماً بريثاً في الخامسة من عمره لما قتل سيجمفريد ويناديها : « أختي يا أجمل النساء ، بأى ذنب أستحق الموت بأيدي الهون ؟ لقد كنت على الدوام وفيالك ، لم تمسك يداي بأذى ؛ ولكني جئت إلى هذا المكان يا أعز الأخوات لأنى وثقت بحبك ، فهلا رحمتي . وترضى كريمهيلد بأن يخرج الباقيون إذا أسلموا هاجن ، فيرد عليها جرنوت بقوله : « ذلك ما يأباه الله في علو سمائه » ، خير لنا أن نهلك عن آخرننا من أن نفتدى أنفسنا بواحد منا . » وتخرج كريمهيلد الهون من البناء ، وتغلق الأبواب على من

فيه من البرغنديين ، وتأمربلحراقه . ويجن البرغنديون من فرط الحرارة والظماً فيصيحون من شدة الألم ، فيأمرهم هاجن بأن يطفئوا ظمأهم بشرب دماء القتلى ، فيصدعوا بما يؤثرون ، ويخرج بعضهم من بين الأخشاب الملتصبة المتساقطة ، وتستمر المعركة دائرة في الفناء حتى لا يبقى حياً من البرغنديين غير جنثر وهاجن . ويقاتل ديتريخ Dietrich القوطى هاجن ، وينتصر عليه ؛ ويأتى به إلى كريمهيلد مكبلاً بالأغلال . وتسأله هاجن أين أخفى كنز نييلنج ، فيجيبها بأنه لن يكشف لها عن ذلك السر ما دام جنثر حياً ؛ ويقتل جنثر ، وكان لا يزال حياً ، بأمر أخته ، ويحمل رأسه إلى هاجن ، ولكن هاجن يتحداها بقوله : « إن مكان الكنز لا يعرفه الآن إلا الله وحده وأنا ، ولن تعرفى هذا السر أيتها المرأة الشيطانة » ؛ فتقبض بيدها على سيفه وتقتله به . وتشمئز نفس هادبراند Hildebrand القوطى مما سفكته كريمهيلد من الدماء فيقتلها .

تلك قصة رهيبة تجرى فيها الدماء كما تجرى في أية قصة أخرى في عالم الأدب أو فيما هو دونه . وإنا لنظلم هذه القصة بعض الظلم إذا انتزعنا لحظاتها الرهيبة مما يحيط بها من ولائم ، ومثاقفة ، وصيد ؛ وشئون النساء . ولكن هذا هو الموضوع الذى تدور حوادثها حوله — فتاة رقيقة يبدها ما صادفته من الشر امرأة وحشية سفاحية . ومن عجب أنه فلما يبقى في القصة بعد هذا شيء يقربها من الدين المسيحى ، فهسى في الواقع بأساة يونانية تدور حول الانتقام ، ولا تفعل ما تفعله المآسى اليونانية إذ تأبى أن تقع أعمال العنف على المسرح . وتطغى هذه الجرائم على جميع فضائل الإقطاع فلا يكاد يظهر منها شيء حتى لإكرام رب الدار أضيافه الذين دعاهم لزيارته ، وليس ثمة ما يفوق وحشية هذه القصة إلا وحشية أيامنا نحن .

الفصل الخامس

شعراء الفروسية الغزلون(*)

في أواخر القرن الثالث عشر ، أى في الوقت الذى كنا نتوقع فيه أن يكون الأدب الأوربي مصطبغاً بالحساسة الدينية التى بعثتها فى الناس الحروب الصليبية ، فى أواخر هذا القرن بالذات نشأت فى جنوبي فرنسا مدرسة من الشعر الغنائى أرسستقراطية ، وثنية ، غير كهنونية ، عليها الطابع العربى ، تنبئ بانتصار المرأة على القيود الثقيلة التى فرضتها نظرية سقوط آدم . وانتقل هذا الطراز الشعرى من طولوز إلى باريس ومن باريس إلى لندن مع إليانور الأكتانية ، واستحوذ على قلب ابنها الباسل رتشارد الأول ، وأوجد المتصيين بالشعر من الألمان ، وصاغ النغفات العذبة الهادئة التى مهدت السبيل إلى دانتي .

وبتألاً فى بداية هذا الطراز من الشعر ولیم التاسع كونت پوانو ، ودوق أكتين ، وجد إليانور نفسها . وألّفى هذا الخليع المستهتر نفسه فى الحادية عشرة من عمره (١٠٨٧) حاكماً لفرنسا الجنوبية يكاد يكون مستقلاً بحكمها ، واشترك فى الحرب الصليبية الأولى وتغنى بنصرها ؛ ولكنه كان مثل كثيرين غيره من النبلاء فى أرضه التى طغى عليها الإلحاد ، فكان قليل الإجلال للكنيسة يسخر من قساوسها . وقد وُصف فى ترجمة بروفسالية له بأنه « من أكثر خلق الله أدباً وظرفاً ، ومن أكثرهم غواية للنساء ، وأنه فارس مغوار ، كثير التورط فى مغامرات الحب ، يجيد الغناء وقرض الشعر ، وقد ظل وقتاً طويلاً يحول فى البلدان ويغوى النساء » (٢٣) . وقد اختطف وهو متزوج كوثنة شاتل رول Châtellerault الحسناء ، وعاش معها علناً دون حياء ؛ ولما أمره أنجوليم Angoulême الأصلع

(*) Troubadour انظر اشتقاق هذا اللفظ فيما بعد . (المترجم)

الجرىء أن يقلع عن غيه أجابه بقوله : « سأنبذ الكوننة في الساعة التي يحتاج فيها شعرك إلى مشط » ، والتقى يوماً ما بأسقف بواتيه بعد أن حكم بطرده من الكنيسة وقال له : « اغفر لي وإلا قتلتك » فرد عليه الأسقف وهو يمد له عنقه : « اضرب » ، وأجابه وليم : « لست أحبك بالقدر الذي يكفي لأن أبعث بك إلى الجنة »^(٢٤) . ووضع الدوق طرازاً من الشعر الغزلي يكتب إلى النيبيلات ، وكان يفعل ما يقول ، وكانت حياته قصيرة مليئة بالمرح ، فقد مات في السادسة والخمسين من عمره (١١٣٧) ، وأورث إليانور ضياعه الواسعة وذوقه الشعري والغرامى .

وجمعت إليانور الشعراء حولها في طولوز ، وسرهم أن يتغنوا لها ولحاشيتها بجمال النساء وما تبعته مفاتهن من نشوة ، وشرع برنارده فنتادور Bernard de Ventadour ، وكان شعره في نظر پترارك لا ينقص إلا قليلاً عن شعره هو نفسه ، يتغنى بجمال فيكوننة فنتادور ، وحملت التيكوننة مديحه محمل الجدد فاضطر زوجها أن يحبسها في برج قصره . وشجع هذا برنار فراح يتغنى بجمال إليانور نفسها وتبعها إلى رون Rouen ؛ ولما أن فضلت حب ملكين أفرغ ما في قلبه من هيام في لحن حزين ذائع الصيت ، وبعد جيل من ذلك الوقت أصبح الشاعر الغزلي برترانده بورن Bertrand de Born صديق رتشرده الأول الحميم ، ومنافسه المتفوق عليه في حب السيدة مينز المرتنياكية Dame Maens of Martignac ؛ وصحب شاعر غزلي آخر يدعى پير فيدال Peire Vidal (١١٦٧ ؟ - ١٢١٥) رتشرده الأول في الحرب الصليبية ، ورجع سالماً ، وعاش بعد مجيئه فقيراً يقرض الشعر حتى ظفر آخر الأمر بضیعة وهبها له ريمند السادس كونت طولوز^(٢٥) . ولدينا أسماء ٤٤٦ شاعراً آخر من الشعراء الغزليين ، ولكن حسبنا هؤلاء الأربعة دليلاً على ما كانت عليه هذه الطائفة المغنية من انحلال .

كان بعض أفرادها موسيقيين أفاقيين ، وكانت كثرتهم من صغار النبلاء المولعين بالغناء ، وكان أربعة منهم ملوكاً — رتشرده الأول ، وفردريك الثاني ،

والفنسوا الثاني ، وبدرو الثالث ملك أرغونة . وظل هؤلاء الشعراء قرناً من الزمان (١١٥٠ - ١٢٥٠) يسيطرون على أدب فرنسا الجنوبية ، ويشكلون عادات الطبقات الأرستقراطية التي كانت تنتقل في ذلك الوقت من الوحشية الريفية إلى الفروسية التي كادت تكفّر بالمجاملات عن آثام الحرب ، وبالظرف والأدب عن الفجور والفسق . وكانت لغة شعراء الفروسية الغزلين هي لانجك Dik Lsngne أو لغة الرومان Roman التي كانوا يتكلمون بها في جنوبي فرنسا وشمالى أسبانيا الشرقى . أما اشتقاق اسمهم فهو موضع الخلاف الشديد ، والراجح أن كلمة تروبادور Troubadour مشتقة من الكلمة الرومانية تروبار Trobar ومعناها يجرأ أو يخترع ، كما أن من الواضح أن الكلمة الإيطالية Trovatore (تروفتورى) مشتقة من تروفارى Torvare ، ولكن من الناس من يقول إنها مشتقة من كلمة الطرب العربية ومعناها الغناء^(٢٦) . وكانوا يسمون فهم « الحكمة المرحية » gai saber أو gaya ciencia ولكنهم كانوا يرونه من الأعمال الجدية التي تتطلب وقتاً طويلاً من المران على الشعر ، والموسيقى ، وآداب الحديث التي تليق بالفرسان أولى النبيل والشهامة . وكانو يتزيون بزى الأشراف ، ويتشبهون برداء طرزت حواشيه بالذهب والفراء الثينة ، وكثيراً ما كانوا يركبون وهم مدرعون بدروع الفرسان ، ويتسابقون في ألعاب البرجاس ، ويقاتلون بالرماح والأقلام في سبيل السيدات اللاتي يقدمون لهن شعرهم وإن لم يقدموا لهن حياتهم ؛ ولم يكونوا يكتبون لغير طبقة الأشراف ، وكانوا عادة يلاحنون بأنفسهم شعرهم الغنائى ويستأجرون المغنين ليغنوه في المآدب وألعاب البرجاس ، ولكنهم كثيراً ما كانوا هم أنفسهم يعزفون على القيثارة وينفسون بأغنية عن عاطفة مكبوتة .

وأكبر الظن أن العواطف التي كانوا يعبرون عنها لم تكن إلا صورة أدبية ، وأن تحرقهم لم يكن أكثر من رغبة ، وأن مسكنهم مع حبيبتهم في السماء تعبير عن إشباع رغبتهم ، وأن يأس التروبادور المحزن إن هو إلا رخصة شعرية وأداة للتعبير .

ويبدو أن الأزواج الذين كانوا يسمعون هؤلاء الشعراء يتشبهون بنسائهم لم يكونوا يرون في هيامهم أكثر من هذا ، وأنهم لم يكونوا أكثر حرصاً على أزواجهم من معظم الذكور . وإذا كان الزواج بين الأشراف لا يعدو أن يكون حادثاً من حوادث تداول الثروة ، فقد كان الحب إذا وجد يعقب الثروة لا يسبقها كما يحدث في القصص الفرنسي . وأما ما وجد من الحب في أدب العصور فكان كله من فرنسيسكا Francesca وبيتريس Beatrice في الجنوب إلى إيسلد Isolde وچنيثير Guinevere في الشمال ، حباً حراماً إذا استثنينا منه بعض الأمثلة القليلة : وكان عجز الحب عن الوصول إلى السيدة المتزوجة هو الذي أوجد طائفة التروبادور ؛ ذلك أن من الصعب خلق رواية غرامية تدور حول الرغبة المشبعة ، وحيث لا توجد العقبات لا يوجد الشعر . ولسنا نسمع إلا عن أفراد قلائل من شعراء الفروسية الغزلين حظوا آخر الأمر بعطف السيدات اللاتي اختاروهن موضوعاً لأغانيهم ، ولكن هذا لم يكن إلا خرقاً للمألوف من القواعد في الشعر ، فقد جرت العادة أن يطفى الشاعر حرقة بقبله من الحبيبة أو بلمس يدها : وكان هذا التمتع من أسباب الرقة والظرف ؛ ومن أجل هذا انتقل شعر التروبادور - ولعله تأثر في هذا الانتقال بعبادة مريم - من الشهوانية إلى ما يقرب من الرقة الروحية .

لكنهم قلما كانوا رجالاً أنقياء صالحين ، وكان عدم تعففهم من أسباب التنافر بينهم وبين الكنيسة . وقد ألف بعضهم القصائد في هجو كبار رجال الدين ، وفي السخرية من الجحيم^(٢٧) ، والدفاع عن الملاحدة الألبجنسيين ، والإشادة بالحملة الصليبية التي انتصر فيها فردريك العاصي حيث أخفق لويس الصالح . ولم يرض جولم أديمار Guillem Adémar إلا عن حملة صليبية واحدة ، وكان سبب رضائه عنها أنها أبعدت من طريقه زوج سيدة يتشبه بها . وكان

ريمون چوردن Ra mon Jorden بفضل ليلة يقضيها مع محبوبته عن أية جنة
تتأوى يعلونه بها (٢٨) .

وكانت الصور الإنشائية في نظر شعراء الفروسية الغزليين أجمل شأنًا من
الوصايا الأخلاقية . وكان لكل ضرب من قصائدهم اسم يتسمى به فالطائرو
Canzo أغنية الغرام ، والبلائي plante مرثية لصديق أو حبيب مات ،
والتسونو Tenson حوار مقفى عن الحب ، والأخلاق ، والفروسية ،
والسرفنتى sirvente أغنية الحرب ، والنزاع والهجوم السياسى ، والسقينة
sixtene قصيدة تتألف من ست مقطوعات معقدة القافية ، في كل واحدة منها
سنة أبيات ، اخترعها أرنود دانييل Arnaud Daniel وأعجب بها دانتى ،
والرعوية pastourelle حوار بين شاعر فروسية غزلى وراعية ، والفجرية
aubade أو alba أغنية الفجر ، وهى فى العادة تنذر العاشقين بأن النهار سوف
يفضح أمرهم ، والسيرينا أو السرينير serena أو serenade أغنية المساء ،
والبلادا balada قصة شعرية . وها هى ذى فجرية لشاعر غير معروف تنطق
ببعض أبياتها فتاة من فتيات القرن الثانى عشر تذكرنا بجولييت Juliet :

فى حديقة ينشر فيها الشوك الأبيض أوراقه ،

كانت سيدتى يضطجع حبيبها بجوارها

حتى نادى الرقيب بطلوع الفجر — وبلاه الفجر الذى يحزن المحبين !

رباه ؛ يا رباه ، ما بال الفجر يقبل مسرعاً !

* * *

أتوسل إليك يا رب ألا ينقضى الليل ، الليل الحبيب ،

وألا يتعد عنى حبيبى ،

— ٢٦٨ —

وَألا ينادى الرقيب « الفجر » — الفجر الذى يقضى على السلام !
رباه ! يا رباه ! ما بال الفجر يقبل مسرعاً !

* * *

« صديقتى الجميلة الحلوة ، أنيلينى شفتيك — شفتينا مرة أخرى !
ها هى ذى الطيور فى المراعى تشدو
فليكن نصيبنا الحب ، ونصيب الحسود الألم !
رباه ! يا رباه ! ما بال الفجر يقبل مسرعاً !

* * *

من تلك الريح الحلوة التى تقبل من بعيد
شربت حتى ارتويت من أنفاس الحبيب ،
نعم ، من أنفاس حبيبى المرح العزيز !
رباه ! يا رباه ، ما بال الفجر يقبل مسرعاً

* * *

ألا ما أجمل فتاتى وما أظرفها ،
وما أكثر من يرقبون الطريق الذى يتجلى فيه جمالها
ولا يطوف بقلبها طائف القدر !
رباه ! يا رباه ! ما بال الفجر يقبل مسرعاً ! (٢٩) .

وقضى على حركة شعراء الفروسية الغزلين فى فرنسا منتصف القرن الثالث عشر ، وكان من أسباب القضاء عليها ما فى صياغتها وعواطفها من تكلف وتصنع أخذتا يتزايدان على مر الأيام ، وما حل بجنوبى فرنسا من دمار بسبب الحروب الدينية الألبجسية ، فقد تهدمت فى الوقت العصيب كثير من القصور التى كان يأوى إليها شعراء الفروسية الغزلون ؛ ولما أن قاست طولوز نفسها حصاراً مزدوجاً انهار نظام الفروسية هذا فى أكثن . وفربعض المغنين إلى أسبانيا وبعضهم إلى

— ٢٦٩ —

إيطاليا ، وفيهما بعث فن أغاني الحب بعثاً جديداً في النصف الثاني من القرن الثالث عشر ، ولم يكن يترارك ودانتي إلا وريثين للتروبادور . وكان ما خلقوه من هتاليد الشهامة والمرح عوناً على صياغة دستور الفروسية ، وتحويل سكان جنوبي أوروبا الهمج إلى رجال مهذبين ، ولقد ظلت الآداب من ذلك الحين تحس بأثر أغانيهم الرقيقة ، ولعل الحب تفوح منه في هذه الأيام رائحة ذكية مستمدة من عطر مديحهم .

الفصل السادس

المتصبيون بالشعر من الألمان

انتشرت حركة شعراء الفروسية الغزلين من فرنسا إلى جنوبي ألمانيا حيث ازدهرت في عصر أباطرة هوهنشتارفن الذهبي وكان الشعراء الألمان يسمون المنيسانجر Mennisänger أى المتصبيين بالشعر ، ووجد شعرهم في الوقت الذى وجدت فيه في دستور الفروسية المعاصر خدمة المحبوب Minnedienst وخدمة السيدات Fraundienst . ونحن نعرف أسماء ثلثمائة من هؤلاء المتصبيين ، ولدينا ثروة موفورة من شعرهم ؛ وكان بعضهم من طبقة الأشراف الدنيا ، وبعضهم من الفقراء ، يرعاهم الأباطرة أو الأدواق ؛ وكان كثيرون منهم أميين وإن التزموا قواعد صارمة في الوزن والقافية ، وكانوا يملون ألفاظ أغانيهم وموسيقاها ؛ ولا يزال الشعر يسمى في ألمانيا إلى يومنا هذا ومختلج Dichtung أى الإملاء . وكانوا عادة يتركون المغنين العازفين يغنون أشعارهم ، وكانوا أحياناً ينشدونها بأنفسهم . ويروى لنا الرواة مباراة غنائية Sängerkrieg عظيمة عقدت في قصر وارتيبج Wartburg عام ١٢٠٧ ، ويقال إن تان هوزر Tannhäuser وولفرام فن إشنباخ Wolfram von Eschenbach اشتركا فيها (٣٠) (*). وظل المتصبيون قرناً من الزمان يعملون على رفع منزلة المرأة في ألمانيا ، وأضحت نساء طبقة الأشراف الباعثة والملهمة لثقافة أرق من أية ثقافة عرفت تلك البلاد فيما بعد حتى عصر شلر Schiller وجيته .

(*) لقد خلطت القصود بين تان هوزر ، وهومن المتصبيين المتأخرين ، وبين الفارس تان هوزر الذى فر من فينسبرج Venusberg إلى رومة ووجد له مكاناً صغيراً في إحدى المسرحيات الغنائية .

ويُضمّ ولفرام وولتر فن در فوجلويد Walther von der Vogelweide إلى طائفة المتصبيين لأنهما كتبا أغاني في الحب ، ولكن الأفضل أن يسلك ولفرام وقصائده المعروفة باسم بارزفال Parzival في سلك كتاب الروايات الغرامية . وكان مولد ولتر ابن مرج الطيور في مكان ما في التيرول Tirol قبل عام ١١٧٠ . وكان من طبقة الفرسان ولكنه من فقراهم ، وزاد أحواله سوءاً على سوء بأن اتخذ الشعر صناعة له . ونسمع عنه وهو في سن العشرين يكسب قوته بالغناء في بيوت الأشراف من أهل فينا . وكان وهو في سن الشباب هذه يكتب في الحب كتابة شهوانية طليقة أغضبت منه منافسيه ، ولا يزال الألمان حتى الآن يعتزون بقصيدته تحت شجرة التيليا : Unter den Linden

تحت شجرة التيليا وعلى الخلدنج
كان لنا نحن الاثنين فراش ،
وهنا كنت تبصيرنا وقد التفت حولنا
الأزهار المتقطعة والكلاؤ الهشيم ؛
ومن أجرة في الوادي - تندرادي -
يشدو البلبل بألحانه العذبة .

* * *

وأمرعتُ إليه من خلال الفضاء بين الأشجار ،
ووصل حبيبي إلى المكان قبلي ،
وهناك وقعت في شرك الحبيب - وكنت أسعد الفتيات ،
وحظيت بسعادة ليس فوقها سعادة .
وهناك قلبي مراراً - تندرادي .

— ٢٧٢ —

انظروا إلى شفقى ما أشد حمرتها !

* * *

وهنا أسرع وهو مغتبط

فأقام لنا عريشاً من الأزهار ،

ولا يزال هذا دعاية زائلة ،

لأن الذين يمرون بهذا الطريق ويرون المكان الذى

وضعت فيها رأسى بين الورود — تندرady !

* * *

ولو أن إنساناً (لا قدر الله !) كان بالقرب منا

لخللنى العار ، فقد رقدنا هناك سوياً :

ولكن هذا لم يعرفه أحد غيرى أنا والحبيب

والعندليب الصغير — تندرady ! —

وأنا أعرف أنه لن يتم علينا (٣٢)

ونضج تفكيره لما كبر ، وبدأ يرى فى المرأة مفاتن ومحاسن أجمل من
بشرتها البضة ، وبدت له فوائد الاتحاد بالزواج أعظم قيمة من التقلب بين
النساء : « ما أسعد الرجل وما أسعد المرأة ، اللذين يرتبط قلباهما بالإخلاص
المتبادل ، واللذين تزداد حياتهما قيمة على مر الزمن ، وبارك الله فى بيتهما
وجميع أيامهما » (٣٣) . وأخذ يندد بتملق زملائه الشعراء نساء البلاط ، وقال
إن لقب « المرأة » أعظم قيمة لديه من لقب « السيدة » ، وإن النساء
الصالحات والرجال الصالحين هم الأشراف بحق ، وإن « النساء الألمانية
يضارعن الملائكة فى الجمال ، وإن من يذمهن كذاب أشر » (٣٤) .

ومات الإمبراطور هنرى السادس فى عام ١١٩٧ وعمت الفوضى بلاد ألمانيا
مدى جيل كامل ولم تنقطع إلا بعد أن بلغ فردريك الثانى سن الرشد . ولم يعد

الأشراف يناصرون الأدباء ويبسطون عليهم رعايتهم ، فأخذ ولتر يتنقل من بلاط إلى بلاط يغنى غناء البائس الشقى طلباً للقوت ، ينافسه فيه المشعوذون والمهرجون الأذلاء . وحسبنا دليلاً على ما كان يعانيه في ذلك الوقت هذه العبارة المنقولة من حساب نفقات ولفجر Wolfer أسقف باسو Passau « خمسة صلوات صرفت في ١٢ نوفمبر عام ١٢٠٣ إلى ولتر فن درفوچلويد ليشتري بها سترة من الفراء يتقي بها برد الشتاء »^(٣٥) . وكانت هذه حسنة مضاعفة لأن ولتر جبلياً متحمس ، هجا في شعره البابوات ، وندد بعيوب الكنيسة ، وثار على نقل الأموال الألمانية فوق جبال الألب ثملاً بها خزائن كنيسة القديس بطرس^(٣٦) . غير أنه كان على الرغم من هذا مسيحياً صادقاً ، ألف نشيداً عظيماً سماه « نشيد الصليبيين » ، ولكنه كان يستطيع في بعض الأوقات أن يسمو فوق المعارك الحربية ويرى أن الناس كلهم إخوة :

الناس كلهم من أم واحدة
ونحن جميعاً أكفاء من الخارج والداخل ؛
وأفواهنا تطعم كلها بطعام واحد ،
وإذا ما سقطت عظامهم وأصبحت كومة مختلطة
فهل تعرفون يا من تميزون الأحياء بنظرة إليهم
أيهم الدنف الآن وأيهم الشريف
بعد أن أكل الدود لحومهم وتعرت عظامهم ؟
إن المسيحيين واليهود والكفار كلهم يتعبدون
والله يبسط رعايته على جميع الخلق^(٣٧) .

وظل ولتر ربع قرن في تجواله وفقره ، ثم وهبه فردريك الثاني ضيعة
جودخلا ثابتاً (١٢٢١) ، فاستطاع أن يقضى السبع السنين الباقية من حياته

هادئاً مطمئناً . وقد أحزنه أن شيخونخته ومرضه لا يمكنانه من الاشتراك في الحرب الصليبية ، وطلب إلى الله أن يغفر له عجزه عن أن يحب أعداءه^(٣٨) . وقد أوصى في قصيدة له بمن يرث مخطاته « فللحساد سوء حظى ، وللكاذبين أحزاني وللحميين الغادرين حماقاني ، وللسيدات آلام قلبي »^(٣٩) . ودفن في كاتدرائية ورزبرج Würzburg وأقيم بالقرب منها نصب تذكارى يعلن حب ألمانيا الأعظم شعراء عصره .

وقضى على حركة الشعراء المتصبيين بعد موته ما تورطت فيه من إسراف ومغالة ، وحل بها ما حل بألمانيا من دمار بعد سقوط فردريك الثانى . ويصف لنا الريح ثن لختنشتاين Ulrich von Lichtenstein (حوالى ١٢٠٠ - ١٢٧٦) فى سيرته الذاتية الشعرية (Frauendienst) كيف نشأ وسط عواطف « خدمة السيدات » . فاختر سيدة لتكون له معبودة ، وخيبت شفته الشراء ليقبل نفورها منه ، وحارب من أجلها فى ألعاب البرجاس . ولما قيل له إنها عجبت حين عرفت أنه لانزال له إصبع كانت تظن أنه فتدها فى الدفاع عن شرفها ، قطع هذا العضو الآثم وبعث به إليها دليلاً على الولاء والخضوع . وكاد يغى عليه من شدة الفرح حين أسعده الحظ بشرب الماء الذى غسلت فيه يديها^(٤٠) . ولما تلقى منها رسالة ظل يحملها فى جيبه عدة أسابيع حتى وجد شخصاً يستطيع أن يثق بأنه سيقروها له سرّاً ، لأن أليخ كان يجهل القراءة^(٤١) . ولما وعدته بأنها ستعطف عليه انتظر وفاءها بوعدها يومين كاملين فى ثياب المتسولين بين الجذومين الواقفين ببابها : ثم أذنت له بالدخول ، ولما تبذنت إلحاحه أمرت به فأنزل من نافذة مخدعها فى ملأه سرير . وكان له فى ذلك الوقت زوجة وأبناء .

واختتمت حركة الشعراء المتصبيين اختتاماً فيه بعض الكرامة بموت هنريخ ثن مايسن Henrich von Meissen الذى أحرز بأغانيه فى تكريم

النساء لقب « صراح النساء » . ولما مات في مئز عام ١٣١٧ حملت نساء المدينة نعشه وأخذن يندبنه حتى وورى التراب في كندرائية المدينة ، وسكن فوق تابوته خمرأ بلغ من كثرتها أن جرت في طول الكنيسة كلها^(١٢) . وخرج فن الغناء بعد موته من أيدي الفرسان إلى أيدي الطبقة الوسطى ؛ وزالت نزعة عباد السيدات الغرامية ، وحل محلها في القرن الرابع عشر مرح جماعة المغنين في المدن وفهم العارمان يرفعان إلى ريات الشعر قيام طبقة الملاك الوسطى .

الفصل السابع

الروايات الغرامية

أما في الروايات الغرامية فقد كانت الطبقة الوسطى هي المسيطرة على الميدان ؛ ذلك أن شعراء شمالى فرنسا أبناء الطبقة الدنيا - المعروفين عند الفرنسيين باسم *trouvères* أي المخترعين - كانوا يحبون ليالى الطبقات الوسطى والعليا بقصص شعرية تتحدث عن الحب والحرب ، كما كان شعراء الفروسية الغزلون - *التروبادور* و *التروفتورى* يكتبون الأغاني الشعرية الرقيقة لنساء جنوبي فرنسا وإيطاليا .

وكانت كتابات *المخترعين* تتخذ صور القصص الشعرية ، *ballade* والأغاني الشعرية *lai* ، والتحدث بأعمال الأبطال *Chanson de geste* ، والقصص الغرامية . وقد وصات إلينا نماذج جميلة من الأغاني الشعرية من قول كاتبة قديمى إنجلترا وفرنسا كلتاها أنها أول شاعراتها العظيمات . فقد انتقلت *Marie de Franca* (مارية الفرنسية) من بريطانى لتعيش في إنجلترا في أيام هنرى الثانى (١١٥٤ - ١١٨٩) . وأشار عليها أن تصوغ عدداً من أقاصيص البريطانيين شعراً ، ففعلت ونحلت عليها من طلاوة اللفظ وقوة العاطفة ما لم يفتقها فيها أى شاعر من شعراء الفروسية الغزلين . وخليق بإحدى قصائدها العاطفية أن تحتل مكاناً في صفحات هذا الكتاب ، هي جديرة به ، لموضوعها غير العادى - حديث المحبوبة الحية إلى حبيبها الميت :

هل أحببتَ هناك إنسان طوال الصيف والشتاء ؟

وهل وجدتَ هناك جمالاً وضع في التبر معك !

وهل قبلة الميت الطويلة أحلى مما كانت قبلى لك ؟

أو هل انتقلت إلى سعادة بعيدة ونسيتنى كل النسيان ؟
 أى نوم رقيق همت به فلفك لفاً رقيقاً ؟
 وأى موت ساحر أغواك بقوته العجيبة فاستحوذ عليك بالليل والنهار ؟
 إنك ترقد فى بقعة صغيرة تحت الكلا بعيدة عن الشمس والظلال
 ولكنها لشدة حزنى بعيدة عنى بعد السماء ...
 ستظل ترقد فى ذلك المكان كما ترقد الآن
 وإن كان فى العالم العلوى شخص آخر يحيا حياتك مرة أخرى
 ويجب حبيبتيك كما كنت تحبها .
 أليس مقامك حلواً تحت النخيل ؟
 أليس اليوم الدفء الهادئ الطويل الجميل الذى لا يعرف كنهه
 خيراً من الحب ومن الحياة ؟
 ألا ما أشبه أوراق الشجر العطرة العريضة العجيبة
 بالأيدي تنسج برد الليل إلى نهايته ،
 تنسج النوم الذى لا يستطيع الطير البراق مقاومته ،
 أما أنت فالموت ينسج لك النوم
 ويسلبك فى الصباح وفى الظهيرة
 كثيراً من الأنفاس العجيبة القوية .
 ويقينى أهلك وأنت فى هذا المكان
 قد وجدت الموت إنعماً لذيذاً .
 لا تستنمك من هذه الساعة بكلمة قلاتها أو غنيها
 فما من شك فى أنك قد سمعت من زمن بعيد أغاني كثيرة أعذب منها ،
 لأن التربة الخصيبة قد وصلت بلاريب إلى قلبك ، وحولت إيمانك أزهاراً ،
 واختلست الريح الدفئة شيئاً فشيئاً روحك أثناء للساعات الغادرة .
 ووجدت كثير من البذور الطرية نربة من التفكير المثمر

أنبتت زهرة تستقبل الشمس ، ولولاها لما استقبلتها ،
ولا ريب في أنك قد استمعت إلى كثير
من العواطف القوية الجائشة
التي جعلت ذلك الموضوع أجمل مما كان
وجعلت جزءاً من عواطفك لا يحنو على هناك (٣) .

وربما نشأت أغاني الأفعال من قصص الحوادث أو الأغاني . فكان
الشاعر ينسج حول حادث تاريخي ، يأخذه عادة من المؤرخين الإخباريين ،
قصة من المغامرات الخيالية يرويها في أبيات ذات عشرة مقاطع أو اثني عشر
مقطعاً ، وتبلغ من الطول ما لا تنسع له إلا ليالي الشتاء في الشمال . ولقد
كانت أغنية رولان مثلاً متقدماً لهذه الأغاني . وكان البطل المحب لأغاني
الأفعال الفرنسية هو شارلمان ؛ وقد أفاد الشعراء الغزلون الفرنسيون
من عظمت التاريخية فرفعوه في شعرهم إلى درجة من العظمة لا يكاد
يسمو إليها آدمي ، فبدلوا هزيمته في أسبانيا فتحاً مبيناً ، وسيروه في
حملات مظفرة إلى القسطنطينية ؛ وبيت المقدس ، ومن حول لحيمته
البيضاء الخرافية هالة من العظمة والجلال . وكانت الأغاني الفرنسية
مرآة ينعكس عليها عصر الإقطاع في موضوعاته ، وأخلاق أهله ،
وأمزجتهم . وكما كان بيولف والنيبلنجلويد يرددان أصداء « عصر
الأبطال » في زمن الهجرات ، كانت هذه الأغاني الفرنسية — أيا كان
موضوعها ، أو مكانها أو زمانها — تتحرك في جو إقطاعي إلى أهداف
إقطاعية في أثواب إقطاعية . وكان موضوعها الذي لا تنفك تردده
هو الحرب ، بين سادة الإقطاع ، أو بين الدول ، أو الأديان ، ولم
تكن المرأة والحب يحدان بين قعقة السيوف إلا أصغر مكان :

ولما صلحت أحوال النظام الاجتماعى ، وارتفعت منزلة المرأة على أثر ازدياد الثروة ، تخلت الحرب عن مكانها فى هذه الأغاني للحب ، فأضحى هو موضوع الشعراء الرئيسى ، فلما كان القرن الثانى عشر حلت القصص الغرامية محل أغاني الأفعال ، وجلست على عرش الأدب ، وظلت تجلس عليه قرونًا عدة . وكان اللفظ الفرنسى roman المقابل للرواية الغرامية يعنى فى أول الأمر أى مؤلف مكتوب باللغة الفرنسية التى كانت تسمى هى الأخرى رومان Roman دليلا على أنها من تراث الرومان الأقدمين . ولم تكن القصص الغرامية Romances تسمى فى اللغة الفرنسية بهذا الاسم لأنها قصص وجدانية ، بل كان الأمر عكس هذا أى أن بعض العواطف أضحت توصف بأنها رومانسية romantic (وجدانية) لأنها كثيراً ما كتبت بهذه اللغة الرومانية roman الفرنسية . فكانت رواية الوردة Roman de la rose أو طروادة le Troie أو الثعلب de Renard أكثر من قصة عن وردة ، أو عن طروادة ، أو عن ثعلب باللغة الرومانية أى الفرنسية الأولى ؛ ولما كانت كل صورة أدبية يجب ألا تولد فى عرف الأدباء إلا من أبوين شرعيين ، فإن لنا أن نعزو أصل الروايات الغرامية إلى أغاني الأفعال بمتزجة مع ما كان فى قصائد شعراء الفروسية الغزليين من عواطف الغرام . ولعل بعض مادة هذه القصص قد أخذت من الروايات اليونانية مثل إثيوبيا Ethiopica لهليودورس Heliodorus . وكان لكتاب واحد يونانى ترجم إلى اللغة اللاتينية فى القرن الرابع أثر عميق فى هذه الناحية ، ونعنى به سيرة الإسكندر الخيالية التى تعزى زورا إلى كلستينز Callisthenes مؤرخه الرسمى . ذلك أن القصص التى تروى عن الإسكندر أضحت المعين المحبب الذى لا ينضب للفيض المتتابع من «سلاسل» الروايات التى انتشرت خلال العصور الوسطى فى أوروبا وفى بلاد الشرق الناطقة باللغة اليونانية . وكانت أجمل صورة لهذه القصة فى بلاد الغرب رواية الإسكندر

Roman d' Alixandre من تأليف الشاعر ابن الغزليين لامبيرلى تور Lambert li Tors وإسكندر البرنابي Alexander of Bernay حوالى عام ١٢٠٠ . وتقع هذه الرواية فى عشرين ألفاً من الأبيات الاثنى عشرية المقاطع ، أى من البحر المعروف بالبحر « الإسكندرى » .

وأكثر من هذه تنوعاً وأرق منها عاطفة سلسلة الروايات الفرنسية ، والإنجليزية ، والألمانية التى أخذت موضوعاتها من حصار طروادة . وكان أكبر ملهم لهذه الروايات هو فرجيل لاهومر . وكانت القصة التى كتبها ديدو Dido رواية غرامية حققة وإن جاءت فى هذا الوقت البعيد . ألم يستوطن الطرواديون الفارون من هزيمة هم غير خليقين بها فرنسا ، وإنجلترا ، كما استوطنوا إيطاليا ؟ ثم قام حوالى عام ١١٨٤ شاعر فرنسى غزلى يسمى بنوا ده سانت مور Benoît de Ste-Maure بإعادة قصة طروادة فى ثلاثين ألف بيت من الشعر ، ترجمت إلى أكثر من عشر لغات ، ودخلت فى آداب أكثر من عشر أمم . وفى ألمانيا كتب ولفرام فن إسشنباخ Wolfram von Eschenbach قصة حصار طروادة التى لا تقل فى حجمها عن الإلياذة نفسها ، وفى إيطاليا أخذ بوكاشيو Boccaccio من بنوا Benoît قصة فيلوسترانو Filostrato ؛ وفى إنجلترا كتب ليامون Layamon قصة بروت Brut (حوالى عام ١٢٠٥) فى ٣٢٠٠٠ بيت وُصف بها تأسيس لندن على يد بروتس ابن حفيد إينياس Aeneas ؛ ومن بنوا جاءت قصة ترويلس وكرسدى Troilus and Criseyde لتشوسر ومسرحية شيكسبير .

وكانت السلسلة الثالثة العظيمة من روايات العصور الوسطى الغرامية هى روايات آرثر Arthur . ولدينا من الأسباب ما يجعلنا نعتقد أن آرثر هذا نبيل مسيحي إنجليزى ، حارب الغزاة السكسون فى القرن السادس . ولستنا ندرى من هو الذى خلق منه هو وفرسانه تلك القصص البديعة المطربة التى لم يتذوق جمالها.

إلا محبو مالورى Malory وحدهم ؟ ومنذا الذى ابتدع جاوين Gawaine
وجالاهاد Galahad وپرسقال Perceval ، ومرلين Merlin وچنفر
Guenevere . ولانسلت Lancelot ، وترسترام Tristram ، وفروسية
المائدة المستديرة Round Table ذات الصبغة الدينية المسيحية ، وقصة
الكأس المقدسة Holy Grail(*) ؟ لم يصل الأدباء إلى جواب مؤكد عن
هذه الأسئلة بعد نقاش دام مائة عام كاملة ، ذلك أن البحث يقضى على
الحقيقة المؤكدة(**) . ونجد أقدم إشارة لآرثر في كتب المؤرخين الإخباريين
الإنجليز ، ونظهر بعض عناصر قصته في أهبان نديوس Nenius (٩٧٦) ،
ووسّع نطاق هذه القصة في التاريخ البريطانى Historia Britonum لجوفرى
المنموثى Geoffrey of Monmouth ؛ وصاغ قصة جوفرى شعراً فرنسياً
ربرت ويس Robert Wace وهو شاعر غزلى من چرسى Jersey في رواية
بروتس الإنجليزى Le Brut d'Angleterre (١١٥٥) ؛ وفيها نجد للمرة
الأولى قصة المائدة المستديرة . والراجع أن أقدم أجزاء متقطعة لهذه القصة
هى بعض قصص ويلز التى جمعت الآن في مابنوجيون Mabinogion ؛
وأقدم مخطوطات عثرنا عليها للقصيدة بعد نمائها وتطورها مخطوطات فرنسية .
والإجماع منعقد على أن مكان بلاط آرثر والكأس المقدسة في ويلز والجنوب
الغربي من بريطانيا . وأقدم رواية كاملة منشورة للقصة هى التى نجدها في
مخطوط إنجليزى يعزى إلى ولتر ماب Walter Map أحد كبار شمامسة
أكسفورد (١١٣٧ - ١١٩٦) وإن كان هذا مشكوكاً في صحته . وأقدم
صياغة شعرية لهذه السلسلة هى التى نجدها في روايات Romans كريتيان
ده تروى Chretien de Troyes (حوالى ١١٤٠ - ١١٩١) .

(*) الكأس التى استعملها المسيح في العشاء الأخير . (المترجم)
(*) يريد في أغلب الظن ما كان يظنه الناس حقيقة مؤكدة . (المترجم)

ولسنا نعرف عن حياة كريتيان إلا قدراً ضئيلاً لا يكاد يزيد على ما نعرفه عن حياة آرثر . نعرف عنه أنه أُلِفَ في بدء حياته الأدبية قصة مفقودة تدعى *Tristan* . ووصات هذه القصة إلى يدى الكونتيسة ماري ده شيماني *Marie de Champagne* ابنة إليانور الإكتانية ، ويلوح أنها قد بعثت في قلبها الأمل بأن كريتيان هو الرجل الخليق بأن يصوغ « الحب الرقيق » ، وأنبل المثل العليا للفروسية في صورة الرواية الغرامية . واستدعته ماري لأن يكون شاعرها الغزلى — إذا صح هذا التعبير — في بلاطها بتروى *Troyes* . وكتب وهو في رعايتها (١١٦٠ — ١١٧٢) أربع روايات غرامية في شعر مقفى (الشعر الدوبيت العربى) كل بيتين منه ذوا قافية واحدة ، وفي كل بيت ثمانية مقاطع . وهذه الروايات هى *إريك و إنيد Eric et Enide* و *كايجه Cligès* ، و *أيفين Yvaine* و *فارس العرب Le Chevalier de la Charette* — ولم يجد هذا الشاعر عنواناً أرقى من هذا لقصة « الفارس الكامل » لانسلت *Lancelot* . وبدأ في عام ١١٧٥ أثناء إقامته في بلاد فليب كونت فلاندرز رواية كونت دل جرال *Conte del Graal* أو *پرسقال* له جالوا *Perceval le Gallois* ، وكتب منها ٩٠٠٠ بيت وتركها ليتمها غيره في ٦٠٠٠٠ بيت . ويظهر جوهذه في القصص بداية *أرك* :

عقد الملك آرثر في يوم عيد الفصح مجلساً للبلاط في *كاردجان Cardigan* ، ولم يشهد الناس قبل ذلك الاجتماع حاشية أغنى من حاشيته ، فقد حضر الاجتماع كثيرون من صفوف الفرسان الأقوياء ، البواسل ، ذوى الجرأة والشجاعة ، كما اجتمع منها كثيرات من النساء والفتيات ذوات الثراء الواسع ، وبنات الملوك ذوات الرقة والجمال . وقبل أن ينفذ الاجتماع في ذلك اليوم أبلغ الملك فرسانه أنه يرغب في أن يخرج في اليوم الثانى لصيد الوعل الأبيض ؛ وكان ذلك استمساكاً منه بالعادة القديمة . فلما سمع لورد جاوين هذا غضب أشد الغضب وقال : « مولاي !

لن يعود عليك من هذا الصيد ثناء ولا رضاء . فنحن نعرف من زمن بعيد ما هى هذه العادة عادة الوعل الأبيض : نعرف أن من يقتل الوعل الأبيض يجب أن يقبل أجمل فتاة فى حاشيتك ولكن هذا قد يؤدى إلى شر مستطير ، لأن فى هذا المكان خمسمائة فتاة من ذوات الحسب والنسب ، . . . وما من واحدة منهن إلا لها فارس جرى مغوار ، على استعداد لأن يعلن بالحق أو بالباطل أن السيدة التى هو متيم بها أروعهن كلهن جمالا وأعظمهن رقة . فأجابه الملك بقوله : « لى أعلم هذا حق العلم ، ولكن علمى به لا يحول بينى وبين تنفيذ ما اعتزمته . . . وسنذهب غداً لنصيد الوعل الأبيض وسيكون ذلك اليوم يوم بهجة ومرح » (٤٤) .

وفى بداية الرواية أيضاً نجد المباحات القصصية الممتعة . « لقد عمدت الطبيعة فى تكوين إنيد Enide إلى كل ما لديها من حذق ، ودهشت الطبيعة خمسمائة مرة من نجاحها فى إبداع هذا المخلوق الكامل » . ويقال فى قصة لانسلت إن « الحب الكامل مطيع على الدوام ، يسارع إلى تنفيذ رغبات حبيبته وهو مسرور . . . والألم (فى سبيلها) محبب إليه ، لأن الحب الذى يهديه ويقوده فى سبيله يخفف هذا الألم بل يمحوه » (٤٥) . غير أن الكونتة مارى كان لها فى الحب رأى فيه شىء من المرونة :

إذا وجد الفارس فتاة أو عذراء مهجورة ، وإذا كان يعنى بسمعته الطيبة ، فإن نفسه لا تطاوعه بأن يعاملها معاملة غير شريفة إلا بقدر ما تطاوعه لأن يقطع عنقه . وإذا ما هاجمها فإنه سيجلج بالعار فى كل بلاط ، أما إذا انتزعها منه وهى تحت حراسته بجذ السلاح فارس آخر اشتبك معه فى معركة ، فإن من حق هذا الفارس الثانى أن يفعل بها ما يريد دون أن يجلله عار أو يستحق من أجله لوماً (٤٦) .

وشعر كريتيان ظريف ولكنه ضعيف ، وسرعان ما يمل الإنسان ثقله وكبرته فى عصر السرعة الحديث . لكنه يمتاز بأن فيه أكمل تعبير باق حتى اليوم عن المثل الأعلى للفروسية ، وذلك فى الصورة التى رسمها الكاتب للحاشية

تبدو فيها المجاملات ، والشرف ، والبسالة والإخلاص للحبيب أجل قدراً من الكنيسة أو العقيدة . ولقد أثبت كريتيان في روايته الأخيرة أنه خليف باسمه(*) ، ورفع سلسلة الروايات التي تدور حول الملك آرثر إلى الذروة العليا بأن أضاف إليها قصة الكأس المقدسة(**) فقد جاء في القصة أن يوسف الأريماثيائي Joseph of Arimathea تلقى بعض دم المسيح المصلوب في وعاء شرب منه المسيح نفسه أثناء العشاء الأخير ؛ وجاء يوسف أو واحد من نسله بهذا الوعاء والدم الخالد إلى بريطانيا ، حيث احتفظ به ملك مريض سجين في قصر خفي عجيب ، ولن يعثر على الكأس ويطلق سراح الملك بسوئله عن سبب مرضه إلا فارس كملت طهارة حياته وقلبه . وتقول قصة كريتيان إن پرسقال الغالي أخذ يبحث عن الكأس ، أما الصيغة الإنجليزية للقصة فتقول إن الذي أخذ يبحث عنها جلاهاد الابن الطاهر للانسوت الماوث . وتنفق القصتان في أن الذي عثر عليها صعد بها إلى السماء . وفي ألمانيا بدل ولفرام فن اسشنباخ پرسقال فجعله پارفيزال Parvizal وأعطي القصة أشهر صورة كانت عليها في العصور الوسطى .

وولفرام هذا فارس بافاريا (حوالي ١١٦٥ - حوالي ١٢٢٠) كان يكسب قوته بشعره ، ثم وجد له نصيراً في هرمان Hermann أمير ثورننجيا Thuringia ، وأقام في قصر واربرج Wartburg عشرين عاماً ، وكتب أشهر قصيدة في القرن الثالث عشر . وما من شك في أنه كان يميلها لإملاء لأن الرواة يؤكدون لنا أنه لم يتعلم قط القراءة . وهو يقول إنه لم يأخذ قصة پارزيقال عن كريتيان بل أخذها عن شاعر پروفنسالي يدعى كيو Kiot . ولسنا نعرف شاعراً يسمى بهذا الاسم ، كما أننا لا نعرف أحداً تعرض لهذه القصة بين زمني كريتيان (١١٧٥)

(*) أي بأنه مسيحي صميم . (المترجم)

(**) Holy Grail ويقال إن لفظ Grail مأخوذ من لفظ Gratalis المشتق من اللفظ

اللاتيني crater ومعناه الكأس .

ووافرام (١٢٠٥) . ويبدو أن أحد عشر «كتاباً» من «كتب» قصيدة
ولفرام البالغ عددها ستة عشر تعتمد على قصة كومت ول هيرال Conte del Graal
لكريتيان ، ولم يكن المسيحيون الصالحون والفرسان الأنجاد من
رجال العصور الوسطى يرون أن من واجبه أن يعترفوا بما عليهم من ديون
أدبية ، بل إن الكتاب كانوا يرون أن مادة الروايات الغرامية ملك مشاع ،
من حق كل من يشاء أن يستعيرها إذا كان في وسعه أن يرقى بها ، ولقد فاق
ولفرام في هذه الناحية أستاذه كريتيان .

وبارزيفال في قصة ولفرام ابن فارس من أنجو Anjou رزقه من الملكة
هرزيلد Herzeleide (الحزينة القلب) حفيدة تيتورل Titurle — أول
حراس الكأس — وأخت أمفورتاس Amfortas الملك المريض في ذلك
الوقت . ويبلغها قبل أن تلد بارزيفال بقليل أن زوجها خر صريعاً في معركة
بين الفرسان أمام الإسكندرية . وتعزم ألا تعرض بارزيفال للموت وهو
صغير السن ، فتربيه في عزلة في الريف ؛ وتخفى عنه أصله الملكي ، وينشأ
جاهلاً بفنون القتال وحمل السلاح :

وحزن لذلك أهلها أشد الحزن ، لأنهم رأوه عملاً مشثوماً ،
وقالوا إن هذه النشأة لا تليق قط بابن ملك عظيم ،
ولكن أمه أخفته في أودية الغابات البرية ،
وحال حبها وحزنها بينها وبين التفكير في مبلغ إساءتها للطفل الملكي .
فلم تعطه قط سلاحاً من أسلحة الفرسان إلا ما كان يصنعه لنفسه
في أثناء لعبه من الأعشاب التي تنبت في طريقه المنعزل .
فقد صنع لنفسه منها قوساً وسهاماً ، يقذف بها ،
وهو مرح غافل عن التفكير ،
الطيور وهي تشدو فوق رأسه على الأشجار المورقة .

فلما أن سقط طير الغاب المغرد ميتاً عند قدميه ،
مال برأسه ذى الشعر الذهبي في دهشة وحيرة صامتة ،
واندفع في غضب الطفولة وحيرتها الصامتة يقتلع غداً شعره الذهبي ؛
(فأنا أعلم حق العلم أنه لم يكن على ظهر الأرض كلها من يضارعه
في جماله)

وطاف بعقله أن الموسيقى التي ظل طول حياته يعزفها بيده
قد ملأت بأنغامها العذبة قلبه نشوة ، فأحزنه هذا التفكير وأمضه (٤٧) .
ويبلغ پارزيقال طور الرجولة وهو قوى الجسم فارغ العقل ، حتى تقع عينه
في يوم من الأيام على فارسين في الطريق ، فيعجب بدروعهما البراقة ، ويظنهما
لهين لا فارسين ، ويعتزم أن يكون له مثل ما لهما من رونق وبهاء . ويعود
إلى موطنه ليبحث عن الملك آرثر الذي يجعل الرجال فرساناً ، وتخزن أمه لذهابه
حزناً بكاد يقتلها . ويلتقي پارزيقال في طريقه بدوقة نائمة فيختلس منها قبلة ،
ويسلبها منطقتهما ، وخاتمهما ، ويرتكب بعمله هذا إثماً يدنس سنين طوالا .
ثم يلتقي بإيثر Ither ، الفارس الأحمر ، ويرسل معه هذا الفارس رسالة
يدعو فيها الملك آرثر للقتال . ويدخل پارزيقات على الملك ويستأذنه في أن
يجيب هو دعوة إيثر ، فيأذن له ويعود إلى إيثر ، ويقتله — لأن الحظ في
القصص يكون في جانب الميئدئ — ، ويلبس دروعه ، ويركب طلباً
للمغامرات : ويطلب إلى جرمانز Gernemanz في أثناء الليل أن يستضيفه ،
ويعجب به البارون الشيخ ، فيعلمه أساليب القتال الإقطاعية ويسدى إليه
نصيحة الفرسان :

اشفق على المحتاجين ، وكن رحيماً ، كريماً ، متواضعاً . إن الرجل الكريم
المحتاج يستحي أن يسأل ، فتقدم إليه أنت بالعون قبل أن يسألك . . . ولكن
كن حازماً لا تجعل يدك مغلولة إلى عنقك ولا تبسطها كل البسط . . . لا تكثر
من السؤال ، ولا ترفض الإجابة عن سؤال خليك أن تسأله . لاحظ واستمع . . .
أعف عن يستسلم لك مهما تكن إساءته إليك . . . تخلق بأخلاق الرجولة

وكن مرحاً . . . احترم النساء وأحبن ، فذلك مما يزيد في شرف الشاب -
 كن ثابتاً غير متقلب فإن الثبات من شيم الرجال . ألا ما أقل ما ينال من
 الثناء شخص يخون الحب الشريف^(٤٨) .

ويخرج پارزيقال مرة أخرى في طلب المغامرات ، ويفك الحصار
 عن كندورامور Kondurramur ، ويتزوجها ، ويتحدى زوجها بعد
 عودته ، وبيارزه ، ويقتله ، ثم يترك زوجته لبحث عن أمه . وتشاء
 الصدفة أن يصل إلى قصر « الكأس المقدسة » فيستضيفه حراسه الفرسان ،
 وتقع عينه على الكأس (والكأس في هذه القصة حجر ثمين) ، ويذكر
 نصيحة جورنماز الطيب ، فلا يسأل عن الكأس المسحورة أو الملك المريض ،
 ولم يكن يعرف أنه عمه . ويصحو في صباح اليوم الثاني فيجد القصر كله
 خاوياً على عروشه ؛ فيخرج على ظهر جواده ، وترفع أيد مجهولة الجسور
 الموصلة إلى القصر كأنها تنهاه عن العودة إليه . وينضم مرة أخرى إلى بلاط
 آرثر ، ولكن العرافة كندري Kondury تهمة في أثناء هذا الترحيب
 بالجهل وقلة الأدب لأنه لم يسأل عن سبب علة أمفورتاس ، ويقسم
 پارزيقال أن يعود مرة أخرى لطلب الكأس .

ولكن سورة من الغضب تظلم عليه حياته في تلك الساعة . فهو يشعر
 أنه غير جدير بما وجهته إليه كندري من تقريع ، ويدرك كثرة ما في العالم من
 مظالم ، ويخرج عن طاعة الله ، ويظل أربع سنين لا يزور كنيسة ، ولا ينطق
 بصلاة^(٤٩) . وتصيبه في تلك السنين مائة من الكوارث ، ويظل يبحث عن
 الكأس ولكنه لا يجدها . ثم يعثر في يوم من الأيام على خلوة ناسك يدعى
 تريفريزنت Treverezent ويتبين أنه عمه ، ويعرف منه قصة الكأس ، وأن
 علة أمفورتاس التي تفارقه سببها أنه ترك حراسة الكأس ليشغل نفسه بحب غير
 مشروع . ويعيد الناسك پارزيقال إلى الدين المسيحي ، ويتحمل عنه عقاب
 ذنوبه . وهكذا يهون پارزيقال على نفسه ، ويتطهر من خطاياها ، وجهله وينجيه

عذابه من آثامه ، فيعود إلى البحث عن الكأس المقدسة . ويكشف الناسك إلى كندري أن پارزيقال ابن أخى أمفورتاس ووارث ملكه ، فتبحث عنه وتعلن إليه أنه اختير ليخلف أمفورتاس على العرش وليكون حارساً على الكأس . ثم تقوده إلى القصر الخفى ، ويسأل أمفورتاس عن سبب مرضه ، ويشنى الملك الشيخ لساعته . ويجد پارزيقال زوجته كندوبرامور وتأتى إليه لتكون ملكته . ويرزقان بولد يدعى لوهنجرين Lohengrin .

وكأنما أراد جتفرايد السلزبرجى Gottfrind of Salisburg أن يمد فاجنر Wagner بموضوع آخر لمسرحياته الموسيقية ، فأخرج حوالى عام ١٢١٠ أعظم تراجم قصة ترستان نجاحاً . وهذه القصة تمجد الزنا وعدم الوفاء تمجيداً حماسياً ، وتندد بالذستور الأخلاقى والإقطاعى والمسيحى على السواء .

ولد ترستان ، كما ولد پارزيقان ، لأم صغيرة السن تدعى بلانش فليور Blanche fleur (الزهرة البيضاء) ولما يمض إلا وقت قصير على نبأ يأتها بأن زوجها الأمير قتل فى معركة . ولهذا تسمى الطفل ترستان - أى الحزين - وتموت بعد مولده . ويكفل الولد عمه مارك Mark ملك كورنول Cornwall ويجعله من الفرسان . ولما بلغ أشده واستوى نبغ فى ألعاب البرجاس وقتل مورولد Morold خصيمه الأيرلندى ، ولكنه يخرج فى المعركة جرحاً مسموماً يقول له عنه مورولد وهو يحتضر إنه لا يشفيه إلا إيزيولت Isenlt ملكة أيرلندة . فيتخفى فى زى تانتريس Tantris العازف على التمثارة ، ويزور أيرلندة وتشفيه ملكتها . ويعين مريباً لآبنة الملكة واسمها أيضاً إيزيولت . ويؤود بعدئذ إلى كورنول ويحدث مارك عن جمال إيزيوات الصغيرة وحسن صفاتها وأدبها ، ويرسله مارك مرة ثانية ليخطب له هذه الفتاة . وتأتى إيزيوات أن تفارق وطنها ، وتبين أن ترستان هو قاتل عمها مورولد فيجتلى قلمها حثداً عليه ، ولكن أمها تقنعها بالرحيل ، وتعطى وصيفتها برنجين Brangane شراباً مسحوراً يبعث الحب

فى القلوب لتسقيه إيزيولت ومارك لتستثير به حبهما . وتخطئ الوصيفة فتسقيه إيزيولت وترستان فلا يلبث الاثنان أن يحتضن كلاهما الآخر ، وتكثر الخيانات ويتفقدان على أن يخفيا حبهما ؛ وتزوج إيزيولت مارك ، وتنام مع ترستان ، وتدبر مكيدة لقتل برنجين لأنها تعرف أكثر مما ينبغي أن تعرفه . ومارك هو الرجل الشهم النبيل فى هذه القصة (وليس الأمر كذلك فى قصة مالورى) ؛ فهو يكشف الخديعة ، ويخبر إيزيولت وترستان أنهما أعز عليه من أن ينتقم منهما ، ويقنع فى ذلك بنى ابن أخيه من البلاد . ويلتقى ترستان فى تجواله بإيزيولت ثالثة ويقع فى حبها ، وإن كان قد أقسم أن يكون هو وملكة مارك « قلباً واحداً ، وروحاً واحدة ، وجسماً واحداً ، وحياة واحدة » . وهنا يترك جنفرايد القصة ناقصة حطمت فيها جميع المثل العليا للفروسية . أما بقية القصة فن صنع مالورى وعصر متأخر :

وأخرجت ألمانيا فى هذا الجيل العجيب ، الجيل الأول من القرن الثالث عشر شاعراً آخر يكون هو وولتر ، وولفرام ، وجنفرايد أربعة لا يدانهم أربعة سواهم فى أى مكان آخر فى أدب العالم المسيحى فى أيامهم . بدأ هارتمان فن أو Hartman von Aue بتقليد كريتيان تقليداً أعرج فى روايته الشعرية إرك Erec و إوين Iwein ولكنه لما انتفت إلى أقاصيص بلاده سوابيا Swabia أخرج آية فنية صغرى هى Der arme Heinrich (حوالى عام ١٢٠٥) . وكان « هنرى المسكين » كما كان أيوب رجلاً غنياً يصاب وهو ' عنفوان مجده بداء الجذام ولا يستطيع أن يشفيه منه إلا موت عذراء طاهرة من أجله (إذ لا بد أن يقول السحر فى العصور الوسطى كلمته فى القصص) . ولا يتوقع هنرى أن يجد هذه التضحية فيستسلم للحزن واليأس ، ولكن فتاة هذه صفاتها فى الوجود ، تعزم أن تموت كى يشفى هنريخ من داءه الوبيل . ويظن أبواها أن قرارها هذا موحى (١٩ - ج ٦ - مجلد ٤)

به من عند الله فيوافقان على هذا العمل الذى لم يكن أحد يظن أنهم سيوافقان عليه ، وتكشف الفتاة عن صدرها الجميل للنصل . ولكن هنريخ تدب فيه نحوه الرجولة على حين غفلة ، فيأسر بالأثقل الفتاة ، ويرفض هذه التضحية ، ويمتنع عن العويل ، ويرفض آلامه معتقداً أنها من عند الله ، وتبدل روحه بفضل هذه النزعة الجديدة ، فيزول مرضه الجثامى زوالاً سريعاً ، ويتزوج الفتاة التى أنقذته ويعوض هارتمان القصة عما فيها من سخف وبعد عن المعقول بشعره البسيط الساس الخالى من التكلف ، وقد احتفظت ألمانيا بهذه القصيدة حتى هذا العصر القليل الإيمان .

وثمة قصة أجمل منها كتبها شاعر فرنسى غير معروف فى وقت ما فى النصف الأول من القرن الثالث عشر وسماها هزازيه هما أوكسان ونيكولت . C'est d'Aucaassin et Nicolette . والقصة نصفها رواية غرامية ، ونصفها سخرية من الروايات الغرامية ، صيغت كما يليق بها أن تصاغ تارة شعراً وتارة نثراً ، ووضعت لها علامات موسيقية بين النصوص الشعرية .

ونخلصها أن أوكسان ابن الكونت بوكير Beaucaire يغرم بنيةقوت متبناة فيكونت بوكير . ويعارض الكونت فى زواجه بها لأنه يريد أن يزوج ابنه من أحد البيوت الإقطاعية التى تستطيع أن تملكه بالعون فى الحرب ، ويأمر تابعه الفيكونت أن يخفى الفتاة . ويرى أوكسان أن يراها فيشير عليه الفيكونت أن « يدع نيقولت وشأنها وإلا فلن يرى الجنة قط » . ويرد عليه أوكسان رداً يتفق مع نزعة التشكك التى أخذت تنتشر فى الوقت :

ما شأنى أنا والجنة ؟ إني لا يهمنى قط أن أدخلها ، وكل الذى يهمنى أن أحظى بنيةقوت ... ذلك أن الجنة لا يدخلها إلا القساوسة الطاعون فى السن ، والشيوخ المقعدون ، والمرضى الذين لا يبارحهم السعال ليلاً أو نهاراً أمام مذابح الكنائس ... أما أنا فلا شأن لى بهؤلاء ، بل إني أريد أن يكون مأواى الجحيم ، لأن الجحيم مثوى العلماء الظرفاء ، والفرسان الأنجاد الذين يقتلون فى ألعاب

- ٢٩١ -

الفرسية أو الحروب العوان ، كما هي مأوى النابل القوى والرجل الوفي :
إني أريد أن أكون مع هؤلاء . وإليها تذهب السيدات الحسان الظريفات
اللائق لكل منهن أصدقاء - اثنان أو ثلاثة - زيادة على زوجها . وفيها يمر
العازون ، والمغنون ، وملوك العالم . سأذهب مع هؤلاء إذا كانت تقولت
صديقتي الحلوة الجميلة إلى جانبي .

ويغلق والد يقولت باب حجرتها عليها ، كما يجلس والد أو كسان ابنه
في سرداب أرضي حيث يتغنى العبي بدواء عجيب مسحور :

يقولت - يا زهرة الزئبق البيضاء ،

يا أحلى فتاة وجدت في هريش ،

يا حلوة كالكرمة

التي تفيض بها الكأس المتبلة حلوة ؛

حدث لك في يوم من الأيام ،

أن جاء من ليموزين Limousin

حاج متعب خائف ،

يرقد من شدة الألم على فراشه ،

يتقلب ويخشى الموت حين يتنفس ،

مكئب أشد الاكتئاب ،

قاب قوسين أو أدنى من الموت .

فدخلت يا ذات الطهر والبقاء .

ومشيت بخفة حتى أبصر لك الرجل العليل ،

ورفعت ذيل ثوبك المسبل ،

ورفعت الجلباب الموشى بالفراء ،

- ٢٩٢ -

ورفعت الشعار وكشفت له بخفة
عن كل عضو فيك جميل .
وحدث وقتئذ حادث عجيب ،
فقد قام في تلك الساعة سليماً معافى ،
وغادر فراشه ، وأمسك بيده الصليب ،
واتجه مرة أخرى نحو بلاده العزيزة .
يا زهرة الزئبق البيضاء الحلوة ،
ما أحلى وقع قدميك !
وما أحلى ضحكك وما أحلى حديثك !
وما أجمل لعبنا معاً !
وما أحلى قبلاتك وما ألين ملمسك !
إن الناس كلهم لا بد مولعون بك (٥١) .

وفي هذه الأثناء تفتل زهرة الزئبق حبلاً من أغطية فراشها وتنزل به إلى
الحديقة . وتمسك ذيل ثوبها بكلتا يديها . . . وانزلت بخفة فوق الندى
الرائحة على الكلا ، وخرجت بهذه الطريقة من الحديقة . وكان شعرها
ذهياً ، جعلت منه غوائر حب صغيرة . وعيناها زرقاوين باهتتين ، ووجهها
يحمل يسر المرء أن يراه . لها شفتان أشد حمرة من الورد أو الكرزة . في حر
السمف ، وأسنان بيضاء صغيرة ، وثديان ناهضان يبدوان تحت ثيابها كأنهما
رم . . . وكانت ذات خصر نحيل تكاد يداك تنطبقان عليه ، وكانت
الأجزاء التي تنكسر تحت قدميها تبدو سوداء أمام باطنهما وبشرتهما .
ألا ما أنصع بياض تلك الفتاة الحسنة (٥٢) .

، شحذ سميتها إلى نافذة سجن أو كسان ذات القضبان الحديدية وتقص خصلة
من شعرها وتلقها إليه ، وتقسم أن حبها لا يقل عن حبه . ويرسل والدها من
يحبها . فتفر إلى الغابات وتعيش مع الرعاة الذين يعرفون قدرها . ويظن

- ٢٩٣ -

والد أوكسان بعد مضي فترة من الزمان أنها أصبحت بعيدة عن والده فيطلق سراحه . فيخرج أوكسان إلى الغابات ويبحث عنها وتعرضه في ذلك البحث حوادث لا تخلو من الهزل ، ثم يعثر عليها ويردفها خلفه على جواده و « يقبلها وهما راكبان » . ويريدان الفرار من أبويها اللذين يتعقبانهما ، فيركبان سفينة يعبران بها البحر المتوسط ؛ وينزلان في أرض بلد فيها الرجال ، ويحترب الناس بالتراعى المرح بالفاكهة . ويعتقلهما محاربون أقل من هؤلاء رقة ، ويفترقان مدى ثلاثة أعوام ، ثم يجسمان آخر الأمر مرة أخرى ، ويموت الوالدان الحائقان لحسن الحظ ، ويصبح أوكسان ونيقولات كونت بوكير وكننتها .

وليس في أدب فرنسا الموفور الثراء ما هو أبداع من هذه القصة .

الفصل الثامن

الرجوع إلى الهجاء

وكانت الفكاهة التي تخللت فصول هذه القصة توحى بأن الفرنسيين بدأوا يتخمون بالروايات الغرامية . ذلك أن أشهر قصائد العصور الوسطى - وهي القصيدة التي يعرفها من القراء أكثر ممن يعرفون المسلاة الإلهية - بدأت قصة غرامية وانتهت بأن كانت أقوى وأفحش قصيدة هجائية في التاريخ كله . وتفصيل ذلك أن جيوم ده لوريس Guillaume de Lorris (*) ، وهو طالب صغير السن في أورليان ، كتب حوالى عام ١٢٣٧ قصيدة رمزية كان يقصد بها أن تشمل جميع فنون الحب ، وأن تكون بفضل صبغتها التجريدية نموذجاً لجميع الروايات الغرامية وخلاصة لهذه الروايات . ولسنا نعرف عن وليم اللواري هذا William of the Loire (*) أكثر من أنه كتب الأبيات الأولى البالغ عددها ٤٢٦٦ من رواية الوردة Roman de la rose . وهو يصور نفسه فيها يطوف في حلمه بمحديقة حب فخمة تفتتح فيها كل زهرة معروفة وتشهد فيها جميع الطيور ، وتجتمع فيها أزواج سعيدة تمثل كل ما في حياة الحب من متعة ونعيم - المرح والسرور ، والأدب والجمال ، ويرقص كل زوجين اثنين من هذه المتع تحت رئاسة إله الحب . ذلك دين جديد يحتوى فكرة جديدة عن الجنة تحمل فيها المرأة محل الله . وفي هذه الجنة يرى الحالم زهرة أبهى من كل ما يحيط بها من جمال ، ولكنها تحرسها ألف شوكة . وهذه الوردة هي رمز المحبوب . وتتألف من شوق بطل الرواية إلى بلوغها وقطفها قصة جميع الحملات الغرامية التي تثيرها الشهوة المكبوتة التي تثير الخيال وتغذيه . وليس في القصة كلها إنسان سوى راويها نفسه ، أما من بقي من الممثلين فيها فتجسيد

(*) جيوم ده وليم كما يكتبه الفرنسيون . (المترجم)

لصفات خلقية توجد في كل القصور التي يطارد فيها الرجال النساء : المظهر الجميل ، والكبرياء ، والنذالة ، والحياء ، والثراء ، والبخل ، والحسد ، والحمول ، والنفاق ، والشباب ، والياس ، و « الفكر الحديد » نفسه - ومعنى الفكر الحديد هنا هو التذبذب . وأعجب ما في القصة أن جو يوم استطاع بهذه التجريدات أن يقرض شعراً ممتعاً - ولعل سبب ذلك أن الحب أيا كان عصره وأيا كان مظهره فيه من المتعة بقدر ما في الدم من حرارة (*) .

ومات ولیم صغير السن دون أن يتم قصيدته ؛ وظل العالم أربعين عاماً حائراً لا يدري هل فعل الحب الذي أصابه كيوبد إله الحب بسهمه فأخذ يرتجف من شدة الحب ، نقول هل فعل أكثر من أن يقبل الورد . ثم أمسك فرنسي آخر يدعى جان ده مونج Jean de Meung بالشعلة ، وبلغ بها أكثر من اثنين وعشرين ألف بيت من الشعر في قصيدة بينها وبين قصيدة ولیم من البعد مثل ما بين ربله وتيسن Tennyson . ذلك أن مرور جيل من الزمان قد بدل مزاج القوم ؛ وأن الروايات الغرامية قد استنفدت إلى حين كل ما عندها من حديث ، وأخذت الفلسفة تغشى بستان العقل شعر الإيمان ؛ وكانت الحروب الصليبية قد أخفقت ، وبدأ عصر الشك والهجاء . ويقول بعضهم إن جان كتب الجزء العاصف العجاج الذي أكمل به القصيدة بناء على إشارة الملك فليب الرابع الذي بعث بمحاميه المتشككين ليضحكوا في وجه البابا . وكان مولد جان كلوبنل Jean Clopinel في مونج القائمة على شاطئ نهر اللوار حوالي عام ١٢٥٠ ، ودرس الفلسفة والأدب في باريس ، وأصبح من أعظم رجال زمانه تبخراً في العلوم . ولسنا ندرى أى عامل من عوامل الشر والفساد أغراه بأن يسخر علمه ، وبغضه للكهنوتية ، واحتقاره للمرأة والروايات الغرامية ،

(*) لا تقل ترجمة تشوسر للنصف الأول من قصيدة رواية الورد "The Romaunt of the Rose"

في جملها عن أصلها الذي كتبه ولیم نفسه .

أن يسخر هذا كله ليكمل به أعظم قضيدة غرامية في الأدب كله . فقد أخذ جان يبسط آراءه في جميع الموضوعات من خلق العالم إلى يوم الحساب بينما ينتظر الخبيب المسكين في الحديقة طوال هذا الوقت ليقطف الزردة . ويصوغ أبياته في شعر من نفس البحر ذى الثمانية المقاطع والقافية الواحدة . في كل بيتين كالذى صاغ فيه وليم قصيدته ، ولكنه بما فيه من حماسة وطرب بعيد كل البعد عن أشعار وليم الحلمة . وإذا كان قد بقي في قلب جان شيء من الغرام فقد كان ذلك هو صورة أفلاطون الخيالية للعصر الذهبي في الماضي « لا يقول أحد فيه إن هذا الشيء أو ذاك ملك له ، ولا يعرف فيه الناس الشهوات أو السلب والنهب » ، ولم يكن فيه سادة إقطاعيون ، ولا دولة ، ولا قانون ، يعيش الناس فيه دون أن يأكلوا اللحم أو السمك أو الطير ، و « تكون فيه جميع خيرات الأرض ماكما مشاعاً بينهم » (٥٣) . وليس جان متحرراً من الدين ، فهو يقبل عقائد الكنيسة دون أن يحط من قدرها ، ولكنه يبغض « أولئك الفجار البدن المترفين ، والإخوان المتسولين ، الذين يخدعون الناس بالألفاظ الكاذبة ، ويملاؤن بطونهم باللحم والشراب » (٥٤) وهو لا يطبق المنافقين ، ويوصيهم بأكل البصل والثوم ليسر لهم أن يذرفوا دموع التماسيح (٥٥) . ويقر بأن « حب امرأة ظريفة » خير ما في الحياة من نعم ، ولكن يبدو أنه لم يتذوق قط هذه النعمة (٥٦) ، ولعله لم يكن خليقاً بأن يتذوقها لأن الهجاء لم يكن قط طريق كسب فتاة حسنة ؛ ولأن جان كان شديد التأثير بأوقد ، وقد تتلمذ عليه إلى حد جعله يفكر في وسائل الانتفاع بالنساء ، ويُعَلِّم غيره هذه الوسائل ، أكثر مما يحسن . وهو يجهر بأن الاقتصار على زوجة واحدة سخف ، لأن الطبيعة قد أعدت الكل للكل - كل النساء لكل الرجال . وهو يُنطق الرجل المشيع بهذه الآيات يؤنب بها زوجته المزدانة :

— ٢٩٧ —

وماذا تجدى هذه المظاهر كلها ؟
وأى نفع يعود على من الأثواب الغالية وهذه الحلل ذات القطع
الشاذ الغريب ؟

وماذا يعينى من هذه العصائب التى تلوين بها شعرك وتقصينه ،
وتجدينيه بخيوط من الذهب ؟ ولماذا تطعين بالعاج
مرايا مرصعة بالمينا ، منشورة عليها دوائر ذهبية ؟
وما شأن هذه الجواهر الخليفة بتيجان الملوك ،
لؤلؤ وياقوت أحمر وأزرق جميل ، يبعث فيك الغرور الجنونى
الممقوت ؟

وما جدوى هذه الأقمشة الغالية !
والطيات المثناة المجدولة ، والمناطق التى تطوقين بها خصرك .
محلاة ومزدانة بالنقوش الكثيرة ؟
ثم قولى لم تختارين أن تلبسى فى قدميك حذاءين ملتصعين
إلا إذا كنت تشهين أن تكشفى عن ساقيك الجميلتين ؟
قسما بالقديس ثيبو Thibaud لأبيع هذه الأشياء الغثة
قبل أن تمضى من هذا الوقت ثلاثة أيام ، ولأنبذلك نهد الثوب
الخلقى ! (٥٧) .

وإننا لتجد بعض السلوى حين تعرف أن إله الحب يهاجم فى آخر الأمر ،
على رأس أتباعه الذين يخطئهم الخصر ، البرج الذى يقوم فيه الخطر ، والحياء ،
والخوف (تردد السيدة) بحراسة الوردة ، ويدخل الترحاب الحبيب إلى الكعبة
الداخلية ويتركه يقتطف أمل أحلامه . ولكن ألهذه الخاتمة الغرامية التى طال
انتظارها أن تمحو ١٨٠٠٠ بيت من الواقعة الفظة والبذاءة الساخرة ؟
وكان أكثر ما يقبل الناس على قراءته فى أوروبا الغربية فى القرنين الثانى
عشر والثالث عشر كتب ثلاثة هى رواية الوردة ، والقصة الذهبية ، وريتر

«الثعلب» . وبدأت قصة Reynard باللاتينية في إيسنجرينس Ysingrinus حوالى عام ١١٥٠ ثم انتقلت منها إلى عدة لغات قومية بأسماء مختلفة Roman de Renart ، Reynard the Fox ، Reinaert ، Reineke de Vos ، وانتهى تطوُّرها برواية Reineke Fuchs بلحيته . وأضاف مؤلفون مختلفون نحو ثلاثين قصة مَرَّحة لهذه السلسلة حتى بلغ مجموعها ٢٤٠٠٠ بيت خصصت كلها تقريباً لهجاء الإساليب الإقطاعية ، وحاشية الملوك ، والاحتفالات المسيحية ، والعيوب الآدمية على لسان الحيوان .

ويحتال رينال الثعلب حيلة شيطانية على الأسد نوبل Noble (الشريف) ملك الدولة ، ويُعظِّر درع نوبل بالسيدة هاروج Dame Harouge الفهدة ، وينصب لها من الدسائس ما لا يقل عن دسائس تليران Tallyrand حتى ترضى أن تكون عشيقته . ويسترضى نوبل وغيره من الوحوش بأن يهب كلامها طلسماً ينبئ الزوج بخيانات زوجته . وبهذه الطريقة تنكشف مخازرهم ، ويضرب الأزواج زوجاتهم الخائنات ، فتفر الزوجات ويحتمين برنار فيتخذهن جميعاً حريماً له . وتقول إحدى القصص إن الحيوانات تشبَّك في ألعاب الفروسية ، وتبدو بأثواب الفرسان الزاهية في استعراض رائع . وترى الثعلب في قصة رينار الميت La Mort Renart يختصر ؛ ويقبل برنار Bernard الحمار كبير أساقفة الحاشية ليقوم له بالمراسم الدينية ، ويخاطبه بلغة توفى على الغاية في العاطفة والإخلاص ، ويتصنع منتهى الجلد والوقار . ويعترف رينار بذنوبه ، ولكنه يشترط إذا شئ من مرضه أن يصبح في حل من يمينه غير مقيد بها . وتدل المظاهر كلها على أنه مات ، وتجتمع كل الوحوش الكثيرة العدد التي خانها في زوجاتها ، أو ضربها ، أو مزق لحمها ، أو خدعها ، تتظاهر بحزنها ، ولكنها في خبيثة أمرها سعيدة بموته . ويلقى كبير الأساقفة على قبر الميت عظة شبيهة بأقوال ربله ، ويلوم رينار لأنه كان يرى « أن كل شيء حسن إذا استطعت أن

تستحوذ عليه . ولكن رينار تدب فيه الحياة حين يرش عليه الماء المقدس ، ويقبض على عنق شانتكلير (الديك) وهو يطوح بالمبخرة ، ويخرج إلى الغابة بفريسته . وبعد فإذا أراد الإنسان أن يفهم العصور الوسطى على حقيقتها فعليه ألا ينسى رينار .

ذلك أن قصة رينار أعظم القصص الخرافية التي تروى على لسان الحيوان لهجاء الإنسان . وكانت هذه القصص عادة تكتب بالشعر ذى الثمانية الأوتاد ، ويتراوح طولها بين ثلاثين بيتاً وألف بيت ، ومنها ما هو قديم يرجع إلى عهد إيسوب Aesop أو إلى أقدم من عهده ، وجاء بعضها من بلاد الهند عن طريق المسلمين . وكان أكثره قديماً في حق النساء أو القسيسين ، يحسد النساء على ما حبتهن الطبيعة من سلطان ، والقسيسين على ما لهم من قوى غير طبيعية ؛ يضاف إلى هذا أن النساء والقساوسة قد عابوا على المغنين تلاوة القصص الخرافية الشائنة . ذلك أن الخرافات كانت تتمتع على الدوام لأصحاب البطون القوية ، وتستخدم لغة الحانات والمواخير ، وصاغت آلافاً من الفكاهات شعراً . ولكن تشوسر ، وبوكاشيو ، وأريستو Ariosto ، ولافتين ، ومائة غيرهم من القصاصيين استمدوا من معينها الفياض كثيراً من القصص المثيرة للدهشة .

وكانت نهضة الشعر الهجائي سبباً في انحطاط منزلة الشعر الغنائي . واشتق الشعراء المغنون الجوالون اسمهم Minstrels الإنجليزى من لفظ Ministeriales ، وهم في الأصل خدام في حاشية البارونات ، اشتقوا اسمهم الفرنسي Jonglenurs من اللفظ اللاتيني ioculator أى صاحب النكات . وقد قام هؤلاء بوظيفة شعراء اليونان الدوارين والماجنين الرومان ، وشعراء اسكنديناوة القدماء ، والمغنين الإنجليسكسون ، وشعراء ويلز وأيرلندا المداحين . وكان المغنون حين بلغت الروايات الغنائية قمة مجدها في القرن الثانى عشر يقومون مقام الطباعة في هذه الأيام ؛ وقد احتفظوا بمكانتهم بما كانوا يروونه أحياناً من القصص الخرافية بأن

تسمى أدباً . فكان الواحد منهم يمسك بقيثارة أو الكمان الكبيرة وينشد الأغاني أو القصص القصيرة ، أو الملاحم ، أو قصص مريم أو القديسين ، وأغاني أعمال الأبطال ، والروايات الغرامية أو خرافات الحيوانات (*) . وإذا حل موسم الصوم الكبير ، وقل عليهم الطلب ، عقدوا إذا استطاعوا مؤتمراً للمغنين والماجنين كالمؤتمر الذى نعرف أنه عقد حوالى عام ١٠٠٠ ، وفيه يتعلم بعضهم ما عند البعض الآخر من حيل وأساليب ، وما عند شعراء الفروسية الغزلين والقصاصين من أغان وقصص جديدة . ومنهم من كان يرضى ، إذا تبين أن أقواله ذات طابع عقلى أقوى مما يطيقه المستمعون ، أن يسلوهم بالشعوذة ، والألعاب الهلوانية ، وثنى الأجسام ، والمشى على الحبال . ولما أخذ القصاصون يتنقلون فى المدن يروون أقاصيصهم ، ولما انتشرت عادة القراءة وقل الطلب على القصاصين ، تحول المغنى الجائل تدريجاً إلى ممثل للمهازل ذات الأغاني والرقص ، وأصبح المغنى فى واقع الأمر مشعوذاً ، يقذف بالسكاكين ، ويحرك الدمى ، ويعرض ألعاب الدببة المدربة ، والقردة ، والخيل ، والديكة ، والكلاب ، والجمال ، والآساد . ومن المغنين من حول خرافات الحيوانات إلى روايات هزلية ، ومثلها دون أن يمحوا ما فيها من فحش . وقاومت الكنيسة شيئاً فشيئاً هذه الطائفة ، وحرمت على الصالحين الاستماع إلى أفرادها ، وعلى الملوك أن يطعموهم ، وكان هونوريوس أسقف أوتون Autun يرى أن أحداً من أولئك المغنين أو القصاصين لن يدخل الجنة .

وكان حب الشعوب لأولئك المغنين والقصاصين ورواة خرافات الحيوانات ، والترحيب بالصاحب الذى لقيته ملحة جان ده مونج عن الطبقة الوسطى

(*) ما أشبه هؤلاء « بالشعراء » الذين ينشدون على الرابطة قصص أبى زيد الهلال وغيره من الأبطال والذين أخذوا مع الأسف الشديد ينقرضون فى هذه الأيام . (المترجم)

bourgeoisie من الطبقات المتعلمة الجديدة وطلبة الجامعات المتمردين ؛ كان هذا خاتمة ذلك العصر . نعم إن الروايات الغرامية ظلت باقية ، ولكنها كانت تتحداه من كل ناحية القصائد الهجائية ، والفكاهات ، والمزاج الدنيوى الواقعى الذى يسخر من قصص الفروسية قبل أن يولد سرفنتير Cervantes بزمان طويل . وظل الهجاء قرناً كاملاً من ذلك الوقت هو المسيطر على الميدان ، يقرض بأنبايه قلب الإيمان ، حتى تمزعت جميع دعائم صرح العصور الوسطى ، وتحطمت أضلاعه ، وتركت نفس الإنسان مزهوة ترنح على حافة العقل .

الباب التاسع والثلاثون

دانتى

١٢٦٥ - ١٣٢١

الفصل الأول

شعراء الفروسية الغزلون الإيطاليون

كان بلاط فردريك الثانى فى أبوليا هو المكان الذى ولد فيه الأدب الإيطالى . وربما كان لمن فى حاشيته من المسلمين نصيب فى الحفاظ الباعث على نشأة هذا الأدب لأن كل مسلم يعرف القراءة والكتابة فى ذلك الوقت . كان يقرض الشعر . وشاهد ذلك أن سيلودالكامو Cillo d'Alcamo (حوالى عام ١٢٦٠) كتب « حواراً » جميلاً « بين عاشق ، وسيدة » . وتكاد مدينة ألكامو إحدى مدن صقلية تكون مدينة إسلامية . ولكن أثراً أقوى من أثر المسلمين جاء إلى الجزيرة من شعراء الفروسية الغزلين فى پروفانس . فقد كان هؤلاء يرسلون أشعارهم ، أو يأتون بأنفسهم ، إلى فردريك وأعوانه المثقفين ، وكان هو يجلهم ويقدر جهودهم . ولم يكن فردريك نفسه يتاصر الشعر فحسب ، بل كان فوق ذلك يكتبه ، ويكتبه باللغة الإيطالية . وقد ألف كبير وزرائه پيرودل فى Piero delle Vigne أغانى ممتازة ، وربما كان هو الذى صاغها فى تلك الصيغة المجهدة . وكان رينلدو داكوينو Rinaldo d'Aquino (أخو القديس تومس) والذى كان يعيش فى بلاط فردريك ، وجيلودلى كولن

- ٣٠٣ -

Iacopo da Lentino ، وياقوبو دالنتينو Guido delle Colonne القاضي ،
أحد مسجلي الصكوك في بلاط فردريك ، كان هؤلاء جميعاً من بين شعراء
تلك « النهضة الأبولية » ، ولنا لنجد في أغنية ياقوبو (كتبت حوالي ١٢٣٣)
أى قبل مولده دانتى بجيل من الزمان ، ما نجده في قصائد الحياة الجديدة
Vita Nuovo من رقة العاطفة وجمال الصقل :

أجد في قلبي قوة تدفعني إلى أن أخدم الله ،
لكي يكون مثواي الجنة
المكان المقدس الذي سمعت أن البهجة والنعيم
يفيضان في كل مكان فيه .
غير أني أكره الذهاب إليها من غير حبيبتي
ذات الوجه المتلألئ* والشعر البراق ،
لأنني أعرف أنها إن غابت عنها وكنت أنا فيها
كان نعيم أقل من لا شيء .
ولكن حذار أن تظن أني أقول هذا
لأنني سأرتكب فيها الآثام ،
بل كل ما أبغيه أن أشاهد طلعتها البهية ،
وعينها الناعستين الجميلتين ، ووجهها الصبوح
حتى تتم بذلك سعادتي
برؤية سيدتي متهجة في مكانها !

ولما أن سافر فردريك وحاشيته في بلاد إيطاليا أخذ معه شعراءه وحبواناته
البرية ، ونشر هؤلاء الشعراء أثرهم في لاتيوم ، وتسكانيا ، ولباردية . وسار
ابنه مانفرد Manfred على سنته في مناصرة الشعر وكتب مقطوعات غنائية
استحقت ثناء دانتى . وترجم كثير من الشعر « الصقلي » إلى لغة تسكانيا ، وكان

له نصيب في تكوين مدرسة الشعراء التي انتهت إلى دانتى . وحدث في ذلك الوقت عينه أن هجر شعراء الفروسية الغزلون الفرنسيون بلاد لانجويوك Languedoc التي مزقتها الحروب الدينية ، ولجأوا إلى بلاد الحكام الإيطاليين ، وعلموا شعراء تلك البلاد فهم المرح ، كما علموا النساء الإيطاليات أن يرحبن بقصائد المديح ، وأقنعوا كبار الإيطاليين بأن يجزلوا العطاء للشعراء وإن توجهوا بشعرهم إلى زوجاتهم ، وقد بالغ بعض شعراء التسكان في تقليد شعراء الفروسية فكتبوا شعرهم بلغة پروفانسال نفسها للفرنسيين . ومن هؤلاء سردلو Sordello (حوالى ١٢٠٠ - ١٢٧٠) وهو شاعر ولد في منتوا Mantua ببلدة فرجيل ، وأتى ما أغضب لإزليو Ezzelino الرهيب ، ففر إلى پروفانس ، وكتب بلغة تلك البلاد قصائد في الحب الروحاني الأفلاطوني .

ونشأ من هذه العاطفة الأفلاطونية ، بمزيج عجيب من الميتافيزيقا والشعر ، « الأسلوب الحلو الجديد » التسكاني . ذلك أن الشعراء الإيطاليين خرجوا على الشهوانية الصريحة التي وجدوها عند المغنين من شعراء پروفانس ، وآثروا أن يحبوا ، أو ادعوا أنهم يحبون ، النساء بوصف كونهن ممثلات للجمال النقي المجرد ، أو كونهن رموزاً للحكمة أو الفلسفة الإلهيتين . وكانت هذه نعمة جديدة في إيطاليا التي عرفت مائة ألف من شعراء الغزل . وربما كان قلم القديس فرانسيس هو الذى حرك هذه الأفلام العفيفة ، أو لعل كتاب المخصوصة لتوماس أكوناس كان شديد الوطأة عليهم ، أو لعلهم شعروا بتأثير المتصوفة المسلمين الذين لم يكونوا يرون في الجمال غير الله ، والذين كانوا يوجهون قصائد الحب للمخلوق جل وعلا .

وتكونت المدرسة الحديثة من سرب من المغنين العلماء ، فأخذ جونزلى Guinizelli (١٢٣٠ ؟ - ١٢٧٥) أحد مواطنى بولونيا ، الذى سماه دانتى والده في الأدب^(٣) ، يتغنّى بفلسفة الحب الجديدة أغنية ذائعة الصيت سماها أغنية « القلب الرقيق » ، وطلب فيها أن يغفر له الله حبه معشوقته لأنها في رأيه الألوهية

مجسدة ؛ ونشر لاجيني Lapa Gianni ، ودينو فرسكوبلدى Dino Frescobaldi ، وجيدو أرلندي Ouido Olandi ، وسينودا بستويا Cino da Pastoia ، نشر هؤلاء الأسلوب الجديد في شمالي إيطاليا ؛ وجاء به إلى فلورنس جيدو كفلكنتي Guido Cavalcanti (حوالي ١٢٥٨ - ١٣٠٠) صديق دانتي وأظرف من عبر عن هذا الأسلوب قبل الشاعر الكبير . وكان جيدو من الأشراف ، ولهذا كان يختلف عن سائر هؤلاء الشعراء العلماء ، وكان زوج ابنة فاريناتا دجلي أبرتي Farinata degli Uberti الذي قاد حزب الجبلين Ghibelline في فلورنس . وكان من أصحاب التفكير الحر في الدين ومن المقتنعين بفلسفة ابن رشد ، متشككا في الخلود وفي الله نفسه^(٤) . واضطلع بدور إيجابي ، عنيف في الشئون السياسية ، وأصدر دانتي ومن معه من الرؤساء في عام ١٣٠٠ قراراً بنفيه ؛ فلما أصابه المرض عفى عنه ، ومات في ذلك العام نفسه . وكان عقاه الأرسقراطي المتكبر ألقى ما يكون لصياغة الأغاني فائرة تماثل في رقها الأغاني القديمة :

جمال النساء ؛ وقرار الإرادة العليا ؛
والفرسان الأنجاد المسلحون لألعاب الرجولة ؛
وشدو الطير الجميل ؛ وإجابات الحب الحلوة ؛
وقوة السفن المسرعة فوق متن البحار ؛
والهواء الصافي حين يبدأ الضوء أن يكون ؛
والثلج الأبيض ، الذي يسقط ويستقر في سكون الريح ؛
وحقول الأزهار ، والمكان الذي يبيع منه الماء ؛
والفضة والذهب ، وزرقة الجواهر ؛
إذا وزنت أمام سالي من قيمة
في قلب سيدتي العزيزة على

فلإنها تبدو ضئيلة . وفي الحق أنى لأسمو في نظرها
على هذه كلها وأعلو عنها علو السماء عن الأرضين
وكل خير سرعان ما يمتد للخلائق الأقربين^(٥)

وأخذ دانتى الشيء الكثير عن جيلو وقلد أغانيه ، ولعاه مدين له بعزمه
على كتابة الملهمة المقدسة The Divine Comedy باللغة الإيطالية . وشاهد
ذلك قول دانتى نفسه : « وقد رغب إلى في أن أكتب له على الدوام بلغة
البلاد لا باللغة اللاتينية »^(٦) . وكان أسلاف دانتى هم الذين بدلوا في القرن
الثالث عشر فجاجة اللغة الحديدية وعجزها إلى نغمتها الحسوة ، وإلى العبارات
المركزة الدقيقة التي لا تضارعه فيها لغة أخرى من اللغات الأوروبية ، وهم
الذين خلقوا لغة يستطيع دانتى أن يسميها : « فخمة ، أصيلة ، مهذبة ،
عظيمة »^(٧) - تليق لأن يكتب بها أعظم العظماء . وكانت أشعار البروفنساليين
تبدو إذا قيسست إلى أغاني الإيطاليين ناشزة غير متناغمة ، وقصص الأبطال
الشعرية ، وغناء المغنين الجائلين تكاد تكون بالنسبة لها تافهة حقيرة .
ولم يعد الشعر في هذه الأغاني الإيطالية مصرفا للثروة المرححة ، بل أصبح
عملا من أعمال الفن القوية المحكمة يبذل في صياغته من الجهد ما يبذل نقولا
لاپيزانو وولده في نحت تماثيل المنابر . وبعد فإن من أسباب عظمة الرجل
العظيم أن رجالا أقل منه قد مهدوا له السبيل ، وهيثوا لعبقريته مزاج
عصره ، وشكلوا له أداة يمسكها بيديه ، وأسلموه عملا أنجزوا نصفه .

الفصل الثاني

دانتى وبياتريس

فى شهر مايو عام ١٢٦٥ ولدت بلا أليجيرى Bella Alighieri لزوجها أليجيرى أليجيرى Alighiero Aligieri ولدا سموه دورانتي Durante أليجيرى ، ولعلهما لم يفكرا فى ذلك الوقت أن معنى هذين اللفظين هو حامل الجناح الطويل البقاء . ويبدو أن الشاعر نفسه هو الذى اختصر اسمه الأول فجعله دانتى (٨) . وكان لأسرته سلسلة نسب طويلة فى فلورنس ، ولكنها حلت بها الفاقة ، وماتت والددة الطفل فى السنين الأولى من عمره ، وتزوج أليجيرى غيرها ، ونشأ دانتى مع زوجة أبيه ، وأخ له غير شقيق ، وأختين غير شقيقتين ، ولعله لم يكن سعيداً معهم (٩) . ومات والد دانتى حين كان ابنه فى الخامسة عشرة من عمره ، وخلف لهم عبثاً من الديون (١٠) .

وكان دانتى يذكر من بين مدرسيه بروننتو لانينى Brunetto Latini ولا ينسى فضله عليه . وكان بروننتو حين عاد من فرنسا قد اختصر موسوعته

الفرنسية الكمنز Tresor إلى موسوعة إيطالية صغرى سماها الكمنز Tesoretto وتعلم منه دانتى كيف يخلد الإنسان ذكره Come l'uom s'eterna (١١) . وما من شك فى أن دانتى قد درس فرجيل ، وأنه وجد فى دراسته لذة كبيرة ، فهو يتحدثنا عن أسلوب شاعر مانتوا الجميل ، وهل يوجد طالب سواه أحب كتاباً من كتب القدماء حباً جعله يسير وراء مؤلفه فى الجحيم ؟ ويشير بوكاشيو إلى أن دانتى كان فى بولونيا عام ١٢٨٧ . وحصل الشاعر فى هذه البلدة أو فى مكان سواها قدراً يؤسّف له من العلوم ومن فلسفة المعجزات التى كانت منتشرة فى زمانه

جعل قصيدته مثقلة بعلمه الواسع الغزير . وكان مما تعلمه فضلاً عن هذا ركوب الخيل ، والصيد ، والثقافة ، والتصوير ، والغناء . ولسنا نعرف كيف كان يحصل على قوته ، وأيا كانت سبيله في تحصيله فإنه كان يقبل في الأوساط المثقفة ، لصداقته لكفلاكتي إن لم يكن لأسباب أخرى مضافة إلى هذه الصداقة ، وقد وجد في هذه الأوساط كثيراً من الشعراء .

وبدأت أشهر الحوادث الغرامية كلها حين كان دانتى وبياتريس كلاهما في سن التاسعة . وكانت بدايتها كما يقول بوكاشيو في حفلة من حفلات أول مايو أقيمت في بيت فلكو برتناري Folco Portinari أحد كبار المواطنين في فلورنس . وكانت « بيس » الصغيرة ابنة فلكو ، والراجح أيضاً أنها هي التي يتحدث عنها دانتى باسم بياتريس^(١٢) ، ولكن هذا الرجحان لا يقرب من التأكيد قرباً يزيل شكوك المترجمين . ولسنا نعرف شيئاً عن هذا اللقاء الأول إلا من الوصف الذي كتبه عنه دانتى بعد تسع سنين من ذلك الوقت في ثيتا نيوفو Vita nuovo ونخلع عليها فيه من الصفات ما جعلها مثلاً أعلى قال :

كان لباسها في ذلك اليوم من أبداع الملابس ، فقد كان ذا لون قرمزي هادئ جميل ، وكانت ممنطقة ومزينة بما يناسب سنها الصغيرة . وإنى لأقول صادقاً كل الصديق إن روح الحياة المستكنة في أعماق خبايا القلب أخذت من تلك اللحظة ترتجف ارتجافاً عنيفاً اهتزت معه جميع أجزاء جسمي ، وقالت وهي تهتز : « هاهي ذى إلهة أعظم منى قوة مقبلة لتسيطر على » وأصبحت من تلك اللحظة عبداً لها^(١٣) .

إن فتى يقترب من سن البلوغ لفتى ناضج لهذا الارتجاف متأهب له ، ولقد عرف معظمنا هذه التجربة ، وفي وسعنا أن نعود بذكريتنا إلى ذلك العشق السريع الزوال ، ونرى أنه من أكثر التجارب التي تعترض شبابنا روحانية ، وأنه نقطة عجيبة خفية من يقظات الجسم والروح ، ندرك لها الحياة ، والصلات

— ٣٠٩ —

الجنسية ، والجمال ، ونقص الواحد منا بمفرده ، وإن كان الإنسان مع هذا لا يدرك وقتئذ رغبة الجسم في الجسم ، بل كل ما في الأمر أنه يتوق في حياء لأن يكون قريباً من حبيبته ويخدمها ، ويستمع إلى حديثها ، ويراقب ظرفها ورشاققتها . وإذا ما وهبت نفس الشاب حساسية كحساسية دانتى — أى إذا كان ملتهب العاطفة قوى الخيال ، فقد يبقى هذا الإلهام وذاك النضوج في ذاكرته مدى الحياة ، ويظل أبد الدهر جافزاً قوياً له . ويصف لنا دانتى كيف كان يتحين الفرص ليرى بياتريس ، وإن لم تتح له إلا نظرة لها دون أن تراه هي ، ثم يبدو أنه ظل لا يراها تسع سنين ، حين بلغا الثامنة عشرة من عمرهما ، وفى هذا يقول :

واتفق أن تبدت لى هذه الفتاة العجيبة فى أبواب ناصعة البياض بين سيدتين من كرائم العقائل أكبر منها سناً . وبينما كانت تجتاز الشارع التفتت إلى الناحية التى كنت واقفاً فيها يجللنى الحياء ، وحبتنى بفضل لا أستطيع وصفه . . . إذ سلمت على وهى مشرقة البهجة ، تحيط بها هالة من الفضيلة والروعة ، خيل إلى معيها فى تلك اللحظة وتلك البقعة أننى قد نلت منتهى ما أصبو إليه من السعادة . . . ثم غادرت ذلك المكان ثملاً بنشوة من الفرح . . . وفى هذه اللحظة اعتزمت أن أولف أغنية ، فقد كنت أنزع إلى حد ما أن أقول الحديث الملقى (١٤) .

وهكذا نشأت سلسلة أغانيه وتعليقاته المعروفة باسم الحياة الجبريدة *La vita nuovo* ، إذا جاز لنا أن نصدق ما قاله هو عن نفسه . وأخذ فى فترات من التسع السنين. التالية (١٢٨٣ - ٩٢) يؤلف مقطوعاته الغنائية ، ثم أضاف إليها النثر فيما بعد . وكان يرسل إلى كفلكانتى المقطوعة ' إثر المقطوعة ، وكان كفلكانتى يحتفظ بها ، وأصبح من ذلك الوقت صديقاً له . والقصة الغرامية التى تحدثنا عنها هذه الأغاني من المبتكرات الأدبية إلى حد ما ، وإن ذوقنا الذى تبدل فى هذه الأيام ينجح هذه القصائد لما فيها من تأليه للحب تأليها مسرفاً فى الخيال كما كان يفعل شعراء الفروسية الغزلون ، وللأحاديث المدرسية المملة التى

يفسدها بها ، وما تحتويه من البحوث الخفية الغامضة حول الثلاث والتسع .
لهذا كان من الواجب علينا أن نغض الطرف عن هذه العيوب التي هي في
الحق عدوى زمانه :

يقول الحب فيها : « كيف يمكن أن يكون الجسم وهو من تراب
نقياً هذا التقاء ؟ » .

ثم يقسم وهو لا يتفك يحدق فيها : « حقاً إنها مخلوق من خلق الله
لم يعرف من قبل » .

إن لها من شحوب الدرة القدر الخلق بالمرأة الجميلة لا أكثر منه
ولا أقل

ولقد سميت بالقدر الذي يمكن أن تسمو به الطبيعة وإبداع الخالق ،
بها يقاس الجمال ، وكل ما وقعت عليه نظراتها الحلوة
خرجت منه أرواح الحب ملتهبة . فإذا نظر الناس إلى هذه الأرواح
سرت في عيونهم وأصابت سهام تلك العيون شفاف قلوبهم .
وفي بسماتها ترى الحب مجسماً فلا يستطيع إنسان أن يطيل النظر
إليها (١٥)

وبعض النثر أبعث على السرور من الشعر :

فإذا ظهرت في مكان ما ، خيل إلى وأنا أوأمّل أن تحييني تحيتها الجميلة ،
أن لم يبق لي في العالم كله عدو ، وغمرني في ذلك الوقت فيض من المحبة
لا أشك معه في أنني سأعفو عن كل من أساء إلى مهما تكن إساءته . . .
ومشت يجللها التواضع ، فلما أن غادرت المكان قال كثيرون ممن فيه :
« ليست هذه امرأة ، وإنما هي ملكة جميلة هبطت من السماء » . وإلى لأقول
بحق إن فيها من الرقة والظرف ما يبعث في نفس كل من ينظرون إليها
هلوها وسكينة يعجز البيان عن وصفهما (١٦) .

وليس في هذا الافتتان ، الذي نحسبه متكلفاً ، إشارة إلى فكرة زواجه من

بياتريس . ولقد تزوجت بالفعل في عام ١٢٨٩ من سيمون ده بارى
Simone de, Bardi ، وهو عضو في شركة مصرفية كبرى . ولم يتم
دانتى بهذا الحادث العرضى ، بل ظل يكتب فيها المقصائد دون أن يذكر
اسمها ، فلما ماتت بياتريس بعد عام من زواجها وهى فى الرابعة والعشرين
من عمرها ، رثاها الشاعر بقصيدة هادئة ذكر فيها اسمها لأول مرة ،
وجاء فيها :

صعدت بياتريس إلى السموات العلى ،
إلى الملكوت الذى يتمتع فيه الملائكة بالسلام :
فهى تعيش معهم ، وإن فقدوا الأصدقاء ،
ولم يدفعها إليه زمهرير الشتاء ، كما يدفع غيرها من الناس
لا ولا حر الصيف اللافح ،
ولما اندفعت بغير هذا وذاك ، بلطفها الكامل ،
لأن هالة عظيمة خرجت من نور جبينها الوضاء ،
فأثارت الدهشة فى نفس الخلاق الأزلى ،
وسرت فيه رغبة حلوة فى ذلك الجمال البارع ،
فأمرها أن تتوق إليه فى علاه ،
لأنه رأى أن هذا المكان الممل الخبيث
غير جدير بكل هذا اللطف وتلك الرقة (١٧) .

وبصورها فى قصيدة أخرى يحيط بها فى الجنة من يقدمون لها فروض
الولاء ، ثم يقول :

وبعد أن كتبت هذه المقطوعة ، قدر لى أن أرى رؤى عجيبة . إذ أبصرت
أشياء اعتزمت بعدها ألا أقول شيئاً قط عن هذه السيدة المنعمة ، إلى أن يحين
الوقت الذى أستطيع فيه أن أتحدث عنها حديثاً أجدر بها . وأنا أبذل ما وسعنى
من جهد لبلوغ هذه الغاية ، كما تعرف هى بحق . ومن أجل هذا فإذا أراد الله

- ٣١٢ -

باعث الحياة في كل شيء أن يطيل حياتي عدداً قليلاً من السنين ، فلاني أرجو .
أن أكتب فيها ما لم يكتب من قبل في أية امرأة سواها ؛ فإذا فعلت فقد
يرى المنعم المتفضل أن تغادر روعي هذه الأرض لتتملى بمجد سيدتها ،
أعني مجد بياتريس السعيدة التي لا تنفك الآن تتطلع إلى وجه الله العلي القدير .
وهكذا ، أخذ كما يقول في ختام كتابه الصغير يتطلع إلى وضع كتاب
أكبر منه وأعظم ، « وأخلت مقطوعاتي تتابع بلا انقطاع من أول يوم رأيت
فيه وجهها في هذه الحياة ، حتى رأيت هذه الرؤي » التي يختم بها أقواله في
الجنة (١٨) . وقلمنا عرفنا إنساناً رسم طريقاً واضح المنهج ، ولم يحده عنه مهما
صادفه من صروف الدهر وطوارق الحداث .

الفصل الثالث

الشاعر في غمار السياسة

بيد أنه حاد في بعض الأحيان عن صراطه المستقيم . فقد تورط دائني بعد موت بياتريس بوقت ما في حب خفيف بعد حب خفيف - أحب « *Pietra* » ، « *وبرجلتا Paragoletta* » و « *ليزتا Lisetta* » وغيرهن من الأباطيل التي لم ينتفع بهن إلا زمناً قصيراً^(١٩) وقد وجه إلى سيده واحدة - يسميها السيرة الطريفة قصائد غزلية - أقل روحانية من قصائده إلى بياتريس . ثم تزوج في عام ١٢٩١ وهو في السادسة والعشرين من عمره حمادوناتي *Gemma Donati* ، وهي فتاة من سلالة أقدم الأسر الشريفة في فلورنس . وأنجبت له في عشرين سنين عدة أبناء يقدرهم البعض بثلاثة ، والبعض بأربعة ، والبعض الآخر بسبعة^(٢٠) . وبلغ من إخلاصه لدمستور شعراء الفروسية الغزلين أنه لم يذكر قط زوجته أو أبناءه في شعره ، ولو فعل لكان هذا عملاً غير لائق به ، لأن الزواج والحب الروائي ضدان لا يجتمعان .

ثم ألقي بنفسه في بحر السياسة ، ولعل الذي ساعده على هذا هو كفلكانتي ؛ وانضم لأسباب لا نعرفها إلى حزب « *البيض Bianchi* » وهو حزب الطبقة المتوسطة العليا . وما شك في أنه كان ذا مواهب سياسية ، لأنه اختير في عام ١٣٠٠ لابتعد عضواً في المجلس البلدي ؛ وحدث في أثناء اضطراره بهذا العيب القصير الأجل أن حاول السود *Neir* يقودهم كورسو دوناتي *Corso Donati* أن يحدثوا انقلاباً سياسياً مفاجئاً يعيدون به الأشراف الأقدمين إلى الحكم . ولكن المقدمين - أعضاء المجلس البلدي - قمعوا الفتنة وسعوا

وفاقه دانتى لنشر لواء السلام فى المدينة بنفى زعماء الحزبين - ومنهم دوناتى - صهر دانتى ، وكيفلكانتى صديقه . لكن دوناتى غزا فلورنس فى عام ١٣٠١ بعصبة من السود المسلحين ، وخلع المقدمين ، واستولى على زمام الحكم ، ثم حوكم دانتى وخمسة عشر من المواطنين فى أوائل عام ١٣٠٢ وأدينوا بعدة جرائم سياسية ، ونفوا من البلدة ، وحكم عليهم بأن يقتلوا حرقاً إذا عادوا إلى فلورنس مرة أخرى . ففر دانتى ولكنه ترك أسرته فى المدينة لأنه كان يأمل فى العودة إليها بعد قليل . واضطره هذا النفى وما صاحبه من مصادرة أمواله إلى أن يقضى تسعة عشرة عاماً فى فقر مدقع وتجوّل البلاد ، ملأ قلبه غلا وحقدًا ، وكانا من أسباب مزاجه التكد الذى يسود موضوع المراهة الملهمة . أما شركاؤه فى النفى فقد أقنعوا مدائن أريزو ، وبولونيا ، وبستويا بأن تسيّر على فلورنس جيشاً مؤلفاً من ١٠٠٠ مقاتل ليعيدهم إلى السلطة أو فى القليل يردهم إلى أوطانهم (١٣٠٤) ، وقد فعلوا هذا على الرغم من نصيحة دانتى لهم ألا يقدموا على هذا العمل . وأخفقت هذه المحاولة ، واختلط دانتى لنفسه من ذلك الوقت خطة خاصة ، وعاش مع أصدقائه فى أريزو ، وبولونيا ، وهدوا .

وكانت السنين العشر الأولى من نفيه هى التى جمع فيها بعض القصائد التى كتبها إلى السيدة الطريفة ، وأضاف إليها تعليقات نثرية استحوّلت بها هذه السيدة إلى السيرة الفلسفة . ونحدثنا دانتى فى قصيدة المائدة (Conviuto) (حوالى عام ١٣٠٨) كيف ولى وجهه ، بعد خيبته فى الحب وفى الحياة ، نحو الفلسفة ليخفف بها من آلامه ، وكيف وجد فى هذه الدراسة المغرية إلهاماً مقدساً ، وكيف اعتزم أن يشرك فيما كشفه من إلهام من لا يستطيعون قراءة اللغة اللاتينية بأن يكتب لهم بالإيطالية . ويبدو أنه كان يفكر فى كتابة صومر أو كنز جديد يدعى فيه أن كل جزء من أجزاءه يطبق على إحدى قصائده

عن السيدة الجميلة . وتلك بلا ريب خطة عجيبة أراد بها أن يستعيض عن الحب الشهواني بالحب المجذب . والكتاب الصغير خليط مهوش من العلوم الغامضة العجيبة ، والاستعارات المتكلفة ، وشذرات فلسفية مستمدة من يوثيوس وشيشرون . ويحق لنا أن نشيد بعبقرية دانتي التي حملته على أن يتخلى عن إتمام هذا الكتاب ، ويراه عملاً خاسراً كل الخسران ، بعد أن كتب ثلاثة من الشروح الأربعة عشر التي كان يعتزم كتابتها .

وشرع وقتئذ في ذلك العمل المتواضع ألا وهو إعادة حكم أباطرة الدولة الرومانية المقدسة في إيطاليا ؛ ذلك أن تجاربه قد أقنعه بأن منشأ ما في المدن الإيطالية من فوضى وعنف هو فهمها الخاطئ الجزأ للحرية - فقد كان كل إقليم ، وكل مدينة ، وكل طبقة ، وكل فرد ، وكل ذى شهوة ، يطالب بالحرية الفوضوية . وكان هو يتوق إلى ما تاق إليه مكيفي بعد مائتي عام من ذلك الوقت ، إلى قوة تنسق جهود الأفراد ، والطبقات ، والمدن فتجعل منها كلا منتظماً يستطيع الناس في داخله أن يعملوا ويعيشوا في سلم وأمان . وكان يرى أن هذه السلطة الموحدة إما أن تأتي من البابا أو من رئيس الدولة الرومانية الشرقية ، التي كان شاملي إيطاليا من زمن بعيد يخضع لها من الوجهة النظرية . غير أن دانتي كان قد نفي من زمن قصير بأمر حزب متحالف مع البابوية ؛ وتقول إحدى الروايات غير المؤكدة إنه اشترك في بعثة سياسية غير موفقة أرسلت من فلورنس إلى بنيفاس الثامن ، وقد ظل البابوات زمناً طويلاً يعارضون في توحيد إيطاليا لأن هذا يعرض للخطر حريتهم الروحية وسلطتهم الزمنية . ولهذا بدا أن الأمل الوحيد في عودة النظام إلى البلاد هو إعادة السلطة الإمبراطورية ، بالرجوع إلى السلم الرومانية التي بسطت لواءها رومة القديمة

وفي هذه الظروف كتب دانتي في تاريخ غير معروف رسالته المشيرة في الملكية المطلقة De monarchia ، كتبها باللغة اللاتينية ، وكانت لاتزال لغة

الفلسفة ؛ وقال إنه لما كان عمل الإنسان الذى يليق به هو النشاط الذهني ، ولما كان عاجزاً عن ممارسة هذا النشاط إلا في السلم ، فإن الحكم المثالي هو إقامة دولة عالمية تقرر السلام الدائم وتبسط العدالة على جميع سكان الأرض . فإذا قامت هذه الدولة كانت الصورة الصحيحة المطابقة للنظام السماوى الذى وضعه الله في الكون . وكانت رومة الإمبراطورية أقرب الدول إلى هذه الدولة العالمية ، ولقد أظهر الله رضاه عن هذه الدولة إذ اختار أن يكون إنساناً في زعمه أغسطس ، وإذا أمر المسيح نفسه الناس بأن يخضعوا لسلطان القياصرة السياسى . ولم يكن سلطان الإمبراطورية القديمة مستمداً بطبيعة الحال من الكنيسة المسيحية ، غير أن الدولة الرومانية المقدسة لم تكن إلا هذه الدولة القديمة عادت إلى الوجود . نعم إن البابا هو الذى توج شارلمان إمبراطوراً ؛ ولاح بهذا أن الإمبراطورية قد خضعت للبابوية ؛ ولكن « اغتصاب حق لا يخاق هذا الحق ؛ ولو أنه خلقه لدلت هذه الطريقة عليها على خضوع الساطة الكنسية للدولة المدنية بعد أن أعاد الإمبراطور أوتو Otto البابا ليو Leo وخلع بنيفاس » (٢١) .

ولقد كان كتاب الملكية المطلقة دفاعاً قوياً عن قيام « عالم واحد » ، ذا حكومة واحدة ، وشرائع واحدة رغم ما في هذا الكتاب من جدل مدرسى لم يعد يتمشى مع طرائق التفكير السائدة في ذلك الوقت . ولم يكن مخطوط الكتاب معروفاً في أثناء حياة مؤلفه إلا لعدد قليل من الناس ولكنه انتشر بعد وفاته ، واتخذه لويس البافارى Louis of Bavaria عدو البابوية وسيلة للدعابة ، ثم أحرق الكتاب علناً بناء على مرسوم بابوى صدر في عام ١٣٢٩ ، وأدرج في القرن السادس عشر في الثبث البابوى المحتوى أسماء الكتب المحرمة ، ثم رفعه من هذا الثبث ليو الثالث عشر في عام ١٨٩٧ .

ويقول بوكاشيو إن دانتي ألف كتاب الملكية « حين جاء هنرى السادس » ذلك أن ملك ألمانيا غزا إيطاليا في عام ١٣١٠ راجياً أن يبسط على شبه الجزيرة

كلها ، عدا الولايات البابوية ، الحكم الإمبراطورى الذى انقضى عهده بموت
فرديريك الثانى . ورحب به دانتى وجاشت فى صدره آمال كبار ، وأهاب
بمدن لمبارديا ، فى « رسالة موجهة إلى أمراء إيطاليا وشعوبها » أن تفتح
قلوبها وأبوابها إلى « القادم » اللكسمبرجى الذى سينجها . من القوضى
والبلبوات . ولما وصل هنرى إلى ميلان هرع دانتى إليها وألقى بنفسه وهو
فى نشوة الحماسة عند قدمى الإمبراطور ، وخيل إليه أن كل ما كانت
تصوره له أحلامه من قيام إيطاليا الموحدة يوشك أن يتحقق . لكن فلورنس
لم تستجب لنداء الشاعر ، وأوصدت أبوابها فى وجه هنرى ، ووجه
دانتى وهو فى سورة الغضب رسالة « إلى الفلورنسيين أشد الناس إجراماً
Scelestissimis Florentinis (مارس ١٣١١) قال فيها :

ألا تعرفون أن الله قد أمر أن يخضع بنو الإنسان كلهم لحكم عاهل
واحد ليدافع عن العدالة ، والسلم ، والحضارة ؟ وأن إيطاليا كانت على
الدوام فرسية للحرب الأهلية كلما زال عنها سلطان الإمبراطورية ؟ يا من
تعتدون على القوانين البشرية والإلهية ، ويا من يدفعكم النهم الرهيب إلى
ارتكاب كل جريمة مهمة بلغت من الشناعة - ألم تروءكم رهبة الميته الثانية
فخرجتم على مجد الأمير الرومانى ، ملك الأرض ومبعوث الله ؟ . . .
يا أحمق الناس وأبلدكم إحساساً ! سوف تخضعون صاغرين إلى النسر
الإمبراطورى ! (٢٤) .

وساء دانتى وملاً قلبه هلعاً أن هنرى ترك فلورنس وشأها ، ولهذا
كتب الشاعر إلى الإمبراطور فى شهر إبريل كما كتب نبي من أنبياء بنى
إسرائيل يحذر الملوك فقال :

لسنا ندرى أى نحول يقعدك عن العمل هذا الزمن الطويل ... إنك تضع
الربيع كما تضع الشتاء فى ميلان ... (لعلك لا تعرف) أن فلورنس مصدر الشر
المستطير ... وأنها هى الأفعى ... التى تنفث من أنفاسها الفاسدة الدخان الموبوء
الذى يقضى على القطعان المجاورة لها ... هبَّ إذن يا ابن يسيَّ Jesse النبيل ! (٢٥)

وكان رد فلورنس أن أعلنت نفي دانتى ، وحرمانه أبدا الدهر من كل ر
عفو يصدر عن الخائنين . وترك هنرى فلورنس دون أن يمسيها بسوء ،
وانتقل عن طريق جنوى وبيزا إلى رومة حيث توفى (١٣١٣) .
وكان موته من أشد الفواجع التى حلت بدانتى ؛ ذلك أنه قد قام بكل شىء
على انتصار هنرى ، وحرق من ورائه كل الخسور الفلورنسية ولم ير أمامه
إلا أن يفر إلى جيبو Gibbio وبلجاً إلى دير الصليب المقدس (سانتا كروس
Santa Croce) . ويبدو أنه كتب فى هذا الدير جزءاً كبيراً من الملهمة
المقدسة (٢٦) . غير أنه لم يكن قد شيع بعد من السياسة ، فقد كان فى أغلب
الظن مع أجشيونى دلافجيولو Uguccione della Fuggiulo فى لوكا Lucca
عام ١٣١٦ ، وفى ذلك العام هزم فجيولو الفلورنسيين عند مونتى كاتنى
Montecatini ؛ ثم استفاقت فلورنس من هذه الهزيمة وضمت ابنى دانتى إلى
المحكوم عليهم بالإعدام - ولم ينفذ هذا الحكم قط . وخرجت لوكا على
أجشيونى وألنى دانتى نفسه مرة أخرى بلا وطن . ورأت فلورنس فى نشوة
النصر أن تكون كريمة ، وأن تنسى أحكامها الأبديّة ، فعرضت أن تعفو
عن جميع المنفيين وتؤمنهم على حياتهم إذا عادوا إليها ، على شرط أن يؤدوا
لها غرامة مالية ، وأن يسبوا فى شوارع المدينة فى أثواب الندم ، وأن يزوج
بهم فى السجن وقتاً قصيراً . وتطوع أحد أصدقاء دانتى بإبلاغه هذا القرار ،
فرد عليه برسالة ذائعة الصيت قال فيها :

إلى صديق فلورنسى :. تلقيت رسالتك بما يليق بها من الإجلال والحب ،
وأدركت منها بقلب مفعم بالشكر ... أن عودتى إلى بلدى عزيزة على
نفسك . ولكن انظر إلى ما هو مفروض علىّ ... ذلك أننى إذا ما قبلت
أن أؤدى قدراً من المال وأن أتحمّل وصمة السجن ، فيسيعنى عنى فأستطيع
العودة من فورى .

فهل هذه إذن هى الدعوة الكريمة التى توجه إلى دانتى الجيرى ليعود إلى

بلده بعد أن صبر على النفي ما يقرب من خمسة عشر عاماً ؟ . . . إن رجلاً ينادى بالعدالة لا يطيق أن يؤدي ما له إلى من يرتكبون المظالم ، كأنهم يحسنون إليه . ألا إن هذه ليست الطريقة التي أعود بها إلى بلدي . . . فإذا كان ثمة طريقة أخرى . . . لا تزرى بكرامة دانتى . . . فلنأني أنواني قط عن اتباعها ؛ أما إذا لم يكن دخول فلورنس مستطاعاً بهذه الطريقة الأخرى ، فلنأني لن أدخلها أبداً . . . ما هذا الذي تقول ! أليس يسعى أن أستمع بنور الشمس وجمال النجوم في كل مكان على ظهر الأرض ؟ أليس في مقدوري أن أفكر في أعظم الحقائق شائناً تحت كل سماء ؟ (٢٧)

وأغاب الظن أنه قبل في أواخر عام ١٣١٦ دعوة وجهها إليه كان جراندى دلا اسكالا Can Grande della Scala ، حاكم فيرونا لأن يجيء إليه ويعيش في ضيافته . ويبدو أنه أتم في هذه البلدة قسم الحياة في المراهقة المقدسة (١٣١٨) - وفيها بلا ريب أهدي هذا القسم إلى كان جراندى . وفي وسعنا أن نصوره في تلك الفترة من حياته - أي في الحادية والخمسين من عمره - كما صورته بوكاشيو في الحياة الجبرية عام ١٣٥٤ ؛ نصوره رجلاً متوسط القامة « منحني الظهر قليلاً » يسير بخطى وقورة متزنة تنم عن المهابة والانقباض ، ذا شعر أسود وبشرة سمراء ، ووجه طويل ينم عن كثرة التفكير ، وجهة بارزة مغمضة ، وعينين غائرتين ذواتي نظرات صامتة ، وأنف رفيع أفنى ، وشفتين منطبتين ، وذقن بارز (٢٨) . ذلك وجه روح كانت من قبل وادعة ظريفة ، ولكن الآلام جعلتها نكدة مريرة ؛ وليس من السهل على دانتى صاحب الوصف الوارد في الحياة الجبرية أن يتصنع كل ما وصفه به هذا الكتاب من شفقة ورقة عاطفة ؛ وإن شيئاً من هذه الصفات ليظهر فيما بدا عليه من حنان وهو يستمع إلى قصة فرانسسكا . وكان عبوساً صارماً شأن الرجل المغلوب على أمره المنفي من بلده ، وقد أكسبته الشدائد حدة في اللسان ، وغطرت غطرسة يغطي بها ما فقدته من قوة وسلطان .

فكان يفخر بنسبه لأنه كان فقيراً ، ويحتقر رجال الطبقة الوسطى من أهل فلورنس الذين يجرون وراء المال ؛ ولم يكن في وسعه أن يغفر لبرتتارى زواج بياتريس من مصرفي ؛ وسلك طريق الانتقام الوحيدة التي وجدها أمامه فوضع المرابين في الدرك الأسفل من النار . ولم يكن ينسى قط أذى أو إهانة ، وما أقل من سلم من أعدائه من سموم قلمه . وكان يرى أن الذين يبقون على الحياد في الثورات أو الحروب أقل نفعاً في نظره منهم في نظر سولون . وكان منبع صفاته الخلقية كلها هو الشدة الملتبته : « لم أكن ما أنا بفضل ثرائي بل بفضل الله عليّ » ، وإن غيرتي على بيته لتشعل النار في قلبي » (٢٩) .

وقد أفرغ في قصيدته كل ما وهبه الله من قوة ، ولم يكن يستطيع أن يعيش بعد تمامها زمناً طويلاً . ففي عام ١٣١٩ غادر فيرونا وسافر إلى رافنا ليعيش فيها مع الكونت جيدو دا پولنتا Count Guido da Polenta ، ثم تلقى دعوة من بولونيا للقدوم إليها لكي يتوج فيها شاعراً لبلاطها ، ورفض الدعوة بأنشودة رعوية كتبها باللغة اللاتينية . وفي عام ١٣٢١ أرسله جيدو إلى مدينة البندقية في بعثة سياسية كان نصيبها الإخفاق ، وعاد دانتى من هذه البعثة مريضاً بحمى أصابته من مستنقعات فينيتو Veneto . ولم يستطع جسمه الضعيف مقاومة المرض ، فقضى عليه في ١٤ سبتمبر سنة ١٣٢١ وهو في السابعة والخمسين من عمره . واعتزم الكونت أن يقيم شاهداً على قبر الشاعر ، ولكن شيئاً من هذا لم يتم ، أما النقش القليل البروز القائم فوق التابوت الرخامي في هذه الأيام فقد نحته بييترو لمباردو عام ١٤٨٣ ، والعالم كله يعرف أن برون جاء إليه وبكى ، والقبر في هذه الأيام لا يكاد يبدو للناظر ، يحمده الإنسان في أحد الأركان وهو قادم من أكثر ميادين رافنا ازدحاماً بالأعمال ، وإذا ما قدمت إلى حارسه المقعد الطاعن في السن بضع ليرات أنشدك بعض قطع جميلة طنانة من القصيدة التي يمتدحها الناس جميعاً ولا يقرؤها منهم إلا القليلون .

الفصل الرابع

الملهاة المقدسة

١ - القصيدة

يقول بوكاشيو إن دانتي بدأها بالشعر اللاتيني السداسي الأوتاد - (ذى الستة التفاعيل) - ولكنه استبدل به اللغة الإيطالية ، لكي تصل قصيدته إلى عدد أكبر من القراء . ولعله تأثر في اختياره بقوة عاطفته ؛ فقد بدا له أن التعبير عن الانفعال باللغة الإيطالية أيسر منه باللغة اللاتينية التي طال ارتباطها بالحياة المدنية والقيود القديمة . وكان في شبابه قد قصر اللغة الإيطالية على شعر الحب ؛ أما الآن وقد جعل موضوعه أسمى فلسفة ، وهي افتداء البشرية عن طريق الحب ، فقد خطر بباله أن يقدم على التحدث بلغة بلاده ، وكان في وقت ماض غير معروف قد بدأ مقالا لاتينيا لم يتجه سماه في فصاحة اللغة الشعبية De vulgari eloquentia ، أراد به أن يغري الطبقة المتعلمة بالتوسع في استخدام اللغة القومية . وقد امتلح فيه جزالة اللغة اللاتينية وإحكامها ، ولكنه عبر عن أمله في أن تسمو اللغة الإيطالية فوق لهجاتها العامية بفضل أشعار دولة فردريك ، والأسلوب الجدير الذي ابتدعه شعراء التسكان واللمبارد القصاصون ، فتصبح (كما ورد في الطائفة » غاصة بأروع التعابير وأجملها ») (٣٠) . ولم يكن دانتي نفسه - الذي نعلم عن كبريائه ما نعلم - يتصور أن ملحمته ستجعل اللغة الإيطالية صالحة للتعبير عن أى غرض من الأغراض الأدبية ، وأنها لن تكفى بهذا بل ستتمسك بهذه اللغة إلى درجة من العذوبة والرقّة قلما عرف لها العالم مثيلا . ولم يبذل في إعداد قصيدة ما من الجهد مثل ما بذل دانتي في إعداد قصيدته .

وكانت نزعة إلى التثليث - تعبر عن الثالوث الدينى المقدس - وتتم عن ضعف الشاعر هى التى عينت شكل القصيدة فجعلتها مؤلفة من ثلاثة « أناشيد » ، فى كل نشيد ثلاث وثلاثون أغنية ، تقابل سنى حياة المسيح على هذه الأرض ، تضاف إليها أغنية أخرى فى النشيد الأول فتكون عدتها مائة كاملة . واعترض أن يكتب كل أغنية فى مجموعات كل منها ثلاث أبيات ، يتفق البيت الثانى من كل مجموعة فى قافيته مع البيت الأول والثالث من المجموعة التى بعدها . وليس ثمة ما هو أكثر تكلفاً من هذا ، ولكن ما من فن يخلو من التكلف ، وخير ما يمكن أن يصنعه الفنان أن يخفى تكلفه ؛ وهذه القافية الثلاثية terza rima تربط كل أغنية بالتي تليها ، وتؤلف منها كلها أغنية واحدة متصلة ، تنساب فى لغتها الأصلية انسائياً سهلاً على اللسان ، ولكنها إذا ترجمت تعثرت وبدأت كليلية . ولقد ندد دانتى مقدماً بكل ترجمة لقصيدته ، فما من شئ يسرى فيه توافق الاتصال الموسيقى يمكن أن ينقل من لغته الأصلية إلى لغة أخرى دون أن يفقد حلاوته وتوافقه (٣١) (*) .

وكما أن أبيات القصيدة هى التى عينت صورتها ، فإن الاستعارات هى التى عينت قصتها ، وقد شرح دانتى فى الرسالة التى أهدى بها القصيدة إلى كان جراندى (٣٢) ما تنطوى عليه أناشيده من رموز ، ولنا أن نظن أن شرحه هذا فكرة متأخرة لاحت لشاعر كان يريد أن يكون فيلسوفاً ، ولكن انهماك العصور الوسطى فى الرمزية ، وما كان فى الكنائس الكبرى من تماثيل رمزية ، ومظلمات جيتو وجادى Gaddy ورفائيل ، وكلها رمزية ، وتسامى دانتى الرمزى فى الحياة الجبريدة والمأثرة ، كل هذا يوحى بأن الشاعر كان يفكر فى النقلة الرئسية لمشروعه الذى وصفه وصفاً مفصلاً قد يكون خيالياً . وبموت دانتى إن

(٣١) ومن اجابنا أن يستثنى من هذا ترجمة دانتى لجيريل روزنى للديانة الجديدة ومن جبارا قبل دانتى .

القصيدة تتبع « جنس » الفلسفة ، وإن موضوعها هو الأخلاق . وهو يفعل ما يفعله عالم الدين الذى يفسر الكتاب المقدس فيجعل لكلماته ثلاثة معان : الحرفى ، والمجازى ، والصوفى .

« وموضوع هذه القصيدة حسب معانيها الحرفية . . . هو حال الأرواح بعد الموت . . . أما إذا نظرنا إليها نظرة مجازية فإن موضوعها هو الإنسان من حيث تعرضه للثواب والعقاب العاديين اللذين يستحقهما بسبب أعماله الطيبة أو الخبيثة . . والغرض المقصود منها فى مجموعها وأجزائها هو انتشال من يحيون هذه الحياة مما يعانونه من شقاء ، وإرشادهم إلى طريق السعادة » .

وإذا عبرنا عن هذه المعانى بطريقة أخرى قلنا إن الجحيم Inferno هى مرور الإنسان بالخطيئة ، والعذاب ، واليأس ؛ وإن المطهر هو تطهيره عن طريق الإيمان ؛ والفردوس هو نجاة عن طريق الوحي الإلهى والحب غير الأثنائى . وبمثل فرجيل ، الذى يقود دانتي خلال الجحيم والمطهر ، المعرفة ، والعقل ، والحكمة . وهى التى تستطيع أن تقودنا إلى أبواب السعادة ؛ والإيمان ، والحب (بيتريس) وحدهما هما اللذان يدخلاننا فيها . وكان النبي فى ملحمة حياة دانتي هو جحيمه ، كما كانت دراساته وكتاباته هى مطهرة ، وكانت آماله وحبها نجاة وسعادته اللتين لم تكن له غيرهما نجاة أو سعادة . ولعل اتخاذ دانتي رمزيتة فى الفردوس مأخذ الجلد الشديد هو الذى يجعل هذا النشيد أكثر أناشيده استعصاء على الفهم ؛ ذلك بأن بيتريس التى كانت فى الحياة الجبريرة رؤيى سماوية تصبح فى تصويره السماء تجريداً ذا أبهة وفخامة — ومثل هذه أبحال البرىء غير خليق بهذا المصير . ويشرح دانتي لكان جراندى فى آخر الرسالة سبب تسميته ملحمة ملهاة Commedia (*) — فيقول إن القصيدة انتقلت من الشقاء إلى السعادة ، وإنها

(*) وقد أضاف إليها المعجبون بما دفة Divina المقدسة فى القرن السابع عشر .

كتبت بأسلوب مهلهل وضع ، باللغة العامية التي تتحدث بها ربات المنازل أنفسهن « (٢٣) » .

وكانت هذه الملهاة الأليمة وهي « الكتاب الذي هزل فيه جسدي هذه السنين الطوال » شغله وسلوته في منقاه ، ولم يفرغ منها إلا قبل موته بثلاث سنين : وقد لخص فيها حياته ، وتعليمه ، وآراءه الدينية ، وفلسفته ؛ ولو أنها احتوت فضلاً عن هذا ما كان في العصور الوسطى من فكاهة ، ورقة ، وشهوانية عارمة لجاز أن تكون من المؤلفات « الجامعة في العصور الوسطى » . ذلك أن دانتى قد حشر في هذه المائة من الأناشيد الموجزة كل ما أخذه من العلم عن برونطولايني ، ولعله حشر فيها أيضاً ما تعلمه في بولونيا — حشر فيها كل ما كان هناك من فلك وعلم الكون ، وطبقات الأرض ، والتوقيت في عصر تمنعه المشاغل من أن يكون عصر علم . ولم يكن يؤمن بالقوى الخفية ، وبالنتائج المحتومة التي يستقيها من التنجيم فحسب ، بل كان يؤمن فوق ذلك بجميع الأساطير المعماة المألوفة التي كانت تعزو معاني وقوة خفية للأعداد والحروف الهجاء . فكان يقول مثلاً إن العدد ٩ يميز بياتريس من غيرها لأن جزره التكعبي هو ٣ الذي جعله الثالث رقماً مقدساً . وفي الجحيم تسع دوائر ، وتسع طبقات في المطهر ، وتسع طبقات كرية في الفردوس . ويستمد دانتى في رهبة واعتراف بالجميل قسطاً كبيراً من فلسفة تومس أكوئاس وعلموه الدينية ، ولكنه لا يسير وراءه سيراً دقيقاً ولا يراعى الأمانة في النقل عنه . وما من شك في أن القديس تومس لم يكن يرتاح إلى الحجج الواردة في كتاب الملكية أو إلى رؤية البابوات في الجحيم ، وإن تصوير دانتى لله بأنه نور وحب « الحب الذي يحرك الشمس وسائر النجوم » (٢٣) هو قول أرسطو انتقل إليه عن طريق الفلسفة العربية . وكان يعرف الشيء القليل عن الفارابي ، وابن سينا ، والغزالي ، وابن رشد ؛ ويضع ابن رشد في المحيط الخارجي للجحيم ، ولكنه يهز مشاعر المتدينين بوضعه

سيجر البرابنتي Siger de Brabant معتنق مذهب ابن رشد في الفردوس (٣٦) .
وفضلاً عن هذا فهو ينطق تومس بالثناء على الرجل الذى أثار ثائرة هذا العالم
الدينى الذى يكاد يصل إلى مرتبة الملائكة . غير أنه يبدو أن سيجر أنكر عقيدة
الخلود الفردى الذى هو دعامة قصيدة دانتي ؛ ولهذا فلما أن يكون التاريخ قد
تعالى فى وصف سيجر بالزيف والضلال أو فى وصف دانتي بالاستمساك بالدين .
وتؤكد الدراسات الحديثة ما استمدته دانتي من المصادر الشرقية وبخاصة
المصادر الإسلامية كقصة أودا فيراف التى تصف الصعود إلى السماء ،
ووصف الجحيم الوارد فى القرآن ، وقصة المعراج ، ووصف الجنة والنار فى
رسالة الغفران لأبي العلاء المعرى ؛ وفتوحات ابن عربى فى رسالة
الغفران يصور المعرى إبليس يعذب فى الجحيم وهو مقيد بالأغلال ، كما
يصور الشعراء المسيحيين وغيرهم من « الكفرة » يعذبون فيها . وتستقبل
صاحب القصة عند باب الجنة واحدة من الحور العين ، اختيرت لترشده (٣٨) .
وقد رسم ابن عربى فى الفتوحات الحياة الآخرة رسماً دقيقاً ، ووصف الجنة
والنار بأنها فوق البيت المقدس وتحته مباشرة ، وقسم النار والجنة إلى سبع
طبقات ، وصور مكان الملائكة المسيحين حول النور القدسى - ووصف
ذلك كله كما ورد فى الملهة المقدسة لا يفترق عنه فى شئ (٣٩) (ونقول هنا
استطراداً إن ابن عربى كتب قصائد فى الحب يفسرها المفسرون تفسيراً
مجازياً دينياً) ، ومبلغ علمنا أن شيئاً من هذه الكتابات العربية لم يكن قد
ترجم من قبل زمان دانتي إلى أية لغة يستطيع قراءتها .

وقد وردت فى الآداب الدينية اليهودية والمسيحية غير المعترف بها أوصاف
لرحلات أروى فى الجنة والنار ، ولا حاجة بنا إلى ذكر ما ورد فى وصفهما
فى الكتاب السادس من إنياذة فرجيل : ونقول قصة أيرلندية إن القديس
باتريك زار المطهر والجحيم ، ورأى فيهما أنواباً وأحزمة من نار ، والمذنبين معلقين
فيها من أرجلهم ، أولتهمهم الأفاعى أو يغطيهم الجليد (٤٠) . ووصف قس إنجليزى

قصاص يدعى آدم ده رس Adam de Ros فى قصيدة طويلة طواف القديس بولس فى النار يقوده الملاك ميخائيل ؛ وينطق ميخائيل بوصف مراتب العقاب التى توقع على درجات الذنوب المختلفة ، ويظهر بولس وهو يرتجف من هذه الأحوال كما يرتجف منها دانتى (٤١) . وتحدث قبل هذا يواقيم الفلورى Jaockim of Flora عن هبوطه إلى الجحيم وصعوده إلى السماء . وجملة القول أنه قد وجدت مئات من هذه الرؤى والقصص ؛ وأمام هذا الحشد الكبير من الأوصاف المروعة نرى أنه لم يكن دانتى بحاجة إلى أن يتخطى الحواجز اللغوية إلى الآداب الإسلامية لكى يجد فيها نماذج لوصف الجحيم . ولقد فعل دانتى ما يفعله كل فنان فزج ما لديه من مادة وبدل فوضاها نظاماً ، ووضعها فوق النار بعد أن أضاف إليها خياله القوى وإخلاصه الملتهب . ولقد أخذ عناصر وصفه أنى وجدها - من تومس ، ومن شعراء الفروسية الغزلين ، ومن مواعظ بطرس دميان النارية وما ورد فيها من وصف لعذاب الجحيم ، ومن تفكيره الطويل فى بياتريس فى حياتها وبعد موتها ، ومن صراعه مع السياسيين والبابوات ، ومن العلوم القليلة التى اعترضت طريقه ؛ ومن اللاهوت المسيحى وما ورد فيه عن سقوط آدم ، وعن التجسد ، والخطيئة ، والغفران ، ويوم الحساب ؛ ومن الفكرة الأفلوطينية - الأوغسطينية عن مدارج صعود الروح حتى تتحد مع الله . ومن توكيد تومس أن الرؤى الطوباوية هى الهدف الأخير الذى يغتبط به الأبرار ؛ من هذا كله صاغ القصيدة التى وجدت فيها روح العصور الوسطى وما يحيط بها من رعب ، وأمل ، واغتراب صوتاً ، ورمزاً ، وصورة تعبر بها وتصورها .

٢ - الجحيم

« وجدت نفسى وأنا فى منتصف طريق حياتنا فى غابة مظلمة كانت الجادة فيها غير واضحة ومفقودة » (٤٢) . وبينما كان دانتى يحول فى هذه المظلمة لاذ التقى

بفرجيل « أستاذى ومرشدى الذى أخذت عنه وحده الأسلوب الجميل الذى شرفت به » (٤٣). ويخبره فرجيل أن السبيل السليمة الوحيدة للخروج من الغابة هى اجتياز الجحيم المطهر ؛ فإذا ما صحبه دانتى فهما فسيقوده إلى أبواب الفردوس ، « حيث يتولى إرشادك من هو أجدر منى وأكرم ». ويضيف إلى هذا فى صراحة أنه جاء ليقدم العون إلى الشاعر بأمر بياتريس. ويمران خلال فتحة فى سطح الأرض إلى أبواب الجحيم ، نقشت عليها هذه الألفاظ المريعة : « من خلالي يدخل الإنسان المدينة المحزنة ؛ ومن خلالي يدخل الإنسان الآلام السرمدية ؛ ومن خلالي يدخل الإنسان بين الأجnas الضالة . لقد حركت العدالة خالقى الأعلى ؛ وصنعتى القوة الإلهية هى والحكمة العليا والحب الأزل . ولم يخلق قبلى سوى الأشياء الأزلية ، وأنا باقية أبد الدهر ؛ فتمخلوا عن كل آمالكم يا من تدخلون هذه الدار ! » .

والجحيم فتحة تحت الأرض تمتد إلى مركزها . ويصورها دانتى بخيال قوى يكاد يبلغ الغاية فى الاكتئاب : فهى هاوية سحيقة مظلمة مرعبة ، بين صخور ضخمة قائمة ؛ تتصاعد من منافذها الأبخرة والروائح الكريهة ، وتجتاحتها السيول البخارفة ، وبها بحيرات ومجار ؛ وعواصف من المطر ، والثلج ، والبرد ؛ ومشاعل من لهب ؛ وتزجر فيها الرياح والمهريس الذى يحمم الدم والجسد ؛ وبها أجسام معذبة ، ووجوه كالحة مقطعة ؛ ويشقها صراخ وأنين يقف لهما الدم فى العروق . وفى أعلى مكان فى هذه الفتحة الجهنمية يقيم من لم يكونوا أخياراً أو أشراراً ، ومن وقفوا على الحياد بين الخير والشر . أولئك يعاقبون بآلام خسيصة ؛ تلسعهم الزنابير ، ويأكلهم الدود ، ويحرق قلوبهم الحسد والندم ، وهؤلاء يزدرهم دانتى الذى لم يقف على الحياد فى يوم من الأيام :

« الرحمة والعدالة تزدريانهم ، ونحن لانتحدث عنهم ، بل نلقى نظرة عليهم ونمر بهم » . ويصل الجاثلان إلى نهر أكرون Acheron فى باطن الأرض ،

ويعبره بها كارون Charon الذى يعمل فى ذلك المكان من أيام هومر .
 فإذا عبراه وجد دانتى نفسه فى المحيط الخارجى للجحيم حيث يقيم الصالحون
 الذين لم يعملوا ، ومنهم فرجيل وجميع الصالحين من عبدة الأوثان ، وجميع
 اليهود الصالحين إلا عدداً قليلاً من أبطال العهد القديم الذين أطلقهم المسيح
 حين زار هذا المحيط الخارجى ورفعهم إلى السماء . وكل ما يعذب به هؤلاء
 هو رغبتهم الأبدية فى مصير خير من مصيرهم ، وعلمهم بأنهم لن ينالوا هذا
 المصير . وفى هذا الموضع من الجحيم شعراء وثييون يعظمهم كل المقيمين
 فيه - هومر ، وهوراس ، وأوفيد ، ولو كان ، وهؤلاء يرحبون بفرجيل
 ويحلون دانتى المكان السادس بينهم ، ثم يقول دانتى : وأنظر إلى أعلى
 « فأرى سيد العارفين يجلس بين أسرة الفلاسفة » أى أرسطو يحيط به
 سقراط ، وأفلاطون ، ودمقريطس ، وديجين ، وهرقليطس وأنكسغوراس ،
 وأنبادقليس ، وطاليس ، وزينون ، وشيشرون ، وسنكا : وإقليدس ،
 وبطليموس ، وأبقراط ، وجالينوس ، وابن سينا ، وابن رشد « الذى
 ألف الشرح العظيم »^(٤٨) . وما من شك فى أنه لو كان دانتى مطلق الحرية
 فى رأيه لوضع فى الجنة هذه الفئة النبيلة كلها ، ومن بينها فلاسفة المسلمين
 المخالفين له فى الدين .

ثم يقوده فرجيل إلى الدائرة الثانية ، حيث تتقاذف الرياح العاتية
 الذين ارتكبوا خطايا جسدية شهوانية لا يستريحون منها أبداً . وهنا
 يشاهد دانتى باريس ، وهيلين ، وديدو ، وسميراميس ، وكليوباترة ،
 وترستان ، وپاولو ، وفرانسسكا : وقصة فرانسسكا كما يرونها دانتى
 تلخص فى أن فرانسسكا دابولنتا الجميلة أريد لها أن تزوج جيان سبتو
 مالاستتا Gianciotto Malatesta الشجاع المشوه لتقضى بزواجها على
 نزاع قام بين أسرة پولنتا سادة رافنا ، وأسرة مالاستتا سادة ريميني .
 هذا هو الجزء المؤكد فى القصة ، أما بقيتها فغير مؤكدة . فهناك رواية
 يقبلها الكثيرون تقول إن پاولو Paolo الوسيم أخا جيان سبتو يدعى

أنه هو الخطيب ، وأن فرانسسكا تعاهده على أن تزوج به ، ولكنها تجد في يوم العرس أنها تزف على الرغم منها إلى جيان سيتو . ثم لا يمضي إلا القليل من الوقت حتى تستمتع بحب باولو ؛ ويقبض عليها جيان سيتو ويقتلها في تلك اللحظة (حوالي ١٢٦٥) . وتُقص فرانسسكا دار يميني قصتها وهي تتأرجح في الريح خيالاً بلا جسد إلى جانب روح حبيبها غير الجسد :

إن أشد ما يحزن الإنسان أن يذكر أيام الهناء حين يقترب منه الشقاء .. كنا في يوم من الأيام نتسلى بقراءة لانسليت ، وكيف استبد به الهوى . وكنا في تلك الساعة وحدنا ولا يوجد بالقرب منا ما نرتاب فيه . وكثيراً ما كانت أعيننا تتبادل النظرات في أثناء هذه القراءة ، وذهب اللون من خدودنا وتبدلت صورتها . ثم وقعت أعيننا على نقطة في الكتاب واحدة ، وذلك حين وصلنا إلى تلك القبلية المشتهة التي طبعها في هيامه ونشوته فتى برح به الوجد . وفي تلك اللحظة طبع وهو يرتجف قبله على شفتي ، طبعها ذلك الحب الذي لن يفارقتني قط . لقد كان الكتاب وكتبه كلاهما مبعوثين من عند الحب . ولم نقرأ شيئاً في صحفه بعد ذلك اليوم» (٤٧)

ويتملك الأسى دانتى حين يسمع هذه القصة فيغمى عليه ، ثم يفيق فيجد نفسه في الدائرة الثالثة من الجحيم ، حيث يستقر من كان ذنبهم النهم في حاة تحت عاصفة دائمة من الثلج ، والبرد ، والمياه القذرة ، وحيث يذبح في وجوههم سربروس Cerberus ويمزقهم إرباً بأنيابة الثلاثية . ثم يهبط فرجيل ودانتى إلى الدائرة الرابعة ، حيث يقيم أفلو طس Plutus ، وهنا يلتقي المبلدون والبخلاء ويقتتلون ، ويلقى بعضهم على بعض أثقالاً ضخمة في حرب سيسيفية Sisyphean (*)

(*) نسبة إلى سيسفس ملك كورنثية الذي حكم عليه أن يرفع إلى أعلى تل حجراً ضخماً ، وكلما رفع الحجر إلى أعلى التل تدحرج إلى أسفله ، وهذا أصبح عمله هذا أبدياً لا ينتقطع وهذا هو المعنى المقصود بهذا اللفظ في المتن . (المترجم)

ويسير الشعاعان بإزاء نهر استيكس Styx المظلم الذى يغلى ماؤه ، حتى يصل إلى الدائرة الخامسة ، حيث يقيم من كان ذنبهم الغضب ملطخين بالأقدار ، يضربون أنفسهم ويمزقون أجسادهم . والذين كان ذنبهم الكسل والتراخي يغمررون في ماء البحيرة الأستيجية Stygian الآسن ، وتعالو سطحها الطيني فقاعات من زفيرهم . وينقل فليجياس Phlegyas الجائلين على سطح البحيرة حتى يصل إلى الدائرة الثالثة إلى مدينة ديس Dis ، أو الشيطان Lucifer حيث يشوى المملحون في قبور ملتبة ، ثم يهبطان إلى الدائرة السابعة وهناك يريان من ارتكبوا جرائم العنف تحت رياسة المنوتور Minotaur (*) يكادرن على الدوام يغرقون في نهر من الدماء مضطرب صاخب ، ويرميهم القنطورون (***) بالسهام كلما علت رؤوسهم فوق ماء النهر . ويريان في قسم من هذه الدائرة المنتحرين ومنهم بيرودل في Piero delle Vigne ، وفي قسم آخر يريان من ارتكبوا جرائم العنف ضد الله ، أو الطبيعة ، أو الفن يقفون حفاة فوق رمال حامية ، وتسقط على رؤوسهم كسف من النار . ويلقى دانتي بين السدوميين بمعلمه القديم برونزو لاتيني - وهو لا يلقى بشخص كان هاديا لدانتي وصديقاً له وفيلسوفاً .

وتظهر عند طرف الدائرة الثامنة هولة مروعة تحمل الشعاعين وتنحدر بهما إلى هاوية المرابين ، وفي أحد أنوار هذه الهاوية يشاهدان طائفة عجبية من الآلام السرمدية يعذب بها من يغفون النساء ، والمتملقون والمتجرون بالوظائف الدينية . وهؤلاء المتجرون يعلقون من أرجلهم في حفر لا تظهر منها إلا سيقانهم ، ويلحس اللهب أقدامهم تدليلاً لهم . ومن بين هؤلاء المتجرين البابا نقولاس الثالث (١٢٧٧ - ١٢٨٠) ؛ ويندد دانتي أشد التنديد بـ أعمال هذا البابا وغيره

(*) مخلوق خرافي له رأس ثور وجسم إنسان . (المترجم)

(**) القنطور أو السنطر مخلوق وهمي نصفه إنسان والنصف الآخر فرس . (المترجم)

من البابوات ؛ ويصور نقولاس هذا صورة فذة جريئة فيقول إن البابا يحسب أن دانتى هو بنيفاس الثامن (المتوفى عام ١٣٠٣) وأن قدومه إلى الجحيم متوقع في أية لحظة من اللحظات^(٤٨) . ويتنبأ نقولاس بأن كلمنت الرابع (المتوفى عام ١٣١٤) سينضم إليهم بعد زمن قليل . وفي الخور الرابع من الدائرة الثامنة يقيم من يدعون معرفة الغيب ، ورءوس أولئك الأقوام مثبتة في أعناقهم ومتجهة نحو ظهورهم . وبطل الشاعران من جسر « مالبيلج Malebolge » - فوق الخور الرابع فيريان من تحتها مختلسي الأموال العامة يسبحون إلى أبد الدهر في في بحيرة من القار في درجة الغليان . أما المنافقون فلا ينقطع مرورهم حول الخور السادس في أردية من الرصاص مطلية بالذهب . ويشاهد في الممر الوحيد الذى يخترق هذا الخور قيافى مصلوباً ولقى على الأرض بحيث لا يستطيع أحد اجتياز الطريق إلا إذا وطئ جسده . وفي الخور الرابع يعذب اللصوص بأفاع سامة ؛ وهنا يتعرف دانتى على عدد من الفلورنسيين ، ويشاهد من عقد قائم فوق الخور الثامن لهيباً يحرق جلود مشيرى السوء ، وكلها نضجت جلودهم بدلوا جلوداً غيرها ليدوقوا العذاب ؛ ويرى من بين هؤلاء أديسيوس الخادع . وفي الخور التاسع يستقر النمامون والعاملون على الانشقاق تنزع أطرافهم طرفاً بعد طرف .

وفي الخور العاشر من الدائرة الثامنة يرقد المزورون ، المزيفون ، والكيميائيون الكاذبون ، يئنون من أوجاع مختلفة ، وتملأ الهواء من حولهم رائحة كريهة هي رائحة العرق والصدید ، وأنين المعذبين يملأ الهواء بأصوات كة صف الرعد .

ويتهى مطاف الشعارين بالدائرة التاسعة وهى الدرك الأسفل من الجحيم ، ومن عجب أن توصف بأنها هوة واسعة من الجليد ؛ وفيها يدفن الخونة في الجليد إلى أذقانهم ، وتتجمد دموع الألم فتصبح قناعاً متبلوراً فوق وجوههم . ومن بين هؤلاء يرى كونت أجولينو دلا غرار دسكا Count Ugolino della Gherardesca الذى خان پيزاً مشدوداً أبد الدهر إلى رجيرى Ruggieri كبير الأساقفة ، الذى

سجنه هو وأبنائه وأحفاده وتركهم كلهم يموتون جوعاً . والآن يستند رأس أجولينو على رأس كبير الأساففة ، ويظل رجيبى إلى الأبد يعضع رأس أجولينو . وفى مركز الأرض أى فى قاع فتحة الجحيم الآخذة فى الضيق برقد الشيطان (لوسفر) الجبار مدفوناً فى الجليلد إلى وسطه يرفرف بجناحين ضخمين مثبتين فى كتفيه ، ويدرف من وجوهه الثلاثة التى تقسم رأسه دموعاً من الدم المتجمد من شدة الزمهرير ، ويمضغ فى كل فلك من فلكه الثلاثة أحد هؤلاء الخونة : بروتس ، وكاسيوس ، وبهودا Judas .

وقصارى القول أن نصف الأهوال التى كانت تزعج الأنفس فى العصور الوسطى قد جمعت فى هذه القصة الدموية . وكلما أمعن الإنسان فى قراء صفحتها الرهيبة ازداد رعباً على رعب حتى تغطي عليه نتيجة هذا الرعب آخر الأمر فلا يعود يطيعها . وإن ذنوب الإنسان وجرائمه فى هذا العالم وفى جميع عوالم الكون وسلامه لأقل من غضب الإله وانتقامه بالصور التى يتخيلها الشاعر . وإن فكرة دانتي عن الجحيم لى منتهى ما وصل إليه لاهوت العصور الوسطى من فظاعة . لقد كان اليونان القدامى يصورون جحماً يسمونها Hades أو Avenrus تتلقى جميع الموتي من الآدميين . وكان مقرها مكاناً مظلماً تحت الأرض لا يمكن تمييز شئ فيه ، ولكنهم لم يصوروا هذه الجحيم بأنها مكان للتعذيب ؛ وكان لا بد من أن تمر قرون طوال من الهمجية ، والاضطراب ، والحرب قبل أن يقول الإنسان على خالقه فيعزو إليه صفتى الانتقام السرمدى والقسوة التى لا ينضب لها معين ؛

وينحرف من روعنا أن نعلم أن دانتي وفزجيل قد مرا من خلال مركز الأرض، وأنهما قلبا اتجاه رأسهما وأقدامهما، وأنهما يتحركان إلى أعلى نحو الجحمة المقابلة لبلادنا من الأرض ؛ ويحتاز الشاعر ان قطر الأرض كله فى سرعة الأحلام

التي تهزأ بمر الزمان ، ويخرجان إلى النصف الجنوبي منها في صباح يوم عيد الفصح ، ويشربان في وضوح النهار ، ويقفان عند أسفل الجبل المدرج وهو المطهر .

٣ - المطهر

إذا قيسَت فكرة المطهر بفكرة الجحيم بدت فكرة رحيمة ؛ ذلك أن في مقدور الإنسان بجهده وألمه ، وأمله وروياه ، أن يطهر نفسه من الذنوب والآثرة ، ويرقى خطوة خطوة في مدارج الإدراك ، والحب ، والنعم . والمطهر ، كما يصوره دانتي ، مخروط جبلي مقسم إلى سبع طبقات : ما قبل المطهر وهو سبعة أسطح - واحد للتطهير من الذنوب المميتة - وفي أعلاه يقوم الفردوس الأرضي . وينتقل المذنب من كل طبقة إلى التي تليها وتقل آلامه كلما انتقل إلى طبقة أعلى من التي كان فيها ، وفي أثناء هذا الانتقال بنشد ملك إحدى التطويبات . وتوجد في المراحل السفلى من المطهر سبع مقويات للذنوب التي اعترف بها وغفرت ، ولكنها لم يكفر عنها بما يكفي من العقاب . بيد أن هناك فارقاً عظيماً بين المطهر والجحيم من هذه الناحية ؛ في الجحيم يعرف الإنسان هذه الحقيقة المريرة وهي أن العذاب سرمدي ، ما المطهر ففيه تلك الحقيقة التي تبعث القوة في النفس وهي أن السعادة سرمدية ستعقب العقاب الذي له أجل ينتهي عنده . ويسرى في هذه لقطوعات مزاج أرق وضياء أبهى مما يسرى في المقتطوعات السابقة ، وتكشف ن دانتي يتعلم الرأفة من فرجيل مرشده الوثني . ويغسل فرجيل بالدهن الندي ما غطى وجه دانتي من عرق الجحيم وأقذارها . وتتلأأ في ضوء شمس المشرقة مياه البحر الذي يحيط بالجبل حين تهتز النفس التي كدرتها لذنوب طرباً وهي تستقبل الرحمة الإلهية . وهنا في الطبقة الأولى يلتقي دانتي كاتو اليوتكي Cato of Utica ، الرواق الصارم العنيد ، الذي آثر أن يقتل نفسه على أن يتلقى عذاب رحمة قيصر . وقد وضعه دانتي في هذه الطبقة تحقيراً

لأمل تومس أكوناس في أن ينجو بعض عبدة الأوثان من الهلاك . وفي هذه الطبقة نفسها يقيم مانفرد بن فردريك الذى قاتل بابا من البابوات ولكنه أحب الشعر . ويسرع فرجيل بدانتى وهو يتلو عليه تلك الأبيات التى تجرى على كثير من ألسنة الناس .

« دع الناس يتكلموا ، وقف أنت كالبرج المتين الذى لا تهتز قمته وإن هبت عليه كل الرياح » (٥٠) . وليس المطهر بالمكان الذى يؤام فرجيل ، فهو لا يستطيع أن يجيب عن أسئلة دانتى بالسرعة التى تعود أن يجيب بها عن أسئلته فى الجحيم . وهو يحس بنقص ذكائه ، ويظهر أحياناً حنيناً يؤلمه ، غير أن ألمه هذا يزول حين يلتقى الشاعران بسر دلو Sordello . ويحتضن الشاعران ابناً مانتو أحدهما الآخر ، يؤلف بين قلبيهما حبهما للبلدة التى قضيا فيها عهد الشباب . وفى هذه اللحظة ينطلق لسان دانتى هذا الخطاب المؤلم بوجهه إلى بلده ، ويلخص فيه مقاله عن الحاجة إلى الحكومة الملكية :

أى إيطاليا المستعبدة ! يا موطن الأحزان ! ياسفينة بغير دليل فى مهب العاصفة الهوجاء ! يا سيدة انتزعت منها ولاياتها الجميلة ، ولم تعد إلا ماخوراً دنساً ! إن هذا الروح الرقيق قد حفزه الصوت الجميل الصادر من بلده العزيز أن يحى رجلاً من أهل وطنه مرحباً به مبتهجاً بلقائه . وفيك يقيم الأحياء من أبنائك يقتتلون ؛ يأكل الواحد منهم لحم أخيه من الغل والحق ؛ نعم ما أشد الضغن الذى يملأ قلوب من يحيط بهم جدار واحد وخندق واحد . ألا أيها البائس الحزين طف بشواطئ بحارك ، ثم عد إلى نفسك فاسألها هل يستمتع جزء منك بالسلم الخلوة ؟ وماذا يفيدك إذا كان جستنيان قد [أحيى القادة الرومان] من أجلك ، وهل ينفعك أن يصالح العنان إذا كان السرج [بغير متاعك] ؟ أيها الخلاق ، يا من يجب عليكم أن تطلوا محاضرين أوفياء ، أجلسوا قيصراً فى السرج إذا شئتم أن تستجيبوا لأمر الله (٥١) ! »

وكأما أراد دانتي أن يظهر شوقه إلى الملوك الذين يستطيعون القبض على الأعنة الثابتة ، فيصف لنا كيف يقوده سردلو هو وزميله إلى واذ مشمس جميل عند سفح جبل المطهر منثورة عليه الأزهار ، ويفوح منه شذى عطرها الدكى ، ويقم فيه الإمبراطور رودلف ، وأتوكار Ottokar ، ملك بوهيميا ، وبطرس الثالث ملك أرغونة ، وهنرى الثانى ملك إنجلترا ، وفليب الثالث ملك فرنسا .

وتقود اوشيا (التى ترمز إلى ضوء رحمة الله) دانتي وفرجيل ، ويدخلهما أحد الملائكة إلى الشرفة الأولى من شرفات المطهر . وهنا يعاقب المتكبرون بأن يحمل كل منهم فوق ظهره المقوس حجراً ضخماً ، وترى على الجدار والطوار نقوش بارزة تصور أعمال التواضع الذائعة الصيت وما للكبرياء من نتائج رهيبه . وفى الشرفة الثانية يرى الحاسدون فى أبواب من الخيش الغليظ ، تحاط عيونهم باستمرار بخيوط من حديد ؛ وعلى السطح الثالث يستقر الغضب ، وعلى الرابع الكسل ، وعلى الخامس البخل ، ويلقى كل واحد منهم ما يستحقه من العقاب . ويرى على هذا السطح الأخير البابا هديران الخامس ، الذى كان فى وقت ما حريصاً على الثروة ، يكفر عن ذنبه وهو هادئ هدوء الواثق من النجاة فى آخر الأمر . وفى إحدى الحوادث الباهرة التى تضىء ختام قصة المطهر يظهر الشاعر الرومانى استاتىوس Statius ويحيى الشاعرين الجائلين ويظهر من السرور بلباقتهما ما ينذر أن يظهره شاعر يلتقى بشاعر آخر على ظهر الأرض . ويصعد الشعراء الثلاثة جميعاً إلى السطح السادس حيث يطهر النائمون من نهمهم . وهناك تهتز الفاكهة الذكية الرائحة على الأشجار أمام أولئك النادمين ، فإذا امتدت أيديهم إليها لقمته منها لترجع الأشجار فاكهتها ؛ وتسمع أصوات فى الهواء تردد ما فى التاريخ من أعمال القناعة . وعلى السطح السابع والأخير يستقر الذين كان جرهمهم أنهم لم يستعففوا ، ولعنهم اعترفوا بأنهم قتل الموت ، وهؤلاء يمسمهم اللهب مساً خفيفاً ! يظهرهم من ذنبهم . وهكذا يظهر دانتي أنه يطفئ عطاش الشعراء على

آثام الجسد ، وخاصة إذا ارتكبتها ذوو المزاج الفنى ممن هم لهذا السبب رقيقو
الإحساس ، واسعو الخيال ، مندفعون فى أعمالهم . ومن بين هؤلاء جيدو
جوينزلى Guido Guinuzelli ؛ الذى يحبه دانتى ويسميه أباه فى الأدب ،
ويشكر له « الأغاني الحلوة » ، التى ستوحى إلينا ما بقيت لغتنا بأن نحب المداد
الذى خطت به » (٥٢) .

ويقودهما أحد الملائكة خلال نار فى صعودهما الأخير إلى جنة الأرض ،
وهنا يودع فرجيل صاحبه بقواه :

« إن علمى لا يصل إلى أبعد من هذا ، لقد سرت بك بحذقى وفى إلى
هذا الحد ، فاتخذ الآن مسرتك دليلاً لك . . . انظر ! تر الشمس التى
تسطع أشعتها على جبهتك ؛ انظر ! تر الأعشاب والشجيرات والأزهار التى
تخرجها هذه الأرض موفورة من تلقاء نفسها . وإلى أن تأتيك هاتان العينان
الوضاءتان [عينا بياتريس] تشع منهما البهجة ، وهما اللتان جعلتاني يبكأتهما
أسرع إلى معونتك — أقول إلى أن تأتيك هاتان العينان فأنت مخير بين الجلوس
هنا أو التجوال حيث تشاء . ولا تنتظر أن تسمع منى بعد الآن صوتاً
أو إشارة تحذرك . وإذ كنت الآن حراً تختار لنفسك ما تشاء ، حصيفاً ،
حكماً . . . فإني أخلع عليك التاج والعمامة وأجعلك سيد نفسك » (٥٣) .

ويجوس الآن دانتى خلال الغابات والحقول ، وعلى ضفاف الأنهار فى جنة
الأرض ومن ورائه — لا من أمامه — فرجيل واستاتيوس ، يستنشق هواءها
النقى ذا الرائحة الذكية ، ويستمتع من خلال الأشجار شدة الطيور تغنى القسم
الأول من النشيد الكهنوتى . وتمتنع سيدة تجمع الأزهار عن الغناء لتشرح لم
خلت هذه الأرض الجميلة من الناس ، فتقول إنها كانت فيما مضى جنة عدن ،
ولكن الإنسان عصى ربه ، فأخرج هو وذريته من مباحجها البريئة . وتنزل
بياتريس من السماء إلى هذه اللجنة المفقودة يحيط بها لآلاء يذهب سناه بالآبصار ،

فلا يستطيع دانتى أن يراها بعينه ، بل كل ما يقدر عليه أن يحس بوجودها :
« ومع أن عيني لم ترياها فقد سرت منها قوة فضلى خفية لم أكد
أمسها حتى استبدت بى قوة الحب القديم » (٥٤) .

وبلغت ليحدث الشاعر الذى يرشده ، ولكن فرجيل كان قد عاد
إلى المحيط الخارجى للجحيم وهو الموضع الذى جاء به منه استجابة لنداء
بياتريس . ويبكى دانتى ولكن بياتريس تأمره أن يندب بدل البكاء
شهوته التى دنس بها بعد موتها صورتها التى فى قلبه . وتؤكد له أن
أن تلك الغابة المظلمة التى أنتجت منها على يد فرجيل لم تكن إلا حياة
الدعارة التى ضل فيها فى منتصف عمره وأظلم أمامه بسببها الصراط المستقيم .
ويقع دانتى على الأرض من فرط الحجل ، ويقر بذنوبه ، فتقبل
عذارى سماويات ويشفعن له عند بياتريس التى أساء إليها بفعله ،
ويرجونها أن تكشف له عن جمالها الثانى الروحى . وليس هذا لأن
بياتريس قد نسيت جمالها الأول :

« فأنت لم ترفى حياتك ، لا فى الفن ولا فى الطبيعة شيئاً يبلغ من
الحلاوة ما بلغته تلك الأعضاء التى كانت تلفنى داخل إطارها الجميل ،
والتي تناثرت الآن هباء » (٥٥) .

ويرق قلبها ، وتكشف له عن جمالها السماوى الجديد ، ولكن
العذارى يحذرن دانتى من النظر إليها مباشرة ، ويطلبن إليه أن يكتفى
بالنظر إلى قدميها وتقوده بياتريس هو واستاتيرس (الذى أتم أجله فى
المطهر بعد أن قضى فيه اثني عشر قرناً) إلى نبع يخرج منه نهران -
أحدهما ليثى (النسيان) Lethe والآخر يونوى Eunē (الفهم الصالح) .
ويشرب دانتى من يونوى فيتطهر ، وتتجدد حياته ، و« يصلح للصعود
إلى النجوم » (٥٦) .

وليس صحيحاً أن وصف الجحيم هو وحده الجزء الطريف الممتع فى الملهة

المقدسة . نعم إن وصف المظهر كثيراً من الفقرات التعليمية المجذبة ، وإن فيه على الدوام قدراً كبيراً من اللاهوت الذى لا حاجة للقصيدة به ، ولكنها وقد خلّت في هذا النشيد من رهبة التعذيب ترقى في مدارج الجمال والحنان خطوة بعد خطوة ، وتغمر هذا الرقى بجو من جمال الطبيعة الذى عاد إليها من جديد فأكسبها بهجة وطلاوة ، وبذلك تتأهب القصيدة لأن تضطلع بشجاعة بذلك الواجب العظيم واجب إحاطة بياتريس المجردة من الجسد بالجمال الروحاني ، وبفضلها يدخل دانتى الجنة مرة أخرى ، كما دخلها أيام شبابه .

٤ - السموات

لقد كان تفقه دانتى في علوم الدين مما زاد عمله مشقة ، فلو أنه أجاز لنفسه أن يصور الجنة في صورة حديقة مليئة بالمباهج الجسمية كما هي مليئة بالمباهج الروحية ، لوجدت فطرته مجالا واسعا لهذا التصوير . ولكن كيف يستطيع العقل البشرى وهو « المركب المادى » ، أن يتصور جنة ذات نعيم روحى خالص ؟ يضاف إلى هذا أن نشأة دانتى الفلسفية كانت تمنعه أن يصور الله أو ملائكة الجنة وقديسيها بصور مجسدة ؛ بل كان يتمثلهم جميعاً كأنهم صور ونقط من النور ، وكان تصويرهم بهذه الصورة تتبعه تجريدات تضع في الفراغ النوراني حياة الجسد المذنب وحرارته . غير أن العقيدة الكاثوليكية كانت تعترف ببعث الجسم بعد الموت ، ولهذا فإن دانتى وهو يحاول أن يكون روحانياً يخلع على بعض سكان الجنة ملامح جسدية وينطعمهم بكلام بشرى ، ومما يسر له الإنسان أن يقرأ أن لبياتريس ؛ وهى في الجنة ، قدمين جميلتين .

ولقد نَقَدَ الصورة التى صور بها الجنة في خياله تنفيذاً متناسقاً يدعو إلى الدهشة ، ونفذها بخيال رائع ، وتفاصيل دقيقة واضحة . واسترشد بفنك بطليموس . فصور السماء كأنها سلسلة من تسع كرات مجوفة مطردة الاتساع تدور حول الأرض ،

وهذه الكرات هي « المساكن الكثيرة » التي فيها « بيت الأب » . وقد ثبت في كل كرة كوكب وعدد كبير من النجوم ، كما ثبت الجواهر في التاج . وكلما تحركت هذه الأجرام السماوية ، وقد وهبت كلها ذكاء ربانيا متفاوت الدرجات ، أخذت تنغني بهجة سعادتها وتسبح بحمد خالقها ، وتغمر السماوات بموسيقى تلك الكرات . ويقول دانتي إن النجوم هي أولياء السموات الصالحون ، وأرواح الناجين ، ويختلف ارتفاعها عن الأرض باختلاف ما كسبت من عمل صالح في حياتها على ظهر الأرض ، وبقدر هذا الارتفاع تكون سعادتها ، ويكون قربها من أعلى السموات التي يقوم عليها عرش الله .

وكان النور الذي تشعه بياتريس قد جذب دانتي فارتفع من جنة الأرض إلى الدائرة الأولى من دوائر السماوات وهي دائرة القمر ؛ وفيها تستقر أرواح الذين اضطروا لغير ذنب ارتكبهوا إلى الحنث بأيامهم الدينية ، ومن هؤلاء شخص يدعى بكاردا دوناتي Piccarda Donati . ويقول لدانتي إنهم في أسفل دائرة من دوائر السموات ، وإنهم يستمتعون بقدر من النعيم أقل مما تستمتع به الأرواح التي فوقهم ؛ وقد أنجبتهم الحكمة الإلهية من كل حسد ، وشوق ، وتذمر ؛ ذلك بأن جوهر السعادة هو الخضوع لإرادة الله خضوعاً مقروناً بالغبطة والسرور ، لأن « في إرادته راحتنا » (٥٧) . وهذا هو بيت القصيد في الملهة المقرسة .

ويرقى دانتي مع بياتريس إلى السماء الثانية منجذباً إليها بقوة مغناطيسية سمائية تجذب كل شيء إلى الله . وهذه السماء الثانية هي التي يسيطر عليها الكوكب عطارد . وفيها يقيم الذين كانوا يقومون وهم على الأرض بنشاط عمل يبتغون به الخير ، ولكنهم كانوا أكثر إنهماكاً في الشرف الدنيوي منهم في خدمة الله . ويظهر من بين هؤلاء جستنيان ، يصوغ في عبارات ملكية الوظائف التاريخية للإمبراطورية الرومانية والشرعية الرومانية . وعن طريقه يوجه دانتي ضربة أخرى يبغي بها قيام عالم واحد ، خاضع لشرعية واحدة ،

وملك واحد . ثم تقود بياتريس الشاعر إلى السماء الثالثة ، وهى دائرة الزهرة حيث يتنبأ فلك Folque الشاعر البروفنسالى بمأساة بنيفاس الثامن . وفى السماء الرابعة وهى دائرة الشمس يشاهد دانتي الفلاسفة المسيحيين يوثيوس ، وإزدور الأشبيلي ، وبيد Bede ، وبطرس لمبارد ، وجراتيان ، وألبرتس مجنس ، وتومس أكوناس ، وبونا فنتورا ، وسيجرده برابانت . ويتبادل كل من تومس الدمنيكى ، وبونا فنتورا الفرنسيسى حديثهما ، فيقص تومس على دانتي حياة القديس فرانسس ، كما يقص عليه بونا فنتورا قصة القديس دمنيك . وإذ كان تومس على الدوام رجلاً واسع العقل إلى حد ما فإنه يقحم فى قصته أقوالاً عن موضوعات دينية دقيقة ؛ وتشتد رغبة دانتي فى أن يكون فيلسوفاً فيمتنع فى عدة أغان عن أن يكون شاعراً .

وتقوده بياتريس إلى السماء الخامسة ، سماء المريخ ، حيث تقيم أرواح المحاربين الذين قتلوا وهم يحاربون لنصرة الدين الحق - يوشع ، وموذا مكاببوس ، وشارلمان ، وحتى ربرت جوسكاد Robert Guiscard الذى خرب رومة . وينتظم هؤلاء على شكل صليب متآلى عليه المسيح المصلوب ؛ ويشترك كل نجم من النجوم فى هذا الرمز المضىء فى إيقاع موسيقى سماوى . ويصعد الشاعر وبياتريس إلى السماء الخامسة سماء المشترى فيجد فيها دانتي من كانوا وهم على ظهر الأرض يوزعون العدالة بالقسطاس المستقيم ؛ ففيها داود ، وحزقيال ، وقسطنطين ، وتراجان - وهاهو ذا وثنى آخر يقتحم السماء . وتنظم هذه النجوم الحية فى صورة نسر ، وتتكلم بصوت واحد ، وتحدث دانتي فى علوم الدين ، وتردد الثناء على الملوك العدل . ويصعد الشاعر وقائدته إلى ما تسميه بياتريس تسمية مجازية « سلم العصر الخالد » فيصلان إلى السماء السابعة سماء البهجة ، سماء زحل وحاشيته من النجوم . ويزداد جمال بياتريس بهاء كلما علت فى السموات ، كأن كل دائرة تعلقو إليها تزيدها بهجة وجلالا ؛ وهى لا تجرؤ على

الابتسام لحبيبتها لئلا يحترق ويستحيل رماداً بقوة إشعاعها . وهذه السماء هي دائرة الرهبان الذين عاشوا معيشة الصالحين ، وأخلصوا لأيمانهم ، ومن بينهم بطرس دميان ؛ ويسأله دانتي كيف يوفق بين حرية الإنسان وعلم الله بالغيب ، وما يؤدي إليه هذا العلم من الإيمان بالقضاء والقدر ؟ فيجيبه بطرس بأن أكثر الأرواح استنارة في السماء تحت عرش الله لا تستطيع الإجابة عن هذا السؤال . وهنا يظهر القديس بندكت ، ويرثي للفساد الذي انحدر إليه رهبانه .

ويسبح الشاعر وقتئذ من دوائر الكواكب إلى السماء الثامنة ، منطقة النجوم الثوابت . ويطل إلى أسفل من كوكبة الجوزاء فيرى الأرض المتناهية في الصغر « ذات منظر حقير لم أتمالك معه نفسى من الابتسام » . ولربما كان خليقاً بأن يسرى فيه وقتئذ إلى أمد قصير حنين إلى هذا الكوكب التعس ، ولكن نظرة من بياتريس تدبوه أن هذه السماء ، سماء الضوء والحب ، لا مكان للذنوب والنزاع . هي موطنه الحق .

وتبدأ الأغنية الثالثة والعشرون بتشبيه من التشبيهات التي يمتاز بها شعر دانتي :

كالطائر الذي سلس طوال الليل في عشه المظلم بين أوراق الشجر ، ومعه صغاره الحسيلة ، يتمحرق شوقاً إلى رؤية نظراتها الحلوة . وإلى أن يسعى سعيه الحبيب ليأني إليها بطعامها غير شاعر بما يلاقيه في سبيلها من مشقة ، جلست تستيق الزمن على الغصن المعلق فوق عشها : يقطرة تترقب أن تطلع الشمس فتطرد من الشرق ستار الفجر .

وتحديق بياتريس بعينها في جهة من الجهات مترقبة ، فتنشق السماء فجأة عن منظر رائع وضاء : وتناديه قائلة « انظر ! إلى جيش المسيح المنتصر » — أرواح جديدة كسبتها الجنة . ويلتفت دانتي ولكنه لا يرى إلا ضوءاً ساطعاً قوياً يذهب سناه ببصره ، فلا يعرف ما يمر به . وتأمره بياتريس أن يفتح عينيه ،

وتقول له إنه يستطيع في ذلك الوقت أن يطبق النظر إلى جهاتها كاملاً .
وتبتسم له ، ويقسم أن هذا حادث لا يحصى من ذاكرته . وتسأله :
« لم بأسرك جمال وجهي ؟ » وتأمره أن ينظر بدلاً منه إلى المسيح ومريم
والرسل . ويحاول هو أن يتبينهم ، ولكنه لا يبصر إلا « كتائب من البهاء ،
تسقط عليها من فوقها بروق ترسلها أشعة محرقة » ، وتصل إلى أذنيه في
تلك اللحظة موسيقى الكتائب السماوية .

ويصعد المسيح ومريم ، ولكن الرسل يبقون خلفهما ، وتطلب بياتريس
إليهم أن يتحدثوا إلى دانتى ، فيسأله بطرس عن دينه ، وتسره أجوبته ،
ويوافقه على أن الكرسي الرسولي سيظل شاغراً أو مدنساً ما دام بنيفاس
بابا(٥٨) . إن بنيفاس لا يجد في قلب دانتى ذرة من الرحمة .

ويختفي الرسل في الطباق العليا ، و يصعد دانتى أخيراً مع « التي أسكنت
روحي الجنة » إلى السماء التاسعة ، أعلى السموات جميعاً . وليس في هذه
السماء نجوم ، بل كل ما فيها نور صاف ، وفيها الله الروح الخالص ، المجرد
من الجسد ، والذي لا علة له ، والأصل الثابت لجميع الأرواح ،
والأجساد ، والأسباب ، والنور ، والحياة . ويحاول الشاعر وقتئذ أن
يستمتع بنور النعيم الباهر ، ولكنه لا يرى إلا نقطة من الضوء تدور حولها
تسع دوائر من الذكاء الخالص - ملائكة الطبقة الأولى ، وأرواح سماوية ،
وعروش ، وأملاك ، وفضائل ، وسلطات ، وإمارات ، وملائكة كبار ،
وملائكة غير كبار . وعن طريق هؤلاء - وهم عمال الله ومبعوثوه -
يحكم الخالق جل جلاله العالم . ولا يستطيع دانتى أن يرى الجوهر الإلهي ،
ولكنه يرى كل كتائب السماء تؤلف من نفسها وردة وضاعة ، هي أعجوبة
من النور الباق والألوان المختلفة تتمدد ورقة بعد ورقة حتى تصبح
زهرة ضخمة .

وحينئذ تترك بياتريس حبيبها ، وتحتل مكانها في الوردة . ويراهما تجلس

على عرشها ، ويظل يجرها أن تساعد ، فتبتسم له ، وتحلق من ذلك الوقت بعينها في مركز جميع الأضواء ؛ ولكنها ترسل القديس برنار ليساعده ويواسيه . ويوجه برنار دانتى نحو ملكة السماء ؛ ويتجه الشاعر نحوها ولكنه لا يرى إلا بريقاً وهاجاً يحيط به آلاف من الملائكة مسرلين بالنور . ويقول له برنار إذا شاء أن يكون له من القوة ما يستطيع به أن يشهد الروى السماوية واضحة ، فإن عليه أن ينضم إليه في الصلاة لأم الإله ، وتبدأ الأغنية الأخيرة بتضرع برنار بنغمه الحلو :

« أيتها الأم العذراء ، يا ابنة ابنك ، يا من أنت أعظم تواضعاً ورفعة من كل الخلائق » . ويتوسل إليها برنار أن تمن على دانتى بأن يقدر على رؤية ذات الجلال القدسي ، فتدعيني بيانريس وينحني كثير من القديسين نحو مريم ويرفعون أيديهم مقبوضة يتوسلون إليها بالدعوات . وتلقى مريم نظرة قصيرة رحيمة على دانتى ، ثم تحول عينها نحو « النور السرمدي » . والآن ، كما يقول الشاعر : « تصفو نظراتي ، فيدخل فيها شيئاً فشيئاً ذلك النور الأعلى وهو الحق » . ويقول إن كل ما رآه بعدئذ تعجز اللغة عن وصفه ، ويعجز الخيال عن تصويره ؛ ولكن « في هذه الهوة من البهاء المتألق ، الصافية الشاححة ، خيل إلى أنى أرى كرة ذات ثلاثة ألوان مجتمعة في لون واحد » . وتختتم الملحمة الفخمة ونظرات دانتى لا تزال مثبتة على النور المتألق ، ويجذبها ويدفعها « حب الله الذى يحرك الشمس وجميع النجوم » .

وجملة القول أن الملهمة المقدسة أعجب القصائد كلها وأصعبها . فليس ثمة قصيدة غيرها تضمن بكنوزها إلا على من يبذلون في سبيلها جهوداً جبارة ؛ ولغتها أكثر اللغات إيجازاً وإحكاماً بعد لغة هوراس وتاستس ، فهي تجمع في كلمة أو بضعة كلمات معاني وأفكاراً دقيقة يتطلب فهمها كاملة معلومات سابقة غزيرة ، وعقلاً مستيقظاً ، وذكاء ، وحتى بحوثها المملة في علوم الدين ، والنفس ، والفلك ،

تماز بدقة في اللفظ وغزارة في المادة ، لا يستطيع أن يجاريها فيهما أو يستمتع بهما إلا الفيلسوف المدرسى . ذلك أن دانتي كان يحيا في عصره حياة قوية عميقة تكاد قصيدته بسبها أن تتحطم تحت عبء الإشارات إلى الحوادث والمعاني المعاصرة التي لا يمكن فهمها إلا إذا أضيف إليها كثير من الشروح التي تعطل تتابع القصة .

وكان يحب أن يعلم الناس ، ولهذا أراد أن يفرغ قصيدة واحدة ما تعلمه كله تقريباً ، وكانت النتيجة أن البيت الحى من الشعر يرقد إلى جانب السخافات الميتة ، ويضعف جمال بياتريس وفتنتها بأن ينطقها بما يحبه ويكرهه في الشئون السياسية . وهو يقطع قصته ليصب جام غضبه على مائة مدينة أو جماعة أو فرد ، ويفرق ملحمة أحياناً في بحر من السباب ؛ وهو متم بحب إيطاليا ؛ ولكن بولونيا مليئة بالقوادين^(٥٩) ، وفلورنس هى الثرة المحبوبة من ثمار الشيطان^(٦٠) ، وپستونيا حظيرة للوحوش^(٦١) ، وچنوى « استشرى فيها الفساد »^(٦٢) ؛ وأما پيزا « ألا لعنة الله على پيزا ! ألا ليت نهر الآرنويسد عند مصبه ، ويفرق پيزا كلها ، بما فيها من حرث ونسل ، تحت مياهه الصاخبة ! »^(٦٣) . ويظن دانتي أن « الحكمة العليا ، والحب الأزلى » هما اللذان خلقا الجحيم . وهو يعد بأن يزيل الجليد لحظة من الزمان عن عيني ألبريجو Alberigo إذا ما أخبره هذا باسمه وقص عليه قصته . ويحييه البريجو إلى ما طلب ويرجوه أن ينجز ما وعد - ويقول « مد إلى يدك ، وافتح عيني ! » - ويواصل دانتي حديثه قائلاً : ولكنى ولم أفتحها له ؛ لأن الوقاحة معه هى المجاملة بعينها^(٦٤) . ألا إننا سننجو جميعاً من العذاب إذا كان رجل ملى قلبه بهذا الغل يستطيع أن يطوف به طائف خلال الجنة .

ومع هذا كله فإن قصيدته أعظم كتب العصور الوسطى ، ومن أعظم كتب التاريخ بأجمعه . ذلك بأن تجمع قوتها وغزارة مادتها تدريجاً خلال أغانيها البالغ عددها مائة أغنية تجربة لا يستطيع قارئ أكمل قراءتها أن ينساها ؛ وهى كما قال فيها كارليل Carlyle أعظم القصائد إخلاصاً ؛ فليس فيها شيء من الادعاء ،

أو الملقى ، أو التواضع الكاذب ، أو الخنوع ، أو الجبن ؛ بل إن أقوى رجال ذلك العصر ، ومنهم البابا الذى يدعى أنه صاحب السلطان الأعلى ، يهاجمون بقوة وحرارة ليس لهما فى الشعر كله مثيل . وفيها فضلا عن هذا كله خيال وثاب يسرى فيها كلها ويبعث فيها القوة ، ويغالب شيكسبير لينزع منه لواء الشعر : فيها صور واضحة حية لأشياء لم يرها الأرباب أو البشر ؛ ووصف للطبيعة لا تستطيعه إلا روح بقضة قوية الملاحظة مرهفة الحس ؛ وقصص قصيرة ، كقصص فرانسسكا وأجلينو ، تجمع المأسى العظيمة فى حيز صغير دون أن تترك منها شيئاً ذا بال . نعم إن هذا الرجل خلو من الفكاهة ، ولكن فيه حُبّاً ظل حتى أحواله المصائب لاهوتا .

ويبلغ دانتى آخر الأمر بقصيدته مرتبة السمو . نعم إننا لا نجد فى ملحمة ما نجده فى الإلياذة من تيار الحياة الجارف أو تتابع الحوادث سراعا ، كما أننا لا نجد فيها ما فى شعر فرجيل من انسياب سهل هادئ ، أو ما يمتاز به شيكسبير من إدراك شامل ، وتسامح ، وغفران للذنوب ؛ ولكن فيها عظمة ، وقوة معدبة نصف همجية تستبِق ميكل أنجلو وتنبئ بقدومه ؛ وإذا كان دانتى ممن يحبون النظام كما يحبون الحرية ، فقد قيد عواطفه وروياه فخلغ عليهما صورة محددة ، ولهذا أخرج قصيدة ذات قوة ماثلة أمام أعيننا لم يصل إلى مثلها إنسان آخر من بعده . وقد ظلت إيطاليا طوال القرون التى أعقبت عصره تجله وترى فيه الرجل الذى حرر لغتها الذهبية من القيود ، وتلقى پترارك وپوكاشيو ومائة غيرهما من الأدباء الإلهام من وقائع وفنه ، وردت أوربا كلها أصداء قصة المنفى الفخور الذى سار إلى الجحيم ثم عاد منها ولم يبتسم قط بعد عودته .

الخاتمة

تراث العصور الوسطى

إن من الخير أن نختم بدانتى قصتنا الطويلة المتشعبة ، فقد ظهر فى القرن الذى توفى فيه أولئك الرجال الذين شرعوا بعدئذ فى تخطيط الصرح العظيم صرح الإيمان والأمل الذى عاش فيه : فن هؤلاء ويكلف Wyclif ، وهوس Huss اللذان مهذا السبيل للإصلاح الدينى ؛ وجيتو Giotto وكريسلاراس Chrysolaras ، وپترارك ، وبوكاشيوالذين بشروا بالنهضة ، وقد يبقى إلى زمن طويل خلال تاريخ الإنسان - ذى العدد الكبير والطبائع المختلفة - مزاج من نوع ما فى نفوس وأماكن أخرى . فى أوربا مثلاً وصل عصر الإيمان إلى عنفوان مجده ، فى دانتى ، ثم أصابته طعنة نجلاء من يد أكام Occam فى القرن الرابع عشر ؛ ولكنه ظل يغالب المرض والضعف حتى أقبل برونو Bruno ، وجليلو وديكارت ، واسپنوزا ، ويككن ، وهبزنز Hobbs ؛ وقد يعود عصر الإيمان إذا ما حلت بعصر العقل كارثة(*) ؛ ولقد بقيت مساحات واسعة تحت شعار الإيمان وسلطانة بينا كانت أوربا الغربية تسير بسفينة العقل فى البحار الغير المطروقة . إن العصور الوسطى حال من أحوال الزمان كما هى فترة من فتراته : ومن واجبتنا أن نختتمها فى أوربا الغربية بكولمبس ؛ ولكنها دامت فى روسيا إلى زمن بطرس الأكبر (المتوفى عام ١٧٢٥) ؛ أما فى الهند فلا تزال باقية إلى اليوم .

ولقد نساق إلى التفكير فى العصور الوسطى على أنها فترة مجذبة محصورة بين سقوط الإمبراطورية الرومانية فى الغرب (٤٧٦) وكشف أمريكا ؛ بيد

(*) يقصد بعصر العقل عصرنا الحاضر ، ولهذا يقول إنه سيمى المجلد السابع من هذه سلسلة وهو المجلد الذى يروى حضارة هذا العصر «عصر العقل» .
(المترجم)

أننا يجب ألا ننسى أن أتباع أبلار كانوا يسمون أنفسهم محدثين moderni . وأن أسقف إكستر Exeter قد وصف في عام ١٢٨٧ القرن الذي يعيش فيه بأنه « الزمن الحديث moderni tempores »^(١). أضف إلى هذا أن الحد الفاصل بين العصور « الوسطى » والعصور « الحديثة » يتقدم على الدوام ؛ وأن عصر الفحم والزيت والأحياء القذرة المليئة بالدخان والكثتن ، إذا ما حل محله عصر أكثر منه نظاماً وأرحم منه حياة ، قد يعد من العصور الوسطى . كذلك لم تكن العصور الوسطى مجرد فترة بين حضارة وحضارة . ذلك أننا إذا أرخنا بداية هذه العصور بقبول رومة للمسيحية وبموتمر نيقية عام ٣٢٥ ، رأيناها تشمل القرون الأخيرة من حياة الثقافة اليونانية - الرومانية القديمة ، ونضوج المسيحية الكاثوليكية حتى أضحت حضارة كاملة غنية في القرن الثالث عشر ، وانقسمت تلك الحضارة إلى الثقافتين المتعارضتين وهما النهضة والإصلاح الديني . وشيء آخر خلقي بالذكر ، وهو أن رجال العصور الوسطى كانوا ضحايا الهمجية ، ثم صاروا هم أنفسهم الغالبين للهمجية ، وأمسوا بعدئذ المنشئين لمدينة جديدة . وليس من الحكمة أن ننظر بعين الكبرياء إلى عصر أنجب هذا العدد الجهم من عظماء الرجال وعظيمات النساء ، ورفع منار الباباوية فوق أنقاض العصور الوسطى ، وأقام الدول الأوربية ، وجمع بالكسح الدائب تلك الثروة التي خلقتها لنا تلك العصور^(*) .

وقد جمع هذا التراث بين الشر والخير . فأما عن الشر فنقول إننا لم نفق بعد كل الإفاقة من العصور المظلمة : من اضطراب الأمن الذي يشيخ المطاعم والشهوات ، والخوف الذي يولد القساوة ، والفقر الذي يوجد القذارة والجهل ، والتمارة التي تنفشي يسبها الأمراض ، والجهل الذي يؤدي إلى سرعة التصديق وإلى الإيمان بالخرافات ، والسحر - كل هذا لا يزال باقياً بيننا ؛ وإن العقائد التحكيمية القائمة

(*) . قصرنا الجزء الأكبر من هذه الإعادة على الحديث في المسيحية في العصور الوسطى ، ولن نعيد هنا الخلاصة التي كتبناها عن الحضارة الإسلامية في ختام الكتاب الثاني من هذا المجلد .

على غير أساس من العقل ، والتي أدت إلى التعصب وإلى محاكم التفتيش. لا تزال تنتهز القرص أو الإذن لكى تظلم ، وتقتل ، وتدمر ، وتخرب . وليست « العصرية » بهذا المعنى إلا ستاراً يغشى مبادئ العصور الوسطى وعاداتها . ولا تزال هذه المبادئ والعادات باقية في الحفاء ؛ وليست الحضارة في أى جبل من الأجيال إلا ثمرة من ثمار الكدح الذى تقوم به قلة مزرعة مغمورة وميزة اضطرارية لهذه القلة . ولقد خلفت محاكم التفتيش آثارها السيئة في المجتمع الأوربي : فقد جعلت التعذيب جزءاً مقررأً معترفاً به في الإجراءات القضائية ، وردت الناس من مغامرات العقل إلى الاتفاق الراكذ المنبعث من الخوف .

والدين أهم ما أورثنا إياه عصر الإيمان : أورثنا يهودية ظلت حتى القرن الثامن عشر يستوعبها التلمود ؛ وأورثنا الإسلام الذى هدأت عقول أصحابه بعد انتصار السنّة على الفلسفة في القرن الثاني عشر ، ومسيحية انقسمت بين الشرق والغرب ، والشمال والجنوب ، ولكنها لا تزال رغم هذا الانقسام أقوى الأديان وأعظمها أثراً في تاريخ الرجل الأبيض . فعقيدة كنيسة العصور الوسطى يدين بها الآن ٣٣٠.٠٠٠.٠٠٠ من الرومان ، و ١٢٨.٠٠٠.٠٠٠ من الأرثوذكس والكاثوليك ؛ ولا تزال شعائرها تحرك النفوس بعد أن أخفقت كل الحجج المنطقية . ولقد خلفت جهود الكنيسة في ميادين التعليم ، والصدقات ، وبث الأخلاق الفاضلة في نفوس الهمج من الناس ، خلفت هذه الجهود إلى العالم الحديث تراثاً ثميناً من النظام الاجتماعى ، والتأديب الخلقى . ولسنا ننكر أن ما كانت نحلم به البابوية من قيام دولة أوروبا الموحدة قد قضى عليه النزاع الذى قام بين الإمبراطورية والبابوية ؛ ولكن ما من جيل من الأجيال لا تستثيره روى نظام أخلاقى دولى يسمو على النظم الأخلاقية المتضاربة السائدة في الدول المستقلة ذات السيادة .

ولما أن قضى على ذلك الحلم البابوى اتخذت الأمم الأوربية الشكل الذى

لا تزال تحتفظ به في جوهر حتى هذا القرن ، وتأهب مبدأ القومية لكتابة التاريخ السياسى للأزمة الحديثة . وابتدع عقل العصور الوسطى في هذه الأثناء أنظمة من القانون المدنى والكنسى ، ودساتير بحرية وتجارية ، وعهوداً لحرية المدن ، ونظام المحلفين ، وحق القضاء في إطلاق سراح المسجون بلا محاكمة . وفى العصور الوسطى وضع نبلاء الإنجليز العهد الأعظم ، وأعدت المحاكم والمجالس القضائية للدول والكنيسة أساليب الحكم ودواليب الإدارة الباقية إلى هذه الأيام . وظهر نظام الحكم النيابى فى الكورتيز Cortes مجلس أسبانيا النيابى ، والألثنج Althign مجلس أيسلندة : وجمعية الطبقات الفرنسية ، واللمان الإنجليزى .

وكان أعظم من هذا كله تراث العصور الوسطى الاقتصادى : فقد استغلت هذه العصور البرارى المقفرة ، وكان لها النصر فى مغالبة الغابات ، والحراج ، والمستنقعات ، والبحار ، وأخضعت تربة الأرض لإرادة الإنسان . وقضت العصور الوسطى على الاسترقاق فى معظم أجزاء أوروبا الغربية ، وكادت تقضى أيضاً على نظام رقيق الأرض . ونظمت العمال المنتجين فى نقابات الحرف ، وهى النقابات التى لا تزال من المثل العليا عند رجال الاقتصاد الذين يسعون لإيجاد طريق وسط بين الأفراد غير المسؤولين والدولة الأتوقراطية . ولقد ظل الخياطون ، والأساكفة ، وصناع الملابس إلى وقتنا هذا يقومون بأعمالهم اليدوية فى حوانيت خاصة كما كانوا يقومون بها فى العصور الوسطى ؛ وكان خضوعهم لنظام الإنتاج الكبير والتنظيم الرأسمالى على مرأى ومسمع منا . وإن المواسم الكبرى التى تعقد فى المدن الحديثة ويحتمع فيها الناس والسلع لمن مخلفات تجارة العصور الوسطى ؛ كما أن من هذا التراث أيضاً ما نبذله من جهد لمنع الاحتكار ، وتحديد الأثمان والأجور ؛ ولقد ورثنا عمليات المصارف الحديثة كلها تقريباً من نظم العصور الوسطى المالية ؛ وحتى منظمتنا الأخوية ، وجمعياتنا السرية تمتد جذورها وشعائرها إلى العصور الوسطى نفسها .

وكانت مبادئ العصور الوسطى الخلقية وليدة الهمجية ومنشأ نظام الفروسية . وإن فكرتنا عن السيد الكامل (السميذع) لمن خلق تلك العصور ؛ ولا تزال مثل الفروسية العليا ؛ وإن بعدت عن أساليب الفرسان القدامى ، من أنبل الأفكار التي طافت بالعقل البشري ؛ وربما كانت عبادة مريم العذراء قد جاءت بعناصر جديدة من الرقة والحنان إلى أخلاق الرجل الأوربي . وإذا كانت القرون المتأخرة قد ارتقت بأخلاق الناس عما كانت عليه في العصور الوسطى ، فقد كان ذلك الرقي على أسس من وحدة الأسرة ، والتربية الخلقية ، والانتشار البطيء لعادات الشرف ، والأمانة ، والمجاملة ، وهي الأسس التي أرست دعائمها العصور الوسطى ، شأنها في هذا شأن الحياة الأخلاقية للمتشككين المحدثين التي لا يبعد أن تكون صدى للمبادئ الأخلاقية المسيحية التي اعتنقها الناس في شباب هذا الدين .

أما تراث العصور الوسطى الذهني فهو أضعف مما ورثناه عن اليونان الأقدمين ، كما أنه يختلط به كثير من المعارف الخفية الفاسدة التي ترجع أصولها إلى الأزمنة القديمة . ولكنه على الرغم من هذا يشمل اللغات الحديثة ، والجامعات ، ومصطلحات الفلسفة والعلوم . وكانت الطريقة الجدلية المدرسية تدريجاً في المنطق لافتحة فلسفياً دائماً ، وإن كانت هذه الطريقة تسيطر على ألف كلية . ولسنا ننكر أن بعض العقائد الدينية في العصور الوسطى قد عاقت كتابة التاريخ الصحيح ؛ فقد كان الناس في تلك العصور يحسبون أنهم يعرفون منشأ العالم والإنسان ومصيرهما ، وحاكوا نسيجاً من الأساطير كاد يقصر التاريخ على مؤرخي الأديرة الإخباريين . ولكن ليس صحيحاً أن مؤرخي العصور الوسطى لم يكونوا يعرفون شيئاً عن التطور والتقدم ؛ وكان القرن الثالث عشر ، كما كان القرن التاسع عشر ، متأثراً أشد التأثير بما تم فيه من جليل الأعمال . كذلك لم تكن العصور الوسطى زمن ركود ووجود كما كنا نظن ذلك مزهوين ؛ ذلك أن بعد ما بيننا وبين تلك

العصور يجعلنا نظن الحركة سكوناً ، والفروق معلومة من الوجود ، ونحسب التغير جموداً ؛ ولكن الرغبة في التغير كانت تلح وقتئذ ، كما تلح الآن ، في تبديل العادات والثياب ، واللغة والأفكار ، والشرائع ونظم الحكم ، وأساليب التجارة والمال ، والأدب والفن . غير أن مفكرى العصور الوسطى لم يكونوا يعلقون أهمية كبرى على ارتقاء الوسائل غير المصحوبة بإصلاح الغابات كما يفعل المحدثون غير المفكرين أهل هذه الأيام .

وفي الحق أن تراث العصور الوسطى العلمى تراث متواضع ، ولكنه يشمل فيما يشمل الأرقام الهندية ، والطريقة العشرية ، وفكرة العلوم التجريبية ، وقسطاً كبيراً من العلوم الرياضية ، والجغرافيا ، والفلك ، والبصريات . وفي العصور الوسطى كشف البارود ، واخترت النظارات ، والبوصلة البحرية ، والساعة ذات الرقاص(*) ، وتقطير الحكول — الذى يبدو أشد المحترعات لزوماً للإنسان ! وفيها ارتقى أطباء العرب واليهود بالطب اليونانى ، وحرر الرواد المسيحيون الجراحة من فنون الحلاقين ؛ ونصف المستشفيات التى تقوم الآن فى أوروبا إما أنها من منشآت العصور الوسطى وإما أنها مؤسسات باقية من ذاك العهد جددت فى العصور الحديثة ، ولقد ورث العلم الحديث من طريقة التفكير فى العصور الوسطى نزعتة الدثولية ، وقسطاً غير قليل من لغته الدثولية .

وأجل ما ورثه العالم من العصور الوسطى بعد التأديب الأخلاقى هو الفن . نعم إن بناء إمبراستيت Empire State Building لا يقل روعة وجلالا عن كتندرائية شارتر ، وإنه يدين بعظمته لهندسته وحدها — لثباته رغم ارتفاعه وعتوه ودقة تخطيطه . ولكن اجتماع فنون النحت ، والتصوير ، والشعر ، والموسيقى مع فن العمارة فى حياة الكندرائية القوطية يكسب كتندرائيات أمان ،

(*) من حق العرب علينا أن نقول إن هذه المحترعات يكاد يرجع الفضل كله فيها إلى الحضارة الإسلامية . (المترجم) .

وريمس ، ونتردام سعة وعمقاً في التوافق الروحي ، وثروة وتنوعاً في الزخرف ، يملآن النفس غبطة أكثر مما تملؤها عظمة البناء الحديث ، ولا تفترّ معهما متعة الإنسان على مر السنين . وإن من واجب الإنسان أن يغفر الشيء الكثير لذلك العصر الذي أحب بملء قلبه رموز دينه ، وأعمال يديه — من أبواب ، وأبراج ومنارات مستدقة ، وقباب من حجارة تناطح السماء ، وتماثيل ومذابح للقربان ، وواجهات ، ومتابر غنى بنحتها أعظم عناية ، وشبابيك تنافس بألوانها قوس قزح ، وتتنق أشعة الشمس قبل أن تنفذ فيها . ومن أجل الكتدرائيات نشأت الموسيقى المتعددة النغمات ، ووضعت العلامات الموسيقية والسلم الموسيقي ؛ ومن الكنيسة نشأ فن التمثيل الحديث .

ولا يقل تراث العصور الوسطى في الأدب عن تراث الرومان وإن لم يبلغ في علو قدره ما بلغه الأدب اليوناني . ففي وسعنا أن نضع دائتي في مرتبة فرجيل ، وبتاراك إلى جانب هوراس ، وشعراء العرب والفروسية الغزليين إلى جانب أوفيد ، وتيبلس ، وپروپرتيوس ؛ وإن روايات آرثر الغرامية لأشد عمقاً وأكثر نبلاً من كل ما حواه كتابا التناسخ والهروربات ، ولا يقل عنهما ظرفاً وجمالاً ؛ وإن الترانيم الكبرى التي كانت تنشأ في العصور الوسطى لأرقى من أجمل الأغاني الشعرية الرومانية . ولا يقل القرن الثالث عشر رقياً عن عصر أغسطس أو أيو العاشر ؛ وقلما شهد قرن من القرون ما شهد ذلك القرن من ازدهار فني أو ذهني كامل متعدد الألوان ؛ وقد اتسع فيه نطاق التجارة اتساعاً لا يقل عما وصل إليه في أواخر القرن الخامس عشر ؛ وكانت هذه التجارة سبباً في اتساع رقعة العالم المعروف وازياد ثروته وبقظته . وكان في القرن الثالث عشر بابوات أقوىاء من طراز إنوسنت الثالث وبنيفاس الثامن ، رفعوا مقام الكنيسة ملهى قرن كامل إلى أعلى درجات النظام والقانون في جميع البلاد الأوروبية . ولم يكن

القديس فرانسيس يخشى أن يكون مسيحياً ؛ وأعاد الرهبان المتسولون المثل العليا للأديرة ، ورفع الحكام العظام أمثال فليب أغسطس ، والقديس لويس ، وفليب الرابع ، وإدورد الأول ، وفردريك الثاني ، وألفنسو العاشر ، رفع هؤلاء دولهم من بلاد تجرى على العادات والتقاليد إلى دول تتبع القوانين ، كما رفعوا شعوبهم إلى مستويات جديدة من الحضارة في العصور الوسطى . وانبعثت في القرن الثالث عشر فلسفة وعلوم جديدة تغلبت على النزعات الصوفية التي كانت سائدة في القرن الثاني عشر ، وكان انبعاثها بحماسة وشجاعة لا يفوقهما ما كان منهما في عصر النهضة . وفي الأدب خطا « القرن العجيب » من *بارزيفال* تأليف ولفرام ثن لإسشيناخ إلى فكرة *المطهرة المفترسة* ، ولاح أن عناصر حضارة العصور الوسطى وصلت في خلال ذلك القرن إلى الوحدة والنضوج وإلى صورتها النهائية .

وبعد فلما لن نستطيع تقدير العصور الوسطى، حتى قدرها إلا إذا نظرنا إلى النهضة الأوروبية على أنها إتمام لما بدأت له لا نقض له . فقد واصل كولمبس ومجلان Magellan مثلالرحلات الارتياح التي قام بها التجار والملاحون من أهل البندقية ، وچنوى، ومرسيليا ، وبرشلونة، ولشبونة ، وقادس ، والتي تقدمت على أيديهم تقدما عظيما ؛ وإن الروح التي كانت متأججة في أثناء القرن الثاني عشر هي نفسها التي أثارت روح الكبرياء والكفاح في المدن الإيطالية خلال عصر النهضة ؛ كذلك كان النشاط والخلق للثقوى اللذان امتاز بهما إنريكو دندولو Enrico Dandolo، وفردريك الثاني ، وجريجورى التاسع هما اللذين تلتهم بهما صدور رجال النهضة ؛ وكان منشأ زعماء عصابات المغامرين العسكريين الذين يبيعون خدماتهم لأى حزب في كل نزاع من الخطة التي اتبعها ربرت جسكارد Robert Guiscard ؛ ومنشأ الحكام « الطغاة » مثل إزلينو Ezzelino وپلافشينو Pallavicino ؛ وسار المصورون في الدرب الذى شقه لهم سيابيو Cimabue ودوتشيو Duccio ؛ وكانت پلسترينا Palestrina همزة الوصل بين الترنيم

الجريجورى وباخ Bach . كذلك كان پترارك وارثا لدانتى وشعراء القروسية
الغزلين ، كما كان بوكاشيو قصاصا إيطاليا جوايا . وقد ظلت الروايات
الغرامية مزدهرة فى أوربا أثناء النهضة على الرغم من كتاب دى كيشوت ،
وبلغت أساليب كريتيان ده تروى Chrétien de Troyes حد الكمال على
يد مالورى Malory . وكانت بداية « إحياء الآداب » فى مدارس العصور
الوسطى ؛ وكل ما امتازت به النهضة فى هذه الناحية أنها وسعت دائرة هذا
الإحياء حتى شملت الآداب اليونانية بعد أن كان مقصوراً على اللاتينية ،
وأنها نبذت الفن القوطى لتنهض بالفن اليونانى . لكننا يجب ألا ننسى أن نقولو
پيزانوا Niccolo Pisano اتخذ فن النحت اليونانى فى القرن الثالث عشر
نموذجاً له ينسج على منواله ، ولما أن جاء كريسلوراس Chrysoloras باللغة
اليونانية وآداها إلى إيطاليا (١٣٩٣) ، كان لا يزال باقيا من عمر العصور
الوسطى مائة عام كاملة .

وكان الدين الذى شاد الكنائس الكبرى وألف الترانيم الجميلة هو الدين
السائد فى إيطاليا ، وأسبانيا ، وفرنسا فى عصر النهضة مع فارق واحد ،
وهو أن الكنيسة الإيطالية ، التى كان لها نصيب كبير فى ثقافة ذلك الوقت ،
وهبت العقل الإيطالى حرية فى التفكير ولدت فى جامعات العصور الوسطى ،
وظلت باقية ، بشرط أن يكون مفهوما فهماً ضمناً أن يسير الفلاسفة والعلماء
فى بحوثهم دون أن يحاولوا القضاء على دين الجماهير .

ومن أجل هذا لم تشترك إيطاليا ولا فرنسا فى حركة الإصلاح الدينى ، بل
انتقلنا من ثقافة القرن الثالث عشر الكاثوليكية إلى ثقافة القرنين الخامس عشر
والسادس عشر « الإنسانية » ، ثم انتقلنا من هذه الثقافة الأخيرة إلى عصر
الاستنارة فى القرنين السابع عشر والثامن عشر . وكان هذا الاطراد المستمر مضافاً
إلى تجارة البحر المتوسط قبل كشف كولمبس هى التى أكسبت الشعوب اللاتينية
ميزة ثقافية موقفة على الأمم الشمالية التى اجتاحتها الحروب الدينية ، والتى كان لها فيها

— ٣٥٥ —

من الآثار المدمرة أكثر مما كان في البلاد اللاتينية . وتمتد أصول هذا الاطراد.
مجتازة العصور الوسطى إلى رومة القديمة ومجتازة جنوبي إيطاليا إلى بلاد
اليونان القديمة . وكان تيار واحد عظيم من الثقافة يجرى خلال المستعمرات
اليونانية في صقلية ، وإيطاليا ، وفرنسا ، وخلال الفتح الروماني لفرنسا
وأسبانيا واصطبغتهما بالصبغة اللاتينية مبتدئاً من سافو وأنكريون إلى
فرجيل وهوراس ، وإلى دانتى وبتارك ، وإلى ربله ومنتاني ، وإلى فلتير
وأناطول فرانس . ونحن في انتقالنا من عصر الإيمان إلى عصر النهضة إنما
نتقدم من الطفولة المزعزعة غير الواثقة بنفسها إلى الشباب البهيج للثقافة التي
قرنت ما كان عند الرومان واليونان الأقدمين من ظرف ورقة إلى ما كان
عند البرابرة من قوة ؛ وهي ثقافة نقلت إلينا تراثاً متجدد الشباب موفور.
الغنى لحضارة من حقها علينا أن نعمل على الدوام لزيادتها وألا نتركها تموت .

شكراً لك مرة أخرى أيها القارئ الصديق

(انتهى المجلد الرابع ويليه المجلد الخامس في حضارة عصر النهضة)

المراجع مفصلة

أسماء الكتب كاملة توجد في المراجع المجلدة في الجزء الأول ، والأرقام الرومانية الصغيرة إلا إذا كانت في بداية المراجع تدل على رقم المجلد ويتلوها رقم الصفحة ، أما الأرقام الرومانية الكبيرة فتدل على رقم « الكتاب » أو الجزء من النص ويتلوها رقم الفصل أو الآية في القرآن أو الكتاب المقدس .

CHAF XXXIV

1. In Ogg, 145.
2. Vossler, K., *Medieval Culture*, I, 5.
3. Dante, *La Vita Nuova*, xxv.
4. Munro and Sellery, 830.
5. Cf. Pollock and Maitland, I, 57.
6. Mumford, L., *Technics and Civilization*, 438 ; *Encyclopaedia Britannica*, XXI 100%a.
7. *Lyra Graeca*, III, 676, app. by J. M. Edmonds.
8. Munro and Sellery, 232 ; Haskins, *Renaissance*, 16 ; id., *Normans*, 236.
9. Haskins, *Renaissance*, 72.
10. Thorndike in *Speculum*, Apr. 1937, 268.
11. Haskins, *Renaissance*, 72.
12. Coulton, *Panorama*, 683.
13. Lea, *Inquisition in Middle Ages*, I, 654.
14. Lacroix, *Arts*, 472.
15. Walsh, *Thirteenth Century*, 156.
16. Coulton, *Medieval Science*, 124 ; *Panorama*, 576 ; Haskins, *Renaissance*, 71.
17. *Encyclopaedia Britannica*, XIV, 3.
18. Haskins, *Renaissance*, 43.
19. Calvert, *Moorish Remains in Spain*, 426.
20. Haskins, *Studies in Medieval Culture*, 100.
21. Bevan, *Legacy of Israel*, 230.
22. Ibid., 211.
23. Sarton, II (I), 126.
24. Arnold, *Legacy of Islam*, 847.
25. Ibid., 244.
26. Wright, *Domestic Manners*, 271.
27. De Wulf, *Medieval Philosophy*, I, 61 ; West, *Alcuin*, 57.
28. John of Salisbury, *Metalogicus*, I, 24, in Poole, *Illustrations* 98.
29. Thorndike in *Speculum*, Oct. 1940, 401.
30. Walsh, *Thirteenth Century*, 28.
31. Thorndike, I.C. ; Rashdall, *Universities of Europe in the Middle Ages*, III, 350 ; Crump, *Legacy of the Middle Ages*, 262-3.
32. Abélard, *Historia Calamitatum*, Introd. by R. A. Cram. p v.
33. Coulton, *Medieval Village*, 254.
34. Jusserand, 279.
35. Coulton, *Panorama*, 388.
36. Thorndike, *Speculum*, Oct. 1940, 408.
37. Rashdall, *Universities*, III, 870.
38. Aristotle, *Politics*, viii, 1.
39. Crump, 266.
40. Rashdall, I, 93.
41. Ibid., 113.
42. Lea, *Inquisition in the Middle Ages*, I, 69.

43. Walsh, *Thirteenth Century*, 38 ;
Baedeker, K, *Northern Italy*,
471.
44. Rashdall, I, 149-67.
45. Ibid., 196.
46. 196-7.
47. Paetow, L.J., *Guide to the Study
of Medieval History*, 448.
48. Haskins, *Renaissance*, 396.
49. Rashdall, I, 445.
50. Thorndike. *Magic*, II, 53.
51. *Cambridge Medieval History*, VI,
746.
52. *Encyclopaedia Britannica*, XI, 995
53. Rashdall, III, 29n.
54. Ibid., 38.
55. 199.
56. 246n ; Saiton, II (2), 584.
57. Davis, *Medieval England*, 398.
58. *Encyclopadia Britannica*, X,
9036b.
59. Ashley I, 203.
60. Munro and Sellerx, 350; Walsh,
Thirteenth Century, 65.
61. Waddell, *Wandering Scholars*,
171.
62. Walsh, 65.
63. Rashdall, IV, 325-36.
64. Ibid.
65. Coulton, *Social Life*, 95.
66. Rashdall, III, 386.
67. Ibid., 439.
68. 441.
69. 440.
70. 96u.
71. 431.
72. 432; Coulton, *Life*, III, 73.
73. Rashdall, III, 439.
74. Castiglione, 328.
75. Munro and Sellery, 350.
76. Rashdall, I, 46^c-70.

CHAPTER XXXV

1. V. Cousin in Abéiard, *Ouvrages
inédits*, xcix.
2. Gilson, É, *La philosophie au
moyen âge*, ed. 1947, 288.
3. De Wulf, *Medieval Philosophy*,
I, 103.
4. Ibid., 46.
5. Thomas Aquinas. *Summa Theol-
ogica*, I, i, 1.
6. Ueberweg. *History of Philosophy*,
I, 386.
7. Abéiard, *Historia Calamitatum*,
ch. 6.
8. Rémusat, C. de, *Abéiard*, I, 39.
9. Abéiard, *Calamitatum*, ch. 5.
10. Gilson, *La Philosophie au moyen
âge*, ed. 1922, I, 89.
11. Abéiard, *Calamitatum* ch. 5.
12. Rémusat, I, 30n.
13. Abéiard, ch. 16.
14. Rémusat, I, 54.
15. Abéiard, ch. 6. He does not say
that he accompanied her.
16. Ibid., ch. 7 ; Lea, *Celibacy*, 269.
17. Abéiard, ch. 7.
18. Ibid.
19. Poole, *Illustrations*, 125.
20. Abéiard. *Dialectica*, Introd. to
Part IV. in *Ouvrages inédits*.
21. Ibid.
22. In Rémusat. II, 534-5.
23. *Ouvrages inédits*, p. clxxxvii.
24. Abéiard, *Sic et non*, in *Ouvrages*,
p. 16.
25. De Wuls *Medieval Philosophy*,
I, 201.
26. Abéiard *Calamitatum*, ch. 9.
27. Rémusat, I, 77.
28. Abéiard, *Calamitatum*, Ch. 9.
29. Ch. 11.

30. Rémusat, II, 197.
 31. Ibid., 196; Gilson, *La Philosophie au moyen âge*, ed. 1947, p. 291.
 32. Ueberweg, I, 387.
 33. Rémusat, II, 203.
 34. Ibid., 205.
 35. Abérland, *Calamitatum*, ch. 12.
 36. Ch. 13.
 37. Ch. 15.
 38. Ch. 14.
 39. In Scott-Moncrieff, *Letters of Abélard and Héloïse*, 53-6.
 40. Ibid., p. 82.
 41. P. 103.
 42. Butler, *Women* 68.
 43. Prof. Paetow considered the "letters of Héloïse . . . the vain imaginings of a very vain man"—*Speculum*, Apr. 1927, 227. Prof. Gilson concludes in favor of their general authenticity; cf. his *Héloïse et Abélard*, Paris, 1938, and *Speculum*. July 1939, 394.
 44. Abélard, *Scito te ipsum*, xiii-xiv, in Rémusat, II, 466.
 45. Abélard, Ep. xiii, *Cambridge Medieval History*, V, 798.
 46. St. Bernard, Eps. 191 and 338, in Talor, *Medieval Mind*, I, 417, and II, 385; Adams, H., 313; Ueberweg, 396.
 47. Raby, *Christian Latin Poetry*, 321.
 48. Rémusat, I, 260.
- CHAPTER XXXVI
1. Duhem *Système du monde*, III 88.
 2. De Wulf, *History of medieval philosophy*, I, 154.
 3. Poole, *Illustrations*, 151.
 4. Ibid., 185.
 5. 108.
 6. Thorndike, *Magic*, II, 58.
 7. Ibid., 50.
 8. Ibid., 58.
 9. Poole, 158.
 10. Taylor, *Medieval Mind*, II, 402.
 11. In Poole, *Illustrations*, 164.
 12. In Adams, H., 292.
 13. John of Salisbury, *Polycraticus*, v, 16; vi, 24; vii, 17.
 14. V, 16.
 15. IV, 3.
 16. V, 6; vi, 6, 12, 25; iii, 15.
 17. VIII, 20.
 18. VII, 11.
 19. Munro and Sellery, 460; Sarton, II (2) 860; De Wulf, *History of Medieval philosophy*, I, 248.
 20. Ibid.
 21. Robertson, J. M., *History of Free Thought*, I, 325.
 22. Lea, *Inquisition in Middle Ages*, I, 99.
 23. Coulton, *Five Centuries*, I, 345.
 24. Id., *Medieval Scene*, 111.
 25. De Wulf, I, 189.
 26. Lea, ed, II, 319.
 27. Gilson, *La Philosophie au moyen âge*, ed. 1947, 384.
 28. Rashdall, I, 354.
 29. Lea, II, 320-3.
 30. Renan, *Averroës*, 288.
 31. Coulton, *Panorama*, 449.
 32. Rashdall, I, 264.
 33. De Wulf, II, 97.
 34. Hershaw, *Medieval Contributions to Modern Civilization*, 145.
 35. Lea, III, 440.
 36. Castiglione, 330.

37. Coulton, *Panorama*, 461.
38. Gilson, *La Philosophie*, ed. 1947, 564.
39. De Wulf, II, 103.
40. In Gilson, ed. 1947, 564.
41. Ibid., 565.
42. 562.
43. 558; Renan, *Averroès*, 268.
44. Ibid., 273-5; Gilson, ed. 1947, 559.
45. *Cambridge Medieval History*, V, 822.
46. De Wulf, I, 144.
47. Id., *Philosophy and Civilization in the Middle Ages*, 51.
48. Gilson, *Philosophy of St. Bonaventure*, 8.
49. Sabatier, 41.
50. Sartre, II (2), 988; Taylor, *Medieval Mind*, II, 451.
51. Sartre, II (2), 988; Taylor, *Medieval Mind*, II, 451.
52. Maritain, J., *The Angelic Doctor*, 32.
53. Ibid., 29.
54. 81; D'Arcy, *Thomas Aquinas*, 85.
55. Ibid., 51.
56. 46.
57. Grabmann, M., *Thomas Aquinas*, 82.
58. Wicksteed, P. H., *Dante and Aquinas*, 93; D'Arcy, 47.
59. Maritain, 45.
60. D'Arcy, 52.
61. De Wulf, *Philosophy and Civilization*, 186.
62. Maritain, 40.
63. Bevan, *Legacy of Israel*, 267.
64. Diesendruck, Z., *Maimonides and Thomas Aquinas*, 5.
65. Gilson, *La Philosophie*, ed. 1922, I, 114.
66. In Sartre, II (2), 915.
67. Thomas Aquinas, *De caelo et mundo*, lect. 22, in Grabmann, 44.
68. Id., *Summa contra Gentiles*, i, 2.
69. Ibid.
70. Id., *Comm. on Aristotle's Metaphysics*, 833.
71. Id., *Summa Theologica*, I, xvi, 8.
72. I., *Summa Contra Gentiles*, I, 12.
73. Ibid., I, 3.
74. Id., *Summa Theologica*, II IIae I, 5.
75. Ibid., II IIae, x, 7.
76. Id., *Quodlibeta*, II, a, 7, in Grabmann, 50.
77. Id., *Summa Theologica*, II IIae, I, 10.
78. Ibid., xxvi, 10.
79. Id., *De veritate*, II, 10.
80. Id., *Summa contra Gentiles*, I, 11.
81. Id., *Summa Theologica*, I, II, 3; *Summa Contra Gentiles*, I, 16.
82. Ibid., I, 3; I, 80.
83. Id., *Summa contra Gentiles*, II, 38.
84. Ibid., 35.
85. Ibid., III, 28.
86. Id., *Quodlibeta*, xi, 4.
87. Id., *Comm on 11 Sent.*, VIII, vi, 4, in Hopkins, C. E., *Share of Thomas Aquinas in . . . the Witchcraft Delusion*, 78.
88. Thomas Aquinas, *Summa Theologica*, I, cxvii, 3.
89. Ibid., Icxv, 3; xcvi, 5.
90. Ibid., 4.
91. Id., *Comm. on Aristotle's Metaphysics*, 146, 157.
92. Id., *Summa Theologica*, I, lxxvi, I.
93. In Walsh, *Thirteenth Century*, 444.
94. Thomas Aquinas, *Summa Theologica*, I, lxxv, 4.

96. Id., *Summe contra Gentiles*, ii, 72.
97. D'Arcy, 147.
98. Thomas Aquinas, *Comm. on Aristotle's Metaphysics* 179.
99. Id., *Summa contra Gentiles*, ii, 49.
100. Id., *De anima*, iii, 7.
101. Id. *Summa Theologica*, I, lxxviii, 1-4.
102. Ibid., I, v, 6.
103. De Wulf, *History of Medieval Philosophy*, II, 25.
104. Thomas Aquinas, *De veritate*, xxiv, 1.
105. Id., *Summa contra Gentiles*, i,
106. Id., *Summa Theologica*, I, lxxvi, 1.
107. Ibid., II, iv, 6.
108. Id., *De veritate*, ii, 2.
109. Id., *Summa contra Gentiles*, iii, 27-31.
110. Id., *Summa Theologica*, II, IIae, xiv, 8 ; xxvii, 1 ; xxxi, 4.
111. Id., *Comm. on Aristotle's Metaphysics* 207 ; *Summa Theologica*, I, xcii, 1 ; xcix, 2 ; cxv, 2.
112. Ibid.
113. Ibid., I, xcii, 3.
114. Ibid., I, v, 3.
115. Ibid., II, IIae, x, 11.
116. Ibid., II, IIae, clv, 1 ; I, IIae, xix, 5 ; *De veritate*, xvii, 5 ; *on IV Sent.*, 88.
117. Id., *Summa Theologica*, II, IIae, x, 11.
118. Ibid., 19.
119. Ibid., 17.
120. Ibid., 8.
121. Ibid.
122. Ibid., II, IIae, xi, 4.
123. Ibid., I, IIae, xcvi, 3.
124. Ibid., I, ciii, 3.
125. Ibid., I, IIae, cv, 1 ; cvii, 1.
126. Id., *De regimine principum*, i, 6.
127. Id., *Summa Theologica*, II, IIae, lxvi, 2.
128. Ibid.
129. Ibid., II, IIae, cxviii, 1.
130. Ibid., II, IIae, lxvi, 7.
131. Ibid., II, IIae, lxxvii, 4.
132. Ibid., II, IIae, lxxviii, 1-4.
133. Ibid., I, IIae, xcii, 1 ; cv, 1 ; II, IIae, lvii, 3 ; lxx, 3.
134. Ibid., I, IIae, vii, 1f ; *Comm. on II Sent.*, xlv ; *Summa contra Gentiles*, iv, 76 ; Hearnshaw, *Social and Political Ideas* 108.
135. Thomas Aquinas, *Summa Theologica*, I, vxlii, 5.
136. Ibid., I, xvli, 1, 3 ; *Summa contra Gentiles*, iii, 163, quoting Paul, Ephesians, I, 4.
137. Wicksteed, 266.
138. Gilson, *Bonaventure*, 7.
139. Thomas Aquinas, *Summa Theologica*, I, xii, 1, 7-8.
140. Ibid., II, IIae, clxxxix-clxxvii.
141. Sartre, II (2), 916.
142. Thomas Aquinas, *Summa contra Gentiles*, i, 1.
143. Sartre, II (2), 906.
144. Gilson, *Reason and Revelation* 30.
145. Id., *La philosophie*, ed. 1947, 606.
146. De Wulf, *Medieval Philosophy* II, 85.
147. Ibid., 84 ; Gilson, 603.
148. Quoted in Mill, J. S., *System of Logic*, pret.
149. Waddell, *Wandering Scholars*, 118.
150. Gilson, *La philosophie*, ed. 1922, I, 154.

CHAPTER XXXVII

1. James, *Women*, 120.
2. Thorndike, *Magic*, II, 8.
3. Ibid., 814.
4. Coulton, *Panorama*, 105.

5. Coulton *Five Centuries*. I, 251:
6. Himes, 1.1.
7. Coulton, *Panorama*, 106.
8. Kantorowicz, 354.
9. Thorndike, *Magic*, II, 169.
10. Coulton, *Life*, I, 88.
11. Id., *Panorama*, 115.
12. Milman, I, 542.
13. Lea, *Inquisition in Middle Ages*, III, 424.
14. Hastings, *Encyclopedia of Religion and Ethics*, III, 42 la.
15. Pauphilet, A., *Jeux et sapience du moyen âge*, 317 n.
16. Coulton, *Social Life*, 526.
17. Singer, Chas., *Studies in the History and Method of Science*, I, 165.
18. Castiglione, 385.
19. Thorndike, *Magic*, II, 167.
20. Lacroix, *Science and Literature*, 208.
21. Thorndike, II, 319.
22. Ibid., 328.
23. 689, 949.
24. Sarton II (2), 1082.
25. Walsh, *The Popes and Science*, 52.
26. Sarton, II (2), 1082.
27. Cf. text in Walsh, *Popes*, app.
28. Ibid, 31, 43.
29. Pliny, *Natural History*, xxxvi, 26, 67.
30. Thorndike, II, 237.
31. Sarton. II (2), 611.
32. Thorndike, II, 449.
33. Sarton, II (2), 617.
34. Singer, *Studies*, II, 105.
35. Ibid., I, 18.
36. Thorndike, I, 775.
37. Addison, *Arts*. 78.
38. Giraldus Cambrensis, *Itinerary*, 6
39. Augustine, *City of God*, xvi, 9.
40. Sarton, I, 516.
41. Joinville, 258.
42. Raby, *Christian Latin Poetry*, 356.
43. Sarton II (2), 575.
44. Kantorowicz, 360.
45. Mumford, 22.
46. Sarton. II (1), 21.
47. *Speculum*, Apr. 1941, 242.
48. Sarton. II (2), 1024.
49. Ibid.; Singer, II, 398.
50. Arnold, *Legacy of Islam*, 97.
51. Kantorowicz 354.
52. Sarton. II (2), 1030.
53. Willoughby, W., *Social Justice*, 14.
54. Sarton, II (2), 1041.
55. Ibid., 1098.
56. 1037.
57. 1038.9.
58. Thorndike, I, 740.
59. Garrison, 148.
60. Sarton. II (1), 81, 242.
61. Garrison, 175.
62. Ibid., 181.
63. Castiglione, 381:
64. Bartholomaeus Anglibus, xiv, 4. in Coulton, *Social Life*, 502.
65. Castiglione, 384.
66. Kantorowicz, 356.
67. Lacroix, *Science*, 149.
68. Thorndike in *Speculum*, Apr. 1928, 194; Neuman, *Jews in Spain*, II, 110.
69. Garrison, 170.
70. Lea, *Inquisition in Middle Ages*, III, 52.
71. Ibid., 52-7.
72. Garrison, 144, 172.
73. Lacroix, *Science*, 154.

74. Garrison, 144.
75. Coulton, *Panorama*, 448.
76. Sarton, II (I), 72.
77. In Castiglione, 337.
78. Carrison, 153.
79. Castiglione. 388.
80. Walsh *Thirteenth Century*, 345.
81. Sarton, II (I), 84.
82. Joyce, *Ireland*, 151.
83. Garrison, 186.
84. *Speculum*, Jan. 1937, 19.
85. Munro and Sellery, 266.
86. In Coulton, *Panorama*, 304.
87. Jackson, *Byzantine and Romanesque Architecture* I, 142; Barne, *Economic History*, 165.
88. Thorndike, II, 28f.
89. Ibid., 25.
90. 538.
91. Ibid.
92. 526, 566, 568, 583.
93. Walsh, *Thirteenth Century*, 48.
94. Albertus Magnus, *De animalibus*, iv, 3, in Sarton, II (2), 938.
95. Sarton, II (I), 72.
96. Bacon *Opus tertium*, ch. 17.
97. Id., *Opus Maius*, I, xi
98. Bridges, J. H., *Life and work of Roger Bacon*, 125.
99. Bacon, *Opus tertium* Brewer ed., p. 28.
100. Id., *Opus matus*, i, 10.
101. In Little. A. G., *Rogee Bacon Essays*. 10.
102. *Opus Mais*, i, 1.
103. *Compendium studii philosophiae*, ed. Brewer, p. 469.
104. *Opus matus*, II, 12.
105. Ibid.
106. VII, 1.
107. Little, 117; Sarton, II (2), 805, 961.
108. *Opus tertium*, ch. 29.
109. *Opus maius*, iv, 16.
110. Ibid., iv, 4; *De Coelestibus*, in Little 15.
111. *Opus matus*, vi, 1.
112. Thorndike, II, 650.
113. *Opus manus*, iv, 4.
114. Brioges, 86; Little, 180.
115. Sloane MS., folio 83b, 1-2, in
116. *De secreits operibus artis et naturae*, ch. iv, in Little, 178.
117. Little 321; En. Br., XI, 3.
118. In bridges, 93.
119. *Opus maius*. v. 4.
120. *De secreits operibus*, in Singer, II, 397.
121. Singer, II, 132.
122. *Opus maius*, vii, at in'tium.
123. Bridges, 387.
124. Ibid., 127.
125. 52.
126. De Wulf, *Med. Philosophy*, II, 139.
127. *Opus maius*, II, 5.
128. *Compendium Philosophiae*, in Coulton, *Life*, II, 55f.
129. *Opus tertium*, in Taylor *Medieval Mind*, II, 523.
130. Ibid in Coulton, *Five Centuries*, I, 135.
131. Taylor, II, 530.
132. Little, 26.
133. Ibid.
134. 28.
135. Taylor, II, 347.
136. Thorndike, II, 196.
137. Ibid., 208.

CHAPTER XXXVIII

1. Cf. Saxo Grammaticus, 89.
2. Joinville, 140.
3. Iacopo de Voragine *Golden Legend*. pp. 48-56.
4. Mâle, 320.

5. Raby, *Secular Latin Poetry*, II, 289.
6. Haskins, *Renaissance*, 177.
7. Waddell, *Wandering Scholars*, 188.
9. Tr. by Helen Waddell in *Medieval Latin Lyrics*, 171.
10. In Van Doren, M., *Anthology of World Poetry*, 454.
11. In Waddell, op. cit., 278.
12. Bieber, M., *History of the Greek and Roman Theater*, 423.
13. Chambers, *Medieval Stage*, II, 44; Mathews, B., *Development of the Drama*, 115.
14. Mantzius, *History of Theatrical Art*, II, 5.
15. Matthews, 114.
16. Symonds, J. A., *Studies of the Greek Poets*, 310.
17. Raby, *Christian Latin Poetry*, 219.
18. Mantzius, II, 1 of.
19. Thomas Aquinas, *Summa Theologica*, II IIae, clxviii, 8.
20. *Chanson de Roland*, II. 1989-2009.
21. Sturluson, *Prose Edda*. # 72, in Sigfusson.
22. Dasent, G. *Story of Burnt Njat*, 237-58.
23. In Butler, *Women*, 101.
24. *Cambridge Medieval History*, III, 128.
25. Cf. an excellent fictionalized biography of Piere Vidal in Cronyon, G., *The Fool of Venus*.
26. Arnold, *Legacy of Islam*, 17.
27. Lecky, *Morals*, II, 232.
28. *Speculum*, Oct. 1938, 380-7.
29. Tr. by Ezra Pound in Van Doren, 660.
30. Rerse, *Medieval Music*, 232.
31. Fiedler, *Das Oxford Buch Deutscher Dichtung*, 5.
32. Walther von der Vogelweide, *I saw the World*, 41.
33. In Taylor, *Medieval Mind*, II, 56.
34. *Songs and Sayings*, 83.
35. Walther von der Vogelweide, *I saw the World*, 16.
36. Taylor, II, 62.
37. Walther von der Vogelweide, *I saw the World*, 69.
38. Walther von der Vogelweide, *Songs and Sayings*, 22.
39. Taylor, II, 58.
40. Prestage, *Chivalry*, 100: Conlton, *Life*, III. 77: Francke, *German Literature*, 111.
41. Kroeger, A. E., *The Minnesigger of Germany*, 4.
42. Schoenfeld. *Women of the Teutonic Nations*, 162.
43. Tr. by Arthur O'Shaughnessy in Van Doren, 663.
44. Chrétien de Troyes, *Arthurian Romances*, I.
45. Ibid., 318, 809.
46. 287.
47. Wolfram von Eschenbach, *Parzival*, I, 67.
48. In Taylor, II, 8.
49. Wolfram, I 188; vi, 937.
50. *Aucassin et Nicolette*, 6.
51. Ibid., 12. French text in Pauphilet, 444.
52. *Aucassin*, 13.
53. William of Lorris and Jean Clopinel deMeung, *Romance of the Rose*, II. 8767f. 8858.
54. Lines 8511f.
55. 7849.
56. 1685.
57. 9267, 70 9725-47.

CHAPTER XXXIX

1. Tr. by D. G. Rossetti.

2. Asin y Palacios, *Islam and the Divine Comedy*. 271 f.
 3. Dante, *Purgatorio*, xxxi, 91f.
 4. Sedwick, *Italy* II, 277.
 5. *Tr.* by D G. Rossetti.
 6. Vossler, II, 152.
 7. In Ledgwick. II, 291.
 8. Cf. *Purgatorio*. xxx, 55.
 9. Sedgwick II, 283.
 10. Vossler, I, 323.
 11. Dante, *Inferno*, xv, 85.
 12. Vossler, I, 164.
 13. Dante, *La Vita Nuova*, ii, tr. Rossetti.
 14. *Ibid.*, iii.
 15. xix.
 16. xxvi.
 17. xxxii.
 18. *Paradiso*, xxx, 28.
 19. *Id.*, *Purgatorio*, xxxi, 60.
 20. Symonds *Dante*, 55.
 21. Dante, *De Monarchia*, iii, 11.
 22. *Ibid.*, 16.
 23. *De Monarchia*, pref., xxxiii.
 24. Dante, *Elveu Letters*, vi.
 25. Ep. vii.
 26. Symonds, *Dante*, 79.
 27. Ep. x.
 28. Symonds, *Dante*, 92.
 29. Litter to the Italian Cardinals, (1314).
 30. Dante, *Il Convito*, x, 5.
 31. *Ibid.*, vii, 4.
 32. The authenticity of this letter has been unconvincingly questioned by Vossler, I, 76.
 33. Dante, *Elveu Letters*, p. 197.
 34. In Coulton, *Panorama*, 208.
 35. Dante, *Paradiso*, end.
 36. *Ibid.*, x, 1371.
 37. Cf. Blschet. *Sources orientales de la Divine Comédie* Paris, 1901. and Asin y Palacios *La escatologia musulmana en la Divina Comedia*, Madrid, 1919, translated as *Islam and the Divina Comedy*.
 38. Asin y Palacios. 55-61.
 39. *Ibid.*, 171-3, 276-7.
 40. *Ibid.*, 232.
 41. Rowbotham, 130.
 42. Dante, *Inferno*, i, 1-8.
 43. *Ibid.*, i, 86.
 44. *Ibid.*, iii, 1-9.
 45. *Ibid.*, iii, 50.
 46. *Id.*, iv, 131-43.
 47. *Ibid.*, v, 121-42 ; tr. Cary.
 48. *Ibid.*, xix, 58.
 49. *Ibid.*, xxviii, 22-42 ; tr. Cary.
 50. *Id.*, *Purgatorio*, v, 13.
 51. *Ibid.*, vi, 76-98.
 52. *Ibid.*, xxvi, 112.
 53. *Ibid.*, xxvii, end.
 54. *Ibid.*, xxx, 37-9.
 55. *Ibid.*, xxxi, 49-51.
 56. *Ibid.*, end.
 57. *Id.*, *Paradiso*, iit, 85.
 58. *Ibid.*, xxvii, 22-8.
 59. *Id.*, *Inferno*, xviii, 57-68.
 60. *Id.*, *Paradiso*, ix, 127.
 61. *Id.*, *Inferno*, xxiv, 125.
 62. *Ibid.*, xxxiii, 152.
 63. *Ibid.*, xxxiii, 80-4.
 64. *Ibid.*, xxxiii, 148.
- EPILOGUE
1. Coulton, *Medieval Village*, 290.

قصة الحضارة

ول وائريل ديورانت

النهضة

ترجمة
محمد بدراف

الجزء الأول من المجلد الخامس

١٨



تونس



بيروت

هذه الترجمة مرخص بها وقد حصلت الإدارة الثقافية
بجامعة الدول العربية عن طريق مؤسسة فرانكلين للطباعة
والنشر على حق الترجمة من صاحب الحق .

القاهرة

مكتبة فرانكلين للنشر



(شكل ١) البشارة

نحت على حجر الخمرسان في كنيسة الصليب المقدس بفلورنس - من عمل دوناتارو

(انظر ص ١٧١)

الفهرس

الموضوع	الصفحة
مقدمة الترجمة	ز
إلى القارئ	ط

الكتاب الأول

تمهيد

الباب الأول — عصر بترارك وبوكاتشيو

الفصل الأول : أبو النهضة	٣
الفصل الثاني : فابلي وبوكاتشيو	١٤
الفصل الثالث : شاعر البلاط	١٩
الفصل الرابع : ثورة بيتندسو	٢٧
الفصل الخامس : العالم الجوال	٣٦
الفصل السادس : جيتو	٤٠
الفصل السابع : ديكرون	٥٠
الفصل الثامن : سينا	٦١
الفصل التاسع : ميلان	٦٦
الفصل العاشر : البندقية وچنوى	٧٠
الفصل الحادى عشر : خاتمة القرن الرابع عشر	٧٦
الفصل الثانى عشر : نظرة عامة	٨١

الباب الثانى — البابوات فى أفنيون

الفصل الأول : الأمر البابلى	٨٩
الفصل الثانى : الطريق إلى رومة	١٠٣
الفصل الثالث : الحياة المسيحية	١١١

الكتاب الثاني : النهضة الفلورنسية

الباب الثالث - النهضة آل مديتشى

الموضوع	الصفحة
الفصل الأول : مسرح الحوادث	١٢٠
الفصل الثاني : الأساس المادى	١٢٤
الفصل الثالث : كوزيمو أبو البلاد	١٣١
الفصل الرابع : الإنسانيون	١٣٩
الفصل الخامس : العمارة - عصر برونيلسكو	١٥٦
الفصل السادس : النحت	١٦٣
١ - جبرق	١٦٣
٢ - دوناتلو	١٦٦
٣ - لوكا دلا ريبا	١٧٢
الفصل السابع : التصوير الملون	١٧٧
١ - مساتشيو	١٧٧
٢ - فرانسوا انجليكو	١٨٣
٣ - الأخ فاهوليسى	١٨٨
الفصل الثامن : متنوعات أشقات	١٩٣

الباب الرابع - العصر الذهبي

الفصل الأول : فيرو « إلتوسو »	١٩٩
الفصل الثاني : تنشئة لورندسو	٢٠١
الفصل الثالث : لورندسو الأفخم	٢٠٩
الفصل الرابع : الأدب : عصر فوليتيان	٢١٦
الفصل الخامس : العمارة والنحت : عصر فيروتشيو	٢٣٢
الفصل السادس : الرسم	٢٤١
١ - فيرلندايو	٢٤١
٢ - بتشيتشلى	٢٤٧
الفصل السابع : وفاة لورندسو	٢٥٥

الموضوع

الصفحة

الباب الخامس - سقنرولا والجمهورية

٢٥٩	.....	الفصل الأول :	النبي	.....
٢٦٩	.....	الفصل الثاني :	الحاكم	.....
٢٧٦	.....	الفصل الثالث :	الشهيد	.....
٢٩٢	.....	الفصل الرابع :	الجمهورية والمبدئيون	.....
٢٩٥	.....	الفصل الخامس :	المن في عهد الجمهورية	.....
٣٠٦	.....	المراجع	.....	.....

فهرس الصور

رقم الصورة	موضوعها	مكانها
١	البشارة	أول الكتاب
٢	الغرب إلى مصر	أمام ص ٤٠
٣	لبشارة	» » ٤٠
٤	أبواب مكان التعميد بفذورنس	» » ١٦٤
٥	داود	» » ١٦٧
٦	الصليب	» » ١٦٧
٧	جثث ميلاتا	» » ١٧٠
٨	العذراء والطفل	» » ١٧٠
٩	منازل الخراج	» » ١٨٢
١٠	البشارة	» » ١٨٢
١١	العذراء تعبد الطفل	» » ١٩٠
١٢	تعميد المسيح	» » ٢٣٧
١٣	الكنوزت سسقي	» » ٢٤١
١٤	مولد فيثوس	» » ٢٤٧
١٥	مادنا دل آري	» » ٣٠٢

فهرس الخرائط

١ - إيطاليا الحديثة أمام ص ١٠
٢ - إيطاليا الشامية والوسطى في القرنين الخامس عشر والسادس عشر أمام ص ٦٠
٣ - جنوب إيطاليا في القرنين الخامس عشر والسادس عشر أمام ص ٨٠

مقدمة الترجمة

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله على عظيم نعمه ، والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى جميع الأنبياء والرسل . وبعد ، فهذا هو الجزء الأول (رقم ١٨) من المجلد الخامس من « قصة الحضارة » ، وهو المجلد الذى يروى هذه القصة الطريفة فى إيطاليا . ولسنا مغالين إذا قلنا إن ذلك العصر أهم العصور كلها من حيث الحضارة . فقيه خرج العالم الغربى من ظلمات العصور الوسطى ، وبه بدأ العصر الحديث ، ومن أجل هذا خصه المؤلف بمجلدين كاملين ، هذا المجلد الذى يروى قصة الحضارة فى إيطاليا خاصة ، ومن حق إيطاليا أن تنفرد فى ذلك العصر بمجلد خاص ، لأنها كانت مهد النهضة الذى نشأت فيه وترعرعت ثم فاضت منه على سائر أوربا . أما قصة النهضة فى غير إيطاليا من العالم — فى أوربا وآسية — فقد رواها المؤلف فى المجلد السادس الذى ظهر فى أواخر العام الماضى والذى شرعنا فى ترجمته .

وسيجد القارئ فى هذا الجزء وفى الأجزاء الثلاثة الأخرى التى سيصدر فيها هذا المجلد الخامس وصفاً رائعاً لمظاهر النهضة الأدبية والفنية والعلمية والمعمارية ، وحديثاً شيقاً عن أعلام هذا العصر ، وإلى جانبه حديث آخر عن أحوال البلاد الإيطالية وحكامها ورجال العلم ، والدين ، والأدب ، والسياسة ، والحرب فيها ، كل ذلك فى لغة شيقة تتخللها بعض الدعابة التى تذهب بالملل فى كثير من الأحيان .

والترجمة صورة دقيقة من الأصل المترجم بلا زيادة ولا نقصان ، فلم نحذف من أقوال المؤلف شيئاً قط ولم نزد عليها إلا بعض تعليقات قليلة

- ح -

في هامش الكتاب تفسر عبارة أو تشرح إشارة تاريخية . وقد راعينا في تعريب الأسماء سواء منها أسماء المدن أو الأشخاص نطقها بالإيطالية قدر المستطاع بعد أن حققنا هذا النطق بقدر ما وصل إليه جهدنا . ولهذا قد يجد القارئ فيها بعض الخلاف عن الأجزاء السابقة ولكنه خلاف قليل سنتداركه في تلك الأجزاء عند إعادة طبعها .

ونرجو أن يجد القراء في هذا المجلد من غزارة العلم وطرافة البحث ما يعوضهم عن طول الوقت الذي يقضونه في قراءته . فإن وجدوا فيسيعوضنا نحن أيضاً ما عانينا من جهد في ترجمة هذا المجلد الذي يحتوي موضوعات معظمها جديد علينا ، كفنون العمارة والنقش والتصوير والنحت وغيرها من الفنون والعلوم ، وفي البحث عن الاصطلاحات العلمية والفنية التي يزخر بها الكتاب ، ونرجو أن نكون قد وفقنا في هذا بعض التوفيق إن لم يكن كله .

ولا يفوتنا أن نسجل شكرنا للإدارة الثقافية في جامعة الدول العربية التي يرجع إليها الفضل في إخراج هذا الكتاب وللجنة التأليف والترجمة والنشر عنايتها بطبعه ونشره ، وللقراء الكرام في مصر وسائر البلاد العربية ، الذين كان تشجيعهم حافزاً قوياً لنا على مواصلة هذا الجهد المفضي الطويل .

وفقنا الله إلى أداء واجبنا في خدمة لغتنا العربية عن طريق الترجمة ، وهو الطريق الذي اخترنا أن نسلكه لخدمتها ، وأعاننا على تذليل ما نلاقه فيه من صعاب ؟

أكتوبر سنة ١٩٥٨

محمد بدره

إلى القارىء

هذا المجلد كامل بنفسه مستقل بذاته ، ولكنه هو الجزء الخامس من تاريخ الحضارة الذى كتب على أن يكمل بعضه بعضاً وأن يجمع فى قصة واحدة نواحى النشاط البشرى جميعها . ولقد بدأت هذه السلسلة فى عام ١٩٣٥ وكان أولها **عالمنا من الشرق** - أى تاريخ مصر والشرقيين الأدنى والأوسط حتى عام ٣٢٣ ق . م ، وتاريخ الهند والصين واليابان حتى عام ١٩٣٠ . وكان جزؤها الثانى **حياة اليونان** (١٩٢٩) وهو يسجل تاريخ اليونان وثقافتهم من أقدم العصور المعروفة ، وتاريخ الشرقيين الأدنى والأوسط من ٣٢٥ ق . م حتى الفتح الرومانى فى عام ١٤٦ : وواصل الجزء الثالث **قبرص والمسيح** (١٩٤٤) رواية قصة الجنس الأبيض حتى عام ٣٢٥ م ، وكان محورها الذى تدور حوله هو نشأة رومة وسقوطها والقرون الأولى من المسيحية . وواصل الجزء الرابع **عصر الإمبراطور** (١٩٥٠) رواية هذه القصة حتى عام ١٣٠٠ ، ويضم بين طياته الحضارة البيزنطية وحضارات الإسلام واليهودية والعالم المسيحى اللاتينى .

ويهدف هذا المجلد إلى رسم صورة شاملة موجزة لجميع مناحى الحياة البشرية فى إيطاليا على عهد النهضة - من مولد بترارك فى عام ١٣٠٤ إلى موت تيشيان Titian فى عام ١٥٧٦ . وتشير كلمة النهضة فى هذا المجلد إلى إيطاليا دون غيرها من البلاد ، ولن تستخدم للدلالة على ما حدث من تقدم ونضوج فى فرنسا ، وأسبانيا ، وإنجلترا والأراضى الوطيفة فى خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر إلا ما بعث بعثاً جديداً فى تلك البلاد وكانت أصوله أجنبية عنها ، وحتى فى إيطاليا نفسها تعنى هذه التسمية أكثر ما تعنى بعث الآداب القديمة التى لم يكن لها من الخطر فى إيطاليا

ما كان لتقدم اقتصادياتها وثقافتها حتى بلغت صورتها المميزة لها في تلك البلاد .

ولقد أردت أن أجنب التكرار السطحي لما نشر في هذا الموضوع من كتب قيمة ، فوسعت نطاق البحث إلى أكثر مما ألفه القارئ في المجلدات السابقة من هذه السلسلة . وكان مما اقتضى هذا التوسع غير هذا السبب أننا كلما اقتربنا من عصرنا الحاضر زاد اهتمامنا بموضوعنا ؛ ذلك أننا نشعر بما يجري في دمائنا من حيوية مستمدة من تلك القرون الخطرة الأحداث التي نشأت فيها أوروبا الحديثة ، وبذلك تصبح أفكار تلك القرون ، وحوادثها ، وأشخاصها ، لا غنى عنها لفهم عقولنا وأيامنا . ولقد درست بنفسى كل ما ورد ذكره في هذا الكتاب من مؤلفات خاصة بالفن إلا القليل منها ، ولكننى تعوزنى الدربة الفنية التى تخولنى حق إصدار أحكام عليها قائمة على البحث والنقد . غير أننى قد أقدمت على التعبير عما أفضله منها وعما انطبع فى ذهنى بعد قراءتها . والآن نرى الفن الحديث يسير فى طريق مضاد للذى سار فيه فن النهضة ، ويحاول جاهداً أن يجد صوراً جديدة للجمال ، ومعانى جميلة للأشياء . وليس لدينا ما نأخذ على هذه النزعة ، لأنه مهما يكن تقديرنا لها ، فإن هذا التقدير يجب ألا يحول بيننا وبين الترحيب بكل محاولة صادقة منظمة يقصد بها محاكاة ما تمتاز به من قوة ابتكار لا ما أسفرت عنه من نتائج .

وفى عزمنا إذا وانتنا الظروف أن نصدر مجلداً سادساً سيكون عنوانه فى الأغلب الأعم **عصر الإصلاح المرنى (*)** بعد ثلاث سنين أو أربع من هذا الوقت ، يشتمل على تاريخ الحضارات المسيحية والإسلامية واليهودية فى خارج إيطاليا مبتدئاً من عام ١٣٠٠ ، وفى إيطاليا نفسها من ١٥٧٦ إلى ١٦٤٨ . ويحسن بنا بعد هذا التوسع فى البحث وما نشعر به من آثار المشيخوخة أن نفكر فى أن نختم هذه السلسلة بمجلد سابع نطلق عليه اسم

(*) لقد ظهر هذا المجلد فعلاً وبدأنا نترجمه . (المترجم)

- ك -

عصر العقل يواصل رواية القصة إلى بداية القرن التاسع عشر :

وأرى فريضاً على أن أشكر لمستر جوزف أوسلاندر **Joseph Ouslander** إذنه لي بأن أنقل هنا ترجمته الجميلة لإحدى أغاني بترارك ، ولطبعة جامعة كيمبردج إذنها بأن أنقل فقرة بقلم رتشرد جارنت **Richard Garnet** ، في المجلد الأول من تاريخ كيمبردج الحديث **Cambridge Modern History** ولزوجتي ما كان لها من اقتراحات وأحاديث أنارت لي السبيل ، وللدكتور إدورد هوبكن **Edward Hopkin** ما قدم لي من معونة في تصنيف مواد الكتاب ، وللآنسة ماري كوفان **Mary Kaufman** وللآنسة فلورا كوفان **Flora Kaufman** ما قدمتا من معونة كتابية متعددة الأنواع ، والسيدة إدث ديغيث **Edith Digate** ما أظهرت من كفاية عظيمة في كتابه المخطوط على الآلة الكاتبة رغم ما به من صعوبات جمة ، ولولاس بركوای **Wallace Brockway** خبرته العظيمة في إخراج الكتاب وما قدم لي في هذه الناحية من نصائح سديدة .

وأشكر بعد هذا كله ناشري هذا الكتاب ، فلقت دلت صلتى الطويلة بهم على أنهم من خير من يستطيع وجودهم من الناشرين ؛ ذلك أنهم لم يضمنوا على بأى معونة ، فقد تحملوا معي نفقات البحث ؛ ولم يجعلوا لحساب المكسب أو الخسارة أى أثر في علاقاتنا . وقد نشروا في عام ١٩٢٦ كتابي قصص الفلاسفة وكل ما كانوا يرجونه من وراء نشره ألا تصيبهم من هذا النشر خسارة ، وقد ظلت علاقاتنا قائمة سبعة وعشرين عاماً كانت بالنسبة لي صالة موفقة سعيدة :

ملاحظات عن طريقة استخدام هذا الكتاب

١ - حذفنا من النص تواريخ مولد الأشخاص ووفاتهم ، ولكننا أثبتناها في فهرس الأعلام والأماكن .

- ل -

٢ - الفقرات المكتوبة بالخط الصغير تعني الدارسين المتخصصين وحدهم ، وفي وسع القارئ العادى أن يفهمها وهو آمن .

٣ - رأينا عند ذكر الأماكن التي توجد فيها التحف الفنية أن نذكر اسم المدينة للدلالة على أهم معرض للفنون بها مثال ذلك :

مدينة برجامو للدلالة على مجمع برلين للدلالة على متحف قيصر

كرارا الفن كرارينج بها

بريستشيا للدلالة على بناكوتيك تشكاجو للدلالة على معهد الفنون

مارتنجو دترويت للدلالة على معهد الفنون بها

كليفلند للدلالة على متحف الفنون بها مدريد » » البرادو

لينينجراد » » الصومعة بها ميلان » » معرض

لندن » » المعرض القومى بريرا الفن

منتوا » » قصر المدوق نابلى للدلالة على المتحف القومى

مودينا » » بينا كوتيكاستنسى پارما » » المعرض الملكى

نيويورك » » متحف الفن للفنون

العاصمى واشنطن للدلالة على المعرض القومى

البندقية للدلالة على المجمع العلمى الفن للفنون

غير أننا قد ميزنا معرضى فلورنس الفنين العظمين باسميهما أفيزى

Uffizi ، و Pitti . وكذلك المعرض البرغى Borghese فى رومة .

لوس أنجلز فى أول ديسمبر سنة ١٩٥٢

ول ديورانت

الكتاب الأول

تمهيد

١٣٧٧ - ١٣٠٠

الباب الاول

عصر پترارك وبوكاتشيو

١٣٠٤ - ١٣٧٥

الفضل الأول

أبو النهضة

في عام ١٣٠٢ نفسه ، أى فى العام الذى انتزع فيه حزب الأشراف السود حكم مدينة فلورنس بالقوة ، ونفوا دانتى وغيره من حزب الطبقة الوسطى البياض اتهم الأشراف الظافرون محامياً من البياض هو السر Ser (أى السيد أو الرئيس) پتراتشيو Petraceo بأنه زور وثيقة قانونية . ووصف پتراتشيو التهمة بأنها حجة مأكرة للقضاء على حياته السياسية ، فأنى أن يمثل أمام القضاء ليحاكم عليها ، فعحكم عليه فى غيابه ، وخير بين أن يودى غرامة باعظة أو تقطع يده اليمنى . وإذ كان قد ظل يرفض الحضور أمام المحكمة فقد صدر الأمر بتنفيه من فلورنس ، وصودرت أملاكه . فما كان منه إلا أن فر إلى أريتسو Arezzo هو وزوجته . وفى هذه المدينة طلع فرانتسكو پتراركا Francesco Petrarca (كما سيمى نفسه فيما بعد نظراً) على العالم على حين غفلة بعد عامين من نفيه .

وكانت بلدة أريتسو الصغيرة جيبيلية Ghibeline عارمة (أى تدين بالولاء السياسى للإمبراطورية الرومانية المقدمة لا للبابوات) ، فكانت لذلك تعانى فى القرن الرابع عشر كل ما تعانيه المدن الإيطالية من المحن . وكانت

فلورنس الجلفية **Guelfic** - أى التى تناصر البابوات على الأباطرة فى النزاع القائم بينهما على السلطان السياسى فى إيطاليا - قد أوقعت بأريتسو هزيمة منكرة عند كهملدينو **Campaldino** (١١٨٩) وهى المعركة التى حارب فيها دانتي ؛ فلما حل عام ١٣٤٠ نفي جميع الجبلين الذين تراوح أعمارهم بين الثالثة عشرة والسبعين من بلدة أريتسو ، ثم خضعت تلك البلدة نفسها نهائياً لحكم فلورنس فى عام ١٣٨٤ . وكانت أريتسو هذه هى البلدة التى ولد فيها ماسناس **Maccenas** فى الزمن القديم ، وهى التى شهدت فى القرنين الخامس عشر والسادس عشر مولد جيورجيو فاسارى **Giorgio Vasari** الذى أذاع شهرة النهضة ، وبيetro أريتينو **Pietro Aretino** الذى حط من شأنها وقتاً ما ؛ وأنجبت كل بلدة فى إيطاليا فى ذلك العهد عبقرية من العباقرة ثم نفتته منها .

وهرول السيد پتراتشيو نحو الشمال فى عام ١٣١٢ ليرحب بالإمبراطور هنرى السابع الذى كان يرجى فى ذلك الوقت أن ينقذ إيطاليا أو فى القليل من فيها من الجبلين . ولم يكن پتراتشيو فى ذلك العام يقل عن دانتي أملاً وثقة فى المستقبل ، فنقل أسرته إلى پيزا **Pisa** وانتظر فيها القضاء على الجلفيين الفلورنسيين .

وكانت پيزا لا تزال حتى ذلك الوقت من بين مفاخر المدن الإيطالية ، نعم إن تدمير أسطولها على يد أهل جنوى فى عام ١٢٨٤ قد أفقدها بعض أملاكها ، وأنقص تجارتها ؛ وأن النزاع الذى قام بين الجبلين والجلفيين داخل أسوارها لم يترك لها من القوة ما تستطيع أن تفلت به من قبضة فلورنس التجارية صاحبة النزعة الاستعمارية ، والتى كانت تنوق إلى السيطرة على نهر الآرنو حتى مصبه . ولكن أهلها البواسل كانوا يزهون بكنايسها الرخامية الفخمة ، وأبراجها المزعزعة ، ومقابرها الشهيرة ، وذلك الحقل المقدس **Campo Santo** الذى ملى مربعه الأوسط بثرى الأرض المقدسة ،

والذى زينت جدرانها بعد قليل من ذلك الوقت بمظلمات من صنع تلاميذ جيتو Giotto والورندستى Lorenzetti ، والذى حُكِّدَت قبوره المزدانة بالتماثيل ذكرى الموتى من الأبطال أو الأسفياء وإن لم يدم هذا التخليد إلا إلى حين . وفى جامعة پيزا عكف المشتري البارح بارتولوس Bartolus الباسوفرتوى of Sassoferrato بعد لإنشائها بزمن وجيز على تعديل القانون الرومانى ليوائم حاجات العصر الذى كان يعيش فيه ، ولكنه صاغ علم القانون فى عبارات غريبة حمل عليه من أجلها پترارك وبوكاتشيو حملة شعواء . ولعل بارتولوس قد رأى من الحكمة أن تكون لغة القانون غامضة لأنه كان يبرر قتل الطغاة المستبدين ، وينبكر على الحكومات مصادرة أملاك الناس إلا بعد الإجراءات القانونية الواجب اتباعها فى مثل هذه الأحوال (١) .

وتوفى هنرى السابع (١٣١٣) قبل أن يقرر هل يكون إمبراطوراً رومانياً أو لا يكون : وابتهج جلفيو إيطاليا بوفاة ؛ ورأى السيد پترانشيو أنه غير آمن على نفسه فى پيزا فهاجر منها هو وزوجته وابنته إلى أفينيون القائمة على ضفة نهر الرون حيث كان البلاط البابوى قد أقيم من عهد قريب ، وحيث كانت التجارة آخذة فى الاتساع السريع ، فأتاحا فرصاً ثمينة للمحامى البارح فى مهنته . وركبت الأسرة سفينة شرعية سارت بمحاذاة الساحل إلى جنوى ، ولم ينس پترارك قط ما كان يتجلى أمامه من مناظر ساحل الرقييرا الإيطالى الرائعة — من مدن كأنها التيجان على هامات جبال تنحدر إلى بحار زرقاء مخضرة ، يقول فيها الشاعر الشاب : « إنها أشبه بالسماء منها إلى الأرض (٢) » . ووجدت الأسرة بلدة أفينيون مليئة بأصحاب المراتب العالية ، فانتقلت منها إلى كارپنتراس Carpentras التى تبعد عنها نحو خمسة عشر ميلاً نحو الشمال (١٣١٥) ، وقضى فرانتسكو فى هذه البلدة الثانية أربع سنين سعيداً فى تواكله وعدم مبالاته بما يحيط به : وانتهت السعادة حين أرسل إلى منبلييه (١٣١٩ - ١٣٢٣) ، ومنها إلى بولونية (١٣٢٣ - ١٣٢٦) لدراسة القانون .

وكان من شأن بولونيا أن تسره ؛ فقد كانت مدينة جامعية ، مليئة بمرح الطلاب ومجونهم ، يغمرها جو التعليم ، وتحمس التفكير الحر المستقل ؛ وفي هذه المدينة كانت تدرس في هذا القرن الرابع عشر أولى مناهج التشريح الأدبي ، وكانت فيها أستاذات من النساء بلغت بعضهن - مثل نوفيللا دندريا Novella d'Andrea (المتوفاة عام ١٣٦٦) - من الجاذبية حدا جعل الرواة يصفونها - وصفا خياليا بلا شك - بأنها كانت تحاضر من تحت قناع لثلا يشغل الطلاب بجالها عن علمها . وكانت بلدية بولونيا من أوليات البلديات التي ألقت عن كاهلها نير الإمبراطورية الرومانية المقدسة وأعلنت استقلالها بثئونها . وكانت منذ ذلك العهد البعيد وهو عام ١١٥٣ قد اختارت محافظها وظلت قرنين كاملين محافظة على حكومتها الديمقراطية ؛ ولكنها منيت في عام ١٣٢٥ ، وبترارك مقيم فيها ، بهزيمة ساحقة على يد مودينا Modena لم يسعها معها إلا أن تضع نفسها تحت حماية البابوية ، فلما حل عام ١٣٢٧ ارتضت أن يكون قس معين من قبل البابا حاكما لها ، ونسجت حول هذه الفترة من تاريخها كثير من القصص المريبة .

وكان بترارك يحب الروح السائدة في بولونيا ، ولكنه كان يبغيض حرفية القانون : « وكان مما يتعارض مع ميولي ويولني أن أحصل فنا لا أريد أن أمارسه ممارسة غير شريفة ، ولا أستطيع أن أمارسه بغير هذه الطريقة » (٢) . وكل ما كان يعنى به في الرسائل القانونية هو « ما كان فيها من إشارات يخططها الحصر للعصر الروماني القديم » . ولهذا فإنه بدلا من أن يدرس القانون قرأ كل ما استطاع أن يجده من كتابات فرجيل ، وشيشرون ، وسنكا . وفتح هؤلاء أمامه عالما جديدا في الفلاسفة والفن الأدبي ، وشرع يفكر كما يفكرون ، ويتوق إلى أن يكتب كما يكتبون ؛ ولما توفي أبواه (١٣٢٦) هجر دراسة القانون ، وعاد إلى أفينيون وألقى بنفسه في غمار الشعر القديم وآداب الغرام .

ويقول إن يوم الجمعة الحزينة هو اليوم الذى وقعت فيه عيناه على المرأة التى كانت مفاتها المتمنعة هى التى جعلته أشعر شعراء عصره ، وقد وُصفها وصفا مفصلا يفتن به قارئه ، ولكنه حرص على الاحتفاظ بسرية شخصيتها حرصا حمل أصدقاءه على الظن أنها من مبتكرات خياله الشعرى ، وأن كل ما بينها من عاطفة إنما هو من قبيل التسامح الشعرى لا أكثر ، ولكننا لا يزال فى وسعنا أن نرى على الصفحة الأولى من نسخته الخاصة من ديوان قرجيل ، التى تحرص مكتبة أمبروز بميلان على الاحتفاظ بها وتعدّها من أثمن كنوزها ، لا نزال نرى الألفاظ التى كتبها بخطه فى عام ١٣٤٨ بنصها :

فى سنة ١٣٢٧ من ميلاد المسيح ، وفى اليوم السادس من شهر إبريل ، وفى الساعة الأولى ، وقعت عيناي فى كنيسة القديسة كلارا Santa Clara بأفنيون على لورا Laura التى تمتاز بفضائلها ، التى ذاعت شهرتها فى أغاني . وفى تلك المدينة نفسها ، وفى الشهر نفسه ، وفى اليوم السادس بعينه ، وفى الساعة الأولى ذاتها ، من عام ١٣٤٨ احتجب هذا الضوء من نهارنا .

ترى من كانت لورا هذه ؟ لقد سجّلت فى أفنيون فى اليوم الثالث من أبريل عام ١٣٤٨ وصية أوصت بها سيّدة تدعى لورا ده ساد Laura de Sade زوجة الكونت هيوج ده ساد Hugue de Sade التى ولدت له اثني عشر طفلا . وأكبر الظن إن هذه هى السيّدة التى كان يهيم بها الشاعر ، وكان زوجها من الأسلاف الأبعدين لأشهر رجل سادى فى التاريخ . ونصف الرواية الماثورة نقشا دقيقا يعزى إلى سيمون مرتيني Simone Martini محفوظ الآن بمكتبة فلورنس بأنه صورة لورا محبوبه بترارك ، والصورة ذات وجه رقيق ، وفم ظريف ، وأنف مستقيم ، وعينين ناعستين توجيان بالتواضع والتفكير . ولسنا نعرف أكانت لورا قد تزوجت أم كانت أما شابة حين وقعت عليها عين بترارك أول مرة ؟

ومهما يكن من أمرها فإنها تالقت هيامه بها في هدوء ، وأبعدته عنها ، وشجعتة في هيامه بها بتمنعها وصدودها . وبدلنا على ما كان في عاطفته نحوها من إخلاص في بعض الأحيان تأنيب ضميره له لما كان في هذه العاطفة من عنصر شهوانى ، وحمده الله على ما كان لعدم استجابتها لحبه من أثر في تهذيب هذا الحب والسمو به :

وكان في هذه الأثناء يعيش في بروفانس ، بلاد شعراء الفروسية الغزلين ، وكان صدى أغانيهم لا يزال يتردد في أذنيون ، وصار يترار ، كما صار دانتى من قبله يحيل من الزمان من هؤلاء الشعراء الغزلين على غير علم منه ، يعبر عن عاطفته بألف حيلة وحيلة من الحيل الشعرية . وكان قرض الشعر وقتئذ من أسباب اللهو الشائعة . وقد بلغ من شيوعه أن شكى يترار في إحدى رسائله من أن المحامين ، ورجال الدين ، بل وخادمه الخاص نفسه قد عمدوا كلهم إلى قرض الشعر ، ويقول إنه يخشى ألا يمضى وقت طويل حتى « تشرع الماشية نفسها أن تخور شعرا » (٣) . وقد ورث عن بلاده بحر الأغاني ، وربط بينه وبين الشعر الملقى العسير الذى ظل مائة عام يشكل الشعر الإيطالى ويقف في سبيله ، وألف في خلال الإحدى والعشرين السنة التالية ، وهو سائر على ضفاف الجداول ، أو بين التلال ، أو راكم خاشع أثناء صلوات المساء أو القداس ، يتحسس طريقه بين صيغ الأفعال والصفات ، في سكون حجرته ، نقول إنه ألف في خلال هذه السنين سبع أغان ومائتى أغنية ، وقصائد أخرى متنوعة عن لورا الحية الولود . وجمعت هذه الأغنيات والقصائد في نسخ مخطوطة وسميت الكندسنير Canzoniere أو كتاب الأغاني ، فأثارت خيال شباب إيطاليا ، ورجالها ، ورجال الدين فيها . ولم ير أحد حرجا في أن مؤلفها ، حين لم يجد طريقا للرقى إلا طريق الكنيسة ، قد تيفخ (*) .

() أى خلق سمر اليانوخ وهو كتابة عن أنه انتظم في سلك رجال الدين (المترجم)

وانتظم في المراتب الصغرى من مراتب الكنيسة ، وأخذ يسعى للحصول على الرتب الكهنوتية . وأما لورا نفسها فلعلها قد اعتراها الخجل ، واهتزت مشاعرها - حين سمعت أن شعرها ، وأثفها ، وشتمتها . . . كانت يتغنى بها من البحر الأدريوى إلى نهر الرون . ولم يحدث قط . من قبل فيما أنقذ من الضياع من أدب العالم أن عبر إنسان عن عاطفة الحب هذا التعبير الكامل المختلف الأنواع أو يمثل هذه الأساليب الشعرية التي بذل فيها الكثير من الجهد والعناء ؛ ففيه نجد كل تلك الأوهام المتكلفة الظرفية المنبعثة عن الرغبات المصوغة شعرا ، ونجد شعلة الحب الملهبة قد شذبت تشذيبا عجيبا حتى احتواها الوزن والقافية . وفي هذا يقول الشاعر نفسه :

« ما من ضخرة ، مهما بردت ، إلا ستشتعل من هذه الساعة وتحترق نحسراً إذا مستها أغاني » .

ولكن الشعب الإيطالى قد تلقى هذه المعانى الحلوة مصوغة في أروع ما عرفته لغته من الأنغام الموسيقية : رقيقة ، ظريفة ، منسجمة ، مزدانة بالخيال الساطع الوقاد ، الذى يبدو ذاتى بلازائه فى بعض الأحيان خشناً فجاً ، فها هى ذى الآن تلك اللغة الفخمة الحبيدة التي انتصرت فيها الحركات على الحروف الساكنة ، قد بلغت الآن درجة سامية من الجمال لم ترق إليها لغة ما إلى يومنا هذا . إن فى وسع الأجنبي الذى ليس من أهل هذه اللغة أن يترجم ما فيها من الأفكار ، ولكن منذ الذى يستطيع أن يترجم ما فيها من موسيقى ؟ :

فى أية مملكة ذات سناء ، بل فى أى ميدان من ميادين الفكر المتألق
عثرت الطبيعة على النموذج الذى صاغت على مثاله
هذه الصورة الرقيقة الباهرة التي تمثل هنا
على ظهر الأرض ما صنعته الطبيعة فى السماء ؟
وأية حورية من ساكنات عيرين الماء ، وأية روح من أرواح الحراج

نشرت مثل هذه الذوايات الذهبية
على متن الهواء ؟ وأى قلب عرف أمثال هذه الفضائل ؟
وإن كانت أكبر فضائلها قد انطوت على موتى ،
إن من لا يتطلع إلى عينيها اللتين اكتمل فيهما الجمال
إنما يبحث عن الجمال السماوى بلا جدوى ؛
ومن لا يرى هاتين المقلتين النيرتين الزرقاوين تشعان الضياء
لا يعرف كيف يذعن الحب ويصد
وليس يعرف حلو أنفاسها إلا من عرف
حلو حديثها وضحكها

ولقد هيات لپترارك قصائده ، وفكاهته المرحية ، وإحساسه المرهف
بالجمال فى المرأة وفى الطبيعة ، وفى السلوك ، والآداب ، والفنون ، مكاناً فى
المجتمع المثقف ؛ ولم يكن تنديده بأخلاق رجال الدين فى أفنيون يمنع عظماء
هؤلاء الرجال من أمثال الأسقف جياكومو كولنا Giacomo Colonna
أو أخاه الكردينال چيوفنى كولنا أن يعرضاً عليه ضيافتهم ومناصرتهم ،
وقد فعل ما تفعله الكثرة الغالبة منا فاستمتع وغفر قبل أن يمل ويلعن ؛
فقد كان يلهو مع محظية له بين الفترات التى ينشد فيها أغانيه للورا ، وولد
له طفلان غير شرعيين . ووجد متسعاً من الوقت للأسفار ، وجمع فيما يظهر
مالاً موفوراً ، فنحن نجده فى باريس عام ١٣٣١ ، ثم نجده بعدئذ فى
فلاندرز وألمانيا ، ثم فى رومة عام ١٣٣٦ يحل ضيفاً على آل كولنا
Colonna . وقد تركت خرائب سوق رومة الكبرى أعرق الأثر فى نفسه ،
فقد كشفت له عن قوة وفخامة قديمتين لا تتفقان مع ما كانت عليه تلك
العاصمة المهجورة فى العصور الوسطى من فقر وقذارة ، وألح على خمسة
من البابوات متعاقبين أن يتركوا أفنيون ويعودوا إلى رومة ؛ وإن كان
هو نفسه قد غادر رومة وعاد إلى أفنيون :



(الخريطة رقم ١)

وعاش سبع سنين بين أسفاره في قصر الكردنال كولنا في هذه المدينة الثانية ، كان يجتمع فيها بأطراف العلماء ، ورجال الدين ، والمحامين ، وحكام إيطاليا ، وفرنسا ، وإنجلترا ، ويوحى إليهم ببعض تحمسه للآداب القديمة ، ولكنه كان يُغضبه ما في أفنيون من فساد ورشا وخصام رجال الدين ، وما يستمتعون به من فراغ منهك قتال ، واختلاط الكرادلة والسراري ، والنزول بالمسيحية إلى الشئون الدنيوية . فلما كان عام ١٣٣٧ ابتاع له منزلا صغيراً في فوكلوز Vaucluse « الوادي المغلق » - الذي يبعد عن أفنيون عشرين ميلا جهة الشرق . ويجتاز الإنسان مناظر فخمة ذات روعة ليصل إلى ذلك المكان المنعزل ، فلا يتمالك نفسه من الدهشة حين يشهد كوخاً صغيراً قائماً أمام صخرة تعلوها أجراف شائخة وعرة ، ولكنه يلاطفه انسياب نهر السورج Sorgue الهادئ الرجراج . ولم يستبق بترارك روسو إلى التسامى العاطفي بحبه فحسب ، بل استبقه فوق ذلك إلى المتعة التي كان يستمدّها من المناظر الطبيعية . انظر مثلاً إلى ما كتبه إلى صديق له بقول : « ألا ليتك تعرف ما أحس به من البهجة وأنا أجول ، حرّاً وحيداً ، بين الجبال والغابات ، وبحار الماء » . وفي عام ١٣٣٦ ضرب المثل لغيره من السياح بأن تسلق قمة فنتو Ventoux (التي تعلو ٦٢١٤ قدماً) لاشئء إلا الرياضة ، واجتلاء ما حولها من المناظر ، وما يشعر به المنتصر من زهو ونخيلاء . وكان وهو في فوكلوز في ذلك الوقت يرتدى زى الفلاح العامل ، ويصيد السمك في الغدير ، ويرتاض في حديقتين ، ويقنع « بكلب واحد وخادمين لا أكثر » . ولم يكن يندم على شيء (لأن هيامه بلورا قد انصرف في أشعار الصيد) إلا على شدة بعده عن إيطاليا وشدة قربه من أفنيون .

ومن هذه البقعة الصغيرة من الأرض أثار بترارك نصف العالم الأدبي ، وكان يحب أن يكتب الرسائل الطوال لأصدقائه ، وإلى البابوات والملوك ، والأموات من المؤلفين ، وإلى الأبناء الذين لم يولدوا بعد . وكان يحتفظ

بصور من هذه الرسائل ؛ ولما تقدمت به السن كان يسلى كبريائه بمراجعتها وإعدادها للنشر بعد وفاته . وتعد هذه الرسائل المصوغة في لغة لاتينية جزلة ، ولكنها لاتضاهى لغة شيشرون ، أهم ما بقى من آثار قلمه . وقد وجه في بعضها إلى الكنيسة نقداً بلغ من شدته أن أبقاها سرّاً فلم تنشر إلا بعد أن مات وأصبح آمناً على نفسه . ذلك أنه وإن قبل في إخلاص ، كما يبدو للعيان ، عقائد الكنيسة الكاثوليكية كاملة ، كان يقيم بروحه مع الأقدمين : فكان يكتب إلى هوميروس ، وشيشرون ، وليثى ، كأنهم رفاق له أحياء ، ويتحسر لأنه لم يولد في أيام البطولة ، أيام الجمهورية الرومانية . وكان من عاداته أن يطلق اسم ليليوس Laelius على واحد من يرأسهم ، واسم سقراط على واحد آخر . وقد أوحى إلى أصدقائه أن يبحثوا عن المخطوطات الضائعة في الآداب اللاتينية واليونانية ، وأن ينقلوا النقوش القديمة ، ويجمعوا المسكوكات القديمة ، لأنها وثائق تاريخية قيمة . وحث ولاية الأمور على أن ينشئوا دور الكتب العامة : وكان يجعل نفسه قدوة فيعمل بما يدعو إليه : فكان في أسفاره يبحث عن النصوص الأدبية القديمة ويبتاعها لأنها « تجارة أعظم قيمة من كل ما يعرضه العرب أو أهل الصين »^(٦) ، وينقل بخط يده المخطوطات التي لا يستطيع شراءها ؛ ولما عاد إلى موطنه استأجر النساخين وأسكنهم معه في داره . وكان يزدهى بنسخة من هوميروس أرسلت إليه من بلاد اليونان ، ورجا مرسلها أن يبعث إليه بنسخة من مؤلفات يورپديز : وكان يصحب معه أينما رحل النسخة التي لديه من أشعار فرجيل ، ويسجل على الصفحة الأولى منها الحوادث البارزة في حياة أصدقائه . ولسنا ننكر أن العصور الوسطى قد حافظت على كثير من الآداب الوثنية القديمة ، وأن بعض الدارسين في تلك العصور قد أولعوا بهذه الآداب ؛ ولكن پترارك عرف من إشارات عثر عليها في هذه المؤلفات أن روائع لاحصر لها قد نسيت أو وضعت في غير المكان اللائق بها ، وجعل همه الكشف عنها .

ويسميه رينان Renan « أول الرجال المحدثين » لأنه « خلق في العالم الغربي اللاتيني حنيناً رقيقاً إلى الثقافة القديمة » (٧) . على أن هذا الوصف لا يكفي لتحديد معنى « الحداثة » التي لم تكتف بإعادة الكشف عن أدب العالم القديم ، بل أحلت الأدب الطبيعي محل الأدب الخارق للطبيعة ، وجعلته مصدر اهتمام بني الإنسان . وبهذا المعنى أيضاً يستحق بترارك أن يوصف بالرجل « الحديث » ، فهو وإن كان تقياً معتدلاً في تقواه يُحيره في بعض الأحيان ما يحدث للإنسان في الدار الآخرة ، فإن ما بعثه من الاهتمام بالعالم القديم كان هو منشأ اهتمام عصر النهضة بحياة الإنسان على هذه الأرض ، وعدم تحريم الملاذ الحسية ، وتمجيد الحياة الدنيوية بدلا من الخلود الشخصي . على أن بترارك لم يكن يخلو قلبه من العطف على وجهة نظر العصور الوسطى ؛ وقد أنطلق في محاوراته عن اعتقاد الرهبان De Contemptu Mundi القديس أوغسطين بشرح جيد لهذه النظرة . ولكنه وضع نفسه في هذه الأحاديث الخيالية موضع المدافع عن الثقافة الزمنية والشهرة الدنيوية . وكانت هوة صحيحة تفصل بين مزاجي دانتى وبترارك وإن كان ثانيهما قد بلغ السابعة عشر من عمره حين توفي أولهما . والنقاد مجمعون على أنه أول الكتاب الإنسانيين ، وأول كاتب عبري في وضوح وقوة عما للإنسان من حق في الاهتمام بهذه الحياة الدنيا ، وفي الاستمتاع بما تحويه من جمال ، وبذل الجهد في زيادته ، والعمل على أن يستحق الثناء من الأجيال المقبلة ؛ وقصارى القول أنه كان أباً للنهضة .

الفصل الثاني

نابلي وبوكاتشيو

وبدأ بترارك في فوكلوز القصيدة التي كان يرجو بها أن ينافس فرجيل ، وهي ملحمة سماها أفريقيا Africa ، وموضوعها تحرير إيطاليا بفضل انتصار اسكيبو الأفريقي على هنيبال . واختار اللغة اللاتينية واسطة لها كما اختارها الكتاب الإنسانيون بعد قرن من ذلك الوقت ، ولم يختار اللغة الإيطالية كما فعل دانتي ، لأنه كان يريد أن يفهمه كل العالم الغربي الذي يعرف القراءة والكتابة . وكان يزداد ارتياباً في قيمة قصيدته كلما تقدم في نظمها ، ولهذا فإنه لم يتمها ، ولم ينشرها . وبينما كان منهمكاً في شعره السداسي الأوتاد ، كان كتاب أغانيه الإيطالية ينشر شهرته في طول إيطاليا وعرضها ، وأذاعت ترجمته له شهرته في فرنسا . ثم وصلته في عام ١٣٤٠ دعوتان - كانت له هويد في توجيههما إليه - إحداهما من مجلس الشيوخ الروماني والأخرى من جامعة باريس - تطلبان إليه القدوم إليهما ليتوج فيهما أميراً للشعراء . فقبل دعوة مجلس الشيوخ كما قبل اقتراح ربرت الحكيم Robert the Wise . أن يقيم بعض الوقت في نابلي وهو في طريقه إلى رومة .

وأعطيت مملكة فردريك الثاني بعد هزيمته هو وآل هوهنشتوفن بقوة جيوش البابوات ودهائم السياسى ، وكانت تشمل جميع إيطاليا الممتدة جنوب الولايات البابوية - نقول أعطيت هذه المملكة إلى بيت أنجو الذي كان يمثلهم شارل كونت پروفانس . وحكم شارل تلك البلاد بوصفه ملك نابلي وصقلية . ثم انتزع بيت أرغونة صقلية من ابنه شارل الثاني . وكسب

ابنه روبرت لقب الحكيم لكفايته وحسن تصريقه لشئون الحكم ، ومهارته الدبلوماسية ، ومناصرته للآداب والفنون الراقية ، وإن كان قد أخفق في الحرب التي شنها لاستعادة صقلية . لقد كانت مملكته فقيرة في الصناعة ، وكانت الزراعة يسيطر عليها ملاك قصيرو النظر يستغلون الزراع كما يستغلهم الملاك الآن استغلالا يكاد يدفعهم إلى الثورة . ولكن تجارة نابلي كانت تدبر على بلاط الملك دخلا جعل القصر الجديد Castel Nuovo لا تنقطع منه حفلات المرح والطرب . وحذا أهل اليسار حذو البلاط الملكي ؛ فأصبحت حفلات الزواج سبيلا إلى الخراب ، كما أضحي سباق الزوارق الذي يقام من آن إلى آن مصدر البهجة في خليج نابلي ذى الشهرة التاريخية العظيمة . وفي ميدان المدينة نفسها كان الشباب ذوو الجراة يثاقفون في ألعاب الرجاس الخطرة بينما كانت السيدات المتوجات يبتسمن لهم من الشرفات المزودة بالأعلام . وكانت الحياة في نابلي سارة طيبة ، والآداب والأخلاق العامة سهلة طليقة ، والنساء حسنا لا يصعب مناهن . وقد وجد الشعراء في هذا الجو الملىء بالتبذل والغرام كثيراً من الموضوعات لشعرهم ومن الحوافز الدافعة لقرض الشعر . وكانت هذه البيئة هي التي كونت بوكاتشيو .

وكان بوكاتشيو قد بدأ حياته في باريس : وكان مولده ثمرة غير مقصودة لنقاء هي بين أبيه - وهو تاجر فلورنسى - وفتاة فرنسية لا يعرف اسمها على وجه التحقيق ، وأخلاقها موضع للريبة^(١) . ولعل مولده غير الشرعى ، وأصله النصف الفرنسى ، قد تعاونوا على تكييف أخلاقه وتاريخ حياته . وجيء به وهو طفل إلى تشرتلدى Certaldo القريبة من فلورنس حيث قضى طفولة غير سعيدة مع زوجة أبيه ؛ ثم أرسل وهو في العاشرة من عمره إلى نابلي (١٣٢٣) ، حيث أعد لحياة المال والتجارة ؛ وفيها سرى في نفسه كره حياة المال والتجارة ، كما سرى في نفس بترارك كره القانون ؛ وجهر بأنه يفضل عملها الفقير والشعر : وانهمك في قراءة

أوفد ، وأعجب أشد الإعجاب بـ **التحولات والبرودات** ، وحفظ عن ظهر قلب الجزء الأكبر من فتوى الحب الذى يقول فيه : « إن أعظم الشعراء جميعاً يكشف كيف يمكن أن تلهب نار فينوس المقدسة فى أشد الصدور بروداً » (١٠) . فلما عجز أبوه عن أن يرغمه على حب المال أكثر من الجمال أجاز له أن يترك الأعمال التجارية والمالية على شريطة أن يدرس القانون الكنسى ووافق بوكاتشيو على هذا الشرط ولكن عقله كان قد نضج للكتابة فى الغرام .

وكانت أكثر النساء مرحاً فى نابلى هى مارية داكوينو Maria d'Aquino . وهى ابنة غير شرعية للملك الحكيم (١١) ، ولكن زوج أمها قبل أن تكون ابنته . وتعلمت الفتاة فى دير للنساء ، ثم تزوجت وهى فى الخامسة عشرة من عمرها بكونت أكوينو ولكنها لم تجد فيه ما يفي بحاجتها ، فشجعت عدداً من العشاق واحداً بعد واحد لكى يسدوا ما تجده من نقص ، وينفقوا ماله فى نرفها وزينتها . وأبصرها بوكاتشيو أول مرة فى قداس سبت النور (١٣٣١) ، بعد أن مرت أربعة من أعياد الفصح على العيد الذى كشف فيه بترارك لورا فى ظروف موالية مقدسة شبيهة بهذه الظروف^{١٢} . وبدأت له أجمل من أفردى Aphrodite ، فلم يكن فى العالم كله أجمل من شعرها الأشقر ، ولا شئ أكثر إغراء من عينيها الخبيثتين^{١٣} ؛ وأطلق عليها اسم فيامتا Fiammetta - اللهب الصغير - وكان يتوق لأن يحرق نفسه بنارها . ونسى فى هيامه بها القانون الكنسى ، وانمحي من ذاكرته كل ما حفظه فى حياته من الوصايا ، وقضى شهوراً طوالاً لا يفكر إلا فى الطريقة التى تقربه منها . وكان يذهب إلى الكنيسة منفرداً لعله يراها فيها ، وينذر الشارع المقابل لنافذتها غادياً رائحاً ، ورحل إلى باي Baiae حين ترمى إليه أنها فيها . وظل يتتبع خطاها خمس سنين ؛ وجعلته ينتظر حتى فرغت من المال جيوب غيره ، ثم سمحت له أن يتغلب عليها . وقضت معه عاماً كلفه المال الكثير وأضعف من حدة

شهوته ؛ وشرعت هي تشكو من أنه يتطلع إلى غيرها من النساء ؛ هذا إلى أن موارده المالية قد نضب معينها فأخذت الشعلة الصغيرة تبحث عن موارد للمال جديدة ، وانزوى بوكاتشيو في زوايا الفقر .

وأكبر الظن أنه كان قد قرأ لـ *لترارك كذاب الوغاني* ولدانتى كتاب *الحياة الجديدة Vita Nuova* ، وشاهد ذلك أن قصائده الأولى كانت كتقصائدها أغاني مفعمة بالحنين ، والحرقه . والهيام الشديد . وكانت كثرتها موجهة إلى فيامتا ، ومنها عدد قليل يصف هياماً أقل من هذا الهيام لوعة . وكتب فيها رواية نثرية مملّة تدعى *فيلوكوبا* اقتبسها من إحدى روايات العصور الوسطى الغرامية وهي *الزهرة والزهرة البيضاء* . وكان أجمل منها قصة *فيلوستراتا* التي روى فيها شعر رائع متألق كيف أقسمت كريسيديا *Criseda* أن تكون وفية لـ *ترويلس Troilus* طوال حياتها ، وكيف أسرها اليونان ، وكيف أسلمت نفسها بعد قليل من الوقت إلى *ديوميدي Diomed* بحجة أنه « *فارح الطول ، قوى ، جميل* » وأنه سهل المنال . واختار بوكاتشيو أداة له الموشحات ذات الثمانية الأبيات *Ottava Rima* التي كانت مثالا احتذاه *بلتشي Pulci* و *بوياردو Boiardo* ، وأريستو *Ariosto* . وهي قصة شهوانية سافرة مؤلفة من ٤٠٠ بيت من الشعر . تصل إلى ذروتها حين « تطرح كريسيديا ثيابها وتلقى بنفسها وهي عارية في أحضان حبيبها » (١٢) . ولكن القصص إلى هذا دراسة نفسانية رائعة لصنف من النساء - خائن في قلة ، مغرور في مرجح : وتختتم بعبارات أضحت الآن واسعة الانتشار في التمثيليات الغنائية . « *إن الفتاة الشابة طائشة . تشتهي كثيراً من العشاق ، تقدر جمالها أكثر مما تنبها به مرآتها ، مختالة فخورة ... لا تعرف كنه الفضيلة . ولا الذكاء ، قلقة على الدوام كالريشة في مهب الريح* » .

وكانما أراد بوكاتشيون أن يقضى على تمنع فيامتا بوطاة الشعر لا غير ، فأهدى إليها بعد قليل من الوقت ملحمة شعرية يبلغ طولها طول الإنياذة تماماً . وتروى هذه الملحمة ما وقع من التنافس الدموى بين أخوين هما پاليمون Palemon وارتشيتى Arcite بسبب حبهما لإميليا Emilia ، ثم موت الذى انتصر منهما فى أحضان حبيبه ، ثم قبولها المهزوم بعد التريث الواجب . غير أن حب الأبطال نفسه يهن بعد نصف أبيات القصة البالغ عددها ٩٨٩٦ ، وفى وسع القارئ الإنجليزى أن يقنع بالموجز المحكم الذى وضعه تشوسر Chaucer لهذه القصيدة فى قصة الفارس .

وغادر بوكاتشيون ناپلى إلى فلورنس فى أوائل عام ١٣٤١ . وبعد شهرين من ذلك الوقت قدم پترارك إلى بلاط الملك ربرت ، وتقياً بعض الوقت ظلال هذا الملك ، ثم سار فى طريقه يبحث عن تاج أمير الشعراء فى رومة .

الفصل الثالث

شاعر البلاط

وكانت رومة عاصمة العالم بلداً خليقاً بالرثاء ؛ فقد غادرتها البابوية إلى أفنيون منذ عام ١٣٠٩ ، ولم يبق فيها من الموارد الاقتصادية ما يفي حتى بذلك الحجد الوسط الذي عرفته تلك المدينة في القرن الثالث عشر ، ولم تعد تتلقى تلك الثروة التي كانت تنساب من ألف أبرشية وأبرشية موزعة في نحو اثنتي عشرة دولة . كذلك لم تكن للسفارات الأجنبية قصور فيها ، وقلما كان يظهر فيها وجه كردنال بين خربات الإمبراطورية والكنيسة . ولم يكن ما أصاب الأضرحة المسيحية من دمار ليقبل عما أصاب الصروح القديمة المعمدة ؛ وكان الرعاة يسرحون بقطعان الماشية على سفوح التلال السبعة ، والمتسولون يجوبون شوارع المدينة . وقطاع الطرق واللصوص يكمنون . الطرق العامة ، والزوجات يُختطفن من أزواجهن . والراهبات يُغتصبن ، والحجاج ينهبون ، وكل من في المدينة يحمل السلاح (١٣) ، وكانت أسر الأشراف القديمة — آل كولنا ، وأرسيني ، وسافلي ، وأنيبالدي ، وجيتاني ، وفرنجييا — تتنازع فيما بينها ، وتلجأ إلى العنف تارة وإلى اندسائس والمكائد تارة أخرى ، للظفر بالسيادة السياسية في مجلس الشيوخ الأبحاركي الذي كان يحكم رومة . وكانت الطبقات الوسطى قليلة ضعيفة ، وجمهرة الشعب خليطاً مهوشاً من عشرات الشعوب يعيشون على حال من الفقر المدقع يشل كل قواهم ولا يبعث فيهم أقل رغبة في حكم أنفسهم بأنفسهم . وقد تدهورت قبضة البابوية الغائبة على المدينة فلم تعد أكثر من سلطة اسمية نظرية لمدوب بابوي لا يعنى أحد بشأنه ؛

وبين هذه الفوضى والفاقة كانت الآثار المحطمة لعصر قديم مجيد تغذى روئى العلماء وأحلام الوطنيين . فكان الرومان يعتقدون أن ستعود رومة فى يوم من الأيام حاضرة العالم الروحية والسياسية ، وأن البرابرة المقهيين وراء الألب سيرسلون إليها الجزية والزكاة . وكان لا يزال فى وسع رجال يقيمون فى مناطق متفرقة من المدينة أن يجدوا لديهم فضلة من المال يناصرون بها الفن : فقد زين بيتر وكفلينى Pietro Cavallini كنيسة القديسة مارية فى تراسيتيفيرى Trastevere بالفسيفساء البديعة ، وأنشأ فى كنيسة القديسة تشيتشيليا مدرسة رومانية لرسم المظلمات تكاد تضارع فى أهميتها مدرسة دتشيو Duccio فى سينييا أو مدرسة جيتو Giotto فى فلورنس . بل إن رومة فى شدة بؤسها وفقرها لم تخل من الشعراء الذين أنساهم ماضيها المجيد حاضرها البئيس . فبعد أن أعادت بادوا Padua وپراتو Prato سنة دومتیان التى كانت تقضى بوضع إكليل على جبهة شاعر محبوب ، رأى مجلس الشيوخ أن مما يتفق مع مكانة رومة التقليدية بوصفها أولى المدن الإيطالية أن تتوج الرجل الذى أجمع الآراء على أنه حامل لمواء الشعر فى أمته وعصره .

وتنفيداً لهذا العزم سار موكب بهيج من الشباب والشيوخ فى اليوم الثامن من إبريل عام ١٣٤١ يرافقه پترارك وقد ارتأى المُنزر الأرجوانى الذى خلعه عليه الملك وبرت حتى وصل إلى سلم الكهتول . وهناك وضع تاج من الغار على رأسه . وقام الشيخ استفانو كولنا الطاعن فى السن بإلقاء خطبة أثنى فيها عليه ثناء جماً . ومن ذلك اليوم كسب پترارك شهرة جديدة وأعداء جدداً ، فأخذ منافسوه ينتفون تاجه بأقلامهم ، ولكن الملوك والبابوات رحبوا به فى بلاطهم ، وسرعان ما وضعه بوكاتشيو فى مضاف « الأقدمين النابهين » ، وأعلنت إيطاليا وهى مزهوة بما يلغى من الصبب أن فرجيل قد ولد مرة أخرى .

تري أى رجل كان يترارك فى ذلك الوقت الذى بلغ فيه ذروة مجده ؟
 لقد كان فى شبابه بهى الطلعة وسيماً ، يختال بجبال منظره وثيابه ؛ وكان
 حين كبر يسخر من حرصه الشديد على العناية بمظهره وملابسه وعقص
 شعره ، وضغط قدميه فى حذاءين جميلى المنظر . ولما بلغ سن الكهولة سمن
 وأطال الشعر على ذقنه ، ولكن وجهه ظل محتفظاً بسحر رفته وحيويته :
 . وبقى مزهواً بنفسه إلى آخر أيامه : وكان كل ما حدث فى هذه الناحية من
 تغيير أنه أخذ يزهو بجلائل أعماله بدل الازدهاء بمنظره ؛ لكن هذا عيب
 لا يسلم منه إلا أعظم القديسين . ولولا ما يظهر فى رسائله من تواضع متكلف
 وافتخار شريف لتضاعف ما فيها من فتنة وبهاء . وكان كسائر الناس يحب
 الثناء ، وتبوق نفسه للشهرة ، « وللخلود » الأبدى ، وبذلك كان فى مستهل
 عصر النهضة الضارب على وترها الحساس وهو التعطش إلى المجد . وكان
 يغار من منافسيه ، ونزل من عليائه ليرد على ما يصفونه به من عيوب ؛
 وقد أثار البعض على ما بلغه دانتى من مكانة (وإن كان قد أنكر ذلك) ؛
 وارتاع من شراسة دانتى ، كما ارتاع لارزمس فيما بعد من فجاجة لوثر ؛
 ولكنه كان يحس أن فى عناد شاعر فلورنس وجراته شيئاً أعمق مما يستطيع
 القلم الهين أن يسير غوره . وكان وهو فى ذلك الوقت نصف فرنسى فى
 نزعتة أكثر تجزراً من أن يسب نصف العالم ، وكانت تنقصه العاطفة
 المتأججة التى رفعت سميت بإيطاليا ثم أنهكت قواها .

وإذا كان قد وهب بعض المناصب الكهنوتية ، فقد كان له من الرخاء
 ما يحمله على ازدهاء الثروة ، ومن الضعف ما يبعث فيه حب الحياة الأدبية ؛
 ويقول فى هذا :

« ليس ثمة عبء أخف على النفس أو أحب إليها من حمل القلم . فاما
 غير ذلك من المتع فإننا نعجز عن نياله ، أو أنه يجرحنا فى الوقت الذى يسحر
 فيه لبناً ؛ وأما القلم فنمسك به مغتبطين ، ونلقيه راضين ، ذلك أن فيه من

القوة ما لا ينفع ربه وسيدته وحده ، بل ينفع كذلك كثيرين غيره ، وإن لم يولدوا إلا بعد موت صاحبه بألاف السنين . . . وكما أنه لا يوجد بين المناهج الدنيوية ما هو أسمى من الأدب ، فكذلك لا يوجد بينها ما هو أبقي على الزمن ، أو أرق ، أو أكثر وفاء ؛ أو ما يلزم صاحبه في جميع صروف الحياة نعيمها وشقاها ، دون أن يكلفه إلا القليل من الجهد أو انشغال البال » (١٤) .

لكنه مع هذا يحدثنا عن « أمزجته المتقلبة التي قلما كانت تسعده ، والتي كانت عادة تنزع به إلى القنوط » (١٥) . وكان لا بد له ، إذا أراد أن يكون كاتباً عظيماً ، أن يكون مرهف الإحساس بجمال الشكل والصوت ؛ في الطبيعة ، وفي النساء والرجال على السواء ؛ أي أنه كان عليه أن يعاني أشد مما تعانيه الكثيرة الغالبة منا من صخب العالم وما فيه من تشويه . وكان يحب الموسيقى ، ويجيد العزف على العود ، وكان يعجب بالتصوير الجميل ، ويعد سيمون مرتيني Simone Martini من بين أصدقائه . وما من شك في أن النساء كن يجذبنه ، وشاهد ذلك أنه يتحدث عنهن في بعض الأحيان بخوف لا يقل عن خوف النساك الزاهدين ، ويؤكد لنا أنه لم يتصل قط بامرأة اتصالاً جسماً بعد أن بلغ سن الأربعين ، ويقول في هذا : « إن قوة الجسم والعقل التي تكفي النشاط الأدبي وتكفي معه الزوجة ، لا بد أن تبلغ درجة كبرى من العظم » (١٦) .

ولم يعرض پترارك على العالم فلسفة جديدة . فقد نبذ الفاسفة الكلامية المدرسية لأن كل ما رآه فيها هو بتر وتقطيع منطقي لاجدوى منه وبعيد كل البعد عن مطالب الحياة . وتحدى القائلين بعصمة أرسطو من الخطأ ، وجرواً على تفضيل أفلاطون عنه . ورجع عن أكوناس ودانزاسكوتس إلى الكتاب المقدس وكتب آباء الكنيسة ، وأحب تقوى أوغسطين وأقواله المنعومة الجميلة ، كما أحب رواقية أمبروز المسيحية ؛ بيد أنه كان يقتبس من أقوال شيشرون وسنكا بإجلال لا يقل عن إجلاله ما يقتبسه من أقوال

القديسين ؛ ويأخذ حججه عن المسيحية أكثر مما يأخذها من النصوص الوثنية . . وكان يسخر من انقسام الفلاسفة على أنفسهم ويقول إنه « لم يجد بينهم من الاتفاق أكثر مما يجده بين الساعات (١٧) . وكان من أسباب شكواه أن « الفلسفة لا تهدف إلا إلى التقسيم والتفتيت ، وإلى التنقيب عن الاختلافات والفروق ، والتلاعب بالألفاظ » (١٨) . وتلك طريقة يمكن أن تخلق أشخاصاً بارعين في النقاش والجدل ، ولكنها قلما تخلق عقلاء . . وكان يسخر من درجة « الأستاذ » أو « الدكتور » التي تتوج هذه الدراسات ، وعجب كيف تستطيع الحفلات أن تبدل الأبله الأحمق عالماً نحريراً . وبند ، في ألفاظ تكاد تكون هي بعينها ألفاظ أهل هذه الأيام ، التنجيم والكيمياء الكاذبة القديمة ، وحلول الشياطين في أجسام الآدميين ، والفأل والطيرة ، وزجر الطير ، ومعرفة الغيب عن طريق الأحلام ، وما كان يروى في أيامه من المعجزات (١٩) . وأوتي من الشجاعة ما استطاع به أن يثنى على أبيقور (٢٠) ، في الوقت الذي كان اسمه مرادفاً للكفر بالله . وكان من حين إلى حين يتحدث حديث المتشككين ، ويجهر بهذا التشكك جهر ديكارت به ويقول : « إلى لارياني في مواهي . . . أتقبل الشك نفسه على أنه حقيقة . . . فلا أوكد شيئاً ، وأرتاب في كل شيء إلا حيث يكون الشك تجديفاً » (٢١) .

ويبدو أنه حين استثنى هذا كان مخلصاً في استثنائه . ذلك أنه لم يكن يجهر بأي شك في عقيدة ما من عقائد الكنيسة ، فقد كان ظرفه ودماثة خلقه وراحة باله مانعة له من الإلحاد . وقد وضع كثيراً من المؤلفات التي تنطق بتقواه وخشوعه ؛ وهو يسائل نفسه سؤال المتحير : ألم يكن خيراً له أن يشق طريقه سهلاً إلى الجنة كما شقها أخوه في ظل حياة الدير الهادئة . ولم يكن يرى نفعاً في فلسفة ابن رشد الإلحادية التي كانت قريبة منه في بولونيا وبدوا ، وكانت المسيحية في نظره تقدماً لاشك فيه على الوثنية ، وكان يرجو أن يتبين الناس أن في وسعهم أن يتعلموا دون أن يتمخلوا عن مسيحيتهم .

ورأى پترارك أن من الخير له بعد انتخاب البابا الجديد ، كلمنت السادس (١٣٤٢) ، أن يعود إلى أفينيون ليقدم له تحياته ويعرض عليه أمانيه .. وجرى كلمنت على السنتة القديمة سنة منح هبة — هى عبارة عن إيراد بعض أملاك الكنيسة لمن يؤيدونها من الكتاب والفنانين ، فوهب الشاعر رئاسة دير بالقرب من پيزا ، ثم عينه فى عام ١٣٤٦ أسقفاً فى پارما ؛ ثم أرسله عام ١٣٤٣ فى بعثة إلى نابلى حيث التقى بحاكم من أصعب حكام زمانه مراساً وأقواهم شكيمة .

وكان ربرت الحكيم قد مات توّاً ، وورثت ابنته چونا Joanna الأولى عرشه وأملأكه ومنها ولاية پروفانس وأفنيون تبعاً لذلك . وتزوجت چونا بابن عمها أندرو ابن ملك المجر إرضاء لوالدها ، وظن أندرو أن من حقه أن يكون ملكاً وزوجاً معاً ، فقتله لويس صاحب تارنتو عشيق چونا (١٣٤٥) . وتزوج الملكة . وخلف أندرو على عرش المجر أخوه لويس . فزحف بجيشه على إيطاليا ، واستولى على نابلى (١٣٤٨) . وفرت چونا إلى أفينيون ، وباعت المدينة إلى البابوية بثمانين ألف فلورين (نحو مليونى دولار) ؛ وأعان كلمنت أنها بريئة ، ووافق على زواجها ، وأمر الغزاة بالعودة إلى بلاد المجر . ولم يأبه الملك لويس بأمره ، ولكن الموت الأسود (١٣٤٨) فشا فى جيشه ، وأهلك كثيراً من جنوده فاضطر إلى الانسحاب .. واستعادت چونا عرشها (١٣٥٢) ، وظلت تحكم البلاد فى جو من الأبهة والرذيلة حتى خلعها البابا إربان السادس (١٣٨٠) ؛ ثم قبض عليها شارل دوق دورتسو Durazzo فى العام التالى ، وقتلت فى عام ١٣٨٢ .

ولم يتصل پترارك بهذه المهزلة الدموية إلا فى بدايتها أى فى السنة الأولى من حكم چونا ؛ ثم لم يلبث أن عاد إلى نجراله ، وأقام فترة من الوقت فى پارما ، ثم فى بولونيا ، ثم قضى جزءاً من عام ١٣٤٥ فى فيرونا . وفى هذه المدينة الأخيرة ، عثر فى مكتبة بإحدى الكنائس على مخطوط يحوى

رسائل شيشرون المفقودة لأنكس ، وبروتس ، وكونتس : وكان قبل ذلك قد كشف في لياج Liège عام ١٣٣٣ عن خطبة شيشرون المسماة Pro Archia وهي أنشودة للشعر . وكان هذان الكشافان أجل ما كشفته النهضة من الأدب النديم وأعظمها ثمرة .

وفي مقدورنا أن نعد فيرونا في أيام پترارك من أعظم القى في إيطاليا ؛ فقد كانت هذه المدينة تزدهر بقدوم تاريخها ، وبملهاها الرومانى (حيث لا يزال في وسع الإنسان أن يستمع في لياى الصيف إلى التمثيليات الغنائية في الهواء الطلق) ؛ وزادت ثروتها بفضل التجارة التى تهبط من جبال الألب وتنقل في نهر الأديج Adige . وارتقت المدينة رقياً عظيماً في عهد أسرة اسكالا حتى كادت تنزع السيادة التجارية من مدينة البندقية ، واختارت حكومة المدينة بعد موت إيسيلينو Ezzelino الرهيب (١٢٦٠) مستينو دلا اسكالا Mostino della Scala حاكماً عليها ، واغتيل مستينو (١٢٧٧) ولكن أخاه ألبرتو Alberto الذى خلفه في الحكم ثبت دعائم حكم الاسكلجيري Scaligeri (أى « حملة السلم » وهو رمز ملائم لهذه الأسرة المصعّدة) ، وبدأ هذا الحاكم عهد فيرونا المجيد . وفي عهده بدأ الرهبان الدمنيك يشيدون الكنيسة الجميلة كنيسة القديسة أناستاسيا Anastasia ؛ وكشف نَسَاخ غير ذى شأن القصائد المفقودة التى كتبها كاتلس Catullus أشهر أبناء فيرونا ، وحاربت أسرة الكابيتى الجلفية Guelf ، أسرة المنتشى Montechi ، ولم تكن هاتان الأسرتان تحلمان أنهما سوف تصبحان أسرى الكابيتول Gapulet والمنتجيو Montagues في رواية شيكسبير ؛ وكان أقوى « الطغاة » وإن لم يكن أقلهم نبلا ، من أسرة اسكالا هو كان جراندى دلا اسكالا Can Grande della Scala الذى جعل بلاطه ملجأ الجلبين المنفيين ومثابة للشعراء والعلماء ؛ وفيه ظل دانتى عدة سنين يتمتع بالمعطف المزعزع المطرد الزيادة . ولكن كان جراندى هذا أخضع فيتشندسا Vtienza ، وپدوا ، وتريقزو Treviso ، وبلونو Belluno ،

وفلترى Feltre ، وتشقدا الى Cividale لسلطانه . ووجدت مدينة البندقية نفسها يتهددها خطر الإحاطة الخائفة من جميع نواحيها . ولما أن خلف كان جراندى أخوه مستينو Mastino الثانى - وكان أقل منه قوة وحماسة - أعلنت البندقية الحرب على فيرونا ، وتحالفت مع فلورنس وميلان ، وارغمت فيرونا على أن تتخلى عن جميع ما فتحت من المدن عدا مدينة واحدة ، وشاد كان جراندى الثانى جسر اسكاليجيرو Scalegero الفخيم على نهر الأديج ، وجعل له قنطرة طولها ١٦٠ قدماً ، وكانت فى ذلك الوقت أكبر قنطرة فى العالم ، واغتاله أخوه كنسنيوريو Consignorio ، وحكم بعد هذا الاغتيال حكماً خيراً صالحاً ، وشاد أعظم قبر مزخرف من القبور الذائعة الصيت التى دفنت فيها أسرة اسكالالا . واقتسم ابنه العرش وظلا يمتثلان إلى أن ماتا ، فلما كان عام ١٣٨٧ استوات دوقية ميلان على فيرونا وفيتشندسا .

الفصل الرابع

ثورة بيندسو

وعاد بترارك إلى أفنيون وفوكلوز (١٣٤٥ - ١٣٤٧) ، وكان لا يزال ينعم بصداقة آل كولنا ، فسرّه أن يعلم أن الثورة قد اشتعل لهيبها في رومة ، وأن ابن صاحب حانة وغسالة (٢٢) قد انتزع السلطة من آل كولنا وغيرهم من الأشراف ، وأعاد إلى الوجود الجمهورية المجيدة لجمهورية آل اسكيبو ، وجراكس ، وآرنلد البريتشياني Arnold of

Brescia

وكان نيكولا دي ريندسو جبريني Niccola di Rienzo Gabrini الذى اختصر العامة المقتصدون فى الأسماء اسمه فى ذلك الوقت فجعلوه نيكولا دي ريندسو Cola di Rinzo ثم اختصره الخلف المهملون فجعلوه ريندسى Rienzi ، كان هذا الرجل قد التقى بپترارك فى عام ١٣٤٣ ؛ وذلك حين قدم إلى أفنيون ، وهو شاب موثق ، قبل ذلك الوقت بثلاثين عاماً ليطلع كلمنت السادس على ما آل إليه حال رومة من البؤس ، وليطلب إلى البابوية أن تمد يد المعونة للشعب الرومانى ضد النبلاء المتنازعين النهابين السلاطين المسيطرين وقتئذ على العاصمة . وداخلت كلمنت الشكوك فى هذا الرجل ولكنه رده بعد أن نفحه بالفلورينات وشجعه بالأقوال لأنه كان يأمل فى أن يستخدم هذا القانونى المتحمس فى النزاع الكثير الحدوث بين البابوات والأشراف :

وأثارت خرائب رومة وآدابها القديمة خيال ريندسو كما أثارت خيال پترارك ، فارتدى الشمالة الرومانية (Toga) البيضاء التى كان يلبسها أعضاء

يجلس الشيوخ القدامى ، وأخذ يتحدث إلى الرومان بحماسة لا تقل عن حماسة ابنى جراكس وبلاغة لا تكاد تقل على بلاغة شيشرون ، ويشير إلى بقايا السوق الرومانية الكبرى ذات الجلال والفخامة ، والحمامات الكبرى ، ويذكر الرومان بالأيام الخوالي حين كان الأباطرة أو القناصل يشجعون القوانين من فوق هذه التلال ويصدرون الأوامر للمدينة وللعالم أجمع ، ويدعوهم إلى الاستيلاء على زمام الحكم ، وإعادة الجمعيات الشعبية ، واختيار تربيون(*) له من القوة ما يستطيع به أن يحميهم من الأشراف الغاصبين : واستمع إليه الفقراء وهم فزعون مرتاعون ، وتسأل التجار هل يستطيع ذلك التربيون المرتقب أن يجعل مكاناً آمناً تقوم فيه الصناعة وتندشط التجارة ، وسخر منه الأشراف ، واتخذوا ريندسو هدفاً لمرحهم وفكاهاتهم على موائد العشاء ، وتوعدهم هو بأن يختار طائفة منهم بشنقهم حين يندلع لهيب الثورة .

وما كان أشد فزعهم حين اندلع لهيبها فعلاً . فقد حدث في ٢٠ مايو من عام ١٣٤٧ أن جاء حشد من الرومان وازدحموا في الكبتول . وظهر ريندسو أمامهم يحف به أسقف أرفينو نائباً عن البابا . وأعان عودة الجمهورية ، وتوزيع الصدقات على المعوزين ، واختير الرجل حاكماً بأمره ، وأجازوا له في اجتماع آخر عقد فيما بعد أن يتخذ لنفسه اللقب الشعبي القديم — لقب تربيون . واحتج على ذلك استفانوكولنا عضو الشيوخ الهرم ، فأمره كولا أن يخرج . هو وغيره من النبلاء من المدينة . واستشاط هؤلاء الأشراف غضباً ولكنهم اضطروا إلى إطاعة الشوار المساحين ، فانسحبوا إلى ضياعهم في الريف . وأسكرت ريندسو خمرة النصر فأخذ يتحدث عن نفسه كأنه

(*) ورد هذا اللفظ بصيغة « أطرِبون » أى القائد لحو الحاكم فى أقوال العرب : فإن يكن أطرِبون الروم قطعها فإن فيها بحمد الله منتفعا وكذلك يترجمه البعض « اى الشعب » ولكننا أثّرنا بقاء الاسم الأجنبى لأنه أوضح (المترجم)

« المنقذ الأعظم للجمهورية الرومانية المقدسة » الملهم « بقوة . . . يسوع المسيح » (٢٣) :

وكانت إدارته لشئون البلدة أحسن ما تكون الإدارة ، فقد نظم أثمان المواد الغذائية ليمنع المكاسب غير المشروعة ؛ وحفظ ما زاد من الغلال في أهراء ، وبدئ العمل في تجفيف المستنقعات الموبوءة ببعوض الملاريا ، وزرعت أرض كميانيا وأنشئت محاكم جديدة لتوزيع العدالة بإنصاف لا رحمة فيه ولا هوادة ، فكان يحكم على الراهب وعلى البارون بالإعدام إذا ارتكبا نفس الجرم ، وشنق عضو شيوخ قديم لأنه سرق مركبا تجاريا ؛ وقبض على القتلة الذين تستأجرهم الأحزاب المتنازعة ، وأنشئت محكمة للصالح ، وفشت في بضعة أشهر بين المتخاصمين في ١٨٠٠ نزاع . وارتاع الأشراف الذين اعتادوا أن يتصرفوا في القوانين على هواهم إذ وجدوا أنهم قد أقيمت على عاتقهم تبعة الجرائم التي ترتكب في ضياعهم ، وفرضت على بعضهم غرامات فادحة ، وسبق بيتر و كولنا رغم مهابته وخيلائه إلى السجن حافي القدمين . وعرض القضاة المتهمون بالعبث بالعدالة مصلوبين في الميادين العامة ، وفلح الزراع حقوقهم في أمن وسلام لم يعهدوا لها مثيلا من قبل ، وكان التجار والحجاج القادمون إلى رومة يُقَبَّلون شعار الجمهورية التي بعثت من جديد والتي أمنت الطرق العامة بعد أن ظلت نصف قرن من الزمان مهابة لقطع الطريق (٢٤) . « داهشت إيطاليا على بكرة أبيها مما حدث رومة من تغير وتحول ، ورفع براك إلى ريندسو قصيدة تفيض بالشناء والاعتراف بالجميل .

واغتنم التريبون هذه الفرصة وأفاد منها كما يفيد السياسي المحنك الجريء ، فأرسل الوفود إلى جميع أنحاء شبه الجزيرة ، ودعا المدن أن ترسل بممثلها ليتألف منهم برلمان عظيم يضم أشنات « إيطاليا المقدسة » ويحكمها على نظام البلديات المستقلة المتحدة ، وتكون رومة عاصمة العالم كما كانت من

قبل . وتمهيداً لهذه الغاية جمع مجلساً من القضاة دعاهم من كافة أنحاء إيطاليا ، وعرض عليهم السؤال الآتي : هل من حق الجمهورية الرومانية ، وقد بعثت إلى الوجود ، أن تستعيد جميع الامتيازات والسلطات التي عهدت بها في أثناء ضعفها وانحلالها إلى غيرها من السلطات ؟ ولما أجاب المجلس عن هذا السؤال بأن ذلك من حقها ، عرض ريندسو على الجمعية الشعبية قانوناً يعيد إلى الجمهورية كل هذه المنح والسلطات . ومحا هذا الإعلان الشامل ميثاق من الهبات ، وحوادث النزول من العرش ، والتتويج ، وهدد الإمبراطورية الرومانية المقدسة ، والمدن المستقلة ، وسلطة الكنيسة الزمنية جميعها . وبعثت خمس وعشرون من حكومات المدن المستقلة بممثلها إلى برلمان ريندسو ، ولكن المدن الكبرى - البندقية ، وفلورنس ، وميلان - ترددت في النزول عن سيادتها العليا إلى دولة اتحادية . وسر كلنت السادس من تقوى ريندسو ، ومن إشرارك أسقف أرفينو معه في السلطة رسمياً ، ومما أفاءه على الحجاج من حماية ، ومن مشروعه الذي يرمي إلى إقامة عيد عام في سنة ١٣٥٠ ينتظر أن يدر على البلدة مالا جما ، ولكنه شرع يسائل نفسه : أليس هذا الجمهوري العظيم الآمال رجلاً حالماً مثالياً مندفعاً اندفاعاً سوف يؤدي به إلى الدمار ؟

ثم تحطم هذا الحلم النبيل ، وكان تحطمه ماثراً للعجب والأمرى معاً . ذلك أن السلطة ، كالحرية ، امتحان لا يجتازه بنجاح إلا من اتصف بالذكاء والرزانة والهدوء . أما ريندسو فقد بلغت قوته الخطابية مبلغاً يمنعه أن يكون من رجال الحكم الواقعيين . وأصبح يؤمن بعباراته الخلابية ، ووعوده ، ومطالبه ، وسمت عقله أقواله المنمقة . ولما اجتمعت الجمعية الاتحادية (في شهر أغسطس من عام ١٣٤٧) ، انفق على أن تبدأ أعمالها بمنحه لقب فارس . واتخذ طريقه في مساء ذلك اليوم يحف به حرسه إلى مكان التجميد في كنيسة القديس جون لاتران ، وألقى بنفسه في الحوض العظيم ، الذي تظهر فيه قسطنطين من وثنيته وذنوبه ، كما تقول القصة ، ثم ارتدى ثياباً

بيضاء ، وقضى الليل نائماً على أريكة عامة وضعت بين أعمدة الكنيسة . فلما أصبح الصباح أصدر إلى الجمعية وإلى العالم أجمع مرسوماً يعلن فيه حرية جميع المدن الإيطالية ، ويمنح أهلها جميعاً حق المواطنة الرومانية ، يحتفظ لسكان رومة وإيطاليا دون سواهم بحق اختيار الإمبراطور . ثم استل سيفه ولوح به في ثلاث جهات وقال بوصفه ممثل رومة : « ذلك ملكى ، وذلك لى ، وذلك » . واندفع من ذلك الحين فى الإسراف والمباهاة ، فكان يمنطى صهوة جواد أبيض ، ويخفق من فوق رأسه علم ملكى ، ويتقدمه ألف حارس مسلح ، ويرتدى ثوباً من الحرير الأبيض ذا أهداب من الذهب (٢٥) . ولما عاب عليه استفغانو كولنا أهدابه الذهبية أعلن أن الأشراف يأتمرون به (وأكبر الظن أن هذا صحيح) ، وأمر بلبض على عدد منهم . وأمر بهم فسيقوا مكبلين بالأغلال إلى الكيتول ، وعرض على الجمعية أن يعدلوا ، ثم ندم على ذلك العرض ، وعفا عنهم ، وانتهى الأمر بأن عينهم فى بعض مناصب الدولة فى كمپانيا . وكان جزاؤه منهم أن حشدوا قوة من مرتزقة الجند معادية للجمهورية ، وخرج حرس المدينة الوطنى للملاقاة ، وهزمهم ، وقتل فى المعركة استفغانو كولنا وولده (٢٠ نوفمبر سنة ١٣٤٧) .

وسكر ريندسو بخمرة النصر فأخذ يغفل شيئاً فشيئاً شأن ممثلى البابا الذى أشركه معه من قبل فى منصبه وسلطانه . وأخذ كرادلة إيطاليا وفرنسا ينذرون كلمنت بأن إيطاليا الموحدة ستجعل الكنيسة أسيرة للدولة - وأن هذا الأسر يصبح أشد وأكثر توكيداً إذا قامت إمبراطورية تحكمها رومة . وعملا بهذا التحذير كلف كلمنت مندوبه فى رومة برتران ده دو Bertrand de Deux أن يعرض على ريندسو واحدة من اثنتين : خلع من منصبه أو تقييد سلطانه بحيث يقتصر على الشؤون الدنيوية الخاصة بمدينة رومة . وخضع كولا بعد أن قاوم بعض المقاومة ، ووعد بإطاعة البابا ، واسترد المراسيم التى ألغى بها الامتيازات الإمبراطورية والبابوية . ولكن هذا الخضوع

لم يرض كلمنت فاعتزم أن يخلع التريون المعاند ، وأصدر في الثالث من ديسمبر مرسوماً بابوياً يصم فيه كولا بالإجرام والإلحاد ، ويهيب بالرومان أن يطردوه من البلاد . وأشار إلى أنهم إن لم يفعلوا هذا لن يقام عيد . وكان الأعيان في هذه الأثناء قد حشدوا جيشاً آخر ، زحف على رومة . وأمر ريندسو أن تدق الأجراس تدعو الشعب إلى حمل السلاح . لكن هذه الدعوة لم يستجب لها إلا عدد قليل ، لأن كثيرين قد أغضبهم فدح الضرائب التي فرضها عليهم ؛ ومنهم من فضل ما ينالونه من المكاسب في العيد عما تلقى عليهم الحرية من تبعات . ولما اقتربت قوى الأشراف من الكبتول خارت قوى ريندسو ، وخلع شارة منصبة ، وودع أصدقائه ، وأجهش بالبكاء ، وحبس نفسه في كاستلو سانتا أنجيلو **Castello Santi Angelo** (١٥ ديسمبر سنة ١٣٤٧) ، وعاد الأشراف الظافرون فدخلوا قصورهم في المدينة واختار المندوب البابوي اثنين منهم ليحكموا رومة .

وفر ريندسو إلى نابلي ، وكان لا يزال مغضوباً عليه من الكنيسة وإن لم يصب بأذى من جانب الأعيان ؛ ثم فر من نابلي إلى غابات الجبال في أبردسى **Abruzzi** القرية من سلمونا **Sulmona** ، وهناك لبث أثواب التائبين ، وقضى عامين يعيش عيشة الزهاد المنقطعين للدين . وبعد أن مرت به عشرات المثات من المشاق والحن اتخذ سبيله سراً متنكراً إلى براج مجتازا إيطاليا وجبال الألب والنمسا ، ومثل في تلك المدينة في حضرة الإمبراطور شارل الرابع ، وأخذ وهو غاضب يندد بالبابوات ، ويقول إن ما تعانيه المدينة من فقر وما يسودها من فوضى إنما يرجعان إلى كثرة غيابهم عنها ، وإن سلطتهم الزمنية وسياستهم هما علة القسم لإيطاليا . وعنفه شارل على أقواله ودافع عن البابوات ؛ ولكنه أتى أن يجيب البابا كلمنت إلى ما طلبه من إرسال كولا ليزج في سجن أفنيون ، وأبقاه معتقلاً تحت الحراسة في إحدى القلاع القائمة على نهر الإلب . وقضى كولا في العزلة

وعدم النشاط عاماً كاملاً لم يطق بعده صبراً عليهما فطلب أن يرسل إلى بلاط البابا . وهرع الناس إلى رؤيته وهو في طريقه إلى أثينون ، وعرض عليه بعض الفرسان الأنجاد أن يحموه بسيوفهم . وبلغ أثينون في اليوم العاشر من شهر أغسطس سنة ١٣٥٢ منهوك القوى ممزق الثياب إلى حد استئثار عطف كل من رآه . ثم سأل عن بترارك وكان وقتئذ في فوكوزب ورد الشاعر بأن أهاب بأهل رومة أن يحموا الرجل الذي أراد أن يهبهم الحرية . ومما جاء في هذه الدعوة :

إلى أهل رومة ... البواصل الأنجاد ... الذين سادوا الأمم !

إن زعيمكم السابق أسير الآن في أيدي الأجانب ؛ وكأنه - وباللهول حقاً ! - لص من لصوص الليل أو خائن لبلاده ، يعرض قضيته وهو مصفد في الأغلال ، تأبى أعلى محكمة أرضية أن تتمكن من الدفاع المشروع عن نفسه إن رومة بلا ريب لا تستأهل هذه المعاملة . لقد كان أهلها من قبل غير خاضعين لقانون أجنبي ... أما الآن فيساء إليهم بلا تمييز بينهم : ويلقون هذه المعاملة وهم برآء من لائم الجريمة بل وهم جديرون بالثناء العظيم الذي يستحقه أهل الفضيلة ... وليست التهمة الموجهة إليه هي خيانة الحرية ، بل هي الدفاع عنها ، وليس ذنبه أنه سلم الكبتول بل ذنبه أنه حماه . وإن أعظم التهم الموجهة إليه ، والتي يجب أن يكفر عنها فوق المشنقة هي أنه قد جروء على التوكيد بأن الإمبراطورية الرومانية لا تزال قائمة في رومة ، وأنها لا تزال مهيمنة على الشعب الروماني . ألا تبا لهذا الزمان ! وتبا لتلك الغيرة الشنيعة ، وذلك الحقد المنقطع النظير ! أين أنت أيها المسيح ! يا أعدل القضاة ويا أحكم الحاكمين ؟ أين عيناك اللتان تعودت أن تبدد بهما سحب شقاء البشرية ؟ ... لم لا تقضى ببركك وصواعقك على هذه المحاكمة الدنسة ؟ (٣٦) .

ولم يطالب كاهنت بإعدام كولا ، بل أمر بأن يوضع تحت الحراسة

فى برج القصر البابوى بأفنيون . وبينما كان ريندسو يدرس الكتاب المقدس وكتاب لىفى فى سجنه ، استولى تربيون آخر يدعى فرانتشسكو برنتشلى و **Francesco Baronzelli** على زمام السلطة فى رومة ، ونفى أعيان المدينة ، وأهان المندوب البابوى ، وتحالف هو والجبليون مؤيدو الأباطرة ضد البابوات ، وأطلق إنوسنت السادس ، الذى خلف كلمنت فى الكرسي البابوى ، كولا من سجنه ، وأرسله إلى إيطاليا مساعداً للكردينال ألبرنودس **Albornoz** الذى عهد إليه إعادة سلطة البابوية فى رومة . وبينما كان للكردينال الماكر ، والطاغية المستضعف يقتربان من العاصمة دبرت فتنة فى المدينة ، خلع على أثرها برنتشلى وقتل ، وأسلم الرومان المدينة للآلبرنودس . ورحب العامة بريندسو ، وأقاموا له أقواس النصر ، وهتفوا باسمه وقد احتشدوا فى الشوارع لإظهاراً لفرحهم . وعينه آلبرنودس عضواً فى مجلس الشيوخ ، وعهد إليه الأعمال غير الدينية فى حكومة رومة (١٣٥٣) .

ولكن السنين التى قضها فى السجن قد سببت ترهل جسمه ، وحطمت شجاعته ، وفلت من حدة عقله ، وقد كان من قبل قوياً ساطعاً غير هباب ولا وجل . فكانت سياسته متمشية من أغراض البابا ، بتهيب المغامرات العظيمة التى كان يندفع إليها فى حكمه وهو شاب . وكان الأعيان لا يزالون يحقدون عليه ، وصعاليك المدينة يرون فيه الآن رجلاً خذراً متحفظاً متجرداً من المثل العليا ، فانقلبوا عليه وعدوه خائناً لقضيتهم . ولما أعلن آل كولنا الحرب عليه وحاصروه فى بلسترينا ، أوشك جنوده الذين لم يتناولوا مرتباتهم أن يتمردوا عليه ، فاقترض المال ليؤدى منه مرتباتهم ، وفرض الضرائب لىفى بدينه ، وأغضب بذلك الطبقة الوسطى . ثم زحفت جموع الغوغاء الثائرة على الكبتول ، ولم يكده ينقضى شهران على عودته إلى الحكم ، وأخذت تنادى « ليحيى الشعب ! الموت للخائن كولا دى ريندسو ! » . فخرج إليهم من قصره فى دروع الفرسان وحاول أن يسيطر على الجماهير .

بفصاحته وزلافة لسانه ، ولكن الثائرين علا صياحهم على صوته ، وألقوا عليه وابلا من القذائف ، فأصاب سهم منها رأسه وانسحب على أثر ذلك إلى القصر . وحينئذ أشعل الغوغاء النار في الأبواب واقتحموها ، ونهبوا الحجرات . واختفى ريندسو في إحداها ، وأسرع فحلق لحيته ، وارتنى ثياب حمال ، وكوم بعض قطع من الفرش على رأسه ، وخرج من القصر ، ومر ببعض الغوغاء دون أن يكشفوا أمره . ولكن سواره الذهبى هم عليه ، وسبق أسيراً إلى سلم الكبتول ، حيث كان هو من قبل قد حكم على الناس بالإعدام . وطلب إلى الشعب أن يستمع له ، وحاول أن يستميل قلوب العامة بخطبته ، ولكن أحد الصناع خشى أن يتأثر هؤلاء بفصاحته ، فقطع عليه كلامه بضربة سيف فى بطنه . وتبعه مائة من أشباه الأبطال فأنفذوا خناجرهم فى جسده الميت . ثم سحبت جثته والدم يسيل منها فى شوارع المدينة وعلقت فى حانوت قصاب كما تعلق جيف البهائم . وبقيت على هذه الحال يومين تعرضت فى خلالهما لإهانات الشعب وحجارة الغلمان (٢٧) .

الفصل الخامس

العالم الجوال

أخفق ريندسو في إعادة رومة القديمة التي مات فيها كل شيء إلا الشعر ، وقد أفلح پترارك في إعادة الآداب الرومانية التي لم تكن قد ماتت ، وكان قد أيد ثورة كولا تأييداً بلغ من القوة حداً خسرمعه عطف آل كولنا في أفنيون . وفكر وقتاً ما في الانضمام إلى ريندسو في رومة ، واتخذ طريقه فعلاً إليها حتى وصل إلى جنوى ، وفيها سمع أن مقام التربيون ومسلكه آخذان في الانحطاط ، فما كان منه إلا أن غير طريقه واتجه نحو پارما (١٣٤٧) . وكان في إيطاليا حين فشا فيها الوباء الأسود ، وأودى بحياة كثيرين من أصدقائه ، وقضى على لورا في أفنيون : وقبل في عام ١٣٤٨ دعوة ياقوبو Jacopo الثاني صاحب كرارا لأن ينزل ضيفاً عليه في بدوا .

وكانت المدينة ذات جو عتيق ثقيل ممل . فقد كان عمرها مائة عام حين ولد فيها ليثي عام ٥٩ ق . م ، وأصبحت تحكم نفسها بنفسها في عام ١١٧٤ ووزحت تحت طغيان أنسيلينو Ezzelino (١٢٣٧ - ١٢٥٦) ، ثم استردت استقلالها ، وغنت أناشيد الحرية ، وأخضعت فيتشندسا لسلطانها . ثم هاجمها كان جراندى دلا اسكالا صاحب فيرونا ، وكاد يغلبها على أمرها ، فتدخلت عن حريتها واختارت ياقوبو الأول صاحب كرارا حاكماً بأمره عليها (١٣١٨) ، وكان رجلاً قُدَّ قلبه من الرخام المسمى باسمه . وتولى سلطته من بعده بعض أعضاء أسرته إما بطريق الميراث أو بالاغتيال : واستولى مضيف پترارك على مقاليد الحكم في عام ١٣٤٥ بعد أن اغتال مسلفه . وحاول أن يكفر عن ذنبه بالحكم الصالح ، ولكنه اغتيل بعد أن

حكم أربع سنين وخلفه فرانتشيسكو الأول صاحب كرارا (١٣٥٠-١٣٨٩) ،
وحكم البلدة حكماً عجبياً دام نحو أربعين عاماً ، رفع في خلالها مقام بدوا
إلى مصاف المدن الكبرى أمثال ميلان ، وفلورنس ، والبندقية ، وإن
كان هذا لم يدم إلا وقتاً قصيراً . وقد أخطأ فانضم إلى جنوى ضد البندقية
في الحرب العوان التي اتقدت نارها سنة ١٣٧٨ ، والتي انتصرت فيها
مدينة البندقية وأخضعت بدوا لسلطانها (١٤٠٤) .

وقدمت المدينة في هذه الأثناء أكثر من نصيبها لحياة إيطاليا الثقافية ،
فأتمت في عام ١٣٠٧ كنيسة القديس أنطوني المعروفة بذلك الاسم الحبيب
إلسانتو El Santo ، ورسم في عام ١٣٠٦ البهو الأعظم المعروف باسم
سالا دلا رجيوني Sala della Ragione (هو البرلمان) على يد المهندس
المعماري الراهب جيوفاني إريميتانو Giovanni Eremitano ، ولا يزال هذا البهو
قائماً إلى الآن . وكان القصر الملكي (الرجيو Reggio في ١٣٤٥ وما بعدها)
يحتوى على أربعائة حجرة في كثير منها مظلمات يفخر بها آل كرارا .
ولم يبق من هذه المظلمات إلا برج دقت ساعته الشهيرة أولى دقاتها في عام
١٣٦٤ . وابتاع تاجر طموح يدعى أنريكو اسكرافيني Enrico Scrovegni
في بداية ذلك القرن قصرأ في المدرج الروماني القديم يسمى « الحلبة »
Arena ، واستدعى أشهر مشاك في إيطاليا وهو جيوفاني بيزانو
Giovanni Pisano ، وأشهر مصوريها وهو جيتو Giotto ، لبنه شاله معبد
بيته الحديد (١٣٠٣ - ١٣٠٥) . وكانت نتيجة جهودهما « معبد الحلبة »
الصغير الدائع الصيت في أنحاء العالم المتعلم كله . وفيه صور جيتو الظريف
نحو خمسين صورة جدارية ، ونحماً مستديراً ومدلاة تروى كلها القصة
العجيبة قصة العذراء وابنها ، وأحاط المظلمات الرئيسية برعوس الأنبياء
والقديسين ، وبأشكال نسوية ترمز إلى فضائل الجنس البشرى ورذائله .
وصور تلاميذه على الباب الداخلى بجند فاتر صورة ليوم الحساب ذات
أشكال غريبة مختلطة مهوشة كأنها الميازيب ، ونقش متاجينا Montagna بعد

١٥٠ سنة من ذلك الوقت ضريح كنيسة الإرمثاني القريبة من هذا البيت . ولعله وهو يقوم بعمله قد سخر من التصميم الساذج ، وفن المنظور البدائي ، ومن تشابه الوجوه ، والمواقف ، والأشكال تشاهياً يبعث على الملل والسآمة ، ومن نقص في العلم بالتشريح ، ومن الشقرة الثقيلة البادية في الكثرة الغالبة من الأشكال ، كأنما للمبارد أهل بدوا لا يزالون هم بعينهم للنجيوبارد Longobards القادمين توأماً من ألمانيا الموفورة الطعام . ولكن ملامح العذراء الجميلة في صورة مولد المسيح ، ورأس المسيح الفخم النبيل في صورة العازر ، والكاهن الأكبر البادى الجلال في صورة الخطاب . والمسيح الهادئ ، ويهوذا الأسخريوطى في صورة الخيانة ، واللفظ الصافي ، والتأليف المتناسق ، والفن المتدرج الذي يشاهد في المنظر الفسيح من حيث اللون والشكل ، كل هذا يكسب المنظر جدة ورونقاً وصفاء لا زال يحتفظ بها بعد ستة قرون ، وتجعله أول نصر للتصوير في القرن الرابع عشر .

ولعل بترارك قد وقعت عيناه على مظاهرات الحلبة ، وما من شك في أنه كان يقدر جيتو أعظم التقدير : وشاهد ذلك أنه أوصى إلى فرانتشيسكو داكرا بصورة للعذراء بريشة « المصور الممتاز ، جيتو ، وهي صورة يدهش بها . . . سادة الفن » (٢٨) . . لكنه كان في الوقت الذي نتحدث عنه مولعاً بالأدب أكثر من ولعه بالفن . وما من شك في أنه قد نبه وشجذ همته ما سمعه من أن ألبرتينو مساتو Albertino Mussato ، وهو رجل من ذوى المشاعر الإنسانية سابقاً على بترارك نفسه قد توج شاعراً للبلاط في بدوا عام ١٣١٤ لأنه كتب مسرحية باللغة اللاتينية تسمى إتشرينس Ecerinis نحا فيها نحو أسلوب سنكا . ومبلغ علمنا أن هذه كانت أول مسرحية كتبت في عصر النهضة . وما من شك في أن بترارك قد زار الجامعة التي كانت مفخرة المدينة والتي كانت في ذلك الوقت أشهر مدارس إيطاليا بأجمعها ، وكانت تنافس جامعة بولونيا بوصفها مركزاً للتدريب على القانون ، كما كانت تنافس جامعة باريس بوصف كونها مركزاً

للفلسفة . ودهش پترارك حين شاهد فلسفة ابن رشد يعتنقها في غير
خفاء بعض أساتذة بدوا الذين كانوا يرتابون في خلود نفوس الأفراد ،
والذين كانوا يتحدثون عن المسيحية كأنها خرافة مفيدة ينفذها المتعلمون
في الخفاء :

وفي عام ١٣٤٨ نجد شاعرنا القلق في مانتوا ، ثم نجده بعدئذ في
فيرارا ، ثم انضم في عام ١٣٥٠ إلى سيل الحجاج المتجهين إلى رومة للاشتراك
في عيدها ، وخرج وهو في الطريق على فلورنس فزارها للمرة الأولى
وعقد أواصر الصداقة القوية بينه وبين بوكاتشيو . وقد وصف پترارك
هذه الصداقة بقوله لهما من ذلك الحين « كان لهما قلب واحد » (٢٩) ،
وحدث في عام ١٣٥١ أن ألغى سيد فلورنس المرسوم القاضي بمصادرة
أملك پترارك ، ثم أرسل بوكاتشيو إلى بدوا ليعرض على پترارك تعويضاً
مالياً وكرسی الأستاذية في جامعة فلورنس ، فلما رفض پترارك هذا العرض
رجعت فلورنس عن إلغاء المرسوم .

الفصل السادس

چيتو

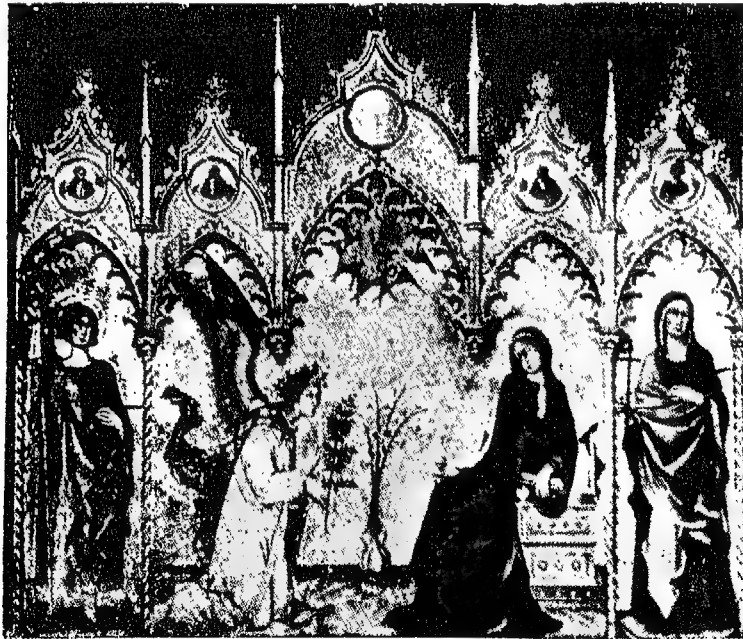
إن من العسير أن نحب فلورنس كما كانت في العصور الوسطى (*). ذلك أنها كانت وقتئذ نكدة صارمة في الصناعة والسياسة ؛ ولكننا لا يصعب علينا مع ذلك أن نعجب بها . لكنها خصصت ثروتها لخلق الجمال . ففيها أيام شباب بترارك كانت النهضة في أوج مجدها .

فقد علا شأنها فيما كان يكتنفها من جو حافز مليء بالتنافس المالى والتجارى ، والنزاع العائلى ، والعنف الفردى ، لم يكن لشيء منها مثيل في سائر أنحاء أوروبا . لقد كان أهل المدينة منقسمين على أنفسهم تفرق بينهم حرب الطوائف ، وكانت كل طائفة فيها منقسمة هي الأخرى إلى أحزاب لا ترحم إذا كتب لها النصر ، ولا تسكت عن الانتقام إذا منيت بالهزيمة ، وكان انتقال بعض الأسر من حزب إلى حزب في أى وقت من الأوقات يخل بتوازن القوى بينها ، وكثيراً ما كان يحدث في أية لحظة أن تنتضى السلاح بعض العناصر المتدمرة ، وتحاول إسقاط الحكومة ؛ فإذا أفلحت نفت زعماء الحزب المغلوب من المدينة ، وصادرت في العادة أملاكهم ، وحرقت بيوتهم أحياناً . على أن هذا النزاع الاقتصادى وذلك الاضطراب السياسى لم يكونا كل ما في فلورنس من حياة ، ذلك أن أهلها كالألوان ذوى شعور وطنى قوى يعتزون به وإن كانوا أكثر إخلاصاً لحزبهم منهم لمدينتهم ، وكانوا ينفقون كثيراً من ماله في سبيل المصلحة العامة . وكان الموثرون من الأفراد ينفقون من أموالهم على رصف الشوارع وإنشاء

(*) يستعمل لفظ العصور الوسطى في هذه المجلدات للدلالة على تاريخ أوروبا وحضارتها بين عامى ٣٢٥ و ١٤٩٢ بعد الميلاد - أى بين قسطنطين وكولمبس .



(شكل ٢) الهرب إلى مصر
تصوير چيتو ؛ منقولة عن مذهب الحلبه و يدوا



(شكل ٣) البشارة
من تصوير سيموني مرقيني - منقولة عن معرض افيرى بمدينة فلورنس
(انظر ص ٦٣)

المجارى ، وتحسين موارد ماء الشرب ، وإعداد مكان صالح للسوق العامة ،
وتشييد الكنائس ، والمستشفيات ، والمدارس ، أو إصلاحها . وكذلك
كانت تفعل نقابات الحرف . وكان الأهلون ذوى شعور بالجمال لا يقل
فى قوته عن شعور اليونان الأقدمين أو الفرنسيين المحدثين ، وكان هذا
الشعور يدفعهم لرصد الأموال العامة والخاصة لتزيين المدينة بالعماير ،
والتماثيل ، والصور ، وتجميل بيوتهم من الداخل بهذا كله وبعشرات من
الفنون الصغرى .

وكان الخزف الفلورنسى أرق أنواع الخزف الأوروبى فى ذلك العهد ،
كذلك كان الصباغ يخلون الأعناق والصدور ، والأيدى ، والمعاصم ،
والمناطق ، ومذابج القرايين ، والنضد ، والأسلحة ، والنقود ، بالجواهر
أو الخشب الملبس ، والنقوش المحفورة أو البارزة التى لا يفوقها شيء من
نوعها فى عصر آخر من العصور .

وأخذ الفنان فى ذلك الوقت تنعكس عليه النزعة الحديدية نزعة اهتمام
الفرد بكفائته الذاتية أو حبه للفن الجميل ، فبرز من الطائفة أو الجماعة ،
ورسم ما ينتجه باسمه . وكان نقولو پيزانو Niccolo Pisano قد خاص قبلئذ
فن النحت من تقليد الموضوعات الدينية ، وخضوعه لأساليب العمارة
وذلك بجمعه بين النزعة الطبيعية القوية ومثل الإغريق العليا فى تصوير
الجسم . وصب تلميذه أندريا پيزانو Andrea Pisano نصفى بابين من البرنز
لمبنى التعميد فى فلورنس (١٣٠٠ - ١٣٠٦) صور عليهما فى اثنين
وعشرين نقشا بارزاً تقدم الفنون والعلوم منذ حفر آدم وغزات حواء ،
وليس هذان الاثران الفنيان الباقيان من القرن الرابع عشر بأقل قيمة من
« أبواب الجنة » التى نقشها جبرتي Ghiberti فى القرن الخامس عشر
على هذا البناء نفسه . وفى عام ١٣٣٤ وافق أمير فلورنس على تخطيط
جيتو لبرج يتحمل ثقل أجراس الكنيسة وينشر أصواتها ، وصدر بذلك

مرسوم تتمثل فيه روح العصر جاء فيه أن « برج الأجراس يجب أن يشاد بحيث يسمو في فخامته ، وارتفاعه ، ودقة صنعه ، على كل شيء من نوعه أبدعه في الزمن القديم اليونان والرومان في أوج مجدهم (٣٠) » . وليس جمال البرج في شكله المربع الذى لا يمتاز بشيء عن أمثاله (والذى كان چيتو يرغب في أن تعلوه منارة مستدقة) ، بل في زرافته المزخرفة على الطراز القوطى ، وفي النقوش البارزة التى حفرها چيتو ، وندريا بيزانو ، ولوكا دلا روبيا Luca della Robia في الرخام الملون على الألواح السفلى . وواصل العمل ، بعد موت چيتو ، بيزانو ، ودوناتلو ، وفرنتشسكو تالنتى ، وإليهما يدين البرج بما حوته أعلى مقنطراته من جمال بالغ الأوج .

وكان چيتو دى بندوني Giotto di Bondoni يحمل لواء المصورين في القرن الرابع عشر كما كان بترارك يحمل لواء الشعراء في ذلك القرن نفسه ، وكان الفنان يضارع الشاعر في تعدد كفاياته ، فقد كان مصوراً ، ومثالا ، ومهندسا معماريا ، ورأساليا ، وخبيراً بأحوال العالم ، لا يقل حذقه للآراء الفنية ، عن مهارته في الحيل العملية والأجوبة الفكهة المسكتة ، ولهذا كان چيتو يسير في الحياة واثقا من نفسه ، ينثر روائع فنه في فلورنس ، ورومة ، وأسيسى ، وفرارا ، ورافنا ، وريميني ، وفابندسا Faenza ، وپزا ، ولوكا Lucca ، وأرتسو ، وپدوا ، وفيرونا ، وناپلى ، وأربينو Orbino ، وميلان . ويبدو أنه لم يكن يهتم مطلقا بأن يكلف بالقيام بعمل من الأعمال ، ولما سافر إلى ناپلى سافر إليها ضيفا على الملك في قصره . وهناك تزوج وكان له أبناء قبيحو المنظر ، ولكن أعماله الفنية الجميلة الهادئة ، وحياته التى تسرى فيها روح البهجة ، لم تتأثرا قط بهذا القبح ، وكان يؤجر الأنوال للصناع بضعفى أجرها المعتاد (٣١) ، ومع هذا فإنه يقص لنا قصة القديس فرانسس رسول الفقر في عمل من أعماله الفنية الرائعة الباقية من عصر النهضة .

وكان لا يزال في شرح الشباب حين استدعاه الكردينال استفانستشى

Stefaneschi إلى رومة لبصوير له بالفسيفساء صوره « الفنية الصغرى navicella » التي تمثل المسيح ينقذ بطرس من الموج . ولا يزال هذا النقش باقياً إلى اليوم ، وإن كان قد أدخل عليه تغيير كبير ، في دهبليز كنيسة القديس بطرس في مكان غير ظاهر فوق عهد المدخل ومن خلفها . وأكبر الظن أن هذا الكردينال نفسه هو الذي كلفه بعمل صورة الملاك المجنح المحفوظة في الفاتيكان : وتظهر هذه الأعمال كلها جيتو شخصاً غير ناضج ، قوى التفكير ، ضعيف التنفيذ . ولربما كانت دراسات جيتو لقنوش بيتر وكفيليني Pietro Cavanelline الفسيفسائية الموجودة بكنيسة القديسة ماريا في ترستيفيري ، ومعلماته في كنيسة القديسة تشيتشيليا Cecilia قد ساعدت على تكوين جيتو في تلك السنين الرومانية ، ولعل النحت الطبيعي الذي قام به نقولو پزانو قد جعله يحول عنايته من أعمال أسلافه إلى ملامح الأحياء من الرجال والنساء ومشاعرهم . وفي ذلك يقول ليوناردو دافنتشي : لقد ظهر جيتو وصور ما رآه (٣٢) : واختفى الجمود البيزنطي من الفن الإيطالي .

ثم انتقل جيتو إلى بدوا وقضى ثلاث سنين يصور على الجص تلك الرسوم الدائمة الصيت التي تزدان بها كنيسة أرينا . ولعله قد اتقى في بدوا بدائني ، ولعله قد عرفه قبل ذلك في فلورنس ، فها هو ذا فاساري Vasari ، الممتع على الدوام ، والدقيق الصادق في بعض الأحيان ، يصف ذاتي بأنه « الرفيق والصدوق الصدوق » لجيتو (٣٣) ، وها هو ذا بعزو لجيتو صورة لدائني تكون جزءاً من نقش جص في قصر الحاكم في فلورنس : وترى الشاعر يثني على المصور ثناء رقيقاً مستطاباً في المسلاة الإلهية (٣٤) .

ولما كان عام ١٣١٨ كلفت أسرنا من رجال المصارف هما أسرة باردی Bardi وأسرة پيرتسي Peruzzi جيتو بأن يقص لها على الجص قصص القديسين فرانسس ، ويوحنا المعمدان ويوحنا المبشر بالإنجيل ، وذلك في المزارين اللذين كانا يشيدانهما في كنيسة سانتا كروتشي (الصليب المقدس)

Sante Croce في فلورنس . وقد غطيت هذه الرسوم بالجير فيما بعد ، ولكنه كشف عنها في عام ١٨٥٣ وأعيد تلوينها ، وبذلك لم يبق فيها من عمل جيتو إلا الرسم والتأليف . وكان هذا بعينه مصير المظلمات الذائعة الصيت في كنيسة القديس فرانسيس المزدوجة في أسيسى . ويحج عدد كبير من الإيطاليين إلى هذا الضريح القائم فوق إحدى الروابي ، ويبدو أن عدد الذين يفدون منهم لمشاهدة الرسوم التي تعزى لتشيبابو Cimabue وجيتو لا يقل عن يفدون لتكريم هذا القديس أو للتبرك به : وأكبر الظن أن جيتو هو الذي وضع تصميم الموضوعات ورسم الخطوط الخارجية للمظلمات السفلى في الكنيسة العليا . أما ما بقي فيبدو أنه اكتفى فيه بالإشراف على عمل تلاميذه . وتقص هذه المظلمات التي في الكنيسة العليا حياة القديس فرانسيس بتفصيل قلما حظى المسيح نفسه بسيرة مصورة له تماثل هذه القصة في دقائقها . وهي تمتاز بالبراعة في التفكير والتأليف ، وباللطف والركة والتناسق في الإخراج والتنفيذ ، وتقضى قضاء لا رجعة بعده على الجمود الكهنوتي الذي كان يلزم الأشكال البيزنطية ، ولكنها مع ذلك يعوزها العمق والقوة والنزعة الانفرادية ، فهي في حقيقة الأمر لوحات مصورة رشيقة خالية من تأثير العاطفة أو دم الحياة : أما مظلمات الكنيسة السفلى فقد كانت أقل من مثيلاتها في الكنيسة العليا تعرضاً لعوادي الأيام ، وهي تشهد بما طرأ على قدرة جيتو من تقدم . ويبدو أنه هو نفسه الذي قام برسم الصور التي في مُصَلَّى مجدلين ، وأن تلاميذه هم الذين صوروا الرسوم الرمزية التي تشرح الإيمان التي يقسمها الرهبان الفرنسيون بأن يلتزموا حياة الفقر والطاعة والطهر . ولقد كانت قصة فرانسيس المصورة في هذه الكنيسة المزدوجة حافزاً قوياً ، بل تكاد تكون مولداً جديداً ، فمن التصوير الإيطالي ، ونشأت منها تقاليد بلغت المثل الأعلى من الكمال في أعمال الراهب الدمينيكي « الأخ انجلو Fra Angelico » .

وفى وسعنا أن نقول إن أعمال چيتو كانت فى مجموعها ثورة على الأوضاع الفنية القائمة وقتئذ . ونحن نشعر بأخطائه لأننا نعرف مقدار ما أحدثته الحركة التى بدأها هو من إتقان وبراعة . نجس بأن رسمه ، وصياغته ، ومراعاته لفن المنظور ، وعلمه بالتشريح ، كل هذا ناقص معيب . لقد كان الفن ، كما كان الطب فى عهد چيتو ، قد بدأ تواءم فى تشريح الجسم البشرى ، وفى أن يبين موضع كل عضلة ، وعظم ، ووتر ، وعصب ، وتركيبه ووظيفته . وقد أتقن معرفة هذه العناصر رجال من أمثال مننيزيا Mantegna ومسانشيو Masaccio ، وبرع فى هذه المعرفة ميكيل أنجلو وبلغ فيها درجة الكمال ، بل كاد يجعل منها معبوداً له ولأمثاله . من رجال الفن : أما فى أيام چيتو فقد كان لا يزال من غير المؤلف أن يدرس الناس الجسم البشرى عارياً . وكان تصويره يحلل من يقدم عليه بالعار . فإذا كان هذا فما الذى يجعل أعمال چيتو فى بلدوا وأسيسى من معالم تاريخ الفن ؟ إن الذى يجعلها هكذا هو التأليف المتزن ، ورسم العين من كل زاوية إلى مركز الاهتمام ، والمهابة المستمدة من الحركة الهادئة ، والتلوين الرقيق المتألق ، وانسياب القصة فى عظمة وجلال ، والاعتدال فى التعبير ولو كان عن المشاعر العميقة ، وعظمة الهدوء الذى يغمر تلك المناظر المضطربة ، وما نشاهده بين الفينة والفينة من نزعة طبيعية فى تصوير الرجال ، والنساء ، والأطفال كما شاهدتهم وأحس بهم ، وهم يتحركون فى الحياة لا كما درسهم الفنانون فى ماضى الأيام . تلك هى العناصر التى تألف منها انتصار چيتو على الجمود البيزنطى والكآبة البيزنطية ، وتلك هى أسرار نفوذه الخالد . لقد ظل فن فلورنس مائة عام بعد وفاته يستمد من أعماله حياته وإلهامه .

وجاء فى أعقابهم جيلان من الفنانين الذين ساروا على نهجه ، فحلوا حذوه فى موضوعاته وفى طرازه ، ولكنهم قلما كانوا يبلغون ما بلغه من براعة وإتقان ؛ فقد كان تديو جدى Taddeo Gaddi تلميذه وابنه فى

العماد يرث عنه فنه ، وكان والد تديو وثلاثة من أبناء تديو الخمسة رسامين ؛ ذلك أن النهضة الإيطالية ، كالموسيقى الألمانية ، كانت تنزع إلى الانتقال في الأسر من الآباء إلى الأبناء ، وقد ارتقت فيها بانتقال أصولها الفنية وتجمعها في البيوت والمفاقه(*) والمدارس . وقد بدأ باديو حياته صبيّاً محترفاً عند جيتو ، وما وافى عام ١٣٤٧ حتى كان هو حامل لواء المصورين الفلورنسيين ؛ وكان حتى بعد أن بلغ تلك المكانة يوقع بإمضاء « تلميذ جيتو الأستاذ الجليل » تكريماً لذكرى أستاذه (٣٥) . وقد أثرى بحده في فني التصوير والعمارة ثراء استطاع به بنوه أن يكونوا من أنصار الفن .

ولدينا تحفة فنية ظلت زمناً طويلاً تعزى إليه ، ولكنها الآن تعزى إلى أندريا دا فريندسى Andrea da Firenze وهي تبدل على أن إيطاليا في هذا القرن الأول من عصر النهضة لم تكن قد خرجت بعد من العصور الوسطى . فقد أقام الرهبان الدمينيك حوالى عام ١٣٧٠ في « كابلا دجلى اسپيديولى Copella degli Spagnuoli أو معبد الأسبانيين في كنيسة سانتا ماريا نوفا صورة يمجّدون بها فيلسوفهم الشهير يُرى فيها توماس أكوئاس في وضع راسخ مريح ولكنه بلغ من الخشوع حداً يحول بينه وبين الكهرباء ، ويقف وقفة الظافر والزنديقان أريوس ، وسابوريوس . والفيلسوف ابن رشد يتمرغون تحت قدميه ، ومن حوله موسى ، ويوحنا المبشر الإنجيلي وغيرهم من القديسين ، وقد بدوا كأنهم أتباع له ، ومن تحتهم أربع عشرة صورة ترمز إلى سبعة علوم مظهرية وسبعة دنسة ، منها نحو دوناتوس Donatus وبلاغة شيشرون ، وقانون جستنيان . وهندسة إقليدس وما إليها . والفكرة التي أوحى بهذه الصورة لا تزال كلها من أفكار العصور الوسطى ؛ أما الفن وحده في تصميمه ولونه فيدل على بزوغ فجر عهد جديد من ظلمات العهد القديم . ولقد كان الانتقال تدريجياً إلى حد لم يشعر

(*) جمع مفقه وهو المشغل والرسم Studio . (المترجم)

الناس معه بأنهم في عالم جديد إلا بعد مائة عام من ذلك الوقت .

ويبدو التقدم في التنفيذ الفني أوضح وأكثر جلاء في أعمال أركانيا Arcagna الذى لا يسمو عليه أحد من الفنانين الإيطاليين في العصور الوسطى إلا جيتو وحده : وكان اسمه الأصيل أندريا دى تشيوني Andrea di Cioni ، لكن معاصريه المعجبين به سموه أركانيولو Arcagnolo أى الملاك الأعظم ، ثم اختصرت الألسنة الكسولة هذا الاسم فجعلته أركانيا : وكثيراً ما بعد هذا الفنان من بين أتباع جيتو ، ولكنه كان في واقع الأمر من تلاميذ المثال أندريا بيزانو Andrea Pisano . وكان أركانيولا بارعاً في فنون كثيرة شأنه في هذا شأن أعظم العباقرة في عصر النهضة . وهو بوصفه رساماً قد صور لمعبد استرتشى Strozzi في سانتا ماريا نوفلا غطاء ملوناً للمحراب مثل عليه المسيح جالساً على عرشه ، كما أنشأ أخوه الأكبر ناردو Nardo على الجدران مظلمات واضحة تمثل الجنة والنار (١٣٥٤ - ١٣٥٧) .

وخطط بوصفه مهندساً معمارياً التشرودسا Certoza أو الدير الكرثوذى Carthusian بالقرب من فلورنس ، وهو الدير الذى اشتهر بطريقة المسقوفة الجميلة وما احتواه من مقابر أتشيأيولى (Aceiaiuoli) . ونفذ هو والديه بوصفهما مهندسين ومثالين الهيكل المزخرف في « أورسان متشيلي Or San Michele في فلورنس . وفي هذا الهيكل صورة العذراء كان الناس يعتقدون أنها تفعل المعجزات ، ولهذا فإنه لما زال وباء الموت الأسود الذى اجتاح أوروبا عام ١٣٤٨ بلغت النذور التى قدمها لها الذين نجوا من الوباء من الكثرة درجة اغتنى منها الرهبان القائمون على خدمة البناء ، وتقرر بعدئذ أن يضم هذه الصورة ضريح مقام من الرخام والذهب . واختطه تشيوني على شكل كنيسة قوطية مصغرة ذات عمد ، وأبراج مستدقة ، وتماثيل ، ونقوش بارزة ، ومعادن ثمينة ، وأحجار غالية ، فهى والحالة هذه درة من زخرف القرن الرابع عشر . وذاعت بفضلها شهرة أندريا فعين كبير الفنانين في أرفيتو Orvieto واشترك في تخطيط واجهة كنيسيتها . ثم عاد

إلى فلورنس في عام ١٣٦٢ وأخذ يعمل في الكنيسة العظيمة إلى يوم وفاته .

وكانت شهرة سانتا ماريا دل فيوري *Santa Maria del Fiori* — أكبر الكنائس التي بنيت في إيطاليا حتى ذلك الوقت — قد بدأت من عهد أرولفو دي كامبيو *Arnolfo di Cambio* في عام ١٢٩٦ ، وتتابع عليها عدد من كبار الفنانين بعضهم في إثر بعض ظلوا يعملون فيها حتى هذا اليوم ، ونذكر من هؤلاء جيتو ، وأندريا بيزانو ، وفرانتشسكو تالنتي وغيرهم ، ويرجع تاريخ واجهتها الحالية إلى عام ١٨٨٧ ، ولا تزال الكنيسة الكبرى ناقصة إلى هذا اليوم ، ولا بد أن يعاد بناء جزء كبير منها في كل قرن . وسبب ذلك أن العمارة كانت أقل الفنون نجاحاً في إيطاليا إبان عصر النهضة ، لأنها أخذت في غير حماسة أو اهتمام من الشمال بعض عناصر العمارة القوطية كالعمد المستدق ، وجمعت بينها وبين العمود المأخوذة من العمارة القديمة ، ثم شادت فوق هذه كلها في بعض الأحيان القبة ذات الطراز البيزنطي . فكان هذا خليطاً غير متناسق العناصر ، إذا استثنينا منه بعض الكنائس الصغرى من عمل برامنتي *Bramante* حكمنا بأنه تعوزه الوحدة والرشاقة . وكانت واجهة أرفيتو وسينا *Siena* مظهراً فخماً لفن النحت والفسيفساء أكثر منها مظهراً لفن العمارة الصحيح ، وإن العناية الشديدة بإبراز الخطوط المستقيمة والنشئة من وجود طبقات متتالية من الرخام الأسود والأبيض في جدرانها ، لما يسبب الانقباض للعين والنفوس ، مع أن معنى الكنيسة نفسه يجب أن يكون هو الضراعة أو الابتهاال الصادرين إلى السموات العلى . وإن من العسير أن نعد كنيسة سانتا ماريا دل فيوري — وهو الاسم الذي أطلق على كنيسة فلورنس بعد عام ١٤١٢ ، وقد اشتق اللفظ الأخير — فيوري من الزنبقة المرسومة على شعار المدينة — زهرة من الأزهار . ولولا القبة الشهيرة التي أنشأها برونلسكو *Brunellesco* لعدت كهفاً قد يكون فراغه المظلم هو فم جحيم دانتى بدل أن يكون بيتاً لله .

وكان أرملفو دى كيبو ، الرجل المجد الذى لا تنفذ قواه ، هو الذى بدأ كنيسة الرهبان الفرنسيس المسماة سانتا كروتشى أو الصليب المقدس فى عام ١٢٩٤ ، والذى بدأ أيضاً فى عام ١٢٩٨ أجمل بناء فى فلورنس كلها ، وهو پلاتسا دلا سنيورا *Palazz della Signora* الذى تعرفه الأجيال المتأخرة باسم پلاتسافيتشيو . وتم بناء الكنيسة فى عام ١٤٤٢ ما عدا واجهتها التى تمت فى عام ١٨٦٣ ؛ أما الپلاتسا دلا سنيورا المعروفة أيضاً باسم القصر القديم فقد تمت أجزاءها الرئيسية فى عام ١٣١٤ . وكانت هذه هى السنين التى شهدت نفي دانتي ووالد پترارك ؛ ذلك بأن النزاع الحربى كان وقتئذ على أشده ، ولهذا شاد أرملفو لحاكم المدينة حصناً لا قصرأ وجعل من سقفه معاقل ذات مزاغل ، وكان برج الجرس الفريد فى نوعه يدعو برنين جرسه أهل المدينة إلى الاجتماع فى مجلسها النبأى أو إلى حمل السلاح . ولم يكن كبراء المدينة *Priori, Signori* يحكمون من هذا المكان فحسب ، بل كانوا أيضاً يعيشون فيه ؛ وتظهر روح ذلك العصر فى القانون الذى ينص على أن أولئك الكبراء لم يكن يجوز لهم أن يغادروا البناء لأى سبب كان . وأقام نبرى دى فيورافنتى *Neri di Fioravante* فوق نهر الآرنوجسرا من أشهر جسور العالم هو جسر فيتشيو *Ponte Vecchio* الذى تصدع الآن بفعل الأيام والحروب ، ولكنه لا يزال ينوء بحمل حركة المرور واثني وعشرين حانوتا . وكانت تقوم حول هذه الصروح الضخمة ، التى أنشأها أهل فلورنس مدفوعين بروحهم الوطنية ، فى الشوارع الضيقة المؤدية من الكنيسة وميادين سنيوريا *Signoria* . كانت تقوم حولها بيوت الأغنياء الملهدين ، وكانت لا تزال وقتئذ بيوتاً متواضعة ، والكنائس الفخمة التى استحال فيها ذهب التجار فنا . وحوانيت التجار والصناع الصاخبة والمساكن المزخمة التى تقيم فيها جبهة الشعب المجد ، التأثير ، السريع الاهتياج ، لذلكى . وفى جنون هذه العناصر ولدت النهضة .

الفصل السابع

ديكمرون

كانت فلورنس هي المدينة التي أحرزت فيها الآداب الإيطالية أعظم انتصاراتها ، ففيها خلع جوندسيلي Guenzili وكفلانتي Cavalcanti في أواخر القرن الثالث عشر على الأغنية صورتها المصقولة ؛ وأرسل دانتي الشاعر الفلورنسي أولى نغمات شعر الملاحم الإيطالي وآخرها في الحنين إلى فلورنس وإن لم ينشد هذه النغمات فيها نفسها ، وفيها ألف بوكاتشيو أعظم كتاب في النثر الإيطالي ، وكتب جيوفاني فلاني Giovanni Villani أكثر تواريخ العصور الوسطى الإخبارية اتفاقاً مع النزعة التاريخية الحديثة . . ذلك أن أفلافي زار رومة أيام الاحتفال بعيد عام ١٣٠٠ وتأثر كما تأثر جين Gibbon فيما بعد بما خلفه ماضيها العظيم من أطلال خربة فخطر له في تلك اللحظة أن يسجل تاريخ المدينة ؛ ثم رأى أن رومة قد نالت كفايتها من تخليد ذكراها ، فحول فكره إلى موطنه الأصلي وقرر أن « ينشد في هذا المجلد . . . جميع ما وقع في مدينة فلورنس من أحداث . . . وأن يقص أعمال أهل فلورنس كاملة ، وأن يورد في إيجاز الشئون الهامة في سائر العالم » (٢٦) .

وبدأ تاريخه ببرج بابل وختمه بالأحداث التي وقعت قبيل الموت الأسود الذي مات هو فيه ؛ وأتم القصة أخوه ماتيو Matteo وفيلپو Philippo ابن أخيه حتى بلغا بها عام ١٣٦٥ . وكان جيوفاني حسن الاستعداد للعمل الذي اضطلع به . فقد كان ينتسب إلى أسرة ثرية من التجار ، وكان متمكناً من اللغة التوسكانية الخالصة ، وقد طاف بأنحاء إيطاليا ، وفلاندرز ، وفرنسا ، وعمل ثلاث مرات مختلفة رئيساً لدير ،

ومرة مديراً لدار سك النقود ؛ وكان لديه إحساس غير عادى ، بالنسبة لتلك الأيام ، بالأسس والعوامل الاقتصادية التى تعمل فى التاريخ ؛ وكان هو أول من أدخل فى قصته إحصاءات عن أحوال البلاد الاجتماعية فجعلها بذلك طريفة ممتعة . ومعظم ما فى الثلاثة الكتب الأولى من « تاريخ فلورنس ابى باري » قصص خيالية ، أما ما تلاها من الكتب فتحديثنا أن فلورنس وما وراءها من الأرضين كان يسكنها فى عام ١٣٣٨ مائة ألف وخمسة آلاف من السكان ، سبعة عشر ألفاً منهم متسولون ، وأربعة آلاف يعيشون من الإعانات العامة ، وأنه كان بالمدينة ست مدارس ابتدائية يؤمها عشرة آلاف ولد وبنت ، وأربع مدارس ثانوية يتعلم فيها ستمائة ولد وقليل من البنات « النحو » (أى الأدب) . و « المنطق » (الفلسفة) . وقد فعل فلان ما لم يفعله غيره من المؤرخين فضمن كتابه ملاحظات عما هنالك من كتب ، وصور ، ومبان ، جديدة ، حتى ليصح القول بأننا قلما نعرف أن مدينة أخرى قد وصفت جميع مظاهر حياتها وصفاً مباشراً كما وصفت فلورنس ؛ ولو أن فلان قد سلك كل هذه المناهج والتفاصيل فى قصة موحدة من العلل ، والمظاهر ، والشخصيات ، والنتائج لجعل من كتابه الإخبارى تاريخاً حقيقياً .

واستقر بوكاتشيو فى فلورنس عام ١٣٤٠ وظل يطارد المرأة فى الحياة والشعر والنثر . فقد أهدى أمورازا فزيونى Amorasa Visioni إلى فيامتا Fiametta واسترجع فى ٤٤٠٠ بيت أيام صلتها السعيدة . وينطق بوكاتشيو فيامتا الأميرة غير الشرعية المولد فى رواية نفسانية بقصة انحرافها مع بوكاتشيو . ونحلل نشوات الحب القوية ، وآلام العاطفة ، والغيرة ، والهجران بتفصيلات وافية ، وحين يؤنبها ضحيرها على عدم وفائها تتمثل أفرديتى تؤنبها على جنبها وتقول : « لا تجبنى وتقولى إن لى زوجا وإن القوانين المقدسة والوعود تحرم هذه الأشياء على » لأن هذا :

كله غرور كاذب واعتراضات حمقاء طائشة على قوة الحب ؛ ذلك أن الحب يفرض قوانينه الأبدية كأنه أمير قوى عظيم ، ولا يبالي بغيرها من القوانين التي هي أقل منها شأنًا . والتي يراها قواعد منحطة دنيئة (٣٧) . ويسىء بوكاتشيوا استخدام قلمه فيختم كتابه بأن ينطق فيامتا تمجيداً له وتعظيماً بأنه هو الذى هجرها وليس هي التي هجرته . ويعود بوكاتشيوا إلى الشعر فينشد في *نيفالى فيرورونو* حب أحد الرعاة لكاهنة من كاهنات ديانا ؛ ويصف في دقة العاشق الواله ظفره بها بحماسة احتفظ بها للمناظر الطبيعية . وتكاد هذه القصصة تكون هي الأساس الذى بنى عليه *ديكمورو* .

وقد بدأ بوكاتشيوا يكتب هذه السلسلة الذائعة الصيت والمتصلة الحلقات من قصص الإغواء بعد طاعون عام ١٣٤٨ بزمان قليل . وكان وقتئذ في الخامسة والثلاثين من عمره وكانت حرارة الشهوة قد نزلت من الشعر إلى النثر ، وشرع يدرك ما في مطاردة النساء الجنونية من فكاكة . ويبدو أن فيامتا نفسها قد ماتت بالطاعون ، وأن بوكاتشيوا قد هدأ هدهوءاً يكفي لأن يستخدم الاسم الذى أطلقه عليها ليسمى به واحدة من أقل الفتيات الراويات في كتابه . ولم ينشر الكتاب كله إلا في عام ١٣٥٣ وإن كان بعضه قد نشر من غير شك على أجزاء متقطعة ؛ وشاهد ذلك أن المؤلف يجيب وهو يمهّد لليوم الرابع عما يرجع إلى القصص السابقة من نقد . والكتاب في صورته التي لدينا الآن مؤلف من مائة قصة ، مائة قصة كاملة . ولم يكن يقصد بها أن يقرأ عدد كبير منها دفعة واحدة ؛ وما من شك في أنها وقد نشرت متتابعة قد اتخذت موضوعات للسمر في كثير من الأماسى النثرية .

وتصف المقدمة ما كان للموت الأسود الذى اجتاح أوروبا بأكملها في عام ١٣٤٨ وما بعدها من آثار في مدينة فلورنس . ويبدو أن المرض قد

نشأ من خصب السكان الآسيويين وقذارتهم وما انتابهم من الفقر بسبب الحرب ، والضعف بسبب المجاعة ، فامتد الوباء من بلاد العرب إلى مصر ، ومن البحر الأسود إلى روسيا وبلاد بيزنطية ؛ ثم نقله تجار البندقية ، وسرقوسة ، وبيزا ، وجنوى ، ومرسيليا وسفنها من القسطنطينية والإسكندرية وغيرهما من ثغور الشرق الأدنى بمساعدة البراغيث والفئران إلى إيطاليا وفرنسا . وأكبر الظن أن سنى القحط المتعاقبة التى حلت بأوروبا الغربية - ١٣٣٣ - ١٣٣٤ ، ١٣٣٧ ، ١٣٤٢ ، ١٣٤٥ - ١٣٤٧ - قد أوهنت ما كان للفقراء من قوة المقاومة ، ثم نقل الوباء إلى سائر الطبقات (٣٩) . وانتشر الوباء فى صورتين : طاعون رئوى مصحوب بحمى عالية وبصاق دموى ويؤدى إلى الموت فى خلال ثلاثة أيام من بدء الإصابة ، ودملى مصحوب بحمى وخراجات وجمرات ويؤدى إلى الموت فى خلال خمسة أيام . وقضى الطاعون فى هجماته المتعاقبة على نصف سكان إيطاليا بين عامى ١٣٤٨ و ١٣٦٥ (٤٠) وكتب مؤرخ إخبارى حوالى عام ٣٥٤ يصفه فقال :

لم يكن يصحب الجثث إلى قبورها أحد من أهل المتوفى أو أصدقائه القساوسة أو الرهبان ، ولم تكن تتلى عليها صلاة الجنازة وحفرت فى كثير من أنحاء المدينة خنادق ألقيت فيها الجثث ، وغطيت بطبقة رقيقة من التراب ؛ وتلتها طبقة بعد طبقة حتى امتلأ الخندق ثم بدئ بحفر خندق جديد . وقد دَفِنْتُ أنا أنيولو دى تورا Agnolo di Tura ... بيدى خمسة من أبنائى فى خندق واحد ، وفعل هذا بعينه كثيرون غيرى . وكانت الطبقة التى غطيت بها جثث بعض الموتى رقيقة إلى حد جعل الكلاب تخرجها وتنهشها وتنشر أعضائها فى جميع أنحاء المدينة . ولم تدق أجراس ، ولم يبك الموتى مهما فدح الخطب لأن كل إنسان تقريبا كان يترقب الموت وكان الناس يقولون إن « هذه هى آخر العالم » ويؤمنون بما يقولون (٤١) .

ويقول ماثيو فلاني إن ثلاثة من كل خمسة من سكان فلورنس ماتوا بين شهري إبريل وسبتمبر من عام ١٣٤٨ ؛ وقدر بوكاتشيو عدد من مات من أهل فلورنس بستة وتسعين ألفاً (٢٠) . وتلك بلا ريب مغلاة واضحة لأن سكان المدينة لا يكادون يزيدون وقتئذ على مائة ألف . ويبدأ بوكاتشيو كتاب ديكرون بوصف مروع للطاعون يقول فيه :

ولم يكن الاتصال بالمرضى أو التحدث إليهم وحدهما ينقلان العدوى إلى الأصحاء . بل يبدو أن مجرد لمس ثياب أوائلك المرضى أو أى شيء آخر مسوه أو استعملوه كان يكفي لنقل المرض . . . وكان أى شيء مما يملكه الموتى أو المصابون بهذا الوباء إذا أمسه حيوان . . . مات بعد وقت قليل . . . وتلك أمور شاهدتها بعيني رأسي . وقذفت هذه الحنة الرعب في قلوب الناس جميعاً . . . فتخلى الأخ عن أخيه . والعم عن ابن أخيه ، . . . وكثيراً ما تخلت الزوجة عن زوجها . بل حدث ما هو أعجب من هذا . وما لا يكاد يصدق العقل . وهو أن بعض الآباء والأمهات رفضوا أن يزوروا أبناءهم أنفسهم أو يعنوا بهم كأنهم ليسوا منهم . . . وافترس المرض في كل يوم آلافاً من عامة الشعب لأنهم لم يجدوا من يرعاهم أو يعمل لإنقاذهم ، وماتوا وهم لا يكادون يجدون ملجأ أو معونة . ولفظ الكثيرون منهم آخر أنفاسهم في الطرقات ، ومات كثيرون غيرهم في بيوتهم ولم يعرف جيرانهم خبر موتهم إلا من رائحة أجسادهم المتعفنة لا من أية وسيلة أخرى ؛ وامتألت المدينة بهولاء وأولئك وغيرهم من الأموات . وأخرج الجيران جثث الموتى من منازل أصحابها ووضعوها أمام أبوابها مدفوعين إلى ذلك بخوفهم أن يتعرضوا هم للخطر بسبب تعفن هذه الجثث لا بأى شعور بالرحمة نحو هؤلاء الأموات ؛ ولهذا كان المارة وبخاصة في الصباح يرون من الجثث ما يخطئه الحصر . وكانوا حينئذ يجيئون بالتوابيت فإذا أعوزتهم جاءوا بألواح من الخشب وحملوها عليها ، ولم يكن الأمر مقصوداً على أن يحمل التابوت الواحد جثتين أو ثلاث

جثت مجتمعة ، أو أن يحدث هذا مرة واحدة ، بل إنك لتستطيع أن تجد
توابيت كثيرة وقد وضع فيها الزوج وزوجته ، وأخوان أو ثلاثة إخوة ،
وأب وابنه ، وما إلى هذا وأمثاله ... ووصل الأمر إلى حد لم يكن الناس
معه يحصون من مات من الخلائق إلا كما يحصى الناس عدد الماعز في
هذه الأيام (٤٣) .

ويرسم بوكاتشيو صورة كتابه ديكمرون من مناظر الخراب السالفة
الذكر ، وقد وضعت خطة لإخراجه في « كنيسة سانتا ماريا فوقلا المعظمة »
على أيدي « سبع فتيات ترتبط كل واحدة منهن بالأخريات برباط الصداقة
أو الجيرة أو القرابة ، وقد استمعن توأ إلى القديس . وتراوح أعمارهن
بين الثامنة عشرة والثامنة والعشرين من العمر » . وكلهن ذوات فطنة ،
ونبل ، وجمال ، وآداب عالية ، مرحات مرحاً يزينه الشرف : « وتقرح
إحادهن أن يقللن من خطر عدوى الطاعون بالرجوع إلى بيوتهن الريفية
مجتمعات لا فرادى ، وأن يأخذن معهن خدمهن ، وأن ينتقلن من بيت
ريفي إلى آخر وأن « يستمتعن بالمرح واللهو الذى يتيح ذلك الفصل من
فصول السنة ... فهناك نستطيع أن نستمع إلى تغريد الطير ، ونرى التلال
والسهول وقد اكتست بحلة سندسية ، والحقول وقد امتلأت بالقمح
يتماوج فيها تماوج ماء البحر ، وفيها نرى آلافاً من أنواع الثمر ، ونشاهد
وجه السماء مبسوطاً للناظرين ، لا يحجب عنا جماله ، وإن كان مغضباً
علينا » (٤٤) . وتوافق الفتيات على هذا الاقتراح ، ولكن فلومينا Filomena
تدخل عليه بعض التحسين فتقول : « إننا نحن النساء متقلبات ، عنيديات ،
شديدات الريبة ، خوارات العود » ولهذا فقد يكون من الخير أن يكون
معنا بعض الرجال . وسأقت إليهن الأقدار في تلك اللحظة ثلاثة رجال
« ثلاثة شبان دخلوا عليهن الكنيسة ... لم تقو صروف الزمان ، أو فقد
الأهل والأصدقاء ... أن تنال منهم فنطفيء ... نار الحب الملتهاة في
قلوبهم ، ... وكانوا جميعاً ذوى لطف وأدب جم وتربية عالية ، وقد

خرجوا جميعا يبحثون عن أعظم سلوى لهم .: وهى رؤية عشيقاتهم : واتفق أن كانت أولئك العشيقات الثلاث من بين السبع الفتيات الساهقات الذكر : وتشير بمبينيا على صاحباتها أن يدعى أولئك الشبان للانضمام إلى جماعتهم فيخرجوا معهم إلى الريف ، وتحشى نيفيلي Neifile أن يؤدى هذا إلى القيل والقال ، فترد عليها فلو مينا بقولها : « ما دمت أحافظ على شرفى ، ولا أفعل ما يؤنبنى عليه ضحيرى ، فلست أبالى بما يقول الناس غير هذا » .

ويتم الاتفاق وتبدأ الرحلة فى يوم الأربعاء التالى يتقدمهم الخدم يحملون الطعام ميممين شطر يدي ريفى على مسيرة يومين من فلورنس « يتوسطه فناء جميل رحب ، وأهواء ، وحجرات للاستقبال ، وأخرى للنوم ، كل واحدة منها ذات جمال ، مزدانة بصور تسر النفس ، وتحيط بها خائل وأرض ذات كالأ ، وحدائق عمحية غناء ، وعيون ماء بارد زلال ، وسرايب ملأى بالخمير الغالى الثمن (٤٤) . وتنام الفتيات والشبان بعد أن يمضى من الليل معظمه ، ويفطرون على مهل ، ويتنزهون فى الحدائق ، حتى إذا تعشوا آخر الأمر أخذوا يسلمون أنفسهم بالقصص التى تتفق مع هذا الأسلوب من الحياة . وتتفق الجماعة على أن يقص كل فرد من أفرادها العشرة قصة فى كل يوم من أيام النزهة . ويقضون فى الريف عشرة أيام (ومن ثم اشتق اسم الكتاب من الكلمتين اليونانيتين ديكاهمراى Dekahemerai أى عشرة أيام) وتكون النتيجة أنك تجد فى مجموعة بوكاتشيوى المرححة قصة تعارض كل مقطوعة من مقطوعات دانتي المكتتبه الحزنة . وتضع الجماعة قاعدة تحرم على أى عضو من أعضائها « أن ينقل من الخارج أى خبر غير سار » .

ويندر أن تكون القصص التى يبلغ متوسط طول الواحدة منها ست صفحات من ابتكار بوكاتشيوى نفسه ، بل إنه جمعها من المصادر اليونانية والرومانية القديمة ، ومن كتاب الشرق وهن أقاصيص العصور الوسطى ؛

والقصص والحرافات الفرنسية ، والأقاصيص الشعبية المنتشرة في إيطاليا نفسها : وآخر قصص الكتاب وأوسعها شهرة قصة جريزلدا Griselda الصابرة التي بنى عليها تشوسر Chaucer واحدة من أحسن وأسخف قصص كنتربري Canterbury Tales . أما أجمل قصص بوكاتشو فهي القصة التاسعة التي تروى في اليوم الخامس - قصة فدريجو Federigo ، وصقره وحبه ، والتي تحوى من التضحية ما لا يكاد يقل عن تضحية جريزلدا ، أما أكثرها فلسفة فهي قصة الخواتم الثلاثة (الكتاب الأول - القصة الثالثة) ومضمونها أن صلاح الدين « سلطان بابل » يحتاج إلى المال فيدعو ملشيزدك Melchisedek اليهودى الثرى إلى العشاء معه ويسأله أى الأديان الثلاثة أحسنها - اليهودية أو المسيحية أو الإسلام ؟ وينحشى الشيخ اليهودى الحكيم أن يقول ما يعتقد فيجيب عن هذا السؤال بقصة رمزية :

كان يعيش في الأيام الخالية رجل عظيم الشأن كثير المال ، وكان من بين ما عنده من الجواهر الثينة في كنوزه خاتم عظيم غالى الثمن . . . وأراد أن يورث هذا الخاتم أبنائه من بعده وأن يبقى عندهم إلى أبد الدهر ، فأعلن أن الذى يوجد منهم عند وفاته ممتلكا للخاتم تنفيذاً لوصيته يجب أن يعترف به وارثاً له ، وأن يقر له سائر الأبناء بالزعامة والرياسة ، وأن يعظموه ويوقروه . وأتبع من أوصى له بالخاتم هذه الخطة نفسها مع أبنائه هو ، ففعل مثل ما فعل والده . وقصارى القول أن الخاتم أخذ يتنقل من يد إلى يد أجيالا طويلا حتى وصل آخر الأمر إلى يد رجل له ثلاثة أبناء صالحين فاضلين كلهم مطيعون لأبهم أحسن إطاعة ، ومن أجل هذا كان الأب يسوى بينهم جميعاً في حبه . وكان الأبناء يعرفون قيمة الخاتم وفائدته ، ويريد كل منهم أن يكون هو أعظم الثلاثة قدرا بن قومه . . . ولهذا أخذ كل واحد منهم يرجو أباه - وكان قد بلغ الشيخوخة - أن يوصى له بالخاتم . . . ولم يكن ذلك الرجل الصالح يدري كيف يختار من بين أبنائه من يفضله على أخويه فيوصى له بالخاتم ،

ففكر . . في أن يرضيهم هم الثلاثة وعهد في السر إلى صانع ماهر أن يصنع له خاتمين آخرين يشبهان الخاتم الأول شها يكاد يعجز معه هو نفسه عن أن يعرف أنها الحقيقي وأنها المقلد . فلما قربت منيته أعطى كل واحد من أبنائه خاتمة سرّاً ، فلما مات الأب وأراد كل واحد من الأبناء أن يرث المال والشرف دون غيره من أخويه أظهر خاتمه يؤيد به حقه . ولذا كانت الخواتم الثلاثة متشابهة كل الشبه فقد كان من غير المستطاع معرفة الخاتم الأصيل . وتأجل من ثم الفصل في أى الثلاثة يرث أباه ، ولا يزال ذلك مؤجلاً حتى الآن . وكذلك أقول لك يا مولاي . إن كل شعب من الشعوب الثلاثة يرى أنه هو الذى يرث من الله شريعته الحقّة ووصاياه من بين الشرائع الثلاثة التى أنزلها الله أبو الخلق على هذه الشعوب : أما أى شعب منها هو صاحب هذه الشريعة وتلك الوصايا فإن هذا لم يعرف بعد ، وشأن ذلك شأن الخاتم سواء بسواء .

وتوحى هذه القصة بأن بوكاتشيرو وهو فى السابعة والثلاثين من عمره لم يكن مسيحياً متمصباً لمسيحيته . وخلق بنا أن نوازن بينه وبين تعصب دانتي وما قاله عن النبي محمد (صلى الله عليه وسلم)^(٤٦) . وفى القصة الثانية من قصص ديكرون نرى اليهودى يحنات يعتنق الدين المسيحى بعد اقتناعه بالحجة التى أوردتها فلتير وهى أن المسيحية دين منزل من عند الله ما فى ذلك شك ، لأنها قد بقيت بعد ما فشا بين رجال الدين من فساد فى الأخلاق ، وارتشاء ، وبيع للمناصب الدينية ، ويسخر بوكاتشيرو بالنسك : والطهارة ، والاعتراف الدينى ، والمخلفات المقدسة ، والقساوسة ، والرهبان ، وجماعات الإخوان ، والراهبات : وإضفاء صفة القداسة على الصالحين . ويرى أن الكثرة الغالبة من الرهبان قوم مراؤون منافقون ، ويسخر من « البلهاء » الذين يقدمون لهم الصدقات (الكتاب السادس : القصة العاشرة) . وتحدثنا واحدة من أكثر قصصه مرحاً عن الراهب تشيپلا Cipalla وكيف أراد أن يجمع مبلغاً كبيراً من المال فوعده مستمعيه

أن يعرض عليهم « أثرا مقدسا أعظم التقديس ، وهو ريشة من ريش الملاك جبريل بقيت في حجرة مريم العذراء بعد أن بشرها بمولد المسيح (الكتاب السادس القصة العاشرة) . أما أكثر هذه القصص بذاعة وفحشا فهي التي تروى كيف أشبع الشاب ماستو Masetto الشَّبَّيق شهوة دير للنساء بأكمله (الكتاب الثالث - القصة الأولى) . وفي قصة أخرى يروى بوكاتشيو كيف زنى الراهب رينالدو Rinaldo بزوجة رجل ، ثم يسأل راوى القصة : « ومن من الرهبان لا يفعل هذا » (الكتاب السابع القصة الثالثة) .

وتظهر السيدات في كتاب ديكهرويه شيئاً من الحياء حين يستمعن إلى هذه القصص ، ولكنهن يستمتعن بما تحويه من فكاهة شبيهة بفكاهة ربلية Rabelais وتشوسر . وتقص فلومينا ، وهي فتاة ذات آداب راقية ، قصة رينالدو ، ويقول بوكاتشيو في أسوأ صورة من صوره إن « السيدات كن في بعض الأحيان يواصلن الضحك زمنا يكفي لخلع أسنانهن جميعها »^(١٧) . ويرجع هذا النمحو الذي نحاه بوكاتشيو في قصصه إلى أنه قد نشأ وسط مرح ناپلي الطليقي ، وإنه إذا ما فكر في الحب كان في أغلب الأحيان يفكر في معناه الشهواني ؛ أما حب الفروسية والشهامة فكان يسخر منه ، وكان موقفه من دانتى كموقف سانكوپانزا من دون كيشوت ، ويبدو أنه كان يؤمن بالحب الطليقي مع أنه قد تزوج مرتين^(١٨) . وتراه بعد أن يقص نحو عشرين قصة لا يصبح أن يتحدث بها اليوم بين جماعة من الذكور ينطق أحد الرجال بعبارة يقولها للسيدات : « لم ألاحظ قط أى عمل ، أو لفظ ، أو كلمة ، أو أى شيء ناب صدر منكن أو من الرجال » . ويعترف المؤلف في ختام كتابه بصحة بعض ما يوجه من النقد إلى ما في الكتاب من فحش وخاصة « لأننى قلت الحق عن الرهبان في مواضع كثيرة » . وهو في الوقت ذاته يهنيء نفسه على ما بذله من « جهد طويل أتم فيه عمله على أكمل وجه بمعونة الله » .

ولا يزال ديكهرويه من روائع الأدب العالمى ؛ ويرجع سبب شهرته

إلى أخلاقه أكثر مما يرجع إلى فنه ، ولكنه حتى لو خلا من كل ما يجافى الخلق الكريم لكان مع ذلك خليقا بالبقاء : وليس في بناء الكتاب شيء من النقص - وهو يسمو من هذه الناحية على كتاب *قصص كتربرى* . وقد ارتفع نثره بالأدب الإيطالي إلى مستوى لم يسم عليه قط ، وهو نثر قد يكون في بعض الأحيان معقدا أو مزخرفا ، ولكنه في معظمها بليغ ، جزل ، لاذع ، مطرب ، صاف صفاء النبع الجبلى . إنه كتاب في حب الحياة ، وقد استطاع بوكاتشيو في غمرة أكبر كارثة حلت بإيطاليا في مدى ثمانين عاما أن يجد في نفسه من الشجاعة ما يستطيع به أن يرى الجمال ، والفكاهة ، والطيبة ، والمرح لا تزال تمشي على الأرض ؛ وتراه في بعض الأحيان ساخرا كما تتبين ذلك في هجوه الخالى من الشهامة للنساء في الكرباتشيو Corbaccio : لكنه كان في *ديكامرون* شبيها بربليه في ضحكه العالى ومرحه ، يتقبل ما تعطيه الحياة إياه وما تأخذه منه ، ويرضى منها ومن الحب بمتاعهما وسقطاتهما : ولقد شهد العالم لنفسه مصورا في الكتاب رغم ما فيه من مغالاة ومن صور هزلية : ولقد ترجم إلى جميع اللغات الأوروبية ، ونقل هانز ساكس Hans Sachs ولسنج Lessing ، ومليير Molière ولافتين La Fontaine ، وتشوسر Chaucer ، وشيكسبير نقل هؤلاء كلهم صحفا منه أعجبوا بها كل الإعجاب : وسيظل الكتاب متعة للقراء بعد أن يكون جميع شعر بترارك قد انطوى في عالم الكتب التي يمدحها الناس ولا يقبلون على قراءتها .

الفصل الثامن

Line _____

وكانت سينا خليفة بأن تتحدى ادعاء فلورنس بأنها مهد النهضة . ففيها أيضاً رفعت حدة الانقسامات الحزبية من حرارة التفكير ، وغذى زهو المدينة باستقلالها شجرة الفن ، وأمدت صناعة الصوف وصادرات المدينة إلى البلاد الواقعة في شرق البحر المتوسط ، والتجارة المتبادلة بين فلورنس ورومة مارة بطريق فلامينا Via Flamina ، بقدر لا بأس به من الثراء ؛ فلم يحل عام ١٤٠٠ حتى كانت ميادينا وشوارعها الرئيسية مرصوفة بالآجر أو الحجارة ، وحتى بلغ فقراؤها من الثراء درجة شجعتهم على القيام بثورة ، ذلك أن العمال في صناعة الخشب حاصروا القصر العام Palazzo Pubblico في عام ١٣٧١ ، وحطموا أبوابه ، وطرّدوا منه حكومة رجال الأعمال ، وأنشأوا حكومة الفقراء . ولم تمض على قيام هذه الحكومة إلا بضعة أيام حتى قام جيش مؤلف من ألفي رجل جهزه ذوو المصالح التجارية في المدينة ، فهاجم أحياء العمال ، وذبح من فيها من الرجال ، والنساء ، والأطفال ، دون تمييز أو رحمة ، فمنهم من أنفدت في أجسادهم الحراب ، ومنهم من مزقت بالسيوف . وخف الأشراف ورجال الطبقة الوسطى - للدنيا لإنقاذ العامة ، وقضى على الثورة المضادة ، وتولت حكومة الإصلاح مقاليد الأمور ، فوهبت المدينة أشرف نوع من الإدارة يستطيع أهلها أن يتذكروه . ثم ثار التجار الأغنياء مرة أخرى في عام ١٣٨٥ ، وأسقطوا حكومة الفقراء ، وطرّدوا أربعة آلاف من

العمال العاصيين من المدينة . وضعف شأن الصناعة والفن في سينا من ذلك التاريخ(*) .

وبلغ الفن في سينا ذروة مجده في القرن الرابع عشر الملىء بالاضطراب ، فقد قام فيها على الجانب الغربى من الكامپو الفسبح - وهو الميدان الرئيسى في المدينة - القصر العام ، الپلاتسوپبليكو (١٢٨٨ - ١٣٠٩) ، يجاورة برج الأجراس Torre de Magnia الذى يعلو رفيعاً في الجو إلى ٣٣٤ قدما ، والذى هو أجمل برج في إيطاليا حتى اليوم . وفي عام ١٣١٠ انتقل لورندسو ميتانى Lorenzo Maitani أعظم المهندسين المعماريين والمثاليين في سينا إلى أرفينو وخطط الواجهة الفخمة لكنيستها الكبرى ، ثم أخذ هو وغيره من الفنانين من أهل سينا ومعهم أندريا پيزانو يعملون في شبه حى جنوبية لتزيين المداخل ، والعمد المربعة ، والقواصر ، حتى أخرجوا معجزة فنية من الرخام ليخادوا بها ذكرى معجزة باسينا Bolsena . وأنشئت لقصر سينا العظيم في عام ١٣٧٧ واجهة مائلة للواجهة السالفة الذكر على أساس التخطيط الذى تركه جيوفانى پيزانو ، ولعلهم قد بالغوا في زخرفته . ولكنه مع هذا لايزال من عجائب الفن في إيطاليا التى لا تحصى عجائبها الفنية .

وكانت طائفة ممتازة من المصورين في سينا قد واصلت العمل من النقطة التى وقف عندها دتشيوى دي بيوننسنا Duccio di Buoninsegna : ذلك أن سيمون مارتينى قد عهد إليه في عام ١٣١٥ أن يزين بهو المجلس العظيم في الپلاتسوپبليكو بصورة تمثل تنوير العذراء (المائستا Maesta) ،

(*) إن ثورة عمال سينا في عام ١٣٧١ ، وثورة التشيبيى Ciompi في فلورنس عام ١٣٧٨ ، وثورة وات تيلر Wat Tyler التى قامت معها في نفس الوقت تقريبا في إنجلترا ، والثورة التى قامت في فرنسا حوالى عام ١٣٨٠ توحى كلها بوجود موجة من الثورات اجتاحت أوروبا ، كما توحى بوجود قسط من الاتصال والتأثير المتبادل بين الطبقات العامة في أوروبا الغربية أكبر مما يظن الناس عادة أنه كان موجودا في ذلك الوقت .

وذلك لأن العذراء كانت من الوجهة القانونية كما كانت من الوجهة الدينية ملكة المدينة المتوجة ، وكان من حقها أن ترأس اجتماعات الحكومة البلدية . ولم تكن الصورة تقل روعة عن مثيلتها التي رسمها دتشيوتو لتوضع في الكنيسة قبل خمس سنين من ذلك الوقت . نعم إنها لم تضارعها في حجمها ، أو فيما أثقلت به من الذهب ، وهى شبيهة بأختها « ذات الجلال » تكشف عما استمدته فن التصوير في سينما من فن بيرنطة ، وذلك بما تظهره من جمود وعدم حركة في الملامح ، ومن وقوف أشخاص الصورة المزدحمين فيها وقفة خالية من الحياة ، ولعلها قد تقدمت على الصورة الأولى في اللون وفي التصميم . ولكن سيمون ذهب في عام ١٢٢٦ إلى أسيسى حيث درس مظلمات چيتو ، فلما دعى ليصور في معبد بالكنيسة السفلى حياة القديس مارتن ، خرج على الوجوه ذات الطابع الراسخ التي مثلها في صورته السابقة ، وصور وجه أسقف تور تصويراً أبرز فيه نزعة انفرادية ذائعة الصيت . والتقى بترارك في أفنيون ورسم صوراً للشاعر ولورا Laura ، ومجد من أجل ذلك الكندسونير Canzoniere . ويقول فاساري Vasari إن هذه السطور الموجودة « قد أذاعت شهرة سيمون أكثر مما أذاعتها أعماله . . . ذلك أن أعماله سيأتى عليها وقت لا يكون لها فيه وجود ، أما ما يكتبه رجل مثل بترارك فسيتبقى أبداً الدهر » ؛ وذلك تفاوُل لانجده عند علماء طبقات الأرض أنفسهم . وعين بندكت الثانى عشر سيمون مصوراً رسمياً للابلط البابوى (١٣٣٩) ؛ وأوضح بحكم منصبه حياة المعمدان في معبد البابا وحياة العذراء والمنتقد على مدخل الكنيسة . ومات في أفنيون عام ١٣٤٤ .

واصل پيترو Pietro وأخوه أمبروجيو Ambrogio ابنا لورندسقى Lorenzetti ما حاوله سيمون من إخراج الفن من طابعه الدينى إلى طابعه الدنيوى وتوسع فيه . ولعل پيترو قد هجر التقاليد العاطفية المسرفة التي اتسم بها فن التصوير في سينما ، وأخرج طائفة من الصور لتزدان بها

بحاريب الكنائس ليس لها فيما سبق مثيل في قوتها ، وليس لها في بعض الأحيان مثيل في واقعيتها الوحشية . فقد صور أمبروجيو في *برهو العسة* (المُشيرين) في *الپلانسوييليكو* أربعة مظلمات (١٣٣٧ - ١٣٤٣) :

الحكومة الجيدة ، وعواقب الحكومة الخبيثة ، والحكومة الصالحة ، وعواقب الحكومة الصالحة . وقد استبقى فيها الرمزية المضادة في العصور الوسطى والتي تخلّى عنها جيتو ؛ فنرى صوراً فخمة لأشخاص يمثلون سينا ، والعدالة ، والحكمة ، والاتفاق ، والفضائل السبع ، والسلام - وتنحنى الشخصية التي تمثل السلم في رشاقة كما تنحنى آلهة فدياس . ونشاهد في صورة الحكومة الخبيثة الاستبداد جالساً على العرش ، ووزيره الرعب ؛ ونرى التجار نهب بضائعهم في الطريق ، والتحزب والعنف يخضبان المدينة بالدماء ؛ وتظهر صورة الحكومة الصالحة المرسومة على جدران هذا البهو نفسه الأهلين السعداء يعملون مغتبطين في صناعاتهم اليدوية ، وفي مسراتهم وتجارهم ؛ ونرى الزراع والتجار يقودون إلى المدينة بغلا محملة بالطعام والسلع ، الأطفال يلعبون ، والفتيات يرقصن ، والآلات الموسيقية تصدر عنها نغمات صامتة ؛ وترفرف فوق المنظر كله روح مجنحة ترمز إلى الأمن . وربما كان هذان الأخوان الشيطان هما اللذين صوراً المظلم الضخم الذي يمثل انتصار الموت في الكامبو سانتو Campo Santo (الميدان المقدس) في *پيزا* Pisa : وتمثل هذه الصورة جماعة من الصيادين مؤلفة من الأعيان والسيدات يرتدون ثياباً غالية الثمن ، ويعثرون على ثلاثة ثوابيت تحتوى جثثاً متعفنة ملوك . ويمسك أحد الصيادين بأنفه اشمئزأً من رائحتها . ويجوم ملك الموت فوق هذا المنظر ، وهو يلوح بمنجل ضخم ؛ وفي الهواء ملائكة الرحمة يحرسون الأرواح الناجية في طريقها إلى الجنة ،

نرى الشياطين المجنحة تجر معظم الموتى إلى الجحيم ، ونرى الأفاعي تطوق
أجسام الرجال والنساء العارية والنسور تنهشها . وتلتهمها ، ومن تحتها
الملوك ، والملكات ، والأمراء ، والأميرات ، والأساقفة ، والكرادلة
يتلوون في الهاوية التي تضم الملعونين ؛ وقد صور هذان الفنانان نفسيهما على
جدار مجاور لهذا في مظلم آخر ضخم صورة يوم الحساب إلى اليسار ومنظراً
آخر من مناظر الجحيم إلى اليمين . وتتجسم في هذين المنظرين جميع الأهوال
التي يتصورها أهل العصور الوسطى . فهي شبيهة بمنظر الجحيم دانتى نرى
رأى العين خالية من الرحمة وذاهبة إلى أبعد حد .

ولم تخرج سينا يوماً من العصور الوسطى ؛ بل بقيت هي وجيبو
Gobbio ، وسان چيمينيانو San Gimignano ، وصقلية على حالها إلى ما بعد
النهضة ؛ لم تمت هذه المدن أبداً ولكنها تبرص وقبها صابرة مستورة حتى
تظهر من جديد .

الفصل التاسع

ميلان

عاد پترارك إلى أفنيون في عام ١٣٥١ ؛ وأكبر الظن أنه كتب في فوكلوز Vaucluse مقالا لطيفا في حياة الوحدة De vita solitaria يمدح فيه الوحدة التي يستطيع أن يتخيلها على أنها علاج شاف ولكنه لا يطبقها إذا كانت طعاماً يقيم به الأود . وبعد قليل من عودته إلى أفنيون أثار عليه غضب جماعة الأطباء حين حذر البابا كلمنت السادس ، وكان وقتئذ يعاني آلام المرض ، من الأدوية التي يصفها له الأطباء : « لقد كنت على الدوام أرجو أصدقائي وأمر خدعي ، ألا يسمحوا أبداً بأن تجرب أية حيلة من حيل الأطباء هذه في جسمي ، وأن يفعلوا عكس ما يشير به هؤلاء تماماً » (٤٩) . واستشاط غضبا من إخفاق بعض العلاج فكتب في عام ١٣٥٥ تديراً بطبيب : ولم يكن أكثر من ذلك ميلا إلى المحامين « الذين يقضون وقتهم كله في النزاع . . . على أتفه المسائل » : « استمع إلى حكيم على جماعتهم كلها . إن شهرتهم ستفنى بفناء أجسادهم ، وإن قبراً واحداً ليكفي أسماءهم وعظماهم » (٥٠) . وأراد البابا إنوسنت السادس أن يجعل أفنيون بغية أشد البعض لپترارك فاقترح أن يحرمه بحجة أنه متنبئ روحاني ساحر اعتماداً على أن الشاعر دارس لشرجيل . وخف الكردينال تلييران Talleyrand لإنقاذ پترارك ، ولكن نفس الشاعر عافت جو أفنيون المعطر بالجهالة القدسية فزار أخاه الراهب جراردو Gherardo وكتب رسالة شيقة في فراغ الرهبانية داعب فيها فكرة دخول الدير : ولكنه بجاءته دعوة

لأن ينزل ضيفا على طاغية ميلان في قصره (١٣٥٣) فبادر إلى قبولها مبادرة صدمت مشاعر أصدقائه الجمهوريين :

وكانت الأسرة الحاكمة في ميلان يطلق عليها اسم الفيكونتى لأن أفرادها كثيراً ما كانوا يشغلون منصب الفييسكوميت *vicecomites* أى كبار قضاة الأبرشية . وعين الإمبراطور هنرى السابع فى عام ١٣١١ ماتيو فيكونتى قسالة في ميلان ، وكانت هذه المدينة كما كانت الكثيرة الغالبة من مدائن شمال إيطاليا ، تعترف على نحو ما بأنها جزء من الإمبراطورية الرومانية المقدسة . وأظهر ماتيو في حكمه من البراعة والحزم ما مكن بنيه من أن يحتفظوا بالسلطة حتى عام ١٤٤٧ وإن كان قد ارتكب هو في أثناء حكمه أغلاطا شنيعة . وقبلما كان خلفاؤه هؤلاء يراعون في حكمهم ذمة أو ضميراً ، وكثيراً ما كانوا قساة غلاظا ، كما كانوا أحياناً مسرفين ، ولكنهم لم يكونوا أبداً أغبياء . وقد فرضوا الضرائب الفادحة على الشعب ليحصلوا بذلك على الأموال اللازمة لحروبهم الكثيرة التي أخضعت الشمال الغربي من إيطاليا لحكمهم ، ولكن مهارتهم في اختيار الحكام وقواد الحرب الماهرين أكسبت جيوشهم النصر وعادت بالرخاء على ميلان . وقد أضافوا إلى صناعة الصوف التي اشتهرت بها ميلان صناعة الحرير ، وزادوا من عدد القنوات التي ضاعفت تجارتها ، وأمنوا رعاياهم على أنفسهم وأموالهم إلى حد أنساهم حريتهم ، فأضحت ميلان تحت حكمهم الاستبدادى من أغنى مدائن أوروبا ، فكانت قصورها ذات الواجهات الرخامية تطل على الشوارع المرصوفة بالحجارة . ووصلت ميلان بفضل جيوفاني فيكونتى الوسيم ، المجد ، الذى يستطيع أن يكون قاسيا أو كريما إذا دعت إليه ذلك، الحاجة أو طافت به نزوة من النزوات ، إلى ذروة مجدها ، واعترفت لودى *Lodi* ، وبارما ، وكريم *Crema* ، وپيا تشندسا ، وبريشيا ، وبرجامو ، ونوفارا *Novara* ، وكومو ، وفرتشي *Vercelli* ، وألسندريا *Alessandria* ، وتورتونا *Tortona* ، وپنتريمولى *Pontremoli* ،

وأستيا Astia ، وبولونيا ، اعترفت هذه كلها بحكمه وسلطانه ؛ ولما أن نازعه بابوات أفنيون دعواه في تملك بولونيا ، وأصدروا عليه قرار الحرام ، حارب كلمنت السادس بالشجاعة والرشا ، وظفر ببولونيا ، وبالعفران ، والسلم نظير مائتي ألف فلورين (١٣٥٢) . وأصيب من جراء جرائمه بالنقرس ؛ وزان استبداده بمناصرة الشعر ، والعلم ، والفن ؛ ولما وفد پترارك على بلاطه ، وسأله أى الواجبات يطلب إليه أن يؤديها ، رد عليه چيوفنى ذلك الرد الجميل : « لا شىء أكثر من وجودك الذى يشرفنى ويشرف حكمى » (٥١) .

وأقام پترارك فى بلاط الفيكونتى فى بافيا أو ميلان ثمانى سنين ، وألف فى أثناء هذا الخضوع المريح سلسلة من القصائد بالشعر الإيطالى الرباعى الأوتاد سماها *الانتصار* أى انتصار الشهوة على الإنسان ، والعفة على الشهوة . والموت على العفة ، والشهرة على الموت ، والزمان على الشهرة ، والخلود على الزمان . وهنا أنشد آخر أغانيه إلى لورا Laura ، وطلبت أن تغفر له شهوانية حبه ، وتحدث إلى روحها الطاهرة وحلم أنه اجتمع بها فى الجنة — ولعل زوجها قد ذهب إلى مكان آخر . ولا تغفل هذه القصائد شأنها عن قصائد دانتي ، وهى تمثل انتصار الغدور على الفن . وتوفى چيوفنى فيكونتى فى عام ١٣٤٥ وأوصى بملكه إلى ثلاثة من أبناء أخيه ، وكان ماتيو الثانى ، عاجزا منهمكا فى ملذاته ، فقتله أخواه ليحفظا بذلك شرف أسرتهما (١٣٥٥) . وحكم برنابو من ميلان جزءا من الدوقية ، وحكم جليستو الثانى Galezzo II من بدوا ما بقى منها . وكان جليستو هذا حاكما قديرا يرسل شعره الذهبى فى غداثر ، وزوج يبناته من أبناء الملوك . ولما أن تزوجت ابنته فيولنتى Violante دوق كلارنس Clarence ابن إدوارد الثالث ملك إنجلترا ، أعطاه بائنة قدرها مائتا ألف فلورين ذهبى (أى خمسة ملايين دولار) ، ونفخ كل واحد

من حاشية الزوج الإنجليزية المولقة من مائتي ألف تابع بهدية ترفع مقامه في الكرم فوق مقام أغنى معاصريه من الملوك . ويؤكد لنا الرواة أن بقايا مائدة العرس كانت تكفي عشرة آلاف رجل . لقد بلغت إيطاليا في القرن الرابع عشر هذه الدرجة العليا من الثراء في الوقت الذي كانت فيه إنجلترا تتردى في هاوية الإفلاس ، وكانت فرنسا تُستنزف دماؤها في حرب المائة السنين .

الفصل العاشر

البندقية وچنوى

بعث الدوق جيوفانى فيكونتى فى عام ١٣٥٤ بترارك إلى البندقية ليفاوضها فى عقد الصلح مع چنوى :

وكتب الشاعر فى ذلك يقول : « إنك لتشهد فى چنوى مدينة حاكمة ، مستقرة على سفح تل أجرد ذات أسوار شاهقة ورجال عظام » (٥٢) . وكان أهلها من أشد الناس حرصا على الكسب يتحدثون البحار بإقدامهم وبسالتهم ؛ شقوا لتجارة چنوى طرائق فى البحر المتوسط إلى تونس ، ورودس ، وعكا ، وصور ؛ وإلى ساموس ، ولسبوس ، والقسطنطينية ؛ واخترقوا البحر الأسود إلى بلاد القرم وطربزون ؛ واجتازوا مضيق جبل طارق والمحيط الأطلنطى إلى رون وبروج . وهؤلاء المغامرون من رجال الأعمال هم الذين ابتدعوا قبيل عام ١٣٤٠ طريقة القيد المزدوج (حساب الدوبيا) فى إمساك الدفاتر ، كما ابتدعوا التأمين البحرى على السفن قبيل عام ١٣٧٠ (٥٣) . وكانوا يقترضون المال من الأفراد المستثمرين بفائدة تتراوح بين سبعة وعشرة فى المائة ، فى حين أن سعر الفائدة فى معظم المدن الإيطالية كان يتراوح بين اثنى عشرة وثلاثين . وظلت ثمار التجارة رديحا طويلا من الزمن يتقاسمها بغير طريقة حبية عدد قليل من الأسر الغنية — أسرة دوريا Doria ، واسپينولا ، وجريمىلدى ، والفيسكى Fieschi . وقاد سيمون بكانيرا Simone Boccanera البحارة وغيرهم من الرجال فى ثورة موفقة ، وأسس أول أسرة من الأدواج Doge حكموا چنوى حتى عام ١٧٩٧ . وخلد فيردى Verdi اسمه فى تمثيلية غنائية . ثم انقسم الغالبون بدورهم إلى عدة جماعات متعادية ونشروا الاضطراب فى

المدينة بمنازعاتهم التي كلفتهم أموالاً طائلة ، في الوقت الذي كانت فيه البندقية منافسة جنوى العظيمة يعمرها الثراء والرخاء بفضل ما تستمتع به من النظام والوحدة .

وكانت البندقية أغنى دول إيطاليا وأقواها بعد ميلان ، وكانت حكومتها أفدر الحكومات وأكثرها حزمًا بلا استثناء . واشتهر صناعتها اليدويون بجمال مصنوعاتهم ، وكانت كثرتها خاصة بتجارة مواد الترف . وكانت دار صنعتها البحرية تضم ١٦,٠٠٠ رجل ، و ٢٦,٠٠٠ بحار يسرون ٣٣٠٠ سفينة حربية وتجارية . وكان الذين يسرون سفناتها بالمخاديف رجلا من الأحرار لا من العبيد كما جرت بذلك العادة في القرن السادس عشر . وكان تجار البندقية يغزون جميع الأسواق من بيت المقدس إلى أنتويرب ، ويتجرون مع المسيحيين والمسلمين على السواء ، لا يميزون بين أولئك وهؤلاء ، وجروا على أنفسهم اللعنات البابوية التي كانت تتساقط عليهم كما يتساقط الظل على الأرض .. وكان پترارك الذي جاب الآفاق من نابلي إلى فلاندرز ليشيع « حبه وتحمسه لرؤية كثير من الأشياء » يعجب أشد العجب من كثرة ما يرى من السفن في أمواه البندقية .

« أرى سفناً . . . لا تقل حجماً عن قصرى ، وسارياتها أعلى من ستة أبراج ، كأنها جبال تسبح فوق الماء ، تخرج لتواجه ما لا يحصى من الأخطار في كل صقع من أصقاع العالم ، تحمل النبيذ إلى إنجلترا ، والشهد إلى روسيا ، والزعفران والزيت ونسيج الكتان إلى آشور ، وأرمينية . . . بيد الفرس والعرب ، والخشب إلى مصر وبلاد اليونان ، ثم تعود مثقلة بالحصائد على اختلاف أنواعها فترسلها إلى جميع أنحاء العالم (٥) » .

وكانت هذه التجارة العظيمة الواسعة تعتمد على الأموال الخاصة يجمعها ويستثمرها المرابون الذين أطلق عليهم في القرن الرابع عشر لقب المصرفيين « Bancherii » ؛ وهذا الاسم الإيطالي مشتق من لفظ Banco أى المقعد الذي

كانوا يجلسون عليه أمام نضدهم لمبادلة النقود . وكانت أهم وحدات النقد هي الليرا (واسمها مختصر من ليرا ، أى رطل) والدوقات (من دوقا ، أى دون أودوج) ، والثانية قطعة من النقد الذهبي زنتها ٣٥٦٠ جراماً (*) وكانت هذه القطعة النقدية هي والفلورين والفلورنسى أكثر أنواع العملة ثباتاً وأعظمها تقديراً في العالم المسيحي (**).

وكانت الحياة هنا تكاد تبلغ من المرح ما بلغته مدينة نابلي في عهد بوكاتشيو . فكان البنادقة يحتفلون بأعيادهم وأيام نصرهم احتفالات فخمة ، ويصنعون ويلبسون سفنهم الخاصة بالزهرة وسفنهم الحربية ، ويرتدون الحرائر الشرقية ، وتتلأأ على موائدهم آنية الزجاج البندقية ، وتعزف لهم الموسيقى في البيوت وعلى صفحة الماء .

ورأس الدوج لورندسو تشيلسى Lorenzo Celsi يصاحبه بترارك مباراة بين أمهر الموسيقيين في إيطاليا ؛ وأنشدت الأغاني على نغمات مختلف الآلات الموسيقية ، وغنت فرق المغنين ، وكانت الجائزة الأولى من نصيب فرانتشيسكو لنديني Francesco Londini الفلورنسى وهو مؤلف ضرير للقصص الشعرية والقصائد الغزلية . وكان لورندسو فينيسيانو Lorenzo Veneziano وغيره ينتقلون وقتئذ بالمظلمات من صرامة العصور الوسطى إلى رشاقة النهضة ويبشرون بهاء فن التصوير البندقي وزهاء ألوانه .

(*) هذا ما يقوله المؤلف . على أن معجم ويستر (المطبوع في عام ١٩٥٤) يقول إن قيمة الدوقة الإيطالية تبلغ هي ٢,٢٥ دولار أمريكي . (المترجم)

(**) وستقدر هذه القطع الثلاث جميعها في هذا المجلد تقديراً غير دقيق قبل عام ١٤٩٠ بالقوة الشرائية المعادلة لخمس وعشرين دولاراً من عملة الولايات المتحدة في عام ١٩٥٢ . أما فيما بعد ١٤٩٠ فستقدر بالقوة الشرائية لاثني عشر دولاراً ونصف دولار . وقد حدث تضخم بطيء أنقص قيمة العملة الإيطالية بين عامي ١٤٠٠ و ١٥٨٠ إلى ما يقرب من نصف قيمتها .

فكانت البوت ، والقصور ، والكنايس ترتفع فوق البحر كالمرجان . ولم يكن في البندقية قصور كالقلاع أو مساكن محصنة ، أو أسوار ضخمة منيعة ، لأن خصام الأفراد فيها سرعان ما كان يخضع لسلطان القانون ؛ هذا إلى أنه يكاد يكون لكل بيت خندق من صنع الطبيعة . وظل التخطيط المعماري قوطياً كما كان ، ولكنه كان يحوى من الرشاقة والخفة ما لا تجرؤ العمارة القوطية الشمالية أن تكونه . وشيدت في ذلك العهد الكنيسة الفخمة التى تحمل اسم القديسة ماريا جلوريوزا دى فرارى Santa Maria gloriza dei Frari ؛ وظلت كنيسة القديس مرقس بين الفينة والفينة ترفع وجهها القديم مزداناً بالجلديد من التماثيل ، والفسيفساء ، والنقوش العربية ، وتعلوها أقواس قوطية فوق عقود مستديرة من الطراز البيزنطى القديم . ولا يكاد يترارك يصدق أن ميدان القديس مرقس Piazza San Marco « كان له مثيل في أية بقعة من بقاع العالم^(٥٥) » وإن لم يكن قد أحيط في ذلك الوقت بكل ما أحيط به من العمائر الفخمة .

ووجهت في عام ١٣٧٨ ضربة مهلكة إلى هذا الجمال كله الذى كان ظله يتماوج منعكساً على مياه القناة العظمى ، وهذا الصرح الموحد من نظامى الحكم والاقتصاد الذى كان يسيطر على إمبراطورية تشمل البحر الأدريائى وبحر إيجه ، وهو نفسه قائم في بقعة مائية صغيرة على سطح الأرض ، وذلك حين بلغ النزاع القديم أوجه بين البندقية وچنوى . وسار لوتشيانو دوريا Luciano Doria على رأس أسطول حربى من چنوى إلى پولا Pola ، ووجد الأسطول البندقى قد أضعفه وباء تفشى بين بحارته ، وأوقع به هزيمة ساحقة استولى فيها على خمس عشرة من سفنه . وأسر نحو ألفين من رجاله . وقتل لوتشيانو في المعركة ، ولكن أخاه أمير ريجيو خلفه في إمارة الأسطول ، واستولى على بلدة كيوجيا Chiogia - الواقعة على رأس ضيق في البحر

على بعد خمسة عشر ميلاً أو نحوها جنوب البندقية نفسها . ثم عقد حلفاً مع
 بدوا وسد الطريق على جميع سفن البندقية ، واستعد لغزو المدينة نفسها ببجاعة
 من جنوى وجنود مرتزقة من بدوا . وظنت المدينة المزهوة بنفسها أنها
 عاجزة عن الدفاع فطلبت الصلح ، ولكن الشروط التي فرضها المنتصرون
 كانت من الوقاحة والشدة بحيث رفضها المجلس الكبير ، وصمم على الدفاع
 عن كل شبر من المياه الضحلة المتصلة بالبحر . وأخرج الأغنياء ما كانوا
 يخبئونه من المال وصبوه صبا في خزائن الدولة ، وأخذ الأهلون يكدون ليلا
 ونهاراً لبناء أسطول جديد ، وأنشئت قلاع ساجحة حول الجزائر ، وجهزت
 بالمدافع التي ظهرت وقتئذ لأول مرة في إيطاليا (١٣٧٩) . ولكن أهل
 جنوى وبدوا كانوا قد حاصروا البندقية من ناحية البحر ثم مدوا حصاراً
 آخر من الجند على مداخلها البرية وقطعوا الطعام عن المدينة . وبينما كان
 بعض أهلها يموتون جوعاً كان فيتوري پيزاني *Vittore Pisani* يدرّب
 المجندين للأسطول الجديد ، حتى إذا كان شهر ديسمبر من عام ١٣٧٩ قاد
 پيزاني والدوج أندريا كنتاريني *Andrea Contarini* هذا الأسطول المجدد
 — وكان مؤلفاً من أربع وثلاثين سفينة واطئة ذات سطح واحد ، وستين
 مركباً كبيراً ، وأربعمائة قارب صغير — ليحاصر به الغزاة الجنويين
 وسفائهم عند كيوجيا . وكان أسطول جنوى أصغر من أن يواجه أسطول
 البندقية الجديد ، وكانت مدافع البنادق تصب على مراكب جنوى ومعقل
 جنودها ومعسكراتهم حجارة زنة الواحد منها مائة وخمسون رطلا ، وقتلت
 فيمن قتلت وهم كثيرون أمير البحر پيترو دوريا . ولم يجد الغزاة من أهل
 جنوى حاجتهم من الطعام ، فطلبوا أن يؤذن لهم أن يخرجوا النساء
 والأطفال من كيوجيا ، وأجابهم البنادقة إلى ما طلبوا ؛ ولما أن طلب
 الجنويون أن يخضعوا إذا سمح لأسطولهم أن يعود إلى بلدهم ، جاء دور

البنادقة فطلبوا التسليم بلا شرط . ودام حصار البنادقة لكيوجيا ستة أشهر حتى فت الموت والمرض في عضد الجنويين فاستسلموا ، وعاملتهم البندقية معاملة كريمة رحيمة ، ولما أن عرض أمديوس السادس Amadeus VI كونت سافوى أن يتوسط لحسم النزاع وافق الطرفان المهوكا القوى ، ونزل كلاهما عن بعض مطالبه . وتبادلا الأسرى ، وجنحا إلى السلم (١٣٨١) .

الفصل الحادى عشر

خاتمة القرن الرابع عشر

خبر پترارك كل مدينة وكل مضيف ، ثم اتخذ مقامه فى البندقية عام ١٣٦١ ، وعاش فيها سبع سنين ، وجاء معه بمكتبته ، وكادت تحتوى كل الآداب اللاتينية القديمة ما عدا كتب لكريشوس . وأوصى فى رسالة بليغة بمجموعته القيمة إلى البندقية ، ولكنه احتفظ لنفسه بحق استعماله حتى مماته وأرادت حكومة البندقية أن تظهر تقديرها لعمله ، فوهبته قصر مولينا Palazzo Molina وأثنته له بأثاث مريح ؛ ولكن پترارك حمل مكتبته معه فى آخر أسفاره ، ووقعت عند وفاته فى يد آخر مضيفيه فرانتشيسكو الأول صاحب كرارا Carrara وكان من أعداء البندقية ؛ واحتفظ ببعض هذه الكتب فى بلدوا ، وبيع بعضها الآخر ، ثم تشتت بغير هذه وتلك من الوسائل .

وأكبر الظن أنه كتب فى البندقية مقالا فى واجبات الإمبراطور وفضائله وسلسلة طويلة من الحوار عن علاج [الخط] الحسن والسبى . وينصح فى هذا الكتاب الأخير بالتواضع وقت الرخاء ، والشجاعة وقت المحنة ، ويحذر الإنسان من أن يربط سعادته بانتصاره على ظهر الأرض أو بالحصول عن طبيئتها ، ويعلم الإنسان كيف يصبر على آلام الأسنان ، والبدانة ، وفقد الزوجة ، وتقلبات السمعة ؛ وهذه كلها نصائح سدينة ، ولكنها كلها موجودة فى أقوال سنكا . كذلك ألف فى هذا الوقت عينه أعظم كتبه الثرية وهو كتاب « الرجال الناهضون De vfris illustribus » وهو يضم سيرة واحد وثلاثين من عظماء الرومان من ريمولوس إلى قيصر ،

وقد خص قيصر بثلاثمائة وخمسين صفحة من قطع الثمن ظلت حتى القرن التاسع عشر أكمل سيرة لهذا الحاكم .

وغادر بترارك البندقية إلى بافيا في عام ١٣٦٨ يرجو أن يتوسط في الصلح بين جليسمو الثاني فيكونتي والبابا إربان الخامس ، وكان كل ما وجدته أن البلاغة إذا لم تصحبها المدافع لا تجدد من السياسيين إلا أذنان صماء . وفي عام ١٣٧٠ قبل دعوة فرانتشيسكو الأول صاحب كرازا لينزل ضيفاً عليه مرة أخرى في بلاطه الملكي في بدوا . لمكن أعصابه التي أوهنتها الشيخوخة عافت صعب المدينة وزحامها ، وما لبث أن آوى إلى بيت ربنى متواضع في أركوا Arqua بين التلال الأوجانية Euganean في الجنوب الغربى من بدوا وعلى مسيرة اثني عشر ميلاً منها ، وقضى في هذا البيت الأربع السنين الباقية من حياته ، جمع فيها رسائله وأعدّها لتنشر بعد وفاته ، وكتب لنفسه ترجمة صغيرة فائنة سماها رسالة للمستقبل Epistola ad Posterios (١٣٧١) . ثم استسلم مرة أخرى لضعف الفلاسفة القديم ، فأخذ يسدى النصيح إلى الحكام في كيفية تصريف شئون الدول ؛ وكتب إلى أمير بدوا في رسالته التي أسماها غير الوسائل لإدارة شؤون الدولة (١٣٧٢) يقول « لا تكن سيد رعاياك بل أباهم ، وأحبهم كما تحب أبناءك » ؛ ونصحه بأن يجفف المناقع ، ويضمن لرعاياه الطعام ، ويحافظ على الكنائس ، ويعين المرضى والمحتاجين ، ويبسط حمايته ورعايته على رجال الأدب — الذين تعتمد على أفعالهم كل أسباب السمعة الطيبة ، ثم عمد إلى كتاب وبكمورو فترجم قصة جريزelda إلى اللغة اللاتينية لكي تكون في متناول القراء في أوروبا .

وكان بوكاتشيو وقتئذ في حالة نفسية تجعله يندم على كتابة ديكرود أو القصائد الشهوانية التي قالها في أيام شبابه . وكان أحد الرهبان قد بعث وهو يحتضر إلى بوكاتشيو رسالة يؤنبه فيها على حياته الآثمة وعلى

قصصه المرحية ، وينذره ، إذ لم يعجل بالتوبة ويصلح حاله ، بالموت العاجل. والعذاب المقيم في نار جهنم . ولم يكن بوكاتشيوف في وقت من الأوقات يصبر على التفكير الطويل ، وكان يقبل أوهم زمانه وما يؤمن به أهله من معرفة الطالع والتنبؤ بالمستقبل عن طريق الأحلام ، ويؤمن بوجود آلاف الشياطين ، ويعتقد أن إينياس Aeneas قد زار الجحيم بحق^(٥٦) .

وأخذ يجمع بتحريض پترارك المخطوطات القديمة ؛ وأنقذ من النسيان الكتب من ١١ إلى ١٦ من المخطوطات والكتب من ١ إلى ٥ من التواريخ لتاسموس وكانت وقتئذ في مكتبة مونتي كاتشيوف ؛ وأعاد نصوص ماريتالي وأوسنيوس ، وسحاول أن يقدم هوميروس إلى العالم الغربي . وكان بعض العلماء في أثناء عصر الإيمان قد ظلوا على علم باللغة اليونانية ، أما في أيام بوكاتشيوف فقد كادت هذه اللغة تختفي اختفاء تاما من غربي أوروبا. ما عدا جنوبي إيطاليا الذي كان وقتئذ نصف يوناني . ثم شرع پترارك في عام ١٣٤٢ يدرس اللغة اليونانية على راهب من كابريرا Calabria يدعى بارلام Barlaam . ولما نزلت إحدى أسقفيات كلابريا من راحة أوصى. پترارك بأن يختار لها بارلام ، وأخذ بوصيته ، فلما سافر الراهب إلى مقر عمله انقطع پترارك عن دراسة اللغة اليونانية لأنه لم يجد لها مدرسا ، أو كتابا في النحو ، أو معجما ؛ ذلك بأن هذه الكتب لم يكن لها وجود باللغة اللاتينية أو الإيطالية . ثم التقى بوكاتشيوف في عام ١٣٥٩ بتلميذ لبارلام في ميلان يدعى ليون پيلاتس Leon Pilatus ، فدعاه للمجيء إلى فلورنس ، وأقنع جامعتها — وكانت قد أسست قبل أحد عشر عاما من ذلك الوقت ، بأن تنشئ فيها لپيلاتس كرسيًا للغة اليونانية . وتبرع پترارك بجزء من مرتب الأستاذ ؛ وبعث بنسخ من الإلياذة والأوديسية إلى بوكاتشيوف ، وكلف پيلاتس بترجمتها إلى اللغة اللاتينية . وتعطل العمل مرة بعد مرة وورط پترارك في مراسلات متعبة ؛ وكان يشكو من أن رسائل پيلاتس أطول وأجف من ذقته نفسها على طولها وجفافها^(٥٧) ، ولم يتحرك پيلاتس لإنجاز العمل

إلا بمساعي بوكاتشيو . وكانت هذه الترجمة النثرية الحالية من الدقة هي الترجمة اللاتينية الوحيدة التي تعرفها أوربا للملحمى هوميروس في القرن الرابع عشر .

وكان بيلاتس في خلال هذا الوقت قد علم بوكاتشيو من اللغة اليونانية ما يكفيه لقراءة الآداب اليونانية القديمة قراءة عاجزة . وكان بوكاتشيو نفسه يعترف بأنه لا يستطيع أن يقرأ النص إلا قراءة ضعيفة . ولكنه وصف ما قرأه بأنه يبلغ من الجمال حدا لا يستطيع وصفه . وأهمته هذه الكتب كما ألهمه بترارك نفسه ، فخصص ما بقي من جهوده الأدبية كلها تقريبا لأن يعرف أوربا اللاتينية بأدب اليونان ، وأساطيرهم ، وتاريخهم . فنشر سلسلة من التراجم القصيرة سماها في مخطوط مشهورى الرجال من آدم إلى جون ملك فرنسا ، وروى في النساء النابهات قصص شهيرات النساء من حواء إلى جوانا الأولى Joanna I ملكة نابلى ، وفي كتاب الجبال والغابات والعبود ، إلخ ثبتا مرتبا حسب الحروف الهجائية بأسماء الجبال ، والغابات ، والعيون ، والأنهار ، والبحيرات التي ورد ذكرها في الأدب اليوناني ، ثم وضع كتيباً في الأساطير اليونانية سماه في تسلسل الأوصاف . وقد بلغ من انهماك في موضوعه أن كان يسمى إله المسيحيين جوف ، والشيطان بلوتو ، ويتحدث عن الزهرة (فينوس) والمريخ كأنهما شخصان حقيقيان كهرم والمسيح . وتبدو هذه الكتب في هذه الأيام مملة ثقيلة لا تطاق ، كتبت بلغة لاتينية رديئة وليس فيها كثير من العلم ، ولكنها كانت في زمانها كتباً دراسية قيمة لطلاب اللغة اليونانية ، وكان لها شأن أيما شأن في تهيئة أسباب النهضة .

وهكذا خرج بوكاتشيو من نزق الشباب إلى وقار الشيخوخ ، واستخدمته البندقية بين الفينة والفينة في بعض شئونها الدبلوماسية ، فأرسلته في مهمات

سياسية إلى فورلى Forli ، وأفنيون ، ورافنا . والبندقية . وضعف جسمه حين بلغ سن الستين وأصيب بالقوباء الجافة و « أمراض لا أعرف كيف أحصيا » (٥٨) . وعاش في تشرتلدو Certaldo إحدى أرباض فلورنس عيشة ضنكا يشكو آلام النفاقة . ولعل رغبة بعض أصدقاء بوكاتشيو في أن يقدموا له بعض المعونة المالية هي التي حدث بهم إلى أن يقنعوا أمير فلورنس بأن ينشئ في عام ١٣٧٣ كرسيًا للدراسة دانتى ، وأن يوظف لبوكاتشيو مائة فلورين (٢٥٠٠ دولار) ليلقى سلسلة من المحاضرات عن دانتى في الباديا Badia . لكن صحته وهنت قبل أن يتم المنهج المقرر ، فعاد إلى تشرتلدو وقد وطن نفسه على ملاقة الموت

وكان پترارك قد كتب عن نفسه يقول : « أحب أن يجدنى الموت مستعدا للقاءه أكتب أو ، إذا شاء المسيح ، أصلى وأبكي » (٥٩) . وقد أجاب الله دعاءه فوجد في يوم عيد ميلاده المتعم للسبعين وهو اليوم العشرون من شهر يولية عام ١٣٧٤ مكبا بوجهه على كتاب يبدو كأنه نائم ولكنه في الحقيقة ميت . وقد ترك في وصيته خمسين فلورينا يشتري بها رداء لبوكاتشيو يتقى به البرد في ليالى الشتاء الطويلة . ومات بوكاتشيو أيضاً في اليوم الحادى والعشرين من ديسمبر عام ١٣٧٥ وهو في الحادية والستين من عمره . وأفقرت إيطاليا بعد وفاته من كبار الأدباء حتى نبتت البذور التي زرعوها وأنبعت وآتت أكلها .

(الخريطة رقم ٣)

الفصل الثاني عشر

نظرة عامة

تتبعنا تنقل بترارك وبوكاتشيوي في أنحاء إيطاليا ، لكن إيطاليا من لوجهة السياسية لم يكن لها وجود ، بل الذي كان موجوداً هو دول — المدن ، وهي قطع ممزقة حرة في أن تهلك نفسها في الأحقاد والحروب . فقد دمرت فيزا منافستها التجارية أملنى ، ودمرت ميلان بياتشونوسا ، ودمرت جنوى وفلورنس فيزا ، ودمرت البندقية جنوى ، والضممت بعد هذا العهد نصف أوربا إلى الجزء الأكبر من إيطاليا لتدمر البندقية . وأدى انهيار الحكومة المركزية على أثر غزوات البرابرة ، و « الحروب القوطية » التي ثار عجاجها في القرن السادس ، وانقسام شبه الجزيرة بين لمبارديا وبيزنطية ، وتهدم الطرق التجارية الرومانية ، والنزاع بين اللمبارد والبابوات ، وبين البابوات والإمبراطورية ، وخوف البابا أنه إذا قامت سلطة عليا في إيطاليا تمتد من الألب إلى صقلية ، فإن قيامها يجعل البابا أسيراً ويخضع رئيس أوربا الروحي إلى رئيس الدولة السياسي ، كل هذا فكك وحدة إيطاليا ومزقها كل ممزق . ولم يقتصر أشيع البابوات وأشيع الأباطرة على تقسيم إيطاليا شيعاً ، بل قسموا فضلاً عن ذلك كل مدينة تقريباً إلى جلف وجبلين Guelf & Ghibelline ؛ ولما أن خبت نار النزاع بين الطائفتين استخدم الشعارين القديين منافسون جدد ، وظلت نيران الأحقاد مشتعلة في جميع مناحي الحياة ، فكان إذا وضع الجبلين الريش في ناحية من قبعاتهم وضعها الجلف في الناحية الأخرى ؛ وإذا قطع الجبلين الفاكهة بالعرض قطعها الجلف بالطول ، وإذا اتخذ الجبلين وردة بيضاء شارة لهم اتخذ الجلف شارة حمراء . وانتزع الجبلين في ميلان تمثالا للمسيح

من محراب. في كنيسة وأحرقوه لأن وجهه كان متجهاً إلى ما ظنوه ناحية الخلف ، وفي برجامو الجبلية اغتال مضيفون بعض ضيوفهم من الكلبريين لأنهم تبيينوا من أسلوب أكلهم الثوم أنهم من الخلف (٦٠) . وبعث ضعف الأفراد وخور عزيمتهم ، واضطراب الأمن بين الجماعات ، وخداع الغرور ، بعث هذا في النفوس دوام الخوف ، والارتباب ، والكراهية ، واحتقار المخالفين ، والأجانب ، والأغراب .

ونشأت دولة - المدينة الإيطالية من هذه العقبات القائمة في سبيل الوحدة فلم يكن الناس يفكرون إلا في مدينتهم ، ولم يكن أحد يفكر في إيطاليا بوصفها وحدة وكلاً إلا قليل من الفلاسفة أمثال مكيثلي Machiavelli أو شاعر مثل بترارك ، وكان تشليني في القرن السادس عشر نفسه يشير إلى أهل فلورنس بقوله إنهم « رجال من أمتنا » وإلى فلورنس بأنها : « وطني » . وكان بترارك ، الذي تحرر بفضل إقامته بالبلدان الأجنبية من الوطنية المحلية الضيقة يأسف لهذه الحروب التافهة ، والانقسام المتفشى في بلده ، وتوسل في أنشودة بليغة عنوانها : **بهودي إيطاليا إلى أمراء إيطاليا أن يهبوها السلم والوحدة :**

أى بلادى إيطاليا ! - وإن كانت الألفاظ لا تجدى

في اندمال الجروح المنتسرة

التي لا يحصى عديدها ، والتي تمزق صدرى ،

بيد أنه قد يخفف من آلامي

أن أغنى بأحزان التعبير

وبالمظالم التي حلت بالآرنو حين أطوف وأنوح

بشواطئ البو المحزنة أترنم فيها بقصائدى ...

ويلاه ! أليست هذه هى الأرض التي وطنتها قدمى أول ما وطئت ؟

أليس هذا هو المكان الذى دُللت فيه برفق

وأنا مستريح في المهدي ، وربيت به في عز وحنان ؟
 ويلاه ! أليست هذه بلادى — التي أعزها
 لما بينى وبينها من روابط البنوة ؟
 والتي بثوى في ثراها أبواى ؟
 فهلا بعثت هذه الفكرة الحنونة
 بعض الأسى في قلوبكم القاسية
 فنظرتكم إلى أحزان الشعب ،
 الذى يرجو منكم ، بعد الله ، أن تنقذوه ؟
 فإذا ما عطفتم وأذعنتم ،
 فإن الفضيلة سترفع رأسها عالية ،
 وتتأهب للحرب العوان
 ضد قوى الغضب العمياء
 ولن يطول الزمن الذى تحترق فيه القوتان غير المتكافئتين
 لا ! لا ! إن الله القديم
 الذى رفع اسم إيطاليا إلى السماكين لم ينطقى بعد

وكان بترارك يعلم أن يستطيع ريندسو Rienzo توحيد إيطاليا ، فلما
 أن خاب أمله فيه اتجه كما اتجه دانتي إلى عاهل الإمبراطورية الرومانية
 المقدسة ، وكان هذا العاهل من الوجهة النظرية الوارث من غير رجال
 الدين لجميع السلطات الزمنية التى كانت للإمبراطورية الرومانية الوثنية
 في بلاد الغرب . ومن أجل هذا فإنه لم يمض إلا قليل من الوقت على
 انسحاب ريندسو من ميدان العمل (١٣٤٧) حتى وجه بترارك رسالة
 بشرة إلى شارل السادس ملك بوهيميا ، الذى كان بوصفه « ملك الرومان »
 الوارث لعرش الإمبراطورية . وقال الشاعر في هذه الرسالة : « فليأت
 الملك إلى رومة ليتوج فيها إمبراطوراً ، وليتخذ رومة لاهراج هاصمة

لملكه ، وليرجع إلى إيطاليا « حديقة الإمبراطورية » الوحدة ، والنظام ، والسلم (٦١) . ولما اجتاز شارل جبال الألب في عام ١٣٥٤ دعا پترارك لمقابلته في مانتوا Mantua واستمع في رقة وبشاشة إلى ما وجهه إليه من دعوات تردد أصداء نداء دانتي الحار إلى جده هنرى السابع : ولكن شارل لم يكن لديه من القوة ما يكفي لهزيمة جميع طغاة لمبارديا ، وجميع أهل فلورنس والبندقية ؛ فأسرع إلى رومة ، ولم يكن البابا فيها وقتئذ ، فعمل على أن يتوجه نائبه ، ثم قفل راجعاً إلى بوهيميا ، وجد في بيع المناصب الدينية وهو عائد إلى بلاده . وسافر إليه پترارك في پراج بعد عامين من ذلك الحادث ، في سفارة من ميلان ، ولكن هذا اللقاء لم تجن منه إيطاليا ثمرة تستحق الذكر .

ولعل نهضة ما لم تكن قد وجدت إذا ما تحقق أمل پترارك . ذلك أن تقطيع أوصال إيطاليا كان مما ساعد على قيام النهضة ، فالدول الواسعة الرقعة توطد النظام وتدعم السلطان أكثر مما تنشر لواء الحرية وترعى الفنون . أضف إلى هذا أن التنافس التجارى بين المدن الإيطالية كان هو الذى بدأ وأتم عمل الحروب الصليبية في تنمية اقتصاد إيطاليا وثروتها . ولسنا ننكر أن تعدد المراكز السياسية قد ضاعف من عدد المنازعات بين المدن ، ولكن هذه المنازعات الصغرى في مجموعها لم تسبب من هلاك في الأنفس وخراب في البلاد قدر ما سببته حروب مائة السنين في فرنسا ، ولسنا ننكر كذلك أن استقلال المدن قد أضعف من قدرة إيطاليا على صد غارات الأجانب عليها ، ولكنه ولد منافسة نبيلة بين المدن والأمراء لرعاية الثقافة ، والحرص على التفوق في فنون العمارة ، والنحت ، والتصوير ، والتعليم ، والمنح التعليمية ، والشعر . لقد كان في إيطاليا النهضة ، كما كان في ألمانيا القوطية ، مراكز كثيرة مثل باريس .

ولسنا في حاجة إلى المبالغة لكي نقدر ما كان لپترارك وبوكانشيرو من

فضل في التمهيد إلى النهضة : لقد كان كلاهما لا يزال أسيراً لأفكار العصور الوسطى . وكان القصاص العظيم في عنفوان شبابه يسخر من فساد أخلاق رجال الدين وتجارهم بمخلفات القديسين ، ولكن آلاف الآلاف من رجال العصور الوسطى ونسائهم كانوا يفعلون فعله ، وقد أصبح أكثر استمساكاً بالدين واصطباحاً بصبغة العصور الوسطى في الأيام التي أخذ يدرس فيها اللغة اليونانية . وكان يترارك يصف نفسه بحق بأنه واقف بين عهدين (٦٢) ، وكأنه بهذا كان يتنبأ بما سوف يكون . فقد كان يقبل قواعد الكنيسة التحكيمية في الوقت الذي كان يشن فيه حرباً شعواء على أخلاق بابوات أفنيون ، وكان يحب الآداب القديمة في أواخر عصر الإيمان ، كما كان جيروم Jerome يحبها في بدايته ، وكان في قرارة نفسه غير راض عن هذا الحب . وكتب في العصور الوسطى مقالات ممتازة في احتقار العالم الدنيوى وفي السلم المقدسة التي تنبعث من الحياة الدينية . لكنه رغم هذا كان أكثر وفاء للآداب القديمة منه للورا Laura ، وكان يبحث عن المخطوطات القديمة ويعتز بها ، ويلهم غيره بأن يحذو في ذلك حذوه ، وقد بز جميع المؤلفين في العصور الوسطى تقريباً عدا أوغسطين في العمل على عدم انقطاع الصلة بالأدب اللاتيني ، وصاغ عباراته وأسلوبه على مثال ثرجيل وشيشرون ، وكان يفكر في ذبوع شهرته أكثر مما يفكر في خلود نفسه . وقد أثمرت قصائده مائة عام من الأغاني المصطنعة المتكلفة في إيطاليا ، ولكنها أعانت على تشكيل أغاني شيكسبير : وانتقلت روحه الحماسية من بعده إلى بيكو Pico كما انتقل أسلوبه المصقول إلى بولتيان ، وكانت رسائله ومقالاته بمثابة قنطرة من الدمامة والرشاقة بين سنكا وميتاني ، واكتملت توفيقه بين العهود القديمة والمسيحية في البابا نقولاس الخامس والبابا ليو العاشر . وملاك القول أنه كان بحق أبا النهضة في تلك الأيام .

لكننا نقول مرة أخرى : إن من الخطأ أن نبالغ في حظ الأقدمين من هذا المجد الذى بلغته إيطاليا ، ذلك أنه كان تنمة لا انقلاباً ، وكان لنضوج العصور الوسطى في هذه التنمة شأن أعظم من الكشف الثانى للمخطوطات القديمة والفن القديم . وكان كثير من علماء العصور الوسطى يعرفون الآداب الوثنية ويحبونها ، وكان الرهبان هم الذين حافظوا عليها ، ورجال الدين هم الذين ترجموها ونشروها ، وكانت الجامعات الكبرى هى التى أخذت منذ عام ١١٠٠ تنقل إلى شباب أوربا قدرأ من التراث العقلى والأدبى للجنس البشرى . وكانت نشأة الفلسفة الانتقادية عند إرچينا Erigena وأبلار ، وإدخال دراسة أرسطو وابن رشد في مناهج الجامعات ودعوة أكوناس الجريئة إلى إثبات كل العقائد المسيحية تقريباً على أساس العقل ، وما تلاها بعد قليل من اعتراف دنزاسكوتس Duns Scotus بأن الكثرة الغالبة من هذه العقائد خارجة عن نطاق العقل ، كان هذا كله سبباً في نشأة صرح الفلسفة المدرسية العقلى ثم تحطيمه بعدئذ ، وفي ترك المسيحيين المتعلمين أحراراً يحاولون التأليف من جديد بين الفلسفة الوثنية ولاهوت العصور الوسطى من جهة ، وتجارب الحياة من جهة أخرى . وكان تحرر المدن من عوائق الإقطاع ، واتساع نطاق التجارة ، وانتشار الاقتصاد القائم على النقود ، - كانت كل هذه قد سبقت مولد پترارك . وعلم روجر ملك صقلية ؛ وفردريك الثانى ؛ دع عنك خلفاء المسلمين وسلاطينهم ، علم هؤلاء كلهم حكام البلاد أن يضيفوا سنا المجد إلى السلطان بمناصرة الفن ، والشعر ، والعلوم ، والفلسفة . وقد احتفظ رجال العصور الوسطى ونساؤها ، رغم قلة منهم كانت منهمكة في شئون الدار الآخرة ، دون حياء بما طبع عليه الإنسان من سرور بملاذ الحياة الحسية البسيطة ، وكان للرجال الذين صوروا ، وشادوا ، ونحتوا تماثيل الكنائس الكبرى

إدراكهم الخاص للجمال ، فسموا بالتفكير وبالشكل سمو لم نر له نظيراً قط ،

لهذا نقول دون أن نخشى الزلل إن جميع قواعد النهضة لا قد وضعت قبل أن يموت بترارك . وكان النماء العجيب في تجارة إيطاليا وصناعاتها ، واستثمارهما بجانب كبير من نشاط أهلها ، قد كدسا الثروة التي أمدت الحركة بالمال ، كما كان الانتقال من سلم الريف وركوده إلى حيوية المدن ونشاطها سبباً في خلق المزاج الذي غذى هذه الحركة . أما الأساس السياسي فقد قام على حرية المدن وتنافسها ، والقضاء على الأرستقراطية المتعطلّة ، وقيام الأمراء المتعلمين ، والطبقة الوسطى القوية . وأما الأساس الأدبي فقد مهد له تحسن اللغات القومية ، والتحمس إلى الكشف عن الآداب اليونانية والرومانية القديمة ودراستها . وكان الأساس الأخلاقي قد وضع هو الآخر : فقد أخذ ازدياد الثروة يحطم القيود الأخلاقية القديمة ، وشجع الاتصال بالبلاد الإسلامية عن طريق التجارة والحروب الصليبية نزعة التسامح في الانحراف بالقواعد الدينية والأخلاقية عن المعتقدات والأساليب التقليدية . وكان لإعادة الكشف عن العالم الوثني ذي الحرية النسبية في التفكير والسلوك نصيب في تحطيم عقائد العصور الوسطى ومبادئها الأخلاقية ، ولهذا كله تفهقر الاهتمام بالحياة الآخرة أمام المشاغل الزمنية ، البشرية ، الدنيوية . ونما الإحساس بالجمال نماء مطرداً ، فقد خلفت ترانيم العصور الوسطى ، والقصص الغرامية المتتالية ، وأناشيد شعراء الفروسية الغزلين ، وأغاني دانتي ومن سبقه من الشعراء الإيطاليين ، والتصوير المنسجم الذي يطالع الإنسان في المسلة الإلهية ، كل هذا خلف وراءه تراثاً من الفن الأدبي ؛ كما أن النماذج الأدبية اليونانية واللاتينية القديمة قد نقلت إلى بترارك رقة من الذوق والتفكير ، وصقلا وتأدبا في الحديث وفي الأسلوب ،

أورثهما بترارك من بعده أسرة تجمع أفرادها من دول مختلفة كلهم عباقرة. الحضر جاءوا في سلسلة متصلة الحلقات من إرزمس إلى أناتول فرانس . وكانت ثورة في الفن قد بدأت حين هجر جيتو الصرامة الصوفية التي انطهت بها الفسيفساء البيزنطية لكي يدرس الرجال والنساء في مجرى حياتهم الحقبة وظرفهم الفطري .

لقد كانت كل الطرق في إيطاليا تؤدي إلى النهضة .

الباب الثاني

البابوات في أفنيون

١٣٧٧ - ١٣٠٩

الفصل الأول

الأسر البابلي

نقل البابا كلمنت الخامس في عام ١٣٠٩ مقر البابوية من رومة إلى أفنيون . وكان كلمنت هذا رجلا فرنسيا ، وكان قبل أن يجلس على كرسى البابوية أسقفا لبوردو ، وكان الفضل في اختياره لمنصبه عائدا إلى فليپ الرابع ملك فرنسا الذي أثار دهشة العالم المسيحي بهزيمة البابا بنيفاس الثامن ، وبعد اكتشافه هذه الهزيمة بل أضاف إليها القبض عليه ، وإذلاله ، ومنع الطعام عنه حتى كاد يميته جوعا . ولم يكن كلمنت ليأمن على حياته في رومة التي كانت تحتفظ لنفسها دون غيرها بالحق في إساعة معاملة البابا ، والتي اغتاظت من وقاحة الملك البادية في عدم احترامه إياه ؛ يضاف إلى هذا أن الكرادلة الفرنسيين كانوا يولفون وقتل أغلبية كبيرة في المجمع المقدس ويأبون أن يضعوا أنفسهم تحت سلطان إيطاليا . ولهذا كله أقام كلمنت بعض الوقت في ليون وبواتييه ؛ ثم اتخذ مقامه في أفنيون القائمة على الضفة الأخرى لنهر الرون المقابلة لأرض فرنسا كما كانت في القرن الرابع عشر ، وكان يرجو بذلك أن يكون أقل خضوعا لفليپ في إقليم يمتلكه ملك نابلي بوصفه كونت پروفانس .

وكانت الجهود الجبارة التي بذلتها البابوية من أيام جريجورى السابع

(١٠٧٣-١٠٨٥) إلى أيام بنيفاس الثامن (١٢٩٤-١٣٠٣) لإنشاء دولة عالمية أوربية بإخضاع الملوك للبابوات - كانت هذه الجهود قد أخفقت ، وانتصرت القومية على النزعة الاتحادية النظرية ، وحتى في إيطاليا نفسها رفضت جمهوريات فلورنس والبندقية ، ودول المدن في لمبارديا ومملكة نابلي سيطرة الكنيسة عليها ، وأطلت برأسها مرتين جمهورية في رومة ؛ وأخذ مغامرون من العسكريين أو السادة الإقطاعيين - من أسريجليون Baglioni ، وبينتيفجل Bentivogli ، وملايتستا Malatestas ، ومنفريد Manfredi ، واسفورادسا Sforaza ، أخذ هؤلاء وأولئك يستبدلون في الولايات البابوية الأخرى(*) عجرفتهم العسكرية بنواب الكنيسة . وكانت البابوية أثناء مقامها في رومة تستخدم مكانتها العظيمة التي استحوزت عليها قرونا طوالا ، وكانت الأمم قد اعتادت أن تعظمها وتخضع لسلطانها ، وتبعث لها بالأموال ؛ أما بابوية يختار لها باستمرار أحبار فرنسيون (١٣٠٥-١٣٧٨) ، يكادون يكونون سجناء عند ملوك فرنسا ، ويقرضون هؤلاء الملوك أموالا طائلة ليشنوا بها حروبهم ، أما بابوية من هذا الطراز فقد بدت لألمانيا ، وبوهيميا ، وإيطاليا ، وإنجلترا أنها قوة

(*) . يمكن جمع الولايات البابوات في أقسام أربعة :

- ١ - لاتيوم وتشمل مدائن تيفولي Tivoli وتشفيتا كستلانا Civita Castellana ، وسبياكو Sabiaكو ، وفيتيربو Viterbo ، وأنانيي Anagni ، وأستيا ، ورومة .
- ٢ - أمبريا وتضم نارني Narni ، وأسبوليتو Spoleto ، وأسيي Assisi ، وپروجيا perugia ، وجيو Gobbio .
- ٣ - ولايات الحدود وتضم أسكولي Ascoli ، وأوريتو Loreto ، وأنكونا ، وسنجليا Senigallia ، وأريينو Urbino وكريينو Camerino ، وفبريانو Fabriano ، وپزارو pesaro .
- ٤ - الرومانبا Romagna وتشمل ريميني ، وكازينا Casena ، وفورلي Forli وفانزرا Faenza ، ورافنا ، وإمولا Imola ، ويولينا ، وفرارا .

معادية لها ، وأنها سلاح نفساني في يد الملكية الفرنسية . وأخذت تلك الأمم تغفل ما تصدره هذه البابوية من أوامر الحرمان ومن اللعنات وتزداد جرأة على هذا كلما مضت الأيام ، ولا تهابها إلا شيئاً من التبجيل الآخذ في النقصان على كره منها متزايد باستمرار .

وأخذ كلمنت الخامس يعمل في صبر وأناة للتغلب على تلك الصعاب ، ولم يخضع لفليب الرابع إلا أقل ما يستطيع من الخضوع ، وكان فليب هذا يصلت فوق رأس كلمنت سيف التهديد ، بأن يكشف للعالم عن سلوك بنيفاس الثامن ومعتقداته الدينية بعد أن توفي هذا البابا . واشتدت حاجة البابا إلى المال فأخذ يبيع الرتب الكهنوتية إلى من يعرض فيها أعلى الأثمان ، ولكنه كان يوافق موافقة ضمنية على التقارير القاسية التي يقدمها عمدة أنجير Angers وأسقف مندى Mende لمجلس ثينا (١٣١١) عن أخلاق رجال الدين وإصلاح الكنيسة . وكان هو نفسه يحيا حياة مقتصدة ظاهرة ، ويلتزم أسباب التقوى في غير تظاهر ولا مباهاة ، وحى أرنلد القلانوف Arnolod of Villanova الطبيب العظيم من الاضطهاد لخروجه على أصول الدين القويم ، وأعاد تنظيم الدراسات الدينية في جامعة منلييه على أساس النصوص اليونانية والعربية ، وحاول أن ينشئ كراسي للغات العبرية ، والسريانية ، والعربية في الجامعات - وإن لم يفلح في هذه المحاولة ؛ وكان مما ضاعف متاعبه أن أصيب بمرض شديد الألم - يظن أنه ناسور - اضطره إلى تجنب الاختلاط بالناس ، وقضى عليه في عام ١٣١٤ . ولو أنه عاش في بيئة خير من بيئته لكان ممن ازدانت بهم الكنيسة ؛

وأعقب موته فترة خلا فيها كرسى البابوية من شاغله ضربت فيها الفوضى أطنابها ، وكشفت عن طبيعة ذلك العصر ومزاجه . وكتب دانتي إلى الكرادلة الطليان يحرضهم على أن يصروا على اختيار بابا إيطالي وعلى إعادة مقره إلى رومة ، ولكن عدد الكرادلة الإيطاليين لم يكن يتجاوز ستة ،

فلما انعقد المجمع المقدس في حجرة مقفلة(*) في كرينتراس Carpentras القريبة من أفنيون احتاط به الغوغاء من أهل غسقولية Gascony وأخذوا يصيحون : « الموت للكرادلة الإيطاليين ! » وهوجت بيوت أولئك الكرادلة ، وأشعل المتجمعرون النار في البناء الذي انعقد فيه المجمع المقدس ، وفتح الكرادلة لأنفسهم ممراً في الجدار الخلفي ، وفروا من الغوغاء والنيران . ولم تبدل أية محاولة أخرى لانتخاب البابا مدة سنتين ، ثم رفع الكرادلة آخر الأمر في اجتماع لهم عقد في ليون بحماية الجنود الفرنسيين إلى كرسي البابوية رجلاً كان وقتئذ في الثانية والسبعين من عمره ، لا يكاد يخطئ من يظن أنه لن يطول به الأجل ، ولكنه قدر له أن يحكم الكنيسة ثمانية عشر عاماً بحجاسة ، وفظاظة ، ونهم لا يشبع ، وإرادة حديدية . وكان يوحنا الثاني والعشرون قد ولد في كوهور Cohors من أعمال جنوبي فرنسا ، وكان أبوه إسكافاً ، وكانت هذه هي المرة الثانية التي يختار فيها ابن إسكاف إلى أعلى منصب في العالم المسيحي بفضل الديمقراطية العجيبة القائمة في كنيسة مطلقة في تصرفاتها . وكان لإربان الثاني ١٢٦١ - ١٢٦٤ ، قد مهد الطريق لهذا الاختيار . فقد كان معلماً لأبناء ملك نابلي الفرنسي . وكان يوحنا قد درس القانون المدني والكنسي بحجاسة قربته من قلب الملك ، واختاره بنيفاس الثامن بناء على توصية الملك اسقفاً لفريجو Fréjus ورفعته كلمنت السابع إلى كرسي أفنيون : وأسكت ذهب ربرت ملك نابلي وطنية الكرادلة الطليان ، وأصبح ابن الإسكاف من أعظم البابوات قوة وأمضاهم عزيمة .

وأظهر يوحنا من الكفايات ما يندر اجتماعه في إنسان : أظهر جداً في الدراسة ، ومهارة في الإدارة ، وأقامت بابوية أفنيون بزعامته نظاماً

(*) جرت العادة منذ عام ١٢٧٤ . أن تغلق على الكرادلة الحجرة التي يعتقدون فيها المجمع المقدس لاختيار البابا واشتق من هذه العادة اسم المجمع نفسه (Con-clave ومعناه بمفتاح) .

ميروقراطياً قديراً ، وإن كان فاسداً مرتشياً ، وجمعت طائفة من الموظفين الملمين بالشئون المالية أدهشت القائمين على وزارات المالية في أوروبا ، وحسدوها على كفايتها في جمع الإيرادات . واشتبك يوحنا في نحو اثني عشر نزاعاً كبيراً تطلبته منه الأموال ، فحذا حذو سلفه في بيع المناصب الكهنوتية ، ولكنه كان يبيعها دون حياء . واستطاع ابن بلدة كوهور المصرفية بعدة أساليب مختلفة أن يملأ خزانة البابوية بالمال حتى كان فيها حين وفاته ١٨,٠٠٠,٠٠٠ فلورين ذهباً (٤٥٠,٠٠٠,٠٠٠ دولار) وما قيمته سبعة ملايين من صفائح الذهب والجواهر (٢) . وكانت حجته في جمع هذه الأموال أن البابوية قد فقدت كثيراً من أموالها المستمدة من إيطاليا ، وأن عليها أن تنشئ وظائفها ، وموظفيها ، وخدامها ، من جديد ، ويبدو أن يوحنا كان يشعر أن خير طريقة يخدم بها الله هي أن يضم إله المال إلى جانبه ، وكانت عاداته الشخصية تنزع إلى النقشف والزهد في الطعام والشراب .

وكان مع هذا يناصر العلوم ، وأسهم في إنشاء مدارس للطب في بروجيا وكوهور ، وأعان الجامعات ، وأنشأ كلية لدراسة اللغة اللاتينية في أرمينية ، وشجع دراسة اللغات الشرقية ، وحارب الكيمياء القديمة الزائفة والسحر ، وكان يقضى الأيام والليالي في الدراسات العلمية ، ونجم حياته رجل دين متهماً بالخروج عليه . ولعل الذي دعا يوحنا أن ينشر على الناس أن إنساناً ما - حتى أم الله نفسها - لا يستطيع أن يرقى إلى مرتبة « الروني السعيدة » إلا في يوم الحساب ، لعل الذي دُعاه إلى هذا هو رغبته في أن يقاوم انتشار نوع من التصوف يدعى الآخذون به الاتصال المباشر بالله ، وقامت عليه ثورة بين من يدعون العلم بشئون الدار الآخرة ، ونددت جامعة باريس بآراء البابا ، وأعلن مجلس مقدس اجتمع في فنسن Vincenne أنها مخالفة للدين ، وأمره فليپ السادس ملك فرنسا أن يعود في آرائه الدينية إلى الصراط المستقيم (٤) ، ولكن المعمر الداهية الذي كان وقتئذ قد

بلغ سن التسعين أفسد عليهم جميعاً أمرهم بأن مات في عام ١٣٣٤ :

وكان الذى خلف يوحنا رجلاً لطيف المزاج . كان بندقى الثانى عشر ابن خباز ، حاول أن يكون مسيحياً وباباً معاً ، وقاوم إغراء توزيع المناصب الكنسية على أقاربه ، ونال شرف عدااء الناس له بأن اختار لهذه المناصب الأكفاء الجديرين بها ، لا من يشترونها بالمال ، وقطع دابر الرشوة والفساد فى جميع فروع الإدارة الكنسية ؛ وكسب عدااء الرهبان المتسولين بدعوتهم إلى إصلاح طوائفهم ، ولم تعرف عنه القسوة أو إراقة الدماء فى حرب ، ولهذا ابتهجت جميع قوى الفساد لموته المبكر فى عام ١٣٤٢ .

وانحدر كلمنت السادس من بيت شريف فى ليموزن Limousin ؛ وقد ألف الترف ، والمرح ، والفنون ، ولم يكن يستطيع أن يفهم لم يكون البابا جاداً صارماً إذا كانت نخزائن البابوية عامرة بالمال ، وكاد كل من جاءه يطلب وظيفة أن ينالها ، لأنه كان يقول إن أحداً يجب ألا يخرج من عنده غير راض ، وأعلن فى وقت ما أن كل رجل من رجال الدين يفد إليه فى خلال شهرين سينال نصيباً من رفته ، ويقدر شاهد عيان عدد من وفدوا عليه بمائة ألف^(٥) . وأجزل العطاء للفنانين والشعراء ، واحتفظ بأسطبل من الجياد الكريمة يضارع أكبر أسطبل آخر فى العالم المسيحي ، وأجاز للنساء أن يدخلن البلاط البابوى واستمتع بمفاتنهن واختلط بهن اختلاط العشاق الفرنسيين وبلغ من اتصال كونه تورن Turenne به أن كانت تبيع المناصب الكنسية جهاراً لانتخسى فى ذلك لومة لائم^(٦) . وترامت طيبة كلمنت إلى أهل رومة فبعثوا إليه يرجونه أن يقيم فى بلدهم ، ولم ير الخير فى هذا ولكنه ترضاهم بأن أعلن أن العيد الذى قرر بنيفاس الثامن فى عام ١٣٠٠ أن يقام فى كل مائة عام يجب أن يقام كل خمسين عاماً . وابتهجت رومة حين سمعت هذا الخبر ،

وخلعت ريندسو ، وأعادت خضوعها السياسى للبابوية .

وأصبحت أفنيون فى عهد كلمنت السادس الحاضرة الدينية للعالم اللاتينى ، وكذلك حاضرة سياسته ، وثقافته ، وملذاته ، وفساده . واتخذت الأداة الإدارية للكنيسة وقتئذ صورتها الواضحة المحددة ، فكان لها مجلس رسولى (Camera apostolica) يشرف على شئونها المالية ، يرأسه حاجب بابوى (Camerarius) لا يعلو عليه فى المنزلة إلا البابا نفسه ؛ ثم ديوان التوقيعات (Cancelleria) وله سبعة دوائر يديرها كردنال نائب عن البابا ويشرف على مراسلات الكرسي البابوى الكثيرة المعقدة ، ثم مجلس القضاء البابوى المكون من رجال الدين وغير رجال الدين المتصلعين فى قانون الكنيسة ، ويشمل أيضاً مجمع الكرادلة — المكون من البابا وكرادلته والذى كان بمثابة محكمة استئناف ؛ ثم مجلس التوبة الرسولى — وهو هيئة من رجال الدين تنظر فى شئون الزواج ، والحرمان من خطية الدين . واللجنة ، ويستمع إلى اعترافات من يطلبون الغفران البابوى .

وأراد بندكت الثانى عشر أن يوجد مسكناً للبابا وأعوانه ، ولتلك الوزارات ، والهيئات ، والموظفين ، والخدم ، فبدأ بتشديد قصر البابوات ، وطائفة من الأبنية القوطية الطراز — تشمل حجرات للنوم ، وأهواء للمجالس ، وأماكن للصلاة ، ومكاتب — وتضم فناءين كبيرين ، وتحيط بها أسوار قوية منيعة ، يوحى ارتفاعها ، وسماكتها ، وضخامة أبراجها ، بأن البابوات إذا حوصروا لا يعتمدون فى الدفاع عن أنفسهم على سعة من السماء ، وأتم إربان الخامس هذا البناء الضخم . ودعا بندكت الثانى عشر جيتو إلى القدوم لتزيين القصر والكنيسة الملاصقة له . واعتزم جيتو أن يجيب طلبه ، ولكن المنية عاجلته ؛ فاستدعى سيمون مارتينى من سينا ، وأنشأ فيها المظلمات التى محيت الآن والتى بلغ بها فن التصوير فى أفنيون ذروة مجده . واجتمع حول هذا القصر ، فى قصور أخرى أقل منه شأنه ، وبيوت كبيرة وصغيرة ، وأكواخ حقيرة ، عدد

كبير من رجال الدين ، والمبعوثين ، والحامين ، والتجار ، والفنانين ،
والشعراء ، والخدم ، والجنود والمتسولين ، والعاهرات على اختلاف
طبقاتهن من الحظيات المثقفات إلى عاهرات الحانات ، وسكن هنا لأول
مرة أساقفة الطائفة غير المؤمنة الذين عينوا في المراكز التي آلت إلى
غير المسيحيين .

وفي وسعنا نحن الذين اعتدنا الضخامة في كل شيء أن نتصور مقدار
المال الذي لابد منه لإقامة هذا الصرح الضخم وكل ما يحيط به : لقد
كاد عدد من موارد الثروة ينضب معينه : فكانت إيطاليا بعد أن غادرها
البابوات لا تكاد ترسل إليهم شيئاً ، واقتصرت ألمانيا التي شجر النزاع بينها
وبين يوحنا الثاني والعشرين على إرسال نصف الخراج الذي اعتادت أن
تسله ، وأما فرنسا التي كادت البابوية تصبح أسيرة لها تحت رختها فقد
نخصت جزءاً كبيراً من إيرادات الكنيسة الفرنسية بالأغراض الدنيوية ،
واستندانت المبالغ الطائلة من البابوية لتمول بها حرب مائة السنين ، وفرضت
لإنجلترا أشد القيود على تسريب الأموال إلى كنيسة كانت في واقع الأمر
حليفة لفرنسا ، واضطر بابوات أفينيون كي يواجهوا هذا الموقف إلى أن يستغلوا
كل مورد من موارد الثروة مهما يكن ضئيلاً ، وفرضت على كل أسقف
أو رئيس دير ، سواء كان معيناً من قبل البابا أو أى أمير زمني ، أن
ينزل لحكمة الكرسي البابوي عن ثلاث إيراداته لمدة سنة نظير تعيينه في منصبه ،
وأن يقدم هبات أخرى باهظة إلى الوسطاء الذين أيدوا ترشيحه لمنصبه .
فإذا ما أصبح رئيس أساقفة كان عليه أن يؤدى مبلغاً كبيراً من المال ثمناً
للمصلبان الأسقفية - وهى منطقة من الصوف الأبيض يلبسها فوق الملاحقة
لتكون شعاراً لمنصبه ؛ فإذا ما اختير بابا جديد أرسل أصحاب كل مرتبة ،
وكل منصب من مراتب الكنيسة ومناصبها دخلهم كله مدة عام ، ثم
تابعوا بعد ذلك إرسال عشر إيراداتهم كل عام ؛ وكان ينتظر منهم فوق ذلك
أن يرسلوا له تبرعات أخرى من آن إلى آن . وإذا ما مات كردنال ،

أو كبير أساقفة ، أو أسقف ، أو رئيس دير عادت أملاكه الشخصية وأمواله المنقولة إلى البابوية ، وفي الفترة التي يظل فيها المنصب شاغرا بين موت شاغله القديم وتعيين صاحبه الجديد كان البابوات يستولون على المرتب المقرر لهذا المنصب ، ويؤدون نفقاته ، وكان البابوات يهتمون بأنهم بتعمدون إطالة هذه الفترة . وكان كل من يعين في منصب من مناصب الكنيسة يعد مسؤولا عن الرسوم التي لم يؤدها سلفه . ولما كان الأساقفة ورؤساء الأديرة في كثير من الأحيان سادة إقطاعيين يمتلكون ضياعا أقطعها إليهم الملوك ، فقد كان عليهم أن يؤدوا لهم الخراج ، ويمدوهم بالجنود ، ولهذا كان الكثيرون منهم يواجهون صعابا جمة في الوفاء بالتزاماتهم الدينية والدينية ، وإذا كانت مطالب البابوية أشد صرامة من مطالب الدولة ، فلما نجد رجال الدين في بعض الأحيان يؤيدون الملوك ضد البابوات ؛ وكان بابوات أفينيون يتجاهلون تجاهلا تاما ما كان لجالس الكنائس والأديرة من حقوق قديمة في اختيار الأساقفة ورؤساء الأديرة ؛ وكانت هذه للنصوص القديمة سببا آخر من أسباب غضب رجال الدين . وكانت القضايا التي تنظر فيها جهات القضاء البابوية تتطلب في العادة الاستعانة بالمحامين ، وهي استعانة كبيرة النفقة ، وكان على هؤلاء المحامين أن يؤدوا أجرا باهظا في كل عام نظير حصولهم على ترخيص بالمرافعة أمام المحاكم البابوية . وإذا ما أصدر المجلس البابوي حكما أيا كان نوعه أو أدى خدمة ما لأى إنسان ، فقد ينتظر ممن يفيد من هذا الحكم أو تلك الخدمة أن يقدم هدية للبابوية اعترافا منه بما عاد عليه من نفع ، وحتى الإذن لشخص ما بأن يرسم قسا كان يبتاع بالمال . وكانت الحكومات الزمنية في أوروبا تنتظر بعين الخوف والسخط إلى أداة البابوات المالية (٧) .

وثار الاحتجاج من كل ناحية ، ولم يكن أقلها عنفا ما جاء من رجال

الكنيسة أنفسهم . من ذلك ما ذكره الجبر الأسباني ألفارو بيلايو Alvaro Pelayo

هو من أنصار البابوية الموالين لها في رسالة في رثاء الكنيسة يظهر فيها أسفه - ويقول « كلما دخلت حجرات رجال الدين في البلاط البابوي ، رأيت السماسرة والقساوسة منهمكين في وزن المال وعده وهو مكس أكداستة أمامهم إن الذئاب هي المسيطرة على الكنيسة ، وهي تطعم من دماء » القطعان المسيحية^(٨) . وهال الكردينال نابليون أرسيني **Napoleone Orsini** أن يجد جميع أسقفيات إيطاليا موضعاً للمبادلة أو دسائس الأسرى أيام كلمنت الخامس . وكتب إدورد الثالث ملك إنجلترا ، وكان هو نفسه بارعا في فرض الضرائب - كتب يذكر كلمنت السادس أن « خليفة الرسل إنما جاء ليقود خراف الرب إلى المرعى لا ليجزها »^(٩) ، وسن البرلمان الإنجليزي عدة قوانين يحد بها من حق البابوات في فرض الضرائب في إنجلترا . وكان الجباة البابويون في ألمانيا يطاردون ، ويقبض عليهم ، ويسجنون ، وتبتر أطرافهم ويشنقون في بعض الأحيان . وأقسم قساوسة كولوني ، وبُن ، وأكسانتن **Xanten** ، ومينز في عام ١٣٧٢ ألا يؤدوا العشور التي طلبها إليهم جريجوري الحادي عشر . وفي فرنسا حل الخراب بكثير من أملاك الكنيسة بسبب ما أصابها من كوارث الحرب ، والموت الأسود ، ونهب اللصوص وقطاع الطريق ، وما كان يفرضه عليها جباة البابا ، وهجر كثير من الأساقفة أبرشياتهم .

ورد البابوات على هذه الشكاوى بقولهم إن الإدارة الكنسية تتطلب هذه الأموال كلها ، وإن العمال الصالحين الذين لا يرتشون يندر وجودهم ، وإنهم هم أنفسهم يخوضون بحارا من المتاعب . وأكبر الظن أن كانت السادس حين أقرض فليپ السادس ملك فرنسا ٥٩٢٠٠٠ فلورين ذهبي ، (١٤٨٠٠٠٠ دولار) والملك جون الثاني ٣٠٥١٧٠٠٠ فلورين أخرى (أى ٨٧٩٢٥٠٠٠ دولار) إنما فعل ذلك مرعما^(١٠) . واحتاج البابوات نفقات طائلة لاسترداد الولايات البابوية التي فقدوها .

في إيطاليا ، ولذلك كانت الخزنة البابوية تعاني عجزا دائما في إيراداتها على الرغم من جميع ما فرضته من الضرائب . وأنقذ البابا يوحنا الثاني عشر تلك الخزنة بأن أدى إليها ٤٤٠.٠٠٠ فلورين من أمواله الخاصة ، وباع إنوسنت السادس صحافه الفضية ، وجواهره ، وتحفه الفنية ، واضطر لإربان الخامس أن يقترض ٣٠.٠٠٠ فلورين من كرادلته ، وكان جريجورى الحادى عشر عند موته مدينا بمائة وعشرين ألف فرنك .

ويقول الناقدون إن عجز مالية البابوات لا يرجع إلى النفقات المشروعة بل يرجع إلى ضروب البذخ التي كانت سائدة في بلاط البابوات وصنائعهم فقد كان كلمنت السادس مثلاً مخطوياً بأقاربه من الذكور والإناث يرتدون أثمن الثياب والقراء ؛ وبطائفة من الفرسان والأتباع والجنود المسلحين ، والقساوسة ، والحجاب ، ورجال التشریفات ، والموسقيين ، والشعراء ، والفنانين ، والأطباء ، والعلماء . والخياطين ، والفلاسفة ، والطباخين ممن كانوا موضع حسد الملوك . وكان هؤلاء جميعا البالغ عددهم قرابة أوبمائة شخص يطعمون ، ويكتسون ، ويسكنون ، ويتقاضون مرتبات من بابا مولع بالإسراف لم يعرف في يوم من الأيام ماذا يتطلبه جمع المال . وكان كلمنت يرى نفسه حاكماً من واجبه أن يقذف الرعب في قلوب رعاياه ، وأن يؤثر في نفوس السفراء بضروب « الاستهلاك البادى للعيان » كما يفعل الملوك . وكان لابد للكرادلة أيضاً ، وهم مجلس الدولة الملكي وأمراء الكنيسة في الوقت عينه ، أن يكون لهم ما يليق بمكانهم وسلطانهم من مظاهر ، فكانت حاشيتهم ، وبطانتهم ، ومآدبهم حديث أهل المدينة . ولعل الكردينال برنار الجرفيزى Bernard of Garves قد جاوز في التمتع والأبهة الحد المعقول حين استأجر واحدا وخمسين مسكناً تقيم فيها حاشيته ، وفعل فعله الكردينال بطرس البنهاكى Peter of Banhac الذى كان في خمسة من اسطبلاته العشرة تسعة وثلاثون حصانا من أحسن

طراز منعمة مستريحة : ومنهج هذا النهج عينه الأساقفة أنفسهم ، وكانت لهم هم أيضاً قصور فخمة مليئة بالمهرجين ، والبزاة ، والكلاب ، على الرغم من احتجاج المجالس المقدسة في الأقاليم .

وتخلقت أفنيون وقتئذ بأخلاق حاشية الملوك وآدابها : فانتشرت فيها ضروب الخسة والسفالة ، يشهد بذلك ماكتبه جويوم دوران Guillaume Durand أسقف مندى Mende إلى مجلس فينا يقول :

قد يكون إصلاح الكنيسة كلها مستطاعاً إذا بدأت كنيسة رومة تظهر نفسها مما فيها من قدوة سيئة ... تصم رجالها أشنع وصمة وتتسرب عدواها إلى الناس كلهم . . . ذلك أن كنيسة الله المقدسة ، وخاصة كنيسة رومة أقدسها جميعاً ، قد ساءت سمعتها . . . في كل مكان ، وأخذ الناس جميعاً يصيحون ويلذعون في الخارج أن كل من تضمهم إلى صدرها من أعلاهم إلى أقلهم شأنًا قد امتلأت قلوبهم طمعا . . . ومن الأمور الواضحة التي تلوكمها الألسنة أن جميع المسيحيين يتخذون رجال الدين أسوأ قدوة لهم في الجشع ، لأن هؤلاء الرجال يأكلون من موائد أشد ترفاً وأعظم فخامة ، وأكثر صحافاً من موائد الأمراء والملوك (١١) .

واستنفذ بترارك ، وهو من دانت له أساليب البلاغة ، كل ما في معاجم اللغة من ألفاظ السباب التي وصم بها أفنيون فقال عنها إنها :

بابل العاصية ، جحيم الأرض ، بالوعة الرذيلة ، ومستودع أقدار العالم . لا تجد فيها إيماناً ، ولا إحساناً ، ولا ديناً ، ولا خوفاً من الله . . . لقد تجمعت فيها جميع أقدار العالم وخبائثه . . . ترى كبار السن من رجالها يندفعون غير مباليين إلى أحضان فينوس ؛ لا يبالون بكبر سنهم أو كرامتهم ، أو ما لهم من سلطان ، بل يرتكبون كل عار ، كأن مجدهم كله لا يعتمد على صليب المسيح ، بل يقسوم على المأكل المشرب ، والسكر ، والدعارة . . . فالفسق ، ومضاجعة المحارم ، وهتك الأعراض ، والزنا هي أعظم المباهج الشهوانية لمهازل رؤساء الكنيسة (١٢) .

وليس في مقدورنا أن نغض الطرف عن هذه الشهادة الصادرة من شاهد عيان لم يحد طوال حياته عن طريق الدين ، وإن لم تخل من المبالغة والحدق الشخصي . ومن واجبنا فوق ذلك أن ننقص منها بعض الشيء لصدورها من رجل يبغض أفنيون لأنها اختطفت البابوية من إيطاليا ، وكان يطلب الهبات من بابوات أفنيون ، وينال منها الكثير ، ويطلب المزيد ، رجل رضى أن يعيش مع السفاح فيسكوتقى عدو البابوية ، وكان له هو نفسه ولدان غير شرعيين . ولم تكن الأخلاق في رومة ، التي كان يترارك يلح على البابوات في أن يعودوا إليها ، خيراً مما كانت في أفنيون وقتئذ ، إلا أن الفقر كان معواناً على العفة . ولم تصف القديسة كترين السينائية أفنيون بالوضوح الذي وصفها به يترارك ، ولكنها أخبرت جريجورى الحادى عشر أنها إذا جاءت إلى البلاط البابوى كانت « خياشيمها تقتحمها روائح الجحيم » (١٣) .

ووجد في هذا الانحلال الأخلاقى بابوات كثيرون خليقون بمنصبهم الرفيع ، يفضلون آداب المسيح على آداب زمانهم . وإذا ذكرنا أنه لم يوجد بين بابوات أفنيون السبعة إلا واحد عاش معيشة اللذة الدنيوية ، وواحد آخر هو يوحنا الثانى والعشرون ، أخذ نفسه بحياة الزهد والتقشف مهما يكن من شرايته وقسوته ، وآخر هو جريجورى الحادى عشر كان في السلم مضرب المثل في التقوى وسمو الأخلاق وإن كان في الحرب قاسياً لا يرحم ، وأن ثلاثة — بندكت الثانى عشر ، وإنوسنت السادس ، وإربان الخامس يكادون يكونون في حياتهم قديسين أطهاراً — إذا ذكرنا هذا لم يكن من حقنا أن نلقى تبعة جميع الرذائل التي تجمعت في أفنيون البابوية على كاهل البابوات . لقد كانت الثروة سبب هذه الرذائل ، وقد كانت لها هي هذه النتائج بعينها في أماكن أخرى — في رومة أيام نبرون ، ورومة أيام ليو العاشر ، وباريس في عهد لويس الرابع عشر ، ونيويورك وتشكاجو في هذه الأيام ، وكما أننا نجد الكثرة الغالبة من رجال هاتين المدينتين الأخيرتين

ونسائهما تعيش عيشة صالحة طيبة ، أو ترتكب ما ترتكبه من الآثام في اعتدال ، فإن من حقنا أن نفترض أن المحامى المعوج ، والقاضى غير النزيه ، والكردنال الذى يريد الدنيا ، والقس الذى لا يراعى واجبات مهنته ، كانوا شواذاً يبرزون في وضوح أكثر مما يبرز أمثالهم في أى مكان آخر ، لأنه كان يشرف عليهم ويصفح عنهم في بعض الأحيان كرسى الرسول . غير أن هذه الفضائح كان فيها من الحقيقة ما يكفي إذا ضم إلى فرار البابوات من رومة للقضاء على منزلة الكنيسة وسلطانها : وكأما أراد بابوات أفنيون أن يحققوا ظن الناس فيهم ، بأنهم لم يعودوا كما كانوا قوة عالمية ، بل أصبحوا آلات طيعة في يد فرنسا ، فاختاروا ١١٣ كرنالا فرنسياً لمجمع الكرادلة المؤلف من ١٣٤ كرنالا (١٤) . وكان هذا من أسباب تغاضى الحكومة الإنجليزية عن هجمات ويكلف Wyclif القاسية على البابوية . كذلك رفض الناجبون الألمان بعد ذلك الوقت كل تدخل من جانب البابوات في انتخاب ملوكهم وأباطرتهم ، ولما أن رفض رؤساء الأديرة في أسقفية كولوني عام ١٣٧٢ أن يؤدوا العشور إلى البابا جريجورى الحادى عشر ، أعلنوا جهره أن الكرسى الرسولى قد انحط إلى الدرك الأسفل من الاحتقار ، حتى بدا أن المذهب الكاثوليكي في تلك الديار مهدد بأشد الأخطار . أما غير رجال الدين فهم في حديثهم عن الكنيسة يظهرون لها ضروب الاحتقار ، لأنها تخلت عما تعودته في الأيام الماضية ، فلا تكاد تختار رسلها من الواعظين أو المصلحين ، بل تختارهم من الرجال المتباهين ، الماكرين ، الأنانيين ، الشرهين . وقد بلغت الحال من السوء درجة ينذر معها أن تجد مسيحيين إلا بالاسم (١٥) .

لقد كان الأسر البابلى للبابوات في أفنيون ، وما تلاه من انقسام في البابوية ، هو الذى مهد السبيل إلى الإصلاح الدينى ، وكانت عودة البابوات إلى إيطاليا هى التى أرجعت لهم مكانتهم وأجلت الكارثة التى حلت بهم قرناً من الزمان :

الفصل الثاني

الطريق إلى رومة

وكانت منزلة الكنيسة في إيطاليا أقل منها في أى بلد آخر . وكان من أسباب ذلك أن بندكت الثانى عشر أراد أن يخضد شوكة لويس صاحب بافاريا الناصر فأيد في عام ١٣٤٢ جميع السلطات التى انتحلها طغاة المدن للامباردية متحدية بذلك دعاوى الإمبراطورية ؛ وثار لويس لهذا العمل فأيد من قبل الإمبراطورية الطغاة الذين اغتصبوا الولايات البابوية (١٦) . وسخرت ميلان من البابوات علانية ، ولما أن أرسل إليها إربان الخامس في عام ١٣٦٢ مندوبين يحملان قرارات الحرمان للقسكونى أرغهم برنابو Bernabo على أن يأكلوا القرارات بما فيها من رقوق ، وخيوط حريرية ، وأختام من الرصاص (١٧) ، وكانت صقلية منذ عام ١٢٨٢ قد ظلت تعادى البابوات بجهرة .

وجهاز كلمنت السادس جيشاً ليسترد به الولايات البابوية ، ولكن خليفته إنوسنت السادس هو الذى ردها إلى طاعته مؤقتاً : ويكاد إنوسنت هذا أن يكون نموذجاً طيباً للبابوات . ذلك أنه بعد أن حبا عددا قليلا من أهله ببعض المناصب اعتزم أن يقف سبيل المحسوبية الكهنوتية والفساد ، وقضى على مظاهر الترف والفخفة والإسراف في البلاط البابوى ، وأقصى الجيش العرمرم من الخدم الذين كانوا يحيطون بكلمنت السادس ، وطرده العدد الجرم من طلاب المناصب ، وأمر كل قس أن يقيم في مقر عمله ، وعاش هو نفسه معيشة الاستقامة والاعتدال . وكان يعتقد أن السبيل الوحيد لإعادة سلطان الكنيسة هى تحريرها من سلطان فرنسا ، وعودة البابوية إلى إيطاليا : ولكن الكنيسة إذا خرجت، من فرنسا يتعذر عليها

الاحتفاظ بكيانها بغير الإبراد الذى كان يصل إليها من الولايات البابوية ، ومع أن إنوسنت نفسه رجل سلم فقد رأى أن لا سبيل لاستعادة تلك الولايات إلا الحرب .

وعهد بهذه المهمة إلى رجل أوتى إيمان الأسبان وحماسهم ، ونشاط الدمنيك ، وفروسية عطاء قشتالة . ذلك هو جيل ألفارز كارلوه البرنوز Egjido d'Albornoz . وكان جيل هذا جندياً فى جيش ألفنسو الحادى عشر صاحب قشتالة ، ولم ينقطع عن الحرب بعد أن صار كبير أساقفة طليطلة ؛ والآن وقد أصبح الكردينال لإجديو دالبرنوز Egjido d'Albornoz فقد صار قائداً بارعاً . وقد أقنع جمهورية فلورنس - وكانت وقتئذ تخشى الطغاة وقطاع الطريق الذين كانوا يحيطون بها - أقنعها بأن تمده بما يلزمه من المال لتنظيم جيش . وأفلح بالمفاوضات البارعة ، الشريفة . رغم براعتها ، لا بالقوة ، أن يخلع الطغاة الصغار الذين اغتصبوا الولايات البابوية طاغية بعد طاغية ، ووضع لهذه الولايات « الدساتير الإيجيدية ، (١٣٥٧) التى ظلت قانونها الأساسى حتى القرن التاسع عشر ، التى كانت حلا وسطا عمليا بين الحكم الذاتى والولاء للبابوية . وتغلب على جون هوكوود John Hawkwood المغامر الإنجليزى الدائع الصيت ، وأسره ، وقذف فى قلوب زعماء عصابات المغامرين الخوف من مندوب البابا إن لم يكن من الله ؛ واستعاد بولونيا من رئيس أساقفتها المتمرد ، وأقنع أمراء ميلان أن يعقدوا الصلح مع الكنيسة ، وتهايات بذلك السبيل لعودة البابوات إلى إيطاليا .

وواصل إربان الخامس سياسة إنوسنت السادس الصارمة الإصلاحية ؛ وبذلك كل ما فى وسعه لإعادة النظام والأمانة إلى رجال الدين وإلى البلاط البابوى ، وقاوم شرف الكرادلة ، وقضى على خداع المحامين ، وجشع المرابين ، وابتزازهم أموال المدنيين ، وعاقب من يتجرون بالمقدسات .

وبالمناصب الكهنوتية ، وضم إلى خدمته رجالا من ذوى الأخلاق الممتازة .
والعقول الراجحة ، وأنفق من ماله الخاص على ألف طالب في الجامعات ،
وأنشأ كلية جديدة في منبلييه ، وأمد بالمال كثيرين من العلماء ، وأراد أن
يتوج أعماله البابوية فاعتزم أن يعيد مقرها إلى رومة . وارتاع الكرادلة حين
علموا هذه النية ، لأن الكثيرين منهم كانت أصولهم ومواضع جبههم في
فرنسا ، وكانوا مكروهين في إيطاليا ، وتوسلوا إليه ألا ياتى بالا إلى مطالب
القديسة كترين أو إلى بلاغة پترارك . وشرح لهم إربان الفوضى التى كانت
ضاربة أطنابها في فرنسا — التى كان ملكها أسيراً في إنجلترا ، وجيوشها
محطمة ، والإنجليز يستولون على أقاليمها الشمالية ، ويقترّبون يوماً بعد يوم
من أفنيون ؟ ترى ماذا تعمل إنجلترا إذا انتصرت البابوية التى كانت تخدم
فرنسا وتمد ما بالمال ؟

ونفذ البابا ما اعتزمه فأبحر من مرسيليا فى اليوم الثلاثين من إبريل .
عام ١٣٦٧ تحرسه عدة سفن شراعية إيطالية مفعمة قلوب من فيها بهجة ،
ودخل رومة فى السادس عشر من شهر أكتوبر وسط مظاهر الترحيب .
الذى وصل إلى عنان السماء ، من العامة ، ورجال الدين ، والأشراف ،
وأمسك الأمراء الإيطاليون بزمام البغل الأبيض الذى كان يمتطيه ، وانطلق
لسان پترارك بالشكر للبابا الفرنسى الذى جرّو على الإقامة في إيطاليا .
وكانت رومة وقتئذ مقفرة وإن كانت سعيدة : أفقرها انفصالها الطويل
الأمم عن البابوية ، وهجر المصلون نصف كنائسها وتهدمت ، وتخرّبت
كنيسة القديس بولس ، وكانت كنيسة القديس بطرس توشك أن تنهار في
أية لحظة ، وقصر لاتيران قد دمرته النار منذ عهد قريب ، والقصور
لا تقل تهدماً عن المساكن الصغيرة ، وانتشرت المستنقعات فجحات محل
البيوت ، وتكدست الأقدار في الشوارع والميادين (١٨) . وأصدر إربان الأوامر
ببناء القصور البابوية ورصد لها الأموال . ولم يطق صبراً على منظر رومة ،

فجاءت مسكنه في مونتى فياسكونى Montefiascone ولكن ذكريات أفينيون وترافها وفرنسا المحبوبة أقضت مضجعه ونفصت عليه حياته . وترامت أنباء تردده إلى بترارك ، فأخذ يحثه على أن يصر على ما عقد عليه نيته ، وتنبأ القديس بروجت St Bridget السويدى بأن البابا سيموت من فوره إذا غادر إيطاليا ، وعمل الإمبراطور شارل الرابع على تقوية عزيمته ، فأيد استعادة البابا لإيطاليا الوسطى ، وجاء خاشعا إلى رومة (١٣٦٨) ، ليقود جواد البابا من كنيسة القديس إنجيلو إلى كنيسة الرسول بطرس ، ووقف على خدمته أثناء القداس . وتوجه البابا في حفل خيل إلى الجمع المحتشد المبهج أنه يحسم النزاع القديم بين الإمبراطورية والبابوية . فلما كان اليوم الخامس من سبتمبر عام ١٣٧٠ أفلح إربان إلى مرسلينا ، ولعله بعمله هذا قد خضع إلى رغبة كرادلته الفرنسيين ، وادعى أنه يريد إعادة السلام بين إنجلترا وفرنسا . ووصل في السابع والعشرين من هذا الشهر نفسه إلى أفينيون حيث وافته المنية في التاسع عشر من ديسمبر ، وهو يرتدى ثياب راهب بندكتى ، ويرقد على أريكة حقيرة ، وكان قد أمر بأن يسمح لكل من شاء بالدخول عليه ، حتى يستطيع الناس جميعاً أن يروا أن عظمة أجل الناس مقاما ليست إلا بهرجا كاذبا قصير الأمد .

وكان كلمنت السادس البابا الظريف قد عين جريجورى الحادى عشر ابن أخيه كاردنالا وهو في الثامنة عشرة من عمره ، ورسم قسا في التاسع والعشرين من ديسمبر عام ١٣٧٠ ، ثم اختير بابا في الثلاثين من ديسمبر في سن التاسعة والثلاثين . وكان غزير العلم ، مولعا بشيشرون ، وقد جعلته الأقدار رجل حرب وكفاح ، وقضى مدة بابويته في إخماد للثورات العنيفة . ذلك أن إربان الخامس كان يخشى ألا يثق البابا الفرنسى بالإيطاليين ، فاقتار عدداً كبيراً من الفرنسيين مندوبين عنه لحكم الولايات البابوية . ووجد هؤلاء الحكام أنفسهم في بيئة معادية لهم فشادوا الحصون لمقاومة الشعب ، وجاءوا بأعوان لهم كثيرين من الفرنسيين ، وفرضوا

خزائب باهظة ، وآثروا الغطرسية على الكياسة والدهاء : وحدث أن أخذ ابن أخ المندوب البابوي في پروچيا يطاردا امرأة متزوجة مطاردة بلغ من عنفها أن سبقت المرأة من نافذة وقضت نحبا وهي تحاول الفرار منه . ولما جاء وفد إلى المندوب البابوي يطلب إليه عقاب ابن أخيه رد عليه بقوله : « علام هذه الجلبة كلها ؟ هل تظنون أن الفرنسي خصي ؟ » (٢٠) وأثار مندوبو البابا بوسائل كثيرة متنوعة كراهية الشعب إلى حد دفع كثيرآ من الولايات إلى الانتفاض عليهم في عام ١٣٧٥ واحدة بعد واحدة . ورفعت القديسة كترين صوتها نائبة عن إيطاليا فألحت على جريجورى أن يعزل أولئك « الرعاة الأشرار الذين يسممون حديقة الكنيسة ويعيثون فيها فسادا » (٢١) : وتزعمت فلورنس هذه الحركة وهي التي كانت في العادة حليفة البابوية ، ونشرت راية حمراء كتبت عليها بأحرف ذهبية كلمة الحرية ، فلم يحل عام ١٣٧٦ حتى لم يبق مواليا للبابا من مدن إيطاليا إلا واحدة بعد أن كان عدد المدن التي تعترف للبابا بزعامته المدلية والروحية أربعة وستين مدينة في عام ١٣٧٥ ، وخيل إلى العالم أن جميع ما عمله ألبرنوز قد ذهب أدراج الرياح ، وأن البابوية قد خسرت مرة أخرى جميع إيطاليا الوسطى :

واتهم جريجورى ، بإيعاز الكرادلة الفرنسيين ، أهل فلورنس بأنهم يتزعمون الثورة عليه ، وأمرهم بالخضوع إلى المندوب البابوي ، فلما عصوا أمره حرمهم من الدين ، ومنع إقامة الخدمات الدينية في مدينتهم ، وأصدر مرسوما يعلن فيه أن جميع الفلورنسيين خارجون على القانون ، وأحل لأى إنسان فى أى مكان أن يستولى على أملاكهم ويتخذهم أرقاء : وحاق خطر الانهيار بصرح التجارة والمال الفلورنسى كله ، واعتقلت لانجلترا وفرنسا من فورهما من فيهما من الفلورنسيين واستولتا على أملاكهم : وكان رد فلورنس على هذا أن صادرت جميع أملاك الكنيسة

الموجودة في أراضيها ، وهدمت مباني محكمة التفتيش ، وأغلقت أبواب المحاكم البابوية ، وزجت في السجن ، وشنقت في بعض الأحيان ، القساوسة المعاندين ، وبعثت بندااء إلى أهل رومة تدعوهم فيه أن ينضموا إلى الثورة ، ويقضوا على جميع ما للكنيسة في إيطاليا من ساطة زمنية . وبينما كانت رومة لا تزال تتردد في الأمر ، إذ قطع جريجورى لزعمائها وعدا صريحا بأن يعيد البابوية إلى رومة إذا ظلت موالية له . وقبل أهل رومة هذا الوعد واعتصموا بالسلم .

وكان البابا في خلال ذلك قد سير إلى إيطاليا قوة من الجنود البريطانيين. المرتزقين الجفاة بقيادة « الكردنال المندوب البابوى ربرت من أهل جنيفا » (٢٢) . وخاض ربرت غمار الحرب بوحشية لا يكاد يصدقها عاقل ، من ذلك أنه لما استولى على كازينا Casena بعد أن قطع على نفسه عهدا بالعفو عن أهلها قتل بالسيف كل من كان فيها من رجال ونساء وأطفال (٢٣) . وكان چون هوكدك يقود جنود المرتزقة في خدمة الكنيسة ، فذبح هو الآخر في فائندسا Faenza أربعة آلاف من أهلها لارتيابه في أن البلدة تريد الانضمام إلى الثورة . وارتاعت القديسة كاترين السينائية من هذه الأعمال الوحشية ، ومن مصادرة الأملاك من الجانبين ، ومن انقطاع الخدمات الدينية في جزء كبير من إيطاليا ، فكتبت إلى جريجورى تقول :

نعم إن عليك أن تسترد الأملاك التى خسرتها الكنيسة ، ولكن عليك أكثر من هذا أن تسترد جميع الخراف التى هى كنز الكنيسة الحقيقى . واتى تحل بها الفاقة بحق إذا خسرتها . . . عليك أن تضرب الناس بسلاح الصلاح ، والحب ، والسلم ؛ فإن فعلت كسبت به أكثر مما تكسب بسلاح الحرب . وأنا حين أسأل الله عن خير الطرق لنجاتك ، وإعادة الكنيسة إلى حالها الأولى ، وعودة العالم أجمع ، لا أجد جوابا غير كلمة السلم ! السلم ! فبحق المنقذ المصلوب عد إلى السلم (٢٤) !

ودعتها فلورنس إلى أن تكون مع وفدها المرسل إلى جريجورى ؛
 هقبلت الدعوة ، وسافرت ، وانتهزت هذه الفرصة لتندد بأخلاق أفنيون ،
 وبلغ من صرامتها في هذا التنديد أن طالب الكثيرون بالقبض عليها ، ولكن
 جريجورى بسط عليها حمايته ، ولم يكن لسفر البعثة نتيجة عاجلة ،
 ولكن جريجورى حين ترمى إليه أن رومة تنضم إلى الثورة إذا لم يعمل
 بالهجرة إليها أفلح من مرسيليا ووصل إلى رومة في السابع عشر من يناير
 سنة ١٣٧٧ ، وربما كان من أسباب سفره أنه تأثر بدعوة كترين ؛ ولم
 يرحب بعودته جميع الأهليين لأن نداء فلورنس أثار في هذه المدينة المنحلة
 ذكريات للجمهورية القديمة ، وجاءت النشدر إلى جريجورى أن حياته غير
 آمنة في عاصمة العالم المسيحي القديمة . فانتقل منها إلى أناني في شهر مايو ؛

وكانه الآن قد خضع آخر الأمر إلى رجاء كترين ، فتحول من الحب
 إلى الدبلوماسية . وأخذ عماله يشجعون الجماهير في المدن على أن يقبلوا
 بحكوماتهم المتמרده . وكانت تلك الجماهير تتوق إلى مصالحة الكنيسة ،
 ووعد جميع المدن التي تعود إلى الولاء له بأن تكون لها حكومة ذاتية تحت
 رئاسة نائب عن البابا تختاره هي بنفسها . وقبلت المدن هذه الشروط
 واحدة في إثر واحدة ؛ واتفقت فلورنس مع جريجورى في عام ١٣٧٧
 على أن يحكم برنابو فيكونتي في النزاع القائم بينهما . وأقنع برنابو البابا
 بأن نهيه نصف الغرامة التي قد يفرضها على فلورنس ، فلما وافق على
 ذلك أمر المدينة بأن تؤدى للكرسى المقدس غرامة قدرها ٨٠٠,٠٠٠
 فلورين (٢٠,٠٠٠,٠٠٠ دولار) . ورأيت فلورنس أن حلفاءها قد
 تخلوا عنها فخضع لهذا الأمر وهي كارهة مغضبة ، ولكن البابا إربان
 السادس خفض الغرامة إلى ٢٥٠,٠٠٠ فلورين .

ولم يعيش جريجورى حتى يشهد نصره ، فقد عاد إلى رومة في السابع

- ١٩٠ -

من نوفمبر عام ١٣٧٧ ، وكان يعاني آلام المرض حتى وهو في أثنىون ، وتأثر بالشتاء الذى قضاه فى إيطاليا الوسطى ، وأحس بدنو أجله ، وخشى أن يقطع النزاع القائم بين فرنسا وإيطاليا للسيطرة على البابوية أوصاله الكنيسة ؛ فأعد العدة فى التاسع عشر من مارس عام ١٣٧٨ لاختيار خلفه على الفور ، وتوفى بعد ثمانية أيام من ذلك الوقت وهو يحن إلى أرض فرنسا الجميلة .

الفصل الثالث

الحياة المسيحية

١٣٠٠ - ١٤٢٤

سنرجي إلى باب آخر بحثنا في دين الشعب وأخلاق رجال الدين ، ولكننا نلاحظ في هذا الفصل ظاهرتين مختلفتين من ظواهر الحياة المسيحية في إيطاليا خلال القرن الرابع عشر هما محكمة التفتيش والقديسون ، والإنصاف يقتضينا أن نذكر أن الكثرة الغالبة من المسيحيين كانت تعتقد وقتئذ أن الكنيسة قد أقامها ابن الله ، وأنه هو الذي وضع عقائدها الأساسية ؛ ومن ثم فإن أية حركة تقوم للقضاء عليها - أيا كانت الأخطاء التي يرتكبها الأدميون الذين يصرفون شئونها - إنما هي خروج على السلطة القدسية وخيانته للدولة الزمنية التي كانت الكنيسة درعها الأخلاقي الواقي . وإذا لم تثبت هذه الفكرة الأساسية في عقولنا لم نستطع فهم تلك الوحشية التي دفعت رجال الدين وغير رجال الدين إلى الاشتراك معا في القضاء على دعوة الإلحاد التي أثار عجاجها (حوالي عام ١٣٠٣) دلتشينو النوفاري Dolcino of Novara وأخته الحسناء مارجريتا Margherita .

وقد قسم دلتشينو التاريخ ، كما قسمه يواقيم الفلوري Joachim of Flora إلى فترات شهدت الفترة النائية منه الممتدة من عهد البابا سلفستر الأول (٣١٤ - ٣٣٥) إلى ١٢٨٠ فساد الكنيسة بسبب ما كان لها من ثراء دنيوى . ويقول دلتشينو إن البابوات جميعا من أيام سلفستر كانوا غير مخلصين للمسيح إذا استثنينا منهم سلسطين الخامس Celestine V وكان الرهبان بندكت ، وفرانسس ، ودمنيك قد بذلوا محاولات نبيلة لتخليص الكنيسة من عبادة المال وإعادتها إلى عبادة الله ، ولكنهم أخفقوا في هذه

المحاولات ، وأضحت البابوية في عهد بنيفاس الثامن هي العاهر التي وصفها سفر الروي . وتزعم دلتشينو طائفة جديدة من الإخوان تدعى «إخوان بارما الرسولين» رفضت سلطان البابوات ، وورثت خليطاً من العقائد عن الباتارينيين Patarines ، والولدنسيين Weldenses ، والفرنسيين الروحيين . وكانوا يدعون أنهم يلتزمون العفة المطلقة ، ولكن كل واحد منهم كان يعيش مع امرأة يسميها أخته . وأمر كلمنت الخامس محكمة التفتيش أن تحاكمهم ، ولكنهم رفضوا المثول أمامها ، وسلحوا أنفسهم ، واتخذوا موقفهم في أسفل جبال الألب البيدمنتية . وسيرت محكمة التفتيش عليهم جيشاً ، ونشبت بين الجانبين معارك حامية الوطيس ، وانسحب الإخوان إلى ممرات في الجبال حوصروا فيها حتى نفذ طعامهم ، فأخذوا يأكلون القتران والكلاب ، والأرانب البرية ، والكلأ ، ثم هوجم معقلهم الجبلي أخيراً ، وخر ألف منهم قتلى وهم يحاربون ، وحرقت منهم عدة آلاف (١٢٠٤) : ولما سبقت مرجريتا إلى مكان الحرق ، كانت لا تزال رائعة الجمال على الرغم من ذبول جسمها ، وبلغ من جمالها أن عرض عليها رجال من ذوى المكانة أن يتزوجوها إذا تخلت عن إلحادها ، ولكنها رفضت تلك العروض وأكلتها النار على مهل . واستبقى دلتشينو وزميل له يدعى لنچينو ليحاكما محاكمة خاصة ، وأركبا عربة طافت بهما فترتلى Vercelli ، وقطع لحمهم جزءاً فجزءاً بالكلاليب أثناء هذا الموكب ، وانتزعت أطرافهما وأعضاء تناسلهما من جسميهما ثم تركا آخر الأمر يموتا (٣٦) .

ويلد لنا أن نتحول عن هذه الوحشية إلى ما عكفت عليه المسيحية من بث روح التقوى والصلاح في نفوس الرجال والنساء . ذلك أن القرن الذى شهد ما حل بأقنيون من ضروب المحن والفساد أخرج أيضاً مبشرين أمثال جيوفنى دامونتى كرفينو Giovanni da Monte Corvino وأودريك

للبردينونى Oderic of Pordenene اللذين حاولا أن يهديا الهنود والصينيين إلى الدين المسيحي ؛ ولكن الصينيين كما يقول إخبارى فرنسي أصروا على اعتقادهم « الخاطئ بأن في وسع أى إنسان أن ينجو وهو في مذهبه (٢٧) » ، وكان ما أفاده العالم من هذين المبشرين في علم الجغرافية أكبر مما أفاده منهما في شئون الدين .

وولدت القديسة كثرين السينائية ، وعاشت ، وماتت في غرفة وضيعة لا يزال يؤخذ إليها الزائرون . وساعدت من هذه البقعة الصغيرة من الأرض على تحريك البابوية وعلى أن تثبت في أهل إيطاليا من التقوى ما بقى بعد ريناشيتا Rinascita وريزرجمنتو Risorgimento . وانضمت وهي في الخامسة عشرة من عمرها إلى طائفة التوبة التابعة للقديس دميئيك ، وكانت هذه الطائفة منظمة « ثلاثية » لا تتألف من رهبان أو راهبات ، بل تتألف من رجال ونساء يعيشون كما يعيش أهل الدنيا ، ولكنهم يخصصون حياتهم قدر استطاعتهم لأعمال الدين والبر . وكانت كثرين تعيش مع أبويها ، ولكنها جعلت حجرتها أقرب ما تكون إلى خلوة الزهاد ، وانهمكت في الصلوات والتأملات الصوفية لا تكاد تترك حجرتها إلا للذهاب إلى الكنيسة . وقلق أبواها واضطربا لتفكيرها المتصل في شئون الدين وخشيا أن يؤثر ذلك في صحتها ، فكانا يعهدان إليها بأشق أعمال البيت ، ولكنها كانت تؤديها بلا مال ولا شكوى وتقول : « إني أخصص في قلبي ركناً صغيراً ليسوع » (٢٨) . وظلت محفظة بصفاء كصفاء الأطفال . وبينما كان غيرها من البنات يبحثن عن جميع المباهج ، والشكوك ، والنشوة في الحب « الدنس » ، كانت هى تبحث عنها وتجندها في الخشوع للمسيح ، وكانت وهى في عنفوان هذه التأملات المتزايدة أثناء عزلتها تفكر في المسيح وتتحدث إليه كأنه حبيبها السماوى ، وتتبادل القلب معه ، وترى نفسها في الروي كأنها قد تزوجته ، وأطالت التفكير في جراح المصلوب

الخمسة ، كما أطل التفكير فيها القديس فرانسيس ، حتى كانت تشعر بهذه الجراح في يديها وقدميها وجنبيها . ونبذت كل شهوات البدن ، وكانت ترى فيها وسوسة من الشيطان ، وأساليب خبيثة لحرماتها من ذلك الحب الذي تنهمك فيه وحده .

وقفت ثلاث سنين لا تكاد تنصرف فيها عن وحدتها ونقاها ، أحست بعدها أن في مقدورها أن تخرج آمنة إلى حياة المدينة ، وكما أنها كرست أنوثتها للمسيح ، فقد خصت ما انطوت عليه من حنان الأمهات إلى العناية بالمرضى ، والمعوزين من أهل سينا ؛ فكانت تبقى إلى آخر لحظة مع ضحايا الطاعون ، وتواسى بروحها المحكوم عليهم بالإعدام من المجرمين حتى ينفذ فيهم حكم الإعدام^(٢٩) . ولما توفى والداها وتركها لها ميراثاً صغيراً ، وزعته على الفقراء ؛ وكان وجهها ، وإن شوهه الجدري ، نعمة وبركة لكل من شاهدها . وكان الشبان ينبذون ، بكافة تصدر منها ، ما اعتادوه من تجديف ، كما كان الكبار يستمعون إلى فلسفتها الساذجة الصادقة فتذوب منها شكوكهم . وكان من رأيها أن جميع شرور الحياة إنما هي نتيجة لخبث الإنسان ، ولكن جميع خطايا البشر تستمحي وتزول في بحر حب الله ؛ وستزول شرور العالم كله إذا رضى الناس أن يعتادوا حب المسيح . وآمن كثيرون من الناس بها ؛ وبعثت إليها مونتى بلشيانو Montepulciano تدعوها لتزيل الحصار بين أسرتيها المتعادييتين ؛ وكانت مدينتا پيزا ولوك تستنصحنها ، ودعته فلورنس لأن تنضم إلى وفد ترسله إلى أفينيون ، وهكذا استدرجت شيئاً فشيئاً إلى شئون العالم .

وهاها ما شهدته في إيطاليا وفرنسا : فقد رأت رومة قدرة هوجورة ، ورأت إيطاليا وقد انفصلت عن كنيسة هجرتها إلى فرنسا ؛ ورأت رجال الدين وقد فقدوا بحبهم الدنيا احترام غير رجال الدين ؛ ووجدت فرنسا وقد خربت نصفها الحروب ، وحملتها ثقنها برسالتها القدسية على

أن تندد بالمطارنة والأخبار في وجوههم ، وتقول لهم إن عودتهم إلى رومة وإلى الحياة الصالحة هي وحدها التي يمكن أن تنقذ الكنيسة مما هي فيه . وإذ كانت هي نفسها عاجزة عن الكتابة ، فقد أخذت وهي فتاة في السادسة والعشرين من عمرها تملئ بلعنها الإيطالية البسيطة الرنانة رسائل صارمة ولكنها يسرى فيها الحب تبعث بها إلى البابوات ، والأمراء ، والحكام ، وتكاد تظهر في كل صفحة من صفحاتها تلك الكلمة التي كانت تنبئ بما سيكون وهي كلمة المصلح : وأنخفت في مسعاها مع رجال الحكم ، ولكنها أفلحت مع الشعب . وابتهجت حين جاء إربان الخامس إلى رومة ، وحزنت حين غادرها ، ثم عادت إلى الحياة النشيطة حين جاء إليها جريجورى الحادى عشر ؛ وأسدت النصيح الرشيد إلى إربان السادس ، ولكنها روعت من وحشيته ؛ ولما أن مزق انقسام البابوية العالم المسيحى وفرقه شيعتين ، كانت بين الضحايا الأولى لهذا النزاع الذى لا مبرر له : ذلك أنها قللت طعامها حتى لم يكن يزيد على بضع لقيات ، وأوغلت في النسك إغالا بلغ من شدته ، كما تقول القصة ، أن كان غذاؤها الوحيد هو الخبز المقدس الذى تتناوله أثناء العشاء الربانى . وكان من أثر هذا أن فقدت قدرتها على مقاومة المرض ، كما أن الانقسام الدينى أفقدها لإرادة الحياة ، فانتقلت إلى الدار الآخرة بعد عامين من هذا الانشقاق ، وكانت وقتئذ فى الثالثة والثلاثين من عمرها (١٣٨٠) . ولا تزال حتى اليوم قوة تعمل للخير فى إيطاليا التي كانت تحبها لا تزيد عليها فى ذلك إلا قوة المسيح والكنيسة .

وولد فى ذلك العام نفسه وفى المدينة التي توفيت فيها كثرين القديس برنردينو St. Bernerdino وصاغته وشكلته التقاليد التي خلفتها ، فكان يقضى أيامه ولياليه أثناء الطاعون الذى فشا فى عام ١٤٠٠ فى العناية بالمرضى ؛ ولما انضم إلى طائفة الرهبان الفرنسيسى ضرب لهم المثل فى العمل بقوانين الطائفة والتقيد الشديد بها . وحذا كثير من الرهبان حذوه ،

وأنشأ من هؤلاء (١٤٠٥) طائفة الفرنسيس الممثلين Obeervantire Franciscans أى الإخوان الذين يتقيدون تقيداً صارماً بقوانين تلك الطائفة ؛ وخضعت له قبل موته ثلثائة من الأديرة :

وخلعت طهارة حياته ونبلها على مواظبه بلاغة لا تستطيع مقاومتها ؛ وكان في رومة نفسها ، التي كان أهلها أشد خروجاً على القانون من أهل أية مدينة أخرى في أوربا ، يستدرج المجرمين إلى الاعتراف بجرائمهم ، والخطئين إلى التوبة من خطاياهم ، والمتخاصمين الذين اعتادوا الخصام إلى أن يجنحوا للسلم . وأقنع برنردينو رجال رومة ونساءها ، قبل أن يحرق سفرولا الأباطيل في فلورنس بسبعين عاماً ، أن يلقوا بورق اللعب ، والنرد ، وتذاكر اليانصيب ، والشجر المستعار ، والصور والكتب البديثة ، وآلاتهم الموسيقية نفسها ، في كومة كبيرة جنازية على الكتبول حيث أشعلت فيها النار (١٤٢٤) . وأحرقت بعد ثلاثة أيام من ذلك العمل وفي الميدان نفسه فتاة اتهمت بالسحر ، واحتشدت رومة على فكرة أبها لتشاهد المنظر (٣١) . وكان القديس برنردينو نفسه « من أشد الناس اضطهاداً للإلحاد إرضاء لضميره » .

وهكذا اختلط الطيب والخبيث ، والجميل والمروع القبيح ، في تيار الحياة المسيحية وفوضاها . وظلت الجماهير الباذخة من أهل إيطاليا قانعة بجأها التي كانت عليها في العصور الوسطى راضية عنها ؛ أما الطبقتان الوسطى والعليا ، وقد كادت تسكرهما خمر الثقافة القديمة التي طال اخترانها في البلاد ، فقد كان أفرادهما يغدون ويروحون تملأ أعطافهم الروح المتحمسة النبيلة لخلق النهضة والإنسان الحديث .

الكتاب الثاني

النهضة الفلورنسية

١٥٣٤ — ١٣٧٨

الباب الثالث

نشأة آل ميديشى

١٣٧٨ - ١٤٦٤

الفصل الأول

مسرح الحوادث

أطلق الإيطاليون على هذا النضوج اسم الرناشيتا *la Rinascita* أى المولد الجديد لأنه بدا لهم بعثا مظفرا للروح القديمة بعد أن وقفت البربرية في سبيلها مدى ألف عام (*) . ذلك أن الإيطاليين كانوا يشعرون بأن العالم الرومانى القديم قد قضت عليه غارات الألمان والهون في خلال القرن الثالث ، والرابع ، والخامس حين قضت يد القوط الثقيلة على زهرة الفن الرومانى والحياة الرومانية ، وهى الزهرة التى كانت لاتزال جميلة وإن كانت آخذة في الذبول . وكان الفن « القوطى » قد كرر هذا الغزو في صورة فن من فنون العمارة مزعزع غير مستقر ، غريب الخزف ، وفي صورة نحت بحشن ، فج ، مكتئب ، يمثل الأنبياء الصارمين ، والقديسين والهزيلي الأجسلم . أما الآن فقد كان من نعم الزمان أن امتص الدم الإيطالى

(*) كان فاسارى *Vasari* « في كتابه الحياة النشيطة لفنون العمارة والتصوير والنحت الممتازة » (١٥٥٠) هو الذى ثبت استعمال لفظ *Rinascita* . وكانت الموسوعة الفرنسية التى صدرت بين عامى ١٧٥١ و ١٧٧٢ هى التى استعملت لأول مرة وبصفة قاطعة واضحة لفظ *Renaissance* للدلالة على ازدهار الآداب والفنون في القرن الرابع عشر ، والقرن الخامس عشر ، والقرن السادس عشر .

الغالب القوى ، أولئك القوط الملتحين واللمبارد « الطوال اللحى » ؛ وبفضل قتروقيوس Vitruvius وخرائب السوق الرومانية ، أقيمت من العمدة القديمة ، وطيلاتها أضرحة وقصور مهيبة وقورة ، وبفضل بترارك ومائة غيره من العلماء الطليان أخذت الآداب القديمة التي كشفت كشفه جديداً تعبر الأدب الإيطالي مصطلحات نثر شيشرون النقي الخالص ودقته ، وموسيقى شعر فرجيل الرخيمة المطربة . وقدر لشمس الروح الإيطالي أن يخترق ضياؤها ضباب الشمال ، وأن يفر الرجال والنساء من الخوف الذى مجت فى أرواحهم أثناء العصور الوسطى ، وأن يعبدوا الجمال على اختلاف أشكاله ، وأن يملأوا الجو بهجة البعث الجديد ، وأن تعود إيطاليا فتية مرة أخرى .

ولقد كان الرجال الذين يتحدثون هذا الحديث قريبين من ذلك الحادث الجلل قربا لا يستطيعون معه أن يبصروا « المولد الجديد » فى ملابساته التاريخية أو يثيبنوا عناصره المختلفة الحيرة . ولكن النهضة كانت تتطلب أكثر من إحياء القديم ، كانت تتطلب أولا وقبل كل شيء - المال - مال الطبقات الوسطى الرأسمالية العطن المتجمع من مكاسب المديرين الماهرين ، والعمال المنخفضى الأجور ؛ وكانت تتطلب رحلات تكتنفها الأخطار إلى بلاد الشرق ، وجهودا مضنية لعبور جبال الألب لشراء السلع رخيصة وبيعها غالية ؛ وتتطلب دقة وعناية فى الحساب ، والاستثمار ، والقروض ؛ وفوائد للأموال وأرباحاً للمساهمين فى المشروعات تراكم حتى يبقى منها بعد النفقات الخاصة ، وبعد شراء أعضاء مجالس الشيوخ والأمراء ، والعشيقات ، ما يكفى لأن يحول ميكىل أنجيلو ، وتيشيان المال إلى جمال ، ويعطرا الثراء بشذى أنفاس الفن . ذلك أن المال أصل كل حضارة . وفى هذه النهضة بالذات كانت أموال التجارة ، ورجال المصارف ، والكنيسة ، تؤدى منها أثمان المخطوطات التى أحيت العهد القديم على أن هذه المخطوطات لم تكن هى التى حررت عقل النهضة وحواسها .

بل كان الذى حررهما هو النزعة الزمنية غير الدينية التى انبعثت من نشأة الطبقات الوسطى ؛ وقيام الجامعات ، وانتشار العلم والفلسفة ، وما أثمرته دراسة القانون من تقوية الأذهان وتوجيهها وجهة واقعية ، وما أدى إليه ازدياد العلم بالعالم من اتساع أفق العقل ومجاليه . وارتاب الإيطالى المتعلم فى قواعد الكنيسة التمسفية ، ولم يعد يرهبه الخوف من نار الجحيم ، ورأى رجال الدين منهمكين فى ملاذ الدنيا انهمك غيرهم من الناس ، فحطم ذلك الإيطالى المتعلم الأغلال العقلية والخلقية ؛ وتحررت حواسه من تلك القيود ، فابتهجت فى غير حياء بكل ما يمثل الجمال فى المرأة ، والرجل ، والفن ؛ وجعلته هذه الحرية الجديدة مبدعا خلاقا خلال قرن من الزمان عجيب (١٤٣٤ - ١٥٣٤) . قبل أن يقضى عليه بما انتشر فيه من فوضى أخلاقية ، ونزعة فردية انحلالية ، واسترقاق قومى ؛ وكانت الفترة الواقعة بين العهدين هى النهضة .

ترى لم كان شاملى إيطاليا أول الأقاليم التى شهدت هذه اليقظة المزدهرة ؟ الجواب عن هذا أن العالم الرومانى لم يكن قد قضى عليه فى هذا الجزء قضاء تاما ، بل ظلت البالدان محتفظة فيه بكيانها القديم وذكرياتهما القديمة ، وأخذت وقتئذ تجدد قانونها الرومانى . وكان الفن القديم قد بقى حيا فى رومة ، وفيرونا ، ومانتوا ، وپدوا ؛ وكان مجمع الآلهة الذى أقامه أجريبا Agrippa لا يزال يتخذ مكانا للعبادة ، وإن كان قد مضى عليه أربعة عشر قرنا من الزمان ، وفى السوق العامة يكاد الإنسان يسمع شيشرون وقيصر يتناقشان فى مصير كاتلين Catiline : كذلك كانت اللغة اللاتينية لاتزال لغة حية ، ليست اللغة الطليانية إلا لهجة منها مرخمة ؛ وبقيت الأرباب ، والأساطير ، والطقوس الوثنية ، ماثلة فى ذاكرة الجماهير ، أو قائمة فى صور مسيحية وإيطالية تعترض البحر المتوسط ، وتشرف على حوضه الذى قامت فيه الحضارة والتجارة القديمتان . كذلك كان

شمالى إيطاليا أكثر مدنا وحواضر واشتغالا بالصناعة من أى إقليم آخر فى أوروبا إذا استثنينا إقليم فلاندرز ، ولم يعان هذا الإقليم من النظام الإقطاعى الكامل ما عاناه غيره من الأقاليم الأوربية ، بل إنه أخضع أشرافه إلى مدنه وإلى طبقة التجار فيه . وكان هو الطريق الذى تنتقل فيه التجارة بين بقية إيطاليا وأوروبا الواقعة وراء جبال الألب ، وبين أوروبا الغربية وشرق البحر المتوسط ؛ وقد جعلته تجارتها وصناعاته أغنى إقليم فى العالم المسيحى قاطبة . وكان تجاره المخاطرون يشاهدون كل مكان من أسواق فرنسا إلى أبعد ثغور البحر الأسود ؛ وقد اعتادوا معاملة اليونان ، والعرب ، واليهود ، والمصريين ، والفرس ، والهنود ، والصينيين والاختلاط بهم ، ففقدوا حدة عقائدهم التحكمية ، ونقلوا إلى الطبقات المتعلمة فى إيطاليا ذلك التهاون فى العقائد ، الذى نشأ بعدئذ فى أوروبا خلال القرن التاسع عشر من الاتصال المتزايد بالأديان الأجنبية . بيد أن حكمة التجار قد اجتمعت مع التقاليد القومية والمزاج والكبرياء القوميين لإبقاء إيطاليا كاثوليكية حتى فى الوقت الذى كانت فيه وثنية . وأخذت الأموال البابوية تنساب إلى رومة من ألف سبيل واردة من عشرات الضياع المسيحية ، وفاضت أموال البابا على جميع أنحاء إيطاليا ؛ وكافأت الكنيسة ولاء إيطاليا بالتسامح الكرم عن خطايا الجسد والتسامح الطيب (قبل مجلس ترنت الذى عقد فى عام ١٥٤٥) مع الفلاسفة الملحدين الذين يمتنعون عن تقويض تقى الشعب . ولهذا الأسباب كلها سبقت إيطاليا فى الثروة والفن ، والتفكير ، بقية أوروبا بمائة عام ، ولم تزدهر النهضة فى فرنسا ، وألمانيا ، وهولندة وإنجلترا ، وأسبانيا إلا فى القرن السادس عشر حين أخذت النهضة تزول من إيطاليا . ذلك أن النهضة لم تكن فترة من الزمان ، بل أسلوبا من أساليب الحياة والفكر يسير من إيطاليا إلى سائر أوروبا متبعا طرق التجارة ، والحرب ، والأفكار .

واتخذت النهضة موطنها الأول فى فلونس لنفس الأسباب التى جعلت

مولدها في شمالي إيطاليا : ذلك أن فيورنسا *Firenza* - أى مدينة الأزهار - كانت في القرن الرابع عشر أغنى مدائن شبه الجزيرة الإيطالية ما عدا البندقية ، وذلك بفضل تنظيم صناعتها ، واتساع نطاق تجارتها ، وأعمال رجال المال فيها . غير أنه بينما كان البنادقة في ذلك الوقت . يبذلون جهودهم كلها تقريبا في البحر وراء اللذة والثروة ، كان الفرنسيون يزدادون حدة في العقل ، وقوة في الذكاء ، وحذقا في كل فن ، فجعلوا بذلك مدينتهم باعتراف الناس جميعا عاصمة إيطاليا الثقافية . ولعل نظامها الشبه الديمقراطي المضطرب كان من بواعث هذا الرقي . ذلك أن النزاع القائم بين الأحزاب المختلفة قد رفع حرارة الحياة والتفكير ، فأخذت الأسر المتنافسة ينازع بعضها بعضا في رعاية الأدب كما كانت تتنازع على السلطان . وحدث آخر بواعث هذا الرقي - لا أولها - حين عرض كوزيموده ميديتشي *Cosimo de Medici* مصادر ثروته وغيرها من الأموال والقصور لإيواء مندوبي مجلس فلورنس واستضافتهم (١٤٣٩) . وكان الأجبار والعلماء اليونان الذين جاءوا إلى هذا المجلس لبحثوا في إعادة الوحدة بين المسيحية الشرقية والغربية يعرفون من الأدب اليوناني أكثر مما يعرفه أى رجل في فلورنس في ذلك الوقت : وأخذ بعضهم يحاضر في فلورنس ، وهرعت الصفوة الممتازة من أهل المدينة للاستماع إليهم . ولما أن سقطت القسطنطينية في أيدي الأتراك غادرها كثيرون من اليونان ليتخذوا مقامهم في المدينة التي وجدوا فيها حسن الضيافة قبل أربعة عشر عاما من ذلك الوقت . وحمل كثيرون معهم المخطوطات القديمة ، وأخذ بعضهم يلقي المحاضرات في اللغة اليونانية أو في شعر اليونان وفلسفتهم . وهكذا نشأت النهضة في فلورنس بعد أن تجمعت فيها أسبابها من سبيل كثيرة عظيمة الأثر ، وأصبحت هذه المدينة بذلك أئينة إيطاليا .

الفصل الثانى

الأساس المادى

كانت فلورنس فى القرن الخامس عشر دولة - مدينة لا تحكم مدينة فلورنس وحدها ، بل تحكم معها (إلا فى فترات قليلة) مدن براتو Prato ، وبستويا Pistoia ، وبيزا وڤلتيرا Volterra ، وكورتونا Cortona وأردسو Arezzo والأراضى الزراعية الواقعة خلف هذه المدن : ولم يكن الفلاحون أرقاء أرض ، بل كان بعضهم من صغار الملاك ، وكانت كثيرهم من المستأجرين ، يسكنون بيوتا من الحجارة الملتصقة بالأسمنت بطريقة خشنة ولا تفتقر كثيرأ عن بيوتهم فى هذه الأيام ، وكانوا يختارون بأنفسهم موظفى قراهم ليصرفوا شئونهم المحلية . ولم يكن مكيفلى يرى حطة فى التحدث إلى هؤلاء « الفرسان » الشداد ، فرسان الحقل ، والبستان ، والكرمة ؛ ولكن كبار الحكام فى المدن كانوا ينظمون شئون البيع والشراء ، ويعملون على استرضاء العمال بخفض أثمان الطعام إلى الحد الذى يسبب البؤس للفلاحين ؛ ومن أجل ذلك زاد النزاع القائم بين الريف والمدينة من حدة الأحقاد القائمة بين الطبقات المتعادية التى تضمها أسوار المدينة .

ويقول فلانى إن مدينة فلورنس نفسها كانت تضم فى عام ١٣٤٣ حوالى ٩١,٥٠٠ من الأنفس ؛ وليس لدينا تقدير لسكانها فى سنى النهضة المتأخرة. نستطيع أن نقى به كما نقى بتقدير فلانى ، ولكن فى مقدورنا أن نفترض أن سكانها قد ازدادوا بسبب اتساع نطاق التجارة وازدهار الصناعة . وكان نصف سكان المدينة من المشتغلين بالصناعات ، وكانت صناعات النسيج وحدها تضم فى القرن الثالث عشر ثلاثين ألفاً من الرجال والنساء يعملون فى مائتى

مصنع^(١) ، ونال فردريجو أريتشيلاري *Frederigo Oricellarii* لقبه هذا لأنه جاء معه من بلاد الشرق بصبغة بنفسجية (أركيلا *Orchella*) . وقد أحدث استخدامهما انقلاباً في صناعة الصبغة ، وكسب من ورائها بعض صناع الأقمشة الصوفية مكاسب لو كانت لهم في هذه الأيام لعدوا من أصحاب الملايين . وكانت فلورنس قبل أن يحل عام ١٣٠٠ قد وصلت إلى مرحلة الاستثمار الكبير الرأسمالي ، وإيجاد مراكز لإمدادها بالمواد الخام والآلات ، وتوزيع العمل توزيعاً منظماً ، والإشراف على الإنتاج من قبل أصحاب رؤوس الأموال . وكان الثوب الصوفي في عام ١٤٠٧ يمر بثلاثين عملية يقوم بكل منها صانع تخصص فيها^(٢) .

وكانت فلورنس تعمل لترويج منتجاتها بتشجيع تجارها على إنشاء علاقات تجارية مع جميع ثغور البحر المتوسط والثغور القائمة على شاطئ البحر الأدرياتي حتى مدينة بروچ . وكان لها قنصل في إيطاليا ، وجزائر البليار ، ومصر ، وقبرص ، والقسطنطينية ، وبلاد الفرس ، والهند ، والصين لحماية تجارتها وتوسيع نطاقها . وكان لا بد لها من الاستيلاء على يزا لتكون مخرجاً لا غنى عنه لبضائع فلورنشن المنتجة إلى البحر ، وكانت تستأجر لنقلها سفن جنوى . وكانت المنتجات الأجنبية المنافسة لمصنوعات فلورنس تمنع من دخول أسواق هذه المدينة بفرض الضرائب الحامية عليها من حكومة يديرها التجار وأصحاب المال .

وكانت بيوت فلورنس المصرفية البالغ عددها ثمانين بيتاً - وأشهرها بيوت باردى *Bardi* ، واسترتسى *Strozzi* ، وبيتى *Pitti* ، وبنديتشى - كانت هذه البيوت تستثمر مدخرات عملائها المودعين أموالهم فيها . وكانت تقبض الصكوك *(Polizze)*^(٣) ، وتصدر خطابات الائتمان *(Lettere di pogramenti)*^(٤) وتتبادل المتاجر كما تتبادل الائتمان^(٥) ، وتمد الحكومات الأموال التي تحتاجها لشئون السلم والحرب . وقد أقرضت بعض البيوت

المالية الفلورنسية لإدورد الثالث ملك إنجلترا ١,٣٦٥,٠٠٠ فلورين (٣٤,١٢٥,٠٠٠ ؟ دولار أمريكي) فلما عجز عن الوفاء أفلس هذه البيوت . (١٣٤٥) . إلا أن فلورنس أضحت من القرن الثالث عشر إلى القرن الخامس عشر العاصمة المالية لأوروبا على الرغم من هذه الكارثة ، فيها تحدد أسعار تبادل النقد بين مختلف الدول الأوروبية^(٧) . ونشأ منذ ذلك الزمن البعيد وهو عام ١٣٠٠ نظام للتأمين يهدف إلى حماية بضائع إيطاليا أثناء نقلها بحراً - وذلك احتياط لم تتبعه إنجلترا حتى عام ١٥٤٣^(٨) . وتظهر طريقة القيد المزدوج في إمساك الدفاتر (طريقة الدوبيا) في سجل حسابات فلورنسي يرجع إلى عام ١٣٨٢ ؛ وأكبر الظن أن هذه الطريقة كان قد مضى على وجودها في فلورنس ، والبندقية ، وجنوى في ذلك العام قرن كامل من الزمان^(٩) ؛ وأصدرت حكومة فلورنس في عام ١٣٤٥ قراطيس مالية قابلة للتحويل ، ويمكن تبديلها ذهباً ، وكانت هذه القراطيس ذات سعر منخفض لا يزيد على خمسة في المائة ، وهذا الانخفاض في حد ذاته دليل على ما كانت تستمتع به المدينة من سمعة طيبة خاصة برخائها وسلامتها التجارية . وليس أدل على هذا من أن لإيراد الحكومة في عام ١٤٠٠ كان أعظم من لإيراد حكومة إنجلترا في عهد الملكة إليزابيث الزاهر .

وكان رجال المصارف ، والتجار ، والصناع ، وأصحاب المهن ، والعمال الماهرين ينتظمون في سبع طوائف ، وكان في فلورنس سبع من هذا النوع . تعرف بالطوائف الكبرى (Arti Maggiori) وهي طوائف صانعي الملابس ، وصانعي الصوف ، وصانعي المنسوجات الحريرية ، وتجار الفراء ، ورجال المال ، والأطباء ، والصيدلة . أما الطوائف الأربع عشرة الباقية من طوائف فلورنس أو الطوائف الصغرى Arti Minori فكانت طوائف بائعي الملابس ، والجوارب ، والقصابين ، والخبازين ، وبائعي اللحوم ، والأساكفة ، وصانعي السروج ، وصانعي الدروع ، والحدادين ، وصانعي

الأقفال ، والنجارين ، وأصحاب الفنادق ، والبنائين ، وقاطعي الأحجار ، وخليط مجتمع من بائعي الزيوت ، ولحم الخنزير ، وصانعي الحبال . وكان من واجب كل ناخب أن يكون عضواً في إحدى هذه الطوائف ، وانضم إليها النبلاء الذين حرمتهم ثورة الطبقة الوسطى في عام ١٢٨٢ من حقوقهم الانتخابية ، وكان الباعث على انضمامهم إليها أن يكون لهم من جديد صوت في الانتخابات . وكان يلي هذه الطوائف الواحدة والعشرين اثنان وسبعون اتحاداً من العمال الذين لا أصوات لهم ، ومن تحت هذه الاتحادات آلاف من عمال المياومة الذين حرم عليهم الانتظام في جماعات ، والذين كانوا يعيشون في فقر مدقع ، ومن تحت هؤلاء أيضاً - أو قل من فوقهم لأنهم كانوا يلقون من أسيادهم عناية أكبر - عدد قليل من الأرقاء . وكان أعضاء الطوائف الكبرى يكونون من الناحية السياسية من يسمونهم « البُدن » أو « ذوى الطعام الجيد » ، أما من بقي من الأهلين فكانوا يكونون « صغار الناس » (Popolo minuto) . وكان تاريخ فلورنس السياسي ، كتاريخ الدول الحديثة ، يتألف أولاً من انتصار طبقة رجال الأعمال على طبقة الأشراف . التقدماء (١٢٩٣) ، ثم يليه كفاح « طبقة العمال » للفوز بالسلطان السياسي .

وأعدم تشنتو برنديني Cinto Bradini وتسعة رجال آخرون في عام ١٣٤٥ لأنهم نظموا قتراء العمال في صناعة الصوف ، وجيء بهمال أجنبية لتحطيم هذه الاتحادات (١٠) وحاول « صغار الناس » في عام ١٣٦٨ أن يقوموا بثورة ، ولكن ثورتهم أخمدت ، وبعد عشر سنين من ذلك الوقت حدثت فتنة ممسطة العرف التي جعلت لطبقات العمال السيطرة على البلدية فترة قصيرة عصبية . وتفصيل ذلك أن عاملاً حافى التمدين يدعى ميتشيلي دى لاندو Michele di Lando قاد هؤلاء الممسطين واندفع بهم إلى البلاطوسوفيتشيو Palazzo Vecchio وطردها كبار الموظفين ، وأقاموا مكانهم دكتاتورية العمال (١٣٧٨) . وألغيت حينئذ القوانين التي تحرم

لإنشاء الاتحادات ، ومنحت الاتحادات الصغرى حق الانتخاب . وأجل أداء ما على الأجراء من ديون مدة اثنتى عشرة سنة ، وخففت فوائده هذه الديون ليخفف بذلك العبء على الطبقات المدينة . ورد زعماء العمال على هذا بأن أغلقوا حوائطهم ، وأغروا ملاك الأراضى بقطع الطعام عن المدينة . وضايق ذلك الثوار فأنقسموا حزبين أحدهما يتألف من أرسنقراطية العمال وقوامه الصناع الخادقون ، وثانيهما « جناح يسارى » تدفعه إلى العمل آراء شيوعية ؛ وانتهى الأمر بأن جاء المحافظون برجال أشداء من الريف ، وسلاحوهم ، وقلبوا الحكومة المنقسمة على نفسها ، وأعادوا السلطة إلى « بقية أصحاب الأعمال (١٣٨٢) » .

وعدل أصحاب الأعمال المنتصرون الدستور ليقبوا بذلك مركزهم ويحنوا ثمار نصرهم . فألفوا السنيوريا Signoria (أو المجلس البادى المكون من السنيورى Signori أو السادة) من ثمانية من زعماء الطوائف priori delle arti يختارون بالقرعة بسحب أوراق من أكياس توضع فيها بعد أن تكتب عليها أسماء الصالحين لأن يختاروا إلى تلك المناصب . فإذا تم اختيار أولئك الثمانية ، انتخبوا هم واحداً من بينهم ليكون رئيساً للسلطة التنفيذية . ويسمى حامل لواء العمالة gonfaloniere di giustizia أو منفذ القانون . وكان لا بد أن يختار أربعة من الزعماء الثمانية من أعضاء الطوائف الكبرى مع أن هذه الطوائف لم تكن تضم إلا أقلية صغيرة من الذكور البالغين . كذلك كان لا بد من وجود هذه النسبة بعينها فى مجلس الشعب الاستشارى Consiglio del Popolo . على أننا يجب أن نذكر هنا أن كلمة Popolo لم يكن يقصد بها إلا أعضاء الطوائف الواحدة والعشرين . أما أعضاء المجلس البلدية Consiglio del Comune فكانوا يختارون من بين أعضاء النقابات على اختلاف أنواعها ، ولكن اختصاصه لم يكن يزيد على أن يجتمع حين

يبدعوه مجلس الحكام ، وأن يمتنع بالإيجاب أو النفي على ما يعرضه عليه الزعماء من اقتراحات . وكان الزعماء يدعون في أحوال نادرة برلمانا Parlamento يجتمع في ميدان الرئاسة بأن يقرعوا الناقوس الكبير المعلق في برج قصر فيتشيو . وكانت هذه الجمعية العامة تختار في العادة لجنة من المصلحين Balia وتمنحها السلطة العليا فترة محددة من الوقت ، ثم ينفض اجتماعها .

ولقد وقع أحد المؤرخين من رجال القرن التاسع عشر في غلطة كريمة حين خلع في كتابه على فلورنس درجة من الحكم الدمقراطي لم يكن لها قط وجود في هذه اللجنة البلوتوقراطية . ونقول إن هذه الدرجة من الديمقراطية لم يكن لها وجود لأن المدن الخاضعة لفلورنس لم يكن لها رأى في اختيار السادة الذين يحكمون المدينة وإن كانت هذه المدن غنية بالعاقرة ، وإن كانت تفخر بتراتها الماضي المجيد . وكان حق الاقتراع في فلورنس مقصوراً على ٣٢٠٠ من الذكور ، وكان ممثلو رجال الأعمال في المجلسين أقلية ينذر أن يتحداها أحد (١١) . ذلك أن الطبقات العليا لم يكن يخالجها شك في أن الجواهر الأمية الجاهلة ، عاجزة عن أن تصدر حكماً صحيحاً سليماً يتفق مع مصلحة الجماعة في الأزمات الداخلية أو الشؤون الخارجية . لقد كان الفلورنسيون يحبون الحرية ، ولكن كان معنى الحرية عند الفقراء حرية السادة الفلورنسيين في أن يحكموهم ، وكان معناها عند الأغنياء حريتهم في أن يحكموا المدينة والبلدان التابعة لها دون أن تقف في سبيلهم عوائق من قبل الإمبراطورية ، أو البابوية ، أو الإقطاع .

وكان من عيوب هذا الدستور التي لا يستطيع أن ينكرها أو يجادل فيها قصر المدة التي يحتفظ فيها الحكام بمناصبهم ، وما يحدث في هذا الدستور نفسه على الدوام من تغيرات . وقد ترتب على هذين العيبين قيام الأحزاب ، وتدبير المؤامرات ، وأعمال العنف ، والاضطراب ،

ونقص الكفاية ، وعجز الجمهورية عن أن تضع وتنفذ السياسة الثابتة الطويلة الأجل الشبيهة بتلك السياسة التي أدت الى استقرار الأمور في البندقية وإلى زيادة قوتها . أما النتيجة الطيبة فكانت خلق جو مكهرب من النزاع والنقاش ، زاد من حيوية الأهلين ، وقوة إحساسهم ، وعقلهم ، وذكائهم وأثار خيالهم ، وجعل فلورنس مدى قرن من الزمان الزعامة الثقافية للعالم الغربي .

الفصل الثالث

كوزيمو « أبو البلاد »

كانت السياسة في فلورنس هي الصراع بين الأسر الغنية بعضها وبعض — الريبتي Ricci ، والألبيزي Albizzi ، والمالتيني ، والريبدلني Ridolfi ، والبيتسي Pazzi ، والبيتي Pitti ، والاسترتسي Strozzi ، والروتشيلاي Rucellai ، والفالوري Valori ، والكيبوني Capponi ، والسودريني Soderini — للسيطرة على الحكم . وقد احتفظت أسرة الأليسي بسلطانها الأعلى في الدولة فيما بين عامي ١٣٨١ و ١٤٣٤ ، إذا استثنينا بعض فترات مختلفة ، وجمت بشجاعتها أغنياء المدينة من فقرائها .

وفي وسعنا أن نتبع تاريخ آل ميديتشي من عام ١٢٠١ ، حين كان كيارسيمو ده ميديتشي Chiarissimo de'Medici عضواً في المجلس البلدي (*) . للمدينة المستقلة . وكان أفرار دوده ميديتشي Averado de'Medici جده جده كوزيمو هو الذي أفاء على الأسرة ثراءها العظيم بأعماله التجارية الجريئة والمالية الحكيمة ، ولذلك اختير حامل شعار المدينة في عام ١٣١٤ . واختير مملسترو د ميديتشي Salvestro de'Mepici ابن ابن أخى أفراردو حاملاً لشعار المدينة في عام ١٣٧٨ ، وهو الذي جمع قلوب أهلها على حب

(*) ولا يزال أصل اسم هذه الأسرة يكتنفه الغموض ؛ وليس ثمة ما يثبت أنهم كانوا أطباء ؛ وإن لم يكن بعيداً أنهم انضموا في يوم من الأيام إلى إحدى الطوائف الطبية حسب الطريقة غير الدقيقة التي كانت متبعة في تحديد أنواع الطوائف بمدينة فلورنس . ولنا نعرف كذلك معنى شعار الأسرة الذائع الصيت المكون من ست كرات حمراء مرسومة على أرضية من الذهب . ولقد أصبحت هذه الكرات بعد أن خفض عددها إلى ثلاث رمز مقرضى النقوض على رهون بعد ذلك الوقت .

تلك الأسرة بمناصرته قضية الفقراء الثائرين . وعمل جيوفاني دي بتشي ده ميديتشي Csiovanni di Bicci de' Medic ابن ابن أخى سلفسترو ، وحامل شعار المدينة في عام ١٤٢١ على زيادة تعلق أهل المدينة بالأسرة بتأييده فرض ضريبة سنوية قدرها ١٪ على الدخل قدرت بسبعة في المائة من رأس مال الممول (١٤٢٧) ، وإن كانت هذه الضريبة عبثاً باهظاً عليه . فلما فعل ذلك أقسم الأغنياء ، الذين كانوا يؤدون فريضة الرعوس بالقدر الذى يؤديه الفقراء ، أن يثأروا لأنفسهم من آل هيديتشي .

وتوفى جيوفاني دي ميديتشي في عام ١٤٢٨ وترك لابنه كوزيمو اسماً رفيعاً وأكبر ثروة في بلاد تسكانيا - ١٧٩,٢٢١ فلورينا (٥٢٥,٤٨٠,٤٨٠ ؟ دولاراً) (١٣) . وكان كوزيمو قد بلغ وقتئذ التاسعة والثلاثين من عمره ، وأصبح خليفاً بأن يواصل مغامرات المؤسسة الواسعة النطاق . ولم تكن هذه الأعمال مقصورة على الشئون المصرفية ، بل كانت تشمل إدارة ضياع واسعة ، ونسج الحرير والصوف ، والقيام بتجارة متنوعة تربط روسيا بأسبانيا واسكتلندة ببلاد الشام ، والإسلام والمسيحية . ولم يكن كوزيمو وهو يشيد الكنائس في فلورنس يرى شيئاً من الإثم في عقد الاتفاقات التجارية ، وتبادل الهدايا الغالية ، مع سلاطين الأتراك . وكانت الشركة تحصر بنوع خاص على أن تستورد من بلاد الشرق السلع الصغيرة الحجم الكبيرة القيمة كالتوابل ، واللوز ، والسكر ، وتبيعها هي وغيرها من الغلات في عشرات من الثغور الأوروبية .

وكان كوزيمو يدير هذه الأعمال بمهارة وهدوء ، ويجد بعد ذلك متسعاً من الوقت للاشتغال بالسياسة ، فكان عضواً في الريبتي أو مجلس العشرة الحربى ، وقاد فلورنس من نصر إلى نصر ضد لوكا Lucca ، وكان بوصفه من رجال المصارف المالية يقرض الحكومة الأموال الطائلة لتمويل الحرب . وأثار التنافس قلوب الشعب حوله حسد غيره من كبراء فلورنس

له ، فاتمه رينلدو دجلى ألبيتسى Rinaldo degli Albizzi فى عام ١٤٣٣ ، بأنه يعمل لقب حكومة الجمهورية والانفراد بحكمها حكماً دكتاتورياً ، وأقنع رينلدو برناردو جوادينى Bernardo Guadagni ، وكان وقتئذ حامل شعار المدينة ، أن يأمر بالقبض على كوزيمو ؛ فأسلم كوزيمو نفسه واعتقل^٣ فى قصر فيتشيو . ولما كان رينلدو يسيطر بأتباعه المساعدين على البارلمنتو المنعقد فى ميدان دلاسيغورى ، فقد بدا أن حكم الإعدام وشيك الصدور من هذه الهيئة . ولكن كوزيمو استطاع أن ينفخ برناردو بألف دوقة من المال (٥,٠٠٠ دولار ؟) أصبح بعدها على حين غفلة أكثر رحمة وإنسانية ، ورضى أن يكتفى بنفى كوزيمو ، وأولاده ، وكبار أنصاره من المدينة مدة عشر سنين^(١٤) . وأقام كوزيمو فى مدينة البندقية واكتسب فيها بفضل تواضعه وثرائه كثيرين من الأصدقاء ، وسرعان ما أخذت حكومة البندقية تستخدم نفوذها للعمل على عودته إلى بلده . وكان مجلس حكام فلورنس الذى انتخب فى عام ١٤٣٤ يميل إلى استدعائه ، فأصدر حكمه بإلغاء قرار النفى ، وعاد كوزيمو ظافراً ، وفر رينلدو وأبناؤه من المدينة .

وانتار المجلس حكومة جديدة ومنحها السلطة العليا فى المدينة . وخدم كوزيمو ثلاث دورات قصيرة ثم تخلى بعدها عن جميع المناصب السياسية . وقال فى ذلك : « إن اختيار الإنسان للمناصب كثيراً ما يضر بالجسم وبالنفوس معاً »^(١٥) ، وإذا كان أعداؤه قد غادروا المدينة فإن أصدقاءه لم يجدوا أية صعوبة فى السيطرة على الحكومة ، وأفلح هو بقوة الحجّة أو بالمال أن يستبقى أصدقاءه فى مناصبهم إلى آخر حياته دون أن تنزعزع أشكال الحكم الجمهورى ، ذلك أنه نال تأييد الأسر ذات النفوذ القوى ، أو أرغمها على تأييده بما كان يمنحها من القروض ، وأن عطاياء السخية لرجال الدين ضمنت له تحمسهم فى مساعدته ، وأعماله الخيرية العامة التى لم يكن لها من قبل مثيل فى اتساع نطاقها وسخاها جمعت قلوب المواطنين فى غير صعوبة على الرضا بحكمه . وكان من أسباب رضاهم ما تبينوه من أن

دستور الجمهورية لا يحميهم من أهل الثراء ، وقد انطبع هذا الدرس انطباعاً قوياً في ذاكرة الشعب بعد هزيمة الكيومبي . فإذا كان لا بد للجماهير من أن تختار بين آل ألبتسي الذين يناصرون الأغنياء وآل ميديتشي المناصرين للطبقات الوسطى والفقراء ، فإنه لم يطل ترددها في هذا الاختيار . ومن أجل هذا فإن الشعب الذي أرهقه سادته الأغنياء ، وذاق الأمرين من التحزب والانقسام ، رحب بالدكتاتورية في فلورنس عام ١٤٣٤ ، وفي بروچيا عام ١٣٨٩ ، وفي بولونيا عام ١٤٠١ ، وفي سينا عام ١٤٧٧ ، وفي رومة عامي ١٣٤٧ و ١٩٢٢ . ويقول فلاني إن « آل ميديتشي استطاعوا أن يحرزوا السيطرة على المدينة باسم الحرية ، وبتأييد أعضاء طوائف الحرف والجماهير » (١٦) .

واستخدم كوزيمو سلطانه باعتدال ودهاء يمتزج بهما العنف في بعض الأحيان . ومن أمثلة هذا العنف أنه لما ارتاب أصدقاءه في أن بلداتشيو دنجيارى Baldaccio d' Anghiari كان يحبك مؤامرة للقضاء على سلطان كوزيمو ، ألقى هؤلاء الأصدقاء ببلداتشيو من نافذة عالية علواً يكفي للقضاء عليه ، ولم يجد كوزيمو في هذا العمل سبباً للشكاية ، فقد كان من أقواله الساخرة أن « الدول لا تحكم بالأدعية والصلوات » . وقد استبدل بضريبة الدخل الموحدة ضريبة تصاعدية على رأس المال ، واتهم بأنه قد حدد مقادير هذه الضريبة ليميز بذلك أصدقاءه ، ويلقي الأعباء على أعدائه . وقد بلغ مجموع هذه الأعباء ٨٧٥٠٠٠ فلورين (١٢١٨٧٥٠٠٠ دولار) في السنين العشرين الأولى من سيطرة كوزيمو . وكان الذين يحاولون التلمص منها يزجون في السجون على الفور . وغادر المدينة كثيرون من الأشراف ، وعاشوا في الريف معيشة نبلاء العصور الوسطى ، وقبل كوزيمو خروجهم منها مهدوء واطمئنان ، وقال إن أشرافاً جدداً يمكن خلقهم ببضعة أشبار من القماش الأرجواني (١٧) .

وتبسم الناس من قوله هذا ووافقوا عليه لأنهم أدركوا أن هذه الأعباء

قد خصصت لإدارة فلورنسا وتزيينها ، وأن كوزيمو نفسه قد اعتمد من ماله ٤٠٠,٠٠٠ فلورين (١٠٠,٠٠٠,٠٠٠ ؟ دولار) للأعمال العامة والصدقات الخاصة^(١٨) ، ويكاد هذا يعادل ضعف المبلغ الذى تركه لورنته^(١٩). وظل كوزيمو يعمل بلا انقطاع إلى آخر سننى حياته البالغة سبعا وخمسين سنة فى إدارة أملاكه الخاصة وشئون الدولة ؛ ولما أن طلب إليه إدورد الرابع ملك إنجلترا فرضا كبيرا ، أجابه كوزيمو إلى ما طلب وغض النظر عن غدر إدورد الثالث ، ورد إليه الملك هذا القرض نقدا وعونا سياسيا ؛ ولما أن احتاج بارنتوتشيللى Parentucelli أسقف بولونيا إلى المال وسأل كوزيمو العون بادر إلى معونته ، ولما أن جلس بارنتوتشيللى على كرسي البابوية باسم نقولاس الخامس ، عهد إلى كوزيمو بالإشراف على جميع شئون البابوية المالية . وكان يحرص على أن تظل نواحي نشاطه المختلفة منتظمة لا يتسرب إليها الارتباك ، فلذلك كان يستيقظ مبكرا ، ويذهب فى كل يوم تقريبا إلى مكتبه ، كما يفعل الأمريكى صاحب الملايين ، وكان حين يعود إلى منزله يشذب أشجار حديقته ، ويعنى بكرومه . وكان بسيطا فى ثيابه ، معتدلا فى طعامه وشرابه : وعاش (بعد أن ولد له ابن غير شرعى من أمة) عيشة هادئة عائلية منتظمة . وكان الذين يسمح لهم بالدخول إلى بيته يدهشون من الفرق الكبير بين طعامه البسيط على مائدته الخاصة والمآدب الفخمة التى يقيمها للكبراء الأجانب استجلابا لصداقتهم ورغبة فى توطيد السلم بينه وبينهم . وكان فى الأحوال العادية رحيما ، حلما ، غفورا للذنوب ، قليل الكلام وإن اشتهر بكنائنه اللاذعة ؛ وكان جوادا بالمال على الفقراء ، يؤدى ديون أصدقائه المعوزين ، ويخفى صدقاته فيمنحها دون أن يعرف مانحها ، كما كان يستخدم سلطانه دون أن يعرف الناس أنه يستخدمه . ولقد أجاد بتيشلى Botticelli ، وبنطورمو Pontormo ، وبنندسو الجتسولى Benozzo Gsozzoli تصويره لنا فعرفنا أنه متوسط طول القامة ، زيتونى لون الوجه ، ذا شعر أشمط مرتد عن

مقدم رأسه ، وأنف حاد طويل ، ووجه وقور ينم عن الرأفة والحنان ، وينطق بالحكمة والقوة الهادئة .

وكانت سياسته الخارجية كلها تهدف إلى تنظيم السلم ، ذلك أنه وقد استحوذ على السلطة بعد أن خاض في سبيلها سلسلة من المعارك الحربية عرف أن الحرب ، أو خطر قيام الحرب ، تعوق سير التجارة . ومن أعماله في هذه السبيل أنه لما انهار حكم الفيكوتى في ميلان وسادتها الفوضى بعد موت فلپوماريا Filippo Maria وهددت البندقية بالاستيلاء على الدوقية والسيطرة على شمال إيطاليا بأجمعه حتى أبواب فلورنس نفسها ، بعث كوزيمو فرانتشسكو سفوردسا Francesco Sforza بما يلزمه من المال لتوطيد سلطته في ميلان ووقف تقدم البنادقة . ولما أن تحالفت البندقية وناپلى على فلورنس ، طالب كوزيمو بكثير من القروض التي كانت له عند أهل المدينتين ، فاضطرت حكومتاهما إلى عقد الصلح (٢٠) . ووقفت ميلان وفلورنس من ذلك الوقت ضد البندقية وناپلى ، وأصبحت القوتان بعدئذ متوازنتين توازنا لم تجرؤ معه إحداهما بأن تخاطر بالتورط في حرب لا تعلم عاقبتها . وكانت هذه السياسة — سياسة توازن القوى — التي ابتكرها كوزيمو وسار عليها لورندسو وهي التي أفاءت على إيطاليا عشرات السنين من السلم والنظام امتدت من ١٤٥٠ إلى ١٤٩٢ ، أثرت في خلالها مدائنها لإثراء أمكنها من أن تمتد بالمال بداية عصر النهضة .

وكان من حسن حظ إيطاليا والإنسانية جمعاء أن كوزيمو كان يعنى بالأدب ، والعلم ، والفلسفة ، والفن بقدر ما يعنى بالثروة والسلطان . ولقد كان هو نفسه ذا تربية عالية وذوق راق ، وكان يتقن اللغة اللاتينية ، ويعرف قليلا من اليونانية والعبرية ، والعربية : وقد أوتي من سعة الأفق ما جعله يقدر تقوى الراهب أنجلو وكتصويره ، وخسة فلپولبي الجذابة الممتعة ، والطرارز القديم لنقوش جيبرتى Ghiberti البازة ، والابتكار

الجرىء الذى عمد إليه دوناتلو Donatello فى نحهه ، والكنائس الفخمة التى خططها برونيلسكو Brunellesco ، والقوة غير الجاحمة التى تشاهد فى عمائر ميشيلتسو Michelozzo والأفلاطونية الوثنية التى تتصف بها أعمال جمستوس پيثو Gemitus P.etho ، والأفلاطونية الصوفية التى ينطبع بها تفكير پيكو Pico وفيتشينو Ficino ، ورقة ألبرتى ، وفضاعة پيجو Poggio المتعمدة ، وإسراف نيقولو ده نيقولى فى تعظيم الكتاب المقدس ؛ وكان هؤلاء جميعاً ينالون رفته . وقد استدعى جوانس أرجيروبولوس Joannes Argyroboulos إلى فلورنس ليعلم شبابها لغتى اليونان ورومة وآدابها ، وظل اثنتى عشرة سنة يدرس مع فيتشينو آداب بلاد اليونان ورومة . واتفق قدراً كبيراً من ماله فى جمع النصوص الأدبية القديمة حتى كان أثمن ما تحمله سفائنه فى كثير من الأحيان المخطوطات التى تأتى بها من بلاد اليونان أو الإسكندرية . ولما أن أفلس نيقولو ده نقولى لكثرة ما أنفقته فى ابتياع المخطوطات القديمة ، فتح له كوزيمو اعتماداً لا حد له فى مصرف آل ميديتشى ، ومدته بالعون حتى مماته . وكان يستخدم خمسة وأربعين نساخاً يشرف عليهم الكتبة المتحمسون فسابازيا نو دا بستتشى Vespasiao da Bisticci لكى 'ينسخوا له ما لا يستطيع شراءه من المخطوطات . وكان يضع كل هذه « القطرات الثمينة » فى حجرات بدير القديس ماركو ، أو بدير فيسولى Fiesole أو فى مكتبته هو . ولما توفى نيقولى (١٤٣٧) وترك وراءه ثمانمائة مخطوط تقدر قيمتها بستة آلاف فلورين (١٥٠٠٠٠ دولار) وكان مثقلاً بالديون ، واختار ستة عشر وصياً يعهد إليهم التصرف فى كتبه ، عرض كوزيمو أن يتحمل هو الديون كلها إذا ما سمح له أن يعين الأمكنة التى توضع فيها هذه المجموعات . فلما اتفق على هذا قسم كوزيمو مجموعة الكتب بين مكتبة دير القديس ماركو ومكتبته . وكانت هذه المجموعات كلها فى متناول المدرسين والطلاب من

غير أجر : وفي ذلك يقول فاركي Varchi المؤرخ الفلورنسى مع المغلاة التي تدفعه إليها وطنيته :

إذا كانت الآداب اليونانية لم يجز عليها النسيان التام ذيله فتصاب الإنسانية من جراء هذا النسيان بخسارة فادحة ، وإذا كانت الآداب اللاتينية قد بعثت بعثاً جديداً فجنى الناس من وراء ذلك فوائد لا حدها ولا تقدر قيمتها ، فإن إيطاليا كلها ، بل والعالم بأجمعه ، مدينان بذلك إلى حكمة آل ميديتشى ، وعطفهم ، وحبهم ، لا لأحد سواهم (٢١) .

وما من شك في أن عملية البحث العظيمة كانت بدايتها أعمال المترجمين العظماء في القرنين الثانى عشر والثالث عشر ، وأعمال الشراح العرب ، وكتابات پترارك وبوكاتشيو : ثم واصل هذا العمل العلماء وجامعو المخطوطات أمثال سالوتارى Salutati ، وترفارسارى Traversari ، وبرونى Bruni ، وفلا Valla ، وكان هذا كله قبل كوزيمو . كذلك واصل هذه الأعمال نقولى وبجيوى ، وفيليلفو Filelfo ، وألفنسو الأفيخم ملك نابلى ، ومائة غيرهم من معاصرى كوزيمو ، بل واصلها أيضاً منافسه بلا استرتسى في منفاه وواصلوها كاهم مستقلين عن كوزيمو . ولكننا إذا لم نقصر حكمنا على كوزيمو أبى المهر بل مددناه حتى شمل أبنائه لورندسو الأفيخم ، وليو العاشر ، وكلمنت السابع لم يسعنا إلا أن نعرف بأن آل ميديتشى لم تضارعهم في مناصرة العلم والفن أية أسرة في تاريخ البشرية المعروف بأجمعه .

الفصل الرابع

الإنسانيون

لقد كان حكم آل مديتشي أو كان زمانهم هو العهد الذى استحوذ فيه الإنسانيون على عقل إيطاليا واستأثروا به ، وحلوه من الدين إلى الفلسفة ، ومن السماء إلى الأرض ، وكشفوا فيه للجبل المندھش المندھل عن ثراء الفكر الوثني والفن الوثني ؛ ولقد أطلق على هؤلاء الناس الذين جنوا بالعلم جنوناً منذ أيام أريستو Ariosto^(٢٢) البعيدة اسم الإنسانيين umanisti . لأنهم كانوا يسمون دراسة الثقافة القديمة الإنسانية umanita أو الآداب الأكثر إنسانية Litera humaniores (لا الأكثر رحمة) . وأضحت الدراسة الصحيحة الحقيقية بالبشر في أيامهم هي الإنسان نفسه بكل ما يكمن في جسمه من قوة وجمال . وما في حواسه ومشاعره من بهجة وألم ، وما في عقله من جلال واهن ؛ دراسته من هذه النواحي كلها كما تظهر موفورة كاملة إلى أبعد حد في آداب اليونان والرومان وفنونهم القديمة . هذه هي الإنسانية .

لقد كانت الكتب اللاتينية كلها تقريباً ، وكثير من الكتب اليونانية الموجودة عندنا في هذه الأيام ، معروفة عند علماء العصور الوسطى المنتشرين في بقاع مختلفة من أوروبا ، وكان أهل القرن الثالث عشر يعرفون أكابر الفلاسفة الوثنيين . ولكن ذلك القرن قد غفل أو كاد عن الشعر اليوناني ، وكانت طائفة كبيرة من الكتب القديمة القيمة التي نجلها الآن مهملة في مكاتب الأديرة أو الكنائس الكبرى . وكانت هذه الأركان المنسية أكثر الأماكن التي عثر فيها بترارك ومن جاءوا بعده على الكتب القديمة « المفقودة » ، التي يسميها « السجينة الظرفية الأسيرة في أيدي السجانين الهمج » . وارتاع

بوكاتشيرو حين زار مونتى كسينو Monte Cossino ووجد المخطوطات الثمينة: تبلى فى التراب . أو تقطع لكتيب عليها المزامير أو تتخذ تماثم . ولما زار بيجو Poggio دير القديس جول St. Gall فى سويسرا وجد كتاب ^{الوثيقة} لكونتايان Quntilian فى جيب قذر مظلم ، وأحس وهو يستنقذ هذا الملف كأن المعلم القديم يمد يديه متوسلا إليه أن ينقذه من « البرابرة » ؛ فقد كان هذا هو الاسم الذى يطلقه الإيطاليون المعززون بثقافتهم على الفاتحين الغلاظ المقيمين وراء جبال الألب ، كما كان يطلقه عليهم اليونان والرومان من قبل . وكان بيجو وحده هو الذى أخرج من هذه القبور نصوص لكريشيوس ، وكولوملا Columella ، وفرنتينوس Frontinus ، وفتروفيوس Vitruvius ، وفاليريوس فلاكرس Valerius Flaccus ، وترتليان ، وبلوتوس ، وپترونيوس وأميانس مرسلينس ، وعدد غير قليل من خطب شيشرون الكبرى . واستخرج كولوتشيوس سليوتاتى Coluccio Salutati فى قرطشيلي Vercelli كثيراً من رسائل شيشرون إلى أسرته (١٣٨٩) . وعثر چرلندو لندريانى Gheraldo Landriani على رسائل شيشرون فى علم البيان موضوعة فى صندوق قديم فى لدفى Lodfi (١٤٢٢) ، وأنقذ أمبروجيو ترافرسارى Ambrogio Traversari كرنليوس نيبوس من النسيان فى پدوا (١٤٣٤) ، وكشفت كتب تاسيتس Tacitus وهى Agricola ، Germania ، و Dialogi (الزارع والألمانية ، والحوار) فى ألمانيا (١٤٥٥) ، واستردت الكتب الستة الأولى من هولييات تاسيتس ومخطوط كامل من رسائل پلنى الأصغر من دير كورفى Corvey (١٥٠٨) وأضحت من أكثر ممتلكات ليو العاشر قيمة .

وكان أكثر من عشرة من الإنسانيين يدرسون أو يطوفون ببلاد اليونان فى نصف القرن السابق على فتح الأتراك للقسطنطينية ، وأعاد واحد منهم هو چيوفنى أورسپا Giovanni Aurispa إلى إيطاليا ٢٣٨ مخطوطا تشمل

فيما تشمله مسرحيات إيسكلس Aeschylus وسفكليز ؛ واستنقذ رجل آخر يدعى فرانتشسكو فيليفلو Francesco Filelfo من القسطنطينية (١٤٢٧) نصوص هيرودوت ، وتوكيديدس ، وبوليبيوس ، ودمستين ، وايسكليس Aeschines ، وأرسطو ، وسبعاً من مسرحيات يورپديز . ولما عاد هؤلاء الرواد وأمثالهم إلى إيطاليا بما كشفوه من الذخائر ، كانوا يقابلون كما يقابل قواد الحرب المنتصرون ، وكان الأمراء ورجال الدين يؤدون أغلى الأثمان لبعض هذا النىء . وأدى سقوط القسطنطينية إلى ضياع كثير من الكتب القديمة التي أثبت الكتاب البيزنطيون وجودها في مكتبات تلك المدينة ؛ غير أن آلافاً مؤلفة منها قد أنقذت ، وجرى بمعظمها إلى إيطاليا ، ولا تزال خير المخطوطات اليونانية القديمة موجودة فيها حتى الآن . وظل الناس ثلاثة قرون من أيام بترارك إلى تاسو Tasso يجمعون المخطوطات بحجاسة وحب كحب الآباء للأبناء ، وقد اتفق نيقولو دى نقولى أكثر من ثروته في هذا العمل ؛ وكان أندريولو دى أوكيس Andreolo de Ochis على استعداد لأن يضحى ببذته ، وزوجته ، وحياته نفسها لكي يضيف شيئاً إلى مكتبته ، وكان يجبو يالم أشد الألم حين يرى شيئاً من المال ينفق على غير الكتب .

وأعقبت ذلك ثورة في نشر الكتب ، فقد شرع الناس يدرسون هذه النصوص المكتشفة ، ويفاضلون بينها ، ويصححونها ، ويشرحونها ؛ وقامت من أجل ذلك حملة امتدت من لورندسو فلا Lorenzo Valla في ناپلى إلى سيرتومس مور Sir Thomas More في لندن ؛ ولما كانت هذه الجهود تتطلب في كثير من الأحيان علماً باللغة اليونانية ، فقد أرسلت إيطاليا - ونهجت نهجها فيما بعد فرنسا ، وإنجلترا ، وألمانيا - تستدعى مدرسين للغة اليونانية ، وتعلم أورسبا ، وفيليلفو تلك اللغة في بلاد اليونان نفسها ؛ ولما جاء مانبول كريسلوراس Manuel Chrysoloras إلى إيطاليا (١٣٩٧) مبعوثاً إليها من بيزنطية . وأقنعتة جامعة فلورنس بالانضمام إلى أسانذتها

ليكون أستاذاً للغة اليونانية وآدابها ؛ وكان من بين تلاميذه في هذه الجامعة :
 بيجو ، وبلاستروتسي ، ومرسويني Marsupini ومانتي Manetti . وبدأ
 ليوناردو بروني Leonardo Bruni بدراسة القانون ولكنه تركه بتأثير
 كريسلوراس وشرع يدرس اللغة اليونانية ؛ ويحدثنا هو عن ذلك فيقول :
 « وألقيت بنفسى في تيار تدريسه بحماسة بلغ منها أن امتلأت أحلامى بالليل
 بما كنت ألتقاه منه بالنهار » (٢٣) . ترى هل يتصور أحد في هذه الأيام أن
 النحو اليوناني كان في وقت ما يستحوذ على الأبواب استحواذ قصص.
 المغامرات والروايات الغرامية في هذه الأيام ؟

والتقى اليونان والإيطاليون عام ١٤٣٩ في مجلس فلورنس ، وكانت
 الدروس التي يبادلونها معاً في اللغة أبلغ أثراً من نقاشهم المجهد في شئون
 الدين . وهناك ألقى جمستس بليثو Gemistus Pletho محاضراته الذائعة
 الصيت التي كانت ختام سيادة أرسطو على الفلسفة الأوربية وجلس
 أفلاطون على عرش هذه الفلسفة جلوس الآلهة . ولما انفض اجتماع المجلس
 بقى في إيطاليا يوانس بساريون Joannes Bessarion وكان قد جاء إليها
 بوصفه أسقف نيقية ؛ وقضى جزءاً من وقته يعلم اللغة اليونانية . وامتدت
 حتى الدرس إلى غير فلورنس من المدن ، فجاء بها بساريون إلى رومة ؛ وعلم
 ثيودورس جازا Theodorus Gaza اللغة اليونانية في بروجيا (١٤٥٠) ،
 وبدو ، وفلورنس ، وميلان (١٤٩٢ - ١٥١١) أو نحو ذلك الوقت) ويواطس
 أرجيروبولس في بدوا (١٤٤١) وفلورنس (١٤٥٦ - ١٤٧١) ، ورومة
 (١٤٧١ - ١٤٨٦) ؛ وقد جاء هؤلاء كلهم إلى إيطاليا قبل سقوط القسطنطينية .
 (١٤٥٣) ؛ ولهذا فإن هذه الحادثة لم يكن لها إلا شأن قليل في انتقال اللغة
 اليونانية من بيزنطية إلى إيطاليا . غير أن استيلاء الأتراك على الأراضي
 المحيطة بالقسطنطينية شيئاً فشيئاً بعد عام ١٣٥٦ كان من العوامل التي حملت
 العلماء اليونان على الانتقال نحو الغرب . وكان من الذين فروا من العاصمة

الشرقية عند سقوطها قسطنطين لسكارس Constantine Lascaris ، وقد جاء ليعلم اللغة اليونانية في ميلان (١٤٦٠ - ١٤٦٥) ، وناپلى ، ومسينا (١٤٦٦ - ١٥٠١) ، وكان كتابه في النحو أول كتاب يوناني طبع في إيطاليا في عهد النهضة .

ولم يمض إلا وقت قليل على وجود هؤلاء العلماء جميعاً ، وتلاميذهم ، ونشاطهم الحماسي في إيطاليا ، حتى ترجمت كتب الأدب اليوناني والفلسفة اليونانية إلى اللغة اللاتينية ترجمة أكمل ، وأدق ، وأبلغ مما ترجم منها في القرنين الثاني عشر والثالث عشر ، وترجم جوارينو Guarino أجزاء من كتب استرابون وأفلو طرخس ؛ وترجم ترافرسارى ديوجين ليرتيوس ؛ وترجم فلا هيرودوت وتوكيديديس ، والإلياذة ؛ وترجم پيرتى Perotti ؛ پوليبوس ؛ وترجم فيتشينو أفلاطون وأفلوطين ؛ وكان أفلاطون بنوع خاص أعظم من أدهش الإنسانيين وأمتعهم . ذلك أنهم كانوا يبتهجون بحمال أسلوبه وسلاسته ، ويجدون في المحاورات مسرحية أكثر وضوحاً وحيوية ومواءمة لروح العصر الذي يعيشون فيه مما يجدونه في جميع مسرحيات ليسكلس ، أو سفكليز أو يورپديز . وكانوا يحسدون اليونان في عصر سفكليز على ما كان لهم من حرية واسعة في مناقشة أهم مشاكل الدين والسياسة وأكثرها دقة ، ويدهشون من هذه الحرية ؛ وكانوا يظنون أنهم واجدون في آراء أفلاطون - التي جعلها صاحبها معاً غامضة - فلسفة صوفية خفية تمكنهم من الاحتفاظ بمسيحية لم يعودوا يؤمنون بها ، ولكنهم لم ينقطعوا عن حبها . وتأثر كوزيمو ببلغة چمستس بليثو Gemistus Pletho وتحمس تلاميذه في فلورنس فأنشأ في المدينة مجعاً علمياً أفلاطونياً (١٤٤٥) . لدراسة أفلاطون ، وأمد مرسيليو فيتشينو Marsilio Ficino بالكثير من المال الذي أمكنه من أن يخصص نصف حياته لترجمة مؤلفات أفلاطون وشرحها . ومن ذلك الحين فقدت الفلسفة المدرسية (الكلامية) سيطرتها

فى الغرب بعد أن دامت لها هذه السيطرة أربعائة عام ؛ وحل الحوار والمقالة محل الجمل الممرسى فأصبحتا هما الصورة التى اتخذها العرض الفلسفى ؛ ودخلت روح أفلاطون المطربة المهجعة فى جسم التفكير الأوربى الناشئ دخول الخميرة المنعشة فى العجين .

لكن هذه الصورة قد أعقبتها شىء من رد الفعل . ذلك أنه كلما زاد ما كشفته إيطاليا من تراثها الأدبى القديم غلب على إعجاب الإنسانين ببلاد اليونان فخرهم بأدب رومة القديمة وفنها ، ولهذا أحبوا اللغة اللاتينية واتخذوها أداة لأدب حى ، فجعلوا أسماءهم لاتينية ، وجعلوا مصطلحات عباداتهم وحياتهم المسيحيين رومانية : فصار اسم الله يوبتر Iuppiter ، واسم العناية الإلهية فاتوم Fatum ، والقديسين ديفى Divi ، والراهبات vestales والبابا ينتفكس مكسيموس (الخبر الأعظم Pontifex maximus) ؛ وصاغوا أسلوب نثرهم على غرار أساليب شيشرون ، وشعرهم على غرار شعر فرجيل وهوراس ، وبلغ بعضهم مثل فيليافر ، وقلا ، وبوليتيان بأسلوبهم درجة من الرشاقة تكاد تعادل رشاقة الأقدمين . وهكذا أخذت النهضة تعود أدراجها من اللغة اليونانية إلى اللغة اللاتينية ، ومن أثينة إلى رومة ؛ وبدا كأن خمسة عشر قرنا من الزمان قد أخذت تطوى طيا ، وكأن عصر شيشرون ، وهوراس ، وأوفد ، وسنكا ، قد ولد من جديد . وأصبح الأسلوب وقتئذ أعظم شأنا من المعنى ، وغلبت الصورة على المادة ، وترددت أصدااء خطب العصر الماضى المجيد مرة أخرى فى أنباء الأمراء والمعلمين . ولعله كان من الخير لو أن الإنسانين استخدموا اللغة الإيطالية بدل اللاتينية ، ولكنهم كانوا يحترقون لغة المسالى والمغاني ويرونها لاتينية فاسدة منحطة (وفى الحق أنها تكاد تكون كذلك) ، ويأسفون لأن دانتى آثر اللغة الدارجة . وقد جوزى الإنسانيون على فعلتهم هذه بأن فقدوا اتصالهم بمصادر الأدب الحية ؛ وترك الشعب مؤلفات

الإنسانيين إلى الأشراف وآثر عليها القصص المرححة التي كان يكتبها له ساكيتي Sacchetti ، وبنديلو Bandello ، أو الروايات الغرامية التي تمزج الحرب بالحب والتي كانت تترجم أو تقتبس باللغة الإيطالية من الفرنسية . بيد أن هذا الافتتان العابر بلغة ميتة وأدب «خالد» قد أعان المؤلفين الإيطاليين على أن يستردوا ما كان لهم من شغف بفنون العمارة ، والنحت وموسيقى الأسلوب ؛ وأن يضعوا قواعد الذوق والنطق التي رفعت اللغة القومية إلى صورتها الأدبية ووضعت للفن هدفاً ومستوى . وإذا انتقلنا إلى مجال التاريخ وجدنا أن الإنسانيين هم الذين أنهوا عهد الإنجليبيين المتعاقبين من كتاب العصور الوسطى ، وهم الكتاب الحالية كتبهم من النقد السليم والمليئة بالفوضى ، وأحلوا محل طريقتهم بتحصيل المصادر والتوفيق بينها ، وعرض مادتها عرضاً منتظماً واضحاً ، وبعث الحيوية والإنسانية في الماضي بمزج السير بالتاريخ ، والارتفاع بقصتهم إلى مستوى فلسفي بتمحيص عمل الحوادث ، وتياراتها ، ونتائجها ، ودراسة ما في دروس التاريخ من انتظام واتساق .

وانتشرت الحركة الإنسانية في جميع أنحاء إيطاليا ، ولكن زعماءها كلهم تقريباً من مواطني فلورنس أو خريجيها إلى أن جلس رجل من آل ميديتشى على كرسى البابوية . وكان كولوتشيو سلوتاي Coluccio Salutati الذى أصبح الأمين الإداري لمجلس الحكام في عام ١٣٧٥ حلقة الاتصال بين بترارك وبوكاتشيو من جهة وكوزيمو من جهة أخرى ، وكان يعرف ثلاثتهم ويحبهم جميعاً . وكانت الوثائق العامة التي كتبها نماذج عالية من اللغة اللاتينية الفصحى ، وكانت هي المثل الذي حاول الموظفون العموميون في البندقية ، وميلان ، وناپلى ، ورومة أن يحتذوه ؛ وقال جيانجليتسو Giangaleazzo أمير ميلان إن سالوتاري قد أضر أسلوبه المتماز أكثر مما يستطيع أن يضره جيش من الجنود المرتزقين (٢٤) . وكان اشتهار فيقولو ده نيقولى بأسلوبه اللاتيني يعادل اشتهاره بجمع المخطوطات ؛ وكان

بروني يسميه « رقيب اللسان اللاتيني » : وكان يفعل ما يفعله غيره من المؤلفين فيعرض ما يكتبه على نقول ليصححه قبل أن ينشره . وكان نقول يملأ بيته بالقديم من كتب الأدب ، والنماثيل ، والنقوش ، والمزهريات ، وقطع النقذ ، والجواهر : وقد امتنع عن الزواج خشية أن يلهيه زواجه عن كتبه ، ولكنه وجد لديه متسعاً من الوقت يقضيه مع حظية سرقتها من فراش أخيه (٢٥) . وقد فتح أبواب مكتبته لكل معنى بالدراسة فيها ، وحث شبان فلورنس على أن يهجروا الترف ويستبدلوا به الأدب . وأبصر مرة شاباً ثرياً يقضى يومه بلا عمل فسأله : « ما هي غايتك في الحياة ؟ » فأجابه في صراحة : « غايتي أن أستمع بوقتي » ، فسأله فيقول مرة أخرى : « فإذا انقضى عهد شابك فإذا يكون شأنك ؟ » (٢٦) وأدرك الشاب ما ينطوي عليه هذا القول من معنى ، ووضع نفسه من ذلك الوقت تحت سلطات نيقول وإرشاده .

وتوَّجَّه ليوناردو برونى ، الذى كان أميناً لأربعة بابوات ثم صار فيها بين عامى ١٤٢٧ و ١٤٤٤ أميناً لمجلس السيادة فى فلورنس ، طائفة من محاورات أفلاطون إلى لغة لاتينية ممتازة كشفت لإيطاليا لأول مرة عن روعة أسلوب أفلاطون : وألف ليوناردو باللغة اللاتينية تاريخاً لمدينة فلورنس كان سبباً فى أن أعفته الجمهورية هو وأبناءه من الضرائب : وكانوا بإوازنون بين خطبه وخطب بركليز . ولما توفى أقام له كبار المدينة جنازة عامة كما كان يقام للأقدمين ، ودفن فى كنيسة سانتا كروتشى (الصليب المقدس) santa Croce ووضعوا كتابه التاريخ فوق صدره ، وخطط له بروناردو روسلينو قبراً عظيماً فخماً يستريح فيه .

وولد كارلو مارسبيني Corlio Marsuppini فى أرتسو كما ولد فيها برونى وخلفه فى أمانة مجلس السيادة ، وقد روع أهل زمانه بأن كان يحفظ نصف الآداب اليونانية والرومانية عن ظهر قلب . ولم يكد يترك مؤلفاً

قديماً لم يقتبس من أقواله في خطابه الأول حين عين أستاذاً للآداب في جامعة فلورنس . وقد بلغ من إعجابه بالوثنية القديمة أن كان يشعر بأن من واجبه أن ينبذ الدين المسيحى (٢٧) ؛ ولكنه رغم هذا كان وقتاً ما أميناً رسولياً للكرسى البابوى في رومة ؛ وقد دفن هو أيضاً في كنيسة ساننا كرتشى ورثاه جياننيسو مانتي Giannozzo Manetti بمراثية رائعة ، واخطط له دزديريو داستنيانو Desiderio de Settignano (١٤٥٣) قبراً مزخرفاً ؛ وإن قيل إنه مات دون أن يعنى بتلقى القربان المقدس (٢٨) . وكان مانتي الذى رثى هذا الملحد رجلاً لا تقل قواه عن علمه ، وقد ظل تسع سنين لا يكاد يغادر في أثنائها بيته وحديقته ، مكباً على دراسة الآداب القديمة ، وتعلم اللغة العبرية واللغتين اليونانية واللاتينية . ولما عين سفيراً لدى رومة ، وناپلى ، والبندقية ، وحنوى افتتن به كل من رآه ، وكسب في هذه المدن كلها صداقة أهلها لحكومة بفضل ثقافته ، وسخائه ، واستقامته ..

وكان هؤلاء الرجال على بكرة أبيهم ما عدا سالرنارى من أعضاء الندوة التى تجتمع في بيت كوزيمو بالمدينة أو في بيته الريفى ، وكانوا يزعمون الحركة العلمية أثناء سلطانه . وكان لكوزيمو صديق آخر لا يكاد يقل عنه سخاء على العلم والعلماء ، ذلك هو أمبروجيو ترافرسارى Ambrogio Traversari القائد في طائفة الرهبان الكملدولية Camaldulit ، والذى كان يعيش في صومعة في دير ساننا ماريا دجلي أنجيلي القريب من فلورنس . وكان يتقن اللغة اليونانية ، وتنتابه نوبات من وخز الضمير لحبه الآداب القديمة ؛ وكان يأبى أن يقتبس شيئاً منها في كتاباته ، ولكنه كشف عن أثرها فيه بأسلوبه اللاتينى الذى كانت عباراته الإصلاحية التقية مما يرتاع له الجريجوريون المشهورون جميعاً لو أنهم أطلعوا عليها . وكان كوزيمو ، الذى يعرف كيف يوفق بين الآداب القديمة وأساليب المالية العليا من جهة والدين المسيحى من جهة أخرى ، ويجب أن يزور ترافرسارى ؛ كما كان نقولى ، ومارسپينى ، وبرونى ، وغيرهم يتخذون صومعته ندوة أدبية لهم .

وكان أعظم الكتاب الإنسانيين نشاطاً وأكثرهم سبباً للمتاعب هو بيجو براتشيوليني Poggio Bracciolini . وقد ولد لأبوين فقيرين بالقرب من أرتسو (١٣٨٠) ، وتلقى تعليمه في فلورنس ، ودرس اللغة اليونانية على مانيول كريسلوراس Manuel Chrysoloras ، وكان يكسب عيشه بنسخ المخطوطات ، وصادقه سالوناري وعطف عليه ، وعين في الرابعة والعشرين من عمره كاتباً في المحكمة البابوية في رومة ؛ وقضى السنين الخمسين التالية يعمل في البلاط البابوي ، ولم ينل في خلال هذه المدة كلها شيئاً من الرتب الدينية حتى أصغرها ، ولكنه كان يرتدى الثياب الكهنوتية . وقد له القائمون على البلاط نشاطه فأرسلوه في أكثر من عشر بعثات ؛ وكثيراً ما كان يجيد عن عمله فيها ليبعث غن المخطوطات القديمة ، وقد يسر له منصبه في الأمانة البابوية الوصول إلى الكنوز المخبوءة في المكتبات التي كان يحرص عليها أشد الحرص أو كانت تهمل أشد الإهمال في أديرة القديس جول St. Gall ولانجر Langers ، وفينجارتن Weingarten وريتشنو Reichenau وقد بلغت غنائمه من هذه المكتبة حذاءً من الثراء جعل بروني وغيره من الكتاب الإنسانيين يحبونه أعظم تحية ويرون أن أعماله كانت من المعالم البارزة في تاريخ ذلك العصر . ولما عاد بيجو إلى رومة كتب لمارتن الخامس Martin V دفاعاً مجيداً عن عقائد الكنيسة ، مع أنه كان في المجتمعات الخاصة بسخر مع غيره من موظفي البلاط البابوي من العقائد المسيحية (٢٩) . وقد كتب عدة محاورات ورسائل بلغة لاتينية غير مصقولة ولكنها منعشة مطربة ، يندد فيها برذائل رجال الدين ، بينما كان هو يرتكب تلك الرذائل إلى أقصى حد تمكنه منه موارده . ولما أن عاب عليه الكردنال سانتا أنجيلو بوجود أبناء له ، وهو ما لا يليق برجل يرتدى الثياب الكهنوتية ، وأن له عشيقة ، وهو أمر لا يليق حتى برجل من غير رجال الدين ، رد بيجو على ذلك بقبحته المعهودة : « إن لي أبناء وذلك أمر يليق بغير رجال الدين ،

وإن لى عشيقته وتلك إحدى عادات رجال الدين القديمة (٣٠) . ولما بلغ الخامسة والخمسين من عمره هجر عشيقته التى ولدت له أربعة عشر طفلاً ، وتزوج بفتاة فى سن الرابعة عشرة . وكاد فى هذه الأثناء أن يكون هو مؤسس علم الآثار الحديث ، لأنه جد فى جمع القديم من النقود ، والنقوش ، والتماثيل ، وعنى بوصف ما كان باقياً من الآثار الرومانية القديمة بدقة العلماء المبرزين . وقد صبح البابا أوجينيوس الرابع Eugenus V إلى مجلس فلورنس وتنازع مع فرلنتشسكو فيللفو ، وتبادل معه السباب بأقبح الألفاظ ، ولم يتورع عن أن يتهمه بالسرقة ، والكفر بالله ، واللواط . ولقد سره كل السرور وهو فى رومة أن يعمل لنقولا الخامس البابا الإنسانى ؛ وكتب وهو فى سن السبعين كتاب **الفضائل الذائفة للصيت** ، وهو مجموعة من القصص ، والهجاء ، والبداعات . ولما انضم لورندسو فلا إلى هيئة الأمانة البابوية هاجمه بـ **نحو** بسلسلة جديدة من **المطاعن** اتهمه فيها باللصوية والتزوير ، والخيانة ، والإلحاد ، والسكر ، وفساد الأخلاق . ورد فلا على هذا بأن سخر من لغة **نحو** اللاتينية ، وذكر أخطائه فى النحو والتراكيب ، وقال إنه لا يعنى به لأنه أبله يهذى ذهبت سنه بعقله (٣١) . ولم يعبأ أحد بهذا الاتهام الأدبى غير الضميمة التى وجه إليها ، ذلك أن هذه المطاعن كانت مباريات فى الكتابة اللاتينية ؛ ولقد أعلن **نحو** فعلاً فى إحدى هذه المقالات أنه سوف يثبت أن فى مقدور اللغة اللاتينية الفصحى أنه تعبر عن أحدث الآراء وأخص الشئون ؛ وقد برع فى فن اختيار الألفاظ البديئة "براعة جعلت « العالم كله يحشاه » على حد قول فسپازيانو (٣٢) . وقد كان قلمه ، كما كان قلم أرثينى Aretine من بعده ، أداة لا يتراز أموال الناس . من ذلك أنه لما توفى ألفونسو ملك نابلى عن الكتابة إلى **نحو** معترفاً بوصول الترجمة اللاتينية لكتاب **فيروبيريا** تأليف أكسانوفون Xanophon كتب الإنسانى الحائق يقول : إن فى مقدور القلم الطيب أن يطعن أى ملك من الملوك ؛

فما كان من ألفنسو إلا أن بادر بإرسال ٥٠٠ دوقه ليقطع بها لسانه . وألفس
 يحيو بعد أن استمتع بكل شهوة وغريزة رسالة في سُقاء أهوال البُسر قال
 فيها إن شرور الحياة ترجح مباحجها ، واختتمها بقول صولون Solon إن
 أسعد الناس حظاً من لا يولدون (٢٣) . وعاد إلى فلورنس حين بلغ
 الثانية والسبعين من عمره وعين أميناً للحاكم العام ، ثم اختير في آخر الأمر
 حاكماً للمدينة . وقد عبر عن تقديره لهذا الاختيار بكتابة تاريخ لفلورنس
 على طريقة الأقدمين - جمع فيه بين أخبار السياسة والحرب والخطب
 الخيالية ، ولما أن وافته المنية أخيراً وهو في سن التاسعة والسبعين تنفس غيره
 من الإنسانين الصعداء (١٤٥٩) . ودفن هو أيضاً في كنيسة الصليب
 المقدس Santa Croce وأقيم له تمثال من صنع دوناتلو عند واجهة الكنيسة ؛
 وحدث في أثناء الارتباك الناشئ من بعض التغييرات أن وضع ذلك التمثال
 في داخل الكنيسة نفسها بوصفه تمثالا لأحد الرسل الاثنى عشر .

ولاجدال في أن المسيحية قد فقدت قبل ذلك الوقت من الناحيتين
 الفقهية والأخلاقية سلطانها على طائفة كبيرة من الإنسانين الإيطاليين
 ربما كانت هي الكثرة الغالبة منهم . نعم إن طائفة منهم أمثال ترافراسارى ،
 وبروني ، وماتى في فلورنس ، وفثورينو دا فلترى Vittorino da Felter
 في مانتوا ، وجوارينو دا فرونا Guarino da Verona في فرارا ،
 وفلافيو بيوندو Flavio Biondo في رومة قد بقوا أوفياء مخلصين لدينهم ؛
 إلا أن الثقافة اليونانية التي تكشفت للكثيرين غيرهم والتي دامت ألف عام
 كاملة ، وبلغت الذروة العليا في الأدب ، والفلسفة ، والفن مستقلة تمام
 الاستقلال عن اليهودية والمسيحية ، نقول إلا أن هذه الثقافة كانت ضربة قاضية
 على إيمانهم بالعقيدة الدينية التي علمها القديس بولس ، وبالعقيدة القائلة أن
 « لانباجة خارج الكنيسة » . وأصبح سقراط وأفلاطون في نظر هؤلاء
 قديسين من غير رجال الدين ؛ وبدأت لهم أسرة الفلاسفة اليونان أعلى درجة

من آباء الكنيسة اليونان واللاتين ، كما أن نثر سقراط وشيشرون كان يبعث
 الخجل في نفس الكرادلة أنفسهم من اللغة اليونانية التي كتب بها العهد
 الجديد ومن اللغة اللاتينية التي ترجمه بها جيروم . كذلك خيل إلى هؤلاء
 أن رومة الإمبراطورية أعظم نبلا وكرامة من انزواء المسيحيين المؤمنين في
 صوامع الأديرة ، كما أن الحرية التي اتسم بها تفكير اليونان في أيام بركليز
 والرومان في عهد أغسطس قد أفعمت عقول كثيرين من الإنسانيين بالحسد
 الذي حطم في قلوبهم العقائد المسيحية التي تبحث على التذلل ، والإيمان بالدار
 الآخرة ، والعفة ؛ وأخذوا يتساءلون عما يدعوهم إلى إخضاع أجسامهم ،
 وعقولهم ، وأرواحهم إلى قواعد رجال الكنيسة الذين انقلبوا وقتلوا رجلا
 دنيويين ، وأخذوا هم أنفسهم يمرحون ويطربون . وكانت العشرة القرون
 التي انقضت بين قسطنطين الودائي في نظر هؤلاء الإنسانيين ، غلطة يوسف
 لها أشد الأسف ، وخروجاً ، كالخروج الذي يصفه دانتى نفسه ، عن
 الصراط المستقيم . ولقد عفت من ذاكرة هؤلاء الكتاب ما كان في عقول
 من قبلهم من الأفاصيل المحبة عن العبداء والقديسين ، لتفسح مكانها إلى
 محولات أوفيد Ovid's Metamorphoses وأغاني هوراس الفاسقة الفاجرة ؛
 وبدأت الكنائس الكبرى وقتلوا دليلاً على الهمجية ، وفقدت تماثيلها الهزيلة
 روعتها في الأعين التي رأت تماثيل أبولو بلقديير Apollo Belvedere والأصابع
 التي لمسته .

وهكذا كان مسلك الكثرة الغالبة من الإنسانيين مسلك من يرون أن
 المسيحية أسطورة تفي بحاجات خيال العامة وأخلاقيهم ، ولكنها يجب
 ألا تأخذها العقول المتحررة مأخذ الجد ؛ ولهذا كانوا يؤيدونها فيما ينطقون
 به أمام الجماهير ، ويقولون إنهم يستمسكون بأصول الدين التي تنجيهم
 من العذاب ، ويبدلون غاية جهدهم للتوفيق بين العقائد المسيحية والفلسفة
 اليونانية . لكن هذه الجهود نفسها قد كشفت عما يضمرون ، فقد كانوا

يعترفون اعترافاً ضمنياً بأن العقل هو الحكم الأعلى في كل شيء ، وكانوا يعظمون محاورات أفلاطون. بالقدر الذى يعظمون به العهد الجديد ، وبهذا عملوا ما عمله السوفسطائيون السابقون على عهد سقراط في بلاد اليونان. فحططوا بطريقة مباشرة أو غير مباشرة العقائد الدينية عند من كانوا يستمعون لهم ، سواء كان ذلك عن قصد أو غير قصد . وكانت حياتهم تنهم عن عقيدتهم الحقيقية ، فقد كان الكثيرون يتخلقون بالأخلاق الوثنية في ناحيتها الشهوانية لا في ناحيتها الرواقية ، ولم يكونوا يؤمنون بالخاود إلا إذا كان هو الخلود الناشئ عن تسجيل الأعمال العظيمة ، وهو الخاود الذى لا يهبه الله بل تهبه أقلامهم ، والذى يؤدى بالناس إما إلى المحبد السرمدى أو العار الأبدى . وقد ارتضوا بعد جيل من أيام كوزيمو أن يقتسموا هذه القوة السحرية مع الفنانين الذين نحتوا أو رسموا صور أنصار الفن والأدب ، أو شادوا الصروح الفخمة التى تحمل أسماء الأسخياء الواهين . وكانت رغبة هؤلاء الأنصار فى أن ينالوا هذا الخلود الدنيوى إحدى القوى الخلاقة فن النهضة وأدبها .

وظل تأثير الكتاب الإنسانين القوة المسيطرة على الحياة العقلية فى أوروبا الغربية نحو مائة عام . فقد كانوا هم الذين قووا إدراك الكتاب لجمال الشكل والتركيب ، وعلموهم أساليب البلاغة ، وزخرف القول ، وما للأساطير القديمة من سحر وفتنة ، وما للاقتباس من الكتاب الأقدمين من قوة ؛ وعلموهم التضحية بالمعنى فى سبيل سلامة العبارة وجمال الأسلوب . وكان افتتانهم باللغة اللاتينية هو الذى عاق تطور الشعر والنثر الإيطاليين مدى قرن كامل (١٤٠٠ - ١٥٠٠) ؛ وهم الذين حرروا العلم من سلطان الدين ، ولكنهم أخرجوا تقدمه بعبادتهم الماضى ، وباهتمامهم الشديد بالكم فى العلم بدل الملاحظة الموضوعية والتفكير الابتكارى . ومن أغرب الأشياء أن أقل ما لهؤلاء الكتاب من نفوذ هو الذى كان فى الجماعات ؛

وسبب ذلك أن هذه الجامعات كانت في أيامهم قد تقدم عهداً في إيطاليا ، وأن كليات الحقوق ، والطب ، والدين ، « والفنون » — أى اللغة ، والأدب ، والبيان والفلسفة — القائمة في بولونيا ، وپدوا ، وپزا ، پياتنتشندسا ، وپافيا ، وناپلى ، وسينا ، وأرتسو ، ولوكا ، نقول كانت الكليات القائمة في هذه المدن قد استحوذت عليها عادات العصور الوسطى استحوذاً يرد عنها كل تأكيد جديد للثقافات القديمة . وكان أكثر ما فعلته أنها أنشأت في أماكن متفرقة كرسياً للبيان عينت فيه أحد هؤلاء الإنسانيين . أما ما كان « لإحياء الآداب » من أثر فقد جاء أكثره عن طريق المجامع العلمية التى أنشأها أنصار الأدب من الأمراء في فلورنس ، وناپلى ، والبندقية . وفرارا ، ومانتوا . وميلان ورومة . فقد كان الإنسانيون في تلك المدن يملون ما يريدون مناقشته من النصوص القديمة باللغة اليونانية أو اللاتينية ، وكانوا في خلال هذا النقاش يعلقون باللغة اللاتينية على ما يتصل بهذه النصوص من مظاهر النحو ، والصرف ، والبيان . والسير ، والجغرافية ، والأدب : وكان طلابهم يدونون ما يملونه عليهم من النصوص ويثبتون في هوامش الصفحات كثيراً من الحواشى والتعليقات ؛ وهذه الطريقة تضاعفت نسخ الآداب القديمة كما تضاعفت شروحها وانتشرت في أنحاء العالم . ومن أجل ذلك كان عهد كوزيمو عهد الانهماك في التعليم لا الانهماك في الأدب المبتكر الخلاق ، فأنحصرت أعجاذ ذلك العصر الأدبية في النحو ، والمعاجم اللغوية ، وعلم الآثار القديمة ، والبيان ، والمراجعة الانتقادية للنصوص القديمة . وهكذا استقرت طريقة التبحر الحديث في العلم ، وأداته ، ومادته ، ومهد الطريق الذى سار فيه تراث اليونان ورومة حتى وصل إلى عقول المحدثين .

ولم يبلغ العلماء منذ عهد السوفسطائيين مثل ما بلغوه وقتئذ من المنزلة العالية . المجتمع وفى الشئون السياسية ؛ ذلك أن الكتاب الإنسانيين صاروا أمناء ومستشارين لمجالس الشيوخ ، والأمراء ، والأدواق ، والبابوات ؛

وكانوا يردون هذا العطف بالمديح المصوغ باللغة اللاتينية الفصيحة ، كما يردون على الصمد عنهم والاستهزاء بهم بالمجاء اللاذع القاتل ؛ وقد بدلوا المثل الأعلى القديم للرجل الكامل المهذب من رجل شاكى السلاح لابس الزرد إلى إنسان كامل النماء بلغ أعلى درجات الحكمة والمنزلة الأدبية باستيعاب التراث الثقافى للجنس البشرى . وقد غزت شهرتهم العلمية وبلاغتهم الساحرة ما وراء جبال الألب من أوروبا حين كانت جيوش فرنسا . وألمانيا ، وأسبانيا تحتشد للاستيلاء على إيطاليا ؛ فأخذت هذه الثقافة تتسرب إليها قطرا بعد قطر ، وتنتقل بها من صبغة العصور الوسطى إلى الصبغة الحديثة ، فكان القرن الذى شهد كشف أمريكا هو بعينه الذى شهد إعادة كشف بلاد اليونان ورومة . وكان التحول الأدبى والفلسفى الذى تم فى ذلك الوقت أبلغ أثراً فى الروح البشرية من الطواف حول الكرة الأرضية وارتداد مجاهلها . ذلك أن الإنسانين لا الملاحين هم الذين حرروا عقول البشر من العقائد التعسفية ، وعلموهم أن يحبوا الحياة بدلا من التفكير النكد فى الموت ، وأطلقوا العقل الأوروبى من عقاله .

وكان الفن آخر ما تأثر بالنزعة الإنسانية ، لأن هذه النزعة كانت أكثر تجاوبا مع العقل منها إلى الحواس . ولذلك ظلت الكنيسة حتى ذلك الوقت أكبر نصير للفنون ، كما كان أهم أغراض الفن هو نقل قصة المسيحية إلى غير المتعلمين وتجميل بيوت الله ؛ ولهذا بقيت العذراء والطفل ، وآلام المسيح وصلبه ؛ وبقى الرسل ، وآباء الكنيسة ، والقديسون ، الموضوعات التى لا غنى عنها لفنى النحت والتصوير ، بل والفنون الصغرى كذلك . بيد أن الإنسانين أخذوا يعلمون الإيطاليين شيئا فشيئا معنى للجمال أكبر شهوانية من ذى قبل ، علموهم الإعجاب الصريح بجمال الجسم الآدمى — ذكراً كان أو أنثى وخاصة إذا كان عاريا — وتغلغل هذا الإعجاب فى نفوس الطبقات المتعلمة ؛ وكان اهتمام أدب النهضة بالحياة وتوكيدها ، بدلا من التفكير فى الدار الآخرة مما أكسب الفن نزعة

دنيوية خفية ؛ وأدخل مصورو عصر لورندسو وما تلاه من العصور عناصر
وثنية في الفن المسيحي ، وذلك حين جاءوا بالحسان الإيطالية يتخذونهن
نماذج لتصوير العذراء ، والشبان الوسيمين الأقوياء ليكونوا نماذج
للقديسين . ولما أخذ الأمراء الزمانيون ينافسون رجال الكنيسة في السخاء
على الفنانين وإمدادهم بالمال أثناء القرن السادس عشر تحدث فينوس
(الزهرة) وأدرياني ، ودافني ، وديانا ، وربات الشعر والأقدار ،
تحدث هذه سلطان العذراء ؛ لكن مريم الإم ظلت محتفظة بسيطرتها
الطيبة الصالحة إلى آخر أيام فن النهضة .

الفصل الخامس

العمارة : عصر برونيلسكو

نادى أنطونيو فيلاريى Antonio Filarete فى عام ١٤٥٠ يقول :
 « لعن الرجل الذى ابتدع العمارة القوطية التعسة ! ولم يكن فى وسع أحد أن يدخلها إلى إيطاليا إلا شعب همجى » (٣٥) : ذلك أن هذه الجدران المقامة من الزجاج لا توأثم شمس إيطاليا الساطعة ، وبدت الدعائم الأفقية العالية (وإن كانت قد اتخذت فى كنيسة نوتردام ده بارى صورة جميلة فكانت كأنها ماء فى نافورة تجمد أثناء مسيله) فى أعين أهل الجنوب كأنها محاللات قبيحة المنظر تركها وراءهم البناءون الذين عجزوا عن أن يكسبوا بناءهم استقرارا من تلقاء نفسه . لقد كان الطراز القوطى ذو العقد المستدق والقبة العالية يعبر أحسن تعبير عن آمال الأرواح الرقيقة العائدة من العمل المجهد فى الحقول إلى سلوى السماء ؛ غير أن الرجال الذين وهبوا من جهد قريب الثراء والراحة أضحووا يرغبون فى تجميل الحياة لا أن يفروا منها . ويقدهوا فيها ؛ فكانوا يريدون أن يحيلوا الأرض جنة ، وأن يحيلوا أنفسهم أربابا .

ولم تكن عمارة النهضة الإيطالية فى أساسها ثورة على العمارة القوطية ، لأن هذه العمارة القوطية لم تكن لها الغلبة على إيطاليا فى يوم من الأيام ؛ فقد كان كل طراز وكل تأثير ممثلين بشىء ما فى تجارب القرنين الرابع عشر والخامس عشر : كانت فيها العمدة الثقيلة ، والعقود المستديرة المأخوذة من الطراز الرومانسى للمباردى ، والصليب اليونانى الذى كانت تخطط على صورته المباني السفلى ، والقبة والعارضة المثلثة بين عقودها المتعامدة ، وأبراج النواقيص فى الكنائس التى أقيمت على منوالها مآذن المساجد الإسلامية .

والعمد الرفيعة في الأديرة التسكانية التي تذكر الناظر إليها بعمد المساجد أو الأروقة الرومانية واليونانية القديمة ، والسقف ذات الكتل الخشبية في إنجلترا وألمانيا ، والقبة المضلعة والعقد القوطي والشبابيك القوطية ؛ والفخامة المتناسقة في الواجهات الرومانية ، وفوق هذا كله المتانة البسيطة في صحن الباسلقة الذي يكتنفه من الجانبين جناحان يدعمانه . لقد كانت هذه العناصر كلها تمتزج في إيطاليا امتزاجاً مثمراً حين أخذ الكتاب الإنسانيون بوجهون العمارة نحو خرائب رومة . وبدأت وقتئذ العمدة المخططة في السوق الرومانية ، التي كانت تتراعى من خلال ضباب العصور الوسطى لأعين الإيطاليين أعظم جمالا من طرز البندقية الغربية ، أو فخامة تشارتر الكاثية ، أو جسارة بوفيه الهشة ، أو امتدادات قبة أمين الخفية الغامضة ؛ وأضحت الرغبة في العودة من جديد إلى استخدام العمدة الملتفة الجميلة ، العائرة في قواعد ضخمة ، والمتوجة بتيجان جميلة في صورة الأزهار ، والمرتبطة بطيلات رصينة مهيبة المنظر ، نقول أضحت الرغبة في استخدام هذه العمدة ، حين أخذ الماضي القديم المدفون الحى يتلمس طريقه إلى الظهور ، هي الحلم الذي يراود خيال رجال من طراز برونو لسكو ، وألبرتي ، وميكلتسو Michelozzo ، وميكل أنجيلو ، ورفائيل .

وكتب فاسارى الوطنى الصميم عن برونو لسكو يقول : « أما فلپو برونو لسكو فيمكننا أن نقول عنه إن الله قد وهبه القدرة على أن يكسب العمارة أشكالا جديدة بعد أن ضلت السبيل قروناً كثيرة » (٣٦) . وقد بدأ عمه صائغا شأن كثيرين من فناني عصر النهضة الإيطاليين ، ثم درس فن النحت وظل وقتاً ما ينافس دوناتلو منافسة الصديق لصديقه ، ونازعه هو وجبرتي مهمة نقش الأبواب البرنزية لمكان التعميد في فلورنس . ولما أبصر الرسوم التي وضعها دوناتلو غادر فلورنس ليدرس فن المنظور والتخطيط في رومة ؛ فلما جاءها افتتن بما رآه فيها من العماثر القديمة وعمائر العصور الوسطى ، وشرع يقيس المباني الكبرى بجميع عناصرها ، وكان أعظم ما أثار ددشته

قبة هيكل مجمع الآلهة الذى أقامه أجريا ، البالغ عرضها ١٤٢ قدماً ؛ ولاح له أن يتوج بقبة مثلها. ككتدرائية سانتا ماريا دل فيورى التى لم تكن قد تم بناؤها ، فى مسقط رأسه . وعاد إلى فلورنس فى الوقت الذى أمكنه فيه أن يشترك فى مؤتمر من المهندسين معماريين وغير معماريين لبحثوا مشكلة سقف موضع المرنمين المثلث الأضلاع فى هذه الكتدرائية والبالغ عرضه مائة وثمانى وثلاثين قدماً ونصف قدم . واقترح فلهو أن تقام فوقه قبة ؛ ولكن الضغط إلى الخارج الذى سوف تحدثه هذه القبة الضخمة على الجدران التى لا تسندها دعائم من خارجها أو كتل خشبية من الداخل بدا لهؤلاء المهندسين عقبة لا يمكن التغلب عليها . والعالم كله يعلم قصة البيضة التى نطق بها برونلسكو : وكيف تحدى الفنانين المجتمعين أن يجعلوا البيضة تقف على أحد طرفيها ، فلما عجزوا جميعاً نجح هو فى هذا العمل بأن ضغط الطرف الغليظ الفارغ على المنضدة . ولما احتجوا عليه بقولهم إنه كان فى وسعهم أن يفعلوا ما فعله هو ، قال إنهم سوف يدعون مثل هذه الدعوى بعد أن تتم إقامة قبة الكتدرائية . وكلف هو بالعمل ، وظل أربعة عشر عاماً (١٤٢٠ - ١٤٣٤) بلا انقطاع يكدح فى القيام بهذا الواجب ، ويقاوم ألف محنة ومحنة حتى رفع القبة المزعومة بمقدار ١٣٣ قدماً فوق حافة الجدران التى تستند إليها . وانتهى من العمل آخر الأمر ، وقامت القبة ثابتة قوية . وابتهجت المدينة كلها لتماها وعدته أول الأعمال المعمارية الكبرى فى عصر النهضة ، وأجراً هذه الأعمال كلها عدا عملاً واحداً لا غير . ولما صمم ميكيل أنجيلو بعد قرن من الزمان قبة كنيسة الرسول بطرس ، وقيل له إنه قد أتاحت له الفرصة للتفوق على برونلسكو رد على ذلك بقوله : « سأقيم قبة مثلها ، وأختارها ، أكبر منها ، ولكنها لا تفوقها فى الجمال » (٣٧) . ولا تزال هذه القبة الضخمة الزاهية تشرف على ما حولها من مناظر تمتد عدة فراسخ من مدينة فلورنس ذات السقف الحمراء التى ترقد كأنها حوض من الورد فى أحضان تلال تسكانيا .

وقد أخذ فليبو فكرته عن هيكل مجمع الآلهة ، ولكنه وفق أحسن التوفيق بينها وبين الطراز القوطى التسكانى الذى يتمثل فى كتدراكية فلورنس ، وذلك بأن جعل استدارة قبته على طراز العقد المستدق القوطى . لكنه حين سمح له بتخطيط مبان فى الطابق الأرضى جعل الانقلاب إلى الطراز القديم أنم وأوضح . وكان فى عام ١٤١٩ قد بدأ يشيد لوالد كوزيمو كنيسة سان لورندسو ؛ ولم يتم منها إلا « غرفة المقدسات » ؛ لكنه اختار لها طراز الباساكا ، والبواكى ؛ والرواق المعمد ، والعقد الرومانسكى ، فجعلها هى العناصر التى بنى عليها تصميمه ؛ وبنى لأسرة پاتسى Pazzi فى أديرة سانتا كروتشى (الصليب المقدس) معبدا جميلا يعيد إلى الذاكرة قبة هيكل مجمع الآلهة فى أثينه ورواقه المعمد ، ثم اختط فى هذه الأديرة نفسها مدخلا مستطيل الشكل — من عمد ذات حزوز ؛ وتيجان على شكل أزهار ، وطيلات ذات ثماثيل ، وحليات هلالية منقوشة — كان هو الطراز الذى صنع على نمطه مائة ألف باب والذى بقى حتى الآن فى كل مكان فى أوربا الغربية وأمريكا . ثم بدأ ينشئ على الطراز القديم كنيسة سانتو اسبريتو Santo Spirito ، ثم مات ولما يكاد البناء يعلو على الأرض . فى عام ١٤٤٦ كان جثمان هذا الفنان المولع بغنمه سيجى فى الكتدراكية محوطا بمظاهر العظسة ونحت القبة التى أقامها ، وأقبل عليه سكان فلورنس من كوزيمو إلى أصغر عامل كان يكدح فى ذلك المكان ، أقبلوا عليه جميعا ، وقد امتلأت قلوبهم أسى وحسرة على أن يكون الموت مآل العباقرة العظام . ويقول فيه فاسارى : لقد عاش كما يعيش المسيحى الصالح ، وخلف فى العالم آثار صلاحه وتقواه ولم يجد للزمان من عهد اليونان والرومان . القدامى إلى يومنا هذا برجل أعظم منه ، لقد كان بحق منقطع النظير (٣٨) .

وكان برونلسكو فى أيام حماسه المعمارية قد وضع لكوزيمو تصميم قصر باغ من السعة والزخرف مبالغاً حمل هذا الحاكم المطلق المتواضع على أن يرفض الاستمتاع بمنظره حين يقوم لأنه يخشى حسد الناس له . ولهذا

كلف ميكلتسو دى يارتلميو Michelezzo di Baptolmmeo (١٤٤٤) ،
 أن يشيد له ولأسترته ومكاتبه بدل هذا القصر قصر آل ميديتشى Palazzo
 Medici أو الريكاردى Riecardil القائم اليوم ، ذا الجدران الحجرية
 السميكه الخالية من الزخرف ، والى تنم عما كان فى ذلك الوقت من
 اضطراب اجتماعى ، ومنازعات عائلية ، وخوف دائم من العنف والثورة ،
 وهى العوامل التى كانت تبعت النشاط والحياة فى السياسة الفلونسية . وكان
 لهذا القصر أبواب ضخمة من الحديد يدخل منها الأصدقاء والدبلوماسيون ،
 والفنانون ، والشعراء إلى فناء مزدان بتماثيل من صنع دوناتلو ، ويؤدى
 إلى حجرات متوسطة الروعة ، ومعبد مزدان بمظلمات فخمة زاهية من
 صنع بنتسوجوتسولى Benozzo Gozzoli . وأقام آل ميديتشى فى هذا
 القصر إلى عام ١٥٣٨ ، عدا الفترات التى نفوا فيها من المدينة ، ولكنهم
 كانوا بلا ريب يخرجون من هذه الجدران المكتبة ليستمتعوا بأشعة الشمس
 فى البيوت الريفية التى شادها كوزيمو خارج المدينة فى كارييجى Careggi ،
 وكفاجيولو Cafaggiolo ، وعلى منحدرات فيسولى Fiesole . وكانت
 هذه الملاجئ الريفية هى التى يأوى إليها كوزيمو ولورندسو ، وأصدقاءهما ،
 وصنائعهما فراراً من عناء السياسة إلى الاستمتاع بالشعر ، والفلسفة ،
 والقرن ؛ وإلى كارييجى أوى الأب والحفيد ليستقبلا الموت . وكان كوزيمو من
 حين إلى حين يفكر فيها بعد الموت فتبرع بكثير من المال لإقامة دير فى فيسولى
 Fiesole ، وليعيد بناء الدير القديم فى سان ماركو ويجعله أوسع رقعة وأكثر
 متعة . . وخطط ميكلتسو فى هذا الدير بواكى مسقوفة رشيقة ، ومكتبة
 تضم كتب نقولى ، وصومعة ينفرد فيها كوزيمو من حين إلى حين معزلاً
 أصدقاءه أنفسهم ليقضى يومه فى التأمل والصلاة .

وكان ميكلتسو أحب المهندسين إليه فى هذه المشروعات ، كما كان
 هو الصديق الوثى الذى صاحبه فى منفاه ، وعاد معه بعد النفي . وعهد إليه

الأمير بعد عودته بزمن قليل بذلك الواجب الدقيق واجب تقوية قصر فيتشيو لمقاومة ما كان يهدده من خطر الانهيار . وقد جدد بناء كنيسة سانتسما أنندسياتا Santissima Annunziata ، وأنشأ لها معبداً جميلاً ، وأثبت آله مثال ماهر حين زينها بتمثال للقديس يوحنا المعمدان . وشاد لبيرو Piero ابن كوزيمو معبداً فخماً في كنيسة سان منياتو San Miniato القائمة على سفح أحد التلال ، وعاون بمهارته دوناتلو في تصميم « منبر النطاق » الجميل وحفره في واجهة كتدرائية پراتو Prato ؛ ولو أن ميكلتسو كان وقتئذ يعيش في غير بلده لكان هو بلا جدال حامل لواء فن العمارة .

وكان أثرياء التجار في ذلك الوقت يشيدون أبناء مدينة فخمة وقصوراً رائعة . وفي عام ١٣٧٦ عهد مجلس المدينة إلى بنتشي دي تشيوني Benci di Cione وسيمون دي فرانتشيسكو تالنتي Simone di Francesco Talenti أن يشيدا رواقاً ذا عمد في مواجهة قصر فيتشيو ليكون مكاناً يخطب فيه الحكام ، وأطلق على هذا الرواق في القرن السادس عشر اسم « بهو حاملي الرماح » Loggia dei Lanzi لأن الدوق كوزيمو الأول أقام فيه الراحة الألمان . وكان أفخم قصر خاص في فلورنس هو الذي شاده (١٤٥٩) لوكا فانتيشلي Luca Fancelli للمصرفي لوكا بيتي Luca Pitti من تصميم قام به برونلسكو قبل أن يشرع في بنائه بتسعة عشر عاماً . وكان بيتي يضارع كوزيمو في الثراء أو يكاد يضارعه ، ولكنه لم يكن مثله حكيماً في تواضعه ، وكان ينازع كوزيمو السلطان ، وقد وجه إليه كوزيمو نصيحة لاذعة قال فيها :

إنك تسعى إلى غير غاية ، أما أنا فأسعى إلى غاية محددة ؛ وأنت تنصب سالكك في الهواء ، أما أنا فأنصبه على الأرض ويبدو لي أن من العدل ومن الطبيعي أن أرغب في أن يفوق بيدي وشهرته شرف بيتك أنت وسمعته ، فلنفعل إذن ما يفعله كلبان كبيران يشم أحدهما الآخر

حين يلتقيان ، ويكشران عن أنياهما ، ثم يسر كلاهما في طريقه ، فتعق .
أنت بشئونك ، وأعني أنا بشئوني (٣٩) .

وواصل بتي مؤامراته ودسائسه ، ولم ينقطع عنها بعد موت كوزيمو ،
بل أخذ يعمل على انتزاع السلطة من بيروده ميديتشي Piero de' Medici ،
واقترف في عمله هذا الجريمة الوحيدة التي لا يعفو عنها أحد في عصر
النهضة - وهى جريمة الإخفاق ، وأعقبها نفيه من بلده ، وخرابه ، وبقي .
قصره ناقصاً مدى قرن من الزمان .

الفصل السادس

النحت

١ - جبرتي

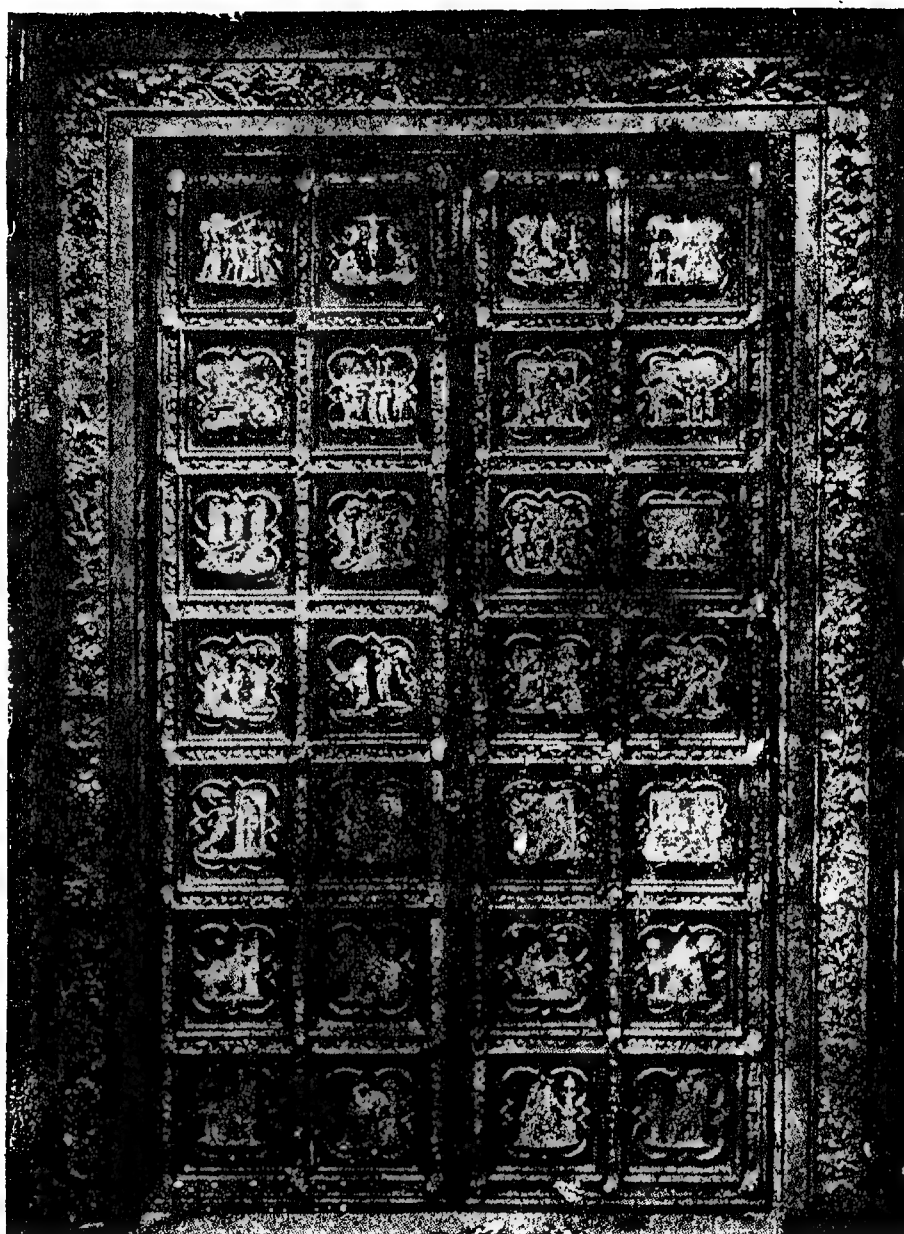
لقد كانت محاكاة الأشكال اليونانية والرومانية القديمة في النحت أهم منها في العمارة : ذلك أن رؤية الخرائب الرومانية ودراستها ، والكشف من حين إلى حين عن آية فنية رومانية كانا يبعثان في المثاليين الطليان رغبة قوية في محاكاة هذه المخلفات . وقد يدل على ذلك ما كتبه جبرتي عن تمثال **هرم أفروديتي Hermaphrodite** الملقى على وجهه الآن في البهو البرغسي **Borghese Gallery** مستديراً بظهره إلى النظارة كأنه غير عابئ بهم ، وذلك حين وجد هذا التمثال في كروم سان تشاسو **San Celso** : إن البيان ليعجز عن أن يصف ما يكشف عنه هذا التمثال من علم وفن أو يُوفى طرازه الرائع حقه من الثناء » ؛ ويضيف إلى هذا قوله إن ما بلغته هذه الأعمال من الكمال لأعظم من أن تدركه العين ، ولا يستطيع تقديره إلا بمرور اليد على سطحه ومنحنياته الرخامية (٤٠) . ولما زاد عدد هذه المخلفات المستخرجة من باطن الأرض وألف الناس رؤيتها ، اعتاد العقل الإيطالي على مهل مشاهدة التماثيل والصور الفنية العارية ، وأضحت دراسة التشريح مما يعنى به في مراسم الفنانين كما يعنى به في قاعات الطب ، وسرعان ما أخذت النماذج العارية تستخدم بلا خوف ولا حياء . وكان من أثر هذا الحافز القوي أن خرج فن النحت من سيطرة العمارة ومن النقوش على الحجر أو الجص إلى تماثيل البرنز أو الرخام المجسمة .

لكن النقش البارز هو الذى ظفر فيه فن النحت بأشهر انتصاراته

فى فلورنس على عهد كوزيمو . ذلك أن بناء التعميد القبيح المنظر المخطط الذى كان يواجه الكتدرائية لم يكن يزيل قبحه إلا الزخارف التى تضاف إليه . وكان ياقوبو توريتى Jacopo Torriti قد زخرف قبلئذ المنصة ، كما زخرف أندريا تافى Andrea Tafi السقف المقبب بنقوش فسيفسائية متزاحمة ؛ كذلك كان أندريا پيزانو Andrea Pisano قد صنع للواجهة الجنوبية باباً مزدوجاً من البرنز (١٣٣٠ - ١٣٣٦) . حدث هذا كله من قبل ، أما الآن (١٤٠١) فإن مجلس السيادة فى فلورنس قد اعتمد بالاشتراك مع طائفة تجار الصوف مبلغاً كبيراً من المال ينفق فى صنع باب من البرنز للواجهة الشمالية ، لعل هذا العمل يرضى عنهم الله فيقضى على وباء الطاعون المنتشر وقتئذ . وأجريت لذلك مباراة ، ودعى جميع الفنانين فى إيطاليا لتقديم الرسوم ، وكان أعظمهم توفيقاً هم برنلسكو ، وياقوبو دلا كويرتشيا Jacopo della Quercia ، وأورندسو جبرتى ، وعدد قليل آخر من الفنانين ، فعهد إليهم أن يصبوا لوحة نموذجية من البرنز تمثل تضحية إبراهيم بإسحق(*) . وعرضت الألواح كاملة بعد عام من ذلك الوقت على القضاة الأربعة والثلاثين - من مثاليين ، ومصورين ، وصياغ . وأجمع المحكمون على أن اللوحة التى صنعها جبرتى كانت أحسنها كلها ، وشرع الشاب الذى لم يتجاوز الخامسة عشرة من عمره من ذلك الوقت يصنع البابين الأولين من أبوابه البرنزية الدائعة الصيت .

وليس فى وسع إنسان أن يعرف لماذا امتفرق العمل فى تصميم هذا الباب الشمالى وصبه الجزء الأكبر من السنين الإحدى والعشرين التالية ، إلا من درس هذا الباب دراسة دقيقة عن كُتب . وكان يساعد جبرتى عمله مساعدة كريمة دوناتلو ، وميكلتسو ، وطائفة كبيرة من الأعوان

(*) الذى يقول به المسلمون والذى جاء به القرآن أن الذبيح هو لإسماعيل لا إسحق .
(المترجم)



(شكل ٤) أبواب مكان التعميد بفيلورنس

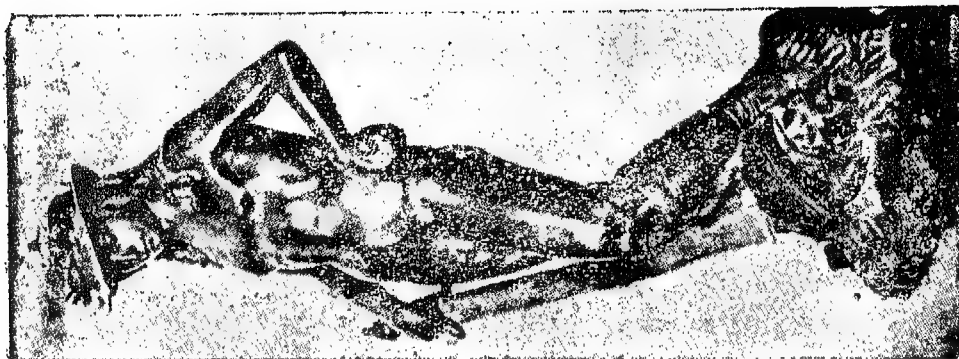
تصوير: لوزسو جبرقي

كانهم جميعاً قد عقدوا العزم على أن تكون النقوش المطلوبة أجل النقوش البرنزية في تاريخ الفن كله ، وأن فلورنس تتطلع إليهم ليجعلوها كذلك ، وقسم جبرتي البابين إلى ثمان وعشرين لوحة : منها عشرون تروى حياة المسيح ، وأربع تصور الرسل ، وأربع تمثل علماء القوانين الكنسية ، ولما أن صممت هذه الألواح كلها ، وانتقدت ، ثم أعيد تصميمها ، وصبت ، ووضعت في أماكنها على الباب ، لم يستكبر واهب المال ما أنفقوه عليها وهو ٢٢ر٠٠٠ فلورين (٥٥٠ر٠٠٠ دولار) ، بل عهدوا إلى جبرتي أن يصنع باباً مزدوجاً آخر للناحية الشرقية من بناء التعميد (١٤٢٥) . وكان يساعد جبرتي في هذا العمل الثاني الذى استغرق سبعة وعشرين عاماً رجال ذاع صيتهم من قبل . أو بعد قليل من ذلك الوقت : برونلسكو ، وأنطونيو فيلاريقي ، وباولو أتشلو Paolo Uccello وأنطونيو دل بولايولو Antonio del Pollaiuolo وغيرهم . وأصبح مشغله على مر الزمن مدرسة للفن أنجبت أكثر من عشرة من العباقرة . وكان البابان الأولان يشرحان أجزاء من العهد الجديد ، أما هذان البابان فقد مثل فيهما جبرتي على عشر لوحات مناظر من العهد القديم ، تبدأ من خلق الإنسان وتنتهى عند مجيء ملكة سبأ إلى سليمان ، وأضاف على جوانبهما عشرين شكلاً من النقش الكامل أو القريب من الكمال وزخارف متنوعة — من حيوان ونبات — ذات جمال فائق رائع . وهنا تلاقت العصور الوسطى وعصر النهضة تلاقياً منسجماً أتم انسجام : فبليت في اللوحة الأولى قصص العصور الوسطى عن خلق آدم ، وإغواء حواء له ، وخروجهما من الجنة ، وقد عولجت هذه الموضوعات وكانت شخصياتها إما مكتسية بأثواب مسترسلة كأثواب اليونان والرومان الأقدمين أو عارية وكثير منها عار كل العرى . وكانت الصورة التى تمثل حواء وهى خارجة من جسم آدم تضارع النقش الهلنسى الذى يمثل أفرديتى خارجة من البحر . وقد دهش الناس حين وجدوا في خلفية النقش مناظر تكاد تضارع في دقة مراعاتها لفن المنظور ،

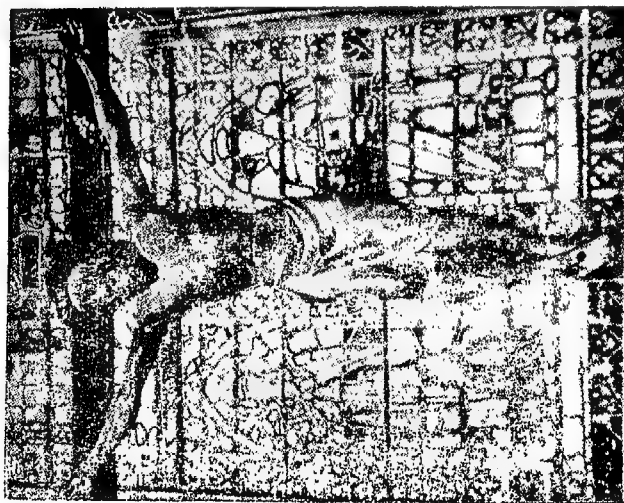
وفى وفرة التفاصيل ما يجدونه فى أحسن الصور الملونة التى رسمت فى ذلك الوقت . ومنهم من كان يشكو من أن هذه النقوش تعتدى على فن التصوير أكثر مما يجب ، وتتخطى التقاليد الموضوعة لفن النقش اليونانى الرومانى القديم . ولسنا ننكر أن هذه الشكوى صادقة من الوجهة العلمية النظرية البحتة ، ولكن الأثر الذى تحدثه كان أثراً حياً واضحاً سامياً . وكان هذا الباب المزدوج الثانى بإجماع الآراء أجمل من الباب الأول ، وكان ميكيل أنجيلو يرى أنه « بلغ من الجمال حداً يجعله خليقاً بأن يزدان به مدخل الجنة » ، وكذلك يقول عنه فاسارى ، وهو بلا ريب لا يفكر إلا فى النقوش ، إنه « يبلغ حد الكمال فى جميع دقائقه وتقاصبه » ، وإنه أجمل آية فنية فى العالم كله عند الأقدمين والمحدثين على السواء (١) . وسرت فلورنس من هذا العمل سروراً دفعها إلى أن تختار جبرتى لمجلس السيادة فى المدينة ، ووهبته من المال ما يستعين به على الحياة فى شيخوخته .

٢ - دوناتلو

يظن فاسارى أن دوناتلو كان من بين الفنانين الذين اختبروا لكى يعادوا لوحات تجريدية لأبواب بناء التعميد ، ولكن الحقيقة أن دوناتلو كان وقتئذ غلاماً لا يتجاوز السادسة عشرة من العمر . وقد أطلق عليه أصدقاؤه ذلك الاسم المصغر المحبب الذى يعرفه به الخلف ، أما اسمه الحقيقى فهو دوناتو دى نقولو دى بتوباردى Donato di Niccolò di Betto Bardi . ولم يتعلم فى مشغل جبرتى إلا بعض فنه ، ولكنه سرعان ما شق طريقه لنفسه وانهقل من رشاقة نقوش جبرتى التسوية إلى تماثيل الرجولة المجنمة ، وأحدث فى فن النحت انقلاباً يقوم على إخلاصه للطبيعة وتمسكه بأصولها وقوة شخصيته المبتكرة وطرأه المبدع الخالى من المزخرف والتجميل ، أكثر مما يقوم على الأساليب والأهداف اليونانية



(شكل ٥) داود - تمثال من البرنز في
بارجلو بفلورنس - من صنع دوناتلو



(شكل ٦) الصلب - تمثال من الخشب
في كنيسة الصليب المقدس في فلورنس
(انظر ص ١٧١)

والرومانية القديمة . لقد كان دوناتلو ذا روح مستقلة لا تقل قوة عن تمثاله لداود أو جرأة عن تمثاله للقديس جورج .

ولم تنضج عبقريته بالسرعة التي نضجت بها عبقرية جبرتي ، ولكنها كانت أسمى منها وأوسع مجالا . ولما أن تم نضوجها أخذت تنثر الآيات الفنية الرائعة بلا حساب حتى امتلأت فلورنس بتماثيل من صنعه ، ورددت أصداؤه شهرته أصقاع ما وراء جبال الألب . ولما بلغ الثانية والعشرين من عمره نافس جبرتي بأن صنع لأورسان ميتشيل Or San Michele ، تمثالا للقديس بطرس ، ثم فاقه وهو في السابعة والعشرين حين أضاف لهذا الصرح تمثالا للقديس مرقس بلغ من القوة ، والبساطة ، والإخلاص درجة « يستحيل معها أن يرفض الإنسان الإنجيل الذي يبشر به مثل هذا الرجل الصريح » على حد قول ميكيل أنجيلو (*) (٤٢) وكان دوناتلو وهو في الثالثة والعشرين قد كلف بنحت تمثال داود ليوضع في الكاتدرائية ، ولم يكن هذا إلا واحداً من عدة تماثيل لداود قام بصنعها ؛ ذلك أن موضوعها كان لا ينفك يطرب خياله . ولعل أجمل أعماله كلها هو تمثال داود المصنوع من البرنز ، والذي كلفه به كوزيمو وصبه في عام ١٤٣٠ وأقيم في فناء قصر آل ميديتشي وهو الآن في بارجلو Bargello . وكان هذا التمثال أول تمثال عار مجسم من تماثيل النهضة ظهر في غير حياء أمام الجماهير : كان له جسم أملس متين البناء يطالعهك لحمه بنضرة الشباب وقوته ، ووجه لعله أسرف في جعل صورته الجانبية يونانية الملامح ، وخوذة ، لا شك

(*) أورسان ميتشيل هو المزار الديني الذي أقامه فرانتشسكو ، وسيمون تالفي ، وبندى سيوفى (١٣٣٧ - ١٤٠٤) للطوائف الكبرى لأرباب الحرف . وكانت كل طائفة من هذه الطوائف يمثلها فيه تمثال وضع في كوة في الجدران الخارجية . وقد قام بفتح هذه التماثيل من الفنانين جبرتي ، وفروتشيو ، ونافى دى بانكو ، وجيان بولونيا .

أنها أكثر يونانية من الحد الواجب . ولقد نبذ دوناتلو الواقعية في هذه المرة ، واستسلم الفنان لخياله ، وكان يبلغ في هذا التمثال ما بلغه فيما بعد تمثال ميكيل أنجيلو الأكثر منه شهرة للملك العبراني .

ولكنه لم يلتق في تمثال المعمدان ما لقيه من النجاح ؛ ذلك أن هذا الموضوع موضوع شاق غريب على روحه الدنيوية ؛ ولهذا كان تمثالا يوحنا القائم في بارجلو سخيخين ليس فيهما حياة . وأجل منهما كثيراً رأس طفل شمي الغير سبب معقول *ساره جيو فانينو* - رأى القديس يوحنا

الصغير . ومن التماثيل التي تشاهد في معرض دوناتلو أيضاً تمثال القديس

جورج الذي يجمع بين واقعية المسيحية المجاهدة وخطوط الفن اليوناني المقيدة غير الطليقة . ووقف التمثال قوية تم عن الثقة بالنفس ، والجسم قوى ناضج ،

والرأس بيضى قوطى ولكنه يستبقى رأس *برونسى* الرومانى الطراز الذى نحته *Buonarotti* . وضع لواجهة كتدرائية فلورنس تماثيلين قوين لإرميا وحقوق ، وكان ثانيهما أصبلع إلى حد جعل دوناتلو يطلق عليه اسم

« القرعة الكبيرة » . ولا يزال تمثال *يوديث* القائم فوق « بواكى الرماحة »

والذى صنعه دوناتلو تنفيذاً لأمر كوزيمو ، ولا يزال هذا التمثال يلوح بسيفه

فوق *هولوفرنيز Holofernes* . ويرى القائد الذى دس له الخدر في النبذ

نائماً في هدوء قبل أن يقطع رأسه ؛ والفكرة التى أوحى به وطريقة تنفيذها

غاية في البراعة ، ولكن الفتاة التى قتلت الطاغية تقبل على عملها مرتدية

كامل ثيابها في هدوء لا يتفق مع رهبة الموقف .

ووضع دوناتلو أثناء رحلة قصيرة إلى رومة (١٤٣٢) تصميم معبد من

الرخام قديم الطراز لكنيسة القديس بطرس القديمة . وأكبر الظن أنه درس

وهو في رومة التماثيل النصفية الباقية من عهد الإمبراطورية ؛ وسواء كان

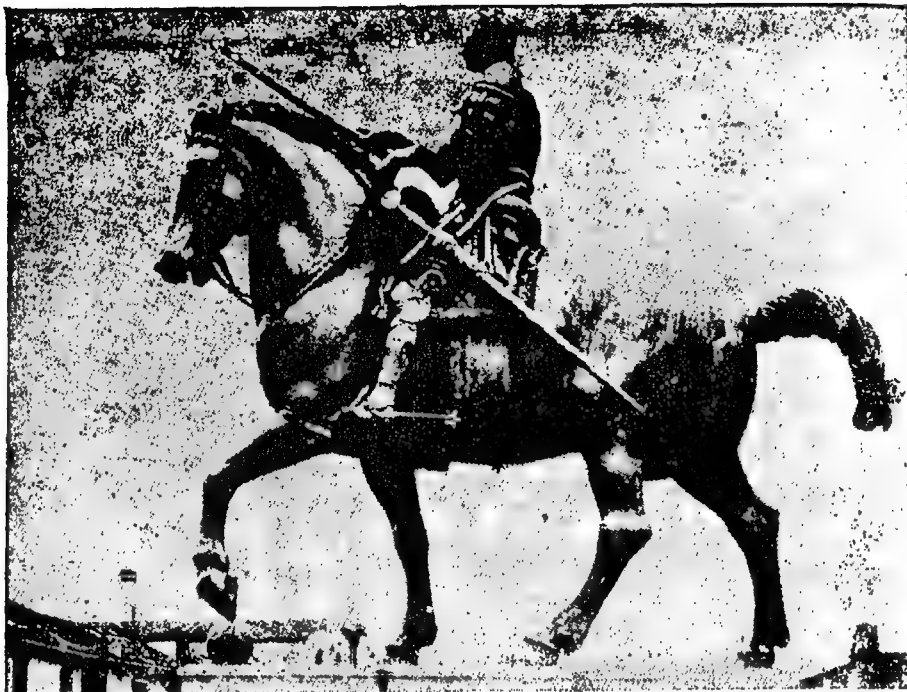
ذلك أو لم يكن فقد كان هو الذى عمل أول تمثال نصفى ذى شأن في عصر النهضة . وكانت خير صوره الفنية كلها تمثاله النصفى الذى صنعه من الطين.

المحروق الملون والذي يصور السياسي نقولو دا أنساتو Niccoò de Uzzno . وقد سلى نفسه وعبر عنها في هذا التمثال بنزعة واقعية . تكشف الرجولة الحقة وإن كانت لا تضيئ على صاحبها شيئاً من التمجيد والثناء . وفيه كشف دوناتلو لنفسه عن الحقيقة القديمة القائلة إن الفن ليس في حاجة دائمة إلى الجري وراء الجمال ، بل إن عليه أن يختار الأشكال ذات القيمة ويبرزها الناظرين . وكان كثير من الكبراء يعلنون أن تماثيله المنحوتة لا تظهر الأشكال على حقيقتها ، ولم تكن نتيجة عملهم هذا أحياناً في مصالحهم . ومن ذلك أن تاجراً من أهل جنوى ، لم يرض عن نفسه كما صوره دوناتلو فأخذ يساوم في ثمن التمثال ، فلما عرض الأمر على كوزيمو حكيم بأن الثمن الذي يطلبه دوناتلو أقل من الواجب أدائه . وشكا التاجر من أن الفنان لم يقض في العمل إلا شهراً واحداً ، ومعنى هذا أن الأجر الذي يطلبه يصل إلى نصف فلورين (١٢,٥ دولار) في اليوم وهو أكثر مما يجب أن يتقاضاه إنسان ليس إلا فناناً . فما كان من دوناتلو إلا أن يحطم التمثال إلى ألف قطعة ، وقال إن هذا الرجل لم يؤت من الذكاء إلا القدر الذي يستطيع أن يساوم به على حبات الفول (٤٣) .

لكن مدائن إيطاليا كانت تقدره تقديراً أحسن من هذا وتنافس في الانتفاع بخدماته ، وأغرته كل من سينا ، ورومة ، والبندقية بالإقامة فيها وقتاً ما ، ولكن بدوا هي التي صنع فيها روائعه ، فقد نحت للمذبح كنيسة القديس إثنوني St. Anthony ستاراً من الرخام غطيت به عظام الراهب الفرنسي العظيم ، ووضع فوقه نقوشاً متحركة وتمثالاً برنزياً لصلب المسيح ثم فكرته عن حنان ورقة منقطعي النظر . وأقام في الميدان الذي أمام الكنيسة (١٤٥٣) . أول تمثال عظيم لفارس في الزمن الحديث ، وما من شك في أنه استمد وحى هذا التمثال من تمثال أورليوسى الراكب القائم في رومة ، ولكن وجهه ومزاجه يستوحيان عصر النهضة دون غيره من العصور . ولم يجعله-

للمثال مثلاً أعلى للملك الفيلسوف ، بل صوره رجلاً تتمثل فيه طبيعة عصره ، قاسياً ، غير هيب ، وقوياً . ذلك هو تمثال جتاميلا تا Gattammelata قائد مدينة البندقية المشهور باسم (القط المعسول) . ولسنا ننكر أن جسم الجواد الغاضب ، الذى يقذف بالزبد من فيه أكبر من أن يتناسب مع ساقى راكبه ، وأن الحمام يلوث فى كل يوم الرأس الأصلع للزعيم الفاتح المغامر ؛ ولكن وقفة التمثال تدل على الزهو والقوة كأن ما كان يتوق إليه مكيفلى من حب الناس للفن قد امتزج هنا مع البرنز المصهور ليكسب تمثال دوناتلو القوة والصلابة ، وكانت يدوا تنظر فى دهشة وتمجيد إلى تمثال هذا البطل الذى أنقذه دوناتلو من النسيان والفناء ؛ ووهبت الفنان ١٦٥٠ دوقه ذهبية (٤١,٢٥٠ دولاراً) فى نظير الست السنين التى قضاهما فى الكدح المتواصل ، وطلب إليه أهلها أن يتخذ مدينتهم وطناً له ، ولكنه رفض ذلك العرض فى نزوة من نزواته ؛ فقد رأى أن فنه لا يمكن أن يرقى فى يدوا حيث يثنى جمع الناس عليه ، ولهذا فإن من واجبه لخير الفن نفسه أن يعود إلى فلورنس حيث ينتقده جميع أهلها .

والحق أنه عاد إلى فلورنس لأن كوزيمو كان فى حاجة إليه ، ولأنه كان يحب كوزيمو ، يحبه لأن كوزيمو كان يفهم الفن . ويعهد إليه بأعمال تدل على الفطنة ، ويجزيه عليها الجزاء الأوفى ؛ وقد بلغ الوفاق بينهما حدّاً يستطيع معه دوناتلو أن « يدرك ما يرغب فيه كوزيمو من أقل إشارة تبدر منه » (٤٤) : [وقد أخذ دوناتلو بإيحاء كوزيمو يجمع القديم من النماثيل ، والتوابيت ، والعمود المعمارية ، والعمد ، وتيجانها ، ويضعها كلها فى حديقة آل ميديتشى لكى يدرسها الناشئون من الفنانين . وأنشأ دوناتلو بمعاونة ميكلايسو استجابة لرغبة كوزيمو قبراً فى مكان التعميد للبابا المطرود يوحنا الثالث والعشرين اللاجئ إليه . ونحت لكنيسة سان لورنيسو كنيسة كوزيمو المحبوبة منبرين زينهما بنقوش برنزية ، ومن هذين المنبرين وغيرهما كان سفنرولا فيما بعد



(شكل ٧) جاسيلاتا في بدوا
من صنع دوناتلو



(شكل ٨) المذراء والطفل من البطين المحروق
نقش بارز فرق مدخل الباديا بفاورنس - من صنع لوكا ريبا
(انظر ص ١٧٥)

يصب صواعقه على آل ميديتشى المتأخرين . وأنشأ للمذبح تمثالا نصفياً
جميلاً من الطين المحروق للتمديس لورنس ، ثم صنع لغرفة المقدسات القديمة
زوجين من الأبواب البرنزية وتابوتاً يتسم بالبساطة والجمال لأبوى كوزيمو ،
وتوال أعماله الأخرى كأنها عبث أطفال : منها نقش بديع على الحجر
يمثل الصعود لكنيسة الصليب المقدس ، وصنع للكتدرائية تماثيل للعلمان
المغنين وهم جماعة من العلمان المكنزين يرتلون الترانيم في حماسة عظيمة
(١٤٣٣ - ١٤٣٨) ، ومنها تمثال نصفي من البرنز لشاب كأنه صحة الشباب
مجسمة (وهو الآن في المتحف الفن بنبورك) ، وتمثال لسانتا تشيتشيليا
Santa Ciccilia (وقد يكون من صنع دزيدرियो دا سنتيانو) بالغ من الجمال
حداً يكفي لأن يجعله ربة للغناء مسيحية ، ونقش برنزي يمثل صلب المسيح
(في برجلو) لا يسمع الناظر إليه إلا أن يعجب بتفاصيله الواقعية ؛ ومنها
في كنيسة الصليب المقدس تمثال منفرد ضامر من الخشب يعد من أكثر
صور هذا المنظر تأثيراً في النفس رغم ما وجهه إليه بروناسكو من نقد
وصفه إياه بأنه « فلاح مصلوب » .

وتقدمت السن بالفنان ونصيره معاً ، وعنى كوزيمو بالتمثال عناية قلما
كان دوناتلو معها يفكر في المال . ويقول فاسارى في هذا إنه كان يحتفظ
بماله في سلة معلقة في سترج مشغله ، وكان يأمر معاونيه وأصدقائه أن يأخذوا
منها ما يشاءون . كل بقدر حاجته دون أن يرجعوا إليه في ذلك . ولما حضرت
كوزيمو الوفاة (١٤٦٤) ، أوصى ابنه بيرو بأن يرعى دوناتلو ؛ ووهب
بيرو الفنان الشيخ بيتاً في الريف ، ولكن دوناتلو لم يلبث أن عاد إلى
فلورنس ، لأنه كان يفضل مشغله المعتمد عن شمس الريف ومحشراته . وعاش
الفنان معيشة بسيطة قانعاً بها حتى بلغ الثمانين من عمره . واشترك جميع
الفنانين في فلورنس ، بل اشترك أهلها كلهم تقريباً ، في جنازته حتى ووري
في مقبره الأخير في قبوسان لورندسو بجوار قبر كوزيمو نفسه (١٤٦٦)
كما طلب هو في حياته .

وقد ارتقى دوناتلو بفن النحت رقباً لا حد له ، ولسنا ننكر أنه كان من حين إلى حين يصب في مواقف شخصياته أكثر مما يجب من القوة ومن دقة التصميم ، وكثيراً ما كان يعجز عن أن يبلغ الشكل المصقول الحد الذى يعلى من قدر أبواب جبرتين . ولكن أخطائه كان مردها إلى تصميمه على أن يعبر عن الحياة أكثر مما يعبر عن الجمال ، وعن الخلق المعقد أو المزاج العقلى لا عن الجسم القوى الصحيح فحسب . كذلك ارتقى دوناتلو بفن النحت الملون وذلك بتوسيع مداه ، فلم يجعله مقصوراً على الأغراض الدينية بل جعله يشمل كذلك الأغراض الدنيوية ، وبما حبا به موضوعاته من تنوع ، وانفرادية ، وقوة لم يسبق لها مثيل ؛ وهو الذى أنشأ أول تمثال للفارس بقى إلينا من عهد النهضة ، وتغلب في هذا العمل على مائة من الصعاب الفنية ؛ ولم يتفوق عليه من المثاليين غير واحد منهم ، وحتى هذا التفوق كان مرده إلى أن صاحبه قد ورث ما تعلمه دوناتلو ، وأبدعه ، وعلمه غيره . ذلك هو برتلدو Bertoldo تلميذ دوناتلو ومعلم ميكيل أنجيلو

٣- لوكا دلا ريبا

إن الصورة التى ترسم في عقولنا ، حين نقرأ ترجمتى فاسارى لحياة جبرتى ودوناتلو ؛ لتظهر مشغل المثاليين في عصر النهضة في صورة مشروع تعاونى تعمل فيه كثير من الأيدي ، ويوجهه عقل واحد ، ولكنه ينقل الفن يوماً بعد يوم من الأستاذ إلى الطلاب المتعلمين جيلاً بعد جيل . وتخرج من المشاغل مثالون صغار خلفوا في التاريخ أسماء لا تضارع في شهرتها أسماء أساتذتهم الكبار ، ولكنها ساعدت بالحد الذى وصلت إليه على أن تشكل الجمال الزائل في صورة خالدة . ومن هؤلاء المثاليين الصغار نانى دى بانكو Nanni di Banco الذى ورث ثروة كبيرة ، أمكنته من أن يصبح إنساناً عديم القيمة ؛ ولكنه أحب النحت ودوناتلو ، وتعلم عليه وكان وفياً له

حتى استطاع أن ينشئ لنفسه مشغلا مستقلا . وقد نحت تمثالا لسائت
فليب يوضع في كوة في مركز طائفة الحداثين في أورسان ميشيل كما
صنع للكنيسة تمثالا للقديس لوقا جالسا وممسكا الإنجيل بيده ، وينظر
بالثقة الكاملة التي يبعثها في النفس الإيمان الجديدي بإيطاليا في عهد النهضة
التي بدأت وقتئذ فقط تداخلها الريبة في الدين :

وجمع الأخوان برناردو وأنطونيو رسلينو Bernardo & Antonio
Resselino حذقهما في العمارة والنحت في مشغل آخر ؛ فوضع برناردو
تصميا لقبر من الطراز الروماني القديم لليوناردو بروني Leonardo Bruní
في كنيسة الصليب المقدس ، ثم انتقل إلى رومة حين جلس نقولاس
الخامس على كرسي البابوية ، وانهمك في الثورة المعمارية التي أحدثها البابا
العظيم ؛ وبلغ أنطونيو ذروة مجده في سن الرابعة والثلاثين (١٤٦١) حين
أنشأ قبرا رخاميا في سان منياتو San Miniato بفلورنس لدون چايمي
Don Jayme كردنال البرتغال . ويتمثل في هذا القبر انتصار الطراز الروماني
القديم في كل شيء ما عدا جناحي الملاك ، وملابس الكردنال ، وتاج
حفته — لأن دون أذهل العالم بطهارته . وفي أمريكا الآن مثلان جيلان
من أعمال أنطونيو — هما التمثال النصفي الرخامي الذي يمثل المسيح الطفل
والقائم في مكتبة مورجان Morgan وتمثال الشاب يومنا المصممه المحفوظ
في المعرض القومي ، وهل يوجد في أي مكان مثل للنحت الملون الواقعي
أنبل من الرأس القوي المموج بالأوعية الدموية . والأخاديد التي أوجدها
فيها التفكير العميق ، والذي يمثل رأس الطبيب جيوفاني دي سان منياتو
Giovanni di San Miniato والمحفوظ في متحف فكتوريا وألبرت ؟
وجاء دزدريو دا ستنيانو Desiderio da Settignano إلى فلورنس من
مدينة ستنيانو القريبة منها والتي ينتسب إليها . وانضم إلى من كانوا يعملون

مع دوناتلو ، ورأى أن عمل أستاذه لا ينقصه إلا الصقل الذى يتطلب
 الصبر الطويل ، وامتازت أعماله بالظرف والبساطة ، والرشاقة . ولم يبلغ
 القبر الذى صنعه لمسيبى القبر الذى أقامه رسلينو لبرونى ، ولكن المعبود
 الذى وضع تصميمه لكنيسة سان لورندسو (١٤٦٤) ، قد سر له كل
 من وقعت عليه عيناه ، وقد زاد من شهرته ما صنعه من تماثيل ملونة
 ونقوش محفورة ، وإن لم تكن هذه هى أعماله الجوهرية(*) وتوفى فى
 سن السادسة والثلاثين ، ترى ماذا كان يستطيع أن يفعل لو أنه عاش كما
 عاش أستاذه حتى بلغ سن الثمانين ؟

وهب. لوكا دلاربا من العمر اثنتين وثمانين سنة ، استخدمها على
 خير وجه ؛ فرفع العمل فى الطين المحروق إلى مستوى يكاد يضعه فى
 مصاف الفنون الكبرى ، وذاعت شهرته أكثر مما ذاعت شهرة دوناتلو
 نفسه ، وما من متحف فى أوروبا لا تعرض فيه الآن تماثيل من صنعه
 للعدراء ، ونماذج من أعماله فى الصلصال الملون الأزرق والأبيض . وقد
 بدأ لوكا عمله صائغا ، كما بدأه كثيرون من فناني النهضة ، فلما تعلم فى
 ميدان التصوير الصغير جميع دقائق التصميم ، انتقل إلى نقش التماثيل ونحت
 خمساً من الأواني الرخامية المعبد جيتو . ولعل خزانة الكنيسة لم يجبروا لوكا
 أن هذه التحف تفوق أعمال جيتو نفسها ، ولكنهم سرعان ما عهدوا إليه .
 أن يزين شرفة الأرغن بنقش يصور الغلمان والفتيات المرمنين والمرنمات .
 فى أثناء نشوة الترنيم . ونحت دوناتلو بعد عامين من ذلك الوقت نقشا
 يماثل ، ولا يزال هذان النقشان يواجه أحدهما الآخر فى معرض تحف الكنيسة ،
 ويبرز كلاهما فى قوة عظيمة حيوية الطفولة ، وقد أعاد عصر النهضة فى
 هذين النقشين استخدام الأطفال فى الفن . ثم عهد إليه سدة الكنيسة فى

(*) أضيف إلى هذه الأعمال تماثيله النصفية التى صنعها لماريتا أسترسى Marietta Strozzi والمحفظة فى مكتبة مرجان بنيويورك وبالمعرض القومى بواشنطن .

عام ١٤٤٦ أن يعد نقوشاً لأبواب من البرنز خاصة بمكان المقدسات في إحدى الكنائس الكبرى . ولم تبلغ هذه النقوش ما بلغته نقوش جبرتي ، ولكنها كانت هي التي أنقذت حياة لوندسوده ميديتشى أثناء مؤامرة Pazzia ، ونادت فلونس كلها وقتئذ بأن لوكا من الفنانين العظام .

وكان حتى ذلك الوقت قد اتبع الأساليب التقليدية التي يجري عليها فن المثال ، إلا أنه كان في هذه الأثناء يقوم ببعض التجارب على الصلصال ، ويبحث عن طريقة يستطيع بها أن يجعل هذه المادة المطوعة جميلة في نسجها جمال الرخام نفسه . فكان يشكل الصلصال بالصورة التي يرسمها في ذهنه ، ثم يغطيه بطبقة زجاجية براقه يستخدم فيها مواد كيميائية مختلفة ، ثم يحرقه في أتون بني لهذا الغرض خاصة . وأعجب سدة الكنيسة بنتيجة هذه التجارب ، وعهدوا إليه أن يصنع صوراً من الصلصال المحروق تمثل البعث والصعود فوق أبواب أماكن المقدسات في الكنائس الكبرى (١٤٤٣ - ١٤٤٦) . وكانت هذه الألواح ذات لون أبيض منفرد ، ولكنها كان لها تأثير عظيم بفضل مادتها الجديدة ورقة صقلها وجمال قصصها . وطلب كوزيمو وابنه بيرو أن تصنع نقوش شبيهة بها من الصلصال المحروق يزدان بها قصر آل ميديتشى ومعبد بيرو في سان ميناتو San Minato . وقد أضاف لوكا في هذه النقوش اللون الأزرق إلى اللون الأبيض الغالب عليها . وتوالت عليه وقتئذ الطلبات بكثرة أغرته على الإسراع في عمله والتساهل فيه ، فزين مدخل كنيسة الانيسانتي Ognissanti ، بصورة من الصلصال المحروق تمثل تنويع العذراء ، كما زين مدخل كنيسة باديا Badia بصورة رقيقة من النوع نفسه تمثل العذراء والطفل يحف بها . ملاتكة تغرينا بأن نؤمن بخلود السماوات . ثم شرع يعمل صورة كبرى

هن الصلصال المحروق تمثل الزيارة^(*) لتوضع في كنيسة سان جيوفني في
 بستويا Pistoia ، وقد خرج في هذا النقش على التقليد المألوف الذي يمثل
 ملامح الیصابات العجوز ، وسداجة الفتاة مريم وطهرها وحياتها .
 وقصارى القول أن لوکا أنشأ بعمله مملكة جديدة للفن ، وأوجد أسرة من
 آل دلا زيبا ظلت مزدهرة حتى آخر ذلك القرن .

(*) زيارة مريم العذراء لإليصابات ، وتحتفل الكنيستان الرومانية واليونانية بذكرى
 هذه الزيارة في اليوم الثاني من شهر يولييه في كل عام . (المترجم)

الفصل السابع

التصوير المملون

١ - مساتشيو

كان للرسم المملون الغلبة على النحت في إيطاليا أثناء القرن الرابع عشر ، وكان للنحت الغلبة على الرسم المملون في القرن الخامس عشر ، ثم عادت الزعامة مرة أخرى للرسم في أثناء القرن السادس عشر ؛ ولعل لعبقرية جيتو في القرن الثالث عشر ، ودوناتلو في القرن الرابع عشر ، وعبقرية ليوناردو ، ورفائيل ، وتيشيان في القرن الخامس عشر ، نقول لعل لعبقرية هؤلاء في تلك القرون المختلفة بعض الأثر في هذا التغيير . بيد أننا نقرر هنا أن العبقرية قوة من قوى روح عصر من العصور أكثر منها سبباً من أسبابها . ولعل الكشف عن النحت القديم وما بعثه هذا الفن من وحي وإلهام لم يكونا قد أصبحا في أيام جيتو حافزاً وموجهاً للمثالين والمصورين كما كان بلجرتي ودوناتلو . لكن هذا الحافز قد بلغ ذروة قوته في القرن السادس عشر ؛ فلماذا إذن لم يرفع سانسوفينو Sansovino وتشيليني Cellini وأمثالهما ، ولم يرفع ميكيل أنجيلو ، فوق منزلة المصورين في ذلك العصر — ولماذا كان ميكيل أنجيلو مثالا قبل كل شيء اضطرب شيئاً فشيئاً إلى أن يكون مصوراً ؟

فهل كان ذلك لأنه كان على فن النهضة واجبات ، وكانت له حاجات ، أوسع وأعمق مما كان لفن النحت ؟ ذلك أن الفن ، بعد أن تحرر بفضل ما نال من مناصرة مصدرها الذكاء والثراء كان يرغب في أن يشمل جميع ميادين العرض والزخرف ، فإذا شاء أن يفعل هذا عن طريق التماثيل تطلب منه ذلك وقتاً ، وجهداً مضنياً ، وكلها عقبات لا يستطيع التغلب عليها ،

أما التصوير فكان أيسر عليه أن يعبر عن جميع الأفكار المسيحية والوثنية في أوسع نطاقها ، في هذا العصر الذي يتسم بالسرعة والخصب . وهل كان في وسع مثال أن يصور حياة القديس فرانسيس بالسرعة والإنقان اللذين صورها بهما چيتو ؟ يضاف إلى هذا أن الكثرة الغالبة من أهل إيطاليا في عهد النهضة كانت مشاعرهما وأفكارهما لا تزال مصطبغة بصبغة العصور الوسطى ، وحتى الأقلية التي تحررت من هذه الصبغة كانت لا تزال جوانحها تنطوى على أصباء وذكريات من الدين القديم ، بآماله ، وخوافه ، ورواه الغامضة الخفية ، وما ينطوى عليه من رقة ، وخشوع ، ونزعات روحية ، وقوى تسرى في نفوسها ؛ وكان لا بد لهذه كلها ، ولما يعبر عنه فن النحت اليوناني والروماني من جمال متعدد الأنواع ، ومثل عليها مختلفة ، أن تجد لها في الفن الإيطالي متنفساً وشكلاً ؛ وكان في وسع التصوير أن يؤدي هذه المهمة أداء إن لم يكن أكثر من النحت إخلاصاً ودقة ، فلا أقل من أن يكون أكثر منه يسراً . وكان النحت قد درس قبلئذ جسم الإنسان دراسة بلغت من الطول والحب مدى يقلل من قدرته على تمثيل الروح ، وإن كان المثالون القوط قد أفلحوا من حين إلى حين في تمثيل الروح في الحجارة أحسن تمثيل . وكان لابد لفن النهضة أن يصور الجسم والروح والوجه والشعور ؛ وكان عليه أن يكون قوى الإحساس بالمدى الذي تستطيع أن تبلغه التقوى ، والحب ، والانفعال ، والألم ، والتشكك ، والشهوانية ، والكبرياء ، بضروبها المختلفة ، وأن يتأثر بهذا المدى وتلك الضروب وتنطبع فيه . والعبقرية المجددة الكادحة وحدها هي التي تستطيع أن تمثل هذا في الرخام ، أو البرنز ، أو الصلصال ؛ ولما حاول جبرتي ودوناتاو أن يفعلوا هذا كان عليهما أن ينقلوا إلى فن النحت أساليب الرسم الملون بما يتطلبه من فن المنظور والتدرج غير المُحَسَّس ؛ وقد ضحيا من أجل وضوح التعبير ما كان يطلب إلى التماثيل اليونانية في العصر الذهبي أن تلمر منه من مثل أعلى في الشكل ، ومن هادوء واطمئنان في الوقفة والوضع . ونضيف إلى ذلك أخيراً

أن الرسام يتحدث إلى الناس بلغة أقرب إلى أذهانهم من لغة النحت ، فهو يتحدث إليهم بالألوان التي تجتذب العين ، وبالمناظر التي تروى قصصاً محببة . ولقد وجدت الكنيسة أن التصوير أسرع تأثيراً في الشعب ، وأقرب إلى قلوبه من كل نحت في الرخام البارد أو صب في البرنز القاتم الكئيب . ولهذا فإنه لما تقدم عهد النهضة واتسع أفق الفن وهدفه ، ارتد النحت إلى الوراء ، وخطا التصوير إلى الأمام ، وأصبح بعد أن اتسع مداه ، وتنوع أشكاله ، وأثبت ما يستطيع أن يبلغه من حذق ومهارة ، هو الفن الأعلى الذي يبرز خصائص ذلك العصر ، وصار هو وجه النهضة وروحها كما كان النحت أسمى التعبير الفني عند اليونان .

لكنه في الفترة التي نتحدث عنها كان لا يزال غير ناضج يتحسس طريقه إلى هذا النضوج . فأخذ باولو أتشيلو Paolo Uccello يدرس فن المنظور حتى لم يعد يهتم بشيء آخر غير هذه الدراسة ، وكان الراهب أنجيليكو Fra Angelico هو المثل الأعلى الكامل للعصور الوسطى في الحياة والفن ، ولكن مساتشيو وحده هو الذي أحس بالروح الجديدة التي انتصرت ، فيما بعد على يد بتيشيلي Botticelli وليوناردو ورفائيل ؟

وكان بعض ذوى المواهب الأصغر من هؤلاء شأنًا قد نقلوا أصول هذا الفن وتقاليده . فقد تتلمذ جدو جدى Gaddo Gaddi على جيتو ، وتلمذ تديو جدى Taddeo Gaddi على جدو جدى ، وتلمذ أنجولو جدى Angoloo Gaddi على تديو جدى ، وزين أنجولو هذا في ذلك العام المتأخر عام ١٣٨٠ كنيسة سانتا كروتشى بمظلمات من طراز مظلمات جيتو . وجمع تشينيني Libro dell Arte تشينيني Cennino Cennini تلميذ أنجولو في كتاب الفن (١٤٣٧) كل ما كان لدى عصره من معلومات في الرسم ، والتركيب ، والفسيفساء ، والصبغات ، والزيت ، والورنيش ، وغيرها من مستلزمات أعمال المصور . وإلى القارئ ما ورد في الصفحة الأولى من هذا الكتاب :

« هنا يبدأ كتاب الفن ، وهو الكتاب الذى وضع وألف دليلاً على تعظيمنا لله وليريم العذراء : : ولجميع القديسين . . . وإجلالا بلجيتو ، وتديو ، وأنجولو » (٥٥) ؛ لقد بدأ الفن يأخذ طريقه لأن يكون دينياً . وكان أعظم تلاميذ أنجولو راهب كملدوليسى Camaldulense يدعى لورندسو موناكو Lorenzo Monaco . ولقد ظهرت قوة جديدة فى التصوير والتنفيذ فى صورة تنويع العزراء التى صورها الراهب لورنتشى Lawrence (١٤١٣) على ستار المحراب النعشم فى دير « الملائكة » . فقد كانت الوجوه فى هذه الصورة فردية لا تجرى على النمط التقليدى ، وكانت الألوان براقة قوية . لكن تلك الألواح المتنوعة لم يترأع فيها فن المنظور ، فقد كانت الصورة التى فى المؤخرة أطول من التى فى المقدمة ، كأنها رءوس النظارة حين يطل عليها الإنسان من فوق المسرح . ومنذا الذى علم المصورين الإيطاليين فيما بعد علم المنظور ؟

لقد أخذ برونلسكو ، وجبرتي ، ودوناتلو قبل هذا الوقت يحاولونه ويقتربون منه ، وكاد باولو أتشيلو ينفق فيه حياته كلها ، فكان يقضى الليلة بعد الليلة مكباً عليه انكباباً جعل زوجته تستشيط منه غضباً . وحدث أن قال لها مرة : « ألا ما أجمل هذا المنظور وما أعظم فنتته ! آه ليتنى أستطيع أن أجعلك تفهمينه ! » (٥٦) ولم يكن شئ يبدو لباولو أجمل من تقارب الخطين المتوازيين تقارباً مطرداً ثم امتزاجهما آخر الأمر فى صورة حقل محروث . وأخذ باولو يصوغ قوانين المنظور مستعيناً على ذلك بأنطونيومانتي وهو عالم رياضى من أهل فلورنس ؛ فشرع يدرس الطريقة التى يمثل بها تمثيلاً دقيقاً عقود القبوة المرتدة عن البصر ، وازدياد حجم الأجسام ازدياداً يشوه منظرها حين تقترب من جزء الصورة الأمامى ، وما يحدث من التواء فى العمود على شكل قوس . وشعر أخيراً بأنه قد وصل إلى القواعد المسيطرة على هذه الأمور الغامضة العجيبة . وعرف أنه بفضل هذه القواعد يستطيع

بُعْدٌ واحد أن يَخْدَع العين فتظنه ثلاثة أبعاد ، وأن التصوير يمكن أن يظهر الفضاء والعمق ؛ وخيل إلى پاولو أن هذه ثورة لا تقبل في عظمتها عن أية ثورة أخرى في تاريخ الفن : وشرح مبادئه هذه فيما أخرجه من صور ، ثم زين مقنطرات سانتا ماريا نوڤلا بمظلمات أدهشت معاصريه ، ولكنها عدت عليها عوامل التعرية . غير أنه لا يزال باقيا من صورهِ صورة حية واضحة المعالم لسير جون هوكود Sir John Hawkwood على أحد جدران الكنيسة (١٤٣٦) ؛ ذلك أن الزعيم المغامر الفخور قد تحول من هجومه على فلورنس إلى الدفاع عنها ، فاستحق بذلك أن ينضم في الكنيسة إلى جماعة العلماء والقديسين .

وكان نمط آخر من أنماط التطور قد بدأ في هذه الأثناء من البداية نفسها ووصل إلى الغاية عينها . فقد كان أنطونيو فينيديسيانو Antonio Veneziano من أتباع چيتو ، وكان جيراردو استارنينا Gerardo Starnina تلميذا لفينيديسيانو ، وتلميذ ماسولينو دا پنيكالي Masolino de Panicale على استارنينا ثم تتلمذ عليه هو مساتشيو . وأخذ ماسولينو ومساتشيو يدرسان فن المنظور مستقلين عن پاولو : وكان ماسولينو من الرعيل الأول من الإيطاليين الذين صوروا الأجسام العارية ، كما كان مساتشيو أول من طبق مبادئ علم المنظور الجديدة بنجاح استرعى أنظار أهل جيله وبدأ بذلك عهداً جديداً في فن التصوير :

وكان اسمه الحقيقي هو توماسو جيديدي دي سان چيوفاني Tommaso Guidi di San Giovanni ، أما مساتشيو فقد لقب به من قبيل السخرية ومعناه تومس الكبير . كما أن ماسولينو يعني تومس الصغير ، ذلك أن إيطاليا كانت مولعة بأن أبنائها تلقب بهذه الألقاب المميزة لهم . وعدم مساتشيو إلى الفرشاة في سن مبكرة ، وانهماك في التصوير انهماكا أهمل معه كل شيء سواه — ملابسه ، وجسمه ، ودخله ، وديونه . وعمل

في وقت ما مع جبرتي . ، ولعله مال في هذه الدار العلمية إلى تلك المدقة في التشريح التي أضحت فيما بعد من مميزات صوره ، ودرس كذلك المظلمات التي كان يصورها ماسولينو في معبد برانكاتشي Brancacci بكنيسة سانتا ماريا دل كارميني Santa Maria del Carmine ، ولاحظ في بهجة عظيمة تجاربها في المنظور وتمثيل الصور أو أجزائها إذا ما اقتربت من الناظر إليها ، ثم مثل على عمود في كنيسة الدير المعروفة باسم باديا Badia القديس أيثو Ivo شبنج بريطاني ورسم قدميه كما تبدوان إذا نظر إليهما من أسفل . لكن النظارة أبوا أن يعتقدوا أن قديسا يمكن أن تكون له قدمان بهذه الفخامة . وصور في كنيسة سانتا ماريا نوفلا قبواً ذا سقف نصف أسطوانى ضمن مظلم يمثل الثالوث الأقدس ، وأتقن في هذه الصورة قواعد المنظور وتناقص أجزائها إلى حد خيل إلى العين معه أنها ترى السقف كأنه غائر في جدار الكنيسة .

أما الآلة الفنية الرائعة التي كانت من أهم معالم ذلك العهد ، والتي جعلته معلماً أجيال ثلاثة ، فهي الأجزاء التي أضافها إلى مظلمات ماسولينو برانكاتشي والتي تمثل حياة القديس بطرس (١٤٢٣) . وقد مثل الفنان الشاب حادثة مال الخراج بقوة جديدة في التفكير ، وصدق في التخطيط : فظهر المسيح في نبل صارم ، وبطرس في جلال غاضب ، والجاني في جسم الرياضي الروماني اللدن ، وظهرت ملامح كل واحد من الرسل وثيابه ووقفته مميزة عن غيرها في سائر الرسل . وكانت المباني ، والتلال التي في خلف الصورة تمثل فن المنظور الناشئ ؛ وأضحى تاماسو نفسه وقد عكس صورته بمرآة رسولا ملتصقين في هذا الجمع الحاشد . ودشن المعبد بينا كان هو يعمل في هذه المجموعة ، وأقيم فيه حفل وسار فيه موكب جليل ؛ وراقب ماساتشيو هذه المراسم بعين نافذة احتفظت بصورته ، ثم مثله في مظلم بأحد المقتنطرات . إذا كان برونلسكو ، ودوناتلو ، وماسولينو ،



(شكل ٩) مال الخراج ، منقولة عن عهد برانكاثيو بفلورنس - تصوير مياتشيو



(شكل ١٠) البشارة

منقولة من كنيسة سان ماركو بفلورنس - من صنع الراهب انچاكو
(انظر ص ١٨٦)

وحيوئفى دى بيتشى ده ميديتشى ، وأنطونيو برنكاتشيو القائم على المعبد قد اشتركوا جميعاً فى هذا الموكب ، فقد وجدوا أنفسهم فى الصورة .

وحدث لأسباب لا نعرفها أن ترك مساتشيو العمل دون أن يتمه وسافر إلى رومة فى عام ١٤٢٥ . ولم نعد نسمع عنه شيئاً بعد ذلك الوقت ، وليس لنا إلا أن نظن مجرد ظن أن حادثاً ما أو مرضاً قد قضى على حياته قبل الأوان . غير أن المعاصرين قد اعترفوا من فورهم بأن مظاهرات برنكاتشيو هذه كانت خطوة كبيرة فى تقدم فن التصوير . ذلك أن هذه الأجسام العارية الجريئة والثياب الرشيقة ، وفن المنظور المدهش ، والتمثيل الواقعي للقرب والبعد ، والتفاصيل الدقيقة فى تشريح الجسم ، واستخدام تدرج الضوء والظل لتمثيل العمق ، كل هذا يذنب بمحول فى جديد يسميه فاسارى الطراز « الحديث » . وأقبل كل مصور طموح يستطيع الوصول إلى فلورنس لدراسة هذه المجموعة : أقبل الراهب أنجيليكو ، والراهب ليوپي Fra Lippo Lippi ، وأندريا دل چستانيو Andrea del Gastagno ، وفيروتشيو Verrochio ، وجيرلندايو Ghirlandaio وبتشيلي ، وبيروجينو Perugino ، وبيرو دلا فرانتشسكا ، وليونارد ، والراهب برتولوميو ، وأندريا دل سارتو ، وميكل أنجيلو ، ورفائيل ، ولم يكن لأحد من الأموات تلاميذ ممتازون كما كان لمساتشيو ، ولم يكن لأحد من الفنانين منذ أيام چيتو من التفوق مثل ما كان له ، وإن لم يكن هو عارفاً بنفوذه ، ويقول ليوناردو إن « مساتشيو أظهر بأعماله التى وصلت إلى حد الكمال أن الذين يسترشدون فى عملهم بهدى غير هدى الطبيعية ، وهى السيدة العليا ، يدفنون فى الثرى للفقير المجدب » (٤٧) .

٢ - فرا أنجيليكو

يوظل فرا أنجيليكو وسط هذه الأساليب الجديدة المثيرة يسير فى هدوء على طريقته هو طريقة العصور الوسطى . وكان مولده فى قرية تسكانية

وسمى جيلو دى پيترو ، ثم وفد إلى فلورنس وهو شاب ، ودرس فن التصوير ، وأكبر الظن أنه درسه مع لورندسو ومونابكو . وسرعان ما نضجت موهبته الفنية ، وهيئت له جميع السبل التى تمكنه من أن يشغل مكاناً طيباً مريحاً فى العالم ؛ ولكن حب السلام وأمله فى النجاة حملاه على أن يلتحق بطائفة الرهبان الدمنيك (١٤٠٧) . وظل فراچيوفنى (الأخ چوفنى) وهو الاسم الذى أطلق عليه فى هذه الفترة - يتدرب على نظام الرهبنة زمناً طويلاً فى عدة مدن مختلفة ، استقر بعدها فى دير سان دمنيكو San Dominico ببلدة فيسولى Fiesole (١٤١٨) ، حيث شرع وسط سعادته التى حباه بها احتجابه وخمول ذكره يزين المخطوطات ويرسم صور الكنائس وجماعات الإخوان الدينية . وحدث فى عام ١٤٣٦ أن نقل رهبان سان دمنيكو إلى دير سان ماركو الجديد الذى شاده ميكلائسو بأمر كوزيمو ومن ماله . ورسم چيوفنى فى التسع السنين التالية نحو خمسين صورة بالحصى على جدران كنيسة الدير - تشمل بيت القسيسين ، ومكان نومهم ، ومطعمهم ، وموضع راحتهم ، وطرق الدير المقنطرة المسقوفة ، وصوامع الرهبان . وكان فى خلال هذه المدة يقوم بالشعائر الدينية فى تواضع وخشوع حملاً لزملاءه الرهبان على أن يسموه « الأخ الملاك » فرا أنجيليكو Fra Angelico . وقد بلغ من حلمه أن أحداً من الناس لم يره غاضباً قط ، وأن أحداً لم يفلح فى أن يغضبه . وكان فى وسع تومس أكهيس Thomas à Kempis أن يجد الصورة التى رسمها لتمثيل **حالة المسيح** قد تحققت إلى أكمل حد فيه إذا استثنينا من ذلك التعميم زلة واحدة لا يستطيع الإنسان معها أن يحاجز نفسه عن الابتسام : ذلك أن الراهب الملاك الدمنيكى لم يستطع أن يقاوم نزعة من نزعاته فوضع فى صورة من صور يوم الحساب عدداً قليلاً من الرهبان الفرنسيين فى الجحيم (٢٨) .

وكان التصوير عند الأخ چيوفنى عملاً دينياً كما كان متعة وانطلاقة

لحاسة الجمال . كان مزاجه وهو يصور نفسه مزاجه وهو يصلي ، ولم يبدأ قط تصويره دون أن يصلي قبل بدئه . وإذا كان قد تحرر من منافسات الحياة القاسية ، فقد كان ينظر إلى هذه الحياة كأها ترنيمة من الحب الإلهي والتوبة الإلهية . وكانت الصور التي يرسمها دينية على الدوام - حياة مريم والمسيح ، والمنعمين في الجنة ، وحياة القديسين ورؤساء طائفته . وكان غرضه هو أن يثبت التقى أكثر مما يخلق الجمال ؛ وجريا على هذه القاعدة رسم في البيت الذي يعقد فيه الرهبان اجتماعاتهم الصورة التي يظن أنها يجب أن تكون في ذهنهم على الدوام - صورة صلب المسيح ، وهي تعبير قوى أظهر فيها أنجيليكو دراسته للأجسام العارية كما أظهر فيها في الوقت عينه الصفة العامة الشاملة للمسيحية . وقد صور فيها عند أسفل الصليب مع القديس دمنيك مؤسس طوائف الرهبنة المنافسة لطائفته وهم - أوغسطين ، ويندكت ، وفرانسس ، وجون جولبرتو John Qualberto مؤسس طائفة القلمبروزان Vallombosans ، وأكبرت مؤسس طائفة رهبان الكرمل ؛ كذلك قص أنجيليكو ، في الكوة التي فوق مدخل حجرة الاستقبال التي يطلب إلى الرهبان أن يقدموا فيها واجب الضيافة لكل عابر سبيل ، قص في هذه الكوة قصة الحاج الذي تبين أنه هو المسيح نفسه ، وكان يهدف بتصويره إلى أن كل حاج يجب أن يعامل على أنه قد يكون هو المسيح . وقد جمعت الآن في حجرة الاستقبال هذه بعض الموضوعات التي صورها أنجيليكو لمختلف الكنائس والحرف الطائفية : منها عذراء مريم الكمثار وفيها جعل للملائكة المرنمين أجسام النساء اللدنة ، ووجوه الأطفال الطاهرة الصريحة ، ولا تقل صورة النزول عن الصليب جمالا ورقة عن أية واحدة من ألف الصورة التي تمثل هذا المنظر في فن النهضة . أما صورة يوم الحساب فهي مسرفة بعض الإسراف في تناسب أجزائها ، كما أنها مزدحة بالخيالات المرعبة المنفرة كأنما العفو من صفات البشر والكراهة من صفات الله . أما أروع

صور أنجيلكو فتقوم في أعلى الدرج المؤدية إلى خلوات الرهبان ، تلك هي صورة البشارة - وهي تصور ملكا في منتهى الظرف والرشاقة يظهر الإجلال والتعظيم لمن ستكون أم المسيح ، وتصور مريم تنحني ، وتمسك كلتا يديها بالأخرى مظهرة بذلك خشوعها وعدم تصديقها . وقد وجد الراهب الحب من الوقت ما استطاع به أن يصور في الصوامع الخمسين بمساعدة تلاميذه الرهبان صوراً على الجص تذكر الرائي بمنظر ملهم من مظاهر الإنجيل كالتجلى ، واجتماع الرسل حول العشاء الرباني ، ومريم المجدلية تمسح قدمي المسيح . وصور أنجيلكو في الصومعة المزدوجة التي ترهب فيها كوزيمو صورة لصاب المسيح ، وأخرى لعبادة الملوك ، تظهر فيها الثياب الشرقية الفخمة التي يحتمل أن الفنان قد شاهدها في مجلس مدينة فلورنس . ورسم في صومعته هو صورة تتويج العذراء ، وكان موضوعها هو الموضوع المحبب له الذي صورته المرة بعد المرة ، ويحتوى معرض أفيزي Uffizi على واحدة منقولة عنها كما يحتوى مجمع فلورنس العلمى على واحدة أخرى ، ومتحف اللوفر على ثلاثة ، وأحسنها كلها هي التي رسمها أنجيلكو لقاعة النوم في دير سان ماركو ، لأن صورة المسيح ومريم في هذه الصورة من أبدع الصور في تاريخ الفن كله .

وذاعت شهرة هذه الصور الدالة على التقى والخشوع وتوالت بسببها على جيوفنى ميثات الطلبات ، وكان كلما جاء طلب منها رد على صاحبه بقوله إن عليه أولاً أن يحصل على موافقة رئيس الدير ، فإذا حصل على هذه الموافقة أجابه إلى ما طلب على الدوام ؛ ولما طلب إليه نقولاس الخامس أن يحضر إلى رومة غادر صومعته في فلورنس وذهب ليزين معبد البابا بمنظر من حياة القديسين ناستيفن ولورنس ، ولاتزال هذه الصور من أجمل ما تقع عليه العين في الفاتيكان ؛ وبلغ من إعجاب نقولاس بالفنان أن عرض عليه منصب كبير أساقفة فلورنس ؛ ولكن أنجيلكو اعتذر وأوصى بأن يعين

فى هذا المنصب رئيسه المحبوب ؛ وقبل نقولاس هذا العرض ، وبقى الراهب أنطونينو من القديسين حتى بعد أن لبس ثياب كبير الأساقفة .

وليس من بين المصورين جميعاً — إذا استثنينا إلجريكو El Greco (الإغريق) — من ابتكر له طرازاً فى التصوير خاصاً به كما ابتكر الأخ أنجيليكو ؛ وفى وسع كل إنسان حتى المبتدئ أن يتبين هذا الطراز فلا يخطئ فيه . وهو يمتاز ببساطة الخط والشكل وهى البساطة التى يرجع إلى عهد چيتو ، وقلة فى مجموع الألوان ولكنها قلة أثرية سماوية — تشمل الألوان الذهبى والزنجفرى ، والقرمزى ، والأزرق ، والأخضر — وهى تكشف عن روح نيرة ، وإيمان هائى ؛ وصور رسمت فى بساطة متناهية ، تكاد تغفل علم التشريح ، ووجوه جميلة ، ظريفة ، ولكنها شاحبة شحوباً يبعدها عن الحياة متشابهة تشابهاً يبعث الملل فى الرهبان ، والملائكة ، والقديسين ، كأنها فى الفكرة التى قامت عليها أزهار فى جنات النعيم ؛ وكلها قد سمت بها روح بلغت المثل الأعلى فى الحنان والخشوع ، ونقاء المزاج والتفكير الذى يعيد إلى الذاكرة أجمل لحظات العصور الوسطى ، ولا تستطيع النهضة أن ترددها . لقد كانت هذه آخر صرخة تبعها العصور الوسطى فى الفن .

وظل الأخ چيوفنى يعمل سبعة فى رومة ، ثم عمل بعض الوقت فى أرفيتو Orvieto ، ثم كان مدة ثلاث سنين رئيساً لدير الدمنيك فى فيسولى ؛ ودعى مرة أخرى إلى رومة ، حيث توفى فى سن الثامنة والستين . وربما كان قلم لورندسو فلا الفصيح هو الذى كتب قبريته .

لست أريد أن يكون ما أمدح به أننى كنت أيلز آخر ، بل أريد أن يكون سبب مديحى أننى خرجت عن جميع مكاسبى إلى المؤمنين بك أيها المسيح ؛ لأن بعض الأعمال يتوجه بها إلى الأرض وبعضها إلى السماء . لقد كنت أنا چيوفنى ، من أبناء فلورنس المدينة التسكانية :

٣ - الأخ فلپولي

ولد من اقتران فن أنجيلكو الظريف بفن مساتشيو الشهوانى فن آخر
أخرجه رجل يفضل الحياة عن الخلود . كان فلپو ابن قصاب يدعى
توماسو لپي Tommaso Lippi . وكان مولده فى شارع من حى فقير بمدينة
فلورنس خلف دير رهبان الكرمل . وتيمم الطفل وهو فى الثامنة من عمره ،
فكفله عمه له وهى كارهة حتى بلغ سن الثامنة ، ثم تخلصت منه بأن
سلكته فى طائفة رهبان الكرمل ؛ وأخذ الطفل الصغير يملأ هوامش صفحات
الكتب التى طلب إليه أن يدرسها برسوم هزلية . ولاحظ رئيس الدير
براعته فى هذه الرسوم فعهد إليه أن يرسم المظلمات التى فرغ مساتشيو توا
من تصويرها فى كنيسة رهبان الكرمل . ومالبت الصبي أن أخذ يرسم
صوراً من عنده فى تلك الكنيسة نفسها . ولم يبق لنا الآن شىء من هذه
الصور ، ولكن فاسارى يظن أنها لا تقل جودة عن صور مساتشيو نفسه .
ولما بلغ فلپو السادسة والعشرين من عمره (١٤٣٢) غادر الدير ، وظل
يسمى نفسه « فرا Fra أى الأخ أو الراهب » ، ولكنه كان يعيش فى هذا
« العالم » ويكسب عيشه من فنه . ويروى فاسارى قصة تصديقها الرواية
المتواترة ، وإن لم يكن فى وسعنا أن نتبين صدقها :

« يقولون إن فلپو كان عاشقا متيما ، بلغ من حبه النساء أنه كان إذا
رأى امرأة أعجبته ، لم يكن يتردد فى أن يخرج عن كل ما يملك لكى يناها ؛
فإذا لم يفلح فى هذا أطفأ لبيب حبه برسم صورتها . وغلبت عليه هذه النزعة
حتى كان إذا انتابته نوبة الهيام لم يلتفت ، طالما كانت مستحوذة عليه ،
لشئ من عمله . وحدث مرة ، حين كان كوزيمو يستخدمه فى عمل ما ،
أن أغلق عليه باب البيت الذى كان يعمل فيه حتى لا يخرج منه ويضيع
وقته . وظل فلپو على هذا النحو يومين ، ولكن شهوة الحب الحيوانية

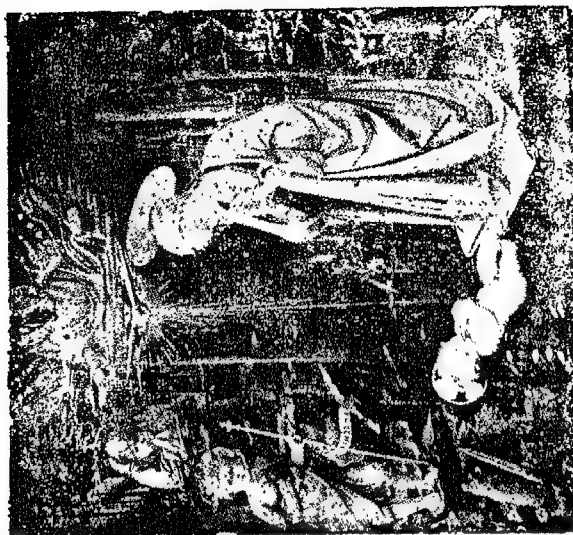
غلبته ؛ فزق اللوحة التي كان يعمل فيها بمقص ، وتدى من النافذة ؛ وقضى يومين كاملين في ملذاته . ولما بحث كوزيمو عنه ولم يجده ، أمر بأن يبحث عنه في كل مكان ، وظل البحث جارياً حتى عاد فلهو إلى عمله من تلقاء نفسه ؛ وكان كوزيمو من ذلك الوقت يسمح له بالخروج والعودة متى شاء بكامل حريته ، وندم على حبسه السابق في البيت . . . لأن العباقرة ، على حد قوله ، أجسام نورانية سماوية وليست حمير حمل . . . وجعل همه من ذلك الوقت أن يربط فلهو برباط الحب ، وبذلك كان الفنان أكثر استعداداً لخدمته من ذي قبل .

ووصف « الأخ فلهو » نفسه في رسالة بعث بها إلى بيروده ميديتشى بأنه أفقر راهب في فلورانس ، يكفل بنات أخيه اللاتي يتقن إلى الزواج ويعيش معهن (٥٠) . وكان الطلب كثيراً على أعماله ، ولكن يلوح أن ما يتقاضاه عليه كان أقل مما ترغب فيه بنات أخيه . ولسنا نظن أن أخلاقه الشخصية قد بلغت حداً كبيراً من السوء ، لأننا نجده قد كلف بأن يرسم صوراً مختلف أديرة النساء . وبينما كان يعمل في دير سانتا مرجريتا ببلدة پراتو Prato إذ وقع في حب لكريتسيا بوتى Lucrezia Boti (إلا إذا كان لها سارى مخطئاً ، وكانت الرواية المتواترة خاطئة أيضاً) . وكانت لكريتسيا هذه راهبة أو حارسة للراهبات ، وأقنع رئيسة الدير بأن تجعلها تقف أمامه ليرسم على مثالها صورة العذراء ، وسرعان ما فرا معاً . وظلت تعيش مع الفنان على الرغم من تأنيب والدها وإلحاحه عليها بالعودة ؛ وظل يتخذها نموذجاً لصور العذراء على الرغم من غضب والدها وإلحاحه عليها بأن تعود ، وولدت له ابنة فليپينو لى Filippino Lippi الذى ذاع صيته فيما بعد . ولم ير سدة كنيسة پراتو في هذه المغامرات منقصة كبيرة لفلهو ؛ ولهذا عهدوا إليه في عام ١٤٥٦ أن يزین موضع المرنمين في الكنيسة بمظلمات تصور حياة يوحنا المعمدان والقديس استيفن . وكانت هذه الصور ، التي

عدا عليها الزمان ، تعد في ذلك الوقت من الآيات الفنية الرائعة : وتبلغ حد الكمال في تركيبها ، غنية بألوانها ، حية في قصصها ، وتصل إلى ذروة الفن على أحد جانبي موضع المرئيين حيث نشاهد رقص سالومة ، وعلى الجانب الثاني حيث نشاهد رجم استيفن . ووجد فلبو أن هذا العمل ممل أكثر مما يتفق مع حركته ونشاطه ، ففر منه مرتين ؛ ثم أقنع كوزيمو البابا بيوس الثاني في عام ١٤٦١ أن يحل الفنان من الأيمان التي أقسمها عند دخول الدير ؛ ويبد أن فلبو ظن أنه قد أحل أيضاً من وفائه للكريستيا ، التي لم تعد تليق لأن تقف أمامه ليتخذها نموذجاً لصور العذراء . وبذل سبعة كنيسة براتو كل ما في وسعهم ليغروه بالعودة لإتمام مظلماته ؛ وبعد عشر سنين من بدئه فيها أفصح كارلو ده ميديتشى ابن كوزيمو غير الشرعى للذى كان وقتئذ المبلغ لأوامر البابا ، في حمله على إتمامها . وبذل فلبو في تصوير منظر دفن استيفن كل ما لديه من قوة - بذله في فن المنظور الخداع الذى يتمثل في البناء القائم في خلفية الصورة ، وفي الصور الانفرادية للأشخاص المحيطين بالحنطة ، وفي التناسب القوى بين أجزاء الصورة وفي وجه النغل ابن كوزيمو الهادئ المستدير وهو يقرأ الصلوات على الموتى .

واقعد كانت أجمل الصور التي رسمها فلبو هي صور العذراء(*) ، وذلك

(*) ومن أمثلة هذه الصور صورة البشارة في كنيسة سان لوندسو في فلورنس ففيها ترى فتاة فلاحية في موقف استرحام وتواضع ، وبرى العذراء تعبد الطفل (في برلين الآن) ، تيلالا في جلباب العذراء الأزرق وفي فرائش الأزهار الذى نحت الطفل ، والعذراء المحفوظة في أفيزي ذات الوجه الأشقر الوقور ، والنقاب المهفهف ، والرداء المسدول بطريقة تكسبه جمالا فوق جماله ، والعذراء التي في ممرض بتي ، والعذراء والطفل في قصر آل ميديتشى ، والعذراء والطفل بين القديسين فرديانو وأوغسطين المحفوظة في متحف الاورث ، وتتويج العذراء المحفوظة في الفاتيكان ، وتتويج العذراء وما بجانبها من صور لأشخاص ثانويين ذوى ظرف ، ورشاقة ، ومنهم فلبو نفسه راكم للصلاة ، وقد تاب آخر الأمر . وهذه الصورة توجه الآن في أفيزي .



(شكل ١١) المذراء تبعه الطفل
منقولة عن متحف قيصرو ولطم في برلين من صنع الراهب فليوبادى
(انظر ص ٢٣٧)



(شكل ١٢) تعميد المسيح
منقولة عن معرض أفيزى في فلورنس من عمل اندريا دل فيروكيو

بالرغم من مغامراته الجنسية الشاذة ، ولعله كان بسبب حساسيته القوية وعشقه للجمال المرأة . وإن هذه الصورة لتتقصر روحانية صور أنجيلكو للعدراء وما فيها من روحانية أثرية ، ولكنها مع ذلك تنقل إلى الناظر إحساساً قوياً بالجمال الجماني الهادئ ، والحنان الذي لا حنان بعده . ولقد أصبحت الأسرة المقدسة في صور الراهب ليو أسرة إيطالية ، تحيط بها حوادث عادية ، وقد خلج فيها على العدراء جمالا جثمانياً ينبيء باقتراب عهد النهضة الوثني . وقد أضاف فليو إلى هذه المفاتن النسوية فيما أخرجه من صور للعدراء رشاقة وخفة انتقلت منه إلى تلميذه بديشي .

ودخلته مدينة أسبليتو في عام ١٤٦٦ ليصور قصة العدراء مرة أخرى في قبا كنيسة . وأخذ يعمل فيها بلمة وأمانة بعد أن سكنت حى عاطفته النسائية ؛ غير أن قواه كانت هي الأخرى قد ضعفت مع ضعف عاطفته ، ولم يكن في وسعه أن يكرر في هذه الكنيسة الصور الجدارية التي صورها في كنيسة پرانو . وبينما كان يبذل هذه الجهود إذ مات مسموماً ، وبطن قاسارى أن الذين دسوا له السم هم أقارب فتاة أغواها . وهذه القصة بعيدة الاحتمال ، لأن فليو دفن في كنيسة أسبليتو ، حيث شاد له ابنه بعد سنين . قلائل من ذلك الوقت قبراً فخماً عهد إليه به لورندسو ذه مبيديتشى .

إن كل إنسان يخلق الجمال بحدس بآن تحيا . ذكراه ، واكن من واجبتنا أن نمر بسرعة وفي خجل بدمنيكو فنيديسيانو Domenico Veneziano وقاتله المزموم أندريا دل كستانيو Andrea del Castagno . فأما دمنيكو فقد استدعى من بروجيا (١٤٣٩) ليرسم صوراً على جدران كنيسة سانتا ماريا نيوفا (القديسة مارية الجديدة Santa Maria Nuova) ؛ وكان من مساعديه شاب تلوح عليه أمارات النجابة من أهل بروجو سان سباكرو Borgo San Sepolcro يدعى بيرو دلا فرانتيشكا . وقد قام في هذه الصور التي لم يبق منها شيء الآن بتجربة من أولى التجارب التي أجريت في

فلورنسي بالألوان الممزوجة في الزيت ، وخالف لنا وراءه آية واحدة فنية .
 هي صورة امرأة (في متحف برلين) ذات شعر منسدل إلى أظلي ، وعينين
 ثمان عن القلق ، وأنف بارز وصدر منتفخ : ويقول فاساري إن دمنيكو علم
 أندريا دل كستانيو قواعد الفن الجديدة ، وكان هو أيضاً وقتئذ يرسم صوراً
 جدارية في كنيسة سانتا ماريا نوثا . وربما كان تنافسهما قد أفسد ما بينهما
 من صداقة لأن أندريا كان رجلاً عنيداً سريع الانفعال . ويصف لنا فاساري
 كيف قتل أندريا دمنيكو ، ولكن الروايات الأخرى تقول إن دمنيكو
 عاش بعد موت أندريا أربع سنين . وكان الذي أذاع شهرة أندريا هو صورة
 جلد المسيح التي رسمها في إحدى بواكي كنيسة سانتا كروتشي حيث أدهشت
 أفانين المنظور كل من رآها حتى زملاءه الفنانين . وتوجد في دير سانت
 أبولونيا القديم في فلورنس مخفية فيه صوره الخيالية لدانتى ، وبترارك ،
 وبوكاتشيو ، وفاريناتا دجلي أوبرتي Farinata Degli Uberti ، وصورة
 حية واضحة لبيو اسبانا Pippo Spana الجندي المتعجرف ، وصورة
 النساء الغمير (١٤٥٠) تبدو تافهة بخالية من الحياة ، ولكنها رغم ذلك
 ربما أوحى إلى ليوناردو بفكرة أو فكرتين

الفصل الثامن

متنوعات أشعثات

إذا شئنا أن نشعر بحياة الفن في فلورنس أيام كوزيمو شعوراً حياً واضحاً فإن علينا ألا نقتصر على درس حياة أولئك العباقرة الذين مررنا بهم ، بل إن علينا فوق ذلك أن ندخل الشوارع الجانبية والأزقة الضيقة من شوارع الفن وأزقته ، وأن نزور مثلث الحوانيت ومشاغل الفنانين حيث كان صناع الفخار يشكلون الطين ويلونونه ، أو صناع الزجاج ينفخون الزجاج أو يقطعون إلى أشكال من الأنية الهشة الجميلة ، أو الصياغ يشكلون المعادن النفيسة أو الحجارة الكريمة ، ويصنعون منها الحلى ، والمدايات ، والأختام ، وقطع النقود ، وألف قطعة وقطعة من زينة الثياب أو الأشخاص ، أو البيت أو الكنيسة : وعلينا أن نسمع إلى ضجيج الصناع المنكبين على أعمالهم يطرقون الحديد ، أو النحاس ، أو البرنز أو ينقشونها ، ويصنعون منها أسلحة ودروعاً ، وأوعية وآنية وأدوات للعمل والصناعة . وعلينا فوق ذلك أن نلاحظ النجارين صناع الأثاث وهم يصممون ، أو ينحتون الخشب ، أو يرصعونه أو يمسحونه ؛ والخفارين ينقشون المعادن ، وغيرهم من العمال ينقشون أثاث المعبد ، أو يرسمون على الجلد ، أو ينحتون العاج ، أو يخرجون المنسوجات الرقيقة ليجعلوا بها الأجسام مغرية ، أو يزينوا بها البيوت . وعلينا كذلك أن ندخل الأديرة ، ونشاهد الرهبان يزينون المخطوطات في صبر وأناة ، والراهبات الهادئات يطرزن الأقمشة تروى القصص وتزدان بها الجدران . وعلينا قبل هذا كله أن نتخيل أهل البلاد وقد بلغوا درجة من الرقي تكفى لفهم الجمال ، ومن الحكمة ما يكفى لأن يغمروا أولئك الذين يهبون أنفسهم للفن بأسباب الشرف والعيش ، ويمدوهم بالخوافز القوية لمواصلة هذه الجهود .

وكان حفر المعادن من مخترعات فلورنس ، ومات مبتدع هذا الفن نفسه نفس العام الذى مات فيه كوزيمو . كان توماسو فنيجورا Tommaso Finiguerra من صناع النّـل أى أنه كان يحفر أشكالاً مختلفة على المعدن . أو الخشب ، ثم يملأ الفراغ الحادث بمركب أسود مصنوع من الفضة والرصاص . وتقول إحدى القصص اللطيفة إن قطعة من الورق أو القماش سقطت مصادفة على سطح معدني فرغ هوتوا . من تطعيمه . فلما رفعها وجد صورة السطح المعدني مطبوعة عليها . إن في هذه القصة شواهد على أنها وضعت بعد أن تم اختراع هذا الفن ، على أنه مهما يكن من أمرها فإن فنيجورا وغيره من الفنانين قد عمدوا إلى أخذ بصمات على الورق ليحكموا منها على أثر الرسوم المحفورة . . ويلوح أن باتشيو بلديني Baccio Baldini (حوالي ١٤٥٠) وهو صانع فلورنسي هو أول من أخذ هذه الطابع من سطوح المعادن المحفورة ، ليتخذها وسيلة لحفظ رسوم للفنانين وتكثيرها : وكان بتيشلي ، ومنتنيا Mantegna وغيرهم يمدونه بالرسوم . وبعد جيل من ذلك الوقت ارتقى ماركنتنيو زيمندي Marcantonio Raimondi بالأصول الجديدة لفن النحت ، واتخذها وسيلة ينشر بها في العالم فن التصوير في عهد النهضة . بجميع مظاهره ما عدا ألوانه .

ولقد استبقينا إلى آخر هذا الباب رجلاً لا نعرف أى صنف نضعه فيه ، وخير طريقة لفهمه أن نقول إنه جمع كل خصائص زمانه وتجسدت فيه . لقد جمع ليون باتستا ألبرتي Leon Battista Alberti كل خصائص القرن الذى عاش فيه عدا ناحيته السياسية . فقد ولد في مدينة البندقية لأب منفي من فلورنس ، ثم عاد إلى فلورنس ، حين أعيد إليها كوزيمو ، وشغف بها بها ، وموسيقاها ، وندواتها الأدبية والفلسفية . واستجاب فلورنس لحبه هذا بأن خلعت عليه لقب الرجل الكامل الذى ليس بعد كماله كمال . فقد كان وسيم الوجه ، قوى البنية ، بارعاً في جميع أنواع الرياضة الجسمية ،

ويستطيع وقدماه موثوقتان أن يقفز من فوق رجل واقف ، كما يستطيع وهو واقف في الكتدرائية الكبرى أن يقذف بقطعة من النقود إلى داخل حلقة في القبوة ، وكان يسلى نفسه بترويض الحيوان البرى وتسلى الجبال ، وكان إلى هذا مغنياً بارعاً ، وعازفاً قديراً على الأرغن ، ومحدثاً ساحراً ، وخطيباً مفوهاً ، يقطز الذهن هادئاً ، سيداً رقيقاً مجاملاً ، شهماً كريماً في معاملة جميع الناس عدا النساء ، فكان لا يتفك بهجوهن هجاء لاذعاً ، وبغضب قد يكون متكلفاً ، وقلماً كان يعنى بالمال ، ولهذا فقد عهد إلى أصدقائه أن يعنوا بأملأكه ، وكان يفتسم معهم ما تدره عليه من دخل ؛ وكان يقول إن « في وسع الناس أن يفعلوا كل شيء إذا أرادوا » ، والحق إننا قلما نجد من كبار الفنانين في النهضة الإيطالية من لم يبرعوا في كثير من الفنون . وكان ألبرتي ، كما كان ليوناردو بعد نصف قرن من أيامه ، أستاذاً أو في القليل ممارساً ماهراً ، في أكثر من عشرة ميادين - في الرياضة والميكانيكا ، والعمارة ، والتصوير ، والموسيقى ، والشعر ، والتمثيل ، والفلسفة ، والشرائع المدنية والكنسية . وكان يكتب في هذه الموضوعات كلها تقريباً ، وكان مما كتبه رسالة في التصوير تأثر بها بيرو دلا فرانتشسكو ، ولعلها أثرت أيضاً في ليوناردو . وأضاف إلى كتاباته حوارين عن النساء وعن فن الحب ، ومتالاً ذائع الصيت عن « العناية بالأسرة » . وكان إذا انتهى من رسم صورة دعا الأطفال وسألهم عما يفهمون منها ، فإذا عجزوا وتخبروا في الإجابة حكم عليها بالإنحناق^(٥١) . وكان من أوائل المصورين الذين أدركوا الفائدة التي ترجى من آلة التصوير المظلمة الصندوق . ولذا كان الرجل مهندساً معمارياً قبل كل شيء ، فقد أخذ ينتقل من مدينة إلى مدينة ليبنى واجهات للمباني أو معابد على الطراز الروماني . واشترك وهو في رومة في تخطيط المباني التي كان نقولاس الخامس « يقلب بها العاصمة ظهراً لبطن » كما يقول فاسارى : وحول في ريميني Rimini كنيسة سان فرانتشسكو القديمة إلى معبد لايكاد يفترق في شيء عن الهياكل الوثنية . وأقام في

فلورنس واجهة من الرخام لكنيسة سانتا ماريا نوفلا ، وشاد لأسرة روتشيلاي
Rucellai معبداً كنيسة سان بانكرادسيا San Pancrazia ، وقصرين
فخمين ذوى تخطيط بسيط ؛ وزين في مانتوا Mantua كتدراية إنكوروتانا
Incoronata ومعبدتها وأنشأ لكنيسة سانت أندريا واجهة على صورة
قوس نصر روماني :

وَألف مَسَلَّةً تَدْعَى **فيلودكسوس** بلغة لاتينية مثقلة بالتركيب
الاصطلاحية إلى حد لم يشك أحد معه في أنها من تألف كاتب قديم
حين قال لم هو هذا من قبيل السخرية بالجيل الذي كان يعيش فيه . وكان
يكتب رسالاته في صورة حوار مهلهل وبلغة إيطالية سهلة خالية من الزخرف
يستطيع أن يقرأها رجل الأعمال الكثير المشاغل نفسه . وكان دينه رومانياً
أكثر منه مسيحياً ، ولكنه كان يصبح على الدوام مسيحياً حين يسمع
القرانم الكنسية . ونظر بعين بصيرته إلى الأمام ، فعبّر عن خوفه من أن
ضعفت العقائد المسيحية سيلقى بالعالم في غمار الفوضى الأخلاقية والفكرية .
وكان يحب الريف المحيط بفلورنس ، ويأوى إليه كلما استطاع ؛ وأنطق
ميونچنيو Teogenio ، وهو الشخصية التي سمى بها حوار ، بقوله :

في وسعى أن أستمع في هذا المكان على مهل بصحبة الأموات العظام ؛
فإذا ما أثرت أن أتحدث إلى الحكماء ، أرجال الحكم ، أو الشعراء
العظام ، فما على إلا أن ألبأ إلى أرفف كتفي ، فأجد فيها من الصحاب خيراً
من تستطيع قصوركم أن تحبوني بهم على ما فيها من موال ومتملقين .

وكان كوزيمو يتفق معه في رأيه ولا يجد في شيخوخته سلوى أكثر
من بيوته الريفية ، وأصدقائه الأنحصاء ، ومجموعاته الفنية ، وكتبه . وكان
يعانى آلاماً مبرحة من داء الرثية ، وترك في آخر أيامه مهام الدولة الداخلية
إلى لوكا بتي ، فأساء هذا استخدام تلك الفرصة ليزيد بها ثورته . ولم تكن
ثروة كوزيمو نفسه قد نقصت بسبب ما كان يتفقه في الصدقات ، وكان

يشكو تلك الشكوى الوهمية الفكهة وهي أن الله كان دائماً يسبقه فيعيد إليه ما ينطقه في أوجه الخير ، مضافاً إليه ربحه (٥٢) . وكان حين يذهب للإقامة في الريف يدرس كتب أفلاطون ، وتعلم في هذه الدراسة على محسوبة فتشينو Ficino . ولما حضرته الوفاة وعده فتشينو بالحياة في دار الأخيار معتمداً في ذلك على ما نقله أفلاطون عن سقراط لاعلى أقوال المسيح . ولما مات (١٤٦٤) حزن على موته أصدقاؤه وأعداؤه على السواء ، فقد كانوا يخشون أن تضرب الفوضى أطنابها في الحكومة ، وخرجت المدينة كلها تقريباً تشيع جثته إلى قبره الذي كلف دزديريو دا ستينيانو Desiderio da Settignano أن يعده له في كنيسة سان لورندسو .

وكان الوطنيون من أمثال جوتشيارديني Guicciardini ، الذين أغضبهم مسلك آل ميديتشى المتأخرين ، يرون فيه ما يرى بزوتس Brutus في قيصر (٥٣) ؛ وكان مكيشلي يعظمه كما يعظم قيصر (٥٤) . لقد قضى كوزيمو على الديمقراطية ، ولكن الحرية التي وقف في سبيلها لم تكن إلا حرية الأغنياء في أن يحكموا الدولة حكماً قائماً على العنف والتحزب . ولسنا ننكر أنه قد لوث حكمه بأفعال القسوة التي كان يرتكبها في بعض الأحيان ، ولكن حكمه كان في معظمه من أكثر العهود ليناً ، وسلاماً ، ونظاماً في تاريخ فلورنس ، وكان العهد الآخر الذي يضارعه هو عهد الحفيد الذي دربه آباؤه : وقلما عرف التاريخ أميراً أوتي ما أوتي من حكمة في الكرم ، واهتمام حق بتقديم الإنسانية ؛ ويقول فتشينو في هذا : « إني مدين لأفلاطون بالشئ الكثير ، ولكني لست أقل من ذلك ديناً لكوزيمو ، فهو الذي حقق لي الفضائل التي أخذت فكرتها عن أفلاطون » (٥٥) . وقد ازدهرت في عهده الحركة الإنسانية الأدبية ، وفي عهده نالت العبقريات المتعددة التي وهبها دوناتلو ، والراهب أنجلكو ، ولبولي من السخاء ما كان أكبر مشجع لها ، وفي أيامه هاد أفلاطون إلى تيار الإنسانية الفكرى ، بعد أن ظل يطمس معالمه جهوداً طوالا . ولما انقضى على موت كوزيمو عام ، وسنحت للزمان الفرصة لأن

يطمس مجده ويكشف عن أخطائه قرر المجلس الأعلى في فلورنس أن ينقش على قبره أنبل ما يستطيع أن يمنحه من الألقاب وهو « أبو وطنه *pater patriae* » : والحق أنه كان خليقاً بهذا اللقب ، فقد رفعت النهضة بفضلله رأسها عالياً ، ووصلت في عهد حفيده إلى أنقى ذروتها ، وفي عهد ابن حفيده فتحت رومة . ألا إن في وسع المرء أن يغفر لأمثال هذه الأسرة كثيراً من الذنوب ؛

الباب الرابع

العصر الذهبي

١٤٦٤ - ١٤٩٢

الفصل الأول

بيرو « إلتوسو »

ورث بيرو بن كوزيمو وهو في سن الخمسين ثروة أبيه ، وسلطانه ،
موداء مفاصله . وقد حل به هذا المرض مرض ذوى اليسار منذ أيام صباه ،
ولهذا كان معاصروه يميزونه من غيره ممن يشبهونه في اسمه بأن يلقبوه
إلتوسو It Gottoso . وكان رجلاً على درجة لا بأس بها من الكفاية ،
رضى الأخلاق ، أحسن القيام بعدة مهام دبلوماسية عهد بها إليه والده ،
وكان مكرماً لأصدقائه ، مناصراً للأدب ، والدين ، والفن ؛ ولكنه كان
يعوزه ذكاء كوزيمو ، وظرفه ، وبشاشته ، وكياسته . وكان كوزيمو قد
ضمن لنفسه العون السياسى بأن أقرض ذوى النفوذ من مواطنيه مبالغ طائلة ،
ولكن بيرو لم يكذب خلف أباه حتى طالب فجأة بهذه القروض ؛ فما كان
من بعض المدنيين الذين كانوا يخشون الإفلاس إلا أن نادوا بالثورة « باسم
الحرية التى اتخلوها شعاراً لهم » كما يقول مكيفلى Machiavelli « وستاراً
يخفون بها غرضهم »^(١) . واستطاعوا أن يسيطروا على الحكومة وقتاً ما ،
ولكن حزب آل ميديتشى استردها منهم . وظل بيرو يحكم المدينة حكماً
مضطرباً حتى توفى فى عام ١٤٦٩ .

—٢٠٠—

وخلف بيرو ولدين لورندسو ودامت سنة عشرين عاماً وجوليانو
 Giuliano وكان في السادسة عشرة من عمره . . ولم تكن فلورنس تصدق
 بأن هذين الغلامين يصلحان لإدارة أعمال أسرتهما دع عنك شئون الدولة
 عامة ، وأخذ بعض الأهلين يطالبون بإعادة الحكم الجمهورى في حقيقته
 وفي مظهره ، وكان كثيرون يخشون أن تضرب الفوضى أطنامها في المدينة
 وتتقد فيها نار الحرب الداخلية ، ولكن لورندسو أدهشهم بأن أزال هذا
 الخداع فجاءة عن عيونهم .

الفصل الثاني

تدشثة لورندسو

لم يكن ضعف صحة بيروخافيا على كوزيمو ، ولهذا بذل كل ما في وسعه ليعيد لورندسو للاضطلاع بواجبات الحكم . وكان الغلام قد درس اللغة اليونانية على جوانس أرچيروپولس Joannes Argyropoulos ، والفلسفة على فتشينو ، وتعلم وترنن عن غير قصد بالاستماع إلى حديث الحكام ، والشعراء ، والفنانين ، والكتاب الإنسانيين . وتعلم كذلك فنون الحرب ، ونال وهو في التاسعة عشرة من عمره الجائزة الأولى في مباراة للفروسية قامت بين أبناء الأسر الكبيرة في فلورنس « بفضل شجاعته لا محابة » لأسرته (٢) . وكان منقوشاً على درعه في تلك المباراة شعار فرنسى معناه « سيعود الزمان » Le temps revient ؛ وهو شعار يصح أن يكون شعار النهضة . وكان قد عمد في هذه الأثناء إلى كتابة المقطوعات الغنائية بأسلوب دانتى وپترارك ، وإذ كان لا بد له أن يتبع التقاليد السائدة في أيامه فيكتب في الحب ، فقد أخذ يبحث في الأسر الشريفة عن سيدة يتصبب فيها بشعره ، حتى وقع اختياره على لكريديسيا دوناتي Lucrezia Donati . وأخذ يتغنى بجميع فضائلها ما عدا عفتها التي كانت موضع أسفه فقد يبدو أنها لم تسمح له بأكثر من عواطف قلمه . ورأى بيرو أن الزواج هو العلاج الشافى من داء العشق ، فأقنع الشاب بأن يتزوج كلاريتشى أرسيني Clarice Orsini (١٤٦٩) ، وبهذا استطاع أن يعقد حلفاً بين آل ميديتشى وبين واحدة من أقوى أسر تين في رومة . وأقام آل ميديتشى بهذه المناسبة ولائم لأهل المدينة كلهم دامت ثلاثة أيام متوالية ، واستهلك فيها خمسة آلاف رطل من الحلوى .

وكان كوزيمو قد درب الصبي على ممارسة الشئون العامة بعض التدريب ،
 فلما تولى بيرو الأمر وسع دائرة تبعاته المالية والحكومية ، ولما توفى بيرو ،
 ألقي لورندسو نفسه أغنى رجل في فلورنس ، بل ربما كان أغنى رجل في
 إيطاليا كلها . ولقد كان تصريف شئون ماله وأعماله عبثاً ينوء به كاهله
 الغض ويتيح الفرصة لأن تعود الجمهورية فتفرض عليه سلطانها ؛ ولكن
 عملاء آل ميديتشى ، ومديفهم ، وأصدقائهم ، ومن ولوهم هم مناصبهم
 قد بلغوا وقتئذ درجة عظيمة من الكثرة ومن الحرص على أن يلوم سلطان
 الأمرة ، فلم يرض على وفاة بيرو غير بومين حتى مثل بين يدي لورندسو
 فى بيته وفد من ذوى المكانة فى المدينة ، وطلبوا إليه أن يتولى قيادة سفينة
 الدولة . ولم يجد الوفد صعوبة فى إقناعه بالنزول على مطلبه ؛ ذلك أن
 مصالح أسرة ميديتشى المالية كانت متصلة بشئون المدينة اتصالاً يخشى
 معه أن تنهار إذا استطاع أعداء هذه الأسرة أو منافسوها أن يستحوذوا على
 السلطة السياسية . وأراد أن يكف أفواه من يوجهون النقد لصغر سنه ، فعين
 مجلساً من المواطنين المحبرين يستشيرهم فى جميع الأمور ذات البال ، وظل
 طول حياته يستشير هذا المجلس ، ولكنه سرعان ما أظهر من الحصافة
 وأصالة الرأى ما جعل المجلس يسلم بزعامته فلا يعارض آراءه إلا فى القليل
 النادر . وقد عرض على أخيه الأصغر قسماً كبيراً من السلطة ، ولكن
 جوليانوا كان يوثر عليها الموسيقى ، والشعر ، والثقافة ، والعشق ؛ وكان
 شديد الإعجاب بلورندسو وسره أن يتخلى له عن مشاغل الحكم وما يضيفه
 على صاحبه من الشرف . ونهج لورندسو فى الحكم منهج كوزيمو وبيرو من
 قبله ، فظل (حتى عام ١٤٩٠) مواظباً عادياً ، ولكنه كان يشير بالخطط
 السياسية على الباليا Balia التى كان لأنصار أسرته فيها أغلبية مضمبونة موثوق
 بها . وكان لمجلس الباليا نص الدستور سلطة مطلقة وإن كانت مؤقتة ؛ وقد
 أصبح فى عهد الميديتشين مجلساً دائماً من سبعين عضواً .

وارتضى أهل المدينة حكمه لأن الرخاء ظل كما كان ، ولما زار جالياتسو ماريا اسفوردسا Galeazzo Maria Sforza دوق ميلان مدينة فلورنس في عام ١٤٧١ ذهل حين شهد ما تتمتع به المدينة من ثراء ، وذهل أكثر من هذا مما جمعه كوزيمو ، وبيرو ، ولورندسو من روائع الفن في قصر آل ميديتشى وحدائقهم . فتمدكانت المدينة حتى في ذلك الوقت متحفاً حقاً من التماثيل ، والمزهريات ، والجواهر ، والصور ، والمخطوطات المزدانة بالنقوش ، والآثار المعمارية . وأكد جالياتسو أنه شاهد في هذه المجموعة وحدها من الصور الجميلة أكثر مما شاهد من غيرها في سائر إيطاليا ، ذلك أن فلورنس قد سبقت غيرها بمراحل طويلة في هذا الفن الذى يمتاز به عصر النهضة . وزاد آل ميديتشى ثراء على ثرائهم حين رأس لورندسو (١٤٧١) وفدأ من أهل فلورنس قدم إلى رومة لينهى سكستس Sixtus الرابع بارتقائه عرش البابوية ؛ ورد سكستس على هذه التهنئة بأن جدد تعيين ممثل بيت ميديتشى مديراً للأموال البابوية ؛ وكان بيرو قد حصل قبل خمس سنين من ذلك الوقت على حق استغلال المناجم البابوية القريبة من سفيتا فيتشيا وكانت تخرج حجر الشب الثمين المستعمل في صبغة الأقمشة وصقلها ؛ وكان استغلال هذه المناجم يدر عليه أموالاً طائلة .

وراجه لورندسو بعد قليل من عودته من رومة أولى أزماته الكبرى التى لم يقلح كل الفلاح في معالجتها . وتفصيل ذلك أن منجماً من مناجم الشب في ناحية فلتيرا Volterra - وهى جزء من أملاك فلورنس - قد أجر إلى بعض المتعهدين أكبر الظن أنهم كانوا ذوى صلة بآل ميديتشى . فلما تبين لأهل فلتيرا أن المنجم يدر ربحاً موفوراً طالبوا بأن يكون للبلدية قسط من هذا الربح . فاحتج المتعهدون على هذا الطلب ، ورفعوا أمرهم إلى مجلس فلورنس الأعلى . وزاد المجلس المشكلة تعقيداً حين أمر بأن يذهب الربح بأجمعه إلى بيت مال دولة فلورنس كلها . واعترضت فلتيرا على هذا الأمر ؛

وأعلنت استقلالها ، وقتلت عدداً من الأهلين الذين عارضوا في انفصالها؛ عن فلورنس . وأشار توماسو سوديريني Tommaso Soderini بتسوية الخلاف بالتوفيق بين الطرفين ، ولكن لورندسو رفض ما عرض عليه من وسائل التوفيق ، وكانت حجته أن ذلك يشجع الفتن وحركات الانفصال في أنحاء أخرى من الدولة ، وأخذ بهذا الرأي ، وأخذت الفتنة بالقوة القاهرة ، وأُقلت زمام جنود فلورنس المرتزقين ، ونهبوا المدينة النائرة . فلم يسع لورندسو إلا أن يعجل بالذهاب إلى فلتريرا ، ويبدل جهده لإعادة النظام وإصلاح ما فسد من الأمور ؛ ولكن ذلك العمل بقى وصمة في سجل حكمه .

ولم يتردد الفلورنسيون في أن يغفروا له فسوته على فلتريرا ، وامتدحوا نشاطه حين أنقذ المدينة من المجاعة في عام ١٤٧٢ باستيراد مقادير موفورة من الحبوب . وسرهم فوق ذلك حين عقد حلفاً ثلاثياً مع البندقية وميلان لكي يحتفظ بالسلم في شمالي إيطاليا . غير أن البابا سككتس لم يرض كل الرضا عن هذا العمل ؛ ذلك أن البابوية لا يمكن أن تعيش مطمئنة على سلطتها الزمنية الضعيفة إذا كانت على أحد جانبي الولايات البابوية دولة قوية موحدة في شمالي إيطاليا ، ومملكة نابلي القوية تحببها من الجانب الآخر . ولما عرف سككتس أن فلورنس تحاول ابتياع مدينة إيمولا وإقليمها (وهي الواقعة بين بولونيا ورافنا) ارتاب في أن لورندسو يعمل لبسط أملاك فلورنس حتى تصل إلى البحر الأدرياي . فما كان من سككتس نفسه إلا أن عجل بشراء إيمولا Imola ليجعل منها الحلقة التي لاغنى عنها في سلسلة المدن الخاضعة لسلطان البابوات من الناحية القانونية ، وإن كانت قليلاً خضعت لهم فعلاً . وقد استعان في هذا العمل بخدمات شركة باتسى Pazzi المصرفية وبأموالها ، وكانت هذه الشركة وقتئذ أقوى منافس لآل ميديتشي . ثم نقل من فلورنس إلى باتسى الامتيازات التي تدر الربح الوفور والخاصة

يتصرف شئون المالية البابوية ، ولم يكتف بذلك بل عين رجلين من أعمدة الميديتشيين - جيرولامو ريارو *Girolamo Riario* حاكماً لإيمولا وفرانتشسكو سلفياتي *Francesco Sallviati* كبيراً لأساقفة پيزا ، وكانت وقتئذ من أملاك فلورنس . ورد لورندسو على ذلك فى ساعة غضبه بعمل عاجل طائش لم يكن كوزيمو ليرضى به : ذلك أنه اتخذ الوسائل المؤدية إلى انهيار شركة باتسى ، وأمر پيزا أن تمنع سلفياتي من الجلوس على كرسي الأسقفية . واستشاط البابا غضباً من هذا العمل ، ووافق على مؤامرة دبرها آل باتسى ، ورياريو ، وسلفياتي يبعون بها إسقاط لورندسو ؛ وقد أبى أن يوافق على اغتيال عدوه الشاب ، ولكن المتآمرين لم يجدوا فى هذا التأتى عتمة تحول بينهم وبين غرضهم ، فدبروا أمر قتل لورندسو وجوليانو أثناء القداس الذى سيقام فى الكنيسة الكبرى فى يوم عيد الفصح (٢٦ أبريل من عام ١٤٧٨) ، فى اللحظة التى يرفع فيها القس القربان المقدس غير مبالين بمخالفة ذلك العمل للأصول الدينية المربعة . واتفق على أن يستولى سلفياتي وجماعة آخرون على الهلانسو فيتشيوي ويطردوا مجلس فلورنس الأعلى .

وجاء لورندسو إلى الكنيسة فى اليوم المحدد لا يحمل سلاحاً وليس معه حرس جرياً على سنته ، وتأخر جوليانو عن الموعد المضروب ، فذهب إليه فرانتشسكو ده باتسى وبرناردو بندينى ، وكانا قد تعهدا باغتياله ، وأخذوا يمزحان معه ، وأقنعا بالذهاب إلى الكنيسة ، وفيها وبينما كان القس يرفع يده بالقربان المقدس طعنه بندينى جوليانو فى صدره ، فسقط على الأرض مدرجاً بدمه ، وانقض عليه فرانتشسكو وأخذ يكيل له الطعنات بعنف أدى إلى جرح ساقه هو . وهاجم أنطونيو دا فلتيرا *Antonio da Volterra* وقسيس يدعى استفانو لورندسو بخنجرهما ، فأتى الضربات بدماعيه ، ولم يصب إلا بجرح خفيف ، ثم أحاط به أصدقاؤه وساروا به إلى إحدى غرف المقامسات فى الكنيسة ، وفر المعتدايان من الجمهور الغاضب ، وحمل جوليانو بعد موته إلى قصر آل ميديتشى .

وبينا كانت هذه الأحداث تقع في الكنيسة زحف سلفياقي كبير الأساقفة ،
وياقوپو ده پاتسى ومائة من أتباعهما المسلحين نحو الإبلاتسا (قصر) فيتشيو ،
وحاولوا أن يثيروا الشعب ويضموه لهم بصياحهم الشعب ! الحرية ! ولكن الشعب
التف حول آل ميديتشى في هذه الأزمة ورد عليهم بنذائهم لنهي السكراء !
وهى شارة آل ميديتشى ، ولما دخل سلفياقي القصر طعنه سيزارى پتروتشى
حامل الشعار ؛ وشنق ياقوپو ده پجيو Jacopo di Poggio ابن الكاتب
الإنسانى المعروف في إحدى نوافذ القصر ، وقبض كبار الحكام في عزم
وشجاعة على عدد آخر من المتآمرين الذين ارتقوا الدرج ، وألقوا بهم من
النوافذ ، فمنهم من مات من شدة الاصطدام بالأرض ومنهم من أجهز عليه
الشعب رجماً بالحجارة : ولما ظهر أمامهم لورندسو ومن حوله عدد كبير
من الحراس عبر الشعب عن فرحته بنجاةه بغضبة العنيف على كل من
ارتاب في أنه كانت له يد في هذه المؤامرة ، واختطف فرنتشسكو ده پاتسى
من فراشه ، وكان قد خارت قواه من كثرة ما نرف من دمه ، وشنق إلى
جانب كبير الأساقفة ، الذى أخذ بعض كتف فرانتشسكو وهو يعالج
سكراء الموت . . وجرت جثة ياقوپو ده پاتسى كبير الأسرة المبعجل
عمارية في شوارع المدينة وألقيت في نهر الآرنو Arno . وبذل لورندسو
كل ما يستطيع أن يبذله لتخفيف حنق العامة وتعطشهم للدماء ، وأتخذ
حياة عدد من الذين اتهموا ظلماً بالاشتراك في المؤامرة ؛ ولكن الغرائز
الكامنة حتى في المتحضرين لا تستطيع أن تترك هذه الفرصة السانحة لها.
لتعبر عن نفسها وهى آمنة وخافية عن الأعين في زحمة الجاهل .

وهال سكستس الرابع أن يشنق كبير الأساقفة على هذا النحو ، فأصدر
قراراً بحرمان لورندسو ، وحامل الشعار ، وكبار الحكام في فلورنس ،
ووقف جميع الخدمات الدينية في كافة أملاك المدينة ، واحتج عدد من رجال
الدين على قرار الحرمان ، وأصدروا وثيقة ينددون فيها بالبابا وملأوها بأشنع

ألفاظ السباب^(٣) ، وبعث فرانتى Ferrante أى فرديناند الأول ملك نابلى .
بناء على طلب البابا وفدأ إلى فلورنس يدعو مجلسها الأعلى وأهلها إلى أن
يسلموا لورندسو إلى البابا أو ينفوه من المدينة على الأقل . ونصح لورندسو
المجلس بإجابة طلب فرديناند ، ولكن المجلس رد عليه بأن فلونس مستعدة .
لأن تتحمل أية محنة تنزل بها ، ألا تغدر بزعيمها فتسلمه إلى الأعداء . فما كان
من سككتس وفرانتى إلا أن أعلنوا الحرب على فلورنس (١٤٧٩) . وهزم
ألفنسو ابن الملك جيش فلورنس بالقرب من بيجيوبونى Poggiobonsi .
وأخذ يعيث فى الريف فساداً .

وما لبث أهل فلورنس أن أخذوا يتذمرون من فدح الضرائب الـ
فرضت عليهم لأداء نفقات الحرب ، وأدرك لورندسو أنه ما من جماعة :
تطول تضحياتها بنفسها من أجل فرد واحد . فاستقر رأيه فى هذه الأزمة .
الخطيرة من تاريخ حياته على قرار لا يستقر عليه سواء ولم يسبق أن اتخذ .
مثله من قبل . ذلك أنه ركب البحر من پيزا إلى نابلى ، وطلب أن يؤخذ
إلى الملك . وأعجب فرانتى بشجاعته ، ففسد كان الرجلان يحتربان ،
ولم يحصل لورندسو على تصريح بضمان حياته فى سيره ، ولم يكن معه سلاح
ولا حرس . وأكثر من هذا أن فرانتشيسكو پسينيو الزعيم الحربى المغامر
الذى دعى إلى نابلى لينزل ضيفاً على مليكها قد اغتيل غدرأ وخيانة من
وقت قريب بأمر من الملك نفسه . واعترف لورندسو بصراحة بالصعاب
التي كانت فلونس تواجهها ، ولكنه أوضح شدة الخطر الذى يحيق بنابلى
إذا قوى سلطان البابوية بتمزيق أملاك فلورنس ، لأن البابوية إذا تم لها هذا
استطاعت أن تصر على طلبها القديم وهو أن تكون نابلى لإقطاعية بابوية .
تعطى الجزية عن يد وهى صاغرة . يضاف إلى هذا أن الأتراك كانوا
يزحفون على الغرب برأ وبحراً ، وأنهم قد يغزون إيطاليا فى أى وقت من
الأوقات ، ويهاجمون أملاك فرانتى الواقعة على البحر الأدريائى ، وليس

من مصلحته إيطاليا في تلك الأزمة أن تنقسم على نفسها وأن تمزقها الأحقاد والحروب الداخلية . ولم يرتبط فرانتى مع لورندسو بشىء ، ولكنه أمر بأن يحجز لورندسو كما يحجز الأسير والضيف الكريم .

وزادت الانتصارات المستمرة التي نالها ألفنسو على جيوش فلورنس وإلحاق سكتس المستمر بأن يرسل لورندسو إلى رومة أسيراً بابوياً ، زادت هذه تلك مهمة لورندسو صعوبة على صعوبتها . وبقي أمر زعيم فلورنس ثلاثة أشهر طوال معلقاً لا بيت فيه ، وكان يدرك أن إخفاقه مهمته سيؤدى في أكبر الظن إلى قتله وإلى القضاء على استقلال فلورنس . وكان في هذه الأثناء قد كسب صداقة الكثيرين بكرمه وسخائه ، ودمائة أخلاقه ، وبشاشته ؛ وكان ممن كسب صداقتهم الكونت كارفا Count Caraffa وزير الدولة ، فأخذ هذا يدافع عن قضيته . وقدر فرانتى أعظم التقدير ثقافة أسيره ، ونبل خصاله ؛ فها هو ذا كما يلوح رجل مهذب كريم ، فإذا عقد الصلح مع رجل على شاكلته فإن ذلك سيضمن لنابلى صداقة فلورنس طوال حياة لورندسو على أقل تقدير . ولهذا وقع معه معاهدة ، وأهداه جواذاً كريماً ، وسمح له بأن يركب البحر من نابلى . ولما علمت فلورنس أن لورندسو جاء بالصلح رحبت به ترحيباً فخماً اعترافاً منها بحيمه . واستشاط سكتس غضباً ، وأراد أن يواصل الحرب بمفرده ؛ ولكن بمجرد أن فاته القسطنطينية أنزل جيشاً له في أترانتو Otranto (١٤٨٠) ؛ وهدد باجتياح إيطاليا ، والاستيلاء على حصن المسيحية اللاتينية نفسه . فما كان من سكتس إلا أن دعا أهل فلورنس للمفاوضة في شروط الصلح . وقدست وفودهم إلى البابا ما يجب له من فروض الطاعة ، وأخذ هو يوثقهم أشد التأنيب ، ثم عفا عنهم . وأقنعهم بأن يجهزوا خمس عشرة سفينة لمحاربة الأتراك ، وعقد الصلح معهم وأصبح لورندسو من ذلك الحين سيد تسكانيا لا ينازعه في ذلك منازع .

الفصل الثالث

لورندسو الأفخم

وشرع الآن يحكم حكماً رحيماً أكثر مما كان يحكم في أيام شبابه ؛ وكان وقتئذ قد بدأ العقد الرابع من عمره ، ولكن الناس كانوا سريعي النضوج في أيام النهضة ذات الأحداث التي تعجل النضوج . ولم يكن لورندسو وسياً ؛ فقد كان أنفه الكبير الأفطس يشرف على شففته العليا ، ثم يعود فيتجه نحو الخارج اتجاهاً عجيباً . وكان أذكن اللون ، وكانت جبهته الصارمة وفكه الثقيل يمان عن غير ما يبدو من دماثة أخلاقه ، ورقة أذنه ومجاملته ، وحلو فكاهته ، وعقله المرهف الشاعرى . وكان طويل القامة ؛ عريض المنكبين ، قوى البنية ، أشبه برجال الرياضة منه برجال السياسة والحكم ، ولحق أنه قلما كان يفوقه أحد في ألعاب القوة . وكان في سيره وجلوسه مهيباً إلى الحد الذى لا غنى له عنه في منصبه السامى ، أما في حياته الخاصة فإنه سرعان ما يجعل أصدقاءه ينسون سلطانه وثرائه . وكان كابنه ليو العاشر يستمتع بأعظم الفنون دقة ، وأكثر المهرجين ساذجة ؛ وكان فكهاً مع بلتشى Pulci ، شاعراً مع بولتيان Politian عالماً مع لندينو Landino فيلسوفاً مع فيتشينو Ficino ، بتذوق جمال الفن مع بتيتشلى Botticelli ، موسيقياً مع اسكوار تشيالوى Squarcialupi ، مرحاً مع أشد الناس مرحاً في أيام الأعياد . كتب مرة إلى فيتشينو يقول : « إذا ما اضطرب عقلى بكثرة الأعمال العامة وصخبها ، واستتكت مسامعى بصراخ المواطنين المشاكسين ، فكيف أطيق ذلك الخصام والنزاع إذا لم أجد الراحة في العلم ؟ » - ويقصد بالعلم طلب المعرفة على اختلاف أنواعها (٤) :

بيد أن أخلاقه لم تكن مضرب المثل في الكمال كما كان عقله ، ذلك أنه

كان ، مثل الكثيرين من معاصريه ، لا يدع عقيدته الدينية تحول بينه وبين الاستمتاع بالحياة . فكان يكتب ترانيم دينية بإخلاص ظاهر ، ولكنه كان ينتقل منها دون تأنيب من ضمير إلى القصائد التي تتغنى بالحب الشهواني ؛ ويبدو أنه لم يعرف الندم قط إلا على ما فاتته من الملاذ ؛ ولما أن قبل مكرهاً ولأسباب سياسية زوجة كان يحلها أكثر مما يحبها ، أخذ يستمتع بالزنا كعادة أهل زمانه ، ولكنه لم يكن له أبناء غير شرعيين ، وكانوا يرون في ذلك ميزة له على غيره من أمثاله ؛ ولا يزال الجدل حامياً حول خلقه التجاري . لكن أحداً لم يشك قط في سخائه ؛ والحق أنه كان متافلاً للمال مثل كوزيمو ، لا يستريح له بال حتى يجزى على كل عطية بعطية أكبر منها ؛ وقد أمد بالمال أكثر من عشر منشآت دينية ؛ وأعان عدداً لا يحصى من الفنانين ، والعلماء ، والشعراء ؛ وأقرض الدولة أموالاً طائلة . وكان من نتيجة ذلك أنه وجد بعد مؤامرة باتسي أن ما أنفقه من الأموال على الشؤون العامة والخاصة قد تبركه غير قادر على أن يوفى بالتزاماته ، فما كان من المجلس ، الحرص على استرضائه ، إلا أن يقرر الوفاء بديونه من مال الدولة (١٤٨٠) . وليس من الواضح كل الوضوح أكان هذا العمل جزاء عادلاً له على خدماته التي أداها لبلاده ، وأمواله الخاصة التي أنفقهها في الأغراض العامة (٥) ، أم كان اختلاساً سافراً للأموال العامة (٦) . فإذا عرفنا أن هذا العمل لم يقلل من حب الشعب للورندسو مع أنه كان معروفاً له غير خاف عليه ، فإن هذا في حد ذاته يوحي بأن التفسير الهين الرقيق أدنى التفسيرين إلى الصواب . ولقد كان جوده ، وثراؤه ، وترفه في منزله . كل ما كان يفكر فيه الناس حين لقبوه بالـ *Magnifico* 11 .

وكان من أثر نشاطه الثماني المتعدد النواحي أن اضطره إلى إهمال مؤسسته المالية المترامية الأطراف بعض الإهمال . وقد استغل عماله انشغاله بهذه الشؤون فاندفعوا في الإسراف والتبذير . ولكنه أنقذ ثروته بأسرته بأن

سحبها شيئاً فشيئاً من الأعمال التجارية واستثمرها في الأملاك العقارية بالمدينة ، وفي الزراعة الواسعة النطاق ؛ وكان يجد لذة كبرى في الإشراف بنفسه على مزارعه وبساتينه ، ولم يكن علمه بالخصبات يقل عن علمه بالفلسفة . حتى أضحى أرضه القريبة من قصره الربى في كاريجى Careggi وبجيو أكابانو Poggio a Caiano مضرب المثل في الاقتصاد الزراعى .

وانتعشت حياة فلورنس الاقتصادية تحت حكمه (٧) . فنقصت فوائده الديون فيها إلى خمسة في المائة ، وسرعان ما ازدهرت المشروعات التجارية التى كانت تجد المال موفوراً ، ودام هذا الازدهار حتى صارت إنجلترا منافساً لها يخشى بأسه في صادراتها من المنسوجات . وكانت سياسة السلم التى اتبعتها في حكمه وسياسة توازن القوى التى استمسك بها في إيطاليا في العشر السنين الثانية من هذا الحكم أقوى أثراً من العوامل السابقة نفسها . ذلك أن فلورنس اشتركت مع غيرها من الدول الإيطالية في طرد الأتراك من إيطاليا ، فلما تم لها ذلك أقنع اورندسو فرنسى ملك نابلى ، وجاليتسو اسفوردسا Galsazzo Sforza صاحب ميلان أن يعقد مع فلورنس حلفاً للدفاع المتبادل ، ولما أن انضم البابا إنوسنت الثامن إلى هذا الحلف ، بادرت كثير من الدول الصغرى إلى الانضمام أيضاً إليه . وتنحت عنه مدينة البندقية ، ولكن خوفها من الحلفاء أرغمها على أن تسلك بإزاءه مسلكاً طيباً ؛ ودامت السلم في إيطاليا بفضل هذه الوسيلة حتى توفى اورندسو إذا استثنينا فترات قصيرة قليلة . . وقد بذل في هذه الأثناء كل ما كان لديه من كياسة وماله من نفوذ لحماية الدول الضعيفة من القوية ، ولتسوية المصالح المتضاربة والمنازعات ، والتوفيق بينها ، والقضاء على كل سبب من أسباب الحرب قبل استفحالها (٨) . وبلغت فلورنس في هذه العشر السنين السعيدة (١٤٨٠ - ١٤٩٠) ذروة مجدها في الشئون السياسية والأعمال الفنية والأدبية .

وكان لورندسو من حيث الشؤون الداخلية يحكم عن طريق مجلس السبعين **Consiglio di Settante** ، وكان هذا المجلس يتألف بنص دستور سنة ١٤٨٠ من ثلاثين عضواً يختارهم مجلس سيادة المدينة القائم في ذلك العام ، ومن أربعين عضواً آخرين يختارهم هؤلاء الثلاثون . وكانت عضويته تدوم مدى الحياة ، وكان ما يحدث فيه من فراغ يملأ باختيار هؤلاء الأعضاء أنفسهم ؛ وبفضل هذا النظام لم يكن مجلس السيادة وحامل العلم أكثر من عمال منفذين لسياسة مجلس السبعين ، واستغنى بهذا عن البرلمان الشعبي وعن الانتخابات العامة . ولم تكن معارضة هذه السياسة بالأمر الهين ، لأن لورندسو كان يستخدم الجواسيس للوقوف عليها ، وكانت لديه الوسائل الكافية لمضايقة معارضيه من الناحية المالية . وبذلك اختفت الأحزاب القديمة إلى حين ، وقضى على الجرائم ، وساد النظام وإن ضعفت الحرية ؛ وفي ذلك يقول أحد الكتاب المعاصرين : « ليس لدينا هنا تلصص ، ولا اضطرابات ومشاغبات ليلية ، ولا اختيالات ؛ بل إن في مقدور كل إنسان أن يصرف شؤنه ليلاً أو نهاراً وهو آمن بكل الأمان » (٩) . ويقول جوتشيارديني **Guicciardini** : « إذا كان لابد فلورنس أن يكون لها حاكم مستبد ، فلأنها لم يكن في مقدورها أن تجد مستبداً خيراً منه أو أكثر منه بهجة » . وكان التجار يفضلون الرخاء الاقتصادي على الحرية السياسية ؛ أما صعاليك المدينة فقد شغلوا على الدوام بالأشغال العامة الواسعة النطاق ، وغفروا لورندسو سلطانه المطلق ما دام يمدّهم بالخبز والألعاب . وأما الأغنياء فكان يغريهم بالألعاب الفروسية ، ويثير مشاعر الطبقات الوسطى بسباق الخيل ، والعامة بالحفلات والمواكب .

وكان من عادة أهل فلورنس في أيام المواكب التكريب أن يطوفوا بشوارع المدينة في أفنعة زاهية مخيفة ، ينشدون أغاني هجائية أو غرامية ، وأن ينظموا مواكب نصر - ما يسمونه **الترينفي Trionfi** - وهي استعراض

من جموح تسير في أزياء منقوشة أو تيجان من أزهار تمثل شخصيات أو أحداثاً أسطورية أو تاريخية . وكان لورندسو يحب هذه السنة ولكنه يخشى ما تنزع إليه من اضطراب ، ولهذا اعتزم أن يخضعها لسيطرته ، وذلك بأن يمنحها موافقة الحكومة وتنظيمها ؛ وبهذا أضحت هذه المواسم في عهده أحب مظاهر الحياة إلى نفوس الفلورنسيين . وقد استخدم الفنانين لتصميم المركبات ، والأعلام ، والأزياء ، ووضع هو وأصدقائه الأغاني التي يتغنى بها من فوق المركبات ، وكانت هذه الأغاني تمثل ما في الأعياد التنكرية من تحلل في الأخلاق . وكان أشهر مواكب لورندسو هذه موكب « انتصار باخوس » وفيه كان يسير موكب من العربات يحمل فتيات حسناً وجماعة من الشبان ذوي الثياب الغالية الجميلة يمتطون جياداً وثابة مختالة ، يحتازون جسر فيتشيو Ponte Vecchio حتى يصلوا إلى الميدان الفسيح القائم أمام الكنيسة الكبرى ، وكانت أصوات متناسقة متعددة النغمات تملأ الجو مصاحبة لدق الصنوج ، والعزف على العود ، تغنى قصيدة من نظم لورندسو نفسه لا تتفق بأي حال مع الموضوع الذي تغنى فيه أمام كنيسة .

١ - ما أحلى الشباب وما أخلاه من الهموم !

ولكنه يسرع بالفرار في كل ساعة .

أها الفتيان والفتيات امتعتوا بهذا اليوم

لأنكم لا تعرفون شيئاً مما يأتي به الغد .

٢ - هذا هو باخوس وهذه أدرياني المبهجة

الحبان الصادقان !

وهما ، على الرغم من سرعة مر الزمان

يجد كلاهما في صاحبه متعاً جديدة على الدوام

٣ - أولئك الحور العين وأتباعهن جميعاً

يستمتعن بأعياد متواصلة .

أيها الفتيات والفتيان استمتعوا بهذا اليوم
لأنكم لا تعرفون شيئاً مما يأتي به الغد .

١٤ - أيها السيدات وأيها العشاق من الشبان !

ليعيش باخوس ، ولتحي الشهوات

ارقصوا ، والعبوا ، وغنوا ،

وليملاً الحب الحلو صدوركم ناراً .

١٥ - ومهما يكن ما يأتي به المستقبل

فاستمتعوا أيها الشبان وأيها الفتيات بيومكم هذا
لأنكم لا تعرفون شيئاً مما يأتي به الغد (١١) .

وتؤيد أمثال هذه القصائد والمواكب بعض التأييد ما اتهم به لورندسو
من أنه أفسد شباب فلورنس ؛ وأكبر الظن أن هذا الشباب كان « يفسد
من تلقاء نفسه وإن لم يعمل هو على فسادة ؛ ذلك أن الآداب العامة في
البندقية ، وفرارا ، وميلان لم تكن خيراً منها في فلورنس ، بل إن هذه
الآداب كانت في فلورنس على عهد آل ميديتشى المصرفيين خيراً منها في
رومة أيام البابوات الميديتشيين .

لقد كانت حاسة الجمال المرهفة في لورندسو أقوى من أن تكبج جماعها
آدابه العامة ، وكان الشعر من أهم ما يصبو إليه وينفق فيه ساعات فراغه ،
وكانت قصائده تضارع خير ما قيل من الشعر في أيامه ؛ وبينما كان بوليتان
الذى يفوقه في هذا الميدان لا يزال يتردد بين اللغتين اللاتينية والإيطالية ،
كانت أشعار لورندسو قد أعادت إلى اللغة الإيطالية القومية الأسبقية الأدبية
التي جاء بها دانتي ونبذها الكتاب الإنسانيون ؛ وكان يفضل مقطوعات
يترارك الغنائية على أشعار الحب التي جاءت في الآداب اللاتينية القديمة ،
وإن كان يسهل عليه أن يقرأ هذه الأشعار في لغتها الأصلية ؛ وكم من أغنية

أنشأها كانت خليقة بأن تزدان بها أغاني بترارك نفسه . ولكنه لم يأخذ الحب الشعري مأخذ الجدل فوق ما يجب أن يأخذه . وكان يكتب بإخلاص أكثر وأجل عن المناظر الريفية ، التي يمرن فيها أطرافه ويستمتع فيها بهدوء عقابه : وكانت خبر قصائده هي التي يتغنى فيها بما في الريف من الغابات ومجارى المياه ، والأشجار والأزهار ، وقطعان الماشية والرعاة . وكان في بعض الأحيان يكتب قطعاً شعرية فكهة سميت بلغة الفلاحين الساذجة ، فأوجدت فيها شعراً حياً بهيجاً ، وكتب في بعض الأوقات هزليات هجائية متحررة من المبادئ الخلقية تحرر هزليات رابليه Rabelais ، ثم كتب مسرحية دينية لأبنائه ، وتراجم نجد في مواضع متفرقة منها نغمة من التقى الذي تسرى فيه روح الإخلاص ، غير أن أكثر ما يميزه من القصائد عن غيره من الشعراء هي أغاني النسكر التي كتبت ليتغنى بها في أوقات الأعياد وفي ساعات اللهو والانشراح ، والتي تعبر عن مشروعية اللذة ، وتسخر من احتشام العذارى . وليس ثمة ما نستعين منه أخلاق النهضة الإيطالية وآدابها . وتعقدها ، واختلاف مناحيها ، من صورة أعظم شخصياتها ومحور قطبها يحكم دولة ، ويصرف شئون ثروة ، ويثاقف في أعمال الفروسية ، ويكتب شعراً ممتازاً . ويشمل برعايته النقادة المميّزة الفنانين والمؤلفين ، ويختلط في غير تكلف أو تباعد بالعلماء والفلاسفة ، والفلاحين ، والمهرجين ، ويمشي في المواكب وترنم بالأغاني الفاجرة الخلية ، ويؤلف الأناشيد الرقيقة ، ويداعب العشيقات ، ويلد أحد البابوات ، وتجله أوروبا بأجمعها وتعهده أعظم الإيطاليين في زمانه وأكثرهم نبلا .

فصل الرابع

الأدب : عصر پوليتيان

وأفاد أدباء فلورنس من عونه ومثله فأخذوا يزدبون في كل يوم ما يكتبونه باللغة الإيطالية ؛ وأخرجوا على مهل اللغة التسكانية الأدبية التي أضحت نموذجاً ومثلاً تحتذيه شبه الجزيرة كلها . ويصفها فاركي Varchi المتحمس لوطنيته : « بأنها ليست أحلى وأغنى لغات إيطاليا وأكثرها ثقافة فحسب ، بل إنها تفوق في هذا كله جميع اللغات المعروفة في هذه الأيام (١٢) » .

وبينما كان لورندسو يحيي الأدب الإبطالي ، كان في الوقت عينه يواصل في جد وحساسة مشروعات جده فيجمع كل ما يستطيع من الكتب الأدبية اليونانية والرومانية القديمة ليفيد منها العلماء في فلورنس . من ذلك أنه بعث پوليتيان Politian وجون لاسكارس John Lascaris إلى كثير من المدن في إيطاليا وخارجها لشراء المخطوطات القديمة ، وقد جاء لاسكارس من دير واحد عند جبل آثوس Mt. Athos بمائتي مخطوط ، منها عشرون لم تكن معروفة حتى ذلك الوقت في أوروبا الغربية . ويقول . پوليتيان إن لورندسو كان يود لو سمح له بأن ينفق كل ثروته ، بل ويرهن أثاث بيته ليبتاع الكتب . وكان يستأجر النساخين لينسخوا له ما لا يستطيع شراءه من المخطوطات ؛ ويحيز في نظير ذلك لغيره من المولعين بجمع الكتب أمثال ماثياس كورفينوس Matthias Corvinus ملك المجر وفدريجو Federigo دوق أرينو أن يرسلوا نساخين من عندهم ليعيدوا نسخ ما في مكتبة آل ميدنشي من مخطوطات . وقد ضمت هذه المجموعة بعد موت لورندسو إلى المجموعة الأخرى التي

وضعها كوزيمو من قبل في دير سان ماركو ، وكانت المجموعتان تضماني في عام ١٤٩٥ تسعة وثلاثين وألف مجلد منها ستون وأربعمئة باللغة اليونانية . وخطط ميكل أنجيلو فيما بعد داراً فخمة لهذه الكتب ، وأطلق عليها الخلف اسم لورندسو فسماها المكتبة اللورنتيانة Bibliotheca Laurentiana . ولما أنشأ برناردو تشينيني Bernardo Cennini مطبعة في فلورنس (١٤٧١) ، لم يسخر لورندسو من الفن الجديد ، كما سخر منه صديقه بوليتيان أو فلريجو دوق أربينو ؛ بل يبدو أنه أدرك ما سوف يتمحض عنه نظام الحروف المتنقلة من إمكانيات ، واستخدم العلماء لمقابلة النصوص المختلفة حتى طبع الكتب القديمة بأعظم الدقة المستطاعة في ذلك الوقت وشجع ذلك بارتولوميو دى لبرى Bartolommeo di Libri فطبع النسخة الأصلية من مؤلفات هومر (١٤٨٨) برعاية العالم المدقق دمتريوس كلكنديليس Demetrius Chalcondyles ؛ وكذلك أصدر جون لاسكارس النسخة الأصلية من مؤلفات يورپديز (١٤٩٤) ، والمختارات الشعرية اليونانية ، ومؤلفات لوتشيان Lucian ، وطبع كرسstofورو لندينو Cristoforo Landino أشعار هوراس (١٤٨٢) ، وفرجيل ، وبلني الأكبر ، ودانتي ، وكانت لغة هؤلاء الثلاثة وإشارتهم تحتاج حتى في هذا الوقت إلى شيء من الإيضاح . وفي وسعنا أن نستشف روح ذلك العصر إذا عرفنا أن فلورنس كآفات كرسstofورو على أعماله العلمية بأن أهدت إليه بيتاً فخماً :

وهرع العلماء إلى فلورنس بعد أن أغراهم بذلك اشتهار آل ميديتشي وغيرهم من أهل فلورنس بما يغدقون عليهم من الهبات ، واتخذوا هذه المدينة عاصمة الثقافة الأدبية . وكان من هؤلاء العلماء فسپازيانو دا بستيتشي Vespasiano da Bisticci الذي كان يعمل بائعاً للكتب وأميناً للمكتبات في فلورنس ، وإربينو ، ورمه ، ثم ألف سلسلة بليغة محكمة في سير أعيان الرجال خلل فيها أسماء كتاب ذلك العصر وأنصار العلم فيه . وأراد لورندسو أن

ينمى التراث الذهنى للنوع البشرى وينقله إلى الأجيال القادمة فأعاد إلى الوجود الجامعة القديمة في پيزا والمجمع العلمى الأفلاطونى فى فلورنس ووسع نطاقهما . ولم يكن مجمع فلورنس العلمى كلياتى رسمية بل كان هيئة من العلماء المولعين بفلسفة أفلاطون ، يجتمعون فى فترات غير منتظمة فى قصر لورندسو بمدينة فلورنس أو فى قصر فيتشينو الريفى فى كاريجى Careggi ، ويطعمون معاً ، ويقرأون بصوت عال محاوراة من محاورات أفلاطون أو أجزاء منها ، ثم يتناقشون فيما تحويه من آراء فلسفية . وكان المجمع يحتفل باليوم السابع من نوفمبر ، وهو الذى يزعمون أن أفلاطون ولد ومات فيه ، احتفالاً لا يكاد يقل روعة ومهابة عن الاحتفالات الدينية ، فكانوا يتوجون بالأزهار تمثالاً نصيفياً يعتقدون أنه تمثال أفلاطون ، ويوقدون أمامه مصباحاً كما توقد المصابيح أمام صور الآلهة . وقد اتخذ كرسوفورو من هذه الاجتماعات أساساً للحديث الخيالى الذى سماه **جمل السكولوليين** Disputationes Camaldulense (١٤٦٨) وذكرى فيه كيف زار هو وأخوه دير الرهبان الكملدولينين ، والتقى فيه بالشابين لورندسو وجوليانوده ميديتشى ، وليون باتستا ألبرتى وستة آخرين من علية أهل فلورنس ، وكيف كانوا يضطجعون على الكلاى قرب عين ماء جارية ، ويوازنون بين حياة المدينة المسرعة القلقة ، وسكنى الريف الصحى الجميل وبين حياة النشاط وحياة التأمل والتفكير ؛ وكيف كان ألبرتى يمتدح حياة التفكير الريفى ، بينما كان نورندسو يقول إن العقل الناضج يودى أكمل وظيفته ويجد أعظم ما يرضيه فى خدمة الدولة وفى تجارة العالم (١٣) .

وكان بين من يحضرون مناقشات المجمع العلمى الأفلاطونى پوليتيان ، وبيكو دلا ميرندولا Picco della Mirandola ومرسيليو فيتشينو Marsilio Ficino وقد بلغ من إخلاص مرسيليو للمهمة التى نذبه لها كوزيمو أن

خصص حياته كلها تقريباً لترجمة أفلاطون إلى اللغة اللاتينية ، ولدراسة الأفلاطونية ، وتعليمها ، والكتابة عنها . وكان في شبابه وسيم الخلق إلى درجة جعلت عذارى فلورنس يشغفن به حباً ، ولكن عنايته ههنا كانت أقل من عنايته بكتبه : وقد ضل عن دينه وقتاً ما ، ونخيل إليه أن الأفلاطونية أسمى من الدين قدراً ، وكان يلقب طلابه « بأحبائه في أفلاطون » بدل « أحبائه في المسيح »^(١٤) ، وكان يحرق الشموع أمام تمثال نصفي لهذا الفيلسوف ، ويمجده كما يمجّد القديسين^(١٥) ؛ ولم تكن المسيحية وهو في هذه النشوة تبدوله إلا أنها أحد الأديان الكثيرة التي تخفى كثيراً من عناصر الحق في طيات عقائدها المجازية وطقوسها الرمزية ؛ وظل كذلك حتى ردت كتابات القديس أوغسطين ، وشكّره الله على شفائه من مرض خطير ، إلى الإيمان بالدين المسيحي ؛ وبلغ من شدة إيمانه أن أصبح قسيساً حين بلغ سن الأربعين . ولكنه ظل مع ذلك متحمساً للأفلاطونية . يقول إن سقراط وأفلاطون قد جاءا بعقيدة للتوحيد لا تقل نبلا عما جاء به أنبياء بني إسرائيل ، وأنهما هما أيضاً قد نزل عليهما الوحي نزولاً مصغراً ، كما نزل في الواقع على جميع الناس الذين يخضعون لحكم العقل . وحذا لورندسو وبعض الكتاب الإنسانيين حذوه فسعوا إلى تفسير الدين المسيحي تفسيراً يقبله الفيلسوف دون أن يعملوا على استبدال دين جديد بهذا الدين . وظلت الكنيسة جيلاً من الزمان أوجيلين (١٤٤٧ - ١٥٣٤) تبتسم لهذه المخاطرة وتتسامح مع القائلين بها حتى جاء سقنرولا وشنع بها وقال إنها خداع وتضليل ؛ وكانت الشخصية الساحرة الجذابة التي لا يعلو عليها إلا لورندسو نفسه هي شخصية الكونت جيوفاني بيكودلاميرندولا ؛ وكان مولده في البلدة (القريبة من ميلونا) التي أذاع اسمه شهرتها ، ثم تلقى العلم في بولونيا وباريس ، وكان يستقبل بأعظم مظاهر التكريم في بلاط الملوك والأمراء في أوروبا كلها تقريباً ، حتى أقنعه لورندسو آخر الأمر أن يتخذ فلورنس موطناً له ؛ وكان عقله الحريص على العلم المتحمس له ينتقل من فرع منه

إلى فرع — من الشعر ، إلى الفلسفة ، إلى العمارة ، إلى الموسيقى ، — وقد وصل في كل فرع منها إلى درجة غير قليلة من البراعة . حتى قال عنه بوليتيان إن الطبيعة قد كملته فجمعت فيه كل واهبها : « كان طويل القامة ، متناسب الأعضاء ، يشع وجهه بشيء من النورانية الإلهية » ؛ نافذ النظرات ، لا يمل الدرس . قوى الذاكرة إلى حد الإعجاز . غزير المعرفة في كل فرع من فروع العلم . فصيح اللسان يجيد عدة لغات ، تعجب به النساء ويحبه الفلاسفة ، لا يقل جمال خلقه عن وسامة خُلُقِه ، بلغ الدرجة العليا في جميع الصفات الذهنية . وكان عقله منفتحاً لجميع الفاسفات والأديان ؛ لا يسمعه ولا يوائمه أن يرفض أى نظام أو أى إنسان ؛ ومع أنه نبذ التنجيم في السنين الأخيرة من حياته ، فإنه رحب بالتصوف وبالسحر ولقيا منه من القبول ما لقيه أفلاطون والمسيح . ولم يرض بكلمة طيبة على الفلاسفة المدرسين ، الذين رماهم معظم من عداه من الكتاب الإنسانيين بأنهم قوم همج ينطقون بالسخافات والأباطيل . وكان يجد في التفكير العربى(*) واليهودى كثيراً مما يدعو إلى الإعجاب ؛ وكان من بين أساتذته وأصدقائه المكرمين عدد كبير من اليهود(١٦) . وكان منج بين ما درسه أسرار القبلة اليهودية ، واعترف في غير ملاحكة ولا تكلف بما يعزى إليها من قدم ، وجهر بأنه وجد فيها أدلة تقطع بألوهية المسيح . وإذا كان من ألقابه الإقطاعية أنه « كونت كنيكورديا(**) Count of Concordia فقد أخذ على عاتقه ذلك الواجب السامى واجب التوفيق بين ديانات الغرب العظمى — اليهودية ، والمسيحية ، والإسلام — ثم التوفيق بينها وبين أفلاطون ، ثم بين أفلاطون وأرسطو . وكان كل من عرفه يتودد إليه ويتملقه ، ولكنه ظل إلى آخر حياته القصيرة يحتفظ بتواضعه

(*) يريد التفكير الإسلامى بطبيعة الحال . (المترجم)

(**) يشير المؤلف إلى أن جيوفنى يريد أن يحقق ما يدل عليه لقبه وهو « الاتفاق .

أو التحاب » . (المترجم)

شاساحر الفنان الذى لا تضارعه إلا ثقته القوية المخلصة بدقة علمه وبقوة العقل الإنسانى .

ولما قدم إلى رومة فى الرابعة والعشرين من عمره (١٤٨٦) ، أذهل القساوسة . والعلماء بأن نشر مجموعة مكونة من تسعائة قضية تشمل المنطق ، وما بعد الطبيعة ، واللاهوت ، وعلم الأخلاق ، والرياضيات ، والطبيعة ، والسحر ، والقبلة ، ونظم قرق ذلك البدعة الدينية السمجة القائلة بأنه ما دامت أعظم خطيئة ارتكبها الإنسان محدودة غير أبدية ، فإنها لا يمكن أن تستحق العقاب الأبدى « وجهر بيكو باستعداده للدفاع عن أية قضية من هذه القضايا وعنهما جميعاً فى أية مناقشة عامة ضد أى إنسان ، وعرض أن يقوم بأداء جميع نفقات السفر لمن يريد أن يتحداه أيا كان البلد الذى يأتى منه . وقد مهد لهذه المباراة الفلسفية المقترحة بإعداد رسالة ذاتة

الصيت عرفت فيما بعد باسم : *فى كرامة الإنسان De hominis dignitate* عبر فيها بحماسة الشباب عن آراء الكتاب الإنسانيين فى النوع الإنسانى وهى الآراء التى تناقض معظم ما يراه أهل العصور الوسطى . وقد كتب بيكو فى ذلك يقول : « من الأقوال المألوفة فى المدارس أن الإنسان عالم صغير نتبين فيه جسماً امتزجت فيه العناصر الأرضية ، بالروح السماوية ، والنفس النباتية بحواس الحيوانات الدنيا والعقل الإنسانى ، وعقل الملائكة ، وصورة الإله » (١٧) ؛ ثم قال على لسان الله نفسه تلك العبارة التى قالها لآدم وعدها دليلاً من قبل الله على ما للإنسان من إمكانيات لا حدها : « لقد خلقتك كائناً لست سماوياً ولا أرضياً . . . لكى تكون حراً فى أن تشكل نفسك وتتغلب عليها . . . فى مقدورك أن تنحط فتكون حيواناً ، أو أن تولد من جديد فى صورة الله » وأضاف بيكو إلى هذا عبارة تنم عن الروح العلميا الممثلة فى النهضة الفنية :

« تلك هى العطية الإلهية لا تعلو عليها عطية ما ، تلك هى سعادة

الإنسان العظمى ليس بعدها سعادة . . . وهى أنه يستطيع أن يكون ما يريد أن يكون . إن الحيوانات لتحمل معها من أجسام أمهاتها من اللحظة التى تولد فيها كل ما هو مقدر لها أن تكونه ؛ والأرواح العليا (الملائكة) هى منذ البداية . . . ما سوف تكونه إلى أبد الدهر ، ولكن الله أبا الكون قد وهب الإنسان منذ مولده أصول كل الإمكانيات وكل نوع من أنواع الحياة (١٨) .

ولم يجرؤ أحد على أن يقبل تحدى بيكو فيناقشه في قضاياها المتعددة الأنواع ، ولكن البابا إنوسنت الثامن وسم ثلاثاً من هذه القضايا بالإلحاد ؛ ولذا لم تكن هذه القضايا الثلاث إلا جزءاً صغيراً من مجموع قضاياها ، فإن بيكو كان يسعه أن ينتظر من البابا الرأفة به ، وفى الحق أن إنوسنت لم يقف من هذه المسألة موقف الإصرار والمعاندة ؛ ولكن بيكو أصدر تصريحاً رجع فيه عن أقواله فيها وإن يكن رجوعاً تكتنفه الحيلة والحذر ؛ وسافر إلى باريس حيث عرضت عليه جامعتها أن تحميه من البابا ، فلما كان عام ١٤٩٦ أبلغ البابا إسكندر السادس المعروف بظرفه ودماثة خلقة بيكو أنه قد نسي كل شيء ، فعاد بيكو من فوره إلى فلورنس ، وأصبح من أخلص أتباع سقزولا ، وتخلّى عن سعيه وراء التبحر فى العلوم عامة ، وأحرق مجاداته الخمسة فى الغزل ، وخرج عن ماله لأداء بائئات الفتيات الفقيرات ، وعاش هو نفسه كما يعيش الرهبان . وفكر يوماً ما فى الانضمام إلى طائفة الرهبان الدمنيكيين ، ولكنه مات قبل أن يكون رأيه فى هذا الموضوع - وكان عند وفاته لا يزال شاباً فى الحادية والثلاثين من عمره . ولم ينمح نفوذه بعد انقضاء حياته القصيرة ؛ وكان هو الملهم ارتشليين Reuchlin أن يواصل فى ألمانيا تلك الدراسات العبرية التى كان يشغف بها بيكو طوال حياته .

وكان بوليتيان يعجب ببيكو إعجاباً نبيلاً كريماً ، ويصحح شعره بعد

أن يقدم لذلك أجل اعتذار . على أن نجمه لم يلمع بالقوة والسرعة اللتين لمع بهما نجم بيكو ، وإن كان أكثر منه نفاذاً إلى مواطن الأمور ، وأعظم منه ثقافة وتهديباً . واتخذ أنجيلس باسوس Angelus Bassus كما كان يسمى نفسه أول الأمر — أو أنجيلو أمبروجيني Angelo Ambrogini كما كان يسميه بعضهم — اتخذ اسمه الذي اشتهر به أكثر من غيره من الأسماء من مونتى پولدسيانو Monte Poliziano في مؤخرة مدينة فلورنس : ودرس اللاتينية بعد أن قدم إلى فلورنس على كرسstoforo Landino لندينو Cristoforo Landino كما درس اللغة اليونانية على أندرونكوس سالونيكيا Andronicus Salonica ، والأفلاطونية على فتشينو ، وفلسفة أرسطو على أرجيروبولوس Argypoulos . وبدأ وهو في السادسة عشرة من عمره يترجم هوميروس إلى لغة يونانية قوية مائلة بالمصطلحات اللغوية إلى حد بدت معه وكأنها من أعمال العهد النضى للشعر الروماني إن لم تكن من عهده الذهبي . ولما أتم ترجمة الكتابين الأولين بعث بالترجمة إلى لورندسو ، فشجعها هذا الأمير — أمير أنصار الأدب والفن ، القظ لكل ما يجده من جودة وامتياز — على الاستمرار في عمله ، وأقامه في بيته واتخذ معلماً خاصاً لابنه بيرو ، وأمدته بكل ما يحتاجه . ولما تحرر بوليبيان بفضل هذا العون من كل عوز أخذ ينشر النصوص المتقدمة ومن بينها قواميس هسيليوس وأظهر فيها من غزارة العلم وأصالة الحكم ما أكسبه ثناء العالم الأدنى كله . ولما نشر لندينو أشعار هوراس قدم لها برليتيان بقصيدة تضارع في لغتها اللاتينية ، وتركيب جملها ، وأوزانها الشعرية المعقدة قصائد هوراس نفسه . وكان يستمع إلى محاضراته في الأدب النديم آل ميديتشي ، وبيكودلا ميرندولا ، وطلمبة من الأجانب — روتشان ، وجروسين Grocyn وغيرهما — بعد أن ترددت فيما وراء الألب أصداء شهرته في العالم ، والشعر ، والخطابة بلغات ثلاث . وكان من عاداته في كثير من الأحيان أن يبدأ محاضراته بقصيدة لاتينية طويلة يقرضها لتلك المناسبة .

خاصة ؛ وكان من هذه القصائد قصيدة جزلة جميلة النغم سداسية الأوتاد تروى تاريخ الشعر من هوميروس إلى بوكاتشيو ؛ وكشفت هذه القصيدة هي وغيرها من القصائد التي نشرها پوليتيان بعنوان السلفيات عن أسلوب لاتيني سهل ، سلس ، فياض ، قوى الخيال إلى حد جعل الكتاب الإنسانيين ينادون به أميراً عليهم على الرغم من صغر سنه ، وسرهم أن اللغة النبيلة التي كانوا يأملون إعادتها قد علمها پوليتيان تعلماً بعث فيها الحياة من جديد .

وقد جعل پوليتيان من نفسه كاتباً لاتينياً من طراز الكتاب اللاتين الأقدمين ، غير أنه مع ذلك أصدر في يسر وخصب إنتاج طائفة ستابعة من القصائد باللغة الإيطالية لا تجد لها نظيراً في كل ما كتب بين يترارك وأريستو ، فلما أن فاز جوليانو أخو لورندسو في مثاقفة أقيمت عام ١٤٧٥ وُصف پوليتيان هذه المثاقفة في قصيدة مثنوية الأوتاد ، رخيصة النغم ، رشيقة العبارة ؛ ثم امتدح في قصيدته سيموننا الحسنة جمال حبيبة جوليانو الأرستقراطي بشعر بليغ عذب جعل شعر الغزل الإيطالي من ذلك الوقت ينمو نمواً جديداً في رقة اللفظ وقوة الشعور . ويصف پوليتيان على لسان جوليانو خروجه إلى الصيد والتقاءه بسيموننا وغيرها من الفتيات برقصن في الحقل فيقول :

وجدت الحورية الحسناء التي ألهمت قلبي بنار الحب
ذات مزاج لطيف ، نقي ، فطين تقف وقفة رشيقة ،
يشع منها الحب والأدب ، والقداسة ، والحكمة ، والظرف ،
وجهها القدسي حلورقيق .

تفيض منه البهجة وتمثل في عينها السماويتين جنات الخلد ؛
وكل ما نتمناه نحن الخلائق الفانين المساكين من نعيم ؛
وقد أرسلت من رأسها الملكي وجبينها الوضاء
غداثر ذهبية تساقط مسترسلة في بهجة وجور ؛

وأخذت الحسناء تسير بين المغنين ،
وقد انتظمت خطاها ونسقت على وقع الأنغام الشعبية ،
وأرسلت إلى من عينيها خلصة . ،
وهما لا تكادان ترتفعان عن بساط الجحفل .
شعاعاً قدسياً مختلساً .
وكان شعرها قد دبت فيه الغيرة منى ،
فسد طريق هذا الشعاع وحججه عن ناظري .
ولكنها ، وهى التى ولدت ونشأت فى السموات العلى لتثنى عليها
الملائكة الكرام ،

لم تكد ترى هذا المظلم حتى رفعت بأثني يد وأنصعها
غداثها العاصية ، وتبدت لى بطلعتها الرقيقة الحلوة ،
ثم أرسلت من عينيها نظرة حادة ملتهبة
من نظرات الحب القوية ، وقعت على عيني فألهبتها ،
حتى لم أدر كيف تجوت من الاختراق بذلك اللهب (١٩)

وأنشأ پوليتيان فى حب معشوقته إپوليتا ليونتشينا Ippolita Leoncina
أغنى غرامية أوفت على الغاية فى الرقة والحنان ؛ ثم أطلق العنان للأغلام
التي كان يفرض بها قلبه فأنشأ أغنى مثلها يتخذ منها أصدقاؤه رقى
يتخلصون بها من حياتهم . ولم يفته حفظ أقاصيص الفلاحين الشعرية ،
فلما حفظها صاغها من جديد فى صورة أدبية مصقولة ، ثم انتقلت فى صورتها
الجديدة إلى الشعب وذاعت بين أفرادها ، ولا تزال لها أصداء تترد فى
تسكانيا إلى يومنا هذا . وقد وصف فى قصيدته مبهيتى السمراء فتاة ريفية
حسنة تغسل وجهها وصدرها عند عين ماء ، وتتوج شعرها بالأزهار « وكان
ثديها كورد الربيع ، وشفثاها حمراوين كالورد » ؛ وذلك وصف قديم
لا يمل الإنسان سماعه . وأراد پوليتيان أن يؤلف من جديد بين التمثيل

والشعر ، والموسيقى ، والفناء ، كما حدث في مسرح اليونان الديدونيى ، فوضع في يومين اثنين ، كما يؤكد هو ويقسم ، مسرحية غنائية في ١٤٣٤ بيتاً غنيت للكردنال فرانثسكو جنزاجا Francesco Gonzaga في متروا (١٤٧٢) . وقد سماها قصة أورفيوس وتحديث فيها عن موت يوريديس Eurydice زوج أورفيوس ، وكيف ماتت من عضه ثعبان ، حين كانت تحاول الهرب من راع هام بحبها وكيف اتخذ أورفيوس البائس المسكين طريقه إلى الجحيم ؛ وسحر بلوتر بقيثارته فلم يسع له العالم السفلى إلا أن يعيد له يوريديس على شريطة ألا ينظر إليها حتى يخرج من الجحيم كله ، ولكنه لم يكده يسير بها بضع خطوات حتى غلبته نشوة الحب فالتفت ليراها ، فاختطفته منه وأعيدت من فورها إلى الجحيم ، وحلّى بينه وبين تعقب خطاها . وأثر ذلك في أورفيوس وتمتلكه نوبة من الجنون فكره النساء كلهن ، وأوصى الرجال بأن يغفلوا النساء ، ويشبعوا أنفسهم بالغلمان كما أشبعها زيوس بجاني ميد . واستشاطت مينادات (أرواح) الغاب غضباً من احتقاره النساء ، فانهلن عليه ضرباً حتى فارق الحياة ، وسلخن جلده . ومزقن أطرافه عن جسمه ، وأخذن بغنن وهن مبهجات لانتقامهن منه . وقد ضاعت الموسيقى التي كانت نصاحب الشعر ، ولكن في وسعنا أن نضع ونحن آمنون مسرحية أورفيوس بين أولى المسرحيات التي تبشر بظهور المسرحيات الغنائية الإيطالية .

وكاد پوليتيان أن يصبح من الشعراء العظام ، ولكنه لم يبلغ هذه المرتبة لأنه تجنب مساقط العواطف الثائرة ، ولم يتعمق أغوار الحياة أو الحب ، فهو ساحر على الدوام غير عميق على الإطلاق ؛ وكان حبه لرونندسو أقوى ما عرف من المشاعر ، وكان يقف إلى جانب راعيه ونصيره عند مقتل جوليانو في الكنيسة ، وكان هو الذي أنقذ حياة لورندسو بإغلاق أبواب غرفة المقدسات وإحكام مزاليجها في وجه المتآمرين ؛ ولما عاد لورندسو

من رحلته الخطرة إلى نابلي حياه پوليتيان بأبيات من الشعر تشف عن حب يكاد يزرى به وبسيدة ؛ ولما مات لورندسو حزن عليه پوليتيان حزناً يحل عن العزاء ، ثم أخذ غصنه يذبل شيئاً فشيئاً حتى مات بعد عامين من وفاته في ذلك العام المشؤم الذى مات فيه بيكو عام ١٤٩٤ عندما كشف الفرنسيون لإيطاليا .

ولم يكن لورندسو ليلبغ ما بلغه من مرنية الرجل المكمل ، لولم يكن له بعض الهوى بالفلسفة ، وبعض الشك في الدين ، وبعض الانطلاق في الحب ؛ وكان أمير فلورنس المصرى يدعو إلى صحبته ومائدته لويجي بلتشي Luigi Pulci ويلد له سماع الهجاء الفظ في قصيدة مرهنتى الأعظم Morgante maggiore . فقد كانت هذه القصيدة الشهيرة التى يعجب بها يرون تقرأ للورندسو وضيوف بيته بصوت عال فقرة فقرة . وكان لويجي رجلاً قوى الفكاهة منطلقاً فيها ، هز مشاعر القصر والأمة كلها باستخدام لغة الطبقات الوسطى ، ومصطلحاتها ، وأفكارها ، في قصص الفروسية الغرامية . وكانت القصص الخيالية التى تصف مغامرات شارلمان في فرنسا ، وأسبانيا ، وفلسطين قد دخلت إيطاليا في القرن الثانى عشر أو قبله ، ونشرها في شبه الجزيرة المغنون الجوالون ، والشعراء المرتجلون ، فتدخل البهجة والسرور على كافة الطبقات . ولكن الذكور العاديين من بنى الإنسان كان يوجد فيهم على الدوام نزعة من الواقعية المخادعة ، الفتية ، الساخرة من نفسها ، تصاحب وتكبح جماع الروح الغرامية التى يحبونها النساء والشباب الأدب والفن . وقد جمع بلتشي هذه الصفات كلها وألف من القصص الشعبية الخرافية ، ومن المخطوطات المحفوظة في مكتبة لورندسو ، ومما كان يدور من الحديث حول مائدة لورندسو نفسه — ألف من هذا كله ملحمة تسخر من المردة ، والشياطين ، والوقائع الحربية التى تفعم قصص الفروسية ، وتقص من جديد في شعر جدى تارة ، وساخر تارة أخرى ؛ مغامرات الفارس المسيحى

أورلندو والمارد العربى الجبار الذى يكون اسمه نصف اسم القصيدة(*) .

وخلاصتها أن أورلندو يهاجم مورجنتى ، فينقذ هذا حياته بأن يعلن فجأة اعتناقه الدين المسيحى ، ويعلمه أورلندو اللاهوت ويقول له إن أخويه اللذين قتلوا يقيمان وقتلًا فى الجحيم لأنهما من الكفار ، ويبشره بالجنة إذا أخلص لدين المسيح ، ولكنه يذره بأن لا بد له وهو فى الجنة أن ينظر إلى أهله الذين يحترقون بشيء من الرحمة . ويقول له الفارس المسيحى : « إن علماء ديننا يجمعون على أنه إذا شعر المنعمون فى السماء بالرحمة على الأشقياء من أقاربهم ، فإن سعادتهم تنتهى إلى لا شيء » . ولا يضطرب مورجنتى لهذا ، بل يقول لأورلندو مؤكداً : « سرى هل أحزن على أبنائى ، وهل أرضى بحكم الله ، وأسلك مسلك الملائكة ، أو لا أرضى بحكمه ولا أسلك مسلكهم سأقطع أيدي أخوى وأخذها إلى أولئك الرهبان الصالحين حتى يوقنوا بأن عدوهم قد هلكا » .

ويدخل بلتشى فى المقطوعة الثامنة عشرة مارداً جديداً يدعى مرجوتى Margute ، وهولص مرح ، وقاتل رقيق ، يعزوا إلى نفسه كل رذيلة إلا الغدر بالصلديق . ويسأله مورجنتى هل يؤمن بالمسيح أو يؤثر عليه محمداً فيجيبه مرجوت بقوله :

إنى لا أومن بالأسود أكثر مما أومن بالأزرق

وكل ما أومن به هو الديكة السمينة مسلوقة أو قد تكون محمرة ؛

وأومن أحياناً بالزبد أيضاً ،

وبالجنة وبالنحر الفطير الذى يطفو على وجهه قطع التفاح الحميص ؛ ...

أما الذى أومن به أشد الإيمان فهو النبيذ المعتق ،

(*) أشر بلتشى أولاً المقطوعات التى تشير إلى مورجنتى : وسميت القصيدة بعد أن

كلت مورجنتى يورى Morgante Maggiore أى مورجنتى الأعظم .

واعتقد أن الذى يثق به أشد الثقة هو الذى تكتب له النجاة
إن الإيمان كالحرب معد ؛ . . .

والإيمان يتشكل بالصورة التى يدركه بها الإنسان - هذه أولئك ،
أو غيرها من الضور .

فإذا شئت إذن أن تعلم أى نوع من العقائد أنا مرغم على اعتناقه !
فاعلم أن أمى كانت راهبة يونانية ،
وأن أبى كان بين الأتراك فى بروصه ملا (٢١)

ويعتبر مرجوتى من الضحك بعد أن يظل يحتال ويستتر فى مقطوعتين ؛
ولا يضيع بلبثى دمة واحدة يذرفها عليه ، بل يجتذب من خياله السحرى
شيطاناً من الطراز الأول يدعى عشروت هو الذى اشترك العصيان مع
إبليس ؛ يستدعيه الساحر ملاجيى Malagigi ليأتى برينلدو بسرعة من مصر
إلى رنثسفاليز Rancesvalles ، فيقوم بهذه المهمة فى مهارة ويكسب من
حزق رينلدو ما يجعل هذا الفارس المسيحى يقترح أن يرجو الله أن يطلق عشروت
من الجحيم . ولكن الشيطان الظريف شديد النفقة فى الدين ، ومن أجل
ذلك يقول إن التمرد على العدالة اللانهائية جريمة لانهاية تستحق عقاباً
سرمدياً . ويعجب ملاجيى من أن الله الذى سبق كل شئ فى علمه
بما فى ذلك عصيان إبليس واللعنة الأبدية قد خلقه ؛ فيعترف عشروت بأن
هذا من الأسرار الخفية التى لا يعرف أحد حتى الحكماء أنفسهم كنهها (٢٢) ؛

والقد كان فى الحقيقة شيطاناً عاقلاً ، لأن بلبثى وهو يكتب فى عام
١٤٨٣ ينطقه بأقوال مدهشة يستبق بها كولبس ، فيقول عشروت لرينلدو
وهو يشير إلى التحذير القديم القائم عند أعمدة هرقل (جبل طارق) والذى
يقال فيه « لاتسر إلى ما بعد هذا ne plus ultra :

اعلم أن هذه النظرية خاطئة ؛ وأن سفينة
الملاح البحرى ستخوض عباب الأمواج الغربية

وتتوغل فيها إلى مدى بعيد .
والأرض ، وإن بدت سهلاً أملس منبسطة ،
قد خلقت في صورة عجلة مستديرة
ولقد كان الإنسان في الأيام الخالية أفتح صورة مما هو ،
وإن كان من شأن هرقل نفسه أن يعثره الخجل إذا عرف
إلى أى مدى سينطلق بعد قليل أضعف قلب بحرى
وراء الحدود التى حاول عبثاً أن يضعها له .
سوف يكشف الإنسان بلاشك عن نصف عالم آخر
لأن الأشياء جميعها تنزع نحو مركز مشترك عام
والأرض المتزنة اتزاناً عجيباً بقدره الله العجيبة الخفية
معلقة بين أبراج النجوم .
وفى الجهات المقابلة لنا من الأرض مدن ودول
أقطار غاصة بالسكان لم تعرف حقيقتها قبل الآن .
وهاهى ذى الشمس تشق طريقها الغربى بسرعة
لتدخل البهجة على قلوب الأمم بما تتوقعه من ضياء (٢٢) .

وقد سار بلتشى على سنة ابتداء كل مقطوعة ، مهما يكن فيها من
السخرية والتهريج ، بتضرع وابتهاال إلى الله وإلى الأولياء الصالحين . وكما
زاد ما فى مادته من دنس زادت المقدمة جداً ووقاراً . وتختتم القصيدة
بالجهر بإيمانه بأن الأديان كلها خير وبركة — وهو تصریح يغضب بلاشك
كل مؤمن حتى . ويجيز بلتشى لنفسه بين الفينة والفينة شيئاً من الهرطقة
القليلة ، كالذى فعله وهو يقتبس بعض عبارات من الكتاب المقدس ليؤيد
بها قوله إن علم المسيح السابق لم يكن يعدل علم الله الأب ، وحين يجيز لنفسه
أن يأمل بأن تنجو جميع الأرواح فى آخر الأمر بما فيها روح إبليس نفسه .
ولكنه بقى كما بقى كل فلورنسى صالح ، وكما بقى غيره من أفراد الدائرة
الملتفة حول لورندسو ، مؤمناً فى ظاهر الأمر بكنيسة مرتبطة ارتباطاً

لا انفصام له بالحياة الإيطالية . ولم ينخدع رجال الدين بتخصومه هذا . وولائه ؛ ولما توفى (١٤٨٤) لم يسمحوا بأن تدفن جثته في أرض مكرسة ؛ وإذا كانت جماعة لورندسو قد استطاعت أن تنتج هذه الآداب المتنوعة في جيل واحد ، فإن من حقنا أن نظن - وسنجد في واقع الأمر - أن بقضة مثل هذه البقضة قد وجدت في مدن أخرى غير فلورنس - في ميلان ، وفرارا ، وناپلى ، ورومة . والحق أن إيطاليا كانت قد آتت المرحلة الأولى من نهضتها وتجاوزتها إلى المرحلة التالية ؛ فقد أعادت كشف بلاد اليونان القديمة ؛ ووضعت المبادئ الأساسية للدراسات القديمة ، وجعلت اللاتينية مرة أخرى لغة ذات بهاء وجلال ، وقوة وعنفوان . ثم فعلت أكثر من هذا : فقد كشفت إيطاليا من جديد في الجيل الذي بين موت كوزيمو ولورندسو لغتها هي وروحها ، وطبقت مقاييس اللفظ والأسلوب على اللغة القومية ، وأنشأت شعراً قديماً في رومة ، ولكنه أصيل و« حديث » في لغته وتفكيره ، متأصل في شئونها ومشاكلها اليومية أو في مناظر الريف وأشخاصه . يضاف إلى هذا أن إيطاليا قد نهضت في جيل واحد ، وبفضل بلتشى ، بالمسلاة الفكهة فجعلتها أدباً راقياً ، ومهدت الطريق إلى بورادو Borardo وأريستو Ariosto ، بل إنها قد استبقت بسماة سرفنتير Cervantes من خيلاء الفروسية وتنطعها وادعاءاتها ؛ وأخذ عهد الدراسة يخفى تدريجاً ، وحل الخلق والإبداع محل المحاكاة ؛ وبعث الأدب الإيطالى بعثاً جديداً بعد أن ذبل على أثر اختياره بترارك اللغة اللاتينية ليكتب بها ملحمة . ولم يمض بعد هذا الوقت الذى نتحدث عنه زمن طويل حتى كاد إحياء الأدب القديم أن ينسى في نضرة الثقافة الإيطالية وغازاتها ، وهى الثقافة التى تزعمت العالم فى الأدب وعمرته بفيض من الفن .

الفصل الخامس

العمارة والتحت: عصر فيروتشيو.

وواصل لورندسو في حماسة بالغة تقاليد آل ميديتشي القديمة القاضية بمناصرة الفن ، يشهد بذلك ما كتبه معاصره فالورى يقول : « لقد بلغ من شدة إعجابه بآثار العهود القديمة أنه لم يكن شئ أحب إليه من هذه الآثار وإن كان من يريدون التقرب إليه وإدخال السرور عليه يجمعون من كل أنحاء العالم مدليات ، ونقوداً ، . . . وتمائيل كاملة ونصفية ، وكل ما طبع بطابع اليونان أو رومة القديمة (٢٤) . وأضاف لورندسو ما جمعه من مخلفات العمارة والنحت إلى ما خلفه كوزيمو وبيرو ، ووضعها في حديقة قائمة بين قصر آل ميديتشي ودير سان ماركو ، وأجاز لكبار الزوار والعلماء الموثوق بهم أن يدخلوها ، وعين راتباً لمن كان يظهر الجِد أو تلوح عليه سمات النجابة من الطلاب — وكان من بينهم الشاب ميكل أنجيلو — ليعيشوا منه ، كما كان يمنح الجوائز لمن يظهر منهم كفاية ممتازة . وفي ذلك يقول فاسارى : « ومن أهم ما يستلفت النظر أن جميع من كانوا يدرسون في حديقة آل ميديتشي ، وكانوا من المقربين للورندسو ، قد أصبحوا من رجال الفن الممتازين ، ويرجع الفضل كل الفضل في هذا إلى عظيم حكمة هذا الرجل العظيم المناصر للفنون . . . الذى لم يكن صادق الحكم على العباقرة فحسب ، بل أوتى فوق ذلك من الإرادة والقوة ما استطاع به أن يكافئهم على نبوغهم (٢٥) » .

وكانت أهم الحوادث ذات الشأن العظيم في تاريخ الفن في عهد لورندسو هي نشر رسالة فيتروفيوس Vitruvius (١٤٨٦) . المسماة في العمارة De Architectura (التي كتبت في القرن الأول قبل الميلاد) والتي كان

يجبوا قد استخرجها من أرض دير سانت جول قبل ذلك الوقت بنحو سبعين عاماً ، واستحوذت هذه الرسالة القديمة الجلمدة على مشاعر لورندسو ، واستخدم نفوذه في نشر طراز رومة الإمبراطورية في العمارة ، ولعله في هذه المسألة بالذات قد أساء أكثر مما أحسن ، لأنه أعاق في فن العمارة ما كان يمارسه بنجاح مثمر في ناحية الأدب - نعى تنمية الأشكال الوطنية . لكن الروح التي حفزته إلى هذا العمل كانت روحاً كريمة بحق ، فقد ازدانت رومة بفضل تشجيعه ، وبفضل أمواله في كثير من الأحوال ، بطائفة كبيرة من المباني الرشيقة كانت ملكاً للمدينة أو للأفراد . وكان من هذه الأعمال إتمامه كنيسة سان لورندسو والدير القائم في فيسولى ، واستخدامه جوليانو ده سانجلو Giuliano de Sangallo لتخطيط دير خارج باب سان جلو San Gallo هو للذى خلع على هذا المهندس اسمه . وبني له جليانو قصرأ ريفياً فخماً في بوجيو أكايانو Poggio a Caiano وبلغ من جماله أن أوصى به لورندسو فرديناند ملك نابلى حين طلب إليه هذا مهندساً يعمل عنده . ويدلنا على مقدار حب أولئك الفنانين للورندسو ما أظهره جوليانو من الكرم بعدئذ ، فقد أرسل إليه هدايا كل ما منحه إياه فلورنس من هبات - وهى تمثال نصفى للإمبراطور هديران وتمثال كيوبريد التأمم وغيره من التماثيل القديمة ؛ وضم لورندسو هذه الهبة إلى مجموعاته التى في حديقته ، والتى تكون منها فيما بعد نواة مجموعة التماثيل القائمة في معرض أفيزى Uffizi .

وكان غيره من ذوى المال يضارعونه - ومنهم من بزه - في فخامة مسكنه . من ذلك أن بينيديتو ده ميانو Benedetto de Maiono شاد لفلپو استرتزى الأكبر Filippo Strozzi the Elder قصرأ يتجلى فيه بأكل صورة ذلك الطراز التسكرانى من العمارة الذى أبرزه في قصر پي Pitti - والذى يتمثل فيه الفخامة والتعيم من الداخل تمجبهما عن العين واجهة ضخمة من الكتل الحجرية « الريفية » غير المصقولة ؛ وقد بدأ المهندس بناءه بعد أن

رصد له طالع به بأكثر عناية ، وبعد أن أقيمت لذلك صلوات دينية في عدة كنائس ، وبعد أن وزعت الصدقات زلنى واستنداراً للبركة . وأنتم سيسونى پولايولو **Simone Pollaiuolo** (*) هذا البناء بعد أن توفى بينيديتو (١٤٩٧) وأضاف إليه طناً جميلاً على مثال طنف آخر شاهده في رومة . وفى وسعها أن نتصور ما كان ثمة من جمال فى داخل هذه الأسوار التى ينجل إلى من يراها أنها سجون ، بالنظر إلى مواقعها الفخمة ، وهى أروقة ضخمة تستند إلى عمد منحوتة على شكل أزهار تعلوها نقوش بارزة . وظل يجلس السيادة فى هذه الأثناء يزيد داره الفلة الجميلة وهى قصر فينشيو جمالا على جمالها .

وكان معظم المهندسين المعماريين مثالين أيضاً ، لأن المثالين كانوا أصحاب الشأن الأكبر فى زخرفة الأبنية ، ونحت أطنافها ، وقوابها ، وعمدها المربعة ، وتيجانها ، وعمد الأبواب وأثاث المصطلى ، والنقوش البارزة على الجدران ، وأماكن القربان ، ومواقف المنحمن ، والمنابر ، وأجران التعميد . وكان جوليانو دا مايانو هو الذى نحت مواضع المقدسات فى الكاتدرائية وفى دير فيسولى . وكان أخو بينيديتو هو الذى أتقن فن تلبس الخشب ؛ واشتهر به إلى حد جعل ماتيوس كورفينوس **Matthius Corvinus** ملك المجر يطلب إليه صنع صندوقين من الخشب الملبس ويدعوه إلى بلاطه ؛ ولبى بينيديتو الدعوة ، وعمل على أن يرسل الصندوقان بعد دهايه ؛ فلما وصل الصندوقان وأخرجوا من غلافهما أمام الملك سقطت منهما القطع الخشبية المطعمة لأن الهواء الرطب قد حلل الغراء الذى يمسكها ؛ ونجح بينيديتو فى إعادة القطع إلى أماكنها ، ولكنه كره صناعة التلبس ، واتجه من ذلك الوقت إلى فن النحت فنبغ فيه أعظم نبوغ ؛ حتى لا نكاد نجد من تماثيل العنداء ما هو أجمل من تمثال مادونا الجلاسة على العرس ، ولا من

(*) وقد لقب الكروناكا **Il Cronaca** نسبة إلى السجل الحى الذى كتبه عن أسفاره ودراساته

التماثيل النصفية ما يفوق تماثيل فلورنسى الذى التزم فيه أمانة التصوير وكشف فيه عن خصائص صاحبه ، وقل أن نجد في المقابر ما يضارع في جماله قبر استرئسى هذا الذى أنشأه له في سانتا ماريا نوفلا ، ولا في المناظر ما هو أعظم رشاقة في نحت من المنبر الذى صنعه بينيديتو لكنيسة الصليب المقدس Santa Ctoce ، وقل أن نجد في المحاريب ما هو أقرب إلى الكمال من محراب سانتا فينا Santa Fina القائم في كنيسة سان جيميانو San Gimignano المعهدية (*) .

وكان النحت والعمارة يوجدان عادة في أسر بعينها — كأسر دلا ريبا della Robias ، وسنجالو Sangalli ، وروسيلينو Rossilini ، وبولابولو . وقد تعلم أنطونيو بولابولو عم سيموني دقة التصميم ورقته حين كان صائغاً في مشغل والد ياقوبو . وقد رفعت منتجاته من الفضة والذهب إلى مكانة جعلته تشبيليني Cellini زمانه ، والصيديق المفضل للورندسو . وللكنائس ، ومجلس السيادة في فلورنس ، وطوائف الحرف . ولاحظ أنطونيو أن هذه النحف الصغيرة قلما تحتفظ باسم صانعيها ، وكان يتوق كما يتوق رجال النهضة إلى تخليد شهرته ، فاتجه نحو النحت وصب من البرنز تماثيل فخمين لهرقول Hercules يقلان في قوتهما عن تماثيل الأوسرى ليكل أيجيلو وعن تماثيل لوكوورود الذى يرمز إلى العاطفة المعذبة . ولما انتقل بعدئذ إلى الرسم روى قصة هرقول في ثلاثة رسوم جدارية لقصر آل ميديتشى ، وتحدى بيتشلى في صورة أبولو ورافنى وضارع سخف مائة من الفنانين بأن أظهر كيف يستطيع القديس سبستيان أن يتلوه وهو هادئ السهام التى يرميه بها الرماة من أقواسهم على مهل ، فلا تؤثر في جسمه قط . وعاد أنطونيو في سنيه الأخيرة إلى صنع التماثيل ، وصب لكنيسة القديس بطرس القديمة في رومة

(*) الكنيسة المعهدية هي التى تقام على بعد قليل من كاتدرائية والتى يقيم فيها طائفة من القساوسة يعيشون فيها جماعة . (المترجم)

نصبين فخمين لقبرى سككتس الرابع وإنوسنت الثامن أظهر فيهما من قوة النحت ودقة العلم بالتشريح ما يبشر مرة أخرى ببراعة ميكيل أنجيلو المقبلة . ولم يكن مينو دا فيسولى Mino da Fisoie يضارع أنطونيو هذا فى تعدد كفاياته أو فى شدة انفعاله ؛ فقد قنع بأخذ فن النحت عن دزديريو دا سينيانو Desiderio da Settigonano ، ولما مات أستاذة اكتفى بالسير على ما كان له من تقاليد فى الرشاقة السهلة اللينة . ولقد بلغ من تأثر مينو بموت دزديريو ، إذا جاز لنا أن نصدق فاسارى ، أنه لم يجد بعدئذ شيئاً من السعادة فى فلورنس ، وأخذ يطلب مناظر جديدة فى رومة . وفيها أذاعت شهرته ثلاث تحف فنية هى : قبراً فرنسيسكو ترنابوونى Francesco Tornabuoni والبابا بولس الثانى ، ورواق من الرخام للكردينال ده استوت فيل Cardinal d'Stouteville ، فلما عادت إليه الثقة ونجا من الإفلاس عاد إلى فلورنس وزين بمحاريب بديعة كنائس سانت أمبروجيو Sant Ambrogio وسانتا كروتشى (الصليب المقدس) ، ومكان التعميد ، وأنشأ فى كندرائية فيسولى موطنه الأول قبراً مزخرفاً على الطراز الرومانى القديم للأسقف سالوتاتى Salutati وصنع لدير فيسولى نصبا آخر شبيها به ، أقل منه إمعاناً فى الزخرف ليخلد به ذكرى الكونت أوجو Count Ugo مؤسس الدير . ومما تفخر به كندرائية پراتو Prato منبر من صنعه ، وثمة اثنا عشر متحفاً يعرض فيها تماثيل نصفى أو أكثر من تماثيل نصفى حفظ فيها صورة أنصاره أكثر مما تملقهم : صورة وجه نقولو استرتسى منتفخاً كأنه مصاب بالنكاف (*) ، وصور ملامح پيرو المصاب بالنقرس وما يبدو فيها من هزال ، ورأس ديتيلسقى نيرونى Dietisalvi Neroni الجميل ، وعمل نقشاً بارزاً جميلاً الماركس أورليوس فى شبابه ، وتمثالا نصفياً رائعاً للقديس يوحنا المعمدان فى طفولته ، ونقوشاً بارزة بديعة للعلماء والطفل ، وتبدو فى هذه

(*) التهاب الغدة النكفية وهو مرض معد . (المترجم)

التحف كلها الرشاقة النسوية التي أخذها مينو عن ديزيدريو ؛ فهي تبعث السرور ولكنها لا تسترعى الانتباه ، وليس فيها عمق ؛ فهي لا تثير اهتمامنا كما تثيره تماثيل أنطونيو بولايولو ، أو أنطونيو روسلينو ؛ وكان منشأ هذا أن مينو قد أفرط في حب ديزيدريو حتى لم يستطع إغفال التماذج التي وضعها. هذا الأستاذ ، ليبحت في الطبيعة الحرة الصارمة غير الرحيمة عن حقائق الحياة وما تكشف عنه من معان خفية .

أما فيروتشيرو Verrocchio فقد كانت له « عين حقة » وأوقى من الشجاعة ما أمكنه به أن يفعل هذا الذي عجز عنه مينو ، وأخرج أعظم آيتين من آيات النحت في عصره . كان أندريا دي ميكيلي تشيوني Andrea di Michele Cioni (لأن هذا هو اسمه الحقيقي) صائغاً ، ومثالا ، وصانع أجراس ؛ ورساماً ، وعالمًا بالهندسة النظرية ، وموسيقياً . ويرجع أكبر أسباب شهرته في الرسم إلى أنه علم ليوناردو ، ورنلدو دي كرايدي ، وپروجينو Perugino وكان له فيهم أثر كبير. أما رسومه هو فأكثرها جامدة ، ميتة ؛ وقل أن يوجد في صور عهد النهضة ما هو أبعث على النفور من صورة تلميذ المسيح الدائعة الصيت ؛ فالمعلم فيها متطهر منزمت ؛ عنيد ؛ والمسيح وهو على ما يظن في الثلاثين من عمره يبدو كأنه شيخ مسن ؛ والملاك اللذان إلى يساره قد دما ن فدامة نسوبة ، ومن هذه الصور صورة الملك التي كان من العادة أن تعزى إلى ليوناردو ؛ غير أن صورة طوبياس والملائكة الثلاثة صورة ممتازة ؛ وفي صورة الملك الوسطى ما يستبق رشاقة صور بتيشلي ومزاجه ، كما أن صورة الشاب طوبياس تبلغ من الجمال حداً لا يسعنا معه إلا أن نقول إنها هي صورة لورندسو أو أن نقر أن دافنتشي قد أخذ من طراز فيروتشيرو في التصوير أكثر مما كنا نظن . وثمة رسم لرأس امرأة محفوظ في كنيسة المسيح Christ Church بأكسفورد يوحى مرة أخرى بالتفكير السماوى الغامض الذى يطالعنا في صور نساء ليوناردو ،

كما أن صور مناظر فيروتشيو الطبيعية القائمة تنبئ بمقدماً بالصخور القائمة. والحجاري الخفية الغامضة التي نشاهدها في آيات ليوناردو الخيالية الحاملة .

وأكبر الظن أن ثمة كثيراً من الخيال في القصة التي يرويها فاساري عن فيروتشيو ويقول فيها إنه لما رأى صورة الملك التي رسمها ليوناردو في **تعميد المسيح** « اعترى ألا يمسك الفرشاة مرة أخرى ، لأن ليوناردو وهو لا يزال في شرح الشباب قد بزّه في هذه الصورة » (٢٦) . ولكننا نعلم أن فيروتشيو ، وإن ظل يشغل بالتصوير بعد ظهور صورة **التعميد** قضى في الواقع معظم سنى حياته بعد نضوجه في الاشتغال بالنحت ، فعمل بعض الوقت مع دوناتلو وأنطونيو پولايولو ، وتعلم من كل منهما شيئاً ، ثم نَمَى هو طرازه الخاص الذي يمتاز بالصرامة وبالزوايا ، وأخذ يشق طريقه بنفسه فصب من الصلصال المحروق تماثلاً نصفياً مبرءاً من الملق للورندسو — أظهر فيه أنفه ، وقُصَّته (٢٧) ، وجهته التي نَمَ عن كثرة القلق . ومهما يكن من أمره فإن المانيفيكو (الأفخم) قد سره كثيراً نقشان في البرنز للإسكندر ودارا نقشهما له فيروتشيو ؛ فبعث بهما إلى ماثياس كورفينوس ملك الحجر ، وعهد إلى المثال (١٤٧٢) أن ينحط في كنيسة سان لورندسو قبرا لأبيه بيرو وعمه جيوفاني . ونحت فيروتشيو الناووس في الحجر السماق وزينه بقوائم من البرنز ، وأكاليل في صورة بديعة من الأزهار . وصب بعد أربع سنين من ذلك الوقت تماثلاً لمارو الغلام وهو واقف في خيلاء وهدوء أمام رأس جالوت المقطوع ؛ وأشجب به مجلس سيادة فلورنس إعجاباً لم يسعه معه إلا أن يضع التمثال على رأس الدرج الرئيسية في قصر فيتشيو ، وقبل هذا الحباس في ذلك العام نفسه تماثلاً من البرنز يصور غلاماً يمسك الدففين ويتخذ بربزاً لعين ماء في فسقية قائمة في فناء القصر ، وصم فيروتشيو وهو في عنفوان مجاده وصب

من البرنز فجوة في جدار أور سان ميتشيل من الخارج ومجموعة من تماثيل المسيح وتومس الثالث (١٤٨٣) . وصورة المسيح تتم عن النبالة القدسية ، كما أن تومس قد صور بعطف وإدراك ، وقد صقلت بداه صقلا بلغ من الكمال حداً قلما يرى له نظير في التماثيل ؛ وتمثل الأثواب انتصار فن النحت ، والمجموعة كلها تظالعك بواقعية حية يخيل إليك أنها تتحرك .

وقد بلغ تفوق فيروتشيو في صناعة التماثيل والنقوش البرنزية من الوضوح حداً لم يسمع مجلس شيوخ البندقية معه إلا أن يدعو (١٤٧٩) إلى تلك المدينة ليصب لها تمثالاً لبرتولوميو كولوني Bartolomeo Colleoni ، المحارب المغامر الذي كسب النصر للدولة الجزيرة في عدة وقائع . ولبي أندريا الدعوة ، وعمل نموذجاً للجواد ، وكان يتأهب لصبه من البرنز حين علم أن مجلس الشيوخ يفكر في أن من الخير أن يقصر عمله على صنع تماثيل الجواد وحده ، وأن يترك تمثال رأسه إلى فيلانو Vellano من أهل بدوا . فما كان من أندريا ، كما يقول فاساري إلا أن حطم رأس النموذج وسبقه وعاد إلى فورنس مغضباً حائقاً . وأنذره مجلس الشيوخ أنه إذا وطئت قدماه أرض البندقية بعدئذ حطم رأسه نحتياً حقيقياً لا مجازياً ، فأجابه بأن ليس له أن يتوقع عودته إلى المدينة لأن الشيوخ لم يوثقوا كما أوى المثالون من المهارة ما يستطيعون به أن يعيدوا الرؤوس المخطمة إلى أصحابها . ثم عاد مجلس الشيوخ ففكر في الأمر تفكيراً خيراً من تفكيره الأول ، وعهد إلى فيروتشيو بالمهمة كلها مرة أخرى ، وأقنعه بأن يعود إلى عمله نظيراً أجر يعادل ضعف الأجر الأول ؛ فعاد وأصلح رأس نموذج الجواد وألح في صبه ، ولكن المكان الذي كان يعمل فيه ارتفعت حرارته أثناء العمل ارتفاعاً كبيراً ، وأصيب فيروتشيو ببرد وقشعريرة ، ومات بعد بضعة أيام . وهو في السادسة والخمسين من عمره (١٤٨٨) . ولما وضع أمامه في ساعاته الأخيرة صليب خشن الصنع ، طلب إلى من حوله أن يبعده عنه وأن يأتوا .

— ٢٤٠ —

إليه بصليب آخر من صنع دونالتو ؛ حتى يموت ، كما كان يعيش ، في
حضرة الأشياء الجميلة

وأتم المثال البندقى السندرو ليوباردى **Alessandro Leopardi** المثال
العظيم . وأخرجه فى طراز حى ، وأبرز فيه على خير وجه من الحركة
والسيطرة ما نفى عن هذا المثال أية خسارة بموت فيروتشيو : وأقيم المثال
فى كامپو دى سان دسانيوپولو **Campo di San Zanipolo** — ميدان
القديسين يوحنا وبولس ؛ ولا يزال يزدهو فيه إلى اليوم ، وهو أجمل ما بقى
من عصر النهضة من تماثيل الفوارس وأعظمها خيلاء .

الفصل السادس

الرسم

١ - جيرلندايو

وكان مرسم فيروتشيو جامعاً لخصائص النهضة ؛ ذلك أن الفنون جميعها قد وجدت فيه في مشغل واحد ، وكثيراً ما اجتمعت كلها في رجل واحد ؛ فكان في وسعك أن تجد في مكان واحد فناً يصمم بناء كنيسة أو قصر ، وآخر يحفر أو يصب تمثالا ، وثالثاً يخطط صورة أو يرسمها بالألوان ؛ ورابعاً يقطع جوهرة أو يرصع بها ، وآخر يحضر أو يطعم العاج أو الخشب ، أو يصهر المعدن أو يطرقه ، أو يصنع الأعلام لوكب في عيد ؛ وكان في وسع رجل مثل فيروتشيو ، أو ليوناردو ، أو ميكيل أنجيلو ، أن يقوم بهذه الأعمال كلها . وكانت فلورنس تضم كثيراً من هذه المدارس ، وكان طلاب الفن يسبغون في الشوارع في غير احتشام (٢٧) ، أو يعيشون عيشة بوهيمية يسكنون في الطوابق السفلى المستأجرة ، أو يصبغون أثرياء بجلهم البابوات والأمراء كأنهم أرواح ملهمة لا تقدر بثمن ، ويعلون على القانون - كما كان شأن تشيليني - وكانت فلورنس تجل الفن والفنانين أكثر مما تجلها أية مدينة أخرى عدا أثينة وحدها ، وتحدث عنهم وتقتل من أجلهم ، وتروى عنهم القصص (٢٨) كما نروى نحن قصص الممثلين والممثلات . وكانت فلورنس في عهد النهضة هي التي أوجدت الفكرة الوجدانية للعبقريّة - أي للرجل الملهم بروح قدسية مستكنة فيه .

وخلق بالذكر أن مدرس فيروتشيو لم يترك وراءه مثالا عظيما عدا ليوناردو (الذي لم يكن مثالا خالصاً بل جمع إلى عظمته في فن النحت

عظمة أخرى في غيره من الفنون) يستطيع أن يواصل العمل الممتاز الذي بلغه هذا الأستاذ ؛ ولكنه علم رسامين نابغين - هما ليوناردو وپروچينو - وآخر أهل منهما كفاية وإن كان أيضاً من ذوى الكفايات الملحوظة ، ونعني به لورندسو دى كريدى Lorenzo di Credi . وكان سبب ذلك أن الرسم أخذ يخل تدريجاً محل النحت بوصفه الفن المحبب إلى قلوب الناس ؛ وأكبر ظننا أنه قد كان من الخير أن الرسامين لم يفيدوا من الرسوم الجدارية القديمة المفقودة ، ولم يخضعوا لها ويتقيدوا بها . لقد كانوا يعرفون أن قد وجد من قبل رجال مثل أبلز Apelles وپروتجينز Protogenes ، ولكن قل منهم من شاهد بقايا الرسوم القديمة في الإسكندرية أو عبي ؛ لهذا لم يكن ثمة إحياء للقديم في هذا الفن ؛ وكان الاتصال بين المصور الوسطى والنهضة في هذه الناحية واضحاً لا خفاء فيه : فقد كان خط السير من الرسامين البيزنطيين اللوتشيو Duccio ثم إلى چيتو فالراهب أنجلو فليوناردو . فرغائل فتيشيان ، نقول إن هذا الخط كان منحرفاً معوجاً ، ولكنه كان واضحاً لا خفاء فيه ؛ ومن أجل هذا كان على الرسامين ، أن يضعوا بتجاربهم وأخطأهم قواعدهم وطرازه ، ولم يكن هذا شأن المثاليين . لقد فرض عليهم الابتكار وفرضت عليهم التجارب فرضاً ، فكانوا يكدهون لإظهار دقائق تشريح الإنسان ، والحيوان ، والنبات ؛ وجربوا أنواعاً من التوليف الدائري ، والمثالي وغيرهما من الأشكال ؛ وكشفوا عن حيل المنظور ، وسداع التفاصيل لكي يعطوا الخلفيات الصور أعماقاً ؛ ولأشكالهم أجساماً ؛ وكانوا يخوبون الشوارع بحثاً عن الرسل والعذارى ، ورسوا من نماذج عارية أو مكسوة ، وانتقلوا من التصوير على الجص إلى التصوير الزلالى ، ثم انتقلوا مرة أخرى من هذا إلى ذك ، واستخدموا القواعد الجديدة للرسم بالزيت التي جاء بها إلى شمال إيطاليا روجير فان در فيدن Rogier van der Weyden وأنطونيو دا ميستينا Antonio da Méssina ، وكانوا كلما ازدادوا مهارة وشجاعة ، وكثر عدد مناصريهم .

من غير رجال الدين ، أضافوا إلى الموضوعات الدينية القديمة قصصاً من الأساطير اليونانية والرومانية ، وأنماطاً من التجديد الوثني للجسم . وجاءوا بالطبيعة إلى مَرَسَمِهِمْ ، راند مجواهم في الطبيعة ، فلم يكن شئ في بنى الإنسان أو في الطبيعة يبدو في نظرهم غريباً على الفن ، ولم يكن ثمة وجه مهما بلغ من القبح لا يستطيع الفن أن يكشف عما فيه من معنى خفى وضاء . لقد كانوا يسجلون العالم ؛ ولما أن جعلت الحرب والسياسة إيطاليا سجنًا ويابلاً ، ترك الرسامون وراءهم خطوط النهضة وألوانها وحياتها وعواطفها الجائشة ، وأخذ الرجال الموهوبون الذين كونتهم هذه الدراسات والذين ورثوا تقاليد مطردة الثراء من الأساليب ، والمواد ، والأفكار — أخذ هؤلاء الرجال يرسمون خيراً مما كان يرسمه العباقر منذ قرن من الزمان . ويقول فاسارى في لحظة من لحظات فظاظته إن بينتسو جتسولى Benozzo Gozzoli « لم يكن من الأفاضل الممتازين . . . ولكنه بز كل من كان في مثل سنه بمشابرته ، لأن بين أعماله الجملة عدداً منها لا يسع الإنسان إلا أن يقول إنها طيبة » (٢٩) . وقد بدأ الرجل حياته الفنية تلميذاً من تلاميذ الراهب أنجلو ، وتبعه إلى رومة وأرقطو ليكون مساعداً له في عمله ، ثم استدعاه پيرو المريض بالنقرس إلى فلورنس ، وطلب إليه أن يصور على جدران المعبد في قصر آل ميديتشى رحلة المحوس من الشرق إلى بيت لحم . وهذه الصور هي أروع آيات بينتسو التي صورها في الجص ، وهي تتكون من موكب فخم ولكنه موكب حى من الملوك والفرسان في ثياب فخمة ، ومن الأتباع والخدم ، والملائكة ، والصائدين ، والعلماء ، والأرقاء ، والخيل ، والفهود ، والكلاب ، ومن نحو ستة من آل ميديتشى ، — ومن بينتسو نفسه ، وقد أدخل بحيلة ماكرة إلى هذا الاستعراض ؛ ومن وراء كل هذا في الصورة خلفيات ومناظر طبيعية جميلة تثير الدهشة . وامتلاً قلب بينتسو زهواً بهذا الظفر العظيم فسافر إلى سان جيمignano San Gimignano وزين مكان المرنمين في سانت أجستينو Santi' Agostino بسبعة عشر منظرًا

مستمدة من حياة القديس شفيعها . وظل بعدئذ سبعة عشر عاماً يكدح في كهو سانتو Campo Santo في پيزا يغطي مساحات كبيرة من جدرانها بواحد وعشرين منظرًا من أسفار العهد القديم تبدأ من آدم إلى عهد ملكة سبأ ، كان بعضها مثل منظر برج بابل من أكبر مظلمات عهد النهضة . وكانت العجلة التي انسمت بها أعمال بينتسو سبباً في الخط بعض الشيء من جودة أعماله ، فقد كان قليل العناية برسومه ، وجعل كثيراً من صورته على وتيرة واحدة باعثة على السآمة ، وحشد فيها طائفة جمّة مربكة من الأشخاص والتفاصيل ، ولكنها كان يسرى فيها دم الحياة وبهجتها ، وكان يحب ما فيها من مناظر قوية ومن تمجيد العطاء ؛ وإن ما في ألوانه من روعة ، وفي نخب إنتاجه من حماسة ليكاد ينسينا ما في خطوطه من نقص وعيوب .

وانتقل ما كان للراهب أنجلو من أثر حميد إلى أليسو بلدوفيني Alesso Baldvenetti وإلى كوزيمو روسيلي Cosimo Roselli ثم انتقل عن طريق إلسو إلى رسام من كبار الرسامين في عهد النهضة ألا وهو دمنيكو جرنلدايو Domenico Gherlandaio . وكان والد دمنيكو ضائعاً أطلق عليه من قبيل التكم لقب جرنلدايو أخذاً من الأكاليل المصنوعة من الذهب والفضة التي صاغها للرعرس لتنظيفه في فلورنس . ودرس دمنيكو على هذا الأب وعلى بلدوفيني ، وأظهر في دراسته كثيراً من الغيرة والحماسة ، وكان يقضى الساعات الطوال يتأمل مظلمات مساتشو Masaccio في الكرمني Carmine وتعلم بعد بران طويل ، لم يعرف فيه الكلل سبيلاً إلى نفسه ، فنون المنظور ، وتمثيل الأشكال البارزة أمام الناظر بحيث يتمثل فيها هذا البروز ، وعمل النماذج ، وتأليف الأجزاء ، و « كان يرسم كل إنسان يمر أمام مشغله » كما يقول فاساري « بحيث تبدو صورته مشابهة شيئاً قوياً عجباً لشخصه بعد نظرة خاطفة سريعة يلقيها عليه . ولم يكد يبلغ الحادية والعشرين من عمره حتى عهد إليه أن يصور قصة سانتا فينا

Santa Fina في معبدها بكنندراثة سان جنيانو . ولما بلغ الحادية والثلاثين (١٤٨٠) فاز بلقب أستاذ بفضل أربعة مظاهرات صورها في كنيسة آل أنيسانتو The Ognissanti ومطعمها في فلورنس — وتمثل هذه المظاهرات القريس جبروم ، والنزول عن الصليب ، وعادنا دلو مزر كورديا Madonna della Misericordia (وتشمل هذه صورة مهديها أمريجو فسبوتشي Amerigo Vespucci) والعشاء الأخير وهي الصورة التي استمد منها ليوناردو بعض الإلهاء

واستدعاه سككتس الرابع إلى رومة فصور له في معبد سستيني Sistine المسيح ينادى بطرس وأندرو من هيمفيرا وهي الصورة التي تكتسب جمالها بنوع خاص من خلفيتها المكونة من الجبال ، والبحر ، والسماء . وكان في أثناء إقامته هذه في رومة يدرس ويرسم العقود ، والحمامات ، والعمد ، ومجاري المياه البعثة ، والمدرجات الموجودة في المدينة القديمة ، وكان يدرسه ويرسمها بعين اليقظة المدرب ، فكان في وسعه أن يقدر بلا مسطرة أوفرجار نسب كل الأجزاء كلها بمنهى الدقة . وعهد تاجر من أهل فلورنس مقيم في رومة يدعى فرانتشيسكو تورنيوني Francesco Tornabuoni توفيت زوجته إلى جرنلدايو أن يرسم مظاهرات يخلد بها ذكراها في سانتا ماريا تعلق على صورة منيرفا ؛ ونجح دمنيكو فيما عهد إليه نجاحاً حمل تورنيوني على أن يعيده إلى رومة مزوداً بالمال وبخطاب يشهد بمهارته . وسرعان ما عهد إليه مجلس السادة في فلورنس بزخرفة صالاً دل أوروبليو (بهوا وروبليو) Sala del Orologio في قصره . وأخذ في السنين الأربع التالية (١٤٨١ — ١٤٨٥) يصور في مصلى ساسي Sassetti في سانتا ترنتا Santa Trinita مناظر مستمدة من حياة القديس فرانسيس ؛ وقد استعان في هذه المظاهرات بكل ما صل إليه فن الرسم من تقدم ما عدا استخدام الزيت : فقد حوى تناسق التأليف ، ودقة الخطوط ، وتدرج الضوء ، والأمانة في مراعاة فن المنظور ،

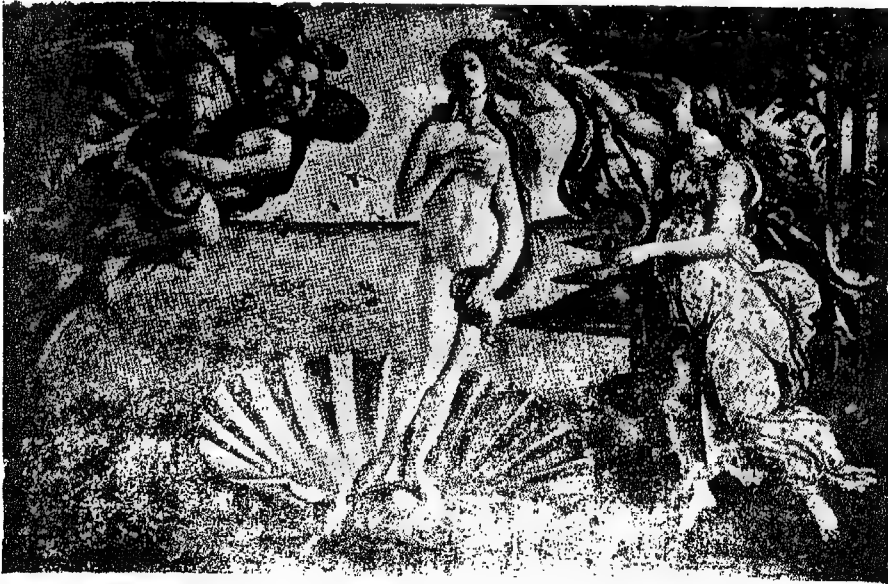
والواقعية فى التصوير (تصوير لورندسو ، ويوليتيان ، وبلتشى ، وبلا ، واسترنسى ، وفرانتشسكوساستى) ، وراعى فى الوقت نفسه التقاليد الانجليه فى المثالية والنقى ؛ وليس بين صورة صلوات السرهاة التى ترى خلف الحراب التى تقرب من الكمال وبين صور ليوناردو ورفائيل إلا خطوة واحدة فى الخيال الأكثر عمقاً والرشاقة الأكثر دقة .

وعرض جيوفنى ترنبونى رئيس مصرف آل ميديتشى برومة على جرلنداىو فى عام ١٤٨٥ ١٢٠٠ دوقه (٣٠ ألف دولار أمريكى) نظير طلاء معبد فى كنيسة ساننا ماريا نوفا ، ووعد به بمائتى دوقه أخرى إذا حاز عمله رضاه التام . واستعان جرنلنداىو بعدد من تلاميذه من بينهم ميكيل أنجيلو وقضى الجزء الأكبر من الخمس السنين التالية فى هذا العمل العظيم من أعمال حياته . وقد رسم فى السقف صورة المبشرين الأربعة بالإنجيل ، كما صور على الجدران القديس فرانسس ، وبطرس الشهيد ، ويوحنا المعمدان ومشاهد من حياة مريم والمسيح مبتدئة من البشارة إلى تنوير العذراء الفخمة . وهنا أيضاً وجد لذة كبيرة فى تصوير المعاصرين : لودوفيكو تورنبونى ذات الجلال الخلية بأن تكون ملكة وچنقرا ده بنتشى Ginevra di Benci الوقحة الحسناء ، وفيتشينو ، ويولتيان ، ولندينو العلماء وبلدوفنى ، وميناردى Mainardi وجرلنداىو نفسه من رجال التصوير : ولما فتح المعبد للجمهور فى عام ١٤٩٠ هرع إليه جميع العظماء ورجال الأدب فى فلورنس ليفحصوا هذه الرسوم ؛ وأصبحت الصورة الواقعية التى شاهدوها حديث المدينة كلها ، وأعلن تورنبونى رضاه التام عنها . غير أنه كان فى أزمة مالية وقتئذ ، فرجا دمنيكو أن ينزل له عن المائتى دوقه الإضافية ، فرد عليه الفنان قائلاً إن رضاه نصيره أعز عنده من الذهب مهما عظم .

وكان دمنيكو محبباً إلى القلوب . وقد بلغ من حب إخوانه إياه أن



(شكل ١٣) صورة الكونت ساسي (؟) وحفيده
في متحف اللوفر بباريس من تصوير جولنديانو



(شكل ١٤) مولد فينوس في معرض فيزي. بفلورنس - تصوير ستندور بتيشلي (انظر ص ٢٤٩)

واحد منهم هو دافد كاد يذبح رئيس دير برغيف جاف قديم لأنه جاء إلى دمنيكو ومساعديه في مرسمه بطعام رآه دافد غير لائق بعقريه أخيه ، وكان جزلنداويو يفتح مرسمه لكل من يعنى بالعمل أو الدرس فيه ، واتخذ منه مدرسة للفن حققة . وكان يقبل جميع ما يكلف به من الأعمال الفنية كبيرة كانت أو صغيرة ، ويقول في ذلك إنه يجب ألا يحرم أحداً من رغبته ، وقد ترك العناية بشئون بيته وبماله إلى دافد . قال إنه لا يكفيه إلا أن يملأ بالصور جميع جدران فلورنس . وقد أخرج كثيراً من الصور التي لا ترقى إلى ما فوق الدرجة الوسطى ، ولكنه أخرج أحياناً بعض الصور الرائعة التي تأسر القلوب وتخلب الألباب ، كصورة المجدى الأنف البصلى وهي الصورة الخلابة المحفوظة في متحف اللوثر ، والصورة الأخرى الجميلة صورة المرأة إحدى صور مجموعة مورجان في نيويورك ، وهما صورتان تكشفان عن الصفات الخلقية التي ترسم عاماً بعد عام على وجه الإنسان . غير أن عظماء النقد الذين يضعهم علمهم وتضعهم سمعتهم فوق الشبهات لا ينزلونه إلا منزلة دنيا (٣٠) ، وفي الحق أنه برع في الخطوط لاني الألوان ، وأنه كان يسرع في التصوير أكثر مما يجب ، وأنه زحم صوره بالتفاصيل التي لا علاقة لها بتلك الصور ، ولعله خطأ خطوة إلى الوراء في تفضيل الدهان الزلاى بعد أن قام بالدوئتي بتجاربه في الرسم بالزيت : غير أنه مع هذا سما بما تجمع من أصول فنه إلى الدروة التي استطاع أن يصل إليها في بلده وفي القرن الذي يعيش فيه ؛ وترك لفلورنس وللعالم كنوزاً يحنى النقاد هاماتهم من أجلها شكراً له واعترافاً بفضلله .

٢ - بتيتشيلي

ولم يعمل عليه في عبقريته من أهل فلورنس في جيله إلا رجل واحد ، ذلك هو سندرو بتيتشيلي Sandro Botticelli الذي كان يختلف عن جزلنداويو كما يختلف الخيال الأنبرى عن الحقائق المجسدة . وقد عجز مريانا فلينبي

Mariana Filipepe والد ألسندريو عن أن يقنع ولده أن حياته تكون مستحيلة إذا لم يعرف القراءة والكتابة والحساب ، فاضطر أن يعهد به إلى صائغ ليتدرب عنده على صناعته ، وكان هذا الصائغ يسمى بتيتشيلي ، ولصق هذا الاسم بسندرو نفسه ، إما بسبب حب التلميذ معلمه أو بسبب نزوة من نزوات التاريخ . وانتقل الغلام في السادسة عشرة من عمره من حانوت الصائغ إلى الراهب فلبولي Filippo Lippi الذي أحب هذا الغلام القلق الوثاب . وصور فلبيو تلميذ فلبيو فيما بعد سندرو هذا في صورة شخص مبرم نكد ، ذى عينين غائرتين ، وأنف بارز ، وفم لحيم شهواني ، وغداثر مسترسلة ، وقلنسوة أرجوانية ، وميدعة حمراء ، وجورب أخضر (٣١) . ترى مندا الذى كان يستطيع أن يظن أن هذا هو شكل الرجل إذا ما شاهد الصور الخيالية الرقيقة التى خلفها بتيتشيلي في المتاحف ؟ ولعل كل فنان لا بد أن يكون شهوانياً قبل أن يستطيع بلوغ المثل الأعلى في التصوير ، أى أنه لا بد أن يعرف الجسم ، ويحبه ، ويرى أنه المصور النهائى لحاسة الجمال والمقياس الذى يقاس به سمو هذه الحاسة . ويصف فاسارى سندرو بأنه « شخص مرح ، يدبر الخيل لزملائه الفنانين وبلداء الذهن من المواطنين ، وما من شك في أنه قد جمع في شخصه كثيراً من الرجال ، شأنه في ذلك شأننا جميعاً ، وأنه كان يتقمص هذه الشخصية أو تلك حسبما تتطلبه الظروف ، أما نفسه الحقيقية فقد استبقاها سرّاً رهيباً خافية عن العالم .

وأنشأ بتيتشيلي رسمه الخاص حوالى عام ١٤٦٥ ، وسرعان ما عهد إليه آل ميديتشى ببعض الأعمال ، ويلوح أن لكريدسيا ترنيونى أم لورندسو هى التى كلفته بتصوير يوديث Judith ، ورسم بعدئذ أزوجهما بيرو چتسو

Piero Gattoso صورة ماريانا ذات التسبيحات Madonna of the Magnificat

ورسم كذلك ترنيات عبادة المحوس بالألوان لثلاثة أجيال من آل ميديتشى . ورسم بتيتشيلي في صورة مادونا لورندسو وجوليانو كأنهما غلامان أولهما في

السادسة عشرة من عمره والثاني في الثانية عشرة يمسكان كتاباً تسطر فيه العذراء أغنيتهما التسيحية الذائعة الصيت - وقد استعار هذه الفكرة من الراهب ليو . وفي الصورة الثانية عبادة **المجوس** نرى كوزيم راعياً عند قدمي مريم ، وبيرو راعياً أمامهما في مستوى أوطأ ، ولورندسو - وقد بلغ الآن السابعة عشرة ممسكاً بسيف رمزاً إلى أنه قد بلغ وقتئذ السن التي يجيز له فيها القانون أن يقتل .

وسار لورندسو وجوليانو على سنة بيرو وفضلا يريعيان بتيشيلي ويناظرانه ، وأجل صورهما صورة جوليانو ، وصورة محبوبته سيمونييتا فسبيوتشي Simonetta Vespucci . على أنه لم ينقطع عن رسم الصور الدينية كصورة **الفريسي أوغسطس** القوية في كنيسة آل أنيسنتي ، ولكنه أخذ يتجه تدريجاً في هذه الفترة - ولعله في ذلك كان متأثراً بنفوذ دائرة آل ميديتشي - نحو موضوعات وثنية ، مستمدة في العادة من الأساطير القديمة ، ويفضل الأجسام العارية ، وشاهد ذلك ما يقوله فاساري من أن « بتيشيلي صور في كثير من الهيوت . . . عدداً كبيراً من النساء العاريات » ، ويتهمه « بالانحرافات الخطيرة في معيشته » (٣٢) ، ذلك أن الكتاب الإنسانيين ، والأرواح الحيوانية كانوا قد جذبوا ساندروا إلى حين نحو الفلسفة الأبيقورية . ويبدو أن لورندسو وجوليانو هما اللذان رسم لهما صورة **مولد فيموس** (١٤٨٠) . وتبدو في هذه الصورة فتاة عارية تتظاهر بالاحتشام تخرج من محارة ذهبية في البحر ، ولا تجد في متناول يدها غير غدائرها الطويلة الشقراء تستخدمها استخدام ورقة التين . وترى عن يمينها هبات النسيم المجنحة تدفعها نحو ساحل الأرض ، وعن يسارها فتاة جمية (اعلمها سيمونييتا) ترتدى جلباباً أبيض منقوشة عليه الأزهار ، تقدم الإلهة مبدعة تزيدها جمالا على جمالها - والصورة آية في الرقة والتصميم ، والتأليف فيها هو كل شيء ، واللون في منزلة ثانوية ، والواقعية متغاضى عنها ، وكل شيء فيها موجه

نحو استشارة الخيال الأثيرى عن طريق ائتلاف الخطوط المنساب المتدفق . وقد
استمد بتيتشيلي فكرته من فقرة فى قصيدة بوليتيان *لا جيوسترا La Giostra* ؛
واسمها بعد ذلك من وصف هذا الكاتب فى القصيدة نفسها انتصارات
جوليانو فى المثاقفة والحب موضوع صورته الوثنية الثانية المريح والزهرة .
وترى الزهرة (فينوس) فى هذه الصورة مكسوة غير عارية ، وقد تكون
فى هذه المرة أيضاً هى سيمونتا ؛ ويرى المريح منهوكاً ونائماً ، وليس
هو المحارب الفظ بل هو شاب ذو جسم لا عيب فيه ، قد يخطئه المرء فيحسبه
أفردى أخرى . وعبر بتيتشيلي أخيراً فى صورة الربيع (پريمافيرا
Primavera) عن طبيعة ترنيمة لورندسو لباخوس Bacchus (« من شاء
أن يكون سعيداً فليسعد ») : ففيها تعود القابلة للظهور ساعة الحول بردائها
المسبل وقدميها اللطيفتين ؛ ويرى إلى اليسار جوليانو (؟) يقتطف تفاحة
من شجرة ليقدّمها إلى واحدة من ربّات الجمال الواقفات إلى جانبه نصف
عاريات . وإلى اليسار رجل شبق يمسك بفتاة تكتسى غلالة من الضباب ؛
وتشرف سيمونتا فى تواضع على المنظر كله ، ومن فوقها كيوبد فى الهواء
يرسل سهامه التى لم يعد لها نفع . وترمز هذه الصور الثلاث إلى أشياء كثيرة ،
لأن بتيتشيلي كان مولعاً بالرمزية ، ولكنها كانت تمثل — وقد يكون ذلك
على غير علم منه — انتصار الإنسانى فى الفن ؛ وقضت الكنيسة من ذلك
الحين نصف ترن (١٤٨٠ — ١٥٣٤) تكافح لاستعادة سيطرتها على
موضوعات التصوير .

وكأنما أراد سكسبيس أن يكافح فى هذا الأمر كفاح الأشراف ، فدعا
بتيتشيلي إلى رومة (١٤٨١) ، وعهد إليه أن يصور ثلاثة مظلمات فى
معبد سستينى . ولم تكن هذه المظلمات من خير آياته الفنية ، لأن مزاجه
وقته كان بعيداً عن التقي والصالح ؛ ولكنه لما عاد إلى فلورنس (١٤٨٥)
وجد المدينة على بكرة أبيها تضطرب بعظات سفنرولا ، وذهب هو ليستمع

إليها ، وأحدثت فيه أثراً عميقاً . ذلك أنه كان على الدوام يضم جوانحه على شيء من الجلد والصرامة ، وكان قد فقد ما عسى أن يكون قد أخذه من التشكك عن لورندسو ، وبلتشي ، وبوليتيان في الأعماق الخفية من إيمان شبابه ؛ فلما سمع هذا الخطيب الملهب حماسه يعظ في كنيسة سان ماركو (القديس مرقس) بعث فيه وفي فلورنس كلها ما ينطوى عليه هذا الإيمان من تبعات رهيبة جسمان : فالله قد قبل لنفسه أن يهان ، ويجلد ، ويصلب لينقذ البشرية من خطيئة آدم وحواء ؛ ولا شيء غير حياة الفضيلة والتوبة الصادقة يمكن أن تستلذ بعض الرحمة من تلك التضحية التي قدمها الله لله ، وبذلك ينجو المرء من عذاب الجحيم الأبدي . وحوالي هذا الوقت وضع بتيشيلي بالرسم مناظر *المعملة الذهبية* لدانتى فقد وجه فنه من جديد لخدمة الدين ، وأخذ يقص مرة أخرى تلك القصة الرائعة قصة مريم والمسيح ، فرسم لكنيسة القديس يرنابا مجموعة رائعة تصور العذراء على عرشها ويحف بها عدد من القديسين ؛ وهي في هذه المجموعة لا تزال العذراء الرقيقة الجميلة التي صورها في مرسم الراهب ليو . ثم رسم بعد قليل من ذلك الوقت *سيدة الرمان* The Madonna of the Pomegranate وهي تمثل العذراء يحيط بها الملائكة المذشدون ، والمسيح الطفل يمسك بيده الفاكهة التي ترمز بنورها الكثيرة إلى انتشار الدين المسيحي . وأعاد في عام ١٤٩٠ ملهمة أم المسيح في صورتين هما صورتا *البسامة والتعويج* ، ولكنه كان وقتئذ قد عمر طويلاً وفقد ما كان لفنه من جدة ووضوح وظرف .

وحدث في عام ١٤٩٨ أن شفق سفنرولا وأحرق ، وارتاح بتيشيلي من هذا الاغتيال الذي لا يماثله اغتيال آخر في عصر النهضة ، ولعله قد صور بعد قليل من حدوث تلك المأساة صورته الرمزية المعقدة وهي صورة *البهتان* Calumny . وتُرى في هذه الصورة خلفية من طريق ذى عقود من الطراز القديم ، وبحر بعيد ، وثلاث نساء يمثلن الزور ، والخداع ،

والبهتان - يقودهن رجل رث ممزق الثياب (الحسد ، يسحب ضحية عارية من شعرها إلى محكمة يجلس فيها قاض ركبت في رأسه أذنا حمار طويلتان ، تقدم له النصيحة امرأتان تمثلان الريبة والجهل ، ويتأهب الانصياع إلى غضب الجمهور المتعطش لسفك الدماء ، فيحكم بإعدام الرجل الآثم . وإلى اليسار يرى الندم متشجعا بالسواد وينظر في أسى وحسرة إلى الحقيقة العارية - وهى هنا فينوش بتيتشيلي مرة أخرى مكتسية بشعرها المتلاوى نفسه . ترى هل قصد بالضحية أن تمثل سفنولا ؟ وبما كان ذلك ، وإن كانت النساء العرايا يروعن الراهب لو أنه رآهن .

وكانت آخر آيات بتيتشيلي الفنية هى صورة الميلاو المحفوظة بالمعرض الأهلى بلندن . وهى صورة مضطربة ولكنها جميلة الألوان تظهر مرة أخرى ما طبع عليه من رشاقة منسقة مؤتلفة . ويبدو كل شيء فى هذه الصورة وكأنه يستنشق السعادة السهاوية ، فتعود فيها سيدات الربيع فى صورة ملائكة ذات أجنحة ترحب بهذا الميلاد المعجز المنقذ ، ويرقصن على فئ معاق فى الفضاء معرضات أنفسهن للخطر . ولكن بتيتشيلي كتب على الصورة باللغة اليونانية هذه العبارة التى تشتم منها رائحة سفنولا وتعيد فى أوج النهضة ذكرى العصور الوسطى :

« رسمت ، أنا ألسندرو ، هذه الصورة فى آخر عام ١٥٠٠ وقت اضطراب إيطاليا . . . حين وقعت الأحداث التى وردت فى (الأصحاح) الحادى عشر من إنجيل يوحنا ، فى الجزء الثانى من أجزاء الرؤى ، حين انطلق الشيطان ثلاث سنين ونصف سنة . وسوف يصفد فيها بعد ، كما ورد فى (الأصحاح) الثانى عشر من إنجيل يوحنا ، وسنراه يداس بالآقدام فى هذه الصورة » .

وليس لدينا شيء من تصويره بعد عام ١٥٠٠ ، ولم يكن وقتئذ قد تجاوز السادسة والخمسين ، ولعله كان لا يزال فيه شيء من القدرة الفنية ،

ولكنه أدخل مكانه ليوناردو وميكل أنجيلو وانزوى في ظلمات الفقر والتكبد . وقد أعانته آل ميديتشى ، الذين كانوا عماده من قبل ، ببعض الصدقات ، ولكنهم هم أنفسهم كانوا قد ذهب ربحهم ؛ ومات الرجل وحيداً ، ضعيفاً ، فى السادسة والستين من عمره بينما كان العالم السريع النسيان يجرى فى مجراه المعتاد .

وكان من بين تلاميذه فلپينو لي ابن معلمه . وكان « ابن العشق هذا » (*) محبوباً من كل من عرفه : فقد كان رجلاً ظريفاً ، دمت الأخلاق ، متواضعاً ، مجاملاً مؤدباً ، بلغت « صفاته الممتازة درجة محبة وصحة مولده ، إذا كان فى مولده وصحة » كما يقول فاسارى . وقد تعلم على أبيه وعلى ساندرو فن التصوير بسرعة بلغ منها أن أخرج وهو فى الثالثة والعشرين رؤى القديس برنارد The Vision of St Bernard وهى صورة « لا ينقصها إلا النطق » كما يصورها فاسارى . ولما قرر رهبان الكرمل أن يكملوا المظالمات التى بدئ بها قبل سنتين عاماً من ذلك الوقت فى معبد برانكاتشى Brancacci عهدوا بهذه المهمة إلى فلپينو وهو لا يزال فى السابعة والعشرين . ولم تبلغ النتيجة المستوى الذى بلغه ماساتشى Masaccio ولكن فلپينو أبرز فى صورة القديس بولس مخاطب القديس بطرس فى السجن شخصية ذات مهابة بسيطة وقوة هائلة لا تنسى على مر الدهور .

واستدعاه الكردنال كارفا Caraffa فى عام ١٤٨٩ إلى رومة بإيحاء من لورندسو ليزخرف كنيسة سانتا ماريا بمناظر من حياة القديس تومس الأكوينى (أكوناس) . وأبرز الفنان فى المظلم الرئيسى هذا الفيلسوف فى نشو الظفر ، وتحت قدميه أريوس ، وابن رشد ، وغيرهما من « غير المؤمنين » ، ولعله وهو يرسم تلك الصورة قد استعاد فى خياله صورة ممثلة

(*) بندل كرو Crowe وكفل كاسل Cavealselle جهداً كبيراً فى أن يثبتا أن فلپينو ابن شرعى ، ولكن حججهما لا تتمخص إلا عن أمنية شريفة .

لها من عمل أندريا دا فريندسا Andrea da Firenze ، هذا بينما كانت آراء ابن رشد أثناء هذا تتغلب على العقائد الدينية المسيحية في جامعتي بولونيا ، وپدوا . ثم عاد فليپينو بعدئذ إلى فلورنس ، وسجل في معبد فلپواسترتسى في كنيسة سانتا ماريا نوفلا سيرة الرسولين فليپ ويوحنا في مظلمات بلغ من واقعيتها أن حاول غلام ، كما تقول لإحدى القصص ، أن ينجي كنزاً سرياً في ثقب مثله فليپينو في صورة جدار . ثم انقطع عن عمله في هذه المجموعة إلى حين ، وحل محل ليوناردو المرجئ المسوف في عمله ، قصور ستار محراب لرهبان اسكوبيتو Scopeto ؛ واختار للزخرفة الموضوع القديم موضوع الجوس يعيدون الطفل ، ولكنه بعث فيها الحياة بتصوير المغاربة ، والهنود ؛ وكثيرين من آل ميديتشى ؛ ومن آل ميديتشى هؤلاء رجل يعمل منجماً وبيديه آلة « الربع » . وتعد صورة هذا المنجم من أعظم الصور الإنسانية وأكثرها فكاهة في عصر النهضة . ودعى فليپينو آخر الأمر (١٤٩٨) إلى پراتو Praio ليرسم صورة للعدراء ، وكأنما أراد الداعون بهذا أن يقولوا إن خطايا أبيه قد غفرت . وأثنى فاسارى على هذه الصورة ، ولكن الحرب العالمية الثانية أتلقتها . وعمد وهو في سن الأربعين إلى حياة الاستقرار وتزوج ، وعرف بضع سنين قليلة مسرات الأبوة ومضايقاتها . ووافته المنية فجأة في السابعة والأربعين من عمره على أثر مرض بسيط هو التهاب اللوزتين والحلق ؛ وكان ذلك في عام ١٥٠٥ .

الفصل السابع

وفاة لورندسو

لم يكن لورندسو نفسه من أفراد تلك القلة التي بلغت في تلك القرون سن الشيخوخة ؛ وقد كان كأبيه يعاني آلام الرؤية والنقرس مع اضطراب في المعدة كثيراً ، ما كان يسبب له آلاماً مبرحة توهنه وتهد قواه ، وقد جرب كثيراً من وسائل العلاج ، فلم يجد خيراً مما كان يتيحه الاستحمام بالمياه المعدنية من تخفيف لآلامه لم يكن يلبث أن يزول ؛ ولقد أدرك قبل وفاته بوقت ما أنه وهو الذي كان يبشر بإنجيل المرح والبهجة لن يطول به العمر .

وتوفيت زوجته في عام ١٤٨٨ وحزن على فقدانها حزناً صادقاً وشعر بما فقده من معونتها وإن لم يكن في أثناء حياتها وفيها لها . وكانت قد ولدت له أبناء كثيرين بقي منهم سبعة بعد وفاتها . وكان يعنى على الدوام بالإشراف على تعليمهم وتربيتهم ، وبذل ما في وسعه في السنين الأخيرة من حياته كي يهديهم إلى زيجات تعود بالسعادة على فلورنس وعليهم هم أيضاً ؛ فخطب لبيرو أكبر أولاده فتاة أورسينية ليكسب بذلك أصدقاء له في رومة ، وتزوج جوليانو أصغرهم لإحدى أخوات دوق سافوي ، وخلع عليه فرانسيس الأول لقب دوق نمور Nemours ، وأعانه ذلك على أن ينشئ جسراً بين فلورنس وفرنسا . أما جيوفاني ، ابنه الثاني ، فتمدد وجهه نحو المناصب الكنسية ، وقبل الشاب هذا قبولاً حسناً ، وسر الناس جميعاً بجمال طبعه ، وحسن خلقه ، وإتقانه اللغة اللاتينية . وأقنع لورندسو البابا إنوسنت الثامن بأن يخرج على كل السوابق في رسمه كاردنالا وهو في سن الرابعة عشرة ؛ وخضع البابا لرأيه لنفس الأسباب التي خضعت من أجلها معظم الزيجات الملكية وهي ربط حكومة بأخرى برباط الود الناشئ من صلات الدم ،

ونعمي لورندسو عن الاشتراك الفعلي في حكم فلورنس ، وأخذ يعهد
بقسط متزايد من أعماله العامة والخاصة لابنه بيرو ، وطلب الراحة لنفسه
في هدوء الريف وحديث الأصدقاء ؛ ودافع عن مسلكه علناً برسالة تفصيح
عن طبيعته المميزة له قال فيها :

وهل شيء أحب لدى العقل المنظم من الاستمتاع بالفراغ مع الكرامة ؟
إن هذا هو الذي يرغب في الحصول عليه كل الخبيرين من الرجال ،
ولكنه لا يناله إلا العطاء منهم . نعم لأننا ونحن في خضم الشئون العامة قد نتاح
لنا أن نتطلع إلى يوم نستريح فيه من عناء العمل ؛ ولكن الراحة أيا كانت يجب
ألا نحول بيننا حيلولة تامة عن العناية بما يهم بلدنا . ولست بمستطيع أن
أنكر أن الطريق الذي قدر على أن أسلكه كان طريقةً مجهداً وعراً ، مليئاً
بالأخطار ، محوطاً بالغدر من كل جانب ؛ ولكنني يعزيني عن هذا أنني
قد أسهمت في العمل على رفاهية بلدي ، الذي يضارع الآن في رخائه
أية دولة أخرى مهما بلغ ازدهارها . كذلك لم أهمل قط مصالح أسرتي
والعمل على تقدمها ، فقد وضعت نصب عيني على الدوام أن أحذو حذو
جدي كوزيمو الذي كان يشرف على شئونه العامة والخاصة بيقظة لا تقل
في هذه عنها في تلك ؛ وإذا كنت قد وصلت الآن إلى الهدف الذي كنت
أعمل له وأعني به ، فلني أعتقد أن من حق أن أستمع بلذة الراحة ، وأنال
نصيباً من حسن سمعة مواطني ، وأعتر بالمجد الذي ناله وطني .

ولكنه لم يتح له إلا قليل من الوقت للاستمتاع بالهدوء الذي لم يعتده ؛
ذلك أنه لم يكد ينتقل إلى قصره الريفي في كزيجي Careggi (٢١ مارس
سنة ١٤٢٩) حتى اشتدت عليه آلام المعدة اشتداداً مروعاً . واستدعى
الإخصائيون من الأطباء ، فسقوه مزيجاً من الجواهر فسأت حاله على
الفور ، واستسلم للموت . وقد أفصح لبيرو وبوليتيان قبل وفاته عن حزنه
لأنه لم يطل أجله حتى يتم مجموعة المخطوطات ليستعينا بها ويفيدا منها

للطلاب . ولما دنت منيته بعث في طلب قسيس ، وأصر وهو في آخر مق أن يغادر سريره لكي يتلقى القربان المقدس وهو جاث على ركبتيه . وطافت بذكريته في تلك اللحظة صورة ذلك الواعظ العنيد الذي ندد به ورماه بأنه قضى على الحرية ، وأفسد الشباب ، وتاقت نفسه لأن ينال عفو هذا الرجل قبل أن يموت . ولذلك بعث بصديق يرجو سفروا أن يحضر إليه ليستمع إلى اعترافه ويغفر له ذنوبه غفراناً أعظم قدرأ مما ناله قبل . . وجاء سفروا وعرض عليه الغفران بثلاثة شروط ، كما يقول بوليتيان : أن يؤمن لورندسو إيماناً صادقاً برحمة الله ، وأن يعد بأن يستقيم في نأحياته إذا شئ من مرضه ، وأن يلقي الموت صابراً . وقبل لورندسو هذه الشروط وغفر له . ويقول ج : ف . بيكو (وهو غير بيكو الكاتب الإنساني) أحد الكتاب الأولين الذين كتبوا سيرة سفروا إن الشرط الثالث كان أن يعد لورندسو « بأن يعيد الحرية إلى فلورنس » ، وتقول القصة حسب رواية بيكو إن لورندسو لم يرد على هذا الطلب وإن الراهب تركه دون أن يغفر له (٣٤) . وتوفي لورندسو في اليوم التاسع من شهر إبريل من عام ١٤٩٢ وهو في سن الثالثة والأربعين .

ولما ترمى نبأ احتضاره إلى فلورنس لم يبق في المدينة كلها تقريباً أحد إلا حزن عليه ، وحتى خصوم لورندسو نفسه لم يعرفوا كيف يستطيع حفظ النظام الاجتماعي في فلورنس ، أو السلم في إيطاليا ، من غير يده الصناع الهادية (٣٥) . واعترفت أوروبا بمقدرته الفائقة في شئون الحكم ، وأدركت ما فيه من خصائص الوقت الذي كان يعيش فيه ؛ فقد كان هو « رجل النهضة » في كل شيء سوى كرهه العنف . ولقد استطاع بفطنته في السياسة وهي الفطنة التي كسبها على مهل ، وبلاغته في الجدل وهي البلاغة السهلة المقتنة رغم سهولتها ، وصلابته وشجاعته في الإقدام والعمل ، استطاع بهذه لمزايا أن يجعل جميع أهل فلورنس إلا القليلين منهم ، ينسون الحرية التي

قضت عليها أسرته ؛ ومن لم ينسوها من أهلها كانوا يذكرون أنها هي
 حرية العشائر الغنية في أن تستخدم القوة والخداع في تنافسها على السيطرة.
 الاستغلالية في « ديمقراطية » لا يستطيع الإدلاء بأصواتهم فيها إلا جزء من
 ثلاثين جزءاً من الأهلين ؛ وكان لورندسو يستخدم سلطته في اعتدال ،
 ويستخدمها لخير الدولة ، وإن أدى ذلك إلى إهمال ثروته الخاصة ؛ ولقد
 كان فاسد الخلق من الناحية الجنسية وضرب بذلك أسوأ الأمثلة لشباب
 فلورنس ؛ لكنه ضرب أحسن الأمثلة في الأدب ، وأعاد إلى اللغة الإيطالية
 مكانتها الأدبية الراقية ، وكان ينافس محاسبيه في قرض الشعر ؛ ويناصر الفنون .
 بلوق راق نقاد ووضع بذلك مستوى له تسعى أوروبا لبلوغه ؛ وإذا ما عُدَّ
 المستبدون كان هو خبرهم وأرقهم أخلاقاً ، وقد قال عنه فرديناند ملك
 نابلي : « لقد طال أجل هذا الرجل حتى بلغ مجده ، ولكنه لم يطل أجله
 بالقدر الذي تتطلبه إيطاليا » (٣٦) ، واضمحلت فلورنس من بعده ولم تبق
 إيطاليا طعم السلم بعد وفاته .

الباب الخامس

سقزولا والجمهورية

١٤٩٢ - ١٥٣٤

الفصل الأول

النبي

إن الذى يمتاز به الحكم الوراثى هو الاستمرار ، أما نغمته فهى أنه
يوثول إلى من لا يعلنون على المستوى الأوسط من الحكام : ومصادق ذلك
أن پيرو دى لورندسو Piero di Lorenzo خلف أباه فى سلطانه دون
عناء ، ولكن سوء خلقه وخطأ أحكامه أفقده حب الشعب وهو الحب الذى
كان يقوم عليه حكم آل ميديتشى : فقد كان الرجل حاد الطبع سريع الغضب ،
متوسط الذكاء ، مزعزع الإرادة ، حسن النية إلى درجة تدعو إلى الإعجاب .
وقد جرى على سنة آل ميديتشى من السخاء على الفنانين ورجال الأدب ،
ولكنه كان فى ذلك أقل بصيرة وكياسة من أبيه . وكان قوى البنية ؛ بارعاً
فى الرياضة ، اشترك فى المباريات الرياضية وظهر فيها أكثر مما ترى فلورنس .
أنه يلقى برئيس دولة معرضة للأخطار . وكان من الحن الكثرة التى لازمته .
أن مشروعات لورندسو وإسرافه قد أفقروا خزانة المدينة ، وأن منافسة
المنسوجات البريطانية كانت تنشر الكساد الاقتصادى فى فلورنس ، وأن
زوجة پيرو الأرسينية كانت تشمخ بأنفها الرومانى على الفلورنسيين وترميهم
بأنهم أمة من أرباب الخوانيت ، وأن الفرع الآخر من أسرة ميديتشى

المنحدر من لورندسو « الأكبر » بدأ يتحدى أبناء كوزيمو وأحفاده ، وتزعم حزباً تولى المعارضة باسم الحرية . وكان شر ما منى به بيرو من تعاسة أنه معاصراً لشارل الثامن ملك فرنسا الذى غزا إيطاليا ، ولسفنرولا الذى كان يريد استبدال المسيح بالميديتشين ، ولم يكن بيرو قد خلق ليتحمل هذه الأعباء الثقالة .

وانتقلت أسرة سفنرولا من بدوا إلى فرارا حوالى عام ١٤٤٠ وذلك حين دعا نقولو الثالث د، ست Niccolo III d'Este ميشيل سفنرولا ليكون طبيب بلاطه . وكان ميشيل هذا رجلاً نقياً قل أن يوجد مثله فى الأطباء ، وكان كثيراً ما يلوم أهل فرارا لأنهم يفضلون القصص الغرامية على الدين^(١) . وكان ابنه نقولو متوسط القدرة فى الطب ، ولكن إلينا بوناكسى Elena Bonacossi زوجة نقولو كانت امرأة قوية الأخلاق ذات مثل عليا سامية ؛ وكان جيرولاما ثالث أبنائهما السبعة ، وأعداه هو أيضاً لدراسة الطب ، ولكنه رأى أن توماس أكوناس أكثر إمتاعاً من التشريح ، وأن انفراده يكتبه ألد من عبث الشباب . وراعه ألا يجد فى جامعة فيرونا دالبا « بلغ من الفقر درجة تحمله على أن يجلب الفضيلة » . وكتب يقول : « إذا شئت أن تكون رجلاً فى هذا المكان ، فعليك أن تلوث فلك بأقذر ألفاظ التجديف ، وأكثرها حيوانية ، وأشدّها فظاعة . . . وإذا درست الفلسفة والفنون الطبية كنت فى نظرهم حالماً ، وإذا عشت عفيفاً متواضعاً ، فأنت أبله ؛ وإذا كنت تقياً ، فأنت منافق ؛ وإذا آمنت بالله فأنت مغفل »^(٢) . ولهذا ترك المدرسة وعاد إلى والدته وإلى العزلة ؛ وأضحى رجلاً ذا وجدان سليم يشعر بنتائضه ، وينغص عليه حياته تفكيره فى الجحيم وفى خطايا بنى الإنسان . وكانت أولى كتاباته المعروفة قصيدة يندد فيها بردائل إيطاليا وفيها البابوات أنفسهم ، وينذر نفسه لإصلاح بلده وكنيسته . وكان يقضى الساعات الطوال فى الصلاة والدعاء ، وطال صيامه حتى حزن أبواه مما

أصابه من مزال.؛ وحدث في عام ١٤٧٤ أن اشتدت تقواه عن ذى قبل
بعد أن استمع إلى العظات التي كان يلقاها الراهب ميشيل Fra Michele
أيام الصوم الكبير ، وسره أن يرى كثيرين من أهل فرارا يأتون بأقنعتهم ،
وشعرهم المستعار ، وأوراق اللعب ، والصور البديئة ، وغيرها من متاع
الدنيا لياقودها على كومة حريق في ميدان السوق . وبعد عام من ذلك الوقت
هرب خلسة من بيته ، وهو في الثالثة والعشرين من عمره ، ودخل ديراً
للبنديكتيين في بولونيا .

وكتب رسالة رقيقة إلى أبويه يرجوهما أن يغفرا له أنه خيب ما كانا
يرجوان له من رقي في الشؤون الدنيوية ؛ ولما أن ألحا عليه بالعودة رد
عليهما مغضباً : « أيها الأعميان ! لماذا تداومان على البكاء والأسى ؟ إنكما
تزعجانى وإن كان عليكما أن تبتهجا . . . وليس لى ما أقوله إذا داومتما
على هذا الحزن إلا أنكما ألد أعدائى وأعداء الفضيلة ؟ فإن كان ذلك ، قلت
لكما : كونوا كلكم دوفى ، يا من تزكبون الإثم » (٣) . وأقام في دير بولونيا
ست سنين ، وكان في خلالها يطالب في عزة وفخر أن يعهد إليه بأحقر
الأعمال ، ولكن موهبته الخطابية تكشف في أثناء هذه المدة ، وعهد إليه
بالخطابة ؛ ثم نقل إلى سان ماركو في فلورنس عام ١٤٨١ ، وكلف بالخطابة
في كنيسة سان لورندسو ؛ لكن مواعظه فيها لم ترق الجماهير ؛ لأنها كانت
متعة في الناحية النظرية والتلقينية أكثر مما تطيقه مدينة عرفت بلاغة الكتاب
الإنسانيين وأسلوبهم المصقول ؛ فأخذ من يستمعون إلى عظاته يقل عددهم
أسبوعاً بعد أسبوع ؛ فإما كان من رئيس الدير إلا أن خصه بتعليم المستجدين ؛
وأكبر الظن أن السنين الخمس التالية هي التي تكونت فيها أخلاقه واتخذت
صورتها النهائية . ولما ازدادت مشاعره وأغراضه قوة ظهرت آثارها على
ملاحمه ، فتغصنت جبهته وتجهمت ، وانقبضت شفاته الغليظتان تمان عن
قوة العزيمة ، وانحنى أنفه الضخم إلى الخارج كأنما كان يريد أن يحيط

بالعالم أجمع ، ولبدأ وجهه مكتئباً قاسياً ، ينم عن قدرة لا حد لها على الحب والكره ، وجسمه الضئيل تحطمه وتنتابه الروى ، والآمال الخائبة ، والأعاصير الداخلية المستبطنة ؛ وكتب وقتئذ لأبويه يقول : « لا زلت لحماً وداً مثلكما ، ولا زالت حواسى مستعصية غير خاضعة لعقلى ، ولهذا كان لا بد لى أن أناضل بقسوة كى أمنع الشيطان أن يقفز على ظهرى » (٤) . وعمد إلى السوط وجلد نفسه كى يدلل ما بدا له إنه الفساد المتأصل فى الطبيعة البشرية . وإذا كان قد جسد وساوس الجسم والكبرياء فجعلها أصوات الشيطان ، فإنه لم يكن أقل من ذلك استعداداً لأن يجسد نصائح نفسه الخيرة وتحذيراتها . وهام وهو بمفرده فى صومعته يعلى من شأن وحدته بأن يصور نفسه كأنه ميدان تصطرع فيه الأرواح التى تحوم حوله ليظفر منها الخبيث أو الطيب ، وخيل إليه آخر الأمر أن الملائكة وكبارهم يتحدثون إليه ، وأخذ ألفاظهم على أنها وحى إلهى ، وقام فجأة يتحدث إلى العالم كأنه نبي اختير ليكون رسولا من عند الله ، وآمن أشد الإيمان بالروى غير المعترف بها والمعزوة إلى الرسول يوحنا ، وورث فلسفة الأخريات عن يواقيم الفلورى Joachiem of Flora الصوفى ، وقال كما قال يواقيم إن عهد المسيح الدجال قد أقبل ، وإن الشيطان قد استحوذ على العالم ، وأن المسيح سيظهر بعد قليل ليبدأ حكمه فى الأرض ، وأن الانتقام الإلهى سيحل بالطغاة ، والزائن ، والكافرين ممن خيل إليهم أنهم يسيطرون على إيطاليا

ولما أن أرسله رئيس ديريه ليخطب فى مبارديا (١٤٨٦) تنحى سقرولا عن أسلوبه التعليمى الذى كان يصطنعه فى شبابه ، وصاغ عظاته فى صورة التشهير بالبرذائل الخلقية ، والتنبؤ بيوم الدينونة ، والدعوة إلى التوبة . وأصغى إليه آلاف ممن لم يكونوا يستطيعون تتبع حججه الأولى ، وأخذوا يستمعون فى وجل إلى البلاغة الجديدة النائرة القوية التى ينطق بها رجل خيل إليهم أنه يتحدث عن يقين وتأيد إلهى : وسمع ييكون دلا مرندولا بما أوتيته

الراهب من نجاح ، واستأذن لورندسو في أن يعرض على رئيس الدير أن يأمر بعودة سفنرولا إلى فلورنس . وعاد سفنرولا فعلا ؛ (١٤٨٩) ، واختير بعد عامين رئيساً لدير سان ماركو ؛ ووجد فيه لورندسو عدواً أصرح وأقوى من أى عدو آخر اعترض سبيله .

ودهشت فلورنس إذ رأت أن الواعظ الأصم الذي كان من قبل يبعث البأس بحججه في قلوبهم ، قد أخذ الآن يروعه بالروى والخيلات المدينية ، ويستحوذ على قلوبهم بالأوصاف الحية القوية التي يصورها الوثنية ، والفساد ، والذائل المتفشية بين جيرانهم ، ويسمو بأرواحهم إلى مرافئ المتوبة والأمل ، ويبعث في نفوسهم من جديد قوة الإيمان التي كانت تلهمهم وتروعه أيام شبابهم :

« يا أيها النساء يا من تحتلن بزينتكن ، وشعركن ، وأيديكن ، أقول لكن إنكن جميعاً قبيحات ، فهل تردن أن ترين الجمال الحق ؟ انظرن إلى الرجل التقى أو المرأة التقية ، حيث تسيطر الروح على المادة ؛ انظرن إليه وهو يصلى ، وحين يتلأأ عليه شعاع من الجمال الربانى ساعة يختتم صلواته ؛ سترين وقتئذ جمال الله يتلأأ في وجهه ، فتبصرنه كأنه وجه ملاك » (٥) .

وذهل الناس من شجاعته ؛ فقد كان تنديده بالقساوسة والبابوية أشد من تنديده بغير رجال الدين ، وكانت قسوته على الأمراء أشد منها على الشعب ، وسرى في قلوب الفقراء تيار قوى من التطرف ؛ انظر إلى قوله : لا يوجد في هذه الأيام شيء من نعم الروح القدسى أو هباته لا يستطيع شراؤه أو يبعه . أما الفقراء فقد أهبطت كاهلهم الأعباء الثقالة ، وإذا ما دعوا لآداء مبالغ من المال فوق طاقتهم ، صاح الأغنياء في وجوههم قائلين : « أعطونا ما بقى لديكم » . ومن الناس من لا يزيد دخلهم على خمسين « فلورينا في العام » ، ثم يؤدون ضرائب عن مائة ، على حين أن الأغنياء لا يؤدون إلا القليل ، لأن الضرائب قد نظمت على هواهم : ألا فاتفكروا

جيداً أيها الأغنياء ، لأن العذاب سوف يحل بكم . ولن نسمى هذه المدينة بعد اليوم فلورنس ، بل ستكون معشياً للصوف ، وللنداء ، وسفك الدماء . فإذا جاء هذا الوقت حلت بكم الفاقة . . . وانقلب اسمكم ، أيها القساوسة فصار هو الرعب (٦) .

ثم يأتي بعد القساوسة دور رجال المصارف :

لقد ابتدعتم وسائل كثيرة تجمعون بها المال ، وتجرون بها عمليات كثيرة من التبادل تقولون إنها مشروعة ، ولكنها أبعد ما تكون عن العدالة . وقد أفسدتم بأعمالكم مناصب المدينة وكبار حكامها . ليس في مقدور أحد أن يقنعكم بأن الربا لثم ، ولذلك نراكم تدافعون عنه وتعرضون نفوسكم للهلاك ، وليس فيكم من يستحي من إقراض المال بالربا ، بل إن من يفعلون غير فعالكم يرمون بالبلاهة والغفلة . . . إن وجوهكم لى وجوه العاهرات قد نضب منها ماء الحياة ، فأنتم تقولون إن الحياة الطيبة السارة هي حياة الكسب ، والمسيح يقول :

طوبى للمساكين بالروح لأن لهم ملكوت السموات .

ثم يوجه كلمة إلى لورندسو فيقول (٧) :

إن الطغاة لا يمكن تقويمهم ، لأنهم متكبرون ، ولأنهم يحبون الملق ، ولن يردوا مكاسبهم الحرام . . . وهم لا يستمعون إلى نداء الفقراء ، ولا يلومون الأغنياء . . . ويفسدون أخلاق الناهمين ، ويكفرون جباية الضرائب إلى الملتزمين ليهظوا بذلك كاهل الأهلين (٨) . . . وقد جرت عادة الطاغية أن يشغل الناس بالمعارض والأعياد حتى ينصرفوا عن التفكير في أعماله إلى التفكير في ملاحهم ، فينشأوا غير ملمين بسير أمور الدولة ، ويتركوا أزمة الحكم في يديه (٩) .

وهو لا يرى أن ذلك الطغيان مما يستطيع تبريره بحجة أنه المال يتفق على الآداب والفنون . ذلك أن سفرو ولا يقول إن الآداب والفنون من أعمال الوثنيين ، وإن قول الإنسانيين إنهم مسيحيون يحض اختلاق ، وإن أولئك

المؤلفين الأقدمين الذين يجدونهم في الكشف عن آثارهم ونشرها والثناء عليها. غرباء عن المسيح وعن الفضائل المسيحية ، وليس فهم إلا وثنية وعبادة لآلهة الكفار ، أو لأنها عرض فاجر للعرايا من النساء والرجال .

واضطرب لورندسو لهذا . لقد كان جده هو الذى أنشأ دير سان ماركو وأغناه ، وكان هو نفسه قد حباه بالمال الكثير ؛ وبدأ له أن مما لا يقبله العقل أن يقوم راهب فيقضى من فوق منبر ذلك البيت المقدس الذى أنشأه آل ميديتشى على ذلك التأييد الشعبى الذى قام على أساسه سلطان أسرته ، مع أن هذا الراهب لا يكاد يعرف شيئاً عن صعب الحكم ؛ ويقدر تلك الحرية التى لم تكن فى حقيقتها إلا حرية الأقوياء فى استغلال الضعفاء بلا وازع من سلطان القانون . وحاول لورندسو أن يسترضى الراهب ، فجاء إلى دير سان ماركو ليحضر القداس ، ونفخ الدير بهبات سخية ، ولكن سفرولا ازدراه وسخر منه ، وقال فى عظة له بعد ذلك إن الكلب الأمين لا يكف عن النباح دفاعاً عن صاحبه إذا ما ألقى إليه عظم . ولما وجد فى صندوق الصدقات قدراً كبيراً من الذهب على خلاف المعتاد ظن أنه جاء من لورندسو ، فوهبه إلى دير آخر وقال إن الفضة تفى بحاجات إخوانه الراهبان . وبعث إليه لورندسو خمسة من زعماء المدينة ليحاولوا إقناعه بأن عظاته النارية ستؤدى إلى العنف الذى لا طائل من ورائه ، وأنها قد أخذت تتحل بالنظام وتهدد الأمن والسلام فى فاورنس . ورد عليهم سفرولا بأن عليهم أن يأمرؤا لورندسو بأن يكفر عن سيئاته ، وأغرى راهب فرنيسى أشهر ببلاغته أن يلقى عظات شعبية يهدف بها إلى إبعاد المستمعين من الراهبان اللامنيكيين عن سفرولا ؛ ولكن هذا الراهب أخفق فى مهمته ، وهرعت إلى سان ماركو جماعات أكبر مما كان يهرع إليه من قبل ، حتى لم تعد كنيسة الدبر تتسع للمستمعين . ونقل سفرولا منبره إلى الكنيسة الكبرى ليلقى فيها عظاته فى موسم الصوم الكبير من عام ١٤٩١ ؛ وكان هذا الصرح يزدهم بالحاضرين كلما أعلن أن الراهب سيخطب فيه ، مع أنه قد أنشئ لكى

سعى أهل مدينة بأكملها . ولم يحاول لورندسو بعدئذ ، وكان يقاسى آلام المرض ، أن يتدخل فى عظامه .

وكان ضعف بيرو بعد موت والده لورندسو سبباً فى أن أصبح سفنرولا أكبر قوة فى فلورنس ؛ ووافق البابا الجديد إسكندر السادس على كره على انفصال ديريه عن المجموعة اللمباردية (من أديرة الدمنيك) التى كان هذا الدير جزءاً منها . وبهذا نصب سفنرولا نفسه من الوجهة العملية رئيساً مستقلاً لأهل ديريه . فلما تم له ذلك أصلح نظمه ، ورفع مستوى الرهبان الخاضعين لحكمه من الناحيتين الخلقية والعقلية ؛ فانضم إلى جماعته رهبان جدد ، وأحاطه أعضاء الدير البالغ عددهم ٢٥٠ عضواً بالحب والإخلاص اللذين كانا عوناً قوياً له فى جميع ظروف حياته ما عدا محنته الأخيرة . وأصبح سفنرولا من أجل ذلك أشد جرأة فيما يوجهه من نقد للفساد الشائع وقتئذ بين رجال الدنيا والدين على السواء . لكنه ورث على غير علم منه آراء الملحددين الولدنيين Waldensian والبتارين Patarine المعارضة لآراء الكنيسة ؛ وكانت هاتان الطائفتان لا تزالان تكتمتان فى أماكن مختلفة من شمالي إيطاليا ووسط أوربا ، فأخذ يندد بالثراء الدنيوى الذى يستمتع به رجال الدين ، وبما يتجلى فى الحفلات الكنسية من أهبة وفخامة ، ويشنع على « الأحبار الكبار الذين يضعون على رؤوسهم تيجاناً فخمة من الذهب والحجارة الكريمة . . . وعلى ملابسهم الجميلة وأوشحتهم المنسوجة من الديدباج الملقب » . وأخذ يقارن هذا بما كان عليه رجال الكنيسة الأولون من بساطة ، ويقول إن هؤلاء « لم تكن لهم تيجان ذهبية وأقداح قربان إلا أقل من القليل ؛ وذلك لأن القليل الذى كانوا يملكونه منها قد تحطم ليسد حاجة الفقراء والمعوزين . أما أحبارنا فلإنهم يهبون من الفقراء ما لا يملكون سواه ليقيموا به أودهم ، ليحصلوا هم به على أقداحهم » (١٠) . وكان يضيف إلى هذا التشهير نبوءات بسوء المصير : وكان قد تنبأ بأن لورندسو وإنو سنت

الثامن سيموتان في عام ١٤٩٢ ، ومات كلاهما في ذلك العام بالفعل ، ثم تنبأ في هذا الوقت الذي تتحدث عنه أن الله سيرسل على إيطاليا كارثة مدممة ينتقم بها للذنوب وآثام طغاتها ورجال الدين فيها ، فإذا انقضت هذه الكارثة فإن المسيح سوف يقود الأمة في سبيل الإصلاح الجيد ، وأنه هو نفسه ، سقزولا ، سيموت موتاً عنيفاً . ثم تنبأ في بداية عام ١٤٩٤ أن شارل الثامن سيفوز بإيطاليا ، ورحب هو بهذا الغزو ووصفه بأنه يد الله المظهر . ويقول أحد معاصريه إن ما كان يلقيه وقتئذ من عظات كانت « مليئة بالإرهاب ، والفزع ، والصراخ والعيول ، إلى حد جعل كل من سمعها يطوف بالمدينة ذاهلاً ، صامتاً شبيهاً بالأموات » (١١) .

وتحققت نبوءة سقزولا ، فعبر شارل الثامن جبال الأبين في عام ١٤٩٤ وانقض على إيطاليا يعززم ضم مملكة نابلي إلى التاج الفرنسي ، ودخل أملاك فلورنس في شهر أكتوبر من ذلك العام وحاصر حصن ساردسانا Sarzana . وظن بيرو أنه يستطيع إنقاذ فلورنس من فرنسا ، كما أنقذها والده من نابلي ، بالذهاب بنفسه إلى عدوه . فقابل شارل في ساردسانا وأجابه إلى كل ما طلب : فسلمت إلى الفرنسيين بيزا وليغورن Leghorn ، وجميع ما لفلورنس من حصون في الغرب على أن تبقى في أيديهم طوال أيام الحرب ، ورضى أن تقدم فلورنس مائتي ألف فلورين (١٠٠.٠٠٠ رة دولار أمريكي) تساعد بها على تمويل حملة شارل (١٢) : فلما وصل نبأ هذا التسليم إلى فلورنس ارتاعت له حكومة المدينة ومجلسها ، ولم يكونوا قد استشيروا من قبل في أمر هذه المفاوضات بعكس ما حدث من قبل في أيام لورندسو . وقرر مجلس حكام فلورنس بزعامة المعارضين لبيرو من آل ميديتشى أن يخلعوه ويعيدوا الجمهورية القديمة ؛ فلما عاد بيرو من ساردسانا وجد أبواب قصر فيتشيو مغلقة في وجهه ، وأخذ الناس يهزءون به وهو في طريقه إلى منزله ، وللصبيبة يقدفونه بالحجارة . ونخشى بيرو الاعتداء على حياته

ففر هو وأسرته وإخوته من المدينة ، ونهب العامة قصر آل ميديتشى وحدايقهم ، وبيوت شمال بيرو على أمواله ؛ ونهبت المجموعات الفنية التي قضى آل ميديتشى في جمعها أربعة أجيال ، وبهرت ، وباعت الحكومة ما بقي منها في مزاد علني . وعرض مجلس محكام فلورنس مكافأة قدرها خمسة آلاف فلورين لمن يأتيهم ببيرو والكردنال جيوفاني ده ميديتشى على قيد الحياة ، وألفين لمن يأتي بهما ميتين . وأرسلت خمسة رجال ، من بينهم سفنرولا ، إلى شارل في پيزا يطلبون إليه شروطاً للصالح أتحف وطأة من الشروط السالفة الذكر ، وقابلهم شارل بمعاملة سلبية ، فلما غادر الوفد پيزا نزع أهلها شارات الأسد والسوسن وهي شعار پيزا عن منازلهم ونادوا باستقلالهم . ودخل شارل فلورنس ، ورضي بأن يدخل تعديلاً طفيفاً على مطالبه ؛ ودفعه حرصه على الوصول إلى نابلي إلى أن يتجه بجيشه نحو الجنوب ، وشرعت فلورنس وقتئذ تقوم بتجارية في الديمقراطية تعد من أروع التجارب في التاريخ :

الفصل الثامن

سفنرولا الحاكم

دعى أهل فلورنس في اليوم الثاني من ديسمبر عام ١٤٩٤ إلى برلمان Parlamento ، دعاهم إليه الناقدوس العظيم المعلق في برج قصر ثيئنتشيرو . وطلب إليهم مجلس السيادة أن يخولوه سلطة ترشيح عشرين من رجالها ، يعينون هم مجلس سيادة جديد ورؤساء جددًا للموظفين ، وأن يحتفظ هذا المجلس وأولئك الموظفون بمناصبهم عاماً واحداً ، تملأ بعده جميع المناصب بطريق القرعة من سجل يحتوى أسماء المذكور المنتمين بالحقوق السياسية والبالغ عددهم قرابة ثلاثة آلاف . ووافق البرلمان على أن يعهد بهذه السلطة إلى مجلس السيادة القديم . . وحل « العشرون » المجالس والهيئات التي كانت تنظر في الشؤون العامة وتديرها أيام آل ميديتشي ، ووزعوا المناصب المختلفة على أنفسهم ، ولكنهم لم يكونوا ذوي خبرة ودراية بهذه الأعمال ، وقامت بينهم التحزبات للأسر فزقتهم تمزيقاً ، وانهارت الأداة الحكومية الجديدة ، وأوشكت الفوضى أن تضرب أطنابها في المدينة ، وشرع ديبب الكساد يدب في التجارة والصناعة ، وتعطل الناس ، واحتشدت الجموع الغاضبة في الشوارع ، وأقنع بيرو كپوني Pero Caponi « العشرين » أن لا سبيل إلى عودة النظام إلا إذا دعى سفنرولا إلى مجالسهم .

واستدعاهم الراهب إلى دير ، وعرض عليهم منهاجاً طموحاً من التشريعات السياسية ، والاقتصادية ، والخلقية . ووضع « العشرون » بزعامته وزعامة بيتر وسديريني Pietro Soderini دستوراً جديداً اتخذوا بعض مبادئه من الدستور الذي نجح أيما نجاح في استقرار الحكم في البندقية وينص هذا الدستور على إنشاء مجلس أعلى Maggior Consiglio يتكون

من رجال تولوا هم أو أسلافهم من الأجيال الثلاثة السابقة. مناصب كبيرة في الدولة ، على أن يختار هؤلاء الأعضاء الأولون ثمانية وعشرين عضواً آخر ينضمون إليهم في كل عام . أما الهيئة التنفيذية للحكومة فتبقى في جوهرها كما كانت في أيام آل ميديتشى : مجلس للسيادة مكون من ثمانية رؤساء وحامل الشعار ، يختارهم المجلس الأعلى لمدة شهرين ، ومن عدة بلخان - لجنة الأنثى عشر ، والستة عشر ، والعشرة والثمانية - مهمتها تصريف الشئون الإدارية ، وشئون الضرائب والحرب . وأجل إنشاء الديمقراطية الكاملة بحجة أنها نظام غير عملي في مجتمع لا تزال كثرته من الأميين ، يندفعون وراء العواطف والانفعالات ؛ ولكن المجلس الأعلى الذى يكاد أعضاؤه يبلغون ثلاثة آلاف عضو كان يعتبر هيئة نباتية . وإذا لم يكن في قصر فيتشيو حجرة تنسع لهذه الجمعية الضخمة ، فقد كلف سيمون بلايولو - ال كروناسكا Simone Palaiuolo - II Cronaca - بأن يعيد تخطيط جزء من داخل القصر ليجعل به قاعة الخمسمائة Sala dei Cinquecento . يتسع لعقد جلسات المجلس مجزئاً . وقد كلف ليولاردو دا فنتشى وميكل أنجيلو بعد ثمان سنين من ذلك الوقت أن ينقشا الجدران المتقابلة متنافسين تنافسا ذائع الصيت في التاريخ . ورحبت الجماهير بهذا الدستور المقترح ترحيباً كان الفضل فيه لنفوذ سفنروا ، وشرعت الجمهورية الجديدة تباشر أعمالها في اليوم العاشر من شهر يونية سنة ١٤٩٥ .

وبدأت أعمالها بداية طيبة ، فأصدرت عفواً عاماً عن جميع المويدين لحكم آل ميديتشى الزائل ، ودلت على كرمها المنبعث عن احترامها لنفسها بأن ألغت جميع الضرائب عدا ضريبة قدرها عشرة في المائة من دخل الأملاك العقارية ، وبذلك أعمى التجار الذين كانوا يسيطرون على الأعمال التجارية من الضرائب ، وألقوا العبء كله على الأرستقراطية المالكة للأرض ، وعلى الفقراء المنتفعين بها . ثم أنشأت الحكومة بإيعاز سفنرولا

مكتبا للفروض monte de pieta يقرض المال بفائدة قدرها خمسة في المائة ؛ وبذلك أنجحت الفقراء من الاعتماد على المرايين الذين كانوا يتقاضون فوائد تبلغ أحيانا ثلاثين في المائة . ثم حاول المجلس بتحرير الرهاب أيضا أن يصلح الأخلاق والقوانين : فحرم سباق الخيل ، والأغاني البذيئة في الحفلات التنكرية ، وانتهك الحرمات ، والميسر ؛ وشجع الخدم على أن يبلغوا عن أسيادهم إذا قاموا ؛ وكان من يحكم عليهم من المذنبين يعذبون ؛ كما كان المجدفون يعاقبون بخرق ألسنتهم ، ومن يرتكبون اللواط يلقون من العقوبات الشديدة ما يزرى بهم . ونظم سفنرولا الغلمان من جماعته في شرطة أخلاقية . مهمتها المساعدة على تنفيذ هذه الإصلاحات . وتعهد هؤلاء الغلمان بأن يداوموا على الذهاب إلى الكنيسة بانتظام ، ويتجنبوا مشاهدة السباق ، والاستعراضات ، والألعاب البهلوانية ، وصحبة الأرذال الفاسدين ، والاطلاع على الأدب البذيء ، ومشاهدة الرقص ، ومدارس الموسيقى ، كما تعهدوا بتقصير شعر الرأس . وكانت « عصب الأمل » هذه تجوب الشوارع تطلب الصدقات للكنيسة : ونشئت الجماعات التي تحتشد للعب الميسر ، وتنزع من أجسام النساء ما ترى أنه غير لائق من الثياب .

وارتضت المدينة هذه الإصلاحات إلى حين ، وأيدتها بعض النساء تأييدا حماسيا ، وسلكن مسلكا مرضيا ، ولبسن ثيابا بسيطة ، وخلعن الحلى ؛ وبدلت الثورة الأخلاقية فلورنسة آل ميديتشي المرححة تبديلا ، وأخذ الأهليون يتغنون في الشوارع بالترانيم الدينية بدل الأغاني الخمرية ، وغصت الكنائس بالمصلين ، وأخرج الناس الصدقات بمقادير لم يعهد مثلها من قبل ؛ ورد بعض رجال المصارف والتجار مكاسبهم غير المشروعة (١٣) . ودعا سفنرولا جميع سكان المدينة ، فقرائهم وأغنيائهم على السواء ، أن يتجنبوا البطالة ، والترف ، وأن يجدوا في أعمالهم ، وأن يجعلوا حياتهم قدوة حسنة لغيرهم ، وقال في ذلك : « يجب أن تبدأ إصلاحاتكم بشئون

« الروح » . وأن تضعوا مغامركم الدنيوية في خدمة المصالح الأخلاقية والدينية التي هي أساس هذه المغامرات ؛ وإذا كنتم قد سمعتم « أن الدول لا تحكم بالصلوات والأدعية » فاذكروا أن هذا هو حكم الطغاة المستبدين ، . . . وهو حكم لا يعمل لحرية المدينة بل يعمل لظلمها ؛ فإذا شئتم حكماً صالحاً ، وجب عليكم أن تردوا هذا الحكم إلى الله » (١٦) . وطلب إلى فلورنس أن تعتقد أن لحكومتها ملكاً لا تراه العين — هو المسيح نفسه ؛ وتنبأ بأن هذه الحكومة الدينية ستؤدي إلى « المدينة الفاضلة » . وقال « أى فلورنس ! وإذن ستكونين غنية بثروتك الروحية والزمنية » وستفوزين بإصلاح رومة ، وإيطاليا ، وجميع الأقطار ، وستبسطين جناحي عظمتك على العالم كله » (١٧) . والحق أن فلورنس لم تسعد في يوم ما قبل ذلك الوقت كما سعدت في تلك الأيام التي كانت لحظة ساطعة في تاريخ الفضيلة القلق المضطرب .

لكن الطبيعة البشرية لا تتغير ، فالناس ليسوا فضلاء بفطرتهم ، والنظام الاجتماعي إنما يحافظ على كيانه المزعزع وسط التنازع الخفي والعلني . اللقائم بين النفوس والأسر ، والطبقات ، والعناصر ، والعقائد . وكان في المجتمع الفلورنسي عنصر قوى شديد الميل إلى الحانات ، والمواخير ، وأندية القمار ينفسون بها عن غرائزهم ، أو يتخللونها وسيلة إلى الكسب ؛ واثارت ثائرة أسر الباتسيين ، والزيليين ، والكيونيين ، والفرع الأصغر من الميدينتشين وغيرهم من الأعيان الذين أخرجوا بيرو ، حين رأوا أزمة الحكومة تقع في يدى راهب ، وكانت بقية من حزب بيرو لا تزال قائمة تتحين الفرص التي تستطيع بها العودة إلى الحكم وتستعيد بها الثراء . كذلك كان الرهبان الفرنسيس يعملون بكل ما أوتوا من حماسة دينية ضد سقنرولا الدمنيكي ، كما كانت عصبة صغيرة العدد من المتسككين تصب اللعنات على الطائفتين . واجتمعت هذه الطوائف المختلفة من أعداء النظام الجديد في تجريح مؤيديه بوصفهم بالباكين Piagnoni (لأن الكثيرين منهم كانوا ييكون إذا سمعوا

عظات سفنرولا ووزى الرقاب الملتوية Collitorti ، والمنافقين Stopiccioni ، ومن باوكويه الصلوات Masticafternostri ، وكان الذين يلقبون بهذه الألقاب يسمون أعداءهم الكلاب السكطة Arrabiati لشدة عداوة هؤلاء لهم ، وأفلحت طائفة الأربياقي (الكلاب الكلبة) في انتخاب مرشحها فلبو كوربيتشي Filippo Corbizzi حاملا لشعار الدولة في بداية عام ١٤٩٦ ، فلما تم له ذلك عقد في قصر فيتشيو مجلساً من الكهنوت ، واستدعى سفنرولا للمثول أمامه ، واتهمه بالتورط في نشاط سياسي لا يليق بالرهبان ، وانضم إليه في هذه التهمة عدد من رجال الدين من بينهم راهب دمنيكى من طائفة سفنرولا نفسه . وكان جواب سفنرولا : الآن قد حقت كلمات الله : (لقد حاربني أبناء أمي) . . . ليس الاهتمام بشئون هذا العالم : . جريمة يتهم بها راهب إلا إذا خاض فيها دون أن يكون له غرض أسمى ، ولم يكن يسعى لنصرة قضية الدين » (١٦) ، وطالبوه بأن يصرح هل كانت عظاته موحى بها من عند الله ، ولكنه أبى أن يجيب عن هذا السؤال ، وعاد إلى صومعته وهو أشد حزناً مما كان .

ولعله كان يستطيع التغلب على أعدائه لو أن الظروف الخارجية كانت في صالحه . لكنها لم تكن ؛ ذلك أن الفلورنسيين الذين يمتدحون الحرية كانوا غاضبين أشد الغضب على پيزا لأنهم يطالبون بها ؛ وحق سفنرولا نفسه لم يجرؤ على الدفاع عن المدينة الثائرة ، وعوقب قس من قساوسة الكنيسة عقاباً صارماً على يد مجلس للسيادة مؤلف من الباكين لأنه صرح بأن من حق أهل پيزا أيضاً أن يكونوا أحراراً . ووعد سفنرولا بأن يرد پيزا إلى فلورنس ، واندفع فادعى أن پيزا في قبضة يده ؛ ولكنه كان ، كما وصفه مكيشلي ساخراً ، نبياً لا جند له . ودعمت پيزا استقلالها بعد أن طرد شارل الثامن من إيطاليا وذلك بتحالفها مع ميلان والبندقية ، وأسف الفلورنسيون لأن سفنرولا قد ربط نجمعهم بنجم شارل الأتلي ، ولأنهم دون غيرهم

لم يشتركوا في ذلك العمل المجيد وهو طرد الفرنسيين من إيطاليا (١٧). وكان القائدان الفرنسيان للحصنين الفلورنسيين ، وهما حصنا ساردسانا وبيترا سانتا Pietra Santa قد باعا أحدهما إلى جنوى ، والآخر إلى لوكا . وقامت حركات تطالب بالتححرر في مونتي پلتشيانو Montepulciano وأرتسو Arezzo ، وقلتيرا Volterra وغيرها من المدائن التابعة لفلورنس اضطربت لها أنحاؤها ، ولأح أن المدينة التي كانت من قبل قوية مزهوة قد أوشكت أن تخسر ممتلكاتها الخارجة كلها تقريباً ، وأن تخسر كذلك جميع منافذها التجارية القائمة على نهر الآرنو ، والبحر الأدريايوى ، وعلى الطرق المؤدية إلى ميلان ورومة . وكان لهذا أسوأ الأثر في التجارة ، وقل إيراد الضرائب ، وحاول المجلس أن يحصل على المال الذى تتطلبه الحرب ضد پيزا بقروض جبرية من أغنياء المواطنين ، وعرض عليهم فى مقابل هذه القروض سندات حكومية ، فلما أن لاحت أمارات الإفلاس انخفضت قيمة هذه السندات إلى ثمانين فى المائة ، ثم إلى خمسين ، فلمى عشرة فى المائة من قيمتها الاسمية . وأقضت خزانة الدولة فى عام ١٤٩٦ . وحذت الحكومة حذو لورندسو فاقرضت المال من رصيد أوتمنت عليه الدولة لتقديم البائئات للعراس الفقيرات . وفشت الرشوة هى والفساد والعجز وضربت أظنابها فى إدارة الأموال الحكومية سواء كان مديروها هم الكلاب الكلبة أو الباكين . واختير فرانتشسكو فالورى حاملاً لشعار الدولة (يناير ١٤٩٧) بأغلبية من الباكين فزادت الكلاب الكلبة جنوناً على جنونها بأن حرمت عليها جميع الوظائف الكبرى ومنعت من عضوية المجلس إذا كان أفرادها ممن تهربوا من أداء الضرائب ، ولم يسمح لغير الباكين بالخطابة فى المجلس ، وأخرج من فلورنس كل راهب فرنسيى يرفع عقيرته بالخطابة ضد سفنولا . وحدث فى خلال عام ١٤٩٦ أن ظل المطر ينهمر فى كل يوم تقريباً مدة أحد عشر شهراً وأتلف المحصولات فى الأراضى الضيقة الرقعة الواقعة فى

مؤخر المدينة ؛ وبلغ من شدة القحط أن كان الناس يسقطون موتى من الجوع على قارعة الطريق . وافتتحت الحكومة محطات للإغاثة لمد الفقراء بالحبوب ، فكانت النساء يتساقطن موتى من شدة الزحام على طلبها . وأخذ حزب آل ميديتشى يدبر المؤامرات لعودة بيرو ؛ وعرفت أسماء خمسة من زعمائهم وحكم عليهم بالإعدام (١٤٩٧) ، ومنعوا من استئناف الحكم إلى المجلس وهو الحق الذى يضمه لهم الدستور ، وأعدموا ولما يمحض على صدور الحكم إلا ساعات قليلة ؛ وأخذ كثيرون من الفلورنسيين يوازنون بين ما هو منتشر فى الحكم الجمهورى من تحزب ، وعنفة ، وقسوة ، وبين ما كان يسود عهد لورندسو من نظام وأمن وسلام . وتكررت مظاهرات الجموع الغاضبة المعادية أمام دير سفنرولا ؛ فكان الكلاب الكلبة والباكونه يتراشقون بالحجارة فى الشارع ؛ ولما أن شرع الراهب يلقى موعظته فى يوم الصعود من عام ١٤٩٧ قاطعه جماعة من الغوغاء وحاول أعداؤه فى أثناء الشعب أن يقبضوا عليه ولكن أصدقاؤه ردوهم على أعقابهم . وعرض حامل الاختام على مجلس السيادة أن ينفى سفنرولا من المدينة لعل ذلك يسكن من غضب الأهلىن ، ولكن الاقتراح رفض بأغلبية صوت واحد ؛ وكان سفنرولا فى هذه العاصفة التى أنهارت فيها أحلامه انهياراً مريعاً يواجه ويتحدى أعظم قوة فى إيطاليا .

الفصل الثالث

سفنرولا الشهيد

لم يضطرب البابا اسكندر السادس اضطراباً شديداً بسبب ما وجهه سفنرولا من نقد لرجال الدين أو لأخلاق أهل رومة . ذلك أنه سمع مثل هذا النقد من قبل ؛ فقد ظل مئات من رجال الكنيسة قروناً طوالا يشكون من أن التساوسة يحبون حياة تنافى الفضيلة ، ومن أن البابوات يحبون المال والسلطان حباً لا يليق بخلفاء المسيح^(١٨) . وكان البابا اسكندر سهلاً رضى الطباع ، لا يسوؤه النقد الهين ما دام يحس بأنه آمن في الكرسي الرسولى . أما الذى كان يسوؤه من سفنرولا فهو آراء هذا الراهب السياسية ؛ ولسنا نغنى هذه الآراء السياسية ما فى الدستور الجديد من نزعة شبه ديمقراطية . كذلك لم يكن البابا يهتم اهتماماً خاصاً بالميدانيين ، ولعله كان يؤثر أن تقوم فى فلورنس جمهورية ضعيفة عن أن تكون فيها حكومة مستبدة قوية . كذلك كان يخشى أن يغزو الفرنسيون البلاد مرة أخرى ؛ فقد اشترك من قبل فى تكوين عصبة من الدول الإيطالية تعمل على طرد شارل الثامن من إيطاليا ، وتحبط أى هجوم ثان يقوم به الفرنسيون ؛ ولم يكن يطبق استمساك فلورنس بتحالفها مع فرنسا ، ويرى أن سفنرولا هو القوة الخفية التى توجه سياسة المدينة هذه الوجهة ، ويرتاب فى أنه يرسل فى السر للحكومة الفرنسية . وقد كتب سفنرولا فى واقع الأمر ثلاث رسائل يؤيد فيها ما اقترحه الكردنال نجوليانا دلا روفيرى *Quiliano della Rovere* من أن يعقد الملك مجلساً عاماً من رجال الدين والحكم يصلح الكنيسة ، «يخلع الإلـه كنندراً لأنه «كافر وزنديق»^(١٩) . وحرض الكردنال أسكانيو أسفوردسا *Ascanio Sforza* ممثل ميلان فى البلاط البابوى ، البابا على أن

يضع حداً لخطب الراهب ونفوذه ؛ فكتب الإسكندر في اليوم الحادى والعشرين من شهر يولييه عام ١٤٩٥ رسالة موجزة إلى سفنرولا قال فيها :

إلى ابننا المحبوب نهدي تحياتنا وبركتنا الرسولية . لقد سمعنا أنك أشد العاملين في كرامة الرب غيرة ، فابتهجنا لذلك أشد الابتهاج وحمدنا الله العلى التقدير على هذا . وسمعنا كذلك ما تؤكد من أن ثقبوا أنك لا تصدر منك يل من الله^(٢٠) . ومن أجل هذا نرغب في أن نتحدث إليك في هذه الأمور كما يقضى علينا بذلك قيامنا على رعاية أبناء هذا الدين ؛ حتى إذا ما زدنا بهذه الطريقة علماً بإرادة الله كنا أقدر على أداء واجبنا ؛ ولهذا نأمرك بما لنا عليك من حق الطاعة المقدسة التى أقسمت بالحرص عليها أن تعجل بالمثل بين يدينا ، وسوف تلقى منا الترحيب المشفوع بالحلب والحنان^(٢١) .

وكانت هذه الرسالة نصراً عظيماً لأعداء سفنرولا ، لأنها وضعته في مأزق لا يسعه معه إلا أن يختم حياته بوصفه مصلحاً أو أن يعصى أمر البابا علناً . وخشى سفنرولا ألا يستطيع العودة إلى فلورنس إذا أتى بنفسه في قبضة البابا ؛ ولربما قضى بقية أيامه في جب سانت أنجيلو Sant' Angelo ؛ وإذا لم يغد فإن أنصاره سيقضى عليهم لا محالة ؛ لهذا عمل بنصيحهم فُرد على الإسكندر قائلاً إن مرضه الشديد يحول بينه وبين القدوم إلى رومة ؛ وتكشفت بواعث البابا السياسية إلى هذه الدعوة حين كتب إلى مجلس السيادة في فلورنس في الثامن من سبتمبر يحتاج على استمرار التحالف بين فلورنس وفرنسا ، وينبه الفلورنسيين إلى أنهم لا يلبق بهم أن يوجه إليهم اللوم بأنهم دون سائر الإيطاليين يتحالفون مع أعداء إيطاليا ؛ وأمر سفنرولا في الوقت عينه أن يمتنع عن الخطابة ، وأن يخضع لسلطان الوكيل العام للرهبان الدميك في لمباردى ، وأن يرسل إلى أى مكان يأمره هذا الوكيل بالرحيل إليه .

(٢٠) وكانت الكنيسة قد أعادت هذا الإعدام بعد خروجاً على الدين ، وذلك لكي تقف في وجه المتنبيين الكذابين .

ورد عليه سفنرولا (في التاسع والعشرين من سبتمبر) بأن أتباعه لا يريدون أن يخضعوا إلى الوكيل العام للدمنيك : ولكنه في الوقت عينه سيمتنع عن الخطابة . فرد عليه الإسكندر مرة أخرى رداً يدل على رغبته في التوفيق والمصالحة (١٦ أكتوبر) ، وأعاد في هذا الرد أمره بالامتناع عن الخطابة ، وعبر عن أمله في أن يحییء سفنرولا إلى رومة حين تسمح له صحته بالحيیء إليها لكي يستقبل منها « بروح البهجة والأخوة » (٢١) ، ثم ترك الإسكندر الأمر عند هذا الحد مدة عام .

وكان حزب سفنرولا في هذه الأثناء قد استرد لنفسه السلطان في المجلس وفي مجلس السيادة ، وزجا مبعوثو حكومة فلورنس في رومة البابا أن يلغى أمره القاضي بمنع الراهب من الخطابة ، قائلين أن فلورنس في حاجة إلى تأثيره القوي أيام الصوم الكبير : ويبدو أن الإسكندر أجابهم إجابة شفوية إلى ما طلبوا ، وعاد سفنرولا في السابع عشر من فبراير سنة ١٤٩٦ إلى الخطابة في الكنيسة الكبرى . وعهد الإسكندر حوالى ذلك الوقت إلى أحد الأساقفة الدمنيكيين المتبحرين في العلم أن يفحص ما نشر من مواظ سفنرولا ليتبين ما فيها من خروج على الدين : وكتب الأسقف في تقريره يقول : « أيها الأب الأقدس ؛ إن هذا الراهب لا ينطق بشيء يتعارض مع الحكمة أو الشرف ؛ فهو يتحدث عن بيع المناصب الدينية وعن فساد القساوسة ؛ وهو إن شئت الحقيقة شائع شيوعاً كبيراً ؛ وهو يحترم عقائد الكنيسة وسلطانها ؛ وأفضل من أجل هذا أن أتخذ له صديقاً — ولو تطلب هذا أن تعرض عليه ثياب الكردينال الأرجوانية » . ولم يفارق الإسكندر ظرفه فبعث إلى فلورنس راهباً دمنيكياً يعرض على سفنرولا القلنسوة الحمراء ؛ ولم يشعر الراهب بأن في هذا تكريراً له بل كان وقعه عليه أليماً ، لأنه لم يرفيه إلا مثلاً آخر من شراء المناصب . فقال لمبعوث الإسكندر « عليك أن تأتي إلى عطفي التالية تعرف ردى على رومة » (٢٣) .

وكانت عظته الأولى في ذلك العام إيداناً ببدء النزاع مع البابا ، وكان هذا النزاع حادثاً عظيم الخطر في تاريخ فلورنس ، وتاق نصف المدينة المهتاجة إلى سماعه ، ولم تنسح الكتدرائية على رحبها لكل من أرادوا الدخول ، وإن كانوا قد ازدحموا في داخلها حتى لم يستطع أحد منهم حراكا . وأحاطت بالرئيس جماعة من أصدقائه المسلحين حتى أوصلته إلى الكنيسة . وبدأ عظته بأن شرح سبب انقطاعه الطويل عن المنبر ، وأكد ولاءه التام لتعاليم الكنيسة ، لكنه أتبع ذلك بتحدى البابا تحدياً جريئاً فقال :

إن الرئيس لا يستطيع أن يصدر إلى أمراً أبياً كان يتعارض مع القواعد التي تسير عليها طائفتي ، ولا يستطيع البابا أن يصدر أمراً ما يتعارض مع مقتضيات البر أو أوامر الإنجيل ، ولست أعتقد أن البابا سيحرص يوماً ما على أن يفعل هذا ؛ فإن فعل فسأقول له : « إنك الآن لست براع ، ولست أنت كنيسة رومة ، إنك مخطئ » . . . وإذا تبين بوضوح أن أوامر الرؤساء تتعارض مع أوامر الله ، وبخاصة إذا تعارضت مع قواعد البر والخير ، فما من أحد من الناس في هذه الحال ملزم بإطاعتها . . . إذا ما تبين بوضوح أن رجلي عن مدينة ما سيؤدي إلى هلاك أهلها الروحي والزمني ، فلن أطيع إنساناً على ظهر الأرض يأمرني بالرجل عنها . . . لأنني إن أطعته عصيت أوامر الله (٢٤) .

وندد في عظته التي ألقاها في يوم الأحد الثاني من آحاد الصوم الكبير بأخلاق عاصمة العالم المسيحية بأقصى الألفاظ فقال : « إن ألف عاهر ، وعشرة آلاف عاهر ، وأربعة عشر ألف عاهر عدد قليل لا يكفي رومة لأن جميع من فيها من رجال ونساء في العهر سواء » (٢٥) . وانتشرت هذه العظات في طول أوروبا وعرضها عن طريق الاختراع الجديد العجيب ونعني به المطبعة ، وكان الناس يقرأونها في كل مكان حتى سلطان تركيا نفسه . وأثارت عاصفة من المنشورات والكتيبات في داخل فلورنس وخارجها ،

منها ما اتهم الراهب بالخروج على الدين والنظام ومنها ما دافع عنه ووصفه بأنه نبي وقديس .

وأخذ الإسكندر يبحث عن وسيلة غير مباشرة يتق بها الحرب العلنية . ومن أجل هذا أمر في شهر نوفمبر من عام ١٤٩٦ أن توحد جميع الأديرة الدمينيكية التسكانية - لتؤلف مجموعة تسكانية - رومانية جديدة توضع تحت سلطة پادر جياكومودا تشيتشيليا (الصقلي) Padre Giacomo de Sicilia . وكان پادر جياكومو هذا ممن يعطفون على سفنرولا ، ولكنه في أغلب الظن لا يمانع في نقل الراهب إلى بيثة أخرى إذا أشار عليه البابا بذلك . ورفض سفنرولا أن يطيع أمر التوحيد ، وعرض الأمر على الشعب برمته في نشرة سماها : « دفاع من إخوان سان ماركو » . وجاء في هذه النشرة : « إن هذا الاتحاد مستحيل ، وغير معقول ، ومضر ، ولا يمكن إرغام إخوان سان ماركو على قبوله ، لأن الرؤساء لا يحق لهم أن يصدروا أوامر تتعارض مع القواعد التي تدير عليها الطائفة ، أو تتعارض مع قانون الخير العام أو سلامة النفوس » (٢٦) . وإذا نظرنا إلى الأمر من الناحية الرسمية فإن جميع من يؤمنون الأديرة يخضعون خضوعاً مباشراً للبابوات ، ومن حق البابا أن يضم هؤلاء كلهم ويوحد بينهم رغم إرادتهم ؛ بل إن سفنرولا نفسه قد وافق في عام ١٤٩٣ على أمر أصدره الإسكندر بضم جماعة الدمينيكيين في دير سانت كترين بمدينة بيزا إلى جماعة سفنرولا في دير سان ماركو الذي يرأسه (٢٧) على أن الإسكندر لم يتخذ إجراء عاجلاً ، وظل سفنرولا يخطب وأصدر إلى الجمهور سلسلة من الرسائل يدافع فيها عن تحديه للبابا .

ولما اقترب موعد الصوم الكبير من عام ١٤٩٧ أعد الكهنة الكهنة عديدهم للاحتفال بالعيد بإقامة المهرجانات ، والمواكب ، والأغاني بجميع المظاهر التي كانت متبعة في أيام الميديتشيين . وأراد مساعد سفنرولا الأمين الراهب دمينيكو أن يحبط هذه الخطط ، فأمر الأطفال من أتباعه أن ينظروا لهم

احتفالا يختلف عن الاحتفال السالف الذكر . فأخذ هؤلاء الأولاد والبنات . في خلال الأسبوع السابق لأيام الصوم يطوفون بالمدينة في جماعات ، يدقون الأبواب ، ويرجون أو يطلبون في بعض الأحيان — أن يعطوا ما يسمرنه . « الأباطيل » أو الأشياء الملعونة (أناثمازي Anathemase) — ويقصدون بها الصور التي يرون أنها بذئنة ، وأغاني الغرام ، وأقنعة أعياد المساحر وملابسها ، والشعر المستعار ، وملابس التنكر ، وأوراق اللعب ، والرد ، والآلات الموسيقية ، ومستحضرات التجميل ، والكتب الخبيثة مثل ديكمرون أو صور هنتي مجبورى . . . ولما حل اليوم الأخير من أيام المساحر وهو اليوم السابع من فبراير ، سار أشد الناس حماسة من أتباع سفنرولا في موكب رهيب وهم ينشدون الأناشيد خلف تمثال للطفل يسوع تحته دوناتلو يحمله أربعة أطفال في هيئة ملائكة إلى ميدان مجلس السيادة Piazza della Signoria . وكان قد أعد في ذلك الميدان من المواد القابلة للاشتعال هرم ضخم ارتفاعه ستون قدماً ومحيطه عند قاعدته متتان وأربعون . وصفت على طبقات الهرم السبع أو ألقيت عليها جميع « الأباطيل » التي جمعت في خلال الأسبوع أو جرى بها وقتل لتعرق ، وكان منها غطوطات وتحف فنية عظيمة القيمة ، وأشعلت النار في الكومة من أربع نقط ، ودقت أجراس قصر فيتشيو اعلان هذا أول « حريق للأباطيل يقوم به أتباع سفنرولا (*) » .

ونقلت عظام الراهب في أيام الصوم ميدان الحرب إلى رومة ، ذلك أن الراهب ، وإن قبل المبدأ القائل بأن الكنيسة يجب أن يكون لها قسط تعتمد عليه من السلطة الزمنية ، قال إن ثروة الكنيسة هي سبب انحطاطها . ولم يكن هجومه عليها وقتئذ يقف عند حد :

« إن الأرض تسفك فيها أنهار الدماء ، ولكن القسس لا يعبهون بشيء من هذا ، بل إنهم ينشرون الموت الروحي بين الناس جميعاً بما يضر بؤنه .

(*) كان حرق الأباطيل بهذه الصورة من العادات القديمة التي يقوم بها الرهبان المبشرون .

لهم من المثل السيئة . لقد ابتعدوا عن الله ، فلا يعرفون من أسباب التقوى إلا أن يقضوا لياهم مع العاهرات . . . وهم يقولون إن الله لا يعنى قط بشئون العالم ، وإن كل شيء يحدث فيه مصادفة واتفاقاً ، وهم لا يؤمنون بأن المسيح موجود في العشاء الرباني . . . تعالى إلى أيتها الكنيسة السفهية . . . إن الله يقول : لقد وهبتك ثياباً جميلة ، ولكنك اتخذتها أصناماً ، وجعلت من الأدمية المقدسة زينة وغرورا ، وجعلت العشاء الرباني سلعة تباع وتشتري . لقد أصبحت في شهوانيتك عاجراً مجردة من الحياة ، وأنت أخط من الحيوان ، إنك من الفظائع الممقوتة . لقد كنت يوماً ما تشعرين بالحجل من آثامك ، أما الآن فقد فارقك الحياء ؛ وكان من مسحوا من رجال الدين يسمون أبناءهم أبناء إخوتهم وأخواتهم . أما الآن فهم يتحدثون صراحة عن أبنائهم^(٢٨) . . . والآن أيتها الكنيسة الفاجرة لقد كشفت عن خبيثك ورذائلك للعالم أجمع وبلغ خبث رائحتك عنان السماء (٢٨) .

وكان سفيرولا يتوقع أن يؤدي هذا الهجاء القاذع إلى حرمانه من حظيرة الدين ، وقد رحب فعلاً بهذا الحرمان فقال :

يقول الكثيرون منكم إن قرار الحرمان سيصدر . . . أما أنا فإني أتوسل إليك يا الله أن يعجل بهذا القرار . . . فليحمل هذا الحرمان إلى على سن حرب ، ولتفتحوا له الأبواب ! وسأرد عليه ، وإذا لم يذهلكم هذا الرد فقولوا في ما شئتم . . . إني لا أبغى منك يارب إلا صليبك ! فلأضطهد ، إني أسألك هذه النعمة ؛ لا تتمنى في فراشي ، بل دعني أقدم لك دمي ، كما قدمت أنت دمك لي (٢٩) .

وأوقدت هذه الخطب النارية لهيب الحماسة في كافة أنحاء إيطاليا ، وهرع الناس من أقصى مدائنهم للاستماع إليها ، وجاء دوق فرارا متخفياً ،

(*) إشارة إلى قول البابا إسكندر السادس الصريح عن أبنائه .

وفاضت الجماهير إلى الشوارع من الكنيسة ، وكانت كل عبارة جامعة محكمة تنقل ممن في داخل الكنيسة إلى من في خارجها . أما في رومة فقد انقلب الناس على الراهب انقلاباً كاد يشمل جميع الأهليين وأخذوا يطالبون بإزالة العقاب به^(٣٠) . وحدث في إبريل من عام ١٤٩٧ أن سيطرت الكلاب الكلبة على المجلس وادعوا أن المدينة معرضة لخطر الطاعون ، فحرموا الخطابة تحريماً تاماً في الكنائس بعد اليوم الخامس من شهر مايو . وانصاع الإسكندر إلى محريض الكليبين فوق في الثالث عشر من مايو قراراً بحرمان الراهب ، ولكنه أذاع في الوقت عينه أنه مستعد لإلغاء هذا القرار إذا استجاب سفثرولا إلى أمره بالقدوم إلى رومة . وأصر الراهب على رفض الدعوة لأنه كان يخشى أن يزج به في السجن ؛ ولكنه لزم الصمت ستة أشهر ؛ فلما حل عيد الميلاد أُنشد في سان ماركو نشيد القداس الأكبر^(*) ، وقدم العشاء الرباني لرهبان دير ، وسار على رأسهم في موكب كبير حول الميدان . وروع كثيرون من الناس حين رأوا رجلاً محزوماً يحتفل بالقداس ، ولكن الإسكندر لم يعترض على هذا العمل ، بل فعل عكس هذا إذ لمح بأنه مستعد للرجوع في قرار الحرمان إذا انضمت فلورنس إلى الحلف الذي يقاوم عودة فرنسا لغزو إيطاليا^(٣١) . لكن مجلس السيادة رفض هذا الاقتراح ظناً منه أن الفرنسيين قد ينتصرون في هذا الغزو ، وفي الحادى عشر من فبراير عام ١٤٩٨ بلغ عصيان سفثرولا غايته ، فقد خطب في كنيسة سان ماركو فوصف قرار الحرمان بأنه قرار ظالم باطل ، واتهم بالمرورق من الذين كل من يؤيد صحته ، وانتهى الأمر بأن أصدر هو قراراً بالحرمان قال فيه :

ومن أجل هذا فلتحمل اللعنة Anathema Sit على من يصدر أوامر تتعارض مع الخير . ولو أن هذا الأمر قد نطق به ملك من السماء ، بل

(٥) وهو الذى تصحبه الموسيقى ، والطقوس ، والمواكب ، والبخور . (المترجم)

تذاقت به مريم العذراء نفسها ، ونطق به جميع القديسين (وهو مسحيل بلا ريب) لحلت عليهم اللعنة . . . وإذا ما نطق أى باباً بما يناقض هذا ، فليعلن حرمانه (٣٢) .

وقرأ سفنرولا صلاة القديس في اليوم الذى قبل الصوم الكبير في الميدان القائم أمام كنيسة سان ماركو ، وقدم العشاء الربانى لجمع غفير من الناس ودعا الله جهره بقوله : « اللهم إن كنت غير مخلص فى أعمالى ، أو إن كانت ألفاظى غير موحى بها منك فأمتنى فى هذه الساعة » ، ونظم سفنرولا فى عصر ذلك اليوم حرقاً ثانياً للإباطيل .

وأبلغ الإسكندر مجلس السيادة أنه سيصدر قراراً بحرمان المدينة إذا لم يستطع هذا المجلس إقناع سفنرولا بأن يكف عن الخطابة ؛ لكن المجلس أى أن يسكته وإن كان فى ذلك الوقت شديد العداء له ، وآثر أن يجعل البابا وحده عبء هذا القرار ؛ هذا إلى أن الراهب البليغ قد يكون ذا نفع فى مقاومة البابا الذى كان فى ذلك الوقت ينظم الولايات البابوية تنظيماً يجعل منها قوة عظيمة تعلق بالجيرانيها . وواصل سفنرولا خطبه ، ولكنه قصرها على كنيسة الدير ؛ وكتب سفير فلونس فى رومة يقول إن عداء رومة للبابا قد اشتد إلى حد يعرض حياة أهل كل فلورنسى فيها للخطر ، وإنه يخشى إذا نفذ البابا ما هدد به من الحرمان فإن جميع التجار الفلورنسيين فى رومة قد يلتق بهم فى السجون . ولم يسع مجلس السيادة إلا الخضوع ، وأمر سفنرولا أن يكف عن عظاته (١٧ مارس) . وأطاع الراهب الأمر ، ولكنه ثبأ بأن فلورنس ستحل بها أشد الكوارث ؛ وشغل الراهب دمنيكو منبر الدير بدله ، وجعل نفسه الناطق بلسان الراهب ؛ وكتب سفنرولا فى خلال ذلك إلى ملوك فرنسا ، وأسبانيا وألمانيا ، وبلاد المجر ، يرجوهم أن يدعوا إلى عقد مؤتمر عام لإصلاح الكنيسة وجاء فى رسالته :

لقد حان وقت الانتقام ؛ وقد أمرنى الله أن أكشف عن أسرار جديدة .

وأن أظهر للعالم الأخطار التي تهدد سفينة القديس بطرس نتيجة لطول إهمالكم . إن الكنيسة غاصة بكل ما هو ممقوت ومردول من قبة رأسها إلى أخمص قدميها ، ومع ذلك فإنكم لا تكتفون بالسكوت عن إصلاح مساوئها بل إنكم تقدمون الولاء والخشوع للمتسببين في هذه الزدائل التي تدنسها ، وقد غضب الله من هذا أشد الغضب ، وترك الكنيسة زمناً بطويلاً من غير راع . . . ذلك بأني بهذا أقر : . . أن الإسكندر هذا ليس بابا ، ولا يمكن أن يكون بابا ، لأنه يغض الطرف عن الخطيئة المهلكة خطيئة الاتجار بالمقدرات والمناصب الكهنوتية التي ابتاع بها كرسي البابوية ، وهو في كل يوم يبيع المناصب الكنسية لصاحب أكبر عطاء ، وإذا غضبنا النظر عن أثمانه الأخرى البادية للعيان ، فلنأجل أعلن على رموس الأشهاد أنه ليس مسيحياً ولا يؤمن بالله (٢٣) .

وأضاف إلى ذلك قواه إنه إذا عتسدت الملوك مجلساً فإنه سينمثل أمامه ويؤبرهن على صحة هذه التهم جميعها . واعترض أحد عمال ميلان على إحدى هذه الرسائل وبعث بها إلى الإسكندر .

قام راهب فرنسي في الخامس والعشرين من شهر مارس عام ١٤٩٨ وسلط أضواء المسرحية على نفسه بأن خطب في كنيسة سانتا كروتشي (الصليب المقدس) يتحدى سفنرولا ويدعوه إلى التحكيم الإلهي بوساطة النار ، واتهم في خطابه الراهب الدمنيكي بأنه خارج على الدين ، ومثني كذاب ، وعرض أن يخوض النار إذا قبل سفنرولا أن يحدو حذوه ، وقال لأنه يتوقع أن يحترق كلاهما ، ولكنه يرجو أن تنجو فلورنس بهذه التضحية من الاضطراب الذي أحدثه فيها دمنيكي مزهو يعصى أوامر البابا . ورفض سفنرولا هذا التحدي لكن دمنيكو قبله . واغتم مجلس السيادة هذه الفرصة للتي سنحت له لكي يندد بالراهب الذي أصبح في زعمه زعيماً مهرباً أثار في المدينة كثيراً من المتاعب . وارتضى الالتجاء إلى أساليب العصور الوسطى ،

وأعد العدة لكي يدخل النار الراهب جوليانو رندينيلى **Giuliano Rondinelli**
أحد الرهبان الفرنسيس والراهب دمنيكو دا بستشيا **Domenico da Pescia**
فى الپيانسا دلا سنيوريا (ميدان مجلس السيادة) .

واحتشد فى اليوم المحدد جمهور كبير فى الميدان العظيم ليستمتع بالنظر
إلى معجزة من المعجزات أو إلى عذاب يحل ببنى الإنسان ، واحتل النظارة
كل نافذة وكل سقف يطل على هذا المنظر . وأعدت فى وسط الميدان
كومتان مئائلتان من الخشب المزوج بالقار ، والزيت ، والراتنج ، والبارود
تعرضان طريقاً عرضه قدمان ، وتضمنان اشتعال لهب شديد . واتخذ
الرهبان الفرنسيس موقفهم فى اللوجيا دى لاندسى **Loggia dei Lanzi** ،
وأقبل الرهبان اللدمنيك من الاتجاه المقابل لهم ؛ وكان الراهب دمنيكو يحمل
قرباناً مقدساً ، بينا كانوا سفنرولا يحمل الصليب . وشكا الفرنسيس من أن
قلنسوة الراهب اللدومنيكى الحمراء قد سحرها رئيس الدير حتى أضحت غير
قابلة للاحتراق ؛ وأصروا على أن يخاعها ؛ واحتج الراهب اللدومنيكى على هذه
الطلب ولكن الجماهير ألحت عليه بالامتثال ففعل . ثم طالب إليه الفرنسيس أن
يخلع أثواباً أخرى ظنوا أنها هى أيضاً قد تكون مسحورة ؛ وارتضى دمنيكو
هذا ، وسار إلى مجلس السيادة واستبدل بثيابه ثياب راهب آخر .
وألح الفرنسيس مرة أخرى أن يحرم عليه الاقتراب من سفنرولا ، لئلا
يعود إلى التأثير بسحره ؛ وارتضى دمنيكو أن يحيط به الرهبان الفرنسيس ؛
وعارضوا فى أن يخوض النار وهو يحمل الصليب أو القربان المقدس ،
فأعطاهم الصليب ولكنه أبى أن يعطيهم القربان ، وأعقبت هذا مناقشة فقهية
بين سفنرولا والرهبان الفرنسيس خلاصتها هل يحترق المسيح مع ظاهر القربان
المقدس أو لا يحترق معه . وظل البطل الفرنسى فى خلال هذه المدة فى
القصر يرجو مجلس السيادة أن ينقذه بوسيلة ما ؛ وأطال الرهبان الجدل
حتى أقبل الليل وخيم الظلام ، ثم أعلنوا أن التحكيم الإلهى ان يحدث .

و غضبت الجماهير لهذا الخداع الذى جرمهم رؤية الدم المسفوك ، و هاجموا القصر لكنهم صدوا ، و حاول بعض الكلاب السطية أن يعقلوا سفرولا ، ولكن حراسه دفعوهم عنه ، و عاد الدميلك إلى سان ماركو وسط سخرية الجماهير و إن كان من الواضح أن الفرنسيين هم الذين كانوا السبب الأكبر فى هذا التأخير : وشكا الكثيرون من أن سفرولا قد سمح بأن يمثله دمنيكو فى التحكيم الإلهى بل أن يواجهه بنفسه ، بعد أن أعان أنه يتلقى الوحي من الله ، وأن الله سيحميه . و انتشرت هذه الأفكار فى المدينة ، ولم يكذب ينقضى الليل حتى تنحى أتباع رئيس الدير عنه .

وكان اليوم التالى هو أحد السعف ، و فيه سارت الغوغاء من جماعة الكلاب الكلبة و غيرهم تريد مهاجمة دير سان ماركو ، و قتلوا فى طريقهم بعض الباكين من بينهم فرانتيشكو فالورى ؛ و لما أطلت زوجته من النافذة حين سمعت بصراخه رميت بهم أوداها قتيلة ، و نهب بيته و حرق ، و قتل أحد أحفاده خنقاً و دق جرس سان ماركو يدعو الباكين إلى النجدة ، لكنهم لم يلبوا النداء ، و استعد الرهبان للدفاع عن أنفسهم بالسيوف و المراتى ، و أمرهم سفرولا بأن يضعوا أسلحتهم ولكن أوامره ذهبت أدراج الرياح ، و وقف هو نفسه أعزل أمام المحراب ينتظر الموت . و استبسل الرهبان فى الكفاح ، و أخذ الراهب أنريكو يضرب بسيفه وهو متهيج ابتهاج غير رجال الدين ، و يصرخ عند كل ضربة صرخة مدوية - قاتلا : أنج نفسك يا رب Salvum fuc populum tuum Domine . و لكن الجماهير الغاضبة كانت أكثر من أن يطيقها الرهبان ؛ و أقامهم سفرولا فى آخر الأمر أن يضعوا أسلحتهم . و لما أن جاء الأمر من مجلس السيادة باعتقاله هو و دمنيكو ، استسلم الرجلان ، و سيقا وسط الجماهير التى أخذت تسخر منهما ، و تضربهما بالأيدي ، و تركلهما بالأقدام ، و تبصق عليهما ، و أودعا زنزائين فى قصر فيتشيو ، و ضم الراهب سلفسترو إلى السجنين فى اليوم الثانى .

وبعث مجلس السيادة إلى البابا اسكندر بأنباء التحكيم الإلهي والقبض على الرهبان ، ورجاه أن يعفو عما وقع على أحد رجال الدين من عنف ، وطلب إليه أن يأذن بتقديم المسجونين إلى المحاكمة ، وأن يعذبا إذا استدعى الأمر تعذيبهم ، وطلب البابا أن يرسل الرهبان الثلاثة إلى زومة ليحاكمو أمام محكمة كنسية ؛ فرفض مجلس السيادة هذا الطلب ، ولم يسع البابا إلا أن يقنع بأن يشترك مندوبان بابويان في محاكمة المتهمين (٣٤) . وكان مجلس السيادة يصر على إعدام سفنرولا ، وذلك لاعتقاده أن حزبه سيبقى قائماً ما دام هو حياً وأن موته هو الذى يرأب الصدع الذى قسم المدينة والحكومة على نفسيهما حتى أصبح حلفها مع فرنسا عديم القيمة لا تخشاه أية دولة أجنبية ، وأضحت فلورنس بسبب ذلك مُعَشَّشاً للمؤامرات الأجنبية في الدانجل ومعرضة للغزو من الخارج .

وجرى المحققون على الشريعة التى سنتها محكمة التفتيش فأخذوا يعذبون الرهبان الثلاثة عدة مرات بين اليوم التاسع من أبريل واليوم الثانى والعشرين من مايو : وانهار سلفسترو على الفور ، ولم يتردد فى أن يجيب المحققين إلى كل ما رغبوا فيه حتى كانت اعترافاته عديمة القيمة بسبب الإفراط فى يسرها . أما دمنيكوف فقد ظل يقاوم ؛ حتى النهاية وحتى بعد أن عذب عذاباً كاد يؤدى به إلى الموت ظل يجهر بأن سفنرولا قد بس لا تشوبه شائبة من خداع أو لؤم . وتوترت أعصاب سفنرولا وخارت قواه فلم يلبث أن انهار تحت ضغط التعذيب ، وأدلى أمام المحققين بكل ما أوحوا إليه به . فلما أفاق أنكر ما اعترف به ، فعذب وعاد إلى الخضوع . ولما تكرر عذابه للمرة الثالثة تحطمت روحه وأمضى اعترافاً مهوشاً بأنه لم يبق وحياً لهياً ، وأنه آثم فى كبريائه وأطماعه ، وأنه حث قوى أجنبية زمنية على أن تعقد مجلساً عاماً للكنيسة ، وأنه دبر مؤامرة لخلع البابا . وأدين الرهبان الثلاثة بأنهم منشقون خارجون على الدين ، وأهم أذاعوا أسرار الاعترافات وادعوا

أنها رؤى وتنبوءات وأنهم أشاعوا الفرقة والاضطراب في الدولة ؛ وحكم عليهم بالإعدام باتفاق الدولة والكنيسة وتفضل الإسكندر فبعث إليهم بالغفران .

وتفدت الجمهورية العاقلة قاتلة أبيها في الثالث والعشرين من شهر مايو عام ١٤٩٨ حكم الإعدام في منشئها ورفاقه . واقتيدوا حفاة مجردين من ثيابهم الكهنوتية إلى ميدان مجلس السيادة الذي حرقوا فيه « الأباطيل » هرتين ، واحتشدت جماهير كثيرة لتشاهد هذا المنظر كما احتشدت من قبل لتشاهد منظر التحكيم الإلهي ، ولكن الحكومة أمدتهم في هذه المرة بحاجتهم من الطعام والشراب . وسأل أحد القساوسة سفنرولا « بأى روح تتحمل هذا الاستشهاد ؟ » فرد عليه بقوله : « ما أكثر ما تعذب الرب من أجلى ! » وقبل الصليب الذى كان معه ولم ينبس بعد بينت شفة . وسار الرهبان - يجران ثابت ليلقوا مصيرهم المحتوم ، وكاد الطرب يستخف دميكو فأخذ يتشد تسبيحه الشكر لله الذى أنعم عليه بنعمة الاستشهاد . وشتق ثلاثهم هوتركو معلقين ، وسمح للصبيان أن يرشقوهم بالحجارة وهم في حشجة الموت . وأوقدت تحتهم نار حامية أحالت جثثهم رماداً ، ثم ألقى الرماد في سهر الأرنو لئلا يعبده الناس بوصفه بقايا القديسين . وجاء بعض الباكين يتحدون الإحراق بالنار فركعوا في الميدان وأخذوا ينتحبون ويصلون ؛ وظلت الأزهار تنثر في صباح اليوم التالى للثالث والعشرين من مايو في كل حمام حتى عام ١٧٠٣ في البقعة التى سقطت فيها دماء الرهبان ساخنة ؛ وترى اليوم لوحة في أرض الميدان المرصوفة تشير إلى أشنع جريمة وقعت في تاريخ فلورنس .

وبعد فقد كان سفنرولا هو العصور الوسطى بعثت حية في عصر النهضة ، وكانت النهضة هى التى قضت عليه ؛ وكان يشهد انحلال لإيطالية

الأخلاق بفعل الثروة ، كما يشهد اضمحلال العقيدة الدينية ؛ ووقف مستبسلا ، متعصباً ، ولكنه وقف عبثاً ، في وجه روح العصر المتشككة . الشهوانية : لقد ورث الرجل ما كان يتصف به القديسون في العصور الوسطى من غيره أخلاقية وسذاجة عقلية ، وبدا أنه لا مكان له في عالم يسبح بحمد بلاد اليونان الوثنية التي عثر عليها من جديد . وأخفق الرجل في هدفه وكان إخفاقه نتيجة قصور عقله وأنايته التي نستطيع أن نغفرها له ، وإن كانت تضايقنا ؛ وكان يغالى في استنارة عقله وفي كفايته ، ويستخف استخفاف السذج الطبي القلوب بما تتطلبه مقاومة سلطان البابوية وغرائز الآدميين من قوة ليست له . ولقد روعته أخلاق الإسكندر ترويعاً نستطيع أن ندرك سببه ، ولكنه كان عنيفاً في اتهاماته عنيداً في سياسته ؛ لقد كان پروتستنتياً قبل أن يحىء لوثو ، ولكن پروتستنتيته لم يكن لها معنى إلا أنها الدعوة لإصلاح الكنيسة ؛ ولم يكن يشارك لوثو في شيء من آرائه الدينية . المخالفة لآراء الكنيسة القائمة ، ولكن ذكره أصبحت قوة تملأ عقول البروتستانت ؛ ولذلك لقبه لوثو بالقديس وكان أثره في الأدب ضئيلاً لأن الأدب كان وقتئذ في أيدي المتشككين والواقعيين أمثال مكيفلي وجولتشيارديني Guleciardini ، أما أثره في الفن فكان عظيماً إلى أبعد حد . وقد كتب الراهب بارتولوميو على صورته يقول : « صورة جيرولاما من أهل فرارا ، النبي المبعوث من عند الله » . وقد تحول بتيشيلي من الوثنية إلى التقى والصلاح بتأثير مواظ سقزولا ، وكثيراً ما كان ميكل أنجيلو يستمع إلى الراهب ويقرأ عظاته في خشوع ، وكانت روح سقزولا هي التي حركت الفرشاة في سقف معبد سستيني Sistine ورسمت وراء المحراب صورة برص الحساب .

أما عظمة سقزولا فترجع إلى ما بذله من الجهد لإحداث ثورة أخلاقية.

في فلورنس ، ولحث الناس على أن يكونوا أشرافاً ، صالحين ، عادلين .
ونحن نعرف أن هذه أشق الثورات كلها ، ولاندهش لأن سقنرولا أخفق
فيما أفلح فيه المسيح ، وهو أن يصلح قلة ضئيلة يرثي لها من الخلائق ؛
ولكننا نعرف أيضاً أن ثورة كهذه هي وحدها التي تؤدي إلى تقدم حق
في شئون الخلق ، وأن تقلبات التاريخ إذا قيسست إليها كانت مناظر عارضة
سريعة الزوال عديمة الأثر ، إن بدلت شيئاً فلن تبدل الإنسان ؛

الفضل الرابع

الجمهورية والميديتشيون

١٤٩٨ - ١٥٣٤

لم يخفف موت سفرولا من الفوضى التي كادت تجعل البلاد بلا حكومة أيام سلطانه . ذلك أن الفترة القصيرة التي لم تكن تدوم إلا ثلاثة شهور ، وهي التي كان يقضيها أعضاء مجلس السيادة وحامل الأختام في مناصبهم ، كانت تقضى على الاستمرار الواجب في الهيئة التنفيذية ، وتبعث فيها قلقاً أشبه بقلق المحموم ، وتؤدي إلى الفساد وعدم الإحساس بالتبعة . وحاول المجلس في عام ١٥٠٢ ، وكانت تسيطر عليه وقتئذ أقلية ظافرة من أصحاب المال ، أن يتغلب على بعض هذه الصعوبة بأن يختار حامل الشعار على أن يبقى في منصبه طول حياته حتى يستطيع مواجهة البابوات الحكام الزمنيين على قدم المساواة ، وإن ظل مع ذلك خاضعاً لمجلس السيادة ومجاس الحكم . وكان أول من حظى بهذا الشرف بيتر وسدريني ، وهو من أصدقاء الشعب الأثرياء ، وكان وطنياً أميناً . لم يوث من قوة العقل والإرادة درجة كبرى تهدد فلورنس بالدكتاتورية . واستخدم مكيشلي فيمن استخدمهم من المستشارين ، وساس البلاد بحكمة وراعى جانب الاقتصاد ، واستعان بأمواله الخاصة على العودة إلى مناصرة الفنون التي انقطع حبها في عهد سفرولا . واستبدل مكيشلي بتأييد منه بجنود فلورنس المرتزقة مجندين من أهلها ، اضطروا بجزأ آخر الأمر (١٥٠٨) إلى قبول « الحماية » الفلورنسية مرة أخرى .

ولكن السياسة الخارجية التي اتبعتها الجمهورية أوقعت البائدة في عام ١٥١٢ في الكارثة التي نذبت إليها الإسكندر السادس . ذلك بأن فلورنس

أصرت على الاستمساك بحلفها مع فرنسا طوال المدة التي كان فيها « الحلف المقدس » المكون من البندقية ، وميلان ، ونابلي ، ورومه يبذل الجهود لتلو الجهود ليظهر إيطاليا من الغزاة الفرنسيين . فلما توجت جهود الحلف بالنصر ولى وجهه شطر فلورنس لينتقم منها وسير إليها جنوده لكي يستبدلوا الأبحارية الجمهورية بدكتاتورية ميديتشية . وقاومت فلورنس جنود الحلف ، وبذل مكيفلى جهودا جبارة لتنظيم وسائل الدفاع عنها . واستولى الغزاة على پراتو Prato حصنها الأماهى ونهبوه ، وولى عساكر مكيفلى الأدبار أمام جنود الحلف المرتزقين المدربين : واستقال سدرينى حتى لا يطول سفك الدماء ، ودخل جوليانو ده ميديتشى ابن لورندسو فلورنس ، بعد أن نفح الحلف بعشرة آلاف دوقة (٢٥٠,٠٠٠ دولار) ، فى حماية الجنود الأسبانية والألمانية ، والإيطالية : وسرعان ما انضم إليه أخوه الكردنال جيوفنى ، وألغى دستور سقنرولا ، وأعيدت سيادة آل ميديتشى على فلورنس :

وسلك جيوفنى وجوليانو مسلك الحكمة والاعتدال ، وارتضى الشعب هذا التغيير بعد أن أنخمه طول الاستثارة والاهتياج . ولما أن أصبح جيوفنى هو البابا ليو العاشر (١٥١٣) ، وتبين أن جوليانو أرق وأظرف من أن يكون حاكماً ناجحاً ، أسلم حكم فلورنس إلى ابن أخيه لورندسو ، ومات هذا الشاب الطموح بعد ست سنين من حكم الاستهتار ، وخلفه الكردنال جويليو ده ميديتشى Giulio de' Medici ، ابن جوليانو الذى قتل فى مؤامرة باتسى Pazzi ، فأدار شئون فلورنس بكفاية ممتازة ؛ ولما أن أصبح هو البابا كلمنت السابع (١٥٢١) حكم المدينة وهو جالس على كرسى البابوية : وانتهزت فلورنس فرصة الكوارث التي حلت به فطردت منها ممثليه (١٥٢٧) ، وظلت أربع سنين تستمع مرة أخرى بتجارب الحرية ، ولكن كلمنت خفف بالدبلوماسية وقع الهزيمة ، واستخدم جنود شارل

الخامس ليثأر لأفاريه المطرودين . وزحف جيش من الأسبان والجرمان على فلورنس (١٥٢٩) : وأعاد قصة عام ١٥١٢ ؛ وقاومت المدينة مقاومة الأبطال ولكنها لم تجدها نفعا ، وبدأ ألسندروده ميديتشي Aiessandro de Medici (١٥٣١) عهداً من الظلم ، والوحشية ، والفجور لم يسبق له مثيل في سجلات أسرته ؛ ومضت بعد ذلك ثلاثة قرون قبل أن تذوق فلورنس طعم الحرية مرة أخرى :

الفصل الخامس

الفن في عهد الجمهورية

إن عصر الاهتياج السياسى يكون فى العادة حافظاً قوياً للأدب ؛ وسندرس فيما بعد كاتبين من الطراز الأول — مكيفلى وجوتسباردينى Guicciardini — كانا من كتاب تلك الفترة . لكن الدولة المشرفة على هاوية الإفلاس ، والى لتكاد تخرج من ثورة إلا إلى ثورة ، لا تكون صالحة لنماء الفنون — وهى أقل ما تكون صلاحاً لنماء العمارة بوجه خاص ؛ ومع هذا فقد وجد عدد من الرجال الأغنياء ، أوتوا من البراعة ما يستطيعون به أن يطفوا فوق الفيضان الجارف ، فظلوا يتحدون الحظ العائر بإقامة القصور . من ذلك أن جيوفنى فرانتشيسكو ، وأرسطوطيلى دا سنجالو Aristotele da Sangallo ، أقاما قصرأ فخماً لأسرة بندلفينى Pandolfini بناء على تصميم من عمل رفائيل . وخطط ميكىل أنجيلو بين عامى ١٥٢٠ ، ١٥٢٤ غرفة مقدسات جديدة Nuova Sagrestia لكنيسة سان لورندسو بتكليف من الكرنال جويليو ده ميديتشى — تتكون من فناء مربع بسيط ، وقبة متواضعة يعرفها العالم كله بأنها موطن أجمل ما نحتته ميكىل أنجيلو وهو مقابر الميديتشيين .

وكان بين منافسى هذا الفنان الجبار المثال پيترو ترجيانو Pietro Torrigiano الذى كان يعمل معه فى حديقة التماثيل التى أنشأها لورندسو ، والذى جدع أنفه ليؤيد بذلك حجة له . وغضب لورندسو من هذا العمل العنيف غضباً اضطر ترجيانو من أجله أن يلجأ إلى رومة ويصبح جندياً فى خدمة سيزارى بورجيا . وأظهر بسالة عظيمة فى كثير من المعارك ، واتخذ سبيله إلى إنجلترا ، وخطط فيها لإحدى آيات الفن الإنجليزية وهى قبر

هنرى السابع فى دير وستمنستر (١٥١٩) . ونحت بعدئذ (١) وهو يطوق
فى أسبانيا طواف القلق المضطرب . ، تمثالا جميلا للعدراء والطفل كلفه به .
دوق أركوس Arcos ، ولكن الدوق لم يكافئه عليه بما يستحق «
فحطم التمثال ، وانتقم منه الدوق بأن اتهمه لدى محكمة التفتيش بالمروق منه .
الدين ، وحكم على ترجيانو بعقوبة شديدة ، ولكنه فوت على أعدائه غرضهم .
بأن أضرب عن الطعام حتى مات جوعا ؛

ولم تشهد فلورنس فى فترة من تاريخها مثل ذلك العدد الجم من الفنانين
الذى شهدته فى عام ١٤٩٢ ؛ ولكن كثيرين منهم فروا منها بسبب ما كانت
تموج به من اضطراب ، وخصوا بشهرتهم أماكن غيرها ؛ فذهب ليوناردو
إلى ميلان ، وميكل أنجيلو إلى بولونيا ، وأندريا سانسوفينو Andrea
Sansovino إلى لشبونه واتخذ سانسوفينو لقبه من جبل سان سوفينو ،
وأذاع شهرته إلى حد نسي معه الناس اسمه الحقيقى وهو أندريا دى
دمنيكو كنتوتشى Andrea di Domenico Contucci . وكان أندريا ابن
عامل فقير ولكنه أولع أشد الولع بالرسم وبعمل نماذج من الصلصال ؛
وأرسله رجل رحيم من أهل فلورنس إلى مرسى أنطونيو دل بولا يولو ؛
وسرعان ما نضج الغلام فشاد فى كنيسة سانتو أسبريتو معبد القربانة
المقدس ، وصنع فيه تماثيل ونقوشا بارزة « بلغت من القوة والجلودة »
كما يقول فاسارى « درجة لا يجد الإنسان معها أى عيب فيها » ، ثم وضع
أمام المعبد دريئة مصبغة من البرنز بلغت من الجمال حداً لا يسع الإنسان
معه إلا أن يحبس أنفاسه عند النظر إليها . ورجا چون الثانى ملك
البرتغال لورندسو أن يبعث إليه بالفنان الشاب ؛ وذهب إليه أندريا وظل
عنده تسع سنين يكدر فى النحت والعمارة . وعاوده الحنين إلى إيطاليا ،
فعاد إلى فلورنس (١٥٠٠) ، ولكنه سرعان ما غادرها إلى جنوى ، ثم انتهى
به المطاف إلى رومة ، وأنشأ فى كنيسة سانتا ماريا دل پوبولو قبرين من
الرخام — للكردنالىن اسفوردسا — وبسو دلاروفيرى Basso della Rovere
فالأعظم الشاء فى مدينة تزدج . وقتئذ (١٥٠٥ — ١٥٠٧) بالعاقرة .

وأرسله ليو العاشر إلى لوريتو Loreto حيث زين بين عامى ١٥٢٣ و ١٥٢٨ كنيسة سانتا ماريا بمجموعة من النقوش البارزة مستمدة من حياة العذراء ، وبلغت من الجمال حداً بدا معه الملك فى صورة البشارة كأنه « من السماء لا من الرخام » ، على حد قول فاسارى ، ثم آوى أندريا بعد قليل من ذلك الوقت إلى ضيعة قريبة من موطنه موتى سان سافينو ، وعاش فيها عيشة الفلاح المجد حتى توفى فى عام ١٥٢٩ فى الثامنة والستين من عمره :

وكانت أسرة دلا ريبيا dell Robbia فى هذه الأثناء تواصل العمل بأمانة ومهارة فى أشغال الصلصال المزجج ؛ وطال عمر أندريا دلا ريبيا أكثر مما طال عمر عمه الذى بلغ خمسة وثمانين عاماً ، وأوقى بذلك من الوقت ما يمكنه من أن يدرب على فنه ثلاثة من أبنائه هم جيوفى ، ولوكا ، وجرولو . وقد بلغت أشغال أندريا فى الصلصال المحروق من بريق اللون والبرقة حداً يذهل معه زائر المتحف ، فيهر عينه ويمسك قدمه فلا يستطيع التحرك من مكانه . وقد امتلأت حجرة فى البرجيلو Bargello بروائع من صنع يده ، وامتاز مستشفى الميريين بالزخارف الهلالية التى زين بها صورة البشارة . ونافس جيوفى دلا ريبيا أباه أندريا فى مهارته الممتازة التى يكتسبها الإنسان فى البرجيلو واللوفر ، وكاد آل دلا ريبيا يقصرون جهودهم على الموضوعات الدينية مدى ثلاثة أجيال كاملة ، وكانوا من أشد أنصار سفنرولا وأعظمهم تحمساً لآرائه ، وانضم ثلاثة من أبناء أندريا إلى إخوانه سان ماركو يطلبون النجاة مع الراهب .

وكان الرسامون يحسون أعمق الإحساس بتأثير سفنرولا ، وقد أخذ لورندسو ده كريدى Lorenzo de Credi فنه عن فيرتشيو Verrocchio ، وحاكى طراز ليوناردو زميله فى الدرس ، وأخذ رقة صورته الدينية من التقوى التى بعثها فيه بيان سفنرولا ومصيره المفجع ، وقضى نصف عمره يعمل فى تصوير العذراء ؛ حتى لا يكاد يخلو مكان من هذه الصور ،

ففتح نراها في رومة ، وفلورنس ، وتورين ، وأفينيون ، وكليفلاند .
 ووجوه هذه الصور غير متممة ، وأثوابها فضمة ، ولربما كانت أحسنها كلها
 صور البشارة المحفوظة في متحف أفيزي . ولما بلغ لورندسو الثانية والسبعين
 من العمر وأحس بأن الوقت قد حان للتحلي بمظهر القداسة ، ذهب ليعيش
 مع رهبان سانتا ماريا نوڤو ؛ ومات في ذلك المكان بعد ست سنين من
 ذهابه إليه .

واتخذ بيرو دى كوزيمو Piero di Cosimo لقبه من معلمه كوزيمو
 روسلي Cosimo Rosselli لأن « من يدرب الكفايات ، ويزيد من سعادة
 الإنسان أب بحق لا يقل شأناً عن أبى الإنسان الذى ولده » (٣٥) . وأيقن
 كوزيمو أن تلميذه قد برز ؛ فلما استدعاه سكستس الرابع لزخرفة معبد
 سيستيني صحب بيرو معه ؛ وهناك رسم بيرو صورة هلاك هنر فرعون في
 البحر الأحمر وسط مناظر طبيعية مكتوبة من الماء ، والصخر ، والسماء الملبدة
 بالغيوم . وقد خلف لنا صورتين عظيمتين كلتاهما في متحف لاهاى وهما
 صورتا جوليانو دا سنجلو وفرانتشيسكو دا سنجلو : ووهب بيرو نفسه
 كلها للفن ، فقلما كان يعنى بالمجتمعات أو بالصدقة ؛ وكان يعشق الطبيعة
 والوحدة ، وينهمك في الصور والمناظر التي يصورها . ومات الرجل
 وحيداً دون أن يعترف ، بعد أن أخذ عنه فنه تلميذان تفوقا على أستاذهما
 كما تفوق هو على أستاذه من قبل : نعى بهما الراهب بارتوليميو وأندريا
 دل سارتو Andrea del Sarto

واتخذ باتشيو دلا پورتا Baccio della Porta لقبه من باب سان بيرو
 الذى كان يعيش عنده ، فلما انضم إلى طائفة الرهبان سمى الأخ بارتوليميو
 Fra Bartolommeo ؛ وبعد أن درس الفن مع كوزيمو روسلي ، وبيرو
 دى كوزيمو اتخذ لنفسه مرسماً مع ماريتو البرتلى ، وشاركه في رسم عدة
 صور ، وظل وثيق الصلة به ، صديقاً وفاقاً له ، حتى فرق بينهما الموت ؛

وكان بارتوليميو شاباً متواضعاً ، حريصاً على طلب الفن ، ينطبع فيه كل تأثير ، ظل فترة من الزمن يسعى للحاق بليوناردو ، والوصول إلى بعض ما وصل إليه ؛ ولما جاء روفائيل إلى فلورنس درس معه باتشيو فن المنظور والطرق المثلى لمزج الألوان ؛ ثم زار روفائيل بعدئذ في رومة ، ورسم معه صورة فخمة نبيلة هي رأس القديس بطرس ، ثم شغف حباً بطراز ميكل أنجيلو الفخم الرائع ، ولكنه كانت تعوزه الشدة الرهيبة التي يمتاز بها ذلك الغاضب ؛ ولما حاول بارتوليميو ذلك العمل الضخم فقد وهو يحاول تكبير آرائه البسيطة ما كان في صفاته هو من سحر وفتنة — ونعني بتلك الصفات ما كان في ألوانه من غنى وعمق وتظليل رقيق ، وما في تواليه من تناسب فخم رائع ، وما في موضوعاته من تقوى وعاطفة :

وتأثر أشد التأثير بعظات سفنرولا ، وجاء إلى حرق الأباطيل بجميع ما صور من الأجسام العارية ، ولما هاجم أعداء الراهب دير سان ماركو (١٤٩٨) انضم إلى المدافعين عنه ، وأقسم في أثناء ذلك الاشتباك أن ينضم إلى سلك الرهبان إذا نجا من الموت ؛ وبر بقسمه فدخل دير الرهبان الديرنيك في براتو Prato ، وظل خمس سنين ممتنعاً عن التصوير ، منهمكاً في ممارسة الشعائر الدينية ؛ ولما انتقل إلى دير سان ماركو رضى أن يضم روائعه الفنية المرسومة بالألوان الزرقاء ، والحمراء ، والسوداء إلى مظلمات الراهب أنجيلو الوردية : وصور في مطعم هذا الدير صورتين إحداهما للعداء والطفل ، والثانية ليوم الحساب ؛ كما صور في طريقه المقنطر المسقوف صورة للقديس سبستيان ؛ ورسم في صومعة سفنرولا صورة قوية للراهب متذكراً في زى القديس الشهير بطرس ، وكانت صورة القديس سبستيان الصورة العارية الوحيدة التي صورها بعد الانضمام إلى سلك الرهبان ؛ وقد وضعت هذه الصورة أولاً في كنيسة سان ماركو ، ولكنها بلغت من الجمال حداً اعترفت معه بعض النساء بأنها بعثت في نفوسهن

أفكاراً خبيثة ، فاكأن من الراهب إلا أن باعها إلى رجل من أهل فلورنس أرسلها إلى ملك فرنسا . وظل الراهب بارتوليميو يرسم الصور حتى عام ١٥١٧ حين شل المرض يديه فلم يقو على أن يمسك الفرشاة ، ثم مات . في تلك السنة وهو في الخامسة والأربعين من عمره .

وكان منافسه الوحيد على مركز السيادة بين المصوبين الإيطاليين في عصره تلميذاً آخر من تلاميذ بيرو دي كوزيمو ، ذلك هو أندريا دمنيكو دانيولو دي فرانثيسكو فينوتشي Andrea Domenico d'agnolo di Francesco Vennuci المعروف لنا باسم أندريا دل سارتو Andrea del Sarto لأن أباه كان خياطاً . ونضج الرجل نضوجاً سريعاً كما ينضج معظم الفنانين في عصر النهضة ، فقد بدأ تدريبه وهو في السابعة من عمره . ودشش بيرو من براعة الشاب في التصميم ، ولاحظ وهو فرحان بجدل كيف كان أندريو في أيام العطلة التي يغلق فيها الرسم يقضى وقته في عمل صور في الرسوم التمهيدية التي كان يصنعها ليوناردو وميكل أنجيلو لقاعة الخمسةائة في قصر فيتشيو . ولما أن أصبح بيرو في شيخوخته رجلاً شاذاً غريب الأطوار ، اتخذ أندريا وفرانشياجيو Franciabigio زميله في الدرس مرثماً خاصاً بهما ، وظلا فترة من الزمن يعملان معاً . ويلوح أن أندريا بدأ حياته المستقلة بأن صور في فناء كنيسة البشارة Annunziata (١٥٠٩) ، خمسة مناظر مأخوذة من حياة سان فلپوبينتسي San Filippo Benizzi ، وهو نبيل فلورنسي أنشأ طائفة الرهبان الخادمين لعبادة مريم العذراء خاصة . وتمتاز هذه المظلمات ، رغم ما أصابها من عوادي الزمان وتعرضها للعجو ، ببراعة التنفيذ ، والتأليف ، ووضوح القصص ، ومزج الألوان المتناسقة . القوية حتى أصبح هذا الفناء في هذه الأيام كعبة يحج إليها المولعون بالفن . إذا زاروا فلورنس . وقد اتخذ أندريا نموذجاً لإحدى صور النساء تلك المرأة التي أصبحت زوجة له أثناء قيامه بهذه الرسوم — نعتى بها لكريديسيا دل

فيدى Luerezia del Fede وهى سليطة جميلة ظل وجهها الأسمر ، وشعرها الفاحم يراودان خيال الفنان إلى ما قبل وفاته .

وشرع أندريا وفرانتشياجيو فى عام ١٥١٥ يعملان طائفة من المظلمات فى طرقات دير إخوة أسكالندسو Scalzo ، واختارا موضوعاً لها حياة القديس يوحنا المعمدان ، ولكن يد أندريا بلا ريب هى التى أظهرت خصائصها فى طائفة من الصور ؛ فقد رسم صور الأنث بكل ما فيها من كمال الشكل والتركيب . وتلقى فى عام ١٥١٨ دعوة من فرانسيس الأول

بالحجى إلى فرنسا . فقبل دعوته ورسم صورة العذرة المعلقة فى متحف اللوفر ؛ غير أن زوجته التى تركها فى فلورنس رجته أن يعود ؛ وأذن له الملك بالعودة بعد أن تعهد بالرجوع إلى فرنسا ، وأعطاه مبلغاً كبيراً من المال ليلتاع له تحفاً فنية من إيطاليا . لكن أندريا أنفق ماله الملك فى بناء بيت له ولم يعد قط إلى فرنسا . ولما أوشك على الإفلاس رغم هذا عاد إلى التصوير ورسم لطرقات كنيسة البشارة آية من آياته الفنية يصفها فاسارى بأنها : « بتصميمها ، وظرفها ، وبراعة ألوانها ، وحيويتها ، ونقوشها ، لا تترك مجالاً للشك فى أنه يسمو بمراحل طويلة على جميع من سبقوه » - ومنهم ليوناردو وروفاثل (٢٦) . وقد تلفت هذه الصورة ، صورة عنراء الكيس ؛ Madonna del socco - وهو اسم سخيف سميت به لأنها تصور مريم ويوسف متكئين على كيس - ولم تعد تكشف عما كانت عليه من روعة الألوان وبهجتها ؛ ولكن تركيبها الذى يبلغ حد الكمال ، وألوانها الرقيقة المتناسقة ، وتمثيلها للأسرة تمثيلاً هادئاً - بما فيها يوسف ، وقد أصبح فجأة قادراً على القراءة ، فأخذ يقرأ فى كتاب - كل هذا يضعها فى مصاف أعظم الصور فى عصر النهضة .

وصور أندريا فى مطعم دير سلفى Selvi صورة العشاء الأخير (١٥٢٦) يتحدث بها ليوناردو ، واختار لها نفس الساعة ونفس الموضوع :

« سيخوننى واحد منكم » . وكان أندريا أكثر جرأة من ليورنادو ، إذ أكل في صورته وجه المسيح ؛ ولكنه هو أيضاً قصر عن بلوغ العمق الروحي ، والرقّة والفطنة التي نعهدّها في عيسى ، غير أن صور الرسل واضحة تتميز كل منها عن الأخرى تمييزاً يثير الدهشة ، والمعاني التي تبرزها واضحة ؛ والتلوين غزير ، هادئ ، كامل ؛ والصورة حين ينظر إليها الإنسان من مدخل قاعة الطعام تخدعه فلا يستطيع أن يحاجز نفسه عن الظن بأنها تمثل منظراً من الأحياء .

وقد بقي موضوع **الرسم العذراء** الموضوع المحبب لأندريا ، كما بقي الموضوع المحبب للكثرة الغالبة من فناني عصر النهضة في إيطاليا ؛ فأخذ يصورها المرة بعد المرة في دراساته للأسرة المقدسة ، كما نشهد ذلك في معرض آل بورجيا في رومة ، أو في متحف نيويورك ، وقد صورها في إحدى الكنوز المحفوظة في معرض أفيزي في صورة **عذراء المنقدمات** (*) **Madonna del Arpie** ؛ وتعدّ هذه الصورة أجمل صورة لعذاري لكريدسيا ، وصورة الطفل هي أجمل ما أخرجته الفن الإيطالي ؛ وتوجد في معرض **Pitti** على الضفة الأخرى لنهر الآرنو صورة **عذراء** يظهر فيها الرسل ورجال الدين ينظرون في ذهول وخشوع إلى الملائكة الصغار وهم يرفعون العذراء - وهي هنا أيضاً لكريدسيا - إلى السماء ؛ وهكذا تتم ملحمة العذراء بهذه الصورة المتألّفة التي رسمها أندريا .

وقلما نجد شيئاً من السمو في صور أندريا دل سارتو كما لا نجد فيها جلال ميكل أنجيلو ، أو التدرج غير المحس الذي لا يسير عمقه والذي نجده في ليوناردو ، أو كمال الصقل الذي نراه في رفايل ، أو مدى القوة التي نشهدها في الفنانين البنادقة العظام . غير أنه هو وحده الذي يضارع أولئك البنادقة في جمال اللون ويضارع كريجيو **Correggio** في الرشاقة ، وإن .

(*) سميت كذلك لوجود صورة المنتقاة ممثلة على قاعدتها .



(شكل ١٥) مادونا دل أربي (عذراء المنتقمات)
في معرض أفيزي بفلورنس - تصوير اندريا دل سارتو

براعته - في التلوين - في عمقه ، وتدرجه ، وشقيقه - لترفع صورة فوق.
 صور تيشيان Titian ، وتنتوريو Tintoretto وفيرونيرى Veonese لما في.
 هذه من إسراف كثير في التلوين . نعم إن صور أندريا ينقصها التنوع ،
 فهي تتحرك داخل دائرة من الموضوعات والإحساسات شديدة الضيق ،
 فصور العذراء التي تبلغ المائة عدا كلها صورة من الأم الشابة الإيطالية ،
 المتواضعة ، المحببة ، المكتظة بالحلاوة ، ولكن ما من أحد قد فاقه في براعة
 التكوين ، وقلمه بزه أحد في التشريح ، وعمل النماذج ، والتصميم . ويقول
 ميكيل أنجيلو فيه : « إن في فلورنس إنساناً صغيراً إذا اشتغل بأعمال عظام
 يجعل العرق يتصبب من جبينك » (٣٧) .

ولم تطل حياة أندريا نفسه حتى يصل إلى درجة النضج الكامل ، ذلك
 أن الألمان الظافرين استولوا على فلورنس في عام ١٥٣٠ ، ثم نشروا فيها
 عدوى الطاعون ، وكان أندريا من أوائل ضحاياه ، وتجنبت زوجته حجرة
 في تلك الأيام الأخيرة المضطربة ، وكانت هي التي أثارت فيه آلام الغيرة
 التي تصحب الزواج بالحسان من النساء ، وقضى الفنان الذي حباها حياة
 تكاد تعز على الموت ، وليس إلى جانبه أحد ، وهو في الزابعة والأربعين
 من عمره .

وبعد فإن من واجبنا أن ننظر إلى الفنانين القلائل الذين ورد ذكرهم في
 هذا الباب ، لا على أنهم هم وحدهم الجديرون بأن تسجل أسماءهم فيه ،
 بل على أنهم ممثلون لا أكثر لما كان في هذا العصر من عبقرية مرنة نيرة .
 فقد وجد في هذا العصر مثالون ومصطرون غيرهم ، لا يزال لهم في المتحف
 وجود كوجود الأشباح - نذكر منهم بينديثو دا روفيتسانو Bendetio da
 Rovezzano ، وفرانشيايجو Franciabigio ، وریدلفو جولنداىو Ridolfo
 Ghirlandaio وميات آخرین غيرهم . وعاش في ذلك العصر فنانون في
 شبه عزلة ، منهم سكان الأديرة ومنهم غير رجال الدين ، كانوا لا يزالون

يمارسون الفن ذا الصلة القوية بهم فن تزيين المخطوطات ، نذكر منهم
الراهب يوستاتشيو Eustachio ، وأنطونيو دى جيرولامو ؛ وعاش
فيه خطاطون بلغ حظهم من الجمال درجة لا يسع الإنسان معها إلا أن يعذر
فيدريجو الأربنوى Federigo of Urbino حين يتحسر لاختراع الطباعة ؛
وكان هناك فنانون يتقنون أعمال الفسيفساء ، ويحتقرون التصوير لأنه في
رأيهم زهو زائل لا يدوم أكثر من يوم ؛ وكان هناك حفارون في الخشب
أمثال بتشيو دانيولو Baccio d'Agnolo ازدانت بيوت فلورنس بكراسيهم ،
ونصدهم ، وصناديقهم ، ذات النقوش المحفورة ؛ وكان هناك من لم يحفظ
التاريخ أسماءهم من العاملين في الفنون الصغرى . ذلك أن فلورنس قد
احتوت ثروة ضخمة من الفنون استطاعت بها أن تتحمل معها انتهاب
الغزاة ، ورجال الدين ، وأصحاب الملايين ، من عهد شارل الثامن إلى
هذه الأيام ؛ ولا تزال تحتفظ بقدر من روائع الصناعة الدقيقة يبلغ من
الكثرة حداً لم يستطع معه إنسان فرد أن يحصى جميع الكنوز التي ادخرت في
تلك المدينة وحدها خلال قرنى النهضة ، أستغفر الله بل خلال قرن واحد
منهما ؛ لأن عصر فلورنس العظيم في الفن بدأ حين عاد كوزيمو من منفاه
سنة ١٤٣٤ ، واختتم بوفاة أندريا دل سارتو سنة ١٥٣٠ . ذلك أن الشقاق
الداخلي ؛ وعهد سقنرولا المتزمت ، وما عانتها المدينة من حصار ،
وهزيمة ، ووباء قد أخذت كلها روح أيام لورندسو المرحية ، وحطمت
قيثارة الفن المشقة .

غير أن الأوتار العظيمة كانت قد ضربت ، وتردد صدى موسيقاها
على طول شبه الجزيرة وعرضها . فكانت الطلبات تنال على فناني فلورنس
من سائر المدن الإيطالية ، بل جاءت أيضاً من أسبانيا ، وفرنسا ، وبلاد
المجر ، وألمانيا ، وتركيا . وهرع إلى فلورنس ألف فنان ليغترفوا من بحر
فنها العباب ، ويكون كل واحد منهم طرازه — بيرو دلا فرانتشسكا

Piero della francesca وپروجينو Perugino ، ورفائيل Raphael . . . ونقل مائة فنان وفنان لإنجيل الفن من فلورنس إلى خمسين من المدن الإيطالية وإلى البلاد الأجنبية . وفي هذه المدن الخمسين كانت روح العصر وذوقه ، وسخاء ذوى الثراء ، وتراث الفن تعمل كلها متضامنة مع الحافظ الفلورنسى ؛ فلم تلبث إيطاليا كلها من جبال الألب إلى كلبريا Calabria أن أخذت تمارس فنون التصوير ، والنحت ، والبناء ، والتأليف والغناء ، في سورة من الإبداع والابتكار ، يخيل إلى الإنسان معها أنها ، فيما انتابها من حمى العجلة ، كانت تدرك أن هذه الثروة الضخمة لن تلبث أن تبديد في أتون الحرب العوان ، وأن كبرياء إيطاليا ستزول حين يطوئها الطغاة الأجانب بالأقدام ، وأن سجون العقائد التعسفية ستغلق أبوابها مرة أخرى على عقل إنسان النهضة الحصيد ، الوفير ؛ العجيب .

Bibliographical Guide

to editions referred to in the Notes

Books starred are recommended for further study

- Abrarhms, Israel, *Jewish Life in the Middle Ages*, Philadelphia, 1896.
 Adams, Brooks, *The New Empire*, New York, 1903.
 Addison, Joseph, *et al.*, *The Spectator*, New York, 1881, 8v.
 Addison, Julia D., *Arts and Crafts in the Middle Ages*, Boston, 1908.
 Anderson, W. J., *Architecture of the Renaissance in Italy*, London, 1892.
 Aretino, Pietro, *Works : Dialogues*, New York, 1926.
 Ariosto, Lodovico, *Orlando furioso*, Firenze, n.d.
 Ascham, Roger, *The Scholemaster*, London, 1863.
 Ashley, W. J., *Introduction to English Economic History and Theory*, New York, 1894 and 1936, 2v.
 *Bacon, Francis, *Philosophical Works*, J. M. Robertson, London, 1905.
 Baedeker, Karl, *Northern Italy*, London, 1913.
 Balcarres, Lord, *Evolution of Italian Sculpture*, London, 1809.
 Baudello, Matteo, *Novels*, tr. Payne, London, 1890, 6v.
 *Barnes, H. E., *History of Western Civilization*, New York, 1935, 2v.
 Basler, E., Lenardo, *Collection des maîtres*, Braun, Paris, n.d.
 Beard, Miriam, *History of the Business Man*, New York, 1938.
 Beazley, C.R., *The Dawn of Modern Geography*, Oxford, 1906, 3v.
 Berenson, Bernard, *Florentine Painters of the Renaissance*, New York, 1912.
 Berenson, Bernard, *North Italian Painters of the Renaissance*, New York, 1927.
 Berenson, Bernard, *Study and Criticism of Italian Art*, London, 1901-17, 8v.
 Berenson, Bernard, *Venetian Painters of the Renaissance*, New York, 1897.
 Beuf, Carlo, *Cesare Borgia*, Oxford University Press, 1942.
 Boccaccio, Giovanni, *Amorous Fiammetta*, New York, 1931.
 Boccaccio, Giovanni, *Decameron*, New York, n.d.
 Boissonnade, P., *Life and Work in Medieval Europe*, New York, 1927.
 Brinton, Selwyn, *The Gonzaga Lords of Mantua*, London, 1927.
 *Burckhardt, Jacob, *The Civilization of the Renaissance in Italy*, London, 1914.
 Cambridge Medieval History, New York, 1924f, 8v.
 Cambridge Modern History, New York, 1907f, 12v.
 Cardan, Jerome, *The Book of My Life (De vita propria liber)*, New York, 1930.
 Carlyle, R. W., *History of Medieval Political Theory in the West*, Edinburgh, 1928, 6v.

- *Cartwright, Julia, Beatrice d'Este, London, 1928.
- *Cartwright, Julia, Isabella d'Este, London, 1915, 2v.
- *Cartwright, Julia, Baldassare Castiglione, London, 1908.
- *Castiglione, Baldassare, The Courtier, Evertier, Everyman's Library.
Castiglioni, A., History of Medicine, New York, 1941.
- *Cellini, Benvenuto, Autobiography, tr. J. A. Symons, Garden City, New York, 1948.
- *Cubb, Thomas C., Aretino, Scourge of Princes, New York, 1940.
- Commynes, Philippe De, Memoirs, London, 1900, 2v.
- Cornaro, L., Art of Living Long (De vita sobria), Milwaukee, 1903.
- Coulton, G. G., Five Centuries of Religion, Cambridge University Press, 1923 f, 4v.
- Coulton, G. G., From St. Francis to Dante, a tr. of the Chronicle of Salimbene, London, 1908.
- Coulton, G. G., Inquisition and Liberty, London, 1938.
- Coulton, G. G., Life in the Middle Ages, Cambridge University Press, 1930, 4v.
- Coulton, G. G., Medieval Panorams, New York, 1944.
- *Craven, Thomas, Treasury of Art Masterpieces revised ed., New York, 1952.
- *Creighton, Mandell, History of the Papacy during the Reformation, London, 1882, 4v.
- Croce, Benedetto, Ariosto, Shakespeare, and Corneille, New York, 1920.
- Crowe, J. A., and Cavalcaselle, G. B., A New History of Painting in Italy, London, 1864, 3v.
- Crump, C. G., and Jacob, E. F., The Legacy of the Middle Ages, Oxford, 1926.
- Dante, La commedia divina, ed. Paget Toynbee, London, 1900.
- Dillon, Edward, Glass, New York, 1907.
- Dopsch, Alfons, Economic and Social Foundations of European Civilization, New York, 1937.
- Duhem, P., Études sur Léonard de Vinci : Ceux qu'il a lus et ceux qui l'ont lu, Paris, 1906 f, 3v.
- Einstein, Alfred, The Italian Madrigal, Princeton, 1949, 3v.
- Ellis, Havelok, Studies in the Psychology of Sex, Philadelphia, 1911, 67.
- *Emerton, Ephraim, The *Defensor Pacis* of Marsiglio of Padua, Harvard University Press, 1920.
- Emporium : Rivista mensile d'arte e di cultura, LXXXIX, no. 534 (June, 1939), Bergamo.
- Encyclopaedia Britannica, 11th ed. when so specified.
- Encyclopaedia Britannica, 14th ed. when no edition is specified.
- *Fattorusso, J., Wonders of Italy, Florence, 1930.

- Fattorusso, J., *Florence Album*, Florence, 1985. (Part of preceding)
- * Faure, Élie, *The Spirit of Forms*, tr. Walter Pach, New York, 1937.
- Ferrara, Orestes, *The Borgia Pope, Alexander VI*, New York, 1940.
- Figgis, J. N., *From Gerson to Grotius*, Cambridge University Press, 1916.
- Foligno, Cesare, *The story of Padua*, London, 1910.
- Freud, Sigmund, *Leonardo da Vinci*, New York, 1947.
- Friedländer, L., *Roman Life and Manners under the Early Empire*, London, n.d., 4v.
- Garrison, F., *History of Medicine*, Philadelphia, 1929.
- Genoa, *Descriptive Booklet*, Genoa, 1949.
- * Gibbon, Edward, *Decline and Fall of the Roman Empire*, Everyman's Library, 6v.
- Gierke, Otto, *Political Theories of the Middle Age*, Cambridge University Press, 1922.
- Gregorovius, Ferdinand, *History of the City of Rome in the Middle Ages*, London, 1900, 8v.
- * Gregorovius, Ferdinand, *Lucrezia Borgia*, London, 1901.
- Gronau, G., *Titian*, London, 1904.
- Grove, Sir George, *Dictionary of Music and Musicians*, 3rd ed., New York, 1928, 5v.
- * Guicciardini, Francesco, *History of the Wars in Italy*, London, 1753, 10v.
- Guizot, François Pierre, *History of France*, London, 1872, 8v.
- Hallam, Henry, *Introduction to the Literature of Europe in the 15th, 16th, and 17th Centuries*, New York, 1880 4v. in 2.
- Hare, A.J.C., *Walks in Rome*, London, 1913.
- * Hearnshaw, F.J.C., ed., *Medieval Contributions to Modern Civilization*, New York, 1922.
- Hegel, G.W.F., *Philosophy of History*, London, 1888.
- Hollway-Calthrop, H. C., *Petrarch, His Life, and Times*, New York, 1907.
- Holzknicht, Karl, *The Backgrounds of Shakespeare's Plays*, New York, 1950.
- Huizinga, J., *The Waning of the Middle Ages*, London 1948.
- Huneker, James, *Egoists*, New York, 1910.
- Hutton, Edward, *Giovanni Boccaccio*, London, 1910.
- James, E. E. Coulson, *Bologna*, London, 1909.
- Jusserand, J. J., *English Wayfaring Life in the Middle Ages*, London, 1891.
- * Lacroix, Paul, *Arts of the Middle Ages*, London, n.d.
- Lacroix, Paul, *History of Prostitution*, New York, 1931.
- Lacroix, Paul, *Science and Literature in the Middle Ages*, n.d.
- Lancioni, Rodolfo, *Ancient Rome*, Boston, 188.
- * Lanciani, Rodolfo, *The Golden Days of the Renaissance in Rome*, Boston, 1906.

- *Lang, P.H., Music in Western Civilization, New York, 1941.
- La Tour P. Imbart De, Les Origines de la Réforme, Paris, 1905f, 4v.
- Lea, H. C., History of Agriular Confession, Philadelphia, 1896, 3v.
- *Lea H. C., History of the Inquisition in the Middle Ages, New York, 1888, 8v.
- Leonardo Da Vinci, Phaidon ed., London, 1943.
- *Leonardo Da Vinci, Note books, arranged, reudered into English, and Introduced by Edward Mac Curdy, New York, 1938, 2v.
- Lombardia : Vols. II and III of Attraverso l'Italia issued by Touring Club Italiano, Milan, 1931, 2v.
- *Machiavelli, Nic. Discourses, Modern Library.
- Machiavelli Niccolò, History of Florence, London, 1851.
- *Machiavelli, Nicolò The Prince, Modern Library.
- Mantegna, Andrea, L'oeuvre, Paris, 1911.
- Mather, F. J , Western European Painting of the Renaissance, New York, 1948.
- Maulde LA Clavière, R. DE, The Woman of the Renaissance, New York, 1905.
- *Michelet, Jules, Histoire de France, Paris, n.d., 5v.
- *Michelet, Jules, History of France New Yorke, 1880, 2v , an English tr. of First two volumes of preceding.
- *Milman, H. H , History of Latin Christianity, New York, 1860 8v.
- Miniatures Of The Renaissance, Catalogua de l'exposition du 5éme centenaire de la Bibliothèque Vaticane, Rome, 1950.
- *Molmenti, Pompeo, Venice, London, 1906, 6v.
- Montalembert, Comite, de, The Monks of the West, Boston, n.d., 2v.
- *Moley, C.R., Medieval Art, New York, 1942.
- *Müntz, Eugène, Leonardo da Vinci, London, 1898, 2v.
- *Muntz, Eugène, Raphael, London, 1882.
- Noyes, Ella, Story of Ferrara. London, 1904.
- *Noyes, Ella, Story of Milan, London, 1908.
- *Nussbaum, F.L., History of the Economic Institutions of Moder Europe., New York, 1937.
- Ogg, Frederic, Source Book of Medieval History, New York, 1907.
- Owen, John, Sceptics of the Italian Renaissance, London, 1908.
- Oxford History of Music, Introductory Volume, Oxford University Press, 1929.
- *Pastor, Ludwig Von, History of the Popes, St. Louis, Missouri, 1898, 14v..
- *Pater, Walter, The Renaissance, Modern Library.
- Petrarch, Sonnets and Other Poems, London, 1904.
- *Petrarch, Sonnets, tr. Joseph Auslonder, New York, 1931.
- Pirenne, Henri, Economic and Sacial History of Medieval Europe, New York, n.d.

- Podham, A. E., Drawings of Leonardo da Vinci, London, 1947.
 Portigliotti, Giuseppe, The Borgia, New York 1928.
- *Prescott, W. A., History of the Reign of Ferdinand and Isabella the Catholic, Philadelphia, 1890, 2v.
 Butnam, George H., Books, and Their Makers during the Middle Ages, New York, 1898.
- *Ranke, Leopold Von, History of the Popes, London, 1878, 3v.
 Rashdall, Hastings, The Universities of Europe in the Middle Ages, Oxford, 1936, 8v.
 Rénan, Ernest, Averroès et l'averroïsme, Paris, n.d.
 Renard, Georges, Guilds in the Middle Ages, London, 1918.
 Richter, Jean Paul, Literary Works of Leonardo da Vinci, London, 1883, 2v.
 Robertson, J. M., Short History of Freethought, London, 1914, 2v.
- *Robinson, J. H., and Rolf, H.W., Petrarch, New York, 1891.
- *Roeder, Ralph, The Man of the Renaissance, New York, 1985.
 Rogers, J.E.T., Economic Interpretation of History, London, 1891.
- *Roscoe, William, Life and Pontificate of Leo X, London, 1852, 2v.
 *Roscoe, William, Life of Lorenzo de' Medici, London, 1877.
 Raskin, John, Modern Painters, Boston, n.d., 5v.
- *Ruskin, John, Stones of Venice, Everyman's Library, 8v.
 Sacerdote, Gustavo, Cesare Borgia : La sua vita, la sua famiglia, i suoi tempi Milan, 1950.
- *Sarton, George, Introduction, to the History of Science, Baltimore, 1930f, 3v. in 5.
- *Schevill, F., Sicena, New York 1909.
 Sismondi, J.C.L., History of the Italian Republics, London, n.d.
 Siviero, R., Catalogue of the 2d National Exhibition of the Works of Art Recovered in Germany, Florence, 1950.
 Soulier, G., Le Titoret, Paris, 1928.
 Speculum : a Journal of Medieval Studies, Cambridge, Massachusetts.
- *Spengler, Otto, Decline of the West, New York, 1928.
 Stoeckliu, Paul de, Le Corrège, Paris, 1928.
- *Symonds, J.A., Life of Michelangelo Buonarroti, Modern Library.
- *Symonds, J. A., The Renaissance in Italy, New York, 1883 :
 Vol. I : The Age of the Despots ;
 Vol. II : The Revival of Learning ;
 Vol. III : The Fine Arts ;
 Vol. V : Italian Literature, Part II ;
 Vol. VI : The Catholic Reaction, Part I, London, 1914 ;
 Vol. VII : The Catholic Reaction, Part II.
- *Symonds, J. A., Sketches and Studies in Italy and Greece, London, 1898, 3v.

- *Tane, H.A., Italy : Florence and Venice, New York, 1869.
- Taine, H.A., Italy : Rome and Naples, New York, 1889.
- Taylor, Rachel A., Leonardo the Florentine, New York, 1927.
- Thompson, James W , Economic and Social History of Europe in the Later Middle Ages, New York, 1931.
- Thorndike, Lynn, History of Magic and Experimental Science, New York, 1929 f, 6v.
- Thorndike Lynn, History of Medieval Europe, Boston 1934.
- Thorndike, Lynn, Science and Thought in the Fifteenth Century, New York, 1929.
- Treitschke, H. Von, Lectures, on Politics, New York, n.d.
- Varchi, Benedetto, Storia fiorentina, Cologne, 1721.
- Vasari, Giorgio, Lives of the Most Eminent Painters, Sculptors, and Architects Everyman's Library, 4v.
- Same, ed., E.H. & E.W. Blashfield, and A. A. Hopkins, New York, 1907 ; references to Vol. IV are to this edition.
- Vasiliev, A.A., History of the Byzantine Empire, Madison, 1921, 2v.
- Venture, Lionello, and Skira - Venturi, Rosabianca, Italian Painting : The Creators of the Renaissance, Geneva, 1950.
- Villari, Pasquale, Life and Times of Girolama Savonarola. New York, 1896.
- Villari, Pasquale, Life and Time of Niccolò Machiavelli, New York, n.d., 2v.
- Villari, Pasquale, The Two First Centuries of Florentine History, London, London, 1908.
- Walsh, James J., The Popes and Science, New York, 1913.
- Whitcomb, M., Literary Source - Book of Italian Renaissance, Philadelphia, 1900.
- Winckelmann, J., History of Ancient Art, Boston, 1880, 4v. in 2.
- Wolf, A , History of Science, Technology, and Philosophy in the 16th and 17th Centuries, New York, 1985.
- Wright, Thomas, The Homes of Other Days, London, 1871.
- Young, G.F., The Medici, Modern Library.

المراجع مفصلة

أسماء الكتب، كاملة توجد في المراجع المجلدة ، والأرقام الرومانية الصغيرة إلا إذا كانت في بداية المراجع تدل على رقم المجلد ويتلوها رقم الصفحة ، أما الأرقام الرومانية الكبيرة فتدل على رقم « الكتاب » أو الجزء من النص ويتلوها رقم الفصل أو الآية في القرآن أو الكتاب المقدس .

CHAPTER I

1. Carlyle, R. W., *History of Medieval Political Theory*, VI, 85-6.
2. In Hollway - Calthrop, *Petrarch, His Life and Times*, 14.
- 2a. Robinson, J. H., and Rolf, H. W., *Petrarch*, 67, 82.
3. Marquis de Sade, *Mémoires pour la vie de Petrarque*, III, 243, in Prescott, *Ferdinand and Isabella*, I, 828n.
4. Petrarch, *Sonnets and Other Poems*, sonnet 159.
5. Petrarch, *Sonnets*, tr. Jos. Auslander, 126.
6. *Epistolae variae*, no. 25, in Whitcomb, *Literary Source-book of the Italian Renaissance*, 13.
7. Renan, *Averrès*, 828.
8. Robinson and Rolf, 107.
9. Hutton, E., *Giovanni Boccaccio*, 3-5.
10. Ibid., 25, quoting the *Filocolo*.
11. *Encycl. Brit*, III, 766b.
12. Boccaccio, *Filostolo*, III, 32.
13. Gregorovius, F., *History of the City of Rome*, VI, 245.
14. Robinson and Rolf, 426.
15. Ibid., 137.
16. Ibid., 61, 97n.
17. *Speculum*, Apr., 1936, p. 267.
18. In Hollway-Calthrop, 21.
19. Owen, John, *Sceptics of the Italian Renaissance*, 110, 117.
20. Robinson and Rolf, 137.
21. *Epistolae rerum senilium*, i, 5, in Owen, 121.
22. Sismondi, *History of the Italian Republics*, 383.
23. Gregorovius, VI, 246.
24. Ibid., 25f.
25. Ibid., 271, 253.
26. Robinson and Rolf, 347.
27. Gregorovius, VI, 370-3; Sismondi 340-1.
28. In Foligno, C., *Story of Padua*, 155.
29. Owen, 180.
30. Fattoriseo, J., *Wonders of the Business Man*, 141.
32. In Taylor, Rachel A., *Leonardo the Florentine*, 60.
33. Vasari *Lives of the Painters*, *Glottio*, I, 66.
34. Dante, *La commedia divina*, *Purgatorio*, xi, 94.
35. Vasari, *Taddeo Gaddi*, I, 139.
36. Villari, Pasquale, *The Two First Centuries of Florentine History*, 50.
37. Boccaccio, *Amorous Flammetta*, 39.
38. Castiglioni, *History of Medicine*, 355.

39. Coulton, G. G., *Black Death*, 10-11.
 40. *Cambridge Modern History*, I, 501.
 41. In Schevill, F. *Siena*, 210.
 42. Machiavelli, *History of Florence*, ii, 9.
 43. Boccaccio, *Decameron*, 2-7.
 44. *Ibid.*, II.
 45. *Ibid.*, 13.
 46. Dante, *Inferno*, xxviii, 22-42.
 47. *Decameron*, Introd. to Sixth Day.
 48. *Cambridge Medieval History*, VII, 756.
 49. Hallway-Calthrop, 280.
 50. Robinson and Rolf, 413.
 51. *Ibid.*, 119.
 52. Genoa, *a Descriptive Booklet*, 6.
 53. Crump and Jacob, *Legacy of the Middle Ages*, 442; *Cambridge Medieval History*, VI, 490.
 54. In Sismondi, 527.
 - 55a. Burckhardt, J., *Civilization of the Renaissance in Italy*, 79.
 55. In Mathor, F. J., *Venitian Painters*, 5.
 56. Hutton, *Boccaccio*, 201.
 57. Hallway-Calthrop, 257.
 58. *Ibid.*, 280.
 59. Robinson and Rolf, 428.
 60. Symonds, *Age of the Despots*, 78.
 61. Hallway-Calthrop, 123.
 62. Robinson and Rolf, 4.
- CHAPTER II
1. Sismondi, 305; Coulton, G. G., *Life in the Middle Ages*, I, 205.
 2. Milman, H.H., *History of Latin Christianity*, VII, 285.
 3. Gregorovius, VI, 8.
 4. Creighton, M., *History of the Papacy During the Reformation*, I, 42; Gregorovius, 192.
 5. Milman, VII, 136.
 6. *Ibid.*, 137.
 7. *Cambridge Medieval History*, VII, 278f; Rogers, J. E. T., *Economic Interpretation of History*, 75; Pastor, *History of the Popes*, I, 98.
 8. *Ibid.*, 66, 71.
 9. *Ibid.*,
 10. *Ibid.*, 92.
 11. Coulton, *Life in the Middle Ages*, I, 205.
 12. *Cambridge Medieval History*, VII, 288; Milman, VII, 138n.
 13. Pastor, I, 107.
 14. Sarton, G., *Introd. to the History of Science*, IIIb, 1084.
 15. Pastor, I, 91.
 16. Machiavelli, *History Florence*; i, 6.
 17. Sismondi, 328.
 18. Gregorovius, VI, 426.
 19. *Ibid.*,
 20. Sismondi, 489.
 21. Pastor, I, 100.
 22. *Ibid.*, 103.
 23. Sismondi, 489.
 24. In Pastor, I, 105.
 25. Lanciani, R., *Golden Days of the Renaissance in Rome*, I,
 26. Lea, H.C., *History of the Inquisition in the Middle Ages*, III, 90-120; Milman, VII, 41-51.
 27. Beazley, C.R., *Dawn of Modern Geography*, III, 181.
 28. Coulton, G. G., *Medieval Panorama*, 650.
 29. Sismondi, 458.
 30. Gregorovius, VI, 522.
 31. Pastor, I, 282.

32. Coulton, *Inquisition and Liberty*, 45.

CHAPTER III

1. Thompson, James W., *Economic and Social History of Europe in the Later Middle Ages*, 458.
2. Beard, Miriam, *History of the Business Man*, 184.
3. Cellini, B., *Autobiography*, i, 69.
4. *Cambridge Medieval History*, VI, 487.
5. Pirenne, Henri, *Economic and Social History of Medieval Europe*, 215.
6. Burckhardt, 76.
7. Nussbaum, F. L., *History of the Economic Institutions of Modern Europe*, 70.
8. Beard, M., 115.
9. Sarton, Illa, 125.
10. Thompson, *Economic and Social History*, 406.
11. Symonds, *Age of the Despots*, 197; Sismondi, 573.
12. Machiavelli, *History*, iv, 3.
13. Beard, M., 152; Burckhardt, 80.
14. Machiavelli *History*, iv, 6-7.
15. Beard, M., 152.
16. Villari, P., *Two First Centuries*, 358.
17. Sismondi, 568f; Beard, 152.
18. Burckhardt, 78.
19. Boissonnade, P., *Life and work in Medieval Europe* 299.
20. Roscoe, Wm., *Life of Lorenzo de Medici*, 79.
21. Varchi, Benedetto, *Storia fiorentina*, end of book ix.
22. Ariosto, *Satire* 2, vii, 25.
23. *Cambridge Modern History*, I, 542.
24. Symonds, *Revival of Learning*, 104.
25. Ibid., 243.
27. Villari, *Machiavelli*, I, 89.
28. Pastor, I, 27.
29. Villari, *Machiavelli*, 83; Symonds, *Revival of Learning*, 234.
30. Villari, I.c.
31. Pastor, II, 201.
32. Symonds, *Revival*, 237.
33. Burckhardt, 508.
34. Symonds, *Revival*, 240.
35. In Dopsch, *Economic and Social Foundations of European Civilization*, 2.
36. Vasari, *Lives*, II, 270 *Andrea da Fiesole*.
37. Fattorusso 209.
38. Vasari, *Lives*, II, 299, *Baldassare Peruzzi*.
39. Beard, 153.
40. Symonds, *Fine Arts*, 134; *Cambridge Modern History*, I, 548.
41. Vasari, II, 52, *The Belli Family*.
42. Baedeker, *Northern Italy*, 567.
44. Ibid.
45. Sarton, IIb, 1132.
46. Vasari, II, 239, *Raphael*.
48. Morey, C.R., *Medieval Art*, 340.
49. Vasari, II, 8, *Fra Filippo Lippi*.
50. Crowe and Cavalcaselle, *New History of painting in Italy*, II, 234.
51. Symonds, *Sketches and Studies in Italy and Greece*, 21-6.
52. Machiavelli, *History*, vii, I.
53. Guicciardini, Fr., *History of the Wars in Italy*, I, 181.
54. Machiavelli, *History*, vii, I.
55. In Young, O.F., *The Medici*, 77

CHAPTER IV

1. Machiavelli, *History*, vii, 2.
2. Ibid.
3. *Cambridge Modern History*, I, 991; Roscoe, *Lorenzo*, 156-7.
4. Roscoe, 169.
5. Ibid., 278; Yaung, 220.
6. Sismondi, 659; Villari, *Life and Times of Savonarola*, 45; Beard, 156.
7. Machiavelli, viii, 7.
8. Guicciardini, I, 5.
9. Roscoe, *Lorenzo*, 285.
10. *Storia fiorentina*, ch. ix, in Villari, *Machiavelli*, I, 35.
11. Translation by Symonds, *Italian Literature*, I, 390.
12. Varchi, end of book ix.
13. Sellery, G. C., *The Renaissance*, 196.
14. Pastor, V, 154.
15. Villari, *Machiavelli*, I, 132.
16. Abrahams, I., *Jewish Life in the Middle Ages*, 421.
17. In Parer, W., *The Renaissance*, 32.
18. Translated from the Latin text as given in Burckhardt, 354-5.
19. Symonds, *Sketches*, 319-20.
20. Pulci, *Morganic maggiore*, I, 54f, in Owen, 151.
21. XVIII, 115f, in Symonds, *Italian Literature*, I, Appendix V.
22. Canto xxv.
23. XXV, 229-30, in Prescott, *Ferdinand and Isabella*, I, 496.
24. In Roscoe, *Lorenzo*, 311.
25. Vasari, *Life of Rustici*.
26. Vasari, II, 98, *Andrea Verrocchio*.
27. Müntz, E., *Raphael*, 146.

28. Berenson, B., *Study and Criticism of Italian Art*, 2.
29. Vasari, II, 23, *Benozzo Gozzoli*.
30. Berenson, *Florentine Painters of the Renaissance*, 63; Taine, H. A., *Italy: Florence and Venice*, 127.
31. In *The Martyrdom of St. Peter* in the Brancacci Chapel.
32. Vasari, II, 85, 87, *Botticelli*.
33. Crowe and Cavalcaselle, II, 431-3.
34. Von Reumont, *Lorenzo, il Magnifico*, II, 590, Creighton, III, 296-8, and Roscoe, *Lorenzo*, 327, accept Politian's account: Villari, *Savonarola*, 168-72, prefers Pico's. Politian's third conviction seems too innocuous to be historic.
35. Machiavelli, *History*, viii, 7; Guicciardini, I, 10.
36. Roscoe, *Lorenzo*, 334.

CHAPTER V

1. Noyes, *Ferraro*, 98.
2. In Roeder, R., *The Man of the Renaissance*, 6.
3. Ibid., 5.
4. Ibid.
5. Savonarola, 28th Sermon on Ezekiel.
6. In Villari, *Savonarola*, 126.
7. In Roeder, 25.
8. Villari, *Savonarola*, 129.
9. Symonds, *Italian Literature*, I, 386.
10. Villari, 183.
11. Ibid., 189.
12. Guicciardini, I, 173.
13. Villari, 343.
14. Roeder, 57.
15. Villari, 380.

16. Ibid., 329.
17. Guicciardini, II, 391.
18. *Cambridge Modern History*, I, 672 and ch. xix.
19. Villari, 393.
20. Ibid., 376.
21. Ibid., 390.
22. Ibid., 400.
23. Ibid., 401.
24. Ibid., 406.
25. Ibid., 410.
26. Ibid., 474.
27. *Cambridge Modern History*, I, 179.
28. Lenten sermons of 1497, no. 22, in Villari, 516-8.
29. Sermon no. 28, in Villari, 519-20.
30. Villari, 522.
31. *Cambridge Modern History*, I, 179.
32. Villari, 601.
33. Ibid., 645.
34. *Cambridge Modern History*, I, 182.
35. Vasari, II, 176, *Piero di Cosimo*.
36. Id., III, 319, *Lombard Artists*.
37. Crowe, III, 562.
4. Sismondi, 746 ; Burckardt, 296.
5. Ibid., 297.
6. Hollway-Calthrop, 14.
7. Thompson, J. W., *Economic and Social History*, 236.
8. Noyes, *Milan*, 132.
9. Thompsom, 460 ; calculations made by Schmoller from governmental archives.
10. Burckhardt 14 ; Symonds, *Age of the Despots*, 151.
11. Machiavelli, *History*, vii, 6 ; Sismondi, 620-1.
12. Cartwright, J., *Beatrice d'Este*, 260.
13. Müntz, E., *Leonardo, dovinci* I, 103.
14. Taylor, R, *Leonardo*, 104.
15. In Cartwright, *Beatrice d'Este*, 165.
16. Cf., eg., Cartwright, 78.
17. Sismondi, 741.
17. a In Noyes, *Milan*, 165.
18. Ibid., 183.
19. Cartwright, *Isabella d'Este*, I, 151.
20. Cartwright, *Beatrice d'Este*, 370-3.
21. Ibid., 141.
22. In Symonds, *Revival of Learning*, 278.
23. Ibid., 269.
24. Cellini, *Autobiography*, i 26.
1. Beard, 184.
2. Bolsonade, 326.
3. Pastor, V, 126.

CHAPTER VI

